

Digitized by the Internet Archive
in 2024

THE CONSOLIDATED TREATY SERIES

120
P35
vol. 130
1864-1865
N/c

THE CONSOLIDATED TREATY SERIES

EDITED AND ANNOTATED BY
CLIVE PARRY, LL.D.

Volume 130
1864-1865

1740
September
20

Library of Congress Cataloging in Publication Data

Parry, Clive, comp.

The consolidated treaty series.

"The present series . . . is proposed . . . to make a beginning with the year 1648 . . . and, for the period between that year and the date of commencement of the League series (approximately 1918-20), to reproduce such prints of treaties in their original languages as can be found in whatsoever collection along with such translations into English or French as again . . . can be found."

I. Treaties—Collections. I. Title.

JX120.P35

341.2

70-76750

ISBN 0-379-13000-4

© Copyright 1969 by Oceana Publications Inc.

Printed by offset in Great Britain by
William Clowes & Sons, Limited
London, Beccles and Colchester

Contents

| | | Page |
|------------|---|---------|
| 1864 | | |
| 12 October | Treaty between <i>Baden, Brunswick, Frankfurt, Hanover, Hesse-Cassel, Oldenburg, Prussia, Saxony</i> and the States of the <i>Thuringian Customs Union</i> , and <i>Bavaria, Hesse-Darmstadt, Nassau</i> and <i>Wurtemberg</i> for the Accession of the Latter States to the Customs-Union Treaties of 28 June and 11 July 1864, signed at Berlin | I |
| | English translation | 2 |
| 15 October | Agreement between <i>Great Britain</i> and <i>Egarra (West Africa)</i> (See Vol. 128 p. 339) | |
| | English text | p. 345) |
| 18 October | Treaty between the <i>United States</i> and the <i>Chippewa etc. (North American Indians)</i> (See Vol. 128 p. 365) | |
| | English text | p. 373) |
| 19 October | Convention between <i>Austria-Hungary</i> and <i>Mexico</i> to regulate the Terms of Recruitment of a Corps of Austrian Volunteers for the Mexican Military Service, signed at Vienna | II |
| | French text | 12 |
| 22 October | Convention between <i>France, Great Britain, the Netherlands</i> and the <i>United States</i> , and <i>Japan</i> relative to the Indemnity to be paid by Japan in respect of the Destruction of Foreign Vessels and the Stoppage of Trade by the Prince of Nagata in the Straits of Shimonosaki, signed at Yokohama | 23 |
| | English text | 24 |
| 29 October | Telegraph Convention between <i>Prussia</i> and <i>Sweden-Norway</i> (See Vol. 128 p. 378) | |
| | Swedish/German texts | p. 495) |
| 3 November | Treaty of Amity, Commerce and Navigation and Extradition between <i>Haiti</i> and the <i>United States</i> , signed at Port-au-Prince | 29 |
| | English text | 30 |
| 8 November | Extradition Convention between <i>Baden</i> and the <i>Netherlands</i> , signed at Frankfurt | 43 |
| | French text | 44 |
| 8 November | Convention between <i>Belgium, France, Great Britain</i> and the <i>Netherlands</i> regulating the Drawbacks on Sugar, signed at Paris | 49 |
| | French text | 50 |

| | | |
|----------------------------|--|------------|
| 1864 | | |
| 16 November | Convention between <i>Hanover</i> and the <i>Netherlands</i> for the Construction of a Railway to connect the <i>Groningen</i> Line with the <i>West Hanover</i> Line, signed at <i>Utrecht</i> French text | 57 58 |
| 5(17) November | Postal Convention between <i>Greece</i> and <i>Italy</i> (See Vol. 129 p. 1 French text p. 2) | |
| 17 November | Telegraph Agreement between <i>Great Britain</i> and <i>Muscat</i> (See Vol. 129 p. 1 English text p. 14) | |
| 30 November/ 3 December | Additional Postal Articles between <i>Great Britain</i> and <i>Prussia</i> (See Vol. 129 p. 1 English text p. 16) | |
| 18 November/ 7 December | Convention between <i>Belgium</i> and <i>Luxemburg</i> relative to Joint Stock Companies French text | 63 64 |
| 12 December | Telegraph Convention between <i>Belgium</i> and <i>Prussia</i> (See Vol. 129 p. 1 French text p. 19) | |
| 15/24 December | Additional Postal Articles between <i>Bremen</i> and <i>Great Britain</i> (See Vol. 129 p. 2 English text p. 4) | |
| 27 December | Declaration between <i>Baden</i> and <i>France</i> respecting Telegraph Charges (See Vol. 129 p. 1 French text p. 27) | |
| 27 December | Telegraph Convention between <i>France</i> and <i>Prussia</i> (See Vol. 129 p. 1 French text p. 28) | |
| 1865 | | |
| — | Treaties between <i>Great Britain</i> and <i>African Tribes</i> and <i>Polities etc.</i> | 65 |
| — | Treaties between <i>Great Britain</i> and the <i>Indian Princely States</i> | 69 |
| — | Treaties between the <i>United States</i> and <i>North American Indian Tribes</i> | 79 |
| — | Postal and Telegraph etc. Treaties and Agreements . | 123 |
| 12 January | Declaration between <i>France</i> and <i>Peru</i> relative to the Lowering of Import Duty on Guano, signed at <i>Paris</i> . French text | 395 396 |
| 18 January | Protocol of Conference between the <i>Argentine Confederation</i> and <i>Great Britain</i> relative to the Choice of an Arbitrator for the Settlement of Claims of British Subjects, signed at <i>Buenos Aires</i> English text | 397 398 |

TABLE OF CONTENTS

vii

Page

1865

| | | |
|---------------------------|---|-----|
| 19 January | Declaration between <i>Denmark</i> and <i>Sweden-Norway</i> , signed at Copenhagen | 399 |
| | French text | 400 |
| 19 January | Telegraph Convention between <i>Great Britain</i> and <i>Muscat</i> | 123 |
| | English text | 128 |
| 23 January | Treaty of Union and Defensive Alliance between <i>Bolivia</i> , <i>Chile</i> , <i>Colombia</i> , <i>Ecuador</i> , <i>Peru</i> , <i>Salvador</i> and <i>Venezuela</i> | 401 |
| | English translation | 402 |
| 27 January | Preliminary Treaty of Peace and Friendship between <i>Peru</i> and <i>Spain</i> , signed at Callao | 405 |
| | Spanish text | 406 |
| | English translation | 408 |
| 20/31 January | Agreement between <i>Austria-Hungary</i> and the Swiss Canton of <i>Berne</i> relative to the free Hospital Treatment of Indigents, signed at Berne/Vienna | 411 |
| | German text | 412 |
| 23 January/ 1 February | Exchange of Declarations between the <i>Netherlands</i> and <i>Prussia</i> approving a Supplementary Article to the Convention of 14 September 1853 relative to the Embankment of the Querdamm Polder, signed at Berlin/The Hague | 415 |
| | French text | 416 |
| 7 February | Postal Convention between <i>Italy</i> and <i>San Marino</i> | 123 |
| | Italian text | 130 |
| 6/12 February | Additional Postal Articles between <i>Great Britain</i> and <i>Italy</i> , signed at London/Turin | 123 |
| | English text | 133 |
| 14 February | Treaties of Commerce and Navigation between <i>France</i> and <i>Sweden-Norway</i> , signed at Paris | 419 |
| | French text | 420 |
| 20 February | Protocol for the Re-Establishment of Peace between the Belligerent Factions of <i>Uruguay</i> , signed at l'Union | 451 |
| | French translation | 452 |
| 27 February | Additional Postal Convention between <i>Belgium</i> and <i>France</i> , signed at Paris | 123 |
| | French text | 135 |
| 28 February | Convention between <i>Belgium</i> and <i>France</i> relative to the Transmission of Postal Money Orders | 123 |
| | French text | 140 |
| 1 March | Convention between <i>Belgium</i> and <i>France</i> for the Exchange of Postal Orders | 123 |
| | French text | 143 |

| | | |
|----------|--|-----|
| 1865 | | |
| 2 March | Declaration between <i>Great Britain</i> and <i>Spain</i> for the Abolition of the Practice of Firing on Merchant Vessels from the British and Spanish Forts in the Straits of Gibraltar, signed at Madrid | 457 |
| | English/Spanish texts | 458 |
| 4 March | Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between <i>Liberia</i> and <i>Portugal</i> , signed at London | 461 |
| | English text | 462 |
| 4 March | Treaty of Commerce and Navigation and Convention respecting Literary Property between <i>France</i> and the Hanse Towns (<i>Bremen</i> , <i>Hamburg</i> and <i>Lubeck</i>), signed at Hamburg | 467 |
| | French text | 468 |
| 6 March | Treaty between the <i>United States</i> and the <i>Omaha</i> (<i>North American Indians</i>) | 79 |
| | English text | 80 |
| 8 March | Treaty between the <i>United States</i> and the <i>Winnebago</i> (<i>North American Indians</i>) | 79 |
| | English text | 82 |
| 10 March | Treaty between the <i>United States</i> and the <i>Ponca</i> (<i>North American Indians</i>) | 79 |
| | English text | 83 |
| 20 March | Postal Convention between <i>Belgium</i> and the <i>Netherlands</i> , signed at Brussels | 123 |
| | French text | 146 |
| 21 March | Money Order Convention between <i>Belgium</i> and the <i>Netherlands</i> , signed at Brussels | 123 |
| | French text | 153 |
| 22 March | Postal Convention between <i>France</i> and <i>Switzerland</i> , signed at Paris | 123 |
| | French text | 155 |
| 22 March | Convention between <i>France</i> and <i>Switzerland</i> for the Exchange of Postal Orders | 123 |
| | French text | 169 |
| 24 March | Convention between <i>Bavaria</i> and <i>France</i> for the Reciprocal Guarantee of Intellectual and Artistic Property, signed at Paris | 487 |
| | French text | 488 |
| 31 March | Convention between <i>Bavaria</i> and the <i>Netherlands</i> relative to the Admission of Bavarian Consuls to the Netherlands Colonies, signed at Brussels | 495 |
| | French text | 496 |
| 1 April | Protocol of Conference between <i>Austria</i> , <i>Denmark</i> and <i>Prussia</i> relative to the Former Possessions of the Duke of Augustenburg, signed at Berlin | 501 |
| | French text | 502 |

Treaty between Baden, Brunswick, Frankfurt,
Hanover, Hesse-Cassel, Oldenburg, Prussia,
Saxony and the States of the Thuringian
Customs Union and Bavaria, Hesse-Darmstadt,
Nassau and Wurtemberg for the Accession of
the Latter States to the Customs-Union
Treaties of 28 June and 11 July 1864,
signed at Berlin, 12 October 1864

THE translation of this Treaty, together with its Separate Articles and Final Protocol (with an Annexed Agreement on the Rhine Navigation) providing for the accession of Bavaria, Hesse-Darmstadt, Nassau and Wurtemberg to the Zollverein, is taken from *British and Foreign State Papers*, vol. LXV, pp. 852, 854, 855. The Treaty appears also in *Archives Diplomatiques*, 1865, vol. I, p. 429.

ENGLISH TRANSLATION

HIS Majesty the King of Prussia, HIS Majesty the King of Saxony, HIS Majesty the King of Hanover, HIS Royal Highness the Grand Duke of Baden, HIS Royal Highness the Elector of Hesse, the Sovereigns besides HIS Majesty the King of Prussia and HIS Royal Highness the Elector of Hesse who are parties to the Thuringian Customs and Commercial Union, HIS Highness the Duke of Brunswick and Lüneburg, HIS Royal Highness the Grand Duke of Oldenburg, and the Senate of the Free City of Frankfort, on the one part, and HIS Majesty the King of Bavaria, HIS Majesty the King of Wurtemberg, HIS Royal Highness the Grand Duke of Hesse and at Rhine, and HIS Highness the Duke of Nassau, on the

other part, being equally desirous of securing the continuance of the Customs and Commercial Union which exists between them, upon the basis of the Treaties of the 22nd and 30th March and 11th May, 1833 of the 12th May and 10th December, 1835 of the 2nd January, 1836 of the 8th May, § 19th October and 13th November, 1841 and of the 4th April, 1853 have had negotiations entered into, and have named as their Plenipotentiaries, to wit:

On the one side, His Majesty the King of Prussia, His General Director of Taxes, John Frederick von Pommer Esche, His Ministerial Director, Alexander Max Philipsborn, and his Ministerial Director, Martin Frederick Rudolph Delbrück, His Majesty the King of Saxony, His Privy Councillor of Finance, Julius Hans von Thummel, His Majesty the King of Hanover, His Privy Finance Director, Charles Lewis von Bar, His Royal Highness the Grand Duke of Baden, His Ministerial Councillor, Frederick William Henry Schmidt, His Royal Highness the Elector of Hesse, His Director of the State Exchequer, Frederick Theodore Bode, the Sovereigns belonging to the Thuringian Customs and Commercial Union, that is to say, besides His Majesty the King of Prussia, and His Royal Highness the Elector of Hesse, His Royal Highness the Grand Duke of Saxe-Weimar-Eisenach, His Highness the Duke of Saxe-Meiningen, His Highness the Duke of Saxe-Altenburg, His Highness the Duke of Saxe-Coburg-Gotha, His Serene Highness the Prince of Schwarzburg-Rudolstadt, His Serene Highness the Prince of Schwarzburg-Sondershausen, Her Serene Highness the Princess-Regent of Reuss, elder branch, His Serene Highness the Prince of Reuss, younger branch, Gustavus Thon, Privy Councillor to the Grand Duke of Saxony, His Highness the Duke of Brunswick and Lüneburg, His Finance Director, William Erdmann Florian von Thielau, His Royal Highness the Grand Duke of Oldenburg, His Chief Councillor of Customs, Charles Meyer, the Senate of the Free City of Frankfort, Dr. Paul Edward Mettenius, Councillor to the Customs' Board; on the other side, His Majesty the King of Bavaria, His Chief Councillor of Customs, Moritz von Reichert, His Majesty the King of Wurtemberg, His Chamberlain and Privy Councillor of Legation, Max Count Zeppelin, and His Councillor of Finance, Charles Victor Riecke, His Royal Highness the Grand Duke of Hesse and at Rhine, His Chief Privy Councillor of Customs, Lewis William Ewald, His Highness the Duke of Nassau, His Finance Director, William von Heemskerck, and His Chief Councillor of Customs, Philip Henry Schellenberg, by which

Plenipotentiaries the following Treaty has been concluded, subject to ratification.

ART. I. His Majesty the King of Bavaria, His Majesty the King of Wurtemberg, His Royal Highness the Grand Duke of Hesse and at Rhine, and His Highness the Duke of Nassau, accede for their dominions, in all respects to the Treaties concluded between the other Contracting States on the 28th of June and the 11th of July of the present year for the continuance of the Customs and Commercial Union.

II. The present Treaty shall be immediately laid before the High Contracting Parties for ratification, and the exchange of ratifications shall take place within 4 weeks at latest at Berlin.

Done at Berlin, this 12th day of October, 1864.

| | |
|-------------------|-----------------|
| VON POMMER ESCHÉ. | MEYER. |
| PHILIPSBORN. | METTENIUS. |
| DELBRUCK. | VON REICHERT. |
| VON THUMMEL. | COUNT ZEPPELIN. |
| VON BAR. | RIECKE. |
| SCHMIDT. | EWALD. |
| BODE. | VON HEEMSKERCK. |
| THON. | SCELLENBERG |
| VON THIELAU. | |

SEPARATE ARTICLES to the Treaty between Prussia, Saxony, Hanover, Baden, Hesse-Cassel, the States belonging to the Thuringian Customs and Commercial Union, Brunswick, Oldenburg, and the Free City of Frankfort, on the one part, and Bavaria, Wurtemberg, Hesse-Darmstadt, and Nassau, on the other part, respecting the Accession of Bavaria, Wurtemberg, Hesse-Darmstadt, and Nassau, to the Customs Union Treaties of the 28th June and 11th July, 1864. — Signed at Berlin, October 12, 1864.

AT the conclusion this day of the Treaty between Prussia, Saxony, Hanover, Baden, Hesse-Cassel, the States belonging to the Thuringian Customs and Commercial Union, Brunswick, Oldenburg, and the Free City of Frankfort, on the one part, and Bavaria, Wurtemberg, Hesse-Darmstadt, and Nassau, on the other part, respecting the accession of the latter to the Customs Union Treaties of the 28th June and 11th July, 1864, the following special Articles were agreed upon, subject to ratification, by the Plenipotentiaries of the Contracting States, and which are to have the same force and validity as though they were embodied word for word in the Treaty itself.

SEPARATE ARTICLE I.

(To Article I of the Treaty.)

The accession of Bavaria, Wurtemberg, Hesse-Darmstadt, and Nassau, to the Treaties mentioned in Article I of the Treaty, extends also to the several engagements and conditions which are contained in the Separate Articles and Final Protocols appended to those Treaties.

SEPARATE ARTICLE II.

(To the Separate Article V of the Treaty of June 28, 1864.)

Prussia, Saxony, Hanover, Hesse-Cassel, the States belonging to the Thuringian Customs and Commercial Union, Brunswick, and Oldenburg, will not, from the time that the Customs Tariff, which is appended to Separate Article III of the Treaty of the 28th June of this year, comes into force, levy a transit duty upon wine and grape-must produced in Bavaria, Wurtemberg, Hesse-Darmstadt, and Nassau.

The Contracting States will, immediately after the ratification of the present Treaty, come to an agreement respecting the control which, on the transit of Union country wine and must through a State of the Union in which a tax is levied on the use of the said article, shall be admitted for the security thereof. It is understood that the object of this agreement shall be to restrict the control as much as is consistent with the security of the taxation.

Done at Berlin, the 12th October, 1864.

| | |
|-------------------|-----------------|
| VON POMMER ESCHÉ. | MEYER. |
| PHILIPSBORN. | METTENIUS. |
| DELBRUCK. | VON REICHERT. |
| VON THUMMEL. | COUNT ZEPPELIN. |
| VON BAR. | RIECKE. |
| SCHMIDT. | EWALD. |
| BODE. | VON HEEMSKERCK. |
| THON. | SCHELLENBERG. |
| VON THIELAU. | |

FINAL PROTOCOL.—Drawn up at Berlin, October, 12, 1864.

THE Undersigned assembled to day in order to sign the Treaty agreed to by authority of their high constituents respecting the Accession of Bavaria, Wurtemberg, Hesse-Darmstadt, and Nassau, to the Customs' Union Treaties of June 28, and July 11, this year, together with the separate Articles thereto belonging, after reading

through them again together, on which occasion the following declarations, agreements, and explanatory remarks, reserved for the final negotiation, were inserted in the present Final Protocol.

1. To Separate Article III of the Treaty of June 28, 1864.

It is agreed that the Customs Tariff attached to the Separate Article III of the Treaty of June 28, 1864, is to be put in force at the same time as the Commercial Treaty with France comes into operation, with due regard however to the times fixed by the Treaty.

The Prussian Plenipotentiaries declare that their Government will, immediately after the ratification of the Treaty of this day, set on foot, and as far as possible accelerate, the negotiations to be carried on before the execution of the said Treaty with France.

The other Plenipotentiaries promise that their Governments will make the declaration on the result of those negotiations in the shortest possible time.

2. To No. 4¹, of the Final Protocol of June 28, 1864.

The accompanying special Agreement has been made between the States belonging to the Zollverein which are situated on the banks of the Rhine respecting navigation dues on the Rhine.

3. To Separate Article II of the Treaty of July 11, 1864.

With reference to the agreement which is entered into in Separate Article II of the Treaty of July 11 of this year, respecting the share of the Principality of Schaumburg-Lippe in the common Customs' receipts, the Plenipotentiary of Hanover remarked that the Government of the Principality had declared itself ready to renew its Customs engagements with Hanover, and thereby specially to undertake afresh the obligations entered into by it in Articles II and III of the Accession Treaty of 25th September, 1851.

4. To No. 3 of the Final Protocol of July 11, 1864.

It is agreed that the negotiations respecting the renewal of the Treaty between the Zollverein and Bremen of January 26, 1856, by Prussia, Hanover, Hesse-Cassel, and Oldenburg, shall go on, with the reservation that assent is to be obtained from all sides to the agreements entered into, previous to signature.

5. To Article VII of the Treaty of June 28, 1864.

It is agreed that the negotiations contemplated in Article VII of the Treaty of June 28 of this year with Austria by Prussia, Bavaria, and Saxony, shall go on, subject to the consent of all parties being obtained to the agreements come to, previous to signature.

6. To Article VIII of the Treaty of June 28, 1864.

After the ratification of the Treaty of this day, and after the

conclusion of the negotiations with Austria and those which are to be entered into with France, the Plenipotentiaries of the Contracting States shall once more assemble, in order to draw up a new Zollverein Treaty, which shall embrace the contents of the Zollverein Treaty of April 4, 1853, together with the conditions agreed upon in the Treaties of June 28, this year, of July 11, this year, and of this day, as also the alterations hereafter made by common consent, and the said Treaty shall be substituted for the 3 last-named Treaties.

On that occasion such agreements shall be entered into or such communications shall be made as were reserved in Separate Articles II and VIII, No. 2, of the Treaty of June 28, this year, in the Final Protocol of the same day under No. 5², and in the Final Protocol of July 11, this year, under No. 2, for the negotiations provided in Article VIII of the Treaty of June 28, this year.

At the same time those proposals shall come under consideration which Saxony has made as contained in the records of June 28, this year, respecting the alteration of several of the stipulations of the Union Treaties.

Finally, the understanding will then be come to which is reserved in the special Article to the Treaty of June 28, this year, respecting the trade in wine and tobacco.

The assembled Plenipotentiaries guarantee to each other, that, as was the case with regard to the earlier Zollverein Treaties, their Governments will, on the ratification of this Treaty and of its Separate Article, consider the agreements contained in the present Protocol, as approved, without further formal ratification, and will faithfully adhere to them.

The Treaty was thereupon signed and sealed by the Plenipotentiaries according to the agreement entered into for saving time, together with the Separate Articles thereto belonging, in one copy which is to be kept, for the whole Union, in the Royal Prussian State Archives, and duly prepared and certified copies are to be immediately sent on the part of Prussia to the Plenipotentiaries of the remaining Governments of the Union.

After it was further agreed, that to avoid loss of time in preparing the ratification documents, it should be left to the High Contracting Parties, not only as already done in like cases, to choose such a form of ratification as to show the fact thereof clearly enough, without entering all the Treaty Articles, but also to announce the ratification of both the Public Treaty and of the Separate Articles in one and the same document, both the present Protocol as well as the agreement attached to it was, after having been read over, signed in one copy, and taken charge of by the Prussian Plenipoten-

tiaries, on condition of forwarding, with all despatch, certified copies to the remaining Plenipotentiaries, with the Treaty and the Separate Articles, the originals to be lodged in the Royal Secret State Archives.

Done at Berlin, October 12, 1864.

VON POMMER ESCHE.

PHILIPSBORN.

DELBRUCK.

VON THUMMEL.

VON BAR.

SCHMIDT.

BODE.

THON.

VON THIELAU.

MEYER.

METTENIUS.

VON REICHERT.

COUNT ZEPPELIN.

RIECKE.

EWALD.

VON HEEMSKERCK.

SCHELLENBERG.

Annex to the Final Protocol.—Agreement on the Rhine Navigation (Translation.)

Dues. Berlin, October 12, 1864.

In connection with the Treaty of to-day respecting the accession of Bavaria, Wurtemberg, Hesse-Darmstadt, and Nassau to the Customs Union Treaties of June 28 and July 11, this year, the following Agreement on the navigation dues on the Rhine has been entered into between the Undersigned Plenipotentiaries of the German States bordering on the Rhine:

1. For ships subject to toll sailing on the Rhine within the limits of the Union, between Emmerich and the Lauter, or beyond these points, the toll levied will be half that fixed in the Tariff, lit, B, of the Rhine Navigation Act of March 31, 1831.

2. For articles liable to the whole and the quarter dues of the Rhine toll (Supplementary Article XVI to the Rhine Navigation Act of March 31, 1831,) forwarded to any point on the Rhine within the Union Countries, between Emmerich and the Lauter, or beyond these points, timber and wood for building purposes excepted, a tenth part only of the normal rate of the entire upward toll dues will be levied both in the passages upwards and downwards.

The rates per centner, to be levied in accordance herewith, are comprised in the accompanying special Tariff.

3. By the foregoing Agreement those Treaties or Agreements which exist between the States bordering on the Rhine, or between any of them separately, either for the levying of the Rhine dues on timber, or for the complete or partial exemption of certain articles from these dues, or as to the mode of levying the Rhine Navigation dues between the German States bordering on the Rhine, or any of them separately, and likewise the conditions regarding the regula-

tions promulgated in one or other of the border States for the complete or partial exemption of certain articles from the Rhine dues, or as to the mode of levying those dues, as specially enacted in former negotiations on the part of Baden, Bavaria, and Hesse, are in no wise prejudiced.

4. The present Agreement comes into full operation on January 1, 1866, and from that day takes the place of the Protocol Agreement concluded at Carlsruhe January 12, 1860, between the German States bordering on the Rhine. It is provisionally in force until December 31, 1877.

5. The ratification of the present Agreement shall be considered as effected by the ratification of the Treaty first above mentioned, on the part of the States bordering on the Rhine.

Done at Berlin, October 12, 1864.

SCHMIDT.

VON REICHERT.

EWALD.

VON HEEMSKERCK.

SCHELLENBERG.

VON POMMER ESCHÉ.

PHILIPSBORN.

DELBRUCK.

Special Tariff for levying the Rhine Dues on the course of the Rhine from the Lauter to Emmerich.

(A).—On all goods which are subject to the whole and the quarter Tax.

| Ordinal Number. | For the Rhine course. | | By the Voyage. | | Rate of levy per centner. |
|-----------------|-----------------------|---|----------------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| | From | To | Downwards to the Toll Office at. | Upwards to the Toll Office at. | |
| 1 | The Lauter | Neuburg | Neuburg .. | Neuburg .. | c. M. 0 07 |
| 2 | Neuburg .. | Mannheim.. .. | Neuburg .. | Mannheim.. | 3 54 |
| 3 | Mannheim.. | Mayence | Mannheim.. | Mayence .. | 2 74 |
| 4 | Mayence .. | Caub | Mayence .. | Caub .. | 1 50 |
| 5 | Caub .. | Coblenz | Caub .. | Coblenz .. | 1 41 |
| 6 | Coblenz .. | Andernach.. .. | Coblenz .. | Andernach.. | 0 67 |
| 7 | Andernach.. | Linz | Andernach.. | Linz .. | 0 53 |
| 8 | Linz .. | Cologne | Linz .. | Cologne .. | 1 81 |
| 9 | Cologne .. | Düsseldorf.. .. | Cologne .. | Düsseldorf.. | 1 75 |
| 10 | Düsseldorf.. | Ruhrort | Düsseldorf.. | Ruhrort .. | 1 13 |
| 11 | Ruhrort .. | Wesel | Ruhrort .. | Wesel .. | 1 06 |
| 12 | Wesel .. | To the Netherland Prussian Frontier at Schenkenschanz | Wesel .. | Emmerich.. | 1 61 |

(B).—On goods subject to the whole and quarter Tax which leave the Rhine and enter the Lahn.

| | | | | | |
|----|-------------|-------------------|---------|------------|------|
| 13 | Caub .. | To the Lahn | Caub .. | .. | 1 22 |
| 14 | The Lahn .. | Coblenz | .. | Coblenz .. | 0 19 |

Convention between Austria-Hungary and
Mexico to Regulate the Terms of Recruitment
of a Corps of Austrian Volunteers for the
Mexican Military Service,
signed at Vienna, 19 October 1864

THIS text is taken from *British and Foreign State Papers*, vol. LV, p. 451.
It is also printed by Martens, *Nouveau Recueil Général des Traités*, vol. XX,
p. 574, and Neumann, *Recueil des Traités conclus par l'Autriche*, vol. IX,
p. 504.

FRENCH TEXT

[Ratifications échangées à Vienne, le 6 Avril, 1865.]

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche et Sa Majesté l'Empereur du Mexique ayant résolu de conclure une Convention dans le but de régler les conditions de l'enrôlement du corps de volontaires dont Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique a autorisé la formation dans les Etats Autrichiens pour le service militaire de l'Empire Mexicain,

Leurs dites Majestés ont nommé à cet effet pour leurs Plénipotentiaires respectifs, savoir :

Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique le Sieur Jean Bernard Comte de Rechberg et Rothenlöwen, son Chambellan actuel et Conseiller intime, Grand-Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne et Hongrie, Chevalier de première classe de l'Ordre de la Couronne de Fer, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de Guadalupe du Mexique, Ministre de la Maison Impériale et des Affaires Etrangères.

Et Sa Majesté l'Empereur du Mexique le Sieur Thomas Murphy, Grand-Officier de l'Ordre Impérial de Guadalupe du Mexique, Commandeur de l'Ordre Impérial et Royal de François-Joseph, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire auprès de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique, lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants :

ART. I. Le corps de volontaires Autrichiens pour le service de Sa Majesté l'Empereur du Mexique sera fort d'environ 6,000 hommes de troupes de terre et 300 marins.

Pourront entrer dans ce corps :

1. Les militaires qui après avoir fait leur temps continuent de servir dans la troupe comme remplaçants, de même que ceux qui appartiennent à la deuxième année de réserve et qui, par conséquent, sont libres de prendre leur congé définitif.

2. Les individus de la population civile qui ne sont plus sujets à la loi de conscription.

Il ne résultera de la formation de ce corps aucunes dépenses pour le trésor Autrichien.

II. Après avoir fait leur temps de service au Mexique, fixé à 6 années, les individus enrôlés dans les corps de volontaires, qu'ils soient pris dans les rangs de l'armée Autrichienne ou dans ceux de la population civile, et quelque soit leur grade, seront sujets aux réglemens en vigueur dans l'Empire d'Autriche en matière de passeports et d'expatriation.

Les 6 années révolues, il leur sera accordé un délai de 6 mois, soit pour retourner en Autriche, soit pour demander aux autorités Impériales et Royales la permission de continuer à résider au Mexique.

Dans le cas où ils voudraient s'établir définitivement dans ce dernier pays, ils auraient à solliciter de l'autorité Autrichienne compétente un permis d'émigration.

III. Le corps de volontaires comprend environ 3 bataillons d'infanterie légère, d'une force réunie d'à peu près 3,000 hommes ; un régiment de hussards et un régiment de lanciers, d'environ 600 hommes chacun ; 250 artilleurs pour le service de deux batteries de pièces rayées de 4 livres ; une compagnie du génie, d'une force approximative de 150 hommes ; et 150 pontonniers.

Les volontaires seront choisis parmi des individus de bonne conduite, et l'on aura égard, autant que possible à ce qu'ils ne soient pas mariés, n'aient pas dépassé l'âge de 40 ans, jouissent d'une constitution robuste, et professent la religion Chrétienne.

IV. Les volontaires pris dans l'armée qui retourneront en Autriche au bout de $6\frac{1}{2}$ ans ne seront admis à rentrer dans l'armée Impériale et Royale que conformément aux prescriptions des lois générales. Si, avant de s'engager dans le corps de volontaires, ils occupaient un grade de sous-officier, ce grade ne leur est donc pas réservé.

En ce qui concerne ceux qui, s'étant rengagés d'après la loi Autrichienne du 23 Décembre 1849 (bulletin des lois de l'Empire d'Autriche année 1850, Nr. 5, p. 67) s'enrôlèrent dans le corps de volontaires, le Gouvernement Mexicain se charge pendant leur

service au Mexique, de remplir envers eux les obligations stipulées en leur faveur par cette loi.

S'ils retournent en Autriche, ces obligations repassent à la charge des finances Autrichiennes, sauf le cas où le rengagé se serait rendu coupable, pendant son séjour au Mexique, d'un délit qui, aux termes des lois Autrichiennes entraîne la privation de ce bénéfice.

La solde et l'entretien des volontaires pris dans l'armée cesseront, à dater du jour de leur renvoi du corps de troupes auquel ils appartenaient, d'être supportés par le trésor Autrichien.

V. Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique permet qu'un certain nombre de cadets de l'infanterie de ligne, des chasseurs et de la cavalerie prennent service dans le corps de volontaires, sans qu'il y ait à tenir compte du temps de service qu'ils ont accompli dans l'armée Autrichienne.

Ces cadets s'engageront à passer 6 années, au service de Sa Majesté l'Empereur du Mexique. Ils ne toucheront pas d'engagement ; mais si, dans le cours de ces 6 années, ils sont promus au grade d'officier, ils jouiront de tous les avantages accordés aux militaires de l'armée Mexicaine lors de leur promotion au grade d'officier. Lorsqu'ils rentreront en Autriche, le temps qu'ils auront passé au service du Mexique leur sera, par une faveur exceptionnelle, compté relativement à l'obligation de service prescrite par les lois Autrichiennes, comme s'ils avaient servi dans l'armée Impériale et Royale.

VI. Les officiers et employés militaires ayant rang d'officiers, en activité de service, qui passent au service Mexicain, auront le droit de rentrer dans l'armée Autrichienne active à l'expiration de 6 années de service au Mexique, de telle manière que ces officiers, sans tenir compte du grade qu'ils auront atteint au Mexique, reprendront leur ancien grade, en ne conservant leur rang d'ancienneté que sur ceux de leurs anciens camarades en Autriche qui, pendant cet intervalle n'auraient pas été promus à un grade supérieur, et qu'ils rentreront dans la solde qu'ils touchaient en dernier lieu au service de Sa Majesté Impériale et Royale.

La rentrée de ces officiers dans l'armée Autrichienne ne pourra toutefois avoir lieu qu'à la condition qu'ils seront reconnus valides (Art. VII) et que leur conduite pendant tout le temps de leur absence aura été conforme aux lois Autrichiennes sur l'honneur militaire.

Dans le cas où ces officiers se seraient mariés au Mexique, ils seront tenus de satisfaire aux dispositions des règlements Autrichiens concernant les mariages militaires.

Si un officier, en rentrant ainsi dans l'armée Impériale et Royale, vient à occuper le premier rang dans le cadre de son grade, il aura droit à être promu à la première vacance, si toutefois ses derniers états de service, dressés avant son entrée au service du

Mexique, attestent sa bonne conduite et le représentent comme ayant les qualités requises pour l'avancement à un grade supérieur.

Les officiers d'un grade supérieur à celui de capitaine qui se trouveront dans ce cas devront, avant d'être promus au grade auquel leur tour d'ancienneté les appellera, justifier nouvellement de leur aptitude à le remplir.

Lorsque dans la suite il s'agira de calculer la pension de retraite d'un officier ou d'un employé ayant rang d'officier rentré dans l'armée Impériale et Royale, le trésor Autrichien ne lui tiendra pas compte du temps passé au service Mexicain.

VII. Comme la réintégration dans l'armée Autrichienne active des officiers et employés militaires ayant rang d'officier qui ont servi au Mexique est subordonnée à leur capacité pleine et entière pour le service militaire, ils se présenteront, aussitôt après leur retour en Autriche, à une commission militaire instituée à l'effet d'en décider.

VIII. Les officiers et employés ayant rang d'officier au service actif de l'Autriche qui quitteront le service Mexicain avant l'expiration du terme fixé de 6 années, ne peuvent prétendre à être réintégrés dans l'armée Impériale et Royale.

IX. Ceux qui, dans le terme de 6 mois après l'expiration de leurs 6 années de service, ne se seront pas présentés pour rentrer dans l'armée Autrichienne n'auront plus le droit de réclamer leur réadmission et ne pourront élever aucune prétention quelconque à la charge du Gouvernement de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique.

X. A l'égard des volontaires de la troupe et des sous-officiers devenus invalides pendant leur service au Mexique le trésor Autrichien est dégagé de toute obligation, même relativement aux années qu'ils ont passées au service militaire de l'Autriche, mais ils recevront du trésor Mexicain les deux tiers de la paie journalière dont ils jouissaient en dernier lieu ou, si le Gouvernement Mexicain le préfère, et si l'invalidé y consent, une donation territoriale proportionnée à leur grade. Des mérites particuliers donneront droit à un traitement encore plus avantageux.

Les volontaires devenus invalides avant la fin de leur capitulation et qui désireraient retourner en Autriche en renonçant à toute prétention ultérieure envers le Gouvernement Mexicain auront droit au traitement spécifié à l'alinéa 7 d l'Art. XIX.

Les officiers et employés militaires devenus invalides pendant leur service au Mexique auront droit soit à une pension de retraite à payer par le trésor Mexicain sur le pied du système Autrichien et en tenant compte des années de service passées dans l'armée de Sa Majesté Impériale Royale Apostolique ; soit, si l'officier ou l'employé invalide y consent et si le Gouvernement Mexicain le préfère, à une dotation analogue en bienfonds dans la zone tempérée et fertile.

Quant aux officiers et aux employés militaires ayant rang d'officier que à leur retour en Autriche la commission dont il est question à l'Art. VII, ne jugera plus capables de servir, ils seront considérés comme étant devenus invalides au service du Mexique et auront par conséquent droit à la pension de retraite sur le trésor Mexicain indiquée ci-dessus.

Les officiers et employés militaires ayant rang d'officier pourront toucher la pension de retraite qui leur aura été adjugée par le Gouvernement Mexicain en tout pays où il leur conviendra de fixer leur résidence et s'ils résident en Autriche cette pension leur sera payée en argent effectif ayant cours dans les Etats Autrichiens.

XI. Les hommes de la troupe qui, au moment de leur entrée dans le corps de volontaires ou pendant le cours de leur service dans ce corps, seront promus au grade d'officier n'auront le droit de rentrer dans l'armée Impériale et Royale que d'après les règlements généraux en vigueur à l'égard des engagés volontaires, c'est-à-dire en qualité de simples soldats ou de cadets.

XII. Les enfants nés au Mexique du mariage légitime selon les lois Autrichiennes, d'un officier ou employé ayant rang d'officier en activité de service et les veuves de ces officiers ou employés auront droit en Autriche à être traités à l'égal des enfants et des veuves d'autres officiers ou employés militaires morts en activité de service, si plus tard il a été satisfait aux règlements Autrichiens concernant les mariages militaires conformément à l'Article VI de la présente Convention.

Les veuves et les enfants qui resteront au Mexique, des officiers et employés ayant rang d'officier, qui y auront contracté mariage du consentement du Gouvernement Mexicain, seront traités comme les veuves et les enfants des officiers et employés ayant rang d'officier de l'armée Mexicaine.

XIII. Les officiers et employés militaires ayant rang d'officier qui font partie du cadre de retraite rentreront, à leur retour en Autriche, dans le grade et la pension qu'ils ont quittés en prenant service au Mexique.

Les conditions énoncées à l'Article VI de cette Convention relativement à la conduite au Mexique et aux mariages, sont également applicables aux anciens officiers pensionnés. Ils ne pourront rentrer en Autriche, avant le terme de 6 ans, qu'avec l'autorisation expresse ou sur la demande du Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur du Mexique, sous peine d'être privés de leurs droits à la pension.

XIV. Les officiers qui, avant leur engagement dans le corps de volontaires, avaient été mis temporairement à la retraite devront, à leur retour du Mexique se présenter à une commission qui aura à décider s'ils sont ou non aptes au service militaire. Si cette décision

est affirmative, ils seront traités à l'égal d'autres officiers du cadre de retraite notés pour être rappelés au service actif; dans le cas contraire, leur ancienne pension leur sera allouée. Un officier ainsi réintégré dans sa pension Autrichienne pourra s'il est particulièrement digne d'intérêt être proposé à Sa Majesté Impériale Royale Apostolique pour obtenir un grade supérieur ad honores.

XV. Les arsenaux, commissions d'habillement et dépôts d'effets de pionniers en Autriche pourront fournir au Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur du Mexique, si ce Gouvernement le désire, moyennant remboursement du prix de revient en argent comptant, les pièces d'artillerie, armes, munitions, voitures, uniformes et autres objets d'équipement dont on aura besoin pour l'usage des différentes troupes mentionnées à l'Article III.

XVI. Les volontaires pourront, jusqu'au moment de leur départ de Trieste, être logés dans les localités disponibles. Les frais d'aménagement de ces localités à l'usage précité seront supportés par le Gouvernement Autrichien; mais le Gouvernement Mexicain s'engage à les faire remettre en bon état lorsque cet usage aura cessé.

XVII. Le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur du Mexique garantit aux officiers du corps de volontaires les émoluments suivants :

1. Ils entreront dans ce corps avec le grade immédiatement supérieur à celui qu'ils occupaient en dernier lieu en Autriche.

Leur solde ne sera passible d'aucune taxe. La solde des différents grades sera mise en rapport avec les prix du pays; elle ne pourra être moindre de celle des grades correspondants de la même arme dans l'armée Mexicaine et devra être définitivement réglée au plus tard dans le délai de 3 mois après l'arrivée du corps de volontaires sur le territoire Mexicain, ou plus tôt, si faire se peut.

2. L'indemnité d'équipement sera de :

200 florins pour les lieutenants, premiers lieutenants et capitaines d'infanterie ;

300 florins pour les lieutenants, premiers lieutenants et capitaines de lanciers et d'artillerie ;

400 florins pour les lieutenants, premiers lieutenants et capitaines de hussards ;

100 florins en sus pour les officiers supérieurs, de 800 à 1,000 florins pour les généraux.

3. Indemnité des frais de voyage du lieu de résidence de chaque officier jusqu'à Trieste.

4. L'allocation dite panatica à l'instar des officiers de marine pour le temps de la traversée de Trieste à Vera-Cruz.

5. Logement effectif ou indemnité de logement pendant le séjour au Mexique,

6. Un cheval de service aux frais du Gouvernement pour chaque officier de cavalerie et d'artillerie, chaque officier supérieur, aide-de-camp, auditeur et tout autre officier ou employé militaire qui y a droit après le système établi en Autriche. Aucun d'eux ne sera tenu au commencement de son service au Mexique de faire acquisition d'un cheval à lui.

7. En marche, chaque officier ou employé ayant rang d'officier sera pourvu d'un mulet pour le transport de ses bagages ; les officiers supérieurs, aides-de-camp, auditeurs et, en général, tous ceux qui ont des papiers de chancellerie à transporter, auront deux mulets à leur disposition. Un mulet sera fourni à chaque sous-officier comptable pour le transport des dossiers de la compagnie ou de l'escadron.

8. Les officiers devenus invalides auront droit au traitement indiqué ci-dessus à l'Article X.

9. Les officiers désirant retourner en Autriche après 6 années de service au Mexique accomplies honorablement, auront droit au passage gratuit jusqu'à Trieste, avec la panatica due en Autriche à leur grade, et à leur arrivée ils toucheront une indemnité d'équipement égale à celle qui leur a été allouée à l'époque de leur entrée au service Mexicain, et une indemnité fixée d'après les règlements Autrichiens pour les frais de voyage de Trieste au lieu de leur domicile habituel.

10. Les employés militaires ayant rang d'officier seront traités d'après les dispositions ci-dessus énoncées, de même que les officiers.

XVIII. Les hommes présents sous les drapeaux entrèrent dans le corps de volontaires avec le grade qu'ils occupaient au service de l'Autriche. Ceux qui y avaient un grade ad honores ne seront promus à ce grade dans le corps de volontaires que s'ils l'ont obtenu antérieurement au 1 Mai, 1864.

Les sergents-majors, artificiers et autres militaires d'un grade correspondant ne seront enrôlés qu'en qualité de sergents-majors de seconde classe.

Les hommes enrôlés par les bureaux de conscription, qu'ils soient pris dans la réserve ou dans la population civile, n'entreront dans le corps que comme simples soldats ; toutefois, les hommes de la réserve revêtus d'un grade, si leur conduite est bonne, seront de rechef promus au même grade à l'une des prochaines vacances.

XIX. Le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur du Mexique garrantit à la troupe et aux sous-officiers les allocations suivantes :

| | |
|--|-------------|
| 1. L'engagement pour les soldats d'infanterie | |
| sera de | 25 florins. |
| L'engagement pour les soldats de cavalerie sera de | 30 „ |
| L'engagement pour les soldats des troupes | |
| spéciales | 35 „ |
| L'engagement pour les sergents-majors de .. | 50 „ |

dont 10 florins leur seront remis aussitôt qu'ils auront été reçus et le reste après leur arrivée à Trieste.

2. Une ration de pain.

3. Une ration de ménage entière.

4. Solde au moins :

a. Pour l'infanterie :

| | | | | | |
|----------------|----|----|----|----|--------|
| Simple soldats | .. | .. | .. | .. | 15 kr. |
|----------------|----|----|----|----|--------|

| | | | | | |
|---------------------------------------|----|----|----|----|------|
| Exempts et conducteurs de patrouilles | .. | .. | .. | .. | 20 „ |
|---------------------------------------|----|----|----|----|------|

| | | | | | |
|----------|----|----|----|----|------|
| Caporaux | .. | .. | .. | .. | 25 „ |
|----------|----|----|----|----|------|

| | | | | | |
|------------------------|----|----|----|----|------|
| Conducteurs de peloton | .. | .. | .. | .. | 30 „ |
|------------------------|----|----|----|----|------|

| | | | | | |
|----------|----|----|----|----|------|
| Sergents | .. | .. | .. | .. | 35 „ |
|----------|----|----|----|----|------|

| | | | | | |
|-----------------|----|----|----|----|------|
| Sergents-Majors | .. | .. | .. | .. | 50 „ |
|-----------------|----|----|----|----|------|

b. Pour la cavalerie et les troupes spéciales :

| | | | | | |
|----------------|----|----|----|----|------|
| Simple soldats | .. | .. | .. | .. | 20 „ |
|----------------|----|----|----|----|------|

| | | | | | |
|---------------------------------------|----|----|----|----|------|
| Exempts et conducteurs de patrouilles | .. | .. | .. | .. | 25 „ |
|---------------------------------------|----|----|----|----|------|

| | | | | | |
|----------|----|----|----|----|------|
| Caporaux | .. | .. | .. | .. | 30 „ |
|----------|----|----|----|----|------|

| | | | | | |
|------------------------|----|----|----|----|------|
| Conducteurs de peloton | .. | .. | .. | .. | 35 „ |
|------------------------|----|----|----|----|------|

| | | | | | |
|---|----|----|----|----|------|
| Sergents, maréchaux de logis et artificiers | .. | .. | .. | .. | 40 „ |
|---|----|----|----|----|------|

| | | | | | |
|-----------------|----|----|----|----|------|
| Sergents-Majors | .. | .. | .. | .. | 55 „ |
|-----------------|----|----|----|----|------|

5. Les hommes décorés de médailles et les rengagés continueront à percevoir le supplément de solde dont ils jouissaient en Autriche, et les suppléments pour décorés seront payés même à ceux qui avaient cessé de les toucher parce qu'ils s'étaient retirés du service actif.

6. Les effets d'habillement seront fournis, pour le commencement dans la mesure prescrite par les règlements Autrichiens.

7. Ceux qui, après 6 années de service (lesquelles ne seront considérées comme interrompues qu'en cas d'emprisonnement pour crime ou de désertion) désireront retourner en Autriche auront droit à un habillement convenable et au passage gratuit jusqu'à Trieste y compris la nourriture à bord. Arrivés à Trieste, ils recevront une gratification dont le montant sera égal à celui de l'engagement, plus une indemnité de voyage pour se rendre dans leurs foyers.

8. A ceux qui, après avoir fait leur temps, désireraient s'établir au Mexique, le Gouvernement Mexicain pourra, s'il préfère cette alternative à celle de l'alinéa 7, allouer dans ce pays une dotation en biens-fonds situés dans la zone tempérée et fertile, dans la mesure suivante :

12 arpents de terrain pour les soldats.

| | | | |
|----|---|---|----------|
| 16 | „ | „ | exempts. |
|----|---|---|----------|

| | | | |
|----|---|---|-----------|
| 20 | „ | „ | caporaux. |
|----|---|---|-----------|

| | | | |
|----|---|---|-----------|
| 24 | „ | „ | sergents. |
|----|---|---|-----------|

| | | | |
|----|---|---|------------------|
| 28 | „ | „ | sergents-majors. |
|----|---|---|------------------|

Avec toutes les facilités nécessaires pour mettre ces terres en valeur.

Les bénéfices stipulés aux deux alinéa, qui précèdent, seront

également acquis aux volontaires qui viendraient à être licenciés avant le terme de 6 ans, sans avoir démérité.

9. Ceux qui, après avoir accompli la cinquième année de leur service au Mexique, voudront y contracter un nouvel engagement, obtiendront la remise de la sixième année de leur première capitulation. Ils auront, en outre, droit à une gratification double de celle qu'ils ont reçue à titre d'engagement, en entrant au service Mexicain; à une paie additionnelle de 5 kreutzer et après l'accomplissement de leur deuxième capitulation, à une étendue de terrain double de celle qui est assurée aux licenciés de la première capitulation, ainsi qu'à toutes les autres concessions garanties à ces derniers par les alinéa 7, 8, et 10.

10. Les invalides seront traités d'après les dispositions de l'Article X.

XX. Les dispositions de la présente Convention seront d'une manière analogue appliquées aux marins du corps de volontaires.

XXI. Les officiers et autres volontaires passant au service du Mexique feront serment de fidélité au drapeau Mexicain et d'obéissance à Sa Majesté l'Empereur du Mexique comme chef suprême de l'armée et Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique consent, à ce que ce serment soit prêté sur le territoire Autrichien.

XXII. A partir du moment de la prestation du serment, les officiers et soldats du corps de volontaires devenus désormais officiers et soldats Mexicains seront soumis à la juridiction disciplinaire des autorités Mexicains et, en ce qui concerne les délits et contraventions militaires à leur juridiction pénale. Toutefois, cette juridiction, qui sera d'accord avec le Code Militaire Autrichien, ne pourra être exercée que dans le dépôt général et en conséquence, les prévenus y seront transportés pour y être jugés.

A l'égard de tout autre cas passible d'une peine ou des actes de droit privé, les militaires du corps de volontaires Mexicains seront soumis à la juridiction ordinaire des autorités civiles Impériales et Royales, tant qu'ils séjournent sur le territoire Autrichien. Cette disposition est également applicable aux anciens officiers et soldats Autrichiens, à partir du moment où ils auront juré fidélité au drapeau Mexicain.

XXIII. Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique autorise les commandants de régiments, bataillons et corps spéciaux de son armée, ceux des districts de recrutement et le chef de sa marine de guerre à engager les militaires désignés dans l'Article I à entrer au service de Sa Majesté l'Empereur du Mexique, en leur faisant connaître les conditions et les concessions stipulées à ce sujet par la présente Convention.

Les dispositions qui se rapportent aux officiers Autrichiens passant au service du Mexique seront communiquées à ceux qui en feront la demande.

Les dispositions ayant trait aux enrôlements dans la population civile seront publiées par les autorités administratives des différentes provinces de l'Empire d'Autriche.

XXIV. Les enrôlements devront être terminés, au plus tard, le 15 Janvier, 1865.

Les rôles des individus engagés pour le corps de volontaires, soit dans la troupe soit dans la population civile, ainsi que les lettres de congé, états de service et autres actes relatifs aux militaires enrôlés, seront transmis au commandant de ce corps par les commandants des districts de recrutement.

Les demandes des officiers, des employés militaires ayant rang d'officiers, des employés ayant rang de sous officiers et de cadets, qui aspirent à être admis dans le corps de volontaires seront transmises au commandant de ce corps, accompagnées de leurs états de service.

XXV. Les volontaires, après avoir prêté serment, seront consignés au dépôt général qui leur fournira, pour le compte du Gouvernement Mexicain, ce qui leur est dû pour leur entretien en vertu de l'Article XIX de cette Convention, et qui aura soin de les expédier aussitôt que possible pour Trieste, où ils seront remis à l'autorité militaire Mexicaine chargée de les recevoir et d'effectuer leur embarquement.

XXVI. Pendant le trajet des volontaires en Autriche jusqu'au lieu de leur embarquement ils pourront, en cas de maladie, être recueillis dans les hôpitaux militaires, moyennant remboursement des frais par le Gouvernement Mexicain qui aura lieu le plus tôt possible.

XXVII. Tout officier, employé ou tout autre militaire faisant partie du corps de volontaires qui viendrait à être licencié, avant l'expiration des 6 années, sans qu'il y ait de sa faute, jouira de tous les bénéfices stipulés dans la présente Convention à la charge du Mexique, comme s'il avait son temps au service Mexicain.

XXVIII. La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées dans le délai de 4 mois, ou plutôt si faire se peut.

En foi de quoi les deux Plénipotentiaires l'ont signé et y ont apposé le sceau de leurs armés.

Fait à Vienne, le 19 Octobre, 1864.

(L.S.) TH. MURPHY.

(L.S.) RECHBERG.

Convention between France, Great Britain,
the Netherlands and the United States, and
Japan relative to the Indemnity to be Paid
by Japan in respect of the Destruction of
Foreign Vessels and the Stoppage of Trade
by the Prince of Nagata in the
Straits of Shimanosaki,
signed at Yokohama, 22 October 1864

THIS Convention, which was supplemented by the Memoranda of the same date (annexed) is reproduced from *British and Foreign State Papers*, vol. LXIII, p. 873, being printed also in *Hertslet's Commercial Treaties*, vol. XII, p. 597, and *Archives Diplomatiques*, 1865, vol. III, p. 290, as well as by De Clercq, *Recueil des Traités de la France*, vol. IX, p. 135.

ENGLISH TEXT

THE Representatives of Great Britain, France, The United States, and the Netherlands, in view of the hostile acts of Mori Daizen, Prince of Nagato and Suwo, which were assuming such formidable proportions as to make it difficult for the Tycoon faithfully to observe the Treaties, having been obliged to send their combined forces to the Straits of Shimonasaki, in order to destroy the batteries erected by that Daimio for the destruction of foreign vessels and the stoppage of trade; and the Government of the Tycoon, on

whom devolved the duty of chastising this rebellious Prince, being held responsible for any damage resulting to the interests of Treaty Powers, as well as the expenses occasioned by the expedition :

The Undersigned Representatives of Treaty Powers, and Sakai Hida no Kami, a member of the Second Council, invested with plenipotentiary powers by the Tycoon of Japan, animated with the desire to put an end to all reclamations concerning the acts of aggression and hostility committed by the said Mori Daizen, since the first of these acts, in June, 1863, against the flags of divers Treaty Powers, and at the same time to regulate definitively the question of indemnities of war, of whatever kind, in respect to the allied expedition to Shimonasaki, have agreed and determined upon the 4 Articles following ;

ART. I. The amount payable to the 4 Powers is fixed at 3,000,000 dollars. This sum to include all claims, of whatever nature, for past aggressions on the part of the Prince of Nagato, whether indemnities, ransom for Shimonasaki, or expenses entailed by the operations of the allied squadrons.

II. The whole sum to be payable quarterly in instalments of one-sixth, or 500,000 dollars, to begin from the date when the Representatives of said Powers shall make known to the Tycoon's Government the ratification of this Convention and the instructions of their respective Governments.

III. Inasmuch as the receipt of money has never been the object of the said Powers, but the establishment of better relations with Japan, and the desire to place these on a more satisfactory and mutually advantageous footing is still the leading object in view, therefore, if His Majesty the Tycoon wishes to offer in lieu of payment of the sum claimed, and as a material compensation for loss and injury sustained, the opening of Shimonasaki, or some other eligible port in the Inland Sea, it shall be at the option of the said foreign Governments to accept the same, or insist on the payment of the indemnity in money under the conditions above stipulated.

IV. This Convention to be formally ratified by the Tycoon's Government within 15 days from the date thereof.

In token of which the respective Plenipotentiaries have signed and sealed this Convention in quintuplicate, with English and Japanese versions, whereof the English shall be considered the original.

Done at Yokohama this 22nd day of October, 1864, corresponding to the 22nd day of the 9th month of the 1st year of Gengi.

The Japanese character for

(L.S.) SAKAI HIDA NO KAMI.

RUTHERFORD ALCOCK, *Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Japan.*

LEON ROCHES, *Ministre Plénipotentiaire
de Sa Majesté l'Empereur des Français au
Japon.*

ROBT. H. PRUYN, *Minister Resident of
The United States in Japan.*

D. DE GRAEFF VAN POLSBROEK,
*His Netherlands Majesty's Consul-General
and Political Agent in Japan.*

Memorandum.

THE Undersigned, having on behalf of their respective Governments entered into a Convention with the Government of His Majesty the Tycoon, providing for the payment by him of a gross sum of 3,000,000 dollars for indemnities and expenses occasioned by the hostile acts of the Prince of Nagato, declare that they assumed as the basis of such Convention that entered into at Paris with the Commissioners of the Tycoon (not ratified by the Tycoon because of other provisions) in and by which the payment of 140,000 dollars was to be made to the Government of His Imperial Majesty the Emperor of the French for the attack on the *Kien-chang*. As such sum or a larger one may be justly claimed, and as the Governments of The United States and the Netherlands are justly entitled to like indemnities for more serious attacks on national and merchant ships of those countries by the same Prince, it is reserved for those Governments to decide if any and what indemnities from the said gross amount so to be paid by the Japanese Government shall be paid therefor.

In view of the possible acceptance by the said Governments of a port in the Inland Sea in lieu thereof, which will render any division unnecessary, the Undersigned reserve the same for adjustment by their Governments; and to provide an equitable basis, have hereto annexed memoranda of the naval commanders, showing the number of ships furnished by each for the expedition and assigned for the defence of the several ports, with their armaments and crews; and also of the military commanders, showing the number of troops collected for the same purposes.

Yokohama, October 22, 1864.

(L.S.) RUTHERFORD ALCOCK, *Her Britannic
Majesty's Envoy Extraordinary and Min-
ister Plenipotentiary in Japan.*

LEON ROCHES, *Ministre Plénipotentiaire
de Sa Majesté l'Empereur au Japon.*

ROBT. H. PRUYN, *Minister Resident of
The United States in Japan.*

D. DE GRAEFF VAN POLSBROEK,
*His Netherlands Majesty's Consul-General
and Political Agent in Japan.*

JAPANESE RATIFICATION.—*The Japanese Ministers for Foreign
Affairs to Sir R. Alcock.*

(Translation.)

4th November, 1864.

WE beg to communicate to you as follows :

In respect to the Convention entered into by our Vice-Minister, Sakai Hida no Kami, on the 22nd ultimo, with you at Kanagawa, we have to inform you that our Government has undertaken to give effect to the same, in token of which we send this despatch.

In order to inform you of the above we send you this communication.

With respect and consideration.

3rd day, 10th month, 1st year of Genchi (4th November, 1864).

(L.S.) MIDZUNO IDZUMI NO KAMI.

ABE BOUNGO NO KAMI.

Treaty of Amity, Commerce and Navigation
and Extradition between Haiti and
the United States,
signed at Port-au-Prince, 3 November 1864

THIS Treaty, which was denounced by Haiti with effect from 7 May 1905 and which is printed also in *British and Foreign State Papers*, vol. IV, p. 1141, and *Archives Diplomatiques*, 1866, vol. I, p. 5, is reproduced here from Malloy, *Treaties between the United States and other Powers*, p. 921.

ENGLISH TEXT

TREATY OF AMITY, COMMERCE AND NAVIGATION, AND EXTRADITION.*

Concluded November 3, 1864; ratification advised by the Senate January 17, 1865; ratified by the President May 18, 1865; ratifications exchanged May 22, 1865; proclaimed July 6, 1865.

ARTICLES.

- | | |
|--|---|
| I. Amity. | XXIV. Right of search. |
| II. Most favored nation treatment. | XXV. Ships under convoy. |
| III. Immunity in case of war. | XXVI. Captures. |
| IV. Confiscations prohibited. | XXVII. Care of property captured. |
| V. Personal exemptions of citizens. | XXVIII. Prize courts. |
| VI. Trade privileges. | XXIX. Entry of captured vessels. |
| VII. Privacy of books and papers. | XXX. Restriction on foreign privateers. |
| VIII. Religious freedom. | XXXI. Letters of marque forbidden. |
| IX. Disposal of personal property. | XXXII. Diplomatic privileges. |
| X. Imports. | XXXIII. Consular service. |
| XI. Exports. | XXXIV. Exequators. |
| XII. Coasting trade. | XXXV. Consular privileges. |
| XIII. Equality of duties and prohibitions. | XXXVI. Deserters from ships. |
| XIV. Discriminating duties. | XXXVII. Consular convention to be concluded. |
| XV. Rights of asylum. | XXXVIII. Extradition of fugitives from justice. |
| XVI. Shipwrecks. | XXXIX. Extraditable crimes. |
| XVII. Neutrality of vessels. | XL. Surrender; expenses. |
| XVIII. Blockades. | XLI. Political offenses. |
| XIX. Free ships, free goods. | XLII. Duration. |
| XX. Contraband articles. | XLIII. Ratification. |
| XXI. Goods not contraband. | |
| XXII. Merchant ships. | |
| XXIII. Papers of neutral vessels. | |

The United States of America and the Republic of Hayti, desiring to make lasting and firm the friendship and good understanding which happily prevail between both nations, and to place their commercial relations upon the most liberal basis, have resolved to fix, in a manner clear, distinct, and positive, the rules which shall, in future, be religiously observed between the one and the other, by means of a treaty of amity, commerce, and navigation, and for the extradition of fugitive criminals. For this purpose they have appointed as their Plenipotentiaries, to wit:

The President of the United States, Benjamin F. Whidden, Commissioner and Consul General of the United States to the Republic of Hayti; and the President of Hayti, Boyer Bazelais, Chef d'Escadron, his Aide-de-Camp and Secretary;

* Denounced by Haiti to take effect May 7, 1905.

Who, after a reciprocal communication of their respective full powers, found in due and proper form, have agreed to the following articles:

ARTICLE I.

There shall be a perfect, firm, and inviolable peace and sincere friendship between the United States of America and the Republic of Hayti, in all the extent of their possessions and territories, and between their people and citizens, respectively, without distinction of persons or places.

ARTICLE II.

The United States of America and the Republic of Hayti, desiring to live in peace and harmony with all the other nations of the earth, by means of a policy frank and equally friendly with all, agree that any favor, exemption, privilege, or immunity whatever, in matters of commerce or navigation, which either of them has granted, or may hereafter grant, to the citizens or subjects of any other Government, nation, or State, shall extend, in identity of cases and circumstances, to the citizens of the other contracting party; gratuitously, if the concession in favor of that other Government, nation or State shall have been gratuitous; or in return for an equivalent compensation, if the concession shall have been conditional.

ARTICLE III.

If by any fatality (which cannot be expected, and which God forbid) the two nations should become involved in war, one with the other, the term of six months after the declaration thereof shall be allowed to the merchants and other citizens and inhabitants respectively, on each side, during which time they shall be at liberty to withdraw themselves, with their effects and movables, which they shall have the right to carry away, send away, or sell, as they please, without the least obstruction; nor shall their effects, much less their persons, be seized during such term of six months; which immunity is not in any way to be construed to prevent the execution of any existing civil or commercial engagements; on the contrary, passports shall be valid for a term necessary for their return, and shall be given to them for their vessels and their effects which they may wish to carry with them or send away, and such passports shall be a safe conduct against the insults and captures which privateers may attempt against their persons and effects.

ARTICLE IV.

Neither the money, debts, shares in the public funds or in banks, or any other property, of either party, shall ever, in the event of war or national difference, be sequestered or confiscated.

ARTICLE V.

The citizens of each of the high contracting parties, residing or established in the territory of the other, shall be exempt from all compulsory military duty by sea or by land, and from all forced

loans or military exactions or requisitions; nor shall they be compelled to pay any contributions whatever higher or other than those that are or may be paid by native citizens.

ARTICLE VI.

The citizens of each of the contracting parties shall be permitted to enter, sojourn, settle, and reside in all parts of the territories of the other, engage in business, hire and occupy warehouses, provided they submit to the laws, as well general as special, relative to the rights of travelling, residing, or trading. While they conform to the laws and regulations in force, they shall be at liberty to manage themselves their own business, subject to the jurisdiction of either party respectively, as well as in respect to the consignment and sale of their goods as with respect to the loading, unloading, and sending off their vessels. They may also employ such agents or brokers as they may deem proper; it being distinctly understood that they are subject also to the same laws.

The citizens of the contracting parties shall have free access to the tribunals of justice, in all cases to which they may be a party, on the same terms which are granted by the laws and usage of the country to native citizens, furnishing security in the cases required; for which purpose they may employ in the defence of their interests and rights such advocates, solicitors, attorneys, and other agents as they may think proper, agreeably to the laws and usage of the country.

ARTICLE VII.

There shall be no examination or inspection of the books, papers, or accounts of the citizens of either country residing within the jurisdiction of the other without the legal order of a competent tribunal or judge.

ARTICLE VIII.

The citizens of each of the high contracting parties, residing within the territory of the other, shall enjoy full liberty of conscience. They shall not be disturbed or molested on account of their religious opinions or worship provided they respect the laws and established customs of the country. And the bodies of the citizens of the one who may die in the territory of the other shall be interred in the public cemeteries, or in other decent places of burial, which shall be protected from all violation or insult by the local authorities.

ARTICLE IX.

The citizens of each of the high contracting parties, within the jurisdiction of the other, shall have power to dispose of their personal property by sale, donation, testament, or otherwise; and their personal representatives, being citizens of the other contracting party, shall succeed to their personal property, whether by testament or ab intestato. They may take possession thereof, either by themselves or by others acting for them, at their pleasure, and dispose of the same, paying such duty only as the citizens of the country wherein the said personal property is situated shall be subject to pay in like

cases. In the absence of a personal representative, the same care shall be taken of the property as by law would be taken of the property of a native in a similar case, while the lawful owner may take measures for securing it. If a question as to the rightful ownership of the property should arise among claimants, the same shall be determined by the judicial tribunals of the country in which it is situated.

ARTICLE X.

The high contracting parties hereby agree that whatever kind of produce, manufactures, or merchandise of any foreign country can be, from time to time, lawfully imported into the United States in their own vessels, may also be imported in the vessels of the Republic of Hayti, and no higher or other duties upon the tonnage or cargo of the vessels shall be levied or collected than shall be levied or collected of the vessels of the most favored nation.

And reciprocally, whatever kind of produce, manufactures, or merchandise of any foreign country can be, from time to time, lawfully imported into Hayti in her own vessels, may be also imported in the vessels of the United States, and no higher or other duties upon the tonnage or cargo of the vessels shall be levied or collected than shall be levied or collected of the vessels of the most favored nation.

ARTICLE XI.

It is also hereby agreed that whatever may be lawfully exported or re-exported from the one country in its own vessels, to any foreign country, may in like manner be exported or re-exported in vessels of the other; and the same duties, bounties, and drawbacks shall be collected and allowed as are collected of and allowed to the most favored nation.

It is also understood that the foregoing principles shall apply, whether the vessels shall have cleared directly from the ports of the nation to which they appertain, or from the ports of any other nation.

ARTICLE XII.

The provisions of this treaty are not to be understood as applying to the coasting trade of the contracting parties, which is respectively reserved by each exclusively, to be regulated by its own laws.

ARTICLE XIII.

No higher or other duties shall be imposed on the importation into the United States of any article the growth, produce, or manufacture of Hayti or her fisheries; and no higher or other duties shall be imposed on the importation into Hayti of any article the growth, produce, or manufacture of the United States or their fisheries, than are or shall be payable on the like articles the growth, produce, or manufacture of any other foreign country or its fisheries.

No other or higher duties or charges shall be imposed in the United States on the exportation of any article to Hayti, nor in Hayti on the exportation of any article to the United States, than such as are or shall be payable on the exportation of the like article to any foreign country.

No prohibition shall be imposed on the importation of any article the growth, produce, or manufacture of the United States or their fisheries, or of Hayti and her fisheries, from or to the ports of the United States or Hayti, which shall not equally extend to any other foreign country.

ARTICLE XIV.

It is hereby agreed that if either of the high contracting parties should hereafter impose discriminating duties upon the products of any other nation, the other party shall be at liberty to determine the origin of its own products intended to enter the country by which the discriminating duties are imposed.

ARTICLE XV.

Whenever the citizens of either of the contracting parties shall be forced to seek refuge or asylum in the rivers, ports, or dominions of the other with their vessels, whether merchant or war, through stress of weather, pursuit of pirates or enemies, or want of provisions or water, they shall be received and treated with humanity, giving to them all favor and protection for repairing their vessels, and placing themselves in a condition to continue their voyage without obstacle or hindrance of any kind.

And the provisions of this article shall apply to privateers or private vessels of war, as well as public, until the two high contracting parties may relinquish that mode of warfare, in consideration of the general relinquishment of the right of capture of private property upon the high seas.

ARTICLE XVI.

When any vessel of either party shall be wrecked, stranded, or otherwise damaged on the coasts or within the jurisdiction of the other, their respective citizens shall receive, as well for themselves as for their vessels and effects, the same assistance which would be due to the inhabitants of the country where the accident happened; and they shall be liable to pay the same charges and dues of salvage as the said inhabitants would be liable to pay in like cases.

If the repairs which a stranded vessel may require shall render it necessary that the whole or any part of her cargo should be unloaded, no duties of custom, charges, or fees on such cargo as may be carried away shall be paid, except such as are payable in like cases by national vessels.

ARTICLE XVII.

It shall be lawful for the citizens of either Republic to sail with their ships and merchandise (contraband goods excepted) with all manner of liberty and security, no distinction being made who are the proprietors of the merchandise laden thereon, from any port to the places of those who now are, or hereafter shall be, at enmity with either of the contracting parties.

It shall likewise be lawful for the citizens aforesaid to sail with their ships and merchandises before mentioned, and to trade with the same liberty and security, not only from ports and places of those

who are enemies of both or either party, to ports of the other, and to neutral places, but also from one place belonging to an enemy to another place belonging to an enemy, whether they be under the jurisdiction of one or several Powers, unless such ports or places are blockaded, besieged, or invested.

ARTICLE XVIII.

And whereas it frequently happens that vessels sail for a port or place belonging to an enemy without knowing that the same is either besieged, blockaded, or invested, it is hereby agreed by the high contracting parties that every vessel so circumstanced may be turned away from such port or place, but she shall not be detained, nor any part of her cargo, if not contraband, be confiscated, unless, after notice of such blockade or investment, she shall again attempt to enter; but she shall be permitted to go to any other port or place she shall think proper, provided the same be not blockaded, besieged, or invested. Nor shall any vessel of either of the parties that may have entered into such port or place before the same was actually besieged, blockaded, or invested by the other, be restrained from quitting such place with her cargo, nor, if found therein after the reduction and surrender of such place, shall such vessel or her cargo be liable to confiscation, but they shall be restored to the owners thereof.

ARTICLE XIX.

The two high contracting parties recognize as permanent and immutable the following principles, to wit:

1st. That free ships make free goods; that is to say, that the effects or goods belonging to subjects or citizens of a Power or State at war are free from capture or confiscation when found on board neutral vessels, with the exception of articles contraband of war.

2nd. That the property of neutrals on board of an enemy's vessel is not subject to confiscation, unless the same be contraband of war.

The like neutrality shall be extended to persons who are on board a neutral ship, with this effect, that although they may be enemies of both or either party, they are not to be taken out of that ship unless they are officers or soldiers, and in the actual service of the enemy. The contracting parties engage to apply these principles to the commerce and navigation of all such Powers and States as shall consent to adopt them as permanent and immutable.

ARTICLE XX.

The liberty of navigation and commerce shall extend to all kinds of merchandise, excepting those only which are distinguished by the name of contraband of war, and under this name shall be comprehended—

1. Cannons, mortars, howitzers, swivels, blunderbusses, muskets, fuses, rifles, carbines, pistols, pikes, swords, sabres, lances, spears, halberds, grenades, bombs, powder, matches, balls, and everything belonging to the use of arms.

2. Bucklers, helmets, breastplates, coats of mail, accoutrements, and clothes made up in military form and for military use.

3. Cavalry belts and horses, with their harness.

4. And, generally, all offensive or defensive arms, made of iron, steel, brass, copper, or of any other material prepared and formed to make war by land or at sea.

ARTICLE XXI.

All other merchandises and things not comprehended in the articles of contraband explicitly enumerated and classified as above shall be held and considered as free, and subjects of free and lawful commerce, so that they be carried and transported in the freest manner by the citizens of both the contracting parties, even to places belonging to an enemy, excepting only those places which are at the time besieged or blockaded.

ARTICLE XXII.

In time of war the merchant ships belonging to the citizens of either of the contracting parties which shall be bound to a port of the enemy of one of the parties, and concerning whose voyage and the articles of their cargo there may be just grounds of suspicion, shall be obliged to exhibit not only their passports, but likewise their certificates, showing that their goods are not of the quality of those specified as contraband in this treaty.

ARTICLE XXIII.

To avoid all kind of vexation and abuse in the examination of the papers relating to the ownership of the vessels belonging to the citizens of the contracting parties, it is hereby agreed that when one party shall be engaged in war, and the other party shall be neutral, the vessels of the neutral party shall be furnished with passports, that it may appear thereby that they really belong to citizens of the neutral party. These passports shall be valid for any number of voyages, but shall be renewed every year.

If the vessels are laden, in addition to the passports above named they shall be provided with certificates, in due form, made out by the officers of the place whence they sailed, so that it may be known whether they carry any contraband goods. And if it shall not appear from the said certificates that there are contraband goods on board, the vessels shall be permitted to proceed on their voyage. If it shall appear from the certificates that there are contraband goods on board any such vessel, and the commander of the same shall offer to deliver them up, that offer shall be accepted and a receipt for the same shall be given, and the vessel shall be at liberty to pursue her voyage unless the quantity of contraband goods be greater than can be conveniently received on board the ship of war or privateer, in which case, as in all other cases of just detention, the vessel shall be carried to the nearest safe and convenient port for the delivery of the same.

In case any vessel shall not be furnished with such passport or certificates as are above required for the same, such case may be examined by a proper judge or tribunal; and if it shall appear from other documents or proofs, admissible by the usage of nations, that the vessel belongs to citizens or subjects of the neutral party, it shall not be confiscated, but shall be released with her cargo, (contraband goods excepted,) and be permitted to proceed on her voyage.

ARTICLE XXIV.

In order to prevent all kinds of disorder in the visiting and examination of the vessels and cargoes of both the contracting parties on the high seas, it is hereby agreed that whenever a ship of war shall meet with a neutral of the other contracting party, the first shall remain at a convenient distance, and may send its boats, with two or three men only, in order to execute the examination of the papers concerning the ownership and cargo of the vessel, without causing the least extortion, violence, or ill-treatment, for which the commanders of the said armed ships shall be responsible with their persons and property; for which purpose the commanders of all private armed vessels shall, before receiving their commissions, give sufficient security to answer for all damages they may commit; and it is hereby agreed and understood that the neutral party shall in no case be required to go on board the examining vessel for the purpose of exhibiting his papers, or for any purpose whatever.

ARTICLE XXV.

It is expressly agreed by the high contracting parties that the stipulations before mentioned, relative to the conduct to be observed on the sea by the cruisers of the belligerent party toward the ships of the neutral party, shall be applicable only to ships sailing without a convoy; and when the said ships shall be convoyed, it being the intention of the parties to observe all the regards due to the protection of the flag displayed by public ships, it shall not be lawful to visit them; but the verbal declaration of the commander of the convoy that the ships he convoys belong to the nation whose flag he carries, and that they have no contraband goods on board, shall be considered by the respective cruisers as fully sufficient; the two parties reciprocally engaging not to admit, under the protection of their convoys, ships which shall have on board contraband goods destined to an enemy.

ARTICLE XXVI.

Whenever vessels shall be captured or detained, to be carried into port under pretence of carrying to the enemy contraband goods, the captor shall give a receipt for such of the papers of the vessel as he shall retain, which receipt shall be annexed to a copy of said papers; and it shall be unlawful to break up or open the hatches, chests, trunks, casks, bales, or vessels found on board, or remove the smallest part of the goods, unless the lading be brought on shore in presence of the competent officers, and an inventory be made by them of the same. Nor shall it be lawful to sell, exchange, or alienate the said articles of contraband in any manner, unless there shall have been lawful process, and the competent judge or judges shall have pronounced against such goods sentence of confiscation.

ARTICLE XXVII.

That proper care may be taken of the vessel and cargo, and embezzlement prevented in time of war, it is hereby agreed that it shall not be lawful to remove the master, commander, or supercargo of any

captured vessel from on board thereof, during the time the vessel may be at sea after her capture, or pending the proceedings against her or her cargo, or anything relating thereto; and in all cases where a vessel of the citizens of either party shall be captured or seized and held for adjudication, her officers, passengers, and crew shall be hospitably treated. They shall not be imprisoned or deprived of any part of their wearing apparel, nor of the possession and use of their money, not exceeding for the captain, supercargo, mate, and passengers five hundred dollars each, and for the sailors one hundred dollars each.

ARTICLE XXVIII.

It is further agreed that in all cases the established courts for prize causes, in the country to which the prizes may be conducted, shall alone take cognizance of them. And whenever such tribunal of either of the parties shall pronounce judgment against any vessel, or goods, or property claimed by the citizens of the other party, the sentence or decree shall mention the reasons or motives on which the same shall have been founded, and an authenticated copy of the sentence or decree, and all of the proceedings in the case, shall, if demanded, be delivered to the commander or agent of the said vessel without any delay, he paying the legal fees for the same.

ARTICLE XXIX.

When the ships of war of the two contracting parties, or those belonging to their citizens which are armed in war, shall be admitted to enter with their prizes the ports of either of the two parties, the said public or private ships, as well as their prizes, shall not be obliged to pay any duty either to the officers of the place, the judges, or any others; nor shall such prizes, when they come to and enter the ports of either party, be arrested or seized, nor shall the officers of the place make examination concerning the lawfulness of such prizes; but they may hoist sail at any time and depart and carry their prizes to the places expressed in their commissions, which the commanders of such ships shall be obliged to show. It is understood, however, that the privileges conferred by this article shall not extend beyond those allowed by law or by treaty with the most favored nation.

ARTICLE XXX.

It shall not be lawful for any foreign privateers who have commissions from any Prince or State in enmity with either nation to fit their ships in the ports of either, to sell their prizes, or in any manner to exchange them; neither shall they be allowed to purchase provisions, except such as shall be necessary to their going to the next port of that Prince or State from which they have received their commissions.

ARTICLE XXXI.

No citizen of Hayti shall apply for or take any commission or letters of marque for arming any ship or ships to act as privateers against the said United States, or any of them, or against the citi-

zens, people, or inhabitants of the said United States, or any of them, or against the property of any of the inhabitants of any of them, from any Prince or State with which the said United States shall be at war; nor shall any citizen of the said United States, or of any of them, apply for or take any commission or letters of marque for arming any ship or ships to act as privateers against the citizens or inhabitants of Hayti, or any of them, or the property of any of them, from any Prince or State with which the said Republic shall be at war; and if any person of either nation shall take such commission or letters of marque, he shall be punished according to their respective laws.

ARTICLE XXXII.

The high contracting parties, desiring to avoid all inequality in their public communications and official intercourse, agree to grant to their Envoys, Ministers, and other diplomatic agents, the same favors, privileges, immunities, and exemptions which the most favored nations do or shall enjoy; it being understood that whatever favors, privileges, immunities, or exemptions, the United States of America or the Republic of Hayti may find it proper to give to the Envoys, Ministers, and other diplomatic agents, of any other Power, shall by the same act be extended to those of each of the contracting parties.

ARTICLE XXXIII.

To protect more effectually the commerce and navigation of their respective citizens, the United States of America and the Republic of Hayti agree to admit and receive, mutually, Consuls and Vice-Consuls in all their ports open to foreign commerce, who shall enjoy, within their respective consular districts, all the rights, prerogatives, and immunities of the Consuls and Vice-Consuls of the most favored nation.

ARTICLE XXXIV.

In order that the Consuls and Vice-Consuls of the two contracting parties may enjoy the rights, prerogatives, and immunities which belong to them by their public character, they shall, before exercising their official functions, exhibit to the Government to which they are accredited their commissions or patents in due form; and, having obtained their exequatur, they shall be acknowledged, in their official character, by the authorities, magistrates, and inhabitants, in the consular district in which they reside.

ARTICLE XXXV.

It is also agreed that the Consuls, their secretaries, officers, and persons attached to the service of Consuls, they not being citizens of the country in which the Consul resides, shall be exempt from all kinds of imposts, taxes, and contributions, except those which they shall be obliged to pay on account of their commerce or property, to which the citizens or inhabitants, native or foreign, of the country in which they reside, are subject; being, in everything besides, subject to the laws of the respective States. The archives and papers of the consulates shall be respected inviolably; and under no pretext whatever shall any person, magistrate, or other public authority seize or in any way interfere with them.

ARTICLE XXXVI.

The said Consuls and Vice-Consuls shall have power to require the assistance of the authorities of the country for the arrest, detention, and custody of deserters from the ships of war and merchant vessels of their country. For this purpose they shall apply to the competent tribunals, judges, and officers, and shall, in writing, demand such deserters, proving by the exhibition of the registers of the vessels, the muster-rolls of the crews, or by any other official documents, that such individuals formed a part of the crews; and on this claim being substantiated, the surrender shall not be refused. Such deserters, when arrested, shall be placed at the disposal of the Consuls and Vice-Consuls, and may be confined in the public prisons at the request and cost of those who shall claim them, in order to be sent to the vessels to which they belong, or to others of the same country. But if not sent back within three months, to be counted from the day of their arrest, they shall be set at liberty, and shall not again be arrested for the same cause.

ARTICLE XXXVII.

For the purpose of more effectually protecting their commerce and navigation, the two contracting parties do hereby agree, as soon hereafter as circumstances will permit, to form a consular convention, which shall declare specially the powers and immunities of the Consuls and Vice-Consuls of the respective parties.

ARTICLE XXXVIII.

It is agreed that the high contracting parties shall, on requisitions made in their name, through the medium of their respective diplomatic agents, deliver up to justice persons who, being charged with the crimes enumerated in the following article, committed within the jurisdiction of the requiring party, shall seek an asylum or shall be found within the territories of the other: *Provided*, That this shall be done only when the fact of the commission of the crime shall be so established as to justify their apprehension and commitment for trial, if the crime had been committed in the country where the persons so accused shall be found; in all of which the tribunals of said country shall proceed and decide according to their own laws.

ARTICLE XXXIX.

Persons shall be delivered up, according to the provisions of this treaty, who shall be charged with any of the following crimes, to wit: murder, (including assassination, parricide, infanticide, and poisoning,) attempt to commit murder, piracy, rape, forgery, the counterfeiting of money, the utterance of forged paper, arson, robbery, and embezzlement by public officers, or by persons hired or salaried, to the detriment of their employers, when these crimes are subject to infamous punishment.

ARTICLE XL.

The surrender shall be made, on the part of each country, only by the authority of the Executive thereof. The expenses of the deten-

tion and delivery, effected in virtue of the preceding articles, shall be at the cost of the party making the demand.

ARTICLE XLI.

The provisions of the foregoing articles relating to the extradition of fugitive criminals shall not apply to offences committed before the date hereof, nor to those of a political character. Neither of the contracting parties shall be bound to deliver up its own citizens under the provisions of this treaty.

ARTICLE XLII.

The present treaty shall remain in force for the term of eight years, dating from the exchange of ratifications; and if one year before the expiration of that period neither of the contracting parties shall have given notice to the other of its intention to terminate the same, it shall continue in force, from year to year, until one year after an official notification to terminate the same, as aforesaid.

ARTICLE XLIII.

The present treaty shall be submitted on both sides to the approval and ratification of the respective competent authorities of each of the contracting parties, and the ratifications shall be exchanged at Washington within six months from the date hereof, or sooner if possible.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the foregoing articles, in the English and French languages, and they have herunto affixed their seals.

Done, in duplicate, at the city of Port au Prince, this third day of November, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-four.

[SEAL.]
[SEAL.]

B. F. WHIDDEN.
BOYER BAZELAIS.

Extradition Convention between Baden and
the Netherlands,
signed at Frankfurt, 8 November 1864

THIS text is taken from Lagemans, *Recueil des Traités etc. des Pays-Bas etc.*, vol. V, p. 324.

FRENCH TEXT

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas et Son Altesse Royale le Grand-Duc de Bade, ayant jugé utile de régler par une nouvelle convention l'extradition réciproque des malfaiteurs, ont muni à cet effet de Leurs pleins pouvoirs, savoir :

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas :
le sieur Frédéric Henri Guillaume jhr. de Scherff, chevalier grand'-croix etc., Son conseiller d'état honoraire, Son Envoyé Extraordinaire

et Ministre Plénipotentiaire à la Diète Germanique, ainsi que près les Cours Royale de Bavière, Grand-ducale de Bade, Electorale de Hesse, Grand-ducale de Hesse, Ducale de Nassau et près la ville libre de Francfort;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Bade:

le sieur François baron de Roggenbach, grand'croix etc., président de Son ministère de la Maison Grand-ducale et des affaires étrangères lesquels, après s'être communiqué les dits pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Art. 1. Le Gouvernement des Pays-Bas et le Gouvernement de Bade s'engagent à se livrer réciproquement dans les cas et d'après les formes déterminées par les articles suivants, à l'exception de leurs nationaux, les individus condamnés, mis en état d'accusation ou prévenus à raison d'un des crimes ou délits, mentionnés à l'article 2, en vertu d'un arrêt, d'un jugement ou d'un mandat d'arrêt, émanant des tribunaux de celui des deux pays, contre les lois duquel les faits auront été commis. Sont compris, quant à l'application de cette convention, sous la dénomination de nationaux, les étrangers, qui, selon les lois du pays auquel l'extradition est demandée, sont assimilés aux nationaux, ainsi que les étrangers, qui se sont établis dans le pays, et qui sont ou ont été mariés à une femme du pays, dont ils ont un enfant ou des enfants nés dans le pays.

Les individus condamnés ou poursuivis, qui ne sont sujets ni de l'un ni de l'autre des deux Etats, ne seront livrés au Gouvernement qui aura réclamé leur extradition, que lorsque l'Etat auquel ils appartiennent et qui sera informé des demandes en extradition par le Gouvernement auquel celles-ci auront été adressées, ne s'opposera pas à leur extradition.

Art. 2. L'extradition n'aura lieu que dans le cas de condamnation, accusation ou poursuite du chef d'un des crimes ou délits suivants, commis hors du territoire de la partie à laquelle l'extradition est demandée:

- 1^o. assassinat, empoisonnement, parricide, infanticide, meurtre, viol;
- 2^o. incendie;
- 3^o. faux en écriture, y compris la contrefaçon de billets de banque, de papier-monnaie et d'effets publics;
- 4^o. fabrication de fausse monnaie, altération de monnaie, émission avec connaissance de fausse monnaie;
- 5^o. faux témoignage;
- 6^o. vol accompagné de circonstances aggravantes, escroquerie, concussion, corruption de fonctionnaires publics, soustraction ou détournement commis par des dépositaires ou comptables publics;
- 7^o. banqueroute frauduleuse.

Art. 3. L'extradition n'aura pas lieu:

1^o. lorsque la demande en sera motivée par le même crime ou délit, pour lequel l'individu réclamé aura été ou sera encore poursuivi dans le pays où il s'est réfugié;

2^o. si la prescription de l'action ou de la peine est acquise d'après les lois du pays, auquel l'extradition est demandée.

Art. 4. Si l'individu réclamé est poursuivi ou se trouve détenu pour

un autre crime ou délit, commis contre les lois du pays auquel l'extradition est demandée, son extradition sera différée jusqu'à ce qu'il soit acquitté ou absous, ou qu'il ait subi sa peine.

S'il est détenu pour dettes, en vertu d'une condamnation antérieure à la demande d'extradition, celle-ci sera également différée jusqu'à sa mise en liberté.

Art. 5. Les crimes et délits politiques sont exceptés de la présente convention.

Il est expressément stipulé que l'individu, dont l'extradition aura été accordée, ne pourra, dans aucun cas, être poursuivi ou puni pour aucun délit politique antérieur à l'extradition, ni pour aucun fait connexe à un semblable délit.

Art. 6. L'extradition sera demandée par la voie diplomatique, et ne sera accordée que sur la production de l'original ou d'une expédition authentique du jugement ou de l'arrêt de condamnation ou de mise en accusation, ou du mandat d'arrêt, délivré dans les formes prescrites par la législation du pays qui fait la demande, et indiquant le crime ou le délit dont il s'agit et la disposition pénale qui lui est applicable.

Art. 7. Les deux Gouvernements contractants pourront, même dès avant la production du mandat d'arrêt, demander l'arrestation immédiate et provisoire de l'étranger dont l'extradition est réclamée.

Cette arrestation provisoire, qui du reste est tout à fait facultative, se fera dans les formes et selon les règles prescrites par la législation du pays où elle a lieu.

L'étranger sera mis en liberté si, dans les quinze jours à partir de celui de son arrestation, il ne reçoit notification du mandat d'arrêt.

Art. 8. Les objets saisis en la possession de l'individu réclamé seront, si l'autorité compétente de l'Etat requis en a ordonné la remise, livrés au moment où s'effectuera l'extradition.

Art. 9. Lorsque dans la poursuite d'une affaire pénale un des Gouvernements jugera nécessaire l'audition de témoins domiciliés dans l'autre Etat, une commission rogatoire sera envoyée à cet effet par la voie diplomatique, et il y sera donné suite en observant les lois du pays où les témoins seront invités à comparaître.

Toute commission rogatoire, ayant pour but de demander une audition de témoins, devra être accompagnée d'une traduction française.

Art. 10. Si dans une cause pénale la comparution personnelle d'un témoin dans l'autre pays est nécessaire ou désirée, son Gouvernement l'engagera à se rendre à l'invitation qui lui sera faite et, en cas de consentement, il lui sera accordé des frais de voyage et de séjour, d'après les tarifs et règlements en vigueur dans le pays où l'audition devra avoir lieu.

Art. 11. Lorsque dans une cause pénale la confrontation de criminels détenus dans l'autre Etat, ou bien la communication de pièces de conviction ou de documents, qui se trouveraient entre les mains des autorités de l'autre pays, sera jugée utile ou nécessaire, la demande en sera faite par la voie diplomatique, et l'on y donnera suite pour autant qu'il n'y ait pas de considérations spéciales qui s'y opposent, et sous l'obligation de renvoyer les criminels et les pièces.

Art. 12. Les Gouvernements respectifs renoncent de part et d'autre à toute réclamation par rapport à la restitution des frais d'entretien, de transport et autres, qui pourraient résulter, dans les limites de leurs territoires respectifs, de l'extradition des prévenus, accusés ou condamnés, ainsi que de ceux résultant de l'exécution des commissions rogatoires et du transport et du renvoi des criminels à confronter, et de l'envoi et de la restitution des pièces de conviction ou des documents.

Les frais d'entretien et de transport des prévenus, accusés ou condamnés, par le territoire des Etats intermédiaires, sont à la charge de l'Etat réclamant.

Art. 13. Par les stipulations ci-dessus il est adhéré réciproquement aux lois des deux pays, qui ont ou auront pour objet de régler la marche de l'extradition.

Art. 14. La présente convention ne sera exécutoire qu'à dater du vingtième jour après sa promulgation dans les formes prescrites par les lois des deux pays.

A partir de sa mise à exécution, la convention d'extradition, conclue entre les Gouvernements contractants à la Haye le 8 Mai 1847, cessera d'être en vigueur et sera remplacée par la présente convention, laquelle continuera à sortir ses effets jusqu'à six mois après déclaration contraire de la part de l'un des deux Gouvernements.

Elle sera ratifiée et les ratifications en seront échangées dans le délai de six semaines, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi la présente convention a été signée et scellée.

Francfort s/M., le 8 Novembre 1864.

DE SCHERFF.
(L. S.)

ROGGENBACH.
(L. S.)

(Cette Convention a été ratifiée par S. M. le Roi des Pays Bas le 19 Décembre et par S A R. le Grand-Duc de Bade le 26 Novembre 1864. Les actes de ratification ont été échangés le 28 Décembre 1864.)

Convention between Belgium, France,
Great Britain and the Netherlands regulating
the Drawbacks on Sugar,
signed at Paris, 8 November 1864

THIS Convention, which was supplemented by the Arrangement of 17 April 1865, the Proces-verbal of 5 July 1865, the Declaration of 20 November 1866, the Protocol of 21 August 1868, and the Final Protocol of 5 October 1869, is taken here from *British and Foreign State Papers*, vol. LIV, p. 29, being printed also in *Parliamentary Papers, 1865*, vol. LVII, p. 775, *Hertslet's Commercial Treaties*, vol. XII, p. 199, and *Archives Diplomatiques*, 1865, vol. III, p. 291, and De Clercq, *Recueil des Traités de la France*, vol. IX, p. 137.

FRENCH TEXT

[Ratifications exchanged at Paris, July 5, 1865.]

SA Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le Roi des Belges, Sa Majesté l'Empereur des Français, et Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, également animés du désir de régler d'un commun accord les questions internationales relatives à la législation des sucres, et notamment au drawback accordé à la sortie des sucres raffinés, ont résolu de convertir en une Convention Diplomatique l'arrangement que les Commissaires délégués par les Gouvernements des 4 Etats Contractants ont signé le 4 Octobre de la présente année.

A cet effet, leurs dites Majestés ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, Savoir :

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, l'Honorable William George Grey, Chargé d'Affaires de Sa Majesté Britannique à Paris ;

Sa Majesté le Roi des Belges, M. le Baron Eugène Beyens, Officier de l'Ordre de Léopold, Commandeur de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, &c., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur des Français ;

Sa Majesté l'Empereur des Français, M. Edouard Drouyn de Lhuys, Sénateur de l'Empire, Grand-Croix de Son Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, de l'Ordre de Léopold de Belgique, de l'Ordre du Lion Néerlandais, &c., son Ministre et Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères ;

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, M. Léonard Antoine Lightenvelt, Grand-Croix de l'Ordre du Lion Néerlandais, Grand Officier de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, &c., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur des Français ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants :

ART. 1. Le minimum du rendement des sucres au raffinage est réglé provisoirement ainsi qu'il suit, par 100 kilogrammes de sucre brut :

| Nos. de la Série des Types Hollandais. | | | | | | Sucres raffinés en pains. |
|---|---|----|----|----|----|---------------------------|
| 18 | } | .. | .. | .. | .. | 87 kilogrammes. |
| 17 | | | | | | |
| 16 | | | | | | |
| 15 | | | | | | |
| 14 | | | | | | |
| 13 | } | .. | .. | .. | .. | 85 kilogrammes. |
| 12 | | | | | | |
| 11 | | | | | | |
| 10 | | | | | | |
| 9 | | | | | | |
| 8 | } | .. | .. | .. | .. | 81 kilogrammes. |
| 7 | | | | | | |
| Au dessous de 7 | | .. | .. | .. | | 76 kilogrammes. |

Les nuances intermédiaires entre deux classes appartiendront à la classe inférieure.

II. Immédiatement après l'échange des ratifications de la présente Convention, il sera procédé d'un commun accord, à frais communs, sous le contrôle collectif des agents nommés par les 4 Gouvernements Contractants, et dans telle localité qui sera désignée de concert, à des expériences pratiques de raffinage sur des sucres bruts de chaque classe, et autant que possible des différentes origines, afin de constater leur rendement effectif.

III. Les rendements fixés par l'Article I seront modifiés d'après les résultats obtenus par les expériences ci-dessus mentionnées, qui devront être constatées à l'unanimité par les délégués des 4 Gouvernements, et terminées au plus tard un an après l'échange des ratifications de la présente Convention.

IV. Celles des Hautes Parties Contractantes qui accordent ou accorderont un drawback unique, ou une décharge de droits, établiront une corrélation exacte entre les droits d'entrée et les rendements fixés d'après l'Article précédent.

V. En attendant la mise à exécution des Articles II, III, et IV, les rendements établis par l'Article I ne seront pas obligatoires en Angleterre, à condition de maintenir la corrélation qui existe aujourd'hui entre le drawback fixé par l'Article suivant et l'échelle des droits actuels à l'importation tant sur les sucres bruts que sur les sucres raffinés.

VI. Il est d'ailleurs entendu que, jusqu'à ce que les Articles II,

III, et IV, soient mises à exécution, le Gouvernement de Sa Majesté Britannique diminuera le drawback actuel à l'exportation des sucres raffinés de 6*d.* par quintal Anglais.

VII. Le rendement du sucre candi pourra être de 7 pour cent inférieur à celui des sucres raffinés en pains.

VIII. Les sucres raffinés en pains destinés à l'exportation devront être présentés parfaitement épurés, durs, et secs, à la vérification des employés. Après cette opération, les sucres pourront être concassés ou pilés, sous la surveillance non-interrompue du service.

IX. Les sucres dits "poudres blanches," rendus par un procédé quelconque égaux en qualité aux sucres mélis, recevront à l'exportation le même drawback que ces derniers sucres, à la condition, 1°, d'être assimilés, quant à la perception de l'impôt de consommation ou des droits d'entrée, aux sucres raffinés; 2°, d'être parfaitement épurés et séchés, et conformes à l'échantillon type établi par la législation actuelle de la Grande Bretagne, lequel type deviendra obligatoire pour ceux des Pays Contractants qui voudraient user de la faculté prévue par le présent Article.

X. Le drawback accordé à la sortie des sucres dits bâtards ou vergeoises, selon le type auquel ils appartiennent, ne pourra excéder les droits afférents aux sucres bruts.

Sous le régime de l'admission temporaire, les mêmes sucres ne pourront être admis en compensation à la sortie, que pour des quantités n'excédant pas celles des sucres pris en charge, et sous la condition de n'être pas inférieurs, quant à la nuance, au type No. 10.

XI. Il ne sera pas accordé de drawback, de restitution de droits, ou de décharge à l'exportation pour les mélasses et les sirops.

XII. Le droit à l'importation sur les sirops de raffinage épuisés, et sur les mélasses ordinaires, ne devra pas excéder le tiers du droit applicable au sucre brut des types Nos. 10 à 14. Les sucres dits "mélados" paieront les mêmes droits que les sucres bruts.

XIII. Les droits à l'importation sur les sucres raffinés en pains et sur les poudres blanches assimilées aux raffinés, importés d'un des pays contractants dans l'autre, ne seront pas plus élevés que le drawback accordé à la sortie du sucre mélis.

En France, les droits à l'importation seront de 15 pour cent supérieurs au droit sur le sucre brut des Nos. 15 à 18. Ce Chiffre sera réduit ou augmenté en raison inverse du rendement qui sera définitivement établi.

Le droit sur le sucre candi pourra être de 7 pour cent plus élevé que le droit afférent aux autres sucres raffinés.

Les vergeoises seront assimilées aux sucres bruts.

XIV. En attendant la mise à exécution des Articles II et III,

les droits sur tous les sucres raffinés pourront être de 4 pour cent supérieurs au taux déterminé par l'Article précédent.

XV. Les tares légales dans les pays où la perception ne s'effectue pas sur le poids net, seront fixées ainsi qu'il suit :

| | |
|---|-------------------|
| Emballage en bois (futailles, caisses, &c.) | 13 pour cent. |
| Canastres | 8 „ |
| Autres emballages { | Doubles 4 „ |
| | Simple 2 „ |

Pour les sucres de betterave et pour les sucres importés dans des emballages autres que ceux qui sont en usage pour les sucres exotiques, les droits seront perçus au net.

XVI. La prise en charge dans les fabriques de sucre abonnées sera portée immédiatement à 465 grammes par l'hectolitre de jus, et par degré du densimètre à la température de 15° centigrades. Elle sera fixée à 500 grammes dès que la production annuelle en Belgique aura atteint 25,000,000 de kilogrammes. Le droit à percevoir dans les fabriques de sucre abonnées sera le droit auquel seront soumis les sucres exotiques des Nos. 10 à 14.

Il est d'ailleurs entendu que les sucres bruts de betterave importés d'un des pays contractants dans l'autre, seront admis à l'exportation après raffinage, à la condition, en ce qui concerne l'importation en France, qu'ils ne dépasseront par le No. 16.

XVII. La restitution ou la décharge des droits ne sera accordée aux sucres bruts indigènes au-dessous du No. 10, provenant de fabriques abonnées, que pour une quantité réduite proportionnellement aux rendements fixés par les Articles I et III.

XVIII. Les Administrations respectives des Hautes Parties Contractantes se concerteront pour déterminer, d'un commun accord, les types nécessaires à l'exécution du présent arrangement, et pour les réviser périodiquement.

XIX. Les Hautes Parties Contractantes se réservent de se concerter sur les moyens d'obtenir l'adhésion des Gouvernements des autres pays aux dispositions de la présente Convention.

Dans le cas où des primes seraient accordées dans les dits pays à l'exportation des sucres raffinés, les Hautes Parties Contractantes pourront s'entendre sur les surtaxes à établir à l'importation des sucres raffinés des dites provenances.

XX. L'exécution des engagements réciproques contenus dans la présente Convention est subordonnée, en tant que de besoin, à l'accomplissement des formalités et règles établies par les lois constitutionnelles de celles des Hautes Parties Contractantes qui sont tenues d'en provoquer l'application, ce qu'elles s'obligent à faire dans le plus bref délai possible.

XXI. La durée de la présente Convention est fixée à 10 ans.

Les Hautes Parties Contractantes se réservent, d'ailleurs, la faculté d'introduire, d'un commun accord, dans cette Convention, toutes modifications qui ne seraient pas en opposition avec son esprit ou ses principes, et dont l'utilité serait démontrée par l'expérience.

XXII. La présente Convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à Paris dans le délai de 8 mois, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention, et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Paris, le 8 Novembre, 1864.

(L.S.) W. G. GREY.

(L.S.) BN. EUG. BEYENS.

(L.S.) DROUYN DE LHUYS.

(L.S.) LIGHTENVELT.

PROTOCOLE.

Les Plénipotentiaires des Hautes Parties Contractantes déclarent qu'il est entendu que la Convention signée en date de ce jour deviendrait nulle de plein droit dans le cas où les expériences prévues par l'Article II n'aboutiraient pas dans le délai d'un an, à dater de l'échange des ratifications.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Protocole, et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Paris, le 8 Novembre, 1864.

(L.S.) W. G. GREY.

(L.S.) BN. EUG. BEYENS.

(L.S.) DROUYN DE LHUYS.

(L.S.) LIGHTENVELT.

DECLARATION.

Le Plénipotentiaire de Sa Majesté l'Empereur des Français déclare que le Gouvernement de Sa Majesté Impériale n'entend pas user du bénéfice des dispositions transitoires de l'Article XIV de la Convention signée à Paris, en date de ce jour, entre la Grande Bretagne, la Belgique, la France, et les Pays Bas. En conséquence les droits à l'importation en France des sucres raffinés restent tels qu'ils sont fixés par l'Article XIII de la dite Convention.

Le Plénipotentiaire de Sa Majesté Britannique prend acte de cette Déclaration.

Paris, le 8 Novembre, 1864.

(L.S.) W. G. GREY.

(L.S.) DROUYN DE LHUYS.

PROCES-VERBAL D'ECHANGE.

Les Soussignés s'étant réunis pour procéder à l'échange des ratifications de Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, de Sa Majesté le Roi des Belges, de Sa Majesté l'Empereur des Français, de Sa Majesté le Roi des Pays Bas, sur la Convention relative à la législation des sucres, conclue à Paris, le 8 Novembre, 1864, entre la Grande Bretagne, la Belgique, la France, et les Pays Bas ; les instruments de ces ratifications ont été produits, et ayant été, après examen, trouvés en bonne et due forme, l'échange en a été opéré.

Toutefois, les Plénipotentiaires Soussignés, dûment autorisés sont convenus :

1. Que la dite Convention sera exécutoire seulement à partir du 1 Août, 1865.

2. Que la stipulation relative aux sucres dits "Melados," consignée à l'Article XII de la Convention, ne recevra son application qu'à partir du 1 Septembre prochain.

En foi de quoi, les Soussignés, ont dressé le présent procès-verbal d'échange, et y ont appose le cachet de leurs armes.

Fait à Paris, en 4 expéditions, le 5 Juillet, 1865.

(L.S.) COWLEY.

(L.S.) BN. EUG. BEYENS.

(L.S.) DROUYN DE LHUYS.

(L.S.) LIGHTENVELT.

Convention between Hanover and the
Netherlands for the Construction of a
Railway to connect the Groningen Line
with the West Hanover Line,
signed at Utrecht, 16 November 1864

THIS Convention is reproduced from Lagemans, *Recueil des Traités etc. des Pays-Bas etc.*, vol. V, p. 328.

FRENCH TEXT

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas et Sa Majesté le Roi de Hanovre, animés du désir de procurer au commerce et aux relations entre Leurs Etats les avantages, qui peuvent résulter de la construction d'un chemin de fer, pour relier le chemin de fer de l'Etat Neerlandais de Harlingen à la frontière Hanovrienne avec le chemin de fer de l'Etat de Hanovre, conduisant d'Emden à Lingen, etc., ont nommé des plénipotentiaires pour conclure une convention à cet effet, savoir:

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, le sieur mr. Isaac Antonie van Royen, Son commissaire dans la province de Groningue, et le sieur jhr. Guillaume Jean Gerard Klerck, conseiller;

Sa Majesté le Roi de Hanovre, le sieur dr. George Hartmann, Son directeur-général des chemins de fer et des télégraphes;

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants, à la réserve des ratifications respectives:

Art. 1. Les deux Gouvernements déclarent être mutuellement disposés à faire établir (art. 2), chacun sur son territoire, un chemin de fer, afin de relier directement le chemin de fer de l'Etat Neerlandais à la station Nieuwe Schans, par Bunde et Weener, avec la voie ferrée de l'Etat de Hanovre à la station de Ihrhove.

Le point de jonction à la frontière sera établi entre les bornes no. 196 et no. 197 par des commissaires, nommés de part et d'autre. Les mêmes commissaires détermineront le raccordement au point de jonction.

Art. 2. Le Gouvernement Neerlandais déclare que le chemin de fer de Harlingen par Leeuwarden, Groningue et Winschoten jusqu'à la frontière Hanovrienne près de Nieuwe Schans sera construit aux frais de l'Etat, en vertu de la loi du 18 Août 1860 (*Staatsblad* no. 45), et qu'il pourra probablement être achevé et mis en exploitation dans le courant de l'année 1867.

Le Gouvernement de Hanovre s'engage à donner la concession pour la construction et l'exploitation de la partie du chemin de fer en question sur son territoire, à savoir du point de jonction sur la frontière (art. 1) jusqu'à la station de Ihrhove, à la compagnie qui se présentera à cet effet, et sous les conditions prescrites par le décret Royal du 29 Mars 1856, relativement à la construction des voies ferrées par des particuliers. Cette concession contiendra l'obligation d'achever ce chemin, y compris un pont sur l'Eems, et de le mettre en exploitation dans le plus court délai possible, afin que, si faire se peut, la construction soit terminée assez tôt, pour que le chemin puisse être mis en exploitation lors de l'achèvement de la ligne ferrée de Harlingen jusqu'à la frontière Hanovrienne, et simultanément avec cette ligne.

Art. 3. Chacun des deux Gouvernements approuvera et déterminera les projets pour la construction du chemin de fer sur son territoire.

Ils auront soin néanmoins que la construction ait lieu de manière à ce que les locomotives et les waggons des deux pays puissent circuler sans aucune difficulté sur toute la longueur du chemin et jusque dans les stations de Nieuwe Schans et de Ihrhove. La largeur de la voie, mesurée entre les rails, sera de quatre pieds huit pouces et demi anglais.

Art. 4. Les deux Gouvernements aviseront aux moyens d'obtenir que le tracé entre les stations frontières, situé en partie sur le territoire Hanovrien et en partie sur le territoire Neerlandais, soit exploité par une seule compagnie ou administration.

Ils permettront que les compagnies ou administrations, chargées de l'exploitation des lignes sur les deux territoires, s'entendent à ce sujet. En cas de pareil accord, qui reste soumis à l'approbation des Hautes Parties contractantes, les deux Gouvernements se réservent de s'entendre ultérieurement par rapport à cette exploitation, par voie de correspondance.

Art. 5. Toute administration, à laquelle sera confiée l'exploitation commune de parties Hanovriennes et de parties Neerlandaises de ce chemin de fer, sera tenue de désigner, tant dans les Pays-Bas qu'en Hanovre, un agent spécial et un domicile d'élection, où devront être adressés à cette administration les ordres, les communications et les requisitions, que les Gouvernements respectifs et les autorités compétentes auront à lui faire parvenir.

Art. 6. Les deux Gouvernements auront soin de faire rédiger les règlements de police pour le chemin de fer de Nieuwe Schans à Ihrhove autant que possible d'après les mêmes principes, et de faire organiser l'exploitation autant que faire se pourra d'une manière uniforme.

Art. 7. Les deux Gouvernements aviseront de commun accord, afin d'obtenir, autant que possible, une correspondance directe dans les différentes directions, tant à la station de Nieuwe Schans, qu'à celle de Ihrhove, avec les départs et les arrivées des convois les plus directs des deux pays.

Ils se réservent de déterminer le minimum de trains convenables pour voyageurs, et sont tombés d'accord, que ce minimum ne pourra, en aucun cas, être de moins de deux convois par jour dans chaque direction.

De la stipulation du premier alinéa de cet article seront exceptés les convois que les deux Gouvernements jugeront nécessaires, chacun sur son territoire.

Art. 8. Les Hautes Parties contractantes emploieront leurs soins, pour que sur ce chemin de fer pour tout transport, dépassant la frontière, il soit adopté un tarif aussi modique et aussi uniforme que possible.

Quand pareil accord ne pourrait pas avoir lieu, il sera adopté, pour la partie entre les stations frontières de ce chemin de fer, celui des tarifs en vigueur pour les parties attenantes sur les deux territoires, qui se trouvera être le plus modique.

Sur tout ce chemin de fer il ne pourra être fait de différence entre les sujets des deux Etats, quant au mode et aux prix du transport et au temps de l'expédition.

Les voyageurs et les marchandises, passant de l'un des deux Etats dans l'autre, ne pourront être traités moins favorablement que ceux qui sortent des Etats respectifs ou y circulent à l'intérieur, tant en ce qui regarde les prix de transport que le temps de l'expédition.

Art. 9. Les deux Gouvernements s'assurent réciproquement que les

formalités, à remplir pour la révision des passeports et pour la police concernant les voyageurs, seront réglées de la manière la plus favorable, admise dans les deux Etats.

Art. 10. Pour favoriser autant que possible l'exploitation de ce chemin de fer, les deux Gouvernements accorderont aux voyageurs, à leurs effets et aux marchandises, transportés sur ce chemin, toutes les facilités concernant les formalités d'expédition en douane, compatibles avec les lois douanières et les règlements généraux des deux Etats, y compris spécialement celles qui sont déjà ou qui seront accordées par la suite, par rapport aux formalités de l'expédition en douane, à tout autre chemin de fer traversant la frontière de l'un des deux Etats.

Les marchandises et effets, transportés de l'un dans l'autre des deux pays et destinés pour d'autres stations que celles à la frontière, seront admis à passer outre jusqu'au lieu de leur destination, sans être soumis à la visite de la douane aux bureaux de la frontière, pourvu qu'à ce lieu se trouve établi un bureau de douane, qu'il soit satisfait aux lois et aux règlements généraux, et autant que, d'après ces lois et règlements, la visite ne soit pas jugée nécessaire à un autre point dans des cas exceptionnels.

Les deux Gouvernements régleront de commun accord les mesures douanières nécessaires pour l'exécution des dispositions qui précèdent.

Art. 11. Pour ce qui concerne le service des postes sur ce chemin de fer, il devra s'effectuer dans les parties territoriales respectives des deux Etats contractants, conformément aux prescriptions qui existent ou qui, jusqu'à ce que la concession soit accordée, pourront encore être données, tant dans le Royaume de Hanovre que dans celui des Pays-Bas, relativement aux obligations qui incombent aux entrepreneurs de voies ferrées dans l'intérêt de l'administration des postes.

Pour le service postal entre les deux stations frontières les entrepreneurs seront tenus :

1°. de transporter gratuitement, en tant que l'un ou l'autre des deux Gouvernements l'exigera, par chaque convoi pour voyageurs, les voitures de poste des deux Gouvernements, avec leur matériel de service, les malles de la poste, tous les objets envoyés par la poste et les employés chargés du service;

2°. de transporter gratuitement, sur la demande de l'un ou l'autre Gouvernement, les malles de la poste, tous les envois de poste, ainsi que le matériel et le personnel de service, dans un compartiment bien fermé d'une voiture de ce chemin de fer destinée au transport de personnes. Ce compartiment devra être arrangé à cet effet, d'après les prescriptions du Gouvernement qui requiert le transport.

3°. d'accorder aux employés de l'administration postale la libre entrée des voitures destinées au service de la poste, et de leur laisser la faculté de prendre et de remettre les lettres et les paquets;

4°. de mettre sur leur demande à la disposition des administrations postales des deux Etats, à raison d'un loyer à convenir, un local dans les stations, convenable pour le service de la poste;

5°. d'établir, autant que les circonstances le permettront, la conformité entre l'exploitation du chemin de fer et les besoins de l'administration postale.

Art. 12. Les deux Gouvernements consentent à ce qu'il soit établi un télégraphe électro-magnétique pour le service de ce chemin de fer.

Un télégraphe électro-magnétique pour le service international et public pourra également être établi le long de ce chemin de fer par les soins des deux Gouvernements, chacun sur son territoire.

Art. 13. Les deux Gouvernements sont d'accord qu'après l'échéance de la concession, qui est ou qui sera donnée pour l'exploitation d'une partie du chemin de fer entre Nieuwe Schans et Ihrhove, l'exploitation sera continuée sans interruption.

Dans ce cas les deux Gouvernements s'entendront pour obtenir que l'exploitation du chemin de fer entre les stations frontières se fasse encore par une seule administration, comme il a été convenu dans l'article 4.

Art. 14. La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à la Haye dans l'espace de six semaines, à compter du jour de la signature, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi les plénipotentiaires ont signé la présente convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Utrecht, le 16 Novembre 1864.

I. A. VAN ROYEN.
(L. S.)

G. J. G. KLERCK.
(L. S.)

G. HARTMANN.
(L. S.)

(Cette Convention a été ratifiée par S. M. le Roi des Pays-Bas le 9 Décembre et par S. M. le Roi de Hanovre le 21 Décembre 1864. L'échange des actes de ratification a eu lieu le 27 du même mois.)

Convention between Belgium and Luxembourg
relative to Joint Stock Companies,
signed 18 November/7 December 1864

THIS text is taken from Garcia de la Vega, *Recueil des Traités concernant le Royaume de Belgique*, vol. VI, p. 79.

FRENCH TEXT

LÉOPOLD, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 14 mars 1855, relative à la réciprocité internationale en matière de sociétés anonymes,

Vu, d'autre part, l'arrêté royal grand-ducal, en date du 18 novembre 1864, portant que les sociétés anonymes et les autres associations commerciales, industrielles ou financières, qui sont soumises à l'autorisation du gouvernement belge et qui l'ont obtenue, peuvent exercer tous leurs droits et ester en justice dans le Grand-Duché de Luxembourg, en se conformant aux lois luxembourgeoises;

Sur la proposition de nos ministres des affaires étrangères et de la justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE UNIQUE. — Les sociétés anonymes et autres associations commerciales, industrielles ou financières, qui sont soumises à l'autorisation du gouvernement grand-ducal luxembourgeois et qui l'auront obtenue, pourront exercer tous leurs droits et ester en justice en Belgique, en se conformant aux lois du royaume, toutes les fois que les sociétés ou associations de même nature, légalement établies en Belgique jouiront des mêmes droits dans le Grand-Duché de Luxembourg.

Nos ministres des affaires étrangères et de la justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Laeken, le 7 décembre 1864.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

Le ministre des affaires étrangères,

CH. ROGIER.

Le ministre de la justice,

VICTOR TESCH.

L'arrêté qui précède a été publié au *Moniteur belge* du 11 décembre 1864.

Treaties between Great Britain and African Tribes and Politics etc., 1865

THERE are here reproduced:

- (1) Engagement with the King of Saint Antonio in the River Congo, signed 1 June, which was supplemented by the Additional Articles of 27 March 1876.
- (2) Engagement with the Kings and Chiefs of the River Congo, signed 6 June, which was again supplemented by Additional Articles, 27 March 1876.

The texts are taken from *British and Foreign State Papers*, vol. LVII, pp. 363, 365, and are again printed in *Hertslet's Commercial Treaties*, vol. XII, pp. 112, 113.

ENGLISH TEXTS

ENGAGEMENT with the King of Saint Antonio in the River Congo. Commerce, Slave Trade, Human Sacrifices, and Protection of Missionaries.—Off River Congo, June 1, 1865.

ENGAGEMENT between Her Majesty the Queen of England and King Antonio and his successors, of Saint Antonio, in the River Congo, for the Abolition of the Traffic in Slaves; for the Prevention of Human Sacrifices; for the Encouragement of Lawful Commerce; for the Protection of all White Traders, more particularly British; and for the Punishment of all Pirates and Disturbers of the Peace and Good Order of the River.

Commodore Arthur Parry Eardley Wilmot, C.B., commanding Her Majesty's Naval Forces, on the part of Her Majesty the Queen of England, and King Antonio and his successors, in the River Congo, have agreed upon the following Articles and Conditions:

ART. I. The export of slaves to foreign countries is for ever abolished in the territory of King Antonio and his successors, and King Antonio and his successors engage to make and proclaim a law prohibiting any of their subjects, or any person within their jurisdiction, from selling, or assisting in the sale of, any slaves for transportation to a foreign country; and King Antonio and his successors, promise to inflict a severe punishment on any person who shall break this law.

II. No European, or other person whatever, shall be permitted to reside within the territory of King Antonio and his successors,

for the purpose of carrying on in any way the traffic in slaves; and no houses, or stores, or buildings of any kind whatever shall be erected for the purpose of Slave Trade within the territory of King Antonio and his successors; and if any such houses, stores, or buildings shall at any future time be erected, and King Antonio and his successors shall fail, or be unable, to destroy them, they may be destroyed by any British officers employed for the suppression of the Slave Trade.

III. If at any time it shall appear that Slave Trade has been carried on through or from the territory of King Antonio and his successors, the Slave Trade may be put down by Great Britain by force upon that territory; and British officers may seize the boats of King Antonio and his successors found anywhere carrying on the Slave Trade; and King Antonio and his successors will be subject to a severe act of displeasure on the part of the Queen of England.

IV. The subjects of the Queen of England, and all European Powers friendly to her, may always trade freely with the people of King Antonio and his successors, in every article they may wish to buy and sell, in all the places within the territory of King Antonio and his successors, and throughout the whole of their dominions; and King Antonio and his successors pledge themselves to show no favour and give no privilege to the ships and traders of other countries which they do not show to those of England.

V. Should the ships of English or other friendly traders be attacked by pirates or plunderers, King Antonio and his successors most faithfully promise assistance by sending their Chiefs and people with arms, and will do all in their power to punish the robbers.

VI. If at any time a naval officer of Great Britain shall require guides or armed people from King Antonio and his successors to accompany the said officer on an expedition against pirates or other enemies of the Queen of England, King Antonio and his successors faithfully promise to provide them.

VII. King Antonio and his successors declare that no human beings shall be sacrificed on account of religious or other ceremonies, and that they will prevent the barbarous practice of murdering prisoners in war.

VIII. Missionaries or ministers of the Gospel are to be allowed to reside in the territory of King Antonio and his successors, for the purpose of instructing the people in all useful occupations.

IX. If King Antonio and his successors faithfully abide by and perform the Articles of this Treaty, the British Government will consider King Antonio and his successors as its friends; and the Commodore will authorize a "dash" or present, to be made to King Antonio and his successors at suitable times.

Concluded on board Her Majesty's ship the *Rattlesnake*, lying in Turtle Cove, River Congo, on the 1st day of June, in the year 1865.

Signed by the Contracting Parties and sealed.

A. P. EARDLEY WILMOT, *Commodore*.

(L.S.) ANTONIO, *King*.

(L.S.) DOMINGO, *King's Brother*.

And witnessed by.

EDMUND G. BOURKE, *Lieutenant*.

JOHN LYON, *Paymaster*.

H. B. ROBINSON, *Secretary to the Commodore*.

WILLIAM (L.S.) *Headman at Shark's Point*.

ENGAGEMENT with Kings and Chiefs of the River Congo. Commerce, Slave Trade, Human Sacrifices, and Protection of Missionaries — *Off River Congo, June 6, 1865.*

ENGAGEMENT between Her Majesty the Queen of England and the principal Chiefs (whose names appear hereafter) holding authority on the left bank of the River Congo for the abolition of the traffic in slaves; for the prevention of human sacrifices; for the encouragement of lawful commerce; for the protection of all white traders, more particularly British; and for the punishment of all pirates and disturbers of the peace and good order of the river.

Commodore Arthur Parry Eardley Wilmot, C.B., commanding Her Majesty's Naval Forces, on the part of Her Majesty the Queen of England, and the principal Chiefs holding authority on the left bank of the River Congo, have agreed upon the following Articles and Conditions:

[Here follow Articles I to IX. See Treaty with Saint Antonio, Page 363.]

Concluded on board Her Britannic Majesty's ship *Rattlesnake*, in Turtle Cove, River Congo, on the 6th day of June, in the year 1865.

Signed and sealed by us, the Contracting Parties:

A. P. EARDLEY WILMOT, *Commodore*.

(L.S.) KING PLENTY. (L.S.) MANGOVA.

(L.S.) KING MEDORA. (L.S.) PIBRANEO.

(L.S.) KING BAMBOO. (L.S.) NIMPLOOMBI.

(L.S.) CAPETA.

And witnessed by:

F. MARTEN, *Captain, H.M.S. Archer, and Senior Officer, South Division.*

W. F. RUXTON, *Commander, H.M.S. Pandora.*

W. J. HUNT GRUBBE, *Commander H.M.S. Jaseur.*

H. B. ROBINSON, *Secretary to Commodore.*

Treaties between Great Britain and the Indian Princely States, 1865

THERE are here reproduced:

- (1) Agreement with Junagadh, signed at Rajkot, 29 May, taken from Aitchison, *A Collection of Treaties etc. relating to India etc.* (5th ed.), vol. VI, p. 151.
- (2) Engagement with His Highness Maharaja Tookajee Holkar of Indore, signed 7 July, taken from *Ibid.*, vol. IV, p. 37.
- (3) Agreement with Tehri for the lease of the forests, signed 2 October, taken from *Ibid.*, vol. II, p. 50.
- (4) Treaty with Bhootan, signed at Sinchula, 11 November, taken from *Ibid.*, vol. XIV, p. 96.

ENGLISH TEXTS

AGREEMENT between HIS HIGHNESS MOHOBATKHAN, NAWAB of JUNAGAD, and
MAJOR RICHARD HARTE KEATINGE, V.C., POLITICAL AGENT in KATHIAWAR,
—1865.

1. His Highness willingly assigns to the officers of the Government of Bombay in perpetuity the half share of the village of Manekvada hitherto in possession of Babi Nizam Mahmudkhan, of kasba Ranpor, for the purpose of establishing a British station.

2. As this transfer will occasion loss to the Babi aforesaid a remission of two thousand rupees (Rs. 2,000 *) from the annual tribute payable by the State of Junagad to the British Government will be made in perpetuity to reimburse him.

3. The half share of Junagad in the village of Manekvada is made over in full sovereignty to the British Government. No person has any right of tenancy or cultivation in it, and no village servant, Pasaeta or Jivaidar, has any claim to land.

4. No right of grazing cattle or of making use of any Junagad land outside the limits of Manekvada is to be claimed by the British authorities.

5. It is understood by both parties that the establishment of this station is not to affect the civil or criminal jurisdiction of His Highness the Nawab in the adjoining villages; any matter of which the cause of action has occurred in the station is to be investigated by the officers of the Government, and cases that arise from transactions in the Nawab's villages are to be settled by the Junagad officials.

* Subsequent to the passing of this agreement a difference having been found in the measurement of the land ceded, His Highness the Nawab of Junagad agreed to receive Rs. 1,500, instead of Rs. 2,000, as the annual compensation or rent, as per Yad dated 26th July 1865.

6. Inhabitants of the Nawab's country, who may live in the station or possess property in it, are not to be thereby entitled to assistance from the British authorities in cases in which they are concerned in which the cause of action has arisen in Junagad limits.

7. Two sites of not less than 50 yards square are to be assigned to the Junagad authorities in favourable positions for the construction of houses and offices. They are to be given free of cost, and not subject to rent or land tax of any sort.

8. The authorities in the new station are not to possess any right of forced labour, or any privilege of making requisition for the service of artisans in the neighbouring villages.

In time of necessity carriage must, however, be furnished by the Nawab officers according to the same scale that may be demanded from other tributary States.

9. In case Government should at any time abandon the station, the land must be returned to the Junagad State, not to any other taluka, and the yearly remission of two thousand rupees (Rs. 2,000 *) must cease, but under such circumstances no claim is to be made for the value of the buildings constructed upon the land.

(Signed in vernacular.)

Nawab of Junagad.

R. H. KEATINGE,
Political Agent.

RAJKOT ;
The 29th May 1865.

* Subsequent to the passing of this agreement a difference having been found in the measurement of the land ceded, His Highness the Nawab of Junagad agreed to receive Rs. 1,600, instead of Rs. 2,000, as the annual compensation or rent, as per Yad dated 26th July 1865.

TRANSLATION of an ENGAGEMENT between HIS HIGHNESS MAHARAJA TOOKAJEE
HOLKAR and the BRITISH GOVERNMENT,—7TH JULY 1865.

*(On the face of this paper is impressed the Public Seal of His Highness Maharaja
Tookajee Holkar.)*

Whereas the Government of the Holkar Durbar has to pay annually to the British Treasury the sum of Company's Rupees (1,19,076) one lakh nineteen thousand and seventy-six on account of the Mehidpur Contingent and the Malwa Bheel Corps, *viz.* :—

| | Rs. |
|---|----------|
| On account of the Mehidpur Contingent | 1,11,214 |
| „ „ Malwa Bheel Corps | 7,862 |

And whereas with reference to the above it has now been agreed between the two Governments that from 1st May 1865 a sum of Company's Rupees (23,81,520) twenty-three lakhs eighty-one thousand five hundred and twenty shall be paid within the period of ten years by two instalments as herein mentioned, *viz.* :—

| | Rs. |
|--|-----------------|
| On 5th December | 1,19,076 |
| On 5th April | 1,19,076 |
| Making an aggregate, payable each year, of | <u>2,38,152</u> |

(Company's Rupees two lakhs thirty-eight thousand one hundred and fifty-two) for a period of ten years; and

That the interest accruing on the above sum of Rupees 23,81,520, agreed to be calculated at the fixed rate of 5 per cent. per annum, shall be assigned to the British Government from 1st May 1865 on account of the said contributions towards the Mehidpur Contingent and the Malwa Bheel Corps.

And whereas with reference to the above agreement the following stipulations have been made between the two Governments, *viz.* :—

1st.—That Government Promissory Notes to the value of the Company's Rupees 23,81,520, bearing interest at 5 per cent. per annum shall be purchased in the name of His Highness Maharaja Holkar, and the amount of interest accruing thereon be assigned to the British Government in lieu of the (present) payments for the Mehidpur Contingent and the Malwa Bheel Corps.

2nd.—That the British Government shall guarantee interest at 5 per cent. per annum to be paid in perpetuity and for ever on the said sum of Rupees 23,81,520.

3rd.—That the amount of interest accruing on the said sum of Rupees 23,81,520 at 5 per cent. per annum shall be assigned to the British Government in lieu of the payments for the Mehidpur Contingent and the Malwa Bheel Corps, this arrangement relieving His Highness Holkar from all demands on account of the said Mehidpur Contingent and the Malwa Bheel Corps, as well as from all pecuniary demands, present or future, and from service with troops.

The above engagement having been entered into between the British and Holkar Governments, it is hereby agreed and recorded that, as the said agreement will stand good for ever between the two Governments payments will be made into the British Treasury within the period of ten years of the aggregate sum of Rupees 23,81,520 (twenty-three lakhs eighty-one thousand five hundred and twenty) commencing from 1865, by fixed annual instalments of Rupees (2,38,152) two lakhs thirty-eight thousand one hundred and fifty-two, and that the Holkar Government will consider itself relieved from the said year 1865 from demands of any description, present or future, on the said account.

AGREEMENT for the lease to the BRITISH GOVERNMENT of the forests in the territory of RAJAH BHOWANY SHAH, CHIEF of GARHWAL, for 20 years, from 1st May 1864 to 30th April 1884 A.D., entered into by RAJAH BHOWANY SHAH and LIEUTENANT-COLONEL H. RAMSAY, COMMISSIONER on behalf of GOVERNMENT,—dated 2nd October 1865.

The conditions of this lease, which shall be equally binding on the Rajah and the said Government, are set forth in the following paragraphs :—

1st.—The Rajah Bhowany Shah hereby makes over in lease to the British Government all the forests of his territory, and declares that all his right, title and interest in the timber and trees standing or felled lying within his said territory, is hereby transferred to the said Government, and the said Government is competent to appoint a Conservator with the requisite establishment for the protection of those forests.

2nd.—The said Government is authorized to take steps for the more complete conservation of any portion of the Deodar Forest comprised within the forests hereby leased to it, and may prohibit the grazing of cattle, or opening of thoroughfares therein, but so that no person is thereby made to suffer loss within such portion of forest, and the said Government may, from time to time, issue such orders as it may think proper for the more effectual protection of the trees.

3rd.—No person save the said Government shall have the right to cut or carry away timber (from the forests), but the privilege hereto enjoyed by the ryots

of taking wood for building houses, for burning, for making ploughs, and generally for agricultural purposes, shall continue intact.

4th.—No person shall be entitled to clear ground for building in the Deodar Forest, nor shall any one be permitted to cultivate the cleared ground in the midst of such forest.

5th.—The Rajah shall aid to the utmost of his power in the protection of the forests, and in the punishment of persons infringing the forest rules and regulations.

6th.—The rules and regulations laid down by the Conservator in regard to the forests having been approved by the Rajah, shall be enforced, and the Rajah shall regard any infringement of those rules as an offence, and shall punish the offender.

7th.—The forest lying in Juanpoor shall be exempted from the conditions of this lease for two years, but after the 1st May 1866, it shall be deemed to be included in this lease.

8th.—The Rajah shall be competent to take whatever timber he may need for his personal use, or for the private requirements of his family.

9th.—The British Government shall be entitled to make roads which may require to pass through fields containing standing crops, but shall be bound to make compensation for the loss thereby inflicted; on such compensation being paid, the Rajah will not object to the construction of the road.

10th.—The said Government shall have power to float down timber by means of streams, or open out roads for their conveyance, and to levy a tax on all timber floated down such streams or carried by such roads within the Rajah's territory. If any person shall float timber down such stream without having the Conservator's pass by him, or if the timber shall not correspond with the description given in the pass, such timber shall be deemed the property of Government, and the Conservator or his subordinate shall have power to confiscate it.

11th.—The sum of Rs. 10,000 shall be paid yearly by the British Government on fulfilment of the above recorded provisions, as consideration for the lease of all the Forests in the Rajah's territory.

12th.—The above recorded provisions shall hold good for 20 years from the 1st May 1864, but on expiration of that period, the British Government shall be competent to continue the lease for another term of 20 years, and similarly on expiration of the second term of 20 years shall be entitled to renew it for a further term, but the consideration to be paid for each such subsequent lease shall be determined by mutual agreement and consent of both parties, *viz.*, of the British Government and the Rajah Sahib.

This agreement shall be signed by both the contracting parties, and one copy of it shall be deposited with the British Government, and another copy be kept by the Rajah.

Executed this 2nd day of October 1865.

TREATY between HIS EXCELLENCY the RIGHT HONORABLE SIR JOHN LAWRENCE, G.C.B., K.C.S.I., VICEROY and GOVERNOR-GENERAL of HER BRITANNIC MAJESTY'S POSSESSIONS in the EAST INDIES, and THEIR HIGHNESSES the DHURM and DEB RAJAHS of BHOOTAN concluded on the one part by LIEUTENANT-COLONEL HERBERT BRUCE, C.B., by virtue of full powers to that effect vested in him by the VICEROY and GOVERNOR-GENERAL, and on the other part by SAMDOJEY DEB JIMPEY and THEMSEYRENSEY DONAI according to full powers conferred on them by the DHURM and DEB RAJAHS,—1865.

ARTICLE 1.

There shall henceforth be perpetual peace and friendship between the British Government and the Government of Bhootan.

ARTICLE 2.

Whereas in consequence of repeated aggressions of the Bhootan Government and of the refusal of that Government to afford satisfaction for those aggressions, and of their insulting treatment of the officers sent by His Excellency the Governor-General in Council for the purpose of procuring an amicable adjustment of differences existing between the two States, the British Government has been compelled to sieze by an armed force the whole of the Doars and certain Hill Posts protecting the passes into Bhootan and whereas the Bhootan Government has now expressed its regret for past misconduct and a desire for the establishment of friendly relations with the British Government, it is hereby agreed that the whole of the tract known as the Eighteen Doars, bordering on the Districts of Rungpoor, Cooch Behar, and Assam, together with the Talook of Ambaree Fallacottah and the Hill territory on the left bank of the Teesta up to such points as may be laid down by the British Commissioner appointed for the purpose is ceded by the Bhootan Government to the British Government for ever.

ARTICLE 3.

The Bhootan Government hereby agree to surrender all British subjects as well as subjects of the Chiefs of Sikkim and Cooch Behar who are now detained in Bhootan against their will, and to place no impediment in the way of the return of all or any of such persons into British territory.

ARTICLE 4.

In consideration of the cession by the Bhootan Government of the territories specified in Article 2 of this Treaty, and of the said Government having expressed its regret for past misconduct, and having hereby engaged for the future to restrain all evil-disposed persons from committing crimes within British territory or the territories of the Rajahs of Sikkim and Cooch Behar and to give prompt and full

redress for all such crimes which may be committed in defiance of their commands, the British Government agree to make an annual allowance to the Government of Bhootan of a sum not exceeding fifty thousand rupees (Rupees 50,000) to be paid to officers not below the rank of Jungpen, who shall be deputed by the Government of Bhootan to receive the same. And it is further hereby agreed that the payments shall be made as specified below :—

On the fulfilment by the Bhootan Government of the conditions of this Treaty twenty-five thousand rupees (Rupees 25,000).

On the 10th January following the 1st payment, thirty-five thousand rupees (Rupees 35,000).

On the 10th January following forty-five thousand rupees (Rupees 45,000).

On every succeeding 10th January fifty thousand rupees (Rupees 50,000).

ARTICLE 5.

The British Government will hold itself at liberty at any time to suspend the payment of this compensation money either in whole or in part in the event of misconduct on the part of the Bhootan Government or its failure to check the aggression of its subjects or to comply with the provisions of this Treaty.

ARTICLE 6.

The British Government hereby agree, on demand being duly made in writing by the Bhootan Government, to surrender, under the provisions of Act VII of 1854, of which a copy shall be furnished to the Bhootan Government, all Bhootanese subjects accused of any of the following crimes who may take refuge in British dominions. The crimes are murder, attempting to murder, rape, kidnapping, great personal violence, naiming, dacoity, thuggee, robbery, burglary, knowingly receiving property obtained by dacoity, robbery or burglary, cattle stealing, breaking and entering a dwelling house and stealing therein, arson, setting fire to village, house, or town, forgery or uttering forged documents, counterfeiting current coin, knowingly uttering base or counterfeit coin, perjury, subornation of perjury, embezzlement by public officers or other persons, and being an accessory to any of the above offences.

ARTICLE 7.

The Bhootan Government hereby agree, on requisition being duly made by or by the authority of, the Lieutenant-Governor of Bengal, to surrender any British subjects accused of any of the crimes specified in the above Article who may take refuge in the territory under the jurisdiction of the Bhootan Government, and also any Bhootanese subjects who, after committing any of the above crimes in British territory, shall flee into Bhootan, on such evidence of their guilt being produced as shall satisfy the Local Court of the district in which the offence may have been committed.

ARTICLE 8.

The Bhootan Government hereby agree to refer to the arbitration of the British Government all disputes with, or causes of complaint against, the Rajahs of Sikkim and Cooch Behar, and to abide by the decision of the British Government; and the British Government hereby engage to enquire into and settle all such disputes and complaints in such manner as justice may require, and to insist on the observance of the decision by the Rajahs of Sikkim and Cooch Behar.

ARTICLE 9.

There shall be free trade and commerce between the two Governments. No duties shall be levied on Bhootanese goods imported into British territories nor shall the Bhootan Government levy any duties on British goods imported into, or transported through, the Bhootan territories. Bhootanese subjects residing in British territories shall have equal justice with British subjects, and British subject residing in Bhootan shall have equal justice with the subjects of the Bhootan Government.

ARTICLE 10.

The present Treaty of ten Articles having been concluded at Sinchula on the 11th day of November 1865, corresponding with the Bhootea year Shim Lung 24th day of the 9th month, and signed and sealed by Lieutenant-Colonel Herbert Bruce, C.B., and Samdojey Deb Jimpey and Themseyrensey Donai, the ratifications of the same by His Excellency the Viceroy and Governor-General or His Excellency the Viceroy and Governor-General in Council and by Their Highnesses the Dhurm and Deb Rajahs shall be mutually delivered within thirty days from this date.

H. BRUCE, Lieut.-Col.,
Chief Civil and Political Officer,

In Dabe Nagri.

In Bhootea language.

This Treaty was ratified on the 29th November 1865 in Calcutta by me.

25th January 1866.

JOHN LAWRENCE,
Governor-General.

Treaties between the United States and North American Indian Tribes, 1865

THERE are here reproduced from Kappler, *Indian Affairs, Laws and Treaties* (1904), vol. II (Treaties), pp. 872, 1050, 878 f.

- (1) Treaty with the Omaha, signed at Washington, 6 March.
- (2) Treaty with the Winnebago, signed at Washington, 8 March.
- (3) Treaty with the Ponca, signed at Washington, 10 March.
- (4) Treaty with the Snake, signed at Sprague River Valley, 12 August.
- (5) Treaty with the Cherokee etc., signed at Fort Smith, 13 September.
- (6) Treaty with the Osage, signed at Canville Trading Post, 29 September.
- (7) Treaty with the Sioux—Miniconjou Band, signed at Fort Sully, 10 October.
- (8) Treaty with the Sioux—Lower Brulé Band, signed at Fort Sully, 14 October.
- (9) Treaty with the Cheyenne and Arapaho, signed 14 October.
- (10) Treaty with the Apache, Cheyenne and Arapaho, signed 17 October.
- (11) Treaty with the Comanche and Kiowa, signed 18 October.
- (12) Treaty with the Sioux—Two-Kettle Band, signed at Fort Sully, 19 October.
- (13) Treaty with the Blackfeet Sioux, signed at Fort Sully, 19 October.
- (14) Treaty with the Sioux—Sans Arcs Band, signed at Fort Sully, 20 October.
- (15) Treaty with the Sioux—Hunkpapa Band, signed at Fort Sully, 20 October.
- (16) Treaty with the Sioux—Yanktonai Band, signed at Fort Sully, 20 October.
- (17) Treaty with the Sioux—Yanktonai Band, signed at Fort Sully, 28 October.
- (18) Treaty with the Sioux—Oglala Band, signed at Fort Sully, 28 October.
- (19) Treaty with the Middle Oregon Tribes, signed at the Warm Springs Agency, 15 November.

TREATY WITH THE OMAHA, 1865.

Mar. 6, 1865.
14 Stats., 667.
Ratified, Feb. 13,
1866.
Proclaimed Feb. 15,
1866.

Articles of treaty made and concluded at Washington, D. C., on the sixth day of March, A. D. 1865, between the United of America, by their commissioners, Clark W. Thompson, Robert W. Furnas, and the Omaha tribe of Indians by their chiefs, E-sta-nah-za, or Joseph La Flesche, Gra-ta-mah-zhe, or Standing Hawk; Ga-he-ga-zhing-a, or Little Chief; Tah-wah-gah-ha, or Village Maker; Wah-no-ke-ga, or Noise; Sha-da-na-ge, or Yellow Smoke; Wastch-com-ma-nu, or Hard Walker; Pad-a-ga-he, or Fire Chief; Ta-su, or White One; Ma-ha-nin-ga, or No Knife.

Cession of lands to
the United States.

Boundaries.

Proviso.

Payments to the
Omaha, and how to
be expended.

Articles of former
treaty to be extended.

Damages.

Present reservation
to be divided among
members of the tribe
in severalty.

How assigned.

Agency.

ARTICLE 1. The Omaha tribe of Indians do hereby cede, sell, and convey to the United States a tract of land from the north side of their present reservation, defined and bounded as follows, viz: commencing at a point on the Missouri River four miles due south from the north boundary line of said reservation, thence west ten miles, thence south four miles, thence west to the western boundary line of the reservation, thence north to the northern boundary line, thence east to the Missouri River, and thence south along the river to the place of beginning; and that the said Omaha tribe of Indians will vacate and give possession of the lands ceded by this treaty immediately after its ratification: *Provided*, That nothing herein contained shall be construed to include any of the lands upon which the said Omaha tribe of Indians have now improvements, or any land or improvements belonging to, connected with, or used for the benefit of the Missouri school now in existence upon the Omaha reservation.

ARTICLE 2. In consideration of the foregoing cession, the United States agree to pay to the said Omaha tribe of Indians the sum of fifty thousand dollars, to be paid upon the ratification of this treaty, and to be expended by their agent, under the direction of the Commissioner of Indian Affairs, for goods, provisions, cattle, horses, construction of buildings, farming implements, breaking up lands, and other improvements on their reservation.

ARTICLE 3. In further consideration of the foregoing cession, the United States agree to extend the provisions of article 8 of the treaty between the Omaha tribe of Indians and the United States, made on the 16th day of March, A. D. 1854, for a term of ten years from and after the ratification of this treaty; and the United States further agree to pay to the said Omaha tribe of Indians, upon the ratification of this treaty, the sum of seven thousand dollars as damages in consequence of the occupancy of a portion of the Omaha reservation not hereby ceded, and use and destruction of timber by the Winnebago tribe of Indians while temporarily residing thereon.

ARTICLE 4. The Omaha Indians being desirous of promoting settled habits of industry and enterprise amongst themselves by abolishing the tenure in common by which they now hold their lands, and by assigning limited quantities thereof in severalty to the members of the tribe, including their half or mixed blood relatives now residing with them, to be cultivated and improved for their own individual use and benefit, it is hereby agreed and stipulated that the remaining portion of their present reservation shall be set apart for said purposes; and that out of the same there shall be assigned to each head of a family not exceeding one hundred and sixty acres, and to each male person, eighteen years of age and upwards, without family, not exceeding forty acres of land—to include in every case, as far as practicable, a reasonable proportion of timber; six hundred and forty acres of said lands, embracing and surrounding the present agency improvements, shall also be set apart and appropriated to the occupancy and use of

the agency for said Indians. The lands to be so assigned, including those for the use of the agency, shall be in as regular and compact a body as possible, and so as to admit of a distinct and well-defined exterior boundary. The whole of the lands, assigned or unassigned, in severalty, shall constitute and be known as the Omaha reservation, within and over which all laws passed or which may be passed by Congress, regulating trade and intercourse with the Indian tribes shall have full force and effect, and no white person, except such as shall be in the employ of the United States, shall be allowed to reside or go upon any portion of said reservation without the written permission of the superintendent of Indian affairs or the agent for the tribe. Said division and assignment of lands to the Omahas in severalty shall be made under the direction of the Secretary of the Interior, and when approved by him, shall be final and conclusive. Certificates shall be issued by the Commissioner of Indian Affairs for the tracts so assigned, specifying the names of individuals to whom they have been assigned respectively, and that they are for the exclusive use and benefit of themselves, their heirs, and descendants; and said tracts shall not be alienated in fee, leased, or otherwise disposed of except to the United States or to other members of the tribe, under such rules and regulations as may be prescribed by the Secretary of the Interior, and they shall be exempt from taxation, levy, sale, or forfeiture, until otherwise provided for by Congress.

Omaha Reservation.

Whites not to go or reside thereon unless, etc.

Certificates to be issued for tracts assigned.

Not to be alienated or leased, etc.

ARTICLE 5. It being understood that the object of the Government in purchasing the land herein described is for the purpose of locating the Winnebago tribe thereon, now, therefore, should their location there prove detrimental to the peace, quiet, and harmony of the whites as well as of the two tribes of Indians, then the Omahas shall have the privilege of repurchasing the land herein ceded upon the same terms they now sell.

Omaha may repurchase this land if the location of the Winnebago affect their peace.

In testimony whereof, the said Clark W. Thompson and Robert W. Furnas, Commissioners as aforesaid, and the said chiefs and delegates of the Omaha tribe of Indians, have hereunto set their hands and seals at the place and on the day and year hereinbefore written.

Clark W. Thompson,

R. W. Furnas,

Commissioners.

E-sta-mah-zha, or Joseph La Flesche, his x mark.

[SEAL.]

Gra-ta-mah-zhe, or Standing Hawk, his x mark.

[SEAL.]

Ga-he-ga-zhin-ga, or Little Chief, his x mark.

[SEAL.]

Tah-wah-ga-ha, or Village Maker, his x mark.

[SEAL.]

Wah-no-ke-ga, or Noise, his x mark.

[SEAL.]

Sha-da-na-ge, or Yellow Smoke, his x mark.

[SEAL.]

Wastch-com-ma-nu, or Hard Walker, his x mark.

[SEAL.]

Pad-a-ga-he, or Fire Chief, his x mark.

[SEAL.]

Ta-su, or White Cow, his x mark.

[SEAL.]

Ma-ha-nin-ga, or No Knife, his x mark.

[SEAL.]

In presence of—

H. Chase, United States interpreter.

Lewis Saunsoci, interpreter.

St. A. D. Balcombe, United States Indian agent.

Geo. N. Propper.

J. N. H. Patrick.

TREATY WITH THE WINNEBAGO, 1865.

Mar. 8, 1865.
14 Stats., 671.
Ratified Feb. 13,
1866.
Proclaimed Mar. 28,
1866.

Articles of treaty made and concluded at Washington, D. C., between the United States of America, by their commissioners, Wm. P. Dole, C. W. Thompson, and St. A. D. Balcombe, and the Winnebago tribe of Indians, by their chiefs, Little Hill, Little Dacoria, Whirling Thunder, Young Prophet, Good Thunder, and White Breast, on the 8th day of March, 1865.

Cession of lands to
the United States.

ARTICLE 1. The Winnebago tribe of Indians hereby cede, sell, and convey to the United States all their right, title, and interest in and to their present reservation in the Territory of Dakota, at Usher's Landing, on the Missouri River, the metes and bounds whereof being on file in the Indian Department.

Reservation for the
Winnebago.

ARTICLE 2. In consideration of the foregoing cession, and the valuable improvements thereon, the United States agree to set apart for the occupation and future home of the Winnebago Indians, forever, all that certain tract or parcel of land ceded to the United States by the Omaha tribe of Indians on the sixth day of March, A. D. 1865, situated in the Territory of Nebraska, and described as follows, viz: Commencing at a point on the Missouri River four miles due south from the north boundary-line of said reservation; thence west ten miles; thence south four miles; thence west to the western boundary-line of the reservation; thence north to the northern boundary-line; thence east to the Missouri River, and thence south along the river to the place of beginning.

Boundaries.

The United States
to erect mills, to break,
etc., lands, to furnish
seeds, tools, etc.

ARTICLE 3. In further consideration of the foregoing cession, and in order that the Winnebagos may be as well situated as they were when they were moved from Minnesota, the United States agree to erect on their reservation, hereby set apart, a good steam saw-mill with a grist-mill attached, and to break and fence one hundred acres of land for each band, and supply them with seed, to sow and plant the same, and shall furnish them with two thousand dollars' worth of guns, four hundred horses, one hundred cows, twenty yoke of oxen and wagons, two chains each, and five hundred dollars' worth of agricultural implements, in addition to those on the reserve hereby ceded.

Agency and other
buildings and houses
for chiefs.

ARTICLE 4. The United States further agree to erect on said reservation an agency building, school-house, warehouse, and suitable buildings for the physician, interpreter, miller, engineer, carpenter, and blacksmith, and a house 18 by 24 feet, one and a half story high, well shingled and substantially finished, for each chief.

Expenses of re-
moval, etc.

ARTICLE 5. The United States also stipulate and agree to remove the Winnebago tribe of Indians and their property to their new home, and to subsist the tribe one year after their arrival there.

In testimony whereof, the said Wm. P. Dole, Clark W. Thompson, and St. A. D. Balcombe, Commissioners as aforesaid, and the undersigned chiefs and delegates of the Winnebago Tribe of Indians, have hereunto set their hands and seals, at the place and on the day hereinbefore written.

W. P. Dole,
Clark W. Thompson,
St. A. D. Balcombe,
Commissioners.

| | |
|-------------------------------|---------|
| Little Hill, his x mark. | [SEAL.] |
| Little Dacoria, his x mark. | [SEAL.] |
| Whirling Thunder, his x mark. | [SEAL.] |
| Young Prophet, his x mark, | [SEAL.] |
| Good Thunder, his x mark, | [SEAL.] |
| Young Crane, his x mark, | [SEAL.] |
| White Breast, his x mark, | [SEAL.] |

In presence of—

Mitchell St. Cyr, United State[s] interpreter.
 Alexander Payn, United State[s] interpreter.
 R. W. Furnas, United States agent for Omahas.
 Benj. F. Lushbaugh, United States Indian agent.
 Augustus Kountze.
 C. Hazlett.

TREATY WITH THE PONCA, 1865.

Supplementary treaty between the United States of America and the Ponca tribe of Indians, made at the city of Washington on the tenth day of March, A. D. 1865, between William P. Dole, commissioner on the part of the United States, and Wah-gah-sap-pi, or Iron Whip; Gist-tah-wah-gu, or Strong Walker; Wash-com-mo-ni, or Mitchell P. Cerre; Ash-nan-e-kah-gah-he, or Lone Chief; Tah-ton-ga-nuz-zhe, or Standing Buffalo; on the part of the Ponca tribe of Indians, they being duly authorized and empowered by the said tribe, as follows, viz:

Mar. 10, 1865.

14 Stat., 675.
 Ratified Mar. 2, 1867.
 Proclaimed Mar. 28, 1867.

ARTICLE 1. The Ponca tribe of Indians hereby cede and relinquish to the United States all that portion of their present reservation as described in the first article of the treaty of March 12th, 1858, lying west of the range line between townships numbers (32) thirty-two and (33) thirty-three north, ranges (10) ten and (11) eleven west of the (6) sixth principal meridian, according to the Kansas and Nebraska survey; estimated to contain thirty thousand acres, be the same more or less.

Cession of lands to the United States.

Boundaries.

ARTICLE 2. In consideration of the cession or release of that portion of the reservation above described by the Ponca tribe of Indians to the Government of the United States, the Government of the United States, by way of rewarding them for their constant fidelity to the Government and citizens thereof, and with a view of returning to the said tribe of Ponca Indians their old burying-grounds and corn-fields, hereby cede and relinquish to the tribe of Ponca Indians the following-described fractional townships, to wit: township (31) thirty-one north, range (7) seven west; also, fractional township (32) thirty-two north, ranges (6,) six, (7,) seven, (8,) eight, (9,) nine, and (10) ten west; also, fractional township (33) thirty-three north, ranges (7) seven and (8) eight west; and also all that portion of township (33) thirty-three north, ranges (9) nine and (10) ten west, lying south of Ponca Creek; and also all the islands in the Niobrara or Running Water River, lying in front of lands or townships above ceded by the United States to the Ponca tribe of Indians. But it is expressly understood and agreed that the United States shall not be called upon to satisfy or pay the claims of any settlers for improvements upon the lands above ceded by the United States to the Poncas, but that the Ponca tribe of Indians shall, out of their own funds, and at their own expense, satisfy said claimants, should any be found upon said lands above ceded by the United States to the Ponca tribe of Indians.

Certain fractional townships of land ceded by the United States to the Poncas.

Claims of settlers for improvements, how to be settled.

ARTICLE 3. The Government of the United States, in compliance with the first paragraph of the second article of the treaty of March 12th, 1858, hereby stipulate and agree to pay to the Ponca tribe of Indians for indemnity for spoliation committed upon them, satisfactory evidence of which has been lodged in the office of the Commissioner of Indian Affairs, and payment recommended by that officer, and also by the Secretary of the Interior, the sum of fifteen thousand and eighty dollars.

Indemnity for spoliation.

ARTICLE 4. The expenses attending the negotiation of this treaty or agreement shall be paid by the United States.

Expenses of this treaty to be paid by United States.

In testimony whereof, the said Wm. P. Dole, Commissioner as aforesaid, and the undersigned, chiefs of the Ponca tribe of Indians, have hereunto set their hands and seals at the place and on the day hereinbefore written.

Wm. P. Dole.

Wah-gah-sappi, or Iron Whip, his x mark.

Gist-tah-wah-gu, or Strong Walker, his x mark.

Wash-com-mo-ni, or Mitchell P. Cerre, his x mark.

Ash-nan-e-kah-gah-he, or Lone Chief, his x mark.

Tah-ton-ga-nuz-zhe, or Standing Buffalo, his x mark.

Executed in the presence of—

Chas. Sims.

Stephen A. Dole.

Newton Edmunds.

J. Shaw Gregory.

George N. Propper.

[SEAL.]
[SEAL.]
[SEAL.]
[SEAL.]
[SEAL.]

TREATY WITH THE SNAKE, 1865.

Aug. 12, 1865.
14 Stat., 683.
Ratified July 5, 1866.
Proclaimed July 10,
1866.

Articles of agreement and convention made and concluded at Sprague River Valley, on this twelfth day of August, in the year one thousand eight hundred and sixty-five, by J. W. Perit Huntington, superintendent of Indian affairs in Oregon, on the part of the United States, and the undersigned chiefs and head-men of the Woll-pah-pe tribe of Snake Indians, acting in behalf of said tribe, being duly authorized so to do.

Peace.

Prisoners and
slaves.

Cession of lands to
the United States.

Boundaries.

Indians to remove
to reservation.

To submit to the
United States and not
depredate.

Offenders to be
given up.

ARTICLE 1. Peace is declared henceforth between the United States and the Woll-pah-pe tribe of Snake Indians, and also between said tribe and all other tribes in amity with the United States. All prisoners and slaves held by the Woll-pah-pe tribe, whether the same are white persons or members of Indian tribes in amity with the United States, shall be released; and all persons belonging to the said Woll-pah-pe tribe now held as prisoners by whites, or as slaves by other Indian tribes, shall be given up.

ARTICLE 2. The said tribe hereby cedes and relinquishes to the United States all their right, title, and interest to the country occupied by them, described as follows, to wit: Beginning at the Snow Peak in the summit of the Blue Mountain range, near the heads of the Grande Ronde River and the north fork of John Day's River; thence down said north fork of John Day's River to its junction with the south fork; thence due south to Crooked River; thence up Crooked River and the south fork thereof to its source; thence southeasterly to Harney Lake; thence northerly to the heads of Malheur and Burnt Rivers; thence continuing northerly to the place of beginning.

ARTICLE 3. The said tribe agree to remove forthwith to the reservation designated by the treaty concluded on the 14th [15th] of October, 1864, with the Klamath, Moadoc, and Yahooskiu Snake Indians, there to remain under the authority and protection of such Indian agent, or other officer, as the Government of the United States may assign to such duty, and no member of said tribe shall leave said reservation for any purpose without the written consent of the agent or superintendent having jurisdiction over said tribe.

ARTICLE 4. The said Woll-pah-pe tribe promise to be friendly with the people of the United States, to submit to the authority thereof, and to commit no depredations upon the persons or property of citizens thereof, or of other Indian tribes; and should any member of said tribe commit any such depredations, he shall be delivered up to the agent for punishment, and the property restored. If after due notice the tribe

neglect or refuse to make restitution, or the property is injured or destroyed, compensation may be made by the Government out of the annuities hereinafter provided. In case of any depredation being committed upon the person or property of any member of the aforesaid Woll-pah-pe tribe, it is stipulated that no attempt at revenge, retaliation, or reclamation shall be made by said tribe; but the case shall be reported to the agent or superintendent in charge, and the United States guarantee that such depredation shall be punished in the same manner as if committed against white persons, and that the property shall be restored to the owner.

Wrongs upon Indians, how redressed.

ARTICLE 5. The said tribe promise to endeavor to induce the Hoon-boo-ey and Wa-tat-kah tribes of Snake Indians to cease hostilities against the whites; and they also agree that they will, in no case, sell any arms or ammunition to them nor to any other tribe hostile to the United States.

Hostile tribes, sale of arms, etc.

ARTICLE 6. The United States agree to expend, for the use and benefit of said tribe, the sum of five thousand dollars to enable the Indians to fence, break up, and cultivate a sufficient quantity of land for their use, to supply them with seeds, farming-implements, domestic animals, and such subsistence as may be necessary during the first year of their residence upon the reservation.

Fencing and cultivating lands.

Seeds, tools, etc.

ARTICLE 7. The United States also agree to expend, for the use and benefit of said tribe, the sum of two thousand dollars per annum for five years next succeeding the ratification of this treaty, and twelve hundred dollars per annum for the next ten years following, the same to be expended under the direction of the President of the United States for such objects as, in his judgment, will be beneficial to the Indians, and advance them in morals and knowledge of civilization.

Beneficial expenditures.

ARTICLE 8. The said tribe, after their removal to the reservation, are to have the benefit of the services of the physician, mechanics, farmers, teachers, and other employes provided for in the treaty of the 15th October, 1864, in common with the Klamaths, Moadocs, and Yahooskiu Snakes, and are also to have the use of the mills and school-houses provided for in said treaty, so far as may be necessary to them, and not to the disadvantage of the other tribes; and, in addition, an interpreter who understands the Snake language shall be provided by the Government. Whenever, in the judgment of the President, the proper time shall have arrived for an allotment of land in severalty to the Indians upon the said reservation, a suitable tract shall be set apart for each family of the said Woll-pah-pe tribe, and peaceable possession of the same is guaranteed to them.

Physician, mechanics, etc.

Mill and school houses.

Interpreter.

ARTICLE 9. The tribe are desirous of preventing the use of ardent spirits among themselves, and it is therefore provided that any Indian who brings liquor on to the reservation, or who has it in his possession, may in addition to the penalties affixed by law, have his or her proportion of the annuities withheld for such time as the President may determine.

Possession of ardent spirits on reservation, how punished.

ARTICLE 10. This treaty shall be obligatory upon the contracting parties as soon as the same shall be ratified by the Senate of the United States.

Treaty, when to be obligatory.

In testimony whereof, the said J. W. Perit Huntington, superintendent of Indian affairs, and the undersigned chiefs and headmen of the tribe aforesaid, have hereunto set their signatures and seals, at the place and on the day and year above written.

J. W. Perit Huntington,
Superintendent Indian Affairs in Oregon.

| | | |
|----------------|-------------|---------|
| Pah-ni-ne, | his x mark. | [SEAL.] |
| Hau-ni-noo-ey, | his x mark. | [SEAL.] |
| Ki-nau-ney, | his x mark. | [SEAL.] |
| Wa-ak-chau, | his x mark. | [SEAL.] |

| | | |
|-----------------------|-------------|---------|
| Chok-ko-si, | his x mark. | [SEAL.] |
| She-zhe, | his x mark. | [SEAL.] |
| Che-em-ma, | his x mark. | [SEAL.] |
| Now-hoop-a-cow-.e., | his x mark. | [SEAL.] |
| Ki-po-weet-ka, | his x mark. | [SEAL.] |
| Hau-ne, or Shas-took, | his x mark. | [SEAL.] |
| Sah-too-too-we, | his x mark. | [SEAL.] |

Executed in our presence—

W. V. Rinehart, major First Oregon Infantry.

Wm. Kelly, captain First Cavalry, Oregon Volunteers.

Lindsay Applegate.

Wm. C. McKay, M. D., acting interpreter.

Albert Applegate, second lieutenant, First Oregon Infantry,
commanding escort.

F. B. Chase.

**AGREEMENT WITH THE CHEROKEE AND OTHER TRIBES IN
THE INDIAN TERRITORY, 1865.**

FORT SMITH, ARKANSAS, *September 13, 1865.*

Articles of agreement entered into this thirteenth day of September, 1865, between the commissioners designated by the President of the United States and the persons here present representing or connected with the following named nations and tribes of Indians located within the Indian country, viz: Cherokees, Creeks, Choctaws, Chickasaws, Osages, Seminoles, Senecas, Senecas and Shawnees, and Quapaws.

Sept. 13, 1865.

Unratified.
See note, post 1051,
ante p. 910, 931.
For the proceedings
relative to the nego-
tiation of this agree-
ment, see Ann. Rep.
Commr. Ind. Aff., 1865,
pp. 34, 312-335.
Also House Ex. Doc.
No. 1, 1st sess. 39th
Cong., vol. 2, 1865-66,
pp. 480 to 542.

Whereas the aforesaid nations and tribes, or bands of Indians, or portions thereof, were induced by the machinations of the emissaries of the so-called Confederate States to throw off their allegiance to the government of the United States, and to enter into treaty stipulations with said so-called Confederate States, whereby they have made themselves liable to a forfeiture of all rights of every kind, character, and description which had been promised and guaranteed to them by the United States; and whereas the government of the United States has maintained its supremacy and authority within its limits; and whereas it is the desire of the government to act with magnanimity with all parties deserving its clemency, and to re-establish order and legitimate authority among the Indian tribes; and whereas the undersigned representatives or parties connected with said nations or tribes of Indians have become satisfied that it is for the general good of the people to reunite with and be restored to the relations which formerly existed between them and the United States, and as indicative of our personal feelings in the premises, and of our several nations and tribes, so far as we are authorized and empowered to speak for them; and whereas questions have arisen as to the status of the nations, tribes, and bands that have made treaties with the enemies of the United States, which are now being discussed, and our relations settled by treaty with the United States commissioners now at Fort Smith for that purpose:

The undersigned do hereby acknowledge themselves to be under the protection of the United States of America, and covenant and agree, that hereafter they will in all things recognize the government of the United States as exercising exclusive jurisdiction over them, and will not enter into any allegiance or conventional arrangement with any state, nation, power or sovereign whatsoever; that any treaty of alliance for cession of land, or any act heretofore done by them, or any of their people, by which they renounce their allegiance to the United States, is hereby revoked, cancelled, and repudiated.

In consideration of the foregoing stipulations, made by the members of the respective nations and tribes of Indians present, the United States, through its commissioners, promises that it will re-establish peace and friendship with all the nations and tribes of Indians within the limits of the so-called Indian country; that it will afford ample protection for the security of the persons and property of the respective

nations or tribes, and declares its willingness to enter into treaties to arrange and settle all questions relating to and growing out of former treaties with said nations, as affected by any treaty made by said nations with the so-called Confederate States, at this council now convened for that purpose, or at such time in the future as may be appointed.*

In testimony whereof, the said commissioners on the part of the United States, and the said Indians of the several nations and tribes, as respectively hereafter enumerated, have hereunto subscribed their names, and affixed their seals, on the day and year first above written.

(Note.—This treaty is presumed to have been signed, as indicated by the report of the proceedings at Fort Smith, by the commissioners of the United States and the delegations of Indians represented in the Council. Their names follow:)

Hon. D. N. Cooley, president,
Hon. Elijah Sells,
Thomas Wistar,
Brig. Gen. W. S. Harney, U. S. Army,
Col. Ely S. Parker,
Commissioners.

Charles E. Mix,
George L. Cook,
W. R. Irwin,
John B. Garrett,

Secretaries.

Creeks:
Ock-tar-sars-ha-jo, head chief.
Mik-ko-hut-kee, little white chief.
Cow-we-ta-mik-ko.
Cah-cho-ehe.
Thlo-cos-ya-lo.
Loch-er-ha-jo.
Co-me-ha-jo.
Tul-wah-mik-ko-che.
Tul-wah-mik-ko.
David Grayson.
David Field.
Tuka-basha-ha-jo.
Captain Johnneh.
Cap-tah-ka-na.
Passa.
Sa-to-wee.
Co-lo-ma-ha-jo.
Tul-me-mek-ko.

Jacob Conal.
David Berryhill.
Sanford Berryman.
Co-nip Fix-i-co, and others.
Wm. F. Brown, clerk.
Harry Island, interpreter for Creeks.
John Marshal, interpreter for Euchees.
Delegates for the black population living among the Creeks and Euchees:
Ketch Barnett.
John McIntosh.
Scipio Barnett.
Jack Brown.
Cow Tom.
Osages:
White Hair, principal chief.
Po-ne-no-pah-she, second chief Big Hill band.
Wah-dah-ne-gah, counsellor.

* This document is claimed by the Indian Office not to be a treaty, but simply an agreement which formed the bases for the treaty with the Seminole of May 21, 1866, (ante p. 910) and of the treaty with the Creeks of June 14, 1866, (ante p. 931). It is not on file in the Indian Office and is found only in the Report of the Commissioner of Indian Affairs for 1865.

In the Seminole and Creek treaties mention is made of the treaty of peace and amity at Fort Smith September 10, 1865. This date is evidently erroneous, as no treaty was made at Fort Smith on that date. The agreement of September 13, 1865, must have been the one referred to.

As to the signatories of the agreement the Commissioner of Indian Affairs, in his annual report for 1865, page 35, says:

"All of the delegates representing the following tribes and sections of tribes, in the order given, had signed treaties, (some of them holding out for several days until they could agree among themselves:) Senecas, Senecas and Shawnees, Quapaws, loyal Seminoles, loyal Chickasaws, loyal Creeks, Kansas, Shawnees (uncalled for, but asking to be permitted again to testify their allegiance,) loyal Osages, tribes of the Wichita agency, loyal Cherokees, disloyal Seminoles, disloyal Creeks, disloyal Cherokees, disloyal Osages, Comanches, disloyal Choctaws, and Chickasaws.

"Friendly relations were established between the members of the various tribes hitherto at variance, except in the case of the Cherokees. The ancient feuds among this people are remembered still."

For the full proceedings at Fort Smith see Annual Report of the Commissioner of Indian Affairs for 1865, pp. 312-353.

- Me-lo-tah-mo-ne, "Twelve o'clock."
 Ko-she-ce-gla.
 Ge-ne-o-ne-gla, (brave,) "Catch Alive."
 Mah-ha-ah-ba-so, (brave,) "Sky-reaching man."
 Shar-ba-no-sha, (brave,) "Done brown."
 Interpreters:
 Alexander Bayette.
 Augustus Captain.
 Cowskin Senecas:
 Isaac Warrior, chief.
 Senecas and Shawnees:
 Lewis Davis, chief.
 A. McDonald.
 Goodhunt.
 Jas. Tallchief.
 Lewis Denny.
 Interpreter, Lewis Davis.
 Cherokees:
 Kah-sah-nie, Smith Christie.
 Ah-yes-takie, Thomas Pegg.
 Oo-nee-na-kah-ah-nah-ee, White Catcher.
 Cha-loo-kie, Fox Flute.
 Da-wee-oo-sal-chut-tee, David Rowe.
 Ah-tah-lah-ka-no-skee-skee, Nathan Fish.
 Koo-nah-vah, W. B. Downing.
 Ta-la-la.
 Oo-too-lah, ta-neh, Charles Conrad.
 Oo-la-what-tee, Samuel Smith.
 Tah-skee-kee-tee-hee, Jesse Baldrige.
 Suu-kee, Mink Downing.
 Chee-chee.
 Tee-coo-le-to-ske, H. D. Reese.
 Colonel Lewis Downing, acting and assistant principal chief.
 Seminoles:
 John Shup-co.
 Pascofa.
 Fo-hut-she.
 Fos-har-go.
 Chut-cote-har-go.
 Interpreters: Robert Johnson, Cesar Bruner.
 Shawnees:
 Charles Blue Jacket, first chief.
 Graham Rogers, second chief.
 Moses Silverheels.
 Solomon Madden.
 Eli Blackhoof.
 Interpreter, Matthew King.
 Wyandots:
 Silas Armstrong, first chief.
 Matthew Mud-eater, second chief.
 Quapaws:
 George Wa-te-sha.
 Ca-ha-she-ka.
 Wa-she-hon-ca.
 S. G. Valier, interpreter.
 Chickasaws:
 Et Tor Lutkee,
 Louis Johnson,
 Eeh Ma Tubba,
 A. G. Griffith,
 Maharda Colbert, headmen.
 Frazier McCrean.
 Benjamin Colbert.
 Ed Colbert.
 ——— Jackson.
 Jim Doctor.
 Simpson Killcrease.
 A. B. Johnson.
 ——— Corman.
 George Jonson.
 ——— Wolburn.
 Choctaws:
 William S. Patton.
 Robert B. Patton.
 A. J. Stanton.
 Jeremiah Ward.
 Indian agents:
 Major G. C. Snow, for Osages.
 George A. Reynolds, for Seminoles.
 Isaac Coleman, for Choctaws and Chickasaws.
 Justin Harlan, for Cherokees.
 J. W. Dunn, for Creeks.
 Milo Gookins, for Wichitas.
 J. B. Abbott, for Shawnees.

TREATY WITH THE OSAGE, 1865.

Sept. 29, 1865.
 14 Stat., 687.
 Ratified June 26,
 1866.
 Proclaimed, Jan. 21,
 1867.

Articles of treaty and convention, made and concluded at Canville Trading Post, Osage Nation, within the boundary of the State of Kansas, on the twenty-ninth day of September, eighteen hundred and sixty-five, by and between D. N. Cooley, Commissioner of Indian Affairs, and Elijah Sells, superintendent of Indian Affairs for the southern superintendency, commissioners on the part of the United States, and the chiefs of the tribe of Great and Little Osage Indians, the said chiefs being duly authorized to negotiate and treat by said tribes.

Sale of lands to the
 United States.

Boundaries.

Proviso.

Payment for lands
 purchased, and in
 what.

Lands to be sur-
 veyed and sold.

ARTICLE 1. The tribe of the Great and Little Osage Indians, having now more lands than are necessary for their occupation, and all payments from the Government to them under former treaties having ceased, leaving them greatly impoverished, and being desirous of improving their condition by disposing of their surplus lands, do hereby grant and sell to the United States the lands contained within the following boundaries, that is to say: Beginning at the southeast corner of their present reservation, and running thence north with the eastern boundary thereof fifty miles to the northeast corner; thence west with the northern line thirty miles; thence south fifty miles, to the southern boundary of said reservation; and thence east with said southern boundary to the place of beginning: *Provided*, That the western boundary of said land herein ceded shall not extend further westward than upon a line commencing at a point on the southern boundary of said Osage country one mile east of the place where the Verdigris River crosses the southern boundary of the State of Kansas. And, in consideration of the grant and sale to them of the above-described lands, the United States agree to pay the sum of three hundred thousand dollars, which sum shall be placed to the credit of said tribe of Indians in the Treasury of the United States, and interest thereon at the rate of five per centum per annum shall be paid to said tribes semi-annually, in money, clothing, provisions, or such articles of utility as the Secretary of the Interior may, from time to time, direct. Said lands shall be surveyed and sold, under the direction of the Secretary of the Interior, on the most advantageous terms, for cash, as public lands are surveyed and sold under existing laws, including any act granting lands to the State of Kansas in aid of the construction of a railroad through said lands; but no pre-emption claim or homestead settlement shall be recognized; and after re-imbursing the United States the cost of said survey and sale, and the said sum of three hundred thousand dollars placed to the credit of

said Indians, the remaining proceeds of sales shall be placed in the Treasury of the United States to the credit of the "civilization fund," to be used, under the direction of the Secretary of the Interior, for the education and civilization of Indian tribes residing within the limits of the United States.

ARTICLE 2. The said tribe of Indians also hereby cede to the United States a tract of land twenty miles in width from north to south, off the north side of the remainder of their present reservation, and extending its entire length from east to west; which land is to be held in trust for said Indians, and to be surveyed and sold for their benefit under the direction of the Commissioner of the General Land-Office, at a price not less than one dollar and twenty-five cents per acre, as other lands are surveyed and sold, under such rules and regulations as the Secretary of the Interior shall from time to time prescribe. The proceeds of such sales, as they accrue, after deducting all expenses incident to the proper execution of the trust, shall be placed in the Treasury of the United States to the credit of said tribe of Indians; and the interest thereon, at the rate of five per centum per annum, shall be expended annually for building houses, purchasing agricultural implements and stock animals, and for the employment of a physician and mechanics, and for providing such other necessary aid as will enable said Indians to commence agricultural pursuits under favorable circumstances: *Provided*, That twenty-five per centum of the net proceeds arising from the sale of said trust lands, until said percentage shall amount to the sum of eighty thousand dollars, shall be placed to the credit of the school fund of said Indians; and the interest thereon, at the rate of five per centum per annum, shall be expended semi-annually for the boarding, clothing, and education of the children of said tribe.

ARTICLE 3. The Osage Indians, being sensible of the great benefits they have received from the Catholic mission, situate in that portion of their reservation herein granted and sold to the United States, do hereby stipulate that one section of said land, to be selected by the Commissioner of Indian Affairs so as to include the improvements of said mission, shall be granted in fee-simple to John Shoenmaker, in trust, for the use and benefit of the society sustaining said mission, with the privilege to said Shoenmaker, on the payment of one dollar and twenty-five cents per acre, of selecting and purchasing two sections of land adjoining the section above granted; the said selection to be held in trust for said society, and to be selected in legal subdivisions of surveys, and subject to the approval of the Secretary of the Interior.

ARTICLE 4. All loyal persons, being heads of families and citizens of the United States, or members of any tribe at peace with the United States, having made settlements and improvements as provided by the pre-emption laws of the United States, and now residing on the lands provided to be sold by the United States, in trust for said tribe, as well as upon the said lands herein granted and sold to the United States, shall have the privilege, at any time within one year after the ratification of this treaty, of buying a quarter section each, at one dollar and twenty-five cents per acre; such quarter section to be selected according to the legal subdivisions of surveys, and to include, as far as practicable, the improvements of the settler.

ARTICLE 5. The Osages being desirous of paying their just debts to James N. Coffey and A. B. Canville, for advances in provisions, clothing, and other necessities of life, hereby agree that the superintendent of Indian affairs for the southern superintendency and the agent of the tribe shall examine all claims against said tribe, and submit the same to the tribe for approval or disapproval, and report the same to the Secretary of the Interior, with the proofs in each case, for his concurrence or rejection; and the Secretary may issue to the claimants

Proceeds

Cession of other lands to the United States to be held in trust.

Proceeds of the sale thereof; how to be executed.

Proviso.

School fund.

One section granted to John Shoenmaker, in trust, and with privileges, etc.

Certain loyal persons, heads of families, etc., may buy a quarter section each at, etc.

James N. Coffey and A. B. Canville to be paid their claims.

Proviso.

scrip for the claims thus allowed, which shall be receivable as cash in payment for any of the lands sold in trust for said tribe: *Provided*, The aggregate amount thus allowed by the Secretary of the Interior shall not exceed five thousand dollars.

Heirs of Charles Mograin may select a section of land, etc.

ARTICLE 6. In consideration of the long and faithful services rendered by Charles Mograin, one of the principal chiefs of the Great Osages, to the people, and in consideration of improvements made and owned by him on the land by this treaty sold to the United States, and in lieu of the provision made in article fourteen for the half-breed Indians, the heirs of the said Charles Mograin, deceased, may select one section of land, including his improvements, from the north half of said land, subject to the approval of the Secretary of the Interior, and upon his approval of such selection it shall be patented to the heirs of the said Mograin, deceased, in fee-simple.

\$500 to be paid to the chiefs annually.

ARTICLE 7. It is agreed between the parties hereto that the sum of five hundred dollars shall be set apart each year from the moneys of said tribe, and paid by the agent to the chiefs.

One section of land to be selected, etc., for purposes of education.

ARTICLE 8. The Osage Indians being anxious that a school should be established in their new home, at their request it is agreed and provided that John Shoenmaker may select one section of land within their diminished reservation, and upon the approval of such selection by the Secretary of the Interior, such section of land shall be set apart to the said Shoenmaker and his successors, upon condition that the same shall be used, improved, and occupied for the support and education of the children of said Indians during the occupancy of said reservation by said tribe: *Provided*, That said lands shall not be patented, and upon the discontinuance of said school shall revert to said tribe and to the United States as other Indian lands.

Patents to issue to Darius Rogers for 160 acres, and he may purchase other land at, etc.

ARTICLE 9. It is further agreed that, in consideration of the services of Darius Rogers to the Osage Indians, a patent shall be issued to him for one hundred and sixty acres of land, to include his mill and improvements, on paying one dollar and twenty-five cents per acre; and said Rogers shall also have the privilege of purchasing, at the rate of one dollar and twenty-five cents per acre, one quarter section of land adjoining the tract above mentioned, which shall be patented to him in like manner; said lands to be selected subject to the approval of the Secretary of the Interior.

Dependence on the United States acknowledged.

ARTICLE 10. The Osages acknowledge their dependence on the Government of the United States, and invoke its protection and care; they desire peace, and promise to abstain from war, and commit no depredations on either citizens or Indians; and they further agree to use their best efforts to suppress the introduction and use of ardent spirits in their country.

Right of way through reservations for highways and railroads.

ARTICLE 11. It is agreed that all roads and highways laid out by the State or General Government shall have right of way through the remaining lands of said Indians, on the same terms as are provided by law, when made through lands of citizens of the United States; and railroad companies, when the lines of their roads necessarily pass through the lands of said Indians, shall have right of way upon the payment of fair compensation therefor.

Indians to remove from ceded lands, etc.

ARTICLE 12. Within six months after the ratification of this treaty the Osage Indians shall remove from the lands sold and ceded in trust, and settle upon their diminished reservation.

United States to advance expenses of survey and sale; to be reimbursed.

ARTICLE 13. The Osage Indians having no annuities from which it is possible for them to pay any of the expenses of carrying this treaty into effect, it is agreed that the United States shall appropriate twenty thousand dollars, or so much thereof as may be necessary, for the purpose of defraying the expense of survey and sale of the lands hereby ceded in trust, which amount so expended shall be re-imbursed to the

Treasury of the United States from the proceeds of the first sales of said lands.

ARTICLE 14. The half-breeds of the Osage tribe of Indians, not to exceed twenty-five in number, who have improvements on the north half of the lands sold to the United States, shall have a patent issued to them, in fee-simple, for eighty acres each, to include, as far as practicable, their improvements, said half-breeds to be designated by the chiefs and head-men of the tribe; and the heirs of Joseph Swiss, a half-breed, and a former interpreter of said tribe, shall, in lieu of the above provision, receive a title, in fee-simple, to a half section of land, including his house and improvements, if practicable, and also to a half section of the trust lands; all of said lands to be selected by the parties, subject to the approval of the Secretary of the Interior.

Patents to issue to half-breeds for 80 acres, including their improvements.

Heirs of Joseph Swiss.

ARTICLE 15. It is also agreed by the United States that said Osage Indians may unite with any tribe of Indians at peace with the United States, residing in said Indian Territory, and thence afterwards receive an equitable proportion, according to their numbers, of all moneys, annuities, or property payable by the United States to said Indian tribe with which the agreement may be made; and in turn granting to said Indians, in proportion to their numbers, an equitable proportion of all moneys, annuities, and property payable by the United States to said Osages.

Osage may unite with other Indians, and receive portion of annuities.

ARTICLE 16. It is also agreed by said contracting parties, that if said Indians should agree to remove from the State of Kansas, and settle on lands to be provided for them by the United States in the Indian Territory on such terms as may be agreed on between the United States and the Indian tribes now residing in said Territory or any of them, then the diminished reservation shall be disposed of by the United States in the same manner and for the same purposes as hereinbefore provided in relation to said trust lands, except that 50 per cent. of the proceeds of the sale of said diminished reserve may be used by the United States in the purchase of lands for a suitable home for said Indians in said Indian Territory.

If Indians remove from Kansas, their diminished reservation to be sold, and proceeds, how applied.

ARTICLE 17. Should the Senate reject or amend any of the above articles, such rejection or amendment shall not affect the other provisions of this treaty, but the same shall go into effect when ratified by the Senate and approved by the President.

Rejection of some articles not to affect others, etc.

D. N. Cooley,

Commissioner of Indian Affairs.

Elijah Sells,

Superintendent Indian Affairs Southern Superintendency, and Commissioner.

Me-tso-shin-ca, (Little Bear.) his x mark.

Chief Little Osages.

No-pa-wah-la, his x mark.

Second Chief to Little Bear.

Pa-tha-hun-kah, his x mark.

Little Chief L. B. Band.

White Hair, his x mark.

Principal Chief Osage Nation.

Ta-wah-she-he, his x mark.

Chief Big Hill Band.

Beaver, his x mark.

Second Chief White Hair's Band.

Clermont, his x mark.

Chief Clermont Band.

O-po-ton-koh, his x mark.

Wa-she-pe-she, his x mark.

Little Chief W. H. Band.

Witnesses:

Ma-sho-hun-ca, counsellor Little Bear Band, his x mark.
 Wa-sha-pa-wa-ta-ne-ca, his x mark.
 Wa-du-ha-ka, his x mark.
 Shin-ka-wa-ta-ne-kah, his x mark.
 She-weh-teh, his x mark.
 Gra-ma, his x mark.
 Hu-la-wah-sho-sha, his x mark.
 Na-ta-ton-ca-wa-ki, his x mark.
 Num-pa-wah-cu, his x mark.
 Ha-ska-mon-ne, his x mark.

Attest:

G. C. Snow, U. S. Neosho Indian agent.
 Milton W. Reynolds, acting clerk.
 Theodore C. Wilson, phonographic reporter.
 Alexander Beyett, interpreter Osage Nation.

Witnesses, Little Bear's Band:

Ka-wah-ho-tza, his x mark.
 O-ke-pa-hola, his x mark.
 Me-he-tha, his x mark.

White Hair's band of witnesses:

Shin-ka-wa-sha, councillor of White Hair's, his x mark.
 Wa-sha-wa, his x mark.
 Ka-he-ka-stza-jeh, his x mark.
 Ka-he-ka-wa-shin-pe-she, his x mark.
 Saw-pe-ka-la, his x mark.
 Wa-tza-shim-ka, his x mark.
 Wa-no-pa-she, his x mark.
 Shin-be-ka-shi, his x mark.
 Ne-koo-le-blo, his x mark.
 O-ke-pa-ka-loh, his x mark.
 Ke-nu-in-ca, his x mark.
 Pa-su-mo-na, his x mark.

We the undersigned, chiefs and headmen of the Clermont and Black Dog Band of the Great Osage nation, in council at Fort Smith, Ark., have had the foregoing treaty read and explained in full by our interpreter, L. P. Chouteau, and fully approve the provisions of said treaty made by our brothers the Osages, and by this signing make it our act and deed.

Clermont, chief of Clermont Band, his x mark.
 Palley, second chief of Clermont Band, his x mark.
 Hah-ti-in-gah, (Dry Feather,) counsellor, his x mark.
 Kah-ha-che-la-ton, brave, his x mark.
 Do-tah-cah-she, brave, his x mark.
 Black Dog, chief Black Dog Band, his x mark.
 William Penn, second chief Black Dog Band, his x mark.
 Broke Arm, counsellor, his x mark.
 Ne-kah-ke-pon-nah, brave, his x mark.
 Ne-kah-gah-hee, brave, his x mark.

Witnesses:

Wah-skon-mon-ney, his x mark.
 Wah-kon-che-la, his x mark.
 Wah-sha-sha-wah-ti-in-gah, his x mark.
 Pah-cha-hun-gah, his x mark.
 Long Bow, his x mark.

Wah-she-wah-la, his x mark.
 War Eagle, his x mark.
 Pon-hon-gle-gah-ton, his x mark.
 Sun Down, his x mark.
 Ton-won-ge-hi, his x mark.
 Wah-cha-o-nau-she, his x mark.

TREATY WITH THE SIOUX—MINICONJOU BAND, 1865.

Articles of a treaty made and concluded at Fort Sully, in the Territory of Dakota, by and between Newton Edmunds, governor and ex-officio superintendent of Indian affairs of Dakota Territory; Edward B. Taylor, superintendent of Indian affairs for the northern superintendency; Major-General S. R. Curtis, Brigadier-General H. H. Sibley, Henry W. Reed, and Orin Guernsey, commissioners on the part of the United States, duly appointed by the President, and the undersigned chiefs and head-men of the Minneconjon band of Dakota or Sioux Indians.

Oct. 10, 1865.
 14 Stat., 695.
 Ratified Mar. 5,
 1866.
 Proclaimed Mar. 17,
 1866.

ARTICLE 1. The Minneconjon band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, hereby acknowledge themselves to be subject to the exclusive jurisdiction and authority of the United States, and hereby obligate and bind themselves individually and collectively, not only to cease all hostilities against the persons and property of its citizens, but to use their influence, and, if requisite, physical force, to prevent other bands of the Dakota or Sioux, or other adjacent tribes, from making hostile demonstrations against the Government or people of the United States.

Jurisdiction and authority of the United States acknowledged, etc.

ARTICLE 2. Inasmuch as the Government of the United States is desirous to arrest the effusion of blood between the Indian tribes within its jurisdiction hitherto at war with each other, the Minneconjon band of Dakotas or Sioux, represented in council, anxious to respect the wishes of the Government, hereby agree and bind themselves to discontinue for the future all attacks upon the persons or property of other tribes, unless first assailed by them, and to use their influence to promote peace everywhere in the region occupied or frequented by them.

Persons and property of other tribes not to be first attacked.

ARTICLE 3. All controversies or differences arising between the Minneconjon band of Dakotas or Sioux, represented in council, and other tribes of Indians, involving the question of peace or war, shall be submitted to the arbitrament of the President, or such person or persons as may be designated by him, and the decision or award faithfully observed by the said band represented in council.

Controversies between tribes to be submitted to the President for arbitrament, etc.

ARTICLE 4. The said band, represented in council, shall withdraw from the routes overland already established or hereafter to be established through their country; and in consideration thereof the Government of the United States agree to pay the said band the sum of ten thousand dollars annually for twenty years, in such articles as the Secretary of the Interior may direct: *Provided*, That said band, so represented in council, shall faithfully conform to the requirements of this treaty.

Indians to withdraw from overland routes.

Payment to the Indians.

ARTICLE 5. Should any individual or individuals or portion of the band of the Minneconjon band of Dakotas or Sioux, represented in council, desire hereafter to locate permanently upon any part of the lands claimed by the said band for the purpose [of] agricultural or other pursuits, it is hereby agreed by the parties to this treaty that such individual or individuals shall be protected in such location against any annoyance or molestation on the part of whites or Indians.

Individual Indians locating on lands to be protected.

Amendments to be
binding.

ARTICLE 6. Any amendment or modification of this treaty by the Senate of the United States shall be considered final and binding upon the said band, represented in council, as a part of this treaty, in the same manner as if it had been subsequently presented and agreed to by the chiefs and head-men of said band.

In testimony whereof, the Commissioners on the part of the United States, and the chiefs and headmen of the said Minneconjon band of Dakota or Sioux, have hereunto set their hands, this tenth day of October, one thousand eight hundred and sixty-five, after the contents had previously been read, interpreted, and explained to the said chiefs and headmen.

Newton Edmunds,
Edward B. Taylor,
S. R. Curtis, Major-General,
H. H. Sibley, Brigadier-General,
Henry W. Reed,
Orrin Guernsey,

Commissioners on the part of the United States.

| | |
|--|---|
| Ha-wah-zee-dan, The Lone Horn, his x mark, 1st chief. | Wah-chee-ha-skah, White Feather, his x mark, chief. |
| Tah-ke-chah-hoosh-tay, The Lame Deer, his x mark, 1st chief. | Tah-ton-kah-wak-kanto, The High Bull, his x mark, soldier. |
| Kee-yam-e-i-a, One that flies when going, his mark, chief. | Mah-to-chat-kah, The Left-handed Bear, his x mark, soldier. |
| Ha-il-o-kah-chah-skah, White Young Bull, his x mark, chief. | Chan-wah-pa, The Tree in Leaf, his x mark, soldier. |
| Ke-yar-cum-pee, Give him Room, his x mark, chief. | To-kalla-doo-tab, The Red Fox, his x mark, soldier. |
| Ha-har-skah-kah, Long Horn, his x mark, chief. | Cha-tan-sappah, The Black Hawk, his x mark, soldier. |
| He-han-we-chak-chah, The Old Owl, his x mark, chief. | Muck-a-pee-ah-to, The Blue Cloud, his x mark. |

Signed by the Commissioners on the part of the United States, and by the chiefs and headmen, after the treaty had been fully read, interpreted, and explained in our presence:

A. W. Hubbard, M. C. Sixth district Iowa.
S. S. Curtis, Major Second Colorado Cavalry, Brevet Lieutenant-Colonel U. S. Volunteers.
Chas. C. G. Thornton, Lieutenant-Colonel Fourth U. S. Volunteers.
E. F. Ruth, Secretary of Commission.
R. R. Hitt, Reporter of Commission.
Thos. D. Maurice, Late Major First Missouri Light Artillery.
W. Mott, Captain and C. S.
Zephier Rencontre, his x mark, interpreter.
Charles Degres, his x mark, interpreter.

The following chiefs came into council on the 20th Oct. and desired to sign the treaty. They are represented as always friendly to the whites, and have, therefore, been away from most of the tribe.

Hah-sah-ne-na-maza, One Iron Horse, his x mark.
To-kio-wi-chack-a-ta, The One that Kills the First on Hand, his x mark.

Attest:

S. S. Curtis, Brevet Lieutenant-Colonel U. S. Volunteers.
Hez. L. Hosmer, Chief Justice of Montana Territory.
Charles Degres, his x mark.

TREATY WITH THE SIOUX—LOWER BRULÉ BAND, 1865.

Articles of a treaty made and concluded at Fort Sully, in the Territory of Dakota, by and between Newton Edmunds, governor and ex-officio superintendent of Indian affairs of Dakota Territory; Edward B. Taylor, superintendent of Indian affairs for the northern superintendency; Major-General S. R. Curtis, Brigadier-General H. H. Sibley, Henry W. Reed, and Orrin Guernsey, commissioners on the part of the United States, duly appointed by the President, and the undersigned chiefs and head-men of the Lower Brulé band of Dakota or Sioux Indians.

Oct. 14, 1865.

14 Stats., 699.
Ratified Mar. 5, 1866.
Proclaimed Mar. 17, 1866.

ARTICLE 1. The Lower Brulé band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, hereby acknowledge themselves to be subject to the exclusive jurisdiction and authority of the United States, and hereby obligate and bind themselves individually and collectively, not only to cease all hostilities against the persons and property of its citizens, but to use their influence, and, if necessary, physical force, to prevent other bands of the Dakota or Sioux, or other adjacent tribes, from making hostile demonstrations against the Government of the United States or its people.

Jurisdiction and authority of the United States acknowledged.

ARTICLE 2. Inasmuch as the Government of the United States is desirous to arrest the effusion of blood between the Indian tribes within its jurisdiction hitherto at war with each other, the Lower Brulé band of Dakotas or Sioux, represented in council, anxious to respect the wishes of the Government, hereby agree and bind themselves to discontinue for the future all attacks upon the persons or property of other tribes, unless first assailed by them, and to use their influence to promote peace everywhere in the region occupied or frequented by them.

Persons and property of other tribes not to be attacked.

ARTICLE 3. All controversies or differences arising between the Lower Brulé band of Dakotas or Sioux, represented in council, and other tribes of Indians, involving the question of peace or war, shall be submitted for the arbitrament of the President, or such person or persons as may be designated by him, and the decision or award faithfully observed by the said band represented in council.

Controversies between the tribes to be submitted to the President for arbitrament, etc.

ARTICLE 4. The said band represented in council shall withdraw from the routes overland already established, or hereafter to be established through their country; and in consideration thereof the Government of the United States agree to pay to the said band the sum of six thousand dollars annually, for twenty years, in such articles as the Secretary of the Interior may direct: *Provided*, That said band so represented in council shall faithfully conform to the requirements of this treaty.

Indians to withdraw from overland routes.

Payments.

Proviso.

ARTICLE 5. Should any individual, or individuals, or portion of the Lower Brulé band of Dakotas, or Sioux, represented in council, desire hereafter to locate permanently upon any part of the lands claimed by the said band, for the purpose of agricultural or other pursuits, it is hereby agreed by the parties to this treaty that such individual or individuals shall be protected in such location against any annoyance or molestation on the part of whites or Indians.

Individual Indians locating on lands to be protected.

ARTICLE 6. It is hereby agreed upon the part of the Government of the United States that the said band of Lower Brulés shall locate on a permanent reservation at or near the mouth of the White River, to include Fort Lookout, twenty miles in a straight line along the Missouri River, and ten miles in depth; and that upon the actual occupation of not less than fifty lodges or families of said reservation, and their engaging permanently in agricultural and other kindred pursuits, the Government of the United States agree to furnish at its own cost the sum of twenty-five dollars for each and every lodge or family so

Reservation for Lower Brulé.

Boundaries.

Payment for agricultural and other purposes.

Stock, etc., to be the
property of the United
States.

Blacksmith and
farmer.

Roads.

Whites not to go,
etc., thereon.

Schools.

Two Kettles band
may be located ad-
joining Brulé.

Amendments to be
binding.

engaged, as a common fund, to be expended in stock, agricultural and other implements and general improvements as shall be directed by the Secretary of the Interior; the said sum to be furnished annually for five years. It being understood that the said stock, agricultural and other implements shall be and remain the property of the United States, to be used and employed for the exclusive benefit of the lodges or families so located, and in no case to be sold or alienated by the said band or any member thereof; and the United States further engage to employ at its own cost a blacksmith and farmer for the benefit of the said lodges or families.

The United States reserve the right to construct a road or roads through the said reservation.

No white person, other than officers, agents or employes of the United States, shall be permitted to go on or remain on the said reservation, unless previously admitted as a member of the said band according to their usages.

Whenever the Secretary of the Interior may so direct, schools for the instruction of the said band may be opened on the said reservation.

ARTICLE 7. The undersigned chiefs of the Brulés, hereby further agree that should the Two Kettles band of the Dakota or Sioux Indians be located adjoining them, they will cheerfully allow them to do so, and also agree that the employes secured to the Brulés may be used also for the joint benefit of the said Two Kettles, at the discretion of the Government.

ARTICLE 8. Any amendment or modification of this treaty by the Senate of the United States shall be considered final and binding upon the said band, represented in council, as a part of this treaty, in the same manner as if it had been subsequently presented and agreed to by the chiefs and head-men of said band.

In testimony whereof, the Commissioners on the part of the United States, and the chiefs and headmen of the said Lower Brulé band of Dakota or Sioux, have hereunto set their hands, this fourteenth day of October, one thousand eight hundred and sixty-five, after the contents had previously been read, interpreted, and explained to the said chiefs and headmen.

Newton Edmunds,
Edward B. Taylor,
S. R. Curtis, major-general,
H. H. Sibley, brigadier-general,
Henry W. Reed,
Orrin Guernsey,

Commissioners on the part of the United States.

Chiefs:

Muz-zah-wy-ah-tay, The Iron Nation, his
x mark.

Tah-ton-kah-wak-kon, Medicine Ball, his
x mark.

Pta-son-we-chak-tay, The One who Killed
the White Buffalo Cow, his x mark.

She-o-tche-kah, Little Pheasant, his x
mark.

Pta-san-man-nee, White Buffalo Cow that
walks, his x mark.

Chief soldiers:

Ze-te-kah-dan-sap-pah, The Blackbird,
his x mark.

Wah-hah-chunki-e-un-ka, The Shield
that Runs, his x mark.

Muck-a-pee-e-chash-nah, The Cloud that
Rattles, his x mark.

Chon-tay-o-kit-e-kah, The Brave Heart,
his x mark.

Tah-o-pee, The Wounded Man, his x
mark.

Wag-ah-mo-ah-win, The Gourd Ear
Rings, his x mark.

E-chap-sin-ta-muz-zah, The Iron Whip,
his x mark.

Is-to-o-pee, The Wounded Arm, his x
mark.

Min-do-ton-kah-che-kah, The Little Par-
tisan, his x mark.

Wah-min-dee-shon-ton-kah, The War
Eagle with Large Feathers, his x mark.

Signed by the Commissioners on the part of the United States, and by the chiefs and headmen, after the treaty had been fully read, interpreted, and explained in our presence:—

A. W. Hubbard, M. C., Sixth district Iowa.
S. S. Curtis, major, Second Colorado Cavalry, brevet lieutenant-colonel.
W. S. Woods, surgeon, U. S. Volunteers.
E. F. Ruth, secretary to Commission.
R. R. Hitt, reporter of Commission.
Zephier Recoutre, his x mark, interpreter.
Charles Degre, his x mark, interpreter.

TREATY WITH THE CHEYENNE AND ARAPAHO, 1865.

Articles of a treaty made and concluded at the camp on the Little Arkansas River, in the State of Kansas, on the fourteenth day of October, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-five, by and between John B. Sanborn, William S. Harney, Thomas Murphy, Kit Carson, William W. Bent, Jesse H. Leavenworth, and James Steele, commissioners on the part of the United States, and the undersigned, chiefs and head-men of and representing the confederate tribes of Arapahoe and Cheyenne Indians of the Upper Arkansas River, they being duly authorized by their respective tribes to act in the premises.

Oct. 14, 1865.

14 Stats., 703.
Ratified May 22,
1866.
Proclaimed Feb. 2,
1867.

ARTICLE 1. It is agreed by the parties to this treaty that hereafter perpetual peace shall be maintained between the people and Government of the United States and the Indians parties hereto, and that the Indians parties hereto, shall forever remain at peace with each other, and with all other Indians who sustain friendly relations with the Government of the United States. For the purpose of enforcing the provisions of this article it is agreed that in case hostile acts or depredations are committed by the people of the United States, or by Indians on friendly terms with the United States, against the tribe or tribes, or the individual members of the tribe or tribes, who are parties to this treaty, such hostile acts or depredations shall not be redressed by a resort to arms, but the party or parties aggrieved shall submit their complaints through their agent to the President of the United States, and thereupon an impartial arbitration shall be had, under his direction, and the award thus made shall be binding on all parties interested, and the Government of the United States will in good faith enforce the same. And the Indians, parties hereto, on their part, agree, in case crimes or other violations of law shall be committed by any person or persons, members of their tribe, such person or persons shall, upon complaint being made, in writing, to their agent, superintendent of Indian affairs, or to other proper authority, by the party injured, and verified by affidavit, be delivered to the person duly authorized to take such person or persons into custody, to the end that such person or persons may be punished according to the laws of the United States.

Perpetual peace.

Hostile acts to be
settled by arbitration.

Members of tribes
committing depredations
to be surrendered.

ARTICLE 2. The United States hereby agree that the district of country embraced within the following limits, or such portion of the same as may hereafter be designated by the President of the United States for that purpose, viz: commencing at the mouth of the Red Creek or Red Fork of the Arkansas River; thence up said creek or fork to its source; thence westwardly to a point on the Cimarrone River, opposite the mouth of Buffalo Creek; thence due north to the Arkansas River; thence down the same to the beginning, shall be, and is hereby, set apart for the absolute and undisturbed use and occupation of the tribes who are parties to this treaty, and of such other friendly tribes as they

Reservation for Indians
who are parties
hereto.

Boundaries.

No whites except, etc., to settle thereon, unless.

Indians not required to settle thereon, until, etc.

Amendment.

To remove thereto and not leave unless, etc.

To refrain from depredations.

Not to encamp within 10 miles of, etc.

Claims to other lands relinquished, and especially to certain thus bounded.

Until removed to reservation, Indians to be where.

Proviso.

may from time to time agree to admit among them, and that no white person, except officers, agents, and employees of the Government, shall go upon or settle within the country embraced within said limits, unless formerly admitted and incorporated into some one of the tribes lawfully residing there, according to its laws and usages: *Provided, however,* That said Indians shall not be required to settle upon said reservation until such time as the United States shall have extinguished all claims of title thereto on the part of other Indians, so that the Indians parties hereto may live thereon at peace with all other tribes: *Provided, however,* That as soon as practicable, with the assent of said tribe, the President of the United States shall designate for said tribes a reservation, no part of which shall be within the State of Kansas, and cause them as soon as practicable to remove to and settle thereon, but no such reservation shall be designated upon any reserve belonging to any other Indian tribe or tribes without their consent.

The Indians parties hereto, on their part, expressly agree to remove to and accept as their permanent home the country embraced within said limits whenever directed so to do by the President of the United States, in accordance with the provisions of this treaty, and that they will not go from said country for hunting or other purposes without the consent in writing of their agent or other authorized person, such written consent in all cases specifying the purpose for which such leave is granted, and shall be borne with them upon their excursions as evidence that they are rightfully away from their reservation, and shall be respected by all officers, employees, and citizens of the United States as their sufficient safeguard and protection against injury or damage in person or property by any and all persons whomsoever.

It is further agreed by the Indians parties hereto that when absent from their reservation they will refrain from the commission of any depredations or injuries to the person or property of all persons sustaining friendly relations with the Government of the United States; that they will not, while so absent, encamp by day or night within ten miles of any of the main traveled routes or roads through the country to which they go, or of the military posts, towns, or villages therein, without the consent of the commanders of such military posts, or of the civil authorities of such towns or villages; and that henceforth they will, and do hereby, relinquish all claims or rights in and to any portion of the United States or Territories, except such as is embraced within the limits aforesaid, and more especially their claims and rights in and to the country bounded as follows, viz: beginning at the junction of the north and south forks of the Platte River; thence up the north fork to the top of the principal range of the Rocky Mountains, or to the Red Buttes; thence southwardly along the summit of the Rocky Mountains to the headwaters of the Arkansas River; thence down the Arkansas River to the Cimarrone crossing of the same; thence to the place of beginning; which country they claim to have originally owned, and never to have relinquished the title thereto.

ARTICLE 3. It is further agreed that until the Indians parties hereto have removed to the reservation provided for by the preceding article in pursuance of the stipulations thereof, said Indians shall be, and they are hereby, expressly permitted to reside upon and range at pleasure throughout the unsettled portions of that part of the country they claim as originally theirs, which lies between the Arkansas and Platte Rivers; and that they shall and will not go elsewhere, except upon the terms and conditions prescribed by the preceding article in relation to leaving the reservation thereby provided for: *Provided,* That the provisions of the preceding article in regard to encamping within ten miles of main travelled routes, military posts, towns, and

villages shall be in full force as to occupancy of the country named and permitted by the terms of this article: *Provided, further*, That they, the said Indians, shall and will at all times during such occupancy, without delay, report to the commander of the nearest military post the presence in or approach to said country of any hostile bands of Indians whatsoever.

Proviso.

ARTICLE 4. It is further agreed by the parties hereto that the United States may lay off and build through the reservation, provided for by Article 2 of this treaty, such roads or highways as may be deemed necessary; and may also establish such military posts within the same as may be found necessary in order to preserve peace among the Indians, and in order to enforce such laws, rules, and regulations as are now, or may from time to time be, prescribed by the President and Congress of the United States for the protection of the rights of persons and property among the Indians residing upon said reservation; and further, that in time of war such other military posts as may be considered essential to the general interests of the United States may be established: *Provided, however*, That upon the building of such roads, or establishment of such military posts, the amount of injury sustained by reason thereof by the Indians inhabiting said reservation shall be ascertained under direction of the President of the United States, and thereupon such compensation shall be made to said Indians as in the judgment of the Congress of the United States may be deemed just and proper.

United States may build roads through reservation and establish military posts.

Damages therefor to be ascertained and paid.

ARTICLE 5. At the special request of the Cheyenne and Arrapahoe Indians, parties to this treaty, the United States agree to grant, by patent in fee-simple, to the following-named persons, all of whom are related to the Cheyennes or Arrapahoes by blood, to each an amount of land equal to one section of six hundred and forty acres, viz: To Mrs. Margaret Wilmarth and her children, Virginia Fitzpatrick, and Andrew Jackson Fitzpatrick; to Mrs. Mary Keith and her children, William Keith, Mary J. Keith, and Francis Keith; to Mrs. Matilda Pepperdin and her child, Miss Margaret Pepperdin; to Robert Poisal and John Poisal; to Edmund Guerrier, Rosa Guerrier, and Julia Guerrier; to William W. Bent's daughter, Mary Bent Moore, and her three children, Adia Moore, William Bent Moore, and George Moore; to William W. Bent's children, George Bent, Charles Bent, and Julia Bent; to A-ma-che, the wife of John Prowers, and her children, Mary Prowers and Susan Prowers; to the children of Ote-se-ot-see, wife of John Y. Sickles, viz: Margaret, Minnie, and John; to the children of John S. Smith, interpreter, William Gilpin Smith, and daughter Armama; to Jenny Lind Crocker, daughter of Ne-sou-hoe, or Are-you-there, wife of Lieutenant Crocker; to — Winsor, daughter of Tow-e-nah, wife of A. T. Winsor, sutler, formerly at Fort Lyon. Said lands to be selected under the direction of the Secretary of the Interior, from the reservation established by the 1st article of their treaty of February 18, A. D. 1861: *Provided*, That said locations shall not be made upon any lands heretofore granted by the United States to any person, State, or corporation, for any purpose.

Patents for 640 acres in fee simple to certain persons.

ARTICLE 6. The United States being desirous to express its condemnation of, and, as far as may be, repudiate the gross and wanton outrages perpetrated against certain bands of Cheyenne and Arrapahoe Indians, on the twenty-ninth day of November, A. D. 1864, at Sand Creek, in Colorado Territory, while the said Indians were at peace with the United States, and under its flag, whose protection they had by lawful authority been promised and induced to seek, and the Government being desirous to make some suitable reparation for the injuries then done, will grant three hundred and twenty acres of land by patent to each of the following-named chiefs of said bands, viz: Moke-

Grants of lands in reparation for outrages against certain bands, to certain chiefs of bands.

| | |
|--|---|
| Conditions of grants. | ta-ve-to, or Black Kettle; Oh-tah-ha-ne-so-weel, or Seven Bulls; Alike-home-ma, or Little Robe; Moke-tah-vo-ve-hoe, or Black White Man; and will in like manner grant to each other person of said bands made a widow, or who lost a parent upon that occasion, one hundred and sixty acres of land, the names of such persons to be ascertained under the direction of the Secretary of the Interior: <i>Provided</i> , That said grants shall be conditioned that all devises, grants, alienations, leases, and contracts relative to said lands, made or entered into during the period of fifty years from the date of such patents, shall be unlawful and void. Said lands shall be selected under the direction of the Secretary of the Interior within the limits of country hereby set apart as a reservation for the Indians parties to this treaty, and shall be free from assessment and taxation so long as they remain inalienable. The United States will also pay in United States securities, animals, goods, provisions, or such other useful articles as may, in the discretion of the Secretary of the Interior, be deemed best adapted to the respective wants and conditions of the persons named in the schedule hereto annexed, they being present and members of the bands who suffered at Sand Creek, upon the occasion aforesaid, the sums set opposite their names, respectively, as a compensation for property belonging to them, and then and there destroyed or taken from them by the United States troops aforesaid. |
| Lands, how to be selected. | |
| Further compensation for property lost. | |
| Annuities for forty years. | ARTICLE 7. The United States agree that they will expend annually during the period of forty years, from and after the ratification of this treaty, for the benefit of the Indians who are parties hereto, and of such others as may unite with them in pursuance of the terms hereof, in such manner and for such purposes as, in the judgment of the Secretary of the Interior, for the time being, will best subserve their wants and interests as a people, the following amounts, that is to say, until such time as said Indians shall be removed to their reservation, as provided for by Article 2 of this treaty, an amount which shall be equal to twenty dollars per capita for each person entitled to participate in the beneficial provisions of this treaty, and from and after the time when such removal shall have been accomplished, an amount which shall be equal to forty dollars per capita for each person entitled as aforesaid. Such proportion of the expenditure provided for by this article as may be considered expedient to distribute in the form of annuities shall be delivered to said Indians as follows, viz: one-third thereof during the spring, and two-thirds thereof during the autumn of each year. |
| Amount. | |
| When to be delivered. | |
| Present number of Indians. | For the purpose of determining from time to time the aggregate amount to be expended under the provisions of this article, it is agreed that the number entitled to its beneficial provisions the coming year is two thousand eight hundred, and that an accurate census of the Indians entitled shall be taken at the time of the annuity payment in the spring of each year by their agent or other person designated for that purpose by the Secretary of the Interior, which census shall be the basis on which the amount to be expended the next ensuing year shall be determined. |
| Other portion of tribe to be urged to join in this treaty. | ARTICLE 8. The Indians parties to this treaty expressly covenant and agree that they will use their utmost endeavor to induce that portion of the respective tribes not now present to unite with them and accede to the provisions of this treaty, which union and accession shall be evidenced and made binding on all parties whenever such absentees shall have participated in the beneficial provisions of this treaty. |

ARTICLE 9. Upon the ratification of this treaty all former treaties are hereby abrogated.

In testimony whereof, the said Commissioners as aforesaid, and the undersigned chiefs and headmen of the confederated tribes of the Arra-

pahoes and Cheyennes of the Upper Arkansas, have hereunto set their hands and seals, at the place and on the day and year first hereinbefore written.

John B. Sanborn, [SEAL.]
Wm. S. Harney, [SEAL.]
Thos. Murphy, [SEAL.]
Kit Carson, [SEAL.]
Wm. W. Bent, [SEAL.]
J. H. Leavenworth, [SEAL.]
James Steele, [SEAL.]

Commissioners on the part of the United States.

| | |
|--|--|
| Moke-ta-ve-to, or Black Kettle, head chief, his x mark. [SEAL.] | Oh-hah-mah-hah, or Storm, chief, his x mark. [SEAL.] |
| Oh-to-ah-ne-so-to-who, or Seven Bulls, chief, his x mark. [SEAL.] | Pah-uf-pah-top, or Big Mouth, chief, his x mark. [SEAL.] |
| Hark-kah-o-me, or Little Robe, chief, his x mark. [SEAL.] | Ah-cra-kah-tau-nah, or Spotted Wolf, chief, his x mark. [SEAL.] |
| Moke-tah-vo-ve-ho, or Black White Man, chief, his x mark. [SEAL.] | Ah-nah-wat-tan, or Black Man, headman, his x mark. [SEAL.] |
| Mun-a-men-ek, or Eagle's Head, headman, his x mark. [SEAL.] | Nah-a-nah-cha, or Chief in Every- thing, headman, his x mark. [SEAL.] |
| O-to-ah-nis-to, or Bull that Hears, headman, his x mark. [SEAL.] | Chi-e-nuk, or Haversack, head- man, his x mark. [SEAL.] |
| On the part of the Cheyennes. | On the part of the Arrapahoes. |
| Oh-has-tee, or Little Raven, head chief, his x mark. [SEAL.] | |

Signed and sealed in the presence of—

| | |
|---|--------------------|
| John S. Smith, United States interpreter. | E. W. Wynkoop, |
| W. R. Irwin, | Bon. H. Van Havre, |
| O. T. Atwood, } secretaries. | J. E. Badger, |
| S. A. Kingman, } | W. W. Rich. |
| D. C. McNeil, | |

N. B.—The Apache tribe was brought into the provisions of the above treaty by the second article of the treaty with the Apaches, Cheyennes and Arrapahoes, proclaimed May 26, 1866.

TREATY WITH THE APACHE, CHEYENNE, AND ARAPAHO, 1865.

Whereas a treaty was made and concluded, by and between the undersigned commissioners on the part of the United States, and the undersigned chiefs and head-men of the Cheyenne and Arrapahoe tribes of Indians, on the part of said tribes, on the fourteenth day of October, A. D. 1865, at the council-grounds on the Little Arkansas River, in the State of Kansas; and, whereas, the Apache Indians, who have been heretofore confederated with the Kiowa and Comanche tribes of Indians, are desirous of dissolving said confederation and uniting their fortunes with the said Cheyennes and Arrapahoes; and whereas the said last-named tribes are willing to receive among themselves on an equal footing with the members of their own tribes, the said Apache Indians; and the United States, by their said commissioners, having given their assent thereto; it is therefore hereby agreed by and between the United States, by their said commissioners, and the said Cheyenne, Arrapahoe, and Apache Indians, by the undersigned chiefs and head-men of said tribes respectively, as follows, viz:

ARTICLE 1. The said Cheyenne, Arrapahoe, and Apache tribes, henceforth shall be and they are hereby united, and the United States will hereafter recognize said tribes as the confederated bands or tribes of Cheyenne, Arrapahoe, and Apache Indians.

ARTICLE 2. The several terms, stipulations and agreements to be done and performed on the part of the United States for and with the said Cheyenne and Arrapahoe tribes of Indians, and by the said Cheyenne

Oct. 17, 1865.
14 Stat., 713.
Ratified May 22, 1866.
Proclaimed May 26,
1866.

Preamble.

Cheyenne, Arapaho,
and Apache tribes are
united and recognized
as confederated tribes
by the United States.

Stipulations of for-
mer treaty to be bind-
ing upon the parties
hereto.

and Arrapahoe tribes of Indians, for and with the United States, by the provisions of said treaty of October 14th, A. D. 1865, shall be done and performed by the United States for and on behalf of the said confederated tribes or bands of Cheyenne, Arrapahoe, and Apache Indians, and on their part shall be done, observed and performed to, with and for the United States in the same manner, to the same extent, and for like objects, to all intents and purposes, as would have been the case had said treaty been originally made and executed with the said confederated tribes of Cheyenne, Arrapahoe, and Apache Indians.

In testimony whereof, the undersigned, Commissioners on the part of the United States, and the chiefs and headmen of said tribes, have hereunto set their hands and seals at the council-ground on the Little Arkansas, in the State of Kansas, this 17th day of October, A. D. 1865.

| | |
|--------------------|---------|
| John B. Sanborn, | [SEAL.] |
| Wm. S. Harney, | [SEAL.] |
| James Steele, | [SEAL.] |
| Wm. W. Bent, | [SEAL.] |
| Kit Carson, | [SEAL.] |
| Thos. Murphy, | [SEAL.] |
| J. H. Leavenworth, | [SEAL.] |

Commissioners on the part of the United States.

| | | | |
|----------------------------------|---------|-------------------------------------|---------|
| Kou-zhon-ta-co, or Poor Bear, | | Mun-a-men-ek, or Eagle's Head, | |
| head chief, his x mark. | [SEAL.] | headman, his x mark. | [SEAL.] |
| Ba-zhe-ech, or Iron Shirt, his x | | O-to-ah-nis-to, or Bull that Hears, | |
| mark. | [SEAL.] | headman, his x mark. | [SEAL.] |
| Az-che-om-a-te-ne, or the Old | | On the part of the Cheyennes. | |
| Fool Man, chief, his x mark. | [SEAL.] | Oh-has-tee, or Little Raven, head | |
| Karn-tin-ta, or the Crow, chief, | | chief, his x mark. | [SEAL.] |
| his x mark. | [SEAL.] | Oh-hah-mah-hah, or Storm, chief, | |
| Mah-vip-pah, or The Wolf Sleeve, | | his x mark. | [SEAL.] |
| chief, his x mark. | [SEAL.] | Pah-uf-pah-top, or Big Mouth, | |
| Nahn-tan, or The Chief, his x | | chief, his x mark. | [SEAL.] |
| mark. | [SEAL.] | Ah-cra-ka-tau-nah, or Spotted | |
| On the part of the Apaches. | | Wolf, chief, his x mark. | [SEAL.] |
| Moke-ta-ve-to, or Black Kettle, | | Ah-nah-wat-tan, or Black Man, | |
| head chief, his x mark. | [SEAL.] | headman, his x mark. | [SEAL.] |
| Oh-to-ah-ne-so-to-wheo, or Seven | | Nah-a-nah-cha, Chief in Every- | |
| Bulls, chief, his x mark. | [SEAL.] | thing, headman, his x mark. | [SEAL.] |
| Hark-kah-o-me, or Little Robe, | | Chi-e-nuk, or Haversack, head- | |
| chief, his x mark. | [SEAL.] | man, his x mark. | [SEAL.] |
| Moke-tah-vo-ve-ho, or Black | | On the part of the Arrapahoos. | |
| White Man, chief, his x mark. | [SEAL.] | | |

Signed and sealed in presence of—

W. R. Irwin, Secretary.
D. C. McNeil.

TREATY WITH THE COMANCHE AND KIOWA, 1865.

Oct. 18, 1865.
— — —
14 Stat. 717.
Ratified May 22,
1866.
Proclaimed May 26,
1866.

Articles of a treaty made and concluded at the council-ground on the Little Arkansas River eight miles from the mouth of said river, in the State of Kansas, on the eighteenth day of October, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-five, by and between John B. Sanborn, William S. Harney, Thomas Murphy, Kit Carson, William W. Bent, Jesse H. Leavenworth, and James Steele, Commissioners on the part of the United States, and the undersigned chiefs and head-men of the several bands of Comanche Indians specified in connection with their signatures, and the chiefs and head-men of the Kiowa tribe of Indians, the said chiefs and head-men by the said bands and tribes being thereunto duly authorized.

Perpetual peace.

ARTICLE 1. It is agreed by the parties to this treaty that hereafter perpetual peace shall be maintained between the people and Government of the United States and the Indians parties hereto, and that the

Indians parties hereto shall forever remain at peace with each other and with all other Indians who sustain friendly relations with the Government of the United States.

For the purpose of enforcing the provisions of this article, it is agreed that in case hostile acts or depredations are committed by the people of the United States, or by the Indians on friendly terms with the United States, against the tribe or tribes or the individual members of the tribe or tribes who are parties to this treaty, such hostile acts or depredations shall not be redressed by a resort to arms, but the party or parties aggrieved shall submit their complaints, through their agent, to the President of the United States, and thereupon an impartial arbitration shall be had under his direction, and the award thus made shall be binding on all parties interested, and the Government of the United States will in good faith enforce the same.

Hostile acts to be settled by arbitration.

And the Indians parties hereto, on their part, agree, in case crimes or other violations of law shall be committed by any person or persons members of their tribe, such person or persons shall, upon complaint being made in writing to their agent, superintendent of Indian affairs, or to other proper authority, by the party injured, and verified by affidavit, be delivered to the person duly authorized to take such person or persons into custody, to the end that such person or persons may be punished according to the laws of the United States.

Members of the tribe committing crimes to be surrendered.

ARTICLE 2. The United States hereby agree that the district of country embraced within the following limits, or such portion of the same as may hereafter from time to time be designated by the President of the United States for that purpose, viz: commencing at the northeast corner of New Mexico, thence south to the southeast corner of the same: thence northeastwardly to a point on main Red River opposite the mouth of the North Fork of said river: thence down said river to the 98th degree of west longitude: thence due north on said meridian to the Cimarrone river: thence up said river to a point where the same crosses the southern boundary of the State of Kansas: thence along said southern boundary of Kansas to the southwest corner of said State: thence west to the place of beginning, shall be and is hereby set apart for the absolute and undisturbed use and occupation of the tribes who are parties to this treaty, and of such other friendly tribes as have heretofore resided within said limits, or as they may from time to time agree to admit among them, and that no white person except officers, agents, and employes of the Government shall go upon or settle within the country embraced within said limits, unless formally admitted and incorporated into some one of the tribes lawfully residing there, according to its laws and usages. The Indians parties hereto on their part expressly agree to remove to and accept as their permanent home the country embraced within said limits, whenever directed so to do by the President of the United States, in accordance with the provisions of this treaty, and that they will not go from said country for hunting purposes without the consent in writing of their agent or other authorized person, specifying the purpose for which such leave is granted, and such written consent in all cases shall be borne with them upon their excursions, as evidence that they are rightfully away from their reservation, and shall be respected by all officers, employes, and citizens of the United States, as their sufficient safeguard and protection against injury or damage in person or property, by any and all persons whomsoever. It is further agreed by the Indians parties hereto, that when absent from their reservation, they will refrain from the commission of any depredations or injuries to the person or property of all persons sustaining friendly relations with the Government of the United States; that they will not while so absent encamp, by day or night, within ten miles of any of the main travelled routes or roads through the country to which they go, or of the military posts,

Reservation for Indians who are parties hereto.

Boundaries, no whites except, etc., to settle thereon unless, etc.

Indians to remove thereto and not leave unless, etc.

To refrain from depredations.

Not to encamp within ten miles of, etc.

Claims to other
lands relinquished.

Until removal to
reservation Indians to
be where.

Proviso.

Proviso.

United States may
build roads through
reservation and es-
tablish military posts.

Damages therefor to
be ascertained and
paid.

Annuities. See post,
Art. 10, treaty of Oct.
21, 1867.

towns, or villages therein, without the consent of the commanders of such military posts, or of the civil authorities of such towns or villages, and that henceforth they will and do hereby, relinquish all claims or rights in and to any portion of the United States or territories, except such as is embraced within the limits aforesaid, and more especially their claims and rights in and to the country north of the Cimarrone River and west of the eastern boundary of New Mexico.

ARTICLE 3. It is further agreed that until the Indians parties hereto have removed to the reservation provided for by the preceding article, in pursuance of the stipulations thereof, said Indians shall be and they are hereby, expressly permitted to reside upon and range at pleasure throughout the unsettled portions of that part of the country they claim as originally theirs, which lies south of the Arkansas River, as well as the country embraced within the limits of the reservation provided for by the preceding article, and that they shall and will not go elsewhere, except upon the terms and conditions prescribed by the preceding article in relation to leaving said reservation: *Provided*, That the provisions of the preceding article in regard to encamping within ten miles of main travelled routes, military posts, towns, and villages, shall be in full force as to the privileges granted by this article: *And provided further*, That they, the said Indians, shall and will at all times, and without delay, report to the commander of the nearest military post the presence in or approach to said country of any hostile band or bands of Indians whatever.

ARTICLE 4. It is further agreed by the parties hereto that the United States may lay off and build through the reservation, provided for by Article 2 of this treaty, roads or highways as may be deemed necessary, and may also establish such military posts within the same as may be found necessary, in order to preserve peace among the Indians, and in order to enforce such laws, rules, and regulations as are now or may from time to time be prescribed by the President and Congress of the United States for the protection of the rights of persons and property among the Indians residing upon said reservation, and further, that in time of war such other military posts as may be considered essential to the general interests of the United States may be established: *Provided, however*, That upon the building of such roads, or establishment of such military posts, the amount of injury sustained by reason thereof by the Indians inhabiting said reservation shall be ascertained under direction of the President of the United States, and thereupon such compensation shall be made to said Indians as, in the judgment of the Congress of the United States, may be deemed just and proper.

ARTICLE 5. The United States agree that they will expend annually, during the period of forty years, from and after the ratification of this treaty, for the benefit of the Indians who are parties hereto, and of such others as may unite with them in pursuance of the terms hereof, in such manner and for such purposes as, in the judgment of the Secretary of the Interior for the time being, will best subserve their wants and interests as a people, the following amounts, that is to say, until such time as said Indians shall be removed to their reservations, as provided for by article two of this treaty, an amount which shall be equal to ten dollars per capita for each person entitled to participate in the beneficial provisions of this treaty; and from and after the time when such removal shall have been accomplished, an amount which shall be equal to fifteen dollars per capita for each person entitled as aforesaid. Such proportion of the expenditure provided for by this article as may be considered expedient to distribute in the form of annuities shall be delivered to said Indians as follows, viz: One-third thereof during the spring, and two-thirds thereof during the autumn of each year.

For the purpose of determining from time to time the aggregate amount to be expended under the provisions of this article, it is agreed that the number entitled to its beneficial provisions the coming year is four thousand, and that an accurate census of the Indians entitled shall be taken at the time of the annuity payment in the spring of each year by their agent or other person designated by the Secretary of the Interior, which census shall be the basis on which the amount to be expended the next ensuing year shall be determined.

Payment of annuities.

ARTICLE 6. The Indians parties to this treaty expressly covenant and agree that they will use their utmost endeavors to induce that portion of the respective tribes not now present to unite with them and accede to the provisions of this treaty, which union and accession shall be evidenced and made binding on all parties whenever such absentees shall have participated in the beneficial provisions of this treaty.

Other portions of tribes to be urged to join in this treaty.

In testimony whereof, the said Commissioners on the part of the United States, and the chiefs and headmen of the said bands of Comanche Indians and of the Kiowa tribe of Indians, hereinbefore referred to, and designated in connection with their signatures, have hereunto subscribed their names and affixed their seals on the day and year first above written.

Execution.

John B. Sanborn, [SEAL.]
Wm. S. Harney, [SEAL.]
Kit Carson, [SEAL.]
Wm. W. Bent, [SEAL.]
James Steele, [SEAL.]
Thos. Murphy, [SEAL.]
J. H. Leavenworth, [SEAL.]

Commissioners on the part of the United States.

Signed and sealed in presence of—

W. R. Irwin, secretary.

Wm. T. Kitttridge.

D. C. McNeil.

Jas. S. Boyd.

| | |
|--|---|
| Tab-e-nan-i-kah, or Rising Sun, chief of Yampirica, or Root Eater band of Camanches, for Paddy-wah-say-mer and Ho-to-yo-koh-wat's bands, his x mark. [SEAL.] | Mountain, chief of Yampirica band of Camanches, his x mark. [SEAL.] |
| Esh-e-tave-pa-rah, or Female Infant, headman of Yampirica band of Camanches, his x mark. [SEAL.] | Bo-wah-quas-suh, or Iron Shirt, chief of De-na-vi band, or Liver Eater band of Camanches, his x mark. [SEAL.] |
| A-sha-hab-beet, or Milky Way, chief Penne-taha, or Sugar Eater band of Camanches, and for Co-che-te-ka, or Buffalo Eater band, his x mark. [SEAL.] | To-sa-wi, or Silver Brooch, head chief of Pennetaka band of Camanches, his x mark. [SEAL.] |
| Queen-ah-e-vah, or Eagle Drinking, head chief of No-co-nee or Go-about band of Camanches, his x mark. [SEAL.] | Queil-park, or Lone Wolf, his x mark. [SEAL.] |
| Ta-ha-yer-quoip, or Horse's Back, second chief of No-co-nee or Go-about band of Camanches, his x mark. [SEAL.] | Wah-toh-konk, or Black Eagle, his x mark. [SEAL.] |
| Pocha-naw-quoip, or Buffalo Hump, third chief of Pennetaka, or Sugar Eater band of Camanches, his x mark. [SEAL.] | Zip-ki-yah, or Big Bow, his x mark. [SEAL.] |
| Ho-to-yo-koh-wot, or Over the Buttes, chief of Yampirica band, his x mark. [SEAL.] | Sa-tan-ta, or White Bear, his x mark. [SEAL.] |
| Parry-wah-say-mer, or Ten Bears, chief of Yampirica band, his x mark. [SEAL.] | Ton-a-en-ko, or Kicking Eagle, his x mark. [SEAL.] |
| Bo-yah-wah-to-yeh-be, or Iron | Settem-ka-yah, or Bear Runs over a Man, his x mark. [SEAL.] |
| | Kaw-pe-ah, or Plumed Lance, his x mark. [SEAL.] |
| | To-hau-son, or Little Mountain, his x mark. [SEAL.] |
| | Sa-tank, or Sitting Bear, his x mark. [SEAL.] |
| | Pawnee, or Poor Man, his x mark. [SEAL.] |
| | Ta-ki-bull, or Stinking Saddle Cloth, chief of the Kiowa tribe, his x mark. [SEAL.] |

TREATY WITH THE SIOUX—TWO-KETTLE BAND, 1865.

Oct. 19, 1865.
14 Stats., 723.
Ratified Mar. 5,
1866.
Proclaimed Mar. 17,
1866.

Articles of a treaty made and concluded at Fort Sully, in the Territory of Dakota, by and between Newton Edmunds, governor and ex-officio superintendent of Indian affairs of Dakota Territory, Edward B. Taylor, superintendent of Indian affairs for the northern superintendency, Major-General S. R. Curtis, Brigadier-General H. H. Sibley, Henry W. Reed, and Orrin Guernsey, commissioners on the part of the United States, duly appointed by the President, and the undersigned, chiefs and head-men of the Two-Kettles band of Dakota or Sioux Indians.

Authority and jurisdiction of the United States acknowledged.

ARTICLE 1. The Two-Kettles band of Dakota or Sioux Indians represented in council, hereby acknowledge themselves to be subject to the exclusive jurisdiction and authority of the United States, and hereby obligate and bind themselves individually and collectively, not only to cease all hostilities against the persons and property of its citizens, but to use their influence, and, if necessary, physical force, to prevent other bands of the Dakota or Sioux, or other adjacent tribes, from making hostile demonstrations against the Government of the United States, or its people.

Persons and property of other tribes not to be first attacked.

ARTICLE 2. Inasmuch as the Government of the United States is desirous to arrest the effusion of blood between the Indian tribes within its jurisdiction, hitherto at war with each other, the Two-Kettles band of Dakota or Sioux, represented in council, anxious to respect the wishes of the Government, hereby agree and bind themselves to discontinue, for the future, all attacks upon the persons or property of other tribes, unless first assailed by them, and to use their influence to promote peace everywhere in the region occupied or frequented by them.

Controversies to be submitted to the arbitration of the President.

ARTICLE 3. All controversies or differences arising between the Two-Kettles band of Dakota or Sioux, represented in council, and other tribes of Indians, involving the question of peace or war, shall be submitted for the arbitration of the President, or such person or persons as may be designated by him, and the decision or award faithfully observed by the said band, represented in council.

Indians to withdraw from overland routes.

ARTICLE 4. The said band, represented in council, shall withdraw from the routes overland already established, or hereafter to be established, through their country; and, in consideration thereof, the Government of the United States agree to pay to the said band the sum of six thousand dollars annually, for twenty years, in such articles as the Secretary of the Interior may direct: *Provided*, That the said bands so represented in council shall faithfully conform to the requirements of this treaty.

Individual Indians locating upon lands to be protected.

ARTICLE 5. Should any individual or individuals, or portion of the band of the Two-Kettles band of Dakota and Sioux Indians, represented in council, desire hereafter to locate permanently upon any part of the land claimed by the said band, for the purpose of agricultural or other pursuits, it is hereby agreed by the parties to this treaty that such individual or individuals shall be protected in such location against any annoyance or molestation on the part of whites or Indians; and where twenty lodges or families of the Two-Kettles band shall have located on lands for agricultural purposes, and signified the same to their agent or superintendent, they as well as other families so locating shall receive the sum of twenty-five dollars annually, for five years, for each family, in agricultural implements and improvements; and when one hundred lodges or families shall have so engaged in agricultural pursuits, they shall be entitled to a farmer and blacksmith, at the expense of the Government, also teachers, at the option of the Secretary of the Interior, when deemed necessary.

Payments for agricultural, etc., implements.

Farmer and blacksmith. Teachers.

ARTICLE 6. Soldiers in the United States service having killed Ish-tah-chah-ne-aha, (Puffing Eyes,) a friendly chief of the Two-Kettles band of Dakota or Sioux Indians, it is hereby agreed that the Government of the United States shall cause to be paid to the surviving widow of the deceased and his children, seventeen in number, the sum of five hundred dollars; and to the said tribe or band, in common, as indemnity for killing said chief, the sum of five hundred dollars, said payment to be made under the direction of the Secretary of the Interior.

Indemnity for killing a chief.

ARTICLE 7. Any amendment or modification of this treaty by the Senate of the United States shall be considered final and binding upon the said band, represented in council, as a part of this treaty, in the same manner as if it had been subsequently presented and agreed to by the chiefs and head-men of said band.

Amendments to the binding.

In testimony whereof, the Commissioners on the part of the United States, and the chiefs and headmen of the said Two Kettles band of Dakota or Sioux, have hereunto set their hands, this nineteenth day of October, one thousand eight hundred and sixty-five, after the contents had previously been read, interpreted, and explained to the said chiefs and headmen.

Execution.

Newton Edmunds,
Edward B. Taylor,
S. R. Curtis, major-general,
H. H. Sibley, brigadier-general,
Henry W. Reed,
Orrin Guernsey,

Commissioners on the part of the United States.

| | |
|---|---|
| Cha-tan-skah, The White Hawk, chief, his x mark. | Shon-kah-doo-tah, The Red Dog, his x mark. |
| E-to-ke-ah, The Hump, chief, his x mark. | Chon-nom-pah-pa-ge-nan-kah, He that wears the Pipe on his head, his x mark. |
| Shon-kah-wak-kon-ke-desh-kah, The Spotted Horse, chief, his x mark. | Tah-shon-kah-muz-zah, His Iron Dog, his x mark. |
| Mah-to-ke-desh-kah, The Spotted Bear, chief, his x mark. | Ho-po-e-muz-zah, The Iron Wing, his x mark. |
| Mah-to-to-pah, The Four Bears, his x mark. | Chah-ge-lesh-kah-wak-ke-an, The Thunder Spotted Hoop, his x mark. |
| Chan-tay-o-me-ne-o-me-ne, The Whirling Heart, his x mark. | Hak-kah-doo-sah, The Fast Elk, his x mark. |
| Mah-to-a-cha-chah, The Bear that is like him, his x mark. | Wy-ah-tah-ton-kah, The Big Nation, his x mark. |
| Tah-hoo-ka-zah-nom-pub, The Two Lances, his x mark. | We-kee-pah, The One that Calls the Women, his x mark. |
| Mah-to-ton-kah, The Big Bear, his x mark. | Fa-je-to, Green Grass, his x mark. |
| To-ke-chi-wy-á, He that Catches the Enemy, his x mark. | Chief Chon-ka-has-ka, Stinking Dog, his x mark. |
| Mah-to-nan-gee, the Bear that Stands, his x mark. | Chief Pa-ta-sea-wah-bel-lu, White Cow Eagle, his x mark. |

Signed by the Commissioners on the part of the United States, and by the chiefs and headmen, after the treaty had been fully read, interpreted, and explained, in our presence:—

A. W. Hubbard, M. C. Sixth district Iowa.
Hez. L. Hosmer, chief justice of Montana Territory.
Chas. C. G. Thornton, lieutenant-colonel Fourth U. S. Volunteers.
E. F. Ruth, secretary of commission.
O. D. Barrett, special agent Indian Affairs.
Zephier Recontere, his x mark, interpreter.
Charles Degre, his x mark, interpreter.

The foregoing signatures in this handwriting (that of Gen. Curtis) were made in presence of the undersigned.

Maj. A. P. Shreve, paymaster U. S. Army.
John Pattee, lieutenant-colonel Seventh Iowa Cavalry.

TREATY WITH THE BLACKFEET SIOUX, 1865.

Oct. 19, 1865.

14 Stat., 727.

Ratified Mar. 5,

1866.

Proclaimed Mar. 17,

1866.

Articles of a treaty made and concluded at Fort Sully, in the Territory of Dakota, by and between Newton Edmunds, governor and ex-officio superintendent of Indian affairs, of Dakota Territory, Edward B. Taylor, superintendent of Indian affairs for the northern superintendency, Major-General S. R. Curtis, Brigadier-General H. H. Sibley, Henry W. Reed, and Orrin Guernsey, commissioners on the part of the United States, duly appointed by the President, and the undersigned chiefs and headmen of the Blackfeet band of Dakota or Sioux Indians.

Jurisdiction of authority of the United States acknowledged, etc.

ARTICLE 1. The Blackfeet band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, hereby acknowledge themselves to be subject to the exclusive jurisdiction and authority of the United States, and hereby obligate and bind themselves, individually and collectively, not only to cease all hostilities against the persons and property of its citizens, but to use their influence, and, if necessary, physical force to prevent other bands of the Dakota or Sioux, or other adjacent tribes from making hostile demonstrations against the Government of the United States, or its people.

Persons and property of other tribes not to be first attacked.

ARTICLE 2. Inasmuch as the Government of the United States is desirous to arrest the effusion of blood between the Indian tribes within its jurisdiction hitherto [a]t war with each other, the Blackfeet band of Dakota or Sioux, represented in council, anxious to respect the wishes of the Government, hereby agree and bind themselves to discontinue for the future all attacks upon the persons or property of other tribes, unless first assailed by them, and to use their influence to promote peace everywhere in the region occupied or frequented by them.

Controversies to be submitted to the arbitration of the President.

ARTICLE 3. All controversies or differences arising between the Blackfeet band of Dakota or Sioux, represented in council, and other tribes of Indians, involving the question of peace or war, shall be submitted for the arbitration of the President, or such person or persons as may be designated by him, and the decision or award faithfully observed by the said band represented in council.

Indians to withdraw from overland routes.

ARTICLE 4. The said band, represented in council, shall withdraw from the routes overland already established or hereafter to be established, through their country, and in consideration thereof, the Government of the United States agree to pay to the said band the sum of seven thousand dollars annually, for twenty years, in such articles as the Secretary of the Interior may direct: *Provided*, That said band, so represented in council, shall faithfully conform to the requirements of this treaty.

Payments.

Proviso.

Amendments to be binding.

ARTICLE 5. Any amendment or modification of this treaty by the [Senate of the United States shall be considered final and binding upon the] said band represented in council, as a part of this treaty, in the same manner as if it had been subsequently presented and agreed to by the chiefs and headmen of said nation.

In testimony whereof the commissioners on the part of the United States, and the chiefs and headmen of the said Blackfeet band of the Dakota or Sioux, have hereunto set their hands, this nineteenth day of October, one thousand eight hundred and sixty-five, after the contents had previously been read, interpreted, and explained to the said chiefs and headmen.

Newton Edmunds,
Edward B. Taylor,
S. R. Curtis, major-general,
H. H. Sibley, brigadier-general,
Henry W. Reed,
Orrin Guernsey.

Chiefs:

Wah-hah-chunk-i-ah-pee, The One that is used as a Shield, his x mark.
 Wah-mun-dee-wak-kon-o, The War Eagle in the Air, his x mark.

Oya-hin-di-a-man-nee, The Track that Rings as it Walks, his x mark.
 Shon-kah-hon-skah, The Long Dog, his x mark.

Principal braves or soldiers:

Mah-to-ko-ke-pah, He that Fears the Bear, his x mark.

Shon-kah-wah-mun-dee, The Dog War Eagle, his x mark.

A-hack-ah-sap-pah, The Black Stag, his x mark.

Wah-mun-dee-you-hah, He that has the War Eagle, his x mark.

A-hack-ah-we-chash-tah, The Stag Man, his x mark.

Muz-zah-to-yah, The Blue Iron, his x mark.

Mah-to-wash-tay, The Good Bear, his x mark.

Chief Chan-ta-pa-ta, Fire Heart, his x mark.

Tah-ton-kah-ho-wash-tay, The Buffalo with a Fine Voice, his x mark.

Chief Chan-ta-non-pas, Two Hearts, his x mark.

Signed by the Commissioners on the part of the United States, and by the chiefs and headmen after the treaty had been fully read, interpreted, and explained, in our presence:—

A. W. Hubbard, M. C. Sixth District Iowa.
 E. F. Ruth, secretary to Commission.
 O. D. Barrett, special agent Indian Affairs.
 S. S. Curtis, major, Second Colorado Cavalry.
 R. R. Hitt, reporter of the Commission.
 Zephier Recontre, his x mark,
 Charles Degres, his x mark,

Interpreter[s]

Soldiers:

Ce-ha-pa-chi-ke-la, Little Blackfoot, his x mark.
 Chan-ta-pe-a, Strong Heart, his x mark.
 Non-pa-ge-gu-mugama, Round Hand, his x mark.

TREATY WITH THE SIOUX—SANS ARCS BAND, 1865.

Articles of a treaty made and concluded at Fort Sully, in the Territory of Dakota, by and between Newton Edmunds, governor and ex-officio superintendent of Indian affairs of Dakota Territory, Edward B. Taylor, superintendent of Indian affairs for the northern superintendency, Major-General S. R. Curtis, Brigadier-General H. H. Sibley, Henry W. Reed, and Orrin Guernsey, commissioners on the part of the United States, duly appointed by the President, and the undersigned chiefs and head-men of the Sans Arcs band of Dakota or Sioux Indians.

Oct. 20, 1865.
 14 Stat., 731.
 Ratified Mar. 5, 1866.
 Proclaimed Mar. 17, 1866.

ARTICLE 1. The Sans Arcs band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, hereby acknowledge themselves to be subject to the exclusive jurisdiction and authority of the United States, and hereby obligate and bind themselves, individually and collectively, not only to cease all hostilities against the persons and property of its citizens, but to use their influence, and, if requisite, physical force, to prevent other bands of Dakota Indians, or other adjacent tribes, from making hostile demonstrations against the Government or people of the United States.

Authority and jurisdiction of the United States acknowledged.

ARTICLE 2. Inasmuch as the Government of the United States is desirous to arrest the effusion of blood between the Indian tribes within its jurisdiction hitherto at war with each other, the Sans Arcs band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, anxious to respect the wishes of the Government, hereby agree to discontinue for the future all attacks upon the persons or property of other tribes, unless first attacked by them, and to use their influence to promote peace everywhere in the region occupied or frequented by them.

Persons and property of other tribes not to be first attacked.

Controversies to be submitted to the arbitrament of the President.

ARTICLE 3. All controversies or differences arising between the Sans Arcs band of Dakota or Sioux Indians, involving the question of peace or war, shall be submitted for the arbitrament of the President, or such person or persons as may be designated by him, and the decision or award shall be faithfully observed by the said band represented in council.

Indians to withdraw from overland routes.

ARTICLE 4. The said band represented in council shall withdraw from the route overland already established, or hereafter to be established, through their country; and in consideration thereof the Government of the United States agree to pay the said band the sum of thirty dollars for each lodge or family, annually, for twenty years, in such articles as the Secretary of the Interior may direct: *Provided*, That said band so represented in council shall faithfully conform to the requirements of this treaty.

Payments.

Proviso.

Individual Indians locating upon the lands to be protected.

ARTICLE 5. Should any individual or individuals or portion of the band of the Sans Arcs band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, desire hereafter to locate permanently upon any land claimed by said band for the purposes of agricultural or other similar pursuits, it is hereby agreed by the parties to this treaty, that such individuals shall be protected in such location against any annoyance or molestation on the part of whites or Indians; and whenever twenty lodges or families of the Sans Arcs band shall have located on land for agricultural purposes, and signified the same to their agent or superintendent, they, as well as other families so locating, shall receive the sum of twenty-five dollars annually, for five years, for each family, in agricultural implements and improvements; and when one hundred lodges or families shall have so engaged in agricultural pursuits they shall be entitled to a farmer and blacksmith, at the expense of the Government; as also teachers, at the option of the Secretary of the Interior, whenever deemed necessary.

Payments for agricultural, etc., implements.

Farmer and blacksmith.
Teachers.

Amendments to be binding.

ARTICLE 6. Any amendment or modification of this treaty, by the Senate of the United States, shall be considered final and binding upon the said band represented in council as a part of this treaty, in the same manner as if it had been subsequently presented and agreed to by the chiefs and head-men of said band.

In testimony whereof, the Commissioners on the part of the United States, and the chiefs and headmen of the said Sans Arcs band of Dakota or Sioux Indians, have hereunto set their hands this twentieth day of October, eighteen hundred and sixty-five, after the contents had previously been read, interpreted, and explained to the chiefs and headmen.

Newton Edmunds,
Edward B. Taylor,
S. R. Curtis, major-general,
Henry H. Sibley, brigadier-general,
Henry W. Reed,
Orrin Guernsey.

Chiefs:

Wah-mun-dee-o-pee-doo-tah, The War Eagle with the Red Tail, his x mark.

Cha-tau-'hne, Yellow Hawk, his x mark.

Shon-kah-we-to-ko, The Fool Dog, his x mark.

Chief soldiers:

Chan-tay-mah-to, The Bear's Heart, his x mark.

Tah-ko-ko-ke-pish-nee, The Man that Fears Nothing, his x mark.

Nup-che-unk, The Nine, his x mark.

Mah-to-nuk-kah, The Bear's Ears, his x mark.

Chan-desh-kah-sappah, The Black Hoop, his x mark.

Ze-te-kah-nah-sapppee, The Bird Necklace, his x mark.

Signed by the Commissioners on the part of the United States, and by the chiefs and headmen after the treaty had been fully read, interpreted, and explained, in our presence:

Hez. L. Hosmer, chief justice of Montana Territory.
S. S. Curtis, brevet lieutenant-colonel, U. S. Volunteers.
E. F. Ruth, secretary of Commission.
W. S. Woods, surgeon, U. S. Volunteers.
C. S. Morrison,
O. E. Guernsey,
Charles Degre, his x mark, interpreter.
Chief Crow Feather, Con-ge-we-a-ka, his x mark.
Gray Hair, Pa-he-sa, his x mark.
Red Hair, Pa-he-sha, his x mark.
The Shield Eagle, Wa-chan-ka-wam-ba-lee, his x mark.
Black Bear, Ma-to-sapa, his x mark.

TREATY WITH THE SIOUX—HUNKPAPA BAND, 1865.

Articles of a treaty made and concluded at Fort Sully, in the Territory of Dakota, by and between Newton Edmunds, governor and ex-officio superintendent of Indian affairs of Dakota Territory, Edward B. Taylor, superintendent of Indian Affairs for the northern superintendency, Major-General S. R. Curtis, Brigadier-General H. H. Sibley, Henry W. Reed, and Orrin Guernsey, commissioners on the part of the United States, duly appointed by the President, and the undersigned chiefs and head-men of the Onkpahpah band of Dakota or Sioux Indians.

Oct. 20, 1865.

14 Stat. 739.
Ratified Mar. 5,
1866.
Proclaimed, Mar. 17,
1866.

ARTICLE 1. The Onkpahpah band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, hereby acknowledge themselves to be subject to the exclusive jurisdiction and authority of the United States, and hereby obligate and bind themselves, individually and collectively, not only to cease all hostilities against the persons and property of its citizens, but to use their influence, and, if requisite, physical force, to prevent other bands of Dakota Indians, or other adjacent tribes, from making hostile demonstrations against the Government or people of the United States.

Jurisdiction and authority of the United States acknowledged.

ARTICLE 2. Inasmuch as the Government of the United States is desirous to arrest the effusion of blood between the Indian tribes within its jurisdiction hitherto at war with each other, the Onkpahpah band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, anxious to respect the wishes of the Government, hereby agree to discontinue for the future all attacks upon the persons or property of other tribes, unless first attacked by them, and to use their influence to promote peace everywhere in the region occupied or frequented by them.

Persons and property of other tribes not to be first attacked.

ARTICLE 3. All controversies or differences arising between the Onkpahpah band of Dakota or Sioux Indians involving the question of peace or war shall be submitted for the arbitrament of the President, or such person or persons as may be designated by him, and the decision or award shall be faithfully observed by the said band represented in council.

Controversies to be submitted to the arbitrament of the President.

ARTICLE 4. The said band represented in council shall withdraw from the routes overland already established, or hereafter to be established, through their country; and in consideration thereof the Government of the United States agree to pay the said band the sum of thirty dollars for each lodge or family, annually, for twenty years, in

Indians to withdraw from overland routes.

Payments.

Proviso.

such articles as the Secretary of the Interior may direct: *Provided*, That said band so represented in council shall faithfully conform to the requirements of this treaty.

Individual Indians locating on lands to be protected.

ARTICLE 5. Should any individual or individuals, or portion of the band of the Onkpahpah band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, desire hereafter to locate permanently upon any land claimed by said band for the purposes of agricultural or other similar pursuits, it is hereby agreed by the parties to this treaty that such individuals shall be protected in such location against any annoyance or molestation on the part of whites or Indians, and whenever twenty lodges or families of the Onkpahpah band shall have located on land for agricultural purposes, and signified the same to their agents or superintendent, they as well as other families so locating shall receive the sum of twenty-five dollars annually for five years, for each family, in agricultural implements and improvements; and when one hundred lodges or families shall have so engaged in agricultural pursuits, they shall be entitled to a farmer and blacksmith, at the expense of the Government, as also teachers, at the option of the Secretary of the Interior, whenever deemed necessary.

Payments for agricultural, etc., purposes.

Farmer, blacksmith, and teachers.

Amendments to be binding.

ARTICLE 6. Any amendment or modification of this treaty by the Senate of the United States shall be considered final and binding upon the said band, represented in council, as a part of this treaty, in the same manner as if it had been subsequently presented and agreed to by the chiefs and head-men of said band.

In testimony whereof, the Commissioners on the part of the United States, and the chiefs and headmen of the said Yanktonai band of Dakota or Sioux Indians, have hereunto set their hands, this twentieth day of October, eighteen hundred and sixty-five, after the contents had previously been read, interpreted, and explained to the chiefs and headmen.

Newton Edmunds,
Edward B. Taylor,
S. R. Curtis, major-general,
H. H. Sibley, brigadier-general,
Henry Reed,
Orrin Guernsey.

Chiefs:

M'doka, or The Buck, his x mark.
Mah-to-wak-kouah, He that Runs the Bear, his x mark.
Shon-kah-we-te-ko, The Fool Dog, his x mark.

Chief soldiers:

Tah-chonk-pee-sappah, The Black Tomahawk, his x mark.
Wah-doo-tah-wak-kean, The Red Thunder, his x mark.
Ton-kon-ha-ton, The Rock with a Horn, his x mark.

Chiefs:

Two Bears, Mato-non-pa, his x mark.
White Bear, Ma-to-sea, his x mark.
Bone Necklace, Ho-hoo-non-pee, his x mark.

Soldier:

Dog Cloud, his x mark.

In presence of—

Hez L. Hosmer, chief justice of Montana Territory.
S. S. Curtis, brevet lieutenant-colonel U. S. Volunteers.
A. W. Hubbard, M. C. Sixth District Iowa.
E. F. Ruth, secretary of commission.
R. R. Hitt, reporter of commission.
Zephier Re[n]contre, his x mark, interpreter.
Charles Degres, his x mark, interpreter.
The Man that Runs in His Tracks, O-yea-ke-pa, his x mark.
The Man Surrounded, Na-je-om-pee, his x mark.

The Medicine White Man, Wa-se-che-wa-kon, his x mark.
 The Man that Stirs, Skin-ich-e-a, his x mark.
 Fast Walker, Mon-ne-loo-sa, his x mark.
 Red Bull, Taw-ton, his x mark.

The foregoing signatures in this handwriting (that of General Curtis) were made in presence of the undersigned on the 28th and 29th October, 1865, at Fort Sully.

Maj. A. P. Shreve, paymaster U. S. Army.
 John Pattie, lieutenant-colonel Seventh Iowa Cavalry.

TREATY WITH THE SIOUX—YANKTONAI BAND, 1865.

Articles of a treaty made and concluded at Fort Sully, in the Territory of Dakota, by and between Newton Edmunds, governor and ex-officio superintendent of Indian affairs of Dakota Territory, Edward B. Taylor, superintendent of Indian affairs for the northern superintendency, Major-General S. R. Curtis, Brigadier-General H. H. Sibley, Henry W. Reed, and Orrin Guernsey, commissioners on the part of the United States, duly appointed by the President, and the undersigned chiefs and head-men of the Yanktonai band of Dakota or Sioux Indians.

Oct. 20, 1865.

14 Stat., 735.
 Ratified, Mar. 5, 1866.
 Proclaimed, Mar. 17, 1866.

ARTICLE 1. The Yanktonai band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, hereby acknowledge themselves to be subject to the exclusive jurisdiction and authority of the United States, and hereby obligate and bind themselves, individually and collectively, not only to cease all hostilities against the persons and property of its citizens, but to use their influence, and, if requisite, physical force, to prevent other bands of Dakota Indians, or other adjacent tribes, from making hostile demonstrations against the Government or people of the United States.

Authority and jurisdiction of the United States acknowledged.

ARTICLE 2. Inasmuch as the Government of the United States is desirous to arrest the effusion of blood between the Indian tribes within its jurisdiction hitherto at war with each other, the Yanktonai band of Dakota or Sioux Indians represented in council, anxious to respect the wishes of the Government, hereby agree to discontinue, for the future all attacks upon the persons or property of other tribes, unless first attacked by them, and to use their influence to promote peace everywhere in the region occupied or frequented by them.

Persons and property of other tribes not to be first attacked.

ARTICLE 3. All controversies or differences arising between the Yanktonai band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, and other tribes of Indians, involving the question of peace or war, shall be submitted for the arbitrament of the President, or such person or persons as may be designated by him, and the decision or award shall be faithfully observed by the said band represented in council.

Controversies to be submitted to the arbitrament of the President.

ARTICLE 4. The said band, represented in council shall withdraw from the routes overland already established, or hereafter to be established, through their country; and in consideration thereof, the Government of the United States agree to pay the said band the sum of thirty dollars for each lodge or family, annually, for twenty years, in such articles as the Secretary of the Interior may direct: *Provided*, That said band, so represented in council, shall faithfully conform to the requirements of this treaty.

Indians to withdraw from overland routes.

Payments.

Proviso.

ARTICLE 5. Should any individual or individuals, or portion of the band of the Yanktonai band of Dakota or Sioux Indians represented in council, desire hereafter to locate permanently upon any land claimed by said band for the purposes of agricultural or other similar pursuits, it is hereby agreed by the parties to this treaty that such

Individual Indians locating on lands to be protected.

individuals shall be protected in such location against any annoyance or molestation on the part of whites or Indians; and whenever twenty lodges or families of the Yanktonai band shall have located on lands for agricultural purposes, and signified the same to their agents or superintendent, they, as well as other families so locating, shall receive the sum of twenty-five dollars annually, for five years, for each family, in agricultural implements and improvements; and when one hundred lodges or families shall have so engaged in agricultural pursuits, they shall be entitled to a farmer and blacksmith, at the expense of the Government, as also teachers, at the option of the Secretary of the Interior, whenever deemed necessary.

Payments for agricultural, etc., purposes.

Farmer, blacksmith, and teachers.

Amendments to be binding.

Execution.

ARTICLE 6. Any amendment or modification of this treaty by the Senate of the United States shall be considered final and binding upon the said band, represented in council, as a part of this treaty, in the same manner as if it had been subsequently presented and agreed to by the chiefs and head-men of said band.

In testimony whereof, the Commissioners on the part of the United States, and the chiefs and headmen of the said Onkapahpah band of Dakota or Sioux Indians, have hereunto set their hands this twentieth day of October, eighteen hundred and sixty-five, after the contents had previously been read, interpreted, and explained to the chiefs and headmen.

Newton Edmunds,
Edward B. Taylor,
S. R. Curtis, major-general,
H. H. Sibley, brigadier-general,
Henry W. Reed,
Orrin Guernsey.

Chiefs:
Ah-ke-tche-tah-hon-skah, The Tall Soldier, his x mark.
Mah-to-che-kah, The Little Bear, his x mark.
Muzzah-e-nom-pah, The Iron that Comes Out, his x mark.
Wak-ke-an-skah, The White Thunder, his x mark.
Chief Soldiers:
Mah-to-nom-pah, The Two Bears, his x mark.
Cha-tan-me-ne-o-me-nee, The Whirling Heart, his x mark.

Chiefs:
Ma-to-chewicksa, Bear's Rib, his x mark.
Running Antelope, Ta-to-kee-un, his x mark.
The Man that Has a Heart for All, O-en-e-chan-ta-u-can, his x mark.
Soldiers:
Thunder Hawk, Cha-ton-wa-ke-on, his x mark.
Iron Horn, Ha-ma-za, his x mark.
Plenty Crows, Con-ge-o-ta, his x mark.
The Man that Fears the Eagle, Wam-bel-le-co-ke-pa, his x mark.
Spotted Buffalo Bull, Ta-tanka-ge-lis-ka, his x mark.

Signed by the Commissioners on the part of the United States, and by the chiefs and headmen, after the treaty had been fully read, interpreted, and explained in our presence:—

Hez. L. Hosmer, chief justice of Montana Territory.
S. S. Curtis, brevet lieutenant colonel U. S. Volunteers.
E. F. Ruth, secretary of Commission.
W. S. Woods, surgeon U. S. Volunteers.
C. S. Morrison.
O. E. Guernsey.
Charles Degre, his x mark, interpreter.

TREATY WITH THE SIOUX—UPPER YANKTONAI BAND, 1865.

Articles of a treaty made and concluded at Fort Sully, in the Territory of Dakota, by and between Newton Edmunds, governor and ex-officio superintendent of Indian affairs of Dakota Territory, Edward B. Taylor, superintendent of Indian affairs for the northern superintendency, Major-General S. R. Curtis, Brigadier-General H. H. Sibley, Henry W. Reed, and Orrin Guernsey, commissioners on the part of the United States, duly appointed by the President, and the undersigned chiefs and head-men of the Upper Yanktonais band of Dakota or Sioux Indians.

Oct. 28, 1865.
14 Stats., 743.
Ratified Mar. 5,
1866.
Proclaimed, Mar. 17,
1866.

ARTICLE 1. The Upper Yanktonais band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, hereby acknowledge themselves to be subject to the exclusive jurisdiction and authority of the United States, and hereby obligate and bind themselves, individually and collectively, not only to cease all hostilities against the persons and property of its citizens, but to use their influence, and, if necessary, physical force, to prevent other bands of the Dakota Indians, or other adjacent tribes, from making hostile demonstrations against the Government or people of the United States.

Jurisdiction and authority of the United States acknowledged.

ARTICLE 2. Inasmuch as the Government of the United States is desirous to arrest the effusion of blood between the Indian tribes within its jurisdiction hitherto at war with each other, the Upper Yanktonais band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, anxious to respect the wishes of the Government, hereby agree to discontinue for the future all attacks upon the persons or property of other tribes, unless first attacked by them, and to use their influence to promote peace everywhere in the region occupied or frequented by them.

Persons and property of other tribes not to be first attacked.

ARTICLE 3. All controversies or differences arising between the Upper Yanktonais band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, and other tribes of Indians, involving the question of peace or war, shall be submitted for the arbitration of the President, or such person or persons as may be designated by him, and the decision or award faithfully observed by the said band represented in council.

Controversies to be submitted to the arbitration of the President.

ARTICLE 4. The said band represented in council shall withdraw from the routes overland already established, or hereafter to be established, through their country; and in consideration thereof; and of their non-interference with the persons and property of citizens of the United States travelling thereon, the Government of the United States agree to pay the said band the sum of ten thousand dollars, annually, for twenty years, in such articles as the Secretary of the Interior may direct: *Provided*, That said band so represented in council shall faithfully conform to the requirements of this treaty.

Indians to withdraw from overland routes.

Payments.

Proviso.

ARTICLE 5. Should any individual or individuals, or portion of the band of the Upper Yanktonais band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, desire hereafter to locate permanently upon any land claimed by said band for the purposes of agricultural or other similar pursuits, it is hereby agreed by the parties to this treaty that said individuals shall be protected in such location against any annoyance or molestation on the part of whites or Indians, and whenever twenty lodges or families of the Upper Yanktonais band shall have located on land for agricultural purposes, and signified the same to their agent or superintendent, they, as well as other families so locating, shall receive the sum of twenty-five dollars annually for five years, for each family, in agricultural implements and improvements; and when one hundred lodges or families shall have so engaged in agricultural pursuits they shall be entitled to a farmer and blacksmith at the expense of the Government, as also teachers, at the option of the Secretary of the Interior, whenever deemed necessary.

Individual Indians locating on lands to be protected.

Payments for agricultural purposes.

Farmer, blacksmith, and teachers.

Amendments to be
binding.

ARTICLE 6. Any amendment or modification of this treaty by the Senate of the United States shall be considered final and binding upon the said band, represented in council, as a part of this treaty, in the same manner as if it had been subsequently presented and agreed to by the chiefs and head-men of said band.

In testimony whereof, the Commissioners on the part of the United States, and the chiefs and headmen of the said Upper Yanktonais band of Dakota or Sioux Indians, have hereunto set their hands this twenty-eighth day of October, eighteen hundred and sixty-five, after the contents had previously been read, interpreted, and explained to the chiefs and headmen.

Newton Edmunds,
Edward B. Taylor,
S. R. Curtis, major-general,
H. H. Sibley, brigadier-general,
Henry W. Reed,
Orrin Guernsey.

The above signatures were made in our presence:—

Geo. D. Hill.

S. L. Spink.

A. W. Hubbard.

G. C. Moody.

Chief: Big Head, Na-su-la-tan-ka, his x mark.

Soldier: Big Hand, Na-pa-tan-ka, his x mark.

Soldier: Left-handed Bear, Ma-to-chat-ka, his x mark.

Soldier: The Fine Dressed Man, Wa-ich-co-ya-ka, his x mark.

The Man Covered with Lice, Ha-o-poo-za, his x mark.

Little Soldier, A-kich-it-a-chi-ki-la, his x mark.

The Spread Horn, Ha-ka-ti-na, his x mark.

Black Tiger, Ego-mo-sa-pa, his x mark.

The Man Afraid of his War-club, Cham-pi-co-qui-pa, his x mark.

The Big Shaved Head, Cosh-la-ton-ca, his x mark.

Lazy Bear, Ma-to-chick-pa-ne, his x mark.

The Man.

Rock Man, Ton-ka-wi-cha-sa, his x mark.

Chief: Black Catfish, O-wa-sa-pa, his x mark.

Chief: The Curley-headed Goose, Ma-ga-bo-ma-do, his x mark.

The above signatures in this handwriting (that of Gen'l Curtis) were made in presence of the undersigned, on the 28th and 29th Oct., 1865, at Fort Sully.

Maj. A. P. Shreve, Paymaster U. S. Army.

John Pattee, Lieutenant-Colonel Seventh Iowa Cavalry.

TREATY WITH THE SIOUX—OGLALA BAND, 1865.

Oct. 28, 1865.
14 Stats., 747.
Ratified, Mar. 5,
1866.
Proclaimed Mar. 17,
1866.

Articles of a treaty made and concluded at Fort Sully, in the Territory of Dakota, by and between Newton Edmunds, governor and ex-officio superintendent of Indian affairs of Dakota Territory, Edward B. Taylor, superintendent of Indian affairs for the northern superintendency, Major-General S. R. Curtis, Brigadier-General, H. H. Sibley, Henry W. Reed, and Orrin Guernsey, commissioners on the part of the United States, duly appointed by the President, and the undersigned chiefs and head-men of the O'Gallala band of Dakota or Sioux Indians.

Jurisdiction and authority of the United States acknowledged.

ARTICLE 1. The O'Gallala band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, hereby acknowledge themselves to be subject to the exclusive jurisdiction and authority of the United States, and hereby obligate and bind themselves, individually and collectively, not only to

cease all hostilities against the persons and property of its citizens, but to use their influence, and, if necessary, physical force, to prevent other bands of the Dakota Indians, or other adjacent tribes, from making hostile demonstrations against the Government or people of the United States.

ARTICLE 2. Inasmuch as the Government of the United States is desirous to arrest the effusion of blood between the Indian tribes within its jurisdiction hitherto at war with each other, the O'Gallala band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, anxious to respect the wishes of the Government, hereby agree to discontinue for the future all attacks upon the persons or property of other tribes, unless first attacked by them, and to use their influence to promote peace everywhere in the region occupied or frequented by them.

Persons and property of other tribes not to be first attacked.

ARTICLE 3. All controversies or differences arising between the O'Gallala band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, and other tribes of Indians, involving the question of peace or war, shall be submitted *shall be submitted* for the arbitrament of the *arbitrament of* the President, or such person or persons as may be designated by him, and the decision or award faithfully observed by the said band represented in council.

Controversies to be submitted to the arbitrament of the President.

ARTICLE 4. The said band represented in council shall withdraw from the routes overland already established or hereafter to be established through their country: and in consideration thereof, the Government of the United States agree to pay to the said band the sum of ten thousand dollars annually for twenty years, in such articles as the Secretary of the Interior may direct: *Provided*, That said band, so represented in council, shall faithfully conform to the requirements of this treaty.

Indians to withdraw from overland routes.

Payments.

Proviso.

ARTICLE 5. Should any individual or individuals, or portion of the band of the [O'Gallala] band of Dakota or Sioux Indians, represented in council, desire hereafter to locate permanently upon any land claimed by said band for the purposes of agricultural or other similar pursuits, it is hereby agreed by the parties to this treaty, that such individuals shall be protected in such location against any annoyance or molestation on the part of whites or Indians; and whenever twenty lodges or families of the O'Gallala band shall have located on land for agricultural purposes, and signified the same to their agent or superintendent, they as well as other families so locating shall receive the sum of twenty-five dollars annually, for five years, for each family, in agricultural implements and improvements; and when one hundred lodges or families shall have so engaged in agricultural pursuits they shall be entitled to a farmer and blacksmith, at the expense of the Government, as also teachers, at the option of the Secretary of the Interior, whenever deemed necessary.

Individual Indians locating on lands to be protected.

Payments for agricultural, etc., purposes.

Farmers, blacksmith, and teachers.

ARTICLE 6. Any amendment or modification of this treaty by the Senate of the United States shall be considered final and binding upon the said band, represented in council, as a part of this treaty, in the same manner as if it had been subsequently presented and agreed to by the chiefs and head-men of said band.

Amendments to be binding.

In testimony whereof, the Commissioners on the part of the United States, and the chiefs and headmen of the said O'Gallala band of Dakota or Sioux Indians, have hereunto set their hands this twenty-sixth day of October, eighteen hundred and sixty-five after the contents had previously been read, interpreted, and explained to the chiefs and headmen.

Newton Edmunds,
Edward B. Taylor,
S. R. Curtis, major-general,
H. H. Sibley, brigadier-general,
Henry W. Reed,
Orrin Guernsey.

Signed on the part of the Commission, in our presence:—

S. L. Spink,
Geo. D. Hill,
A. W. Hubbard,
G. C. Moody,
Chief Long Bull, Tan-tan-ka-has-ka, his x mark,
The Charging Bear, Ma-lo-wa-ta-khe, his x mark,
The Man that Stands on a Hill, Pa-ha-to-na-je, his x mark.

The foregoing signatures in this handwriting (that of General Curtis) were made in presence of the undersigned on the 28th and 29th Oct., 1865, at Fort Sully.

Maj. A. P. Shreve,
Paymaster U. S. Army.
John Pattee,
Lieutenant-Colonel Seventh Iowa Cavalry.

TREATY WITH THE MIDDLE OREGON TRIBES, 1865.

Nov. 15, 1865.
14 Stats., 751.
Ratified, Mar. 2,
1867.
Proclaimed Mar. 28,
1867.

Articles of agreement and convention entered into at the Warm Springs Agency, Oregon, by J. W. Perit Huntington, sup't Indian affairs for Oregon, on behalf of the United States, and the undersigned, chiefs and head-men of the confederated tribes and bands of Middle Oregon, the same being amendatory of and supplemental to the treaty negotiated with the aforesaid tribes on the twenty-fifth day of June, eighteen hundred and fifty-five, and ratified by the Senate of the United States on the eighteenth day of April, eighteen hundred and fifty-nine.

Certain rights
granted by the former
treaty relinquished
hereby.

ARTICLE 1. It having become evident from experience that the provision of article 1 of the treaty of the twenty-fifth of June, A. D. eighteen hundred and fifty-five, which permits said confederated tribes to fish, hunt, gather berries and roots, pasture stock, and erect houses on lands outside the reservation, and which have been ceded to the United States, is often abused by the Indians to the extent of continuously residing away from the reservation, and is detrimental to the interests of both Indians and whites; therefore it is hereby stipulated and agreed that all the rights enumerated in the third proviso of the first section of the before-mentioned treaty of the twenty-fifth of June, eighteen hundred and fifty-five—that is to say, the right to take fish, erect houses, hunt game, gather roots and berries, and pasture animals upon lands without the reservation set apart by the treaty aforesaid—are hereby relinquished by the confederated Indian tribes and bands of Middle Oregon, parties to this treaty.

The tribes to remain
upon their reserva-
tions.
Penalty for leaving,
etc.

ARTICLE 2. The tribes aforesaid covenant and agree that they will hereafter remain upon said reservation, subject to the laws of the United States, the regulations of the Indian Department, and the control of the officers thereof; and they further stipulate that if any of the members of said tribes do leave, or attempt to leave, said reservation in violation of this treaty, they will assist in pursuing and returning them, when called upon to do so by the superintendent or agent in charge.

Permits to go with-
out the boundaries of
the reservation.

ARTICLE 3. In cases which may arise which make it necessary for any Indian to go without the boundaries of said reservation, the superintendent or agent in charge may, in his discretion, give to such Indian a written permit or pass, which shall always be for a short period and

the expiration definitely fixed in said paper. Any Indian who, having gone out with a written pass, shall remain beyond the boundaries for a longer period than the time named in said pass, [shall] be deemed to have violated this treaty to the same extent as if he or she had gone without a pass.

ARTICLE 4. An infraction of this treaty shall subject the Indian guilty thereof to a deprivation of his or her share of the annuities, and to such other punishment as the President of the United States may direct.

Indians breaking this treaty to forfeit annuities.

ARTICLE 5. It is stipulated and agreed on the part of the United States, as a consideration for the relinquishment of the rights herein enumerated, that the sum of three thousand five hundred dollars shall be expended in the purchase of teams, agricultural implements, seeds, and other articles calculated to advance said confederated tribes in agriculture and civilization.

Money for the purchase of teams, etc.

ARTICLE 6. It is further agreed that the United States shall cause to be allotted to each head of a family in said confederated tribes and bands a tract of land sufficient for his or her use, the possession of which shall be guaranteed and secured to said family and the heirs thereof forever.

Allotment of land to each head of family.

ARTICLE 7. To the end that the vice of intemperance among said tribes may be checked, it is hereby stipulated that when any members thereof shall be known to drink ardent spirits, or to have the same in possession, the facts shall be immediately reported to the agent or superintendent, with the name of the person or persons from whom the liquor was obtained; and the Indians agree to diligently use, under the direction of the superintendent or agent, all proper means to secure the identification and punishment of the persons unlawfully furnishing liquor as aforesaid.

Punishment of persons unlawfully furnishing ardent spirits to Indians.

In testimony whereof, the said J. W. Perit Huntington, superintendent of Indian affairs, on the part of the United States, and the undersigned chiefs and head confederated tribes and bands aforesaid, have hereunto, in the presence of the subscribing witnesses and of each other, affixed our signatures and seals on this fifteenth day of November, in the year one thousand eight hundred and sixty-five.

Execution.

J. W. Perit Huntington, [SEAL.]

Sup't Indian Affairs in Oregon, and acting Commissioner
on behalf of the United States.

Mark, head chief, his x mark.

[SEAL.]

Sin-ne-wah, his x mark.

[SEAL.]

Wm. Chinook, his x mark.

[SEAL.]

Ump-chil-le-poo, his x mark.

[SEAL.]

Kuck-up, his x mark.

[SEAL.]

Shoooley, his x mark.

[SEAL.]

Ponst-am-i-ne, his x mark.

[SEAL.]

Tah-koo, his x mark.

[SEAL.]

Alex-zan, his x mark.

[SEAL.]

Tum-tsche-cus, his x mark.

[SEAL.]

Tas-simk, his x mark.

[SEAL.]

Tum-wacks, his x mark.

[SEAL.]

John Mission, his x mark.

[SEAL.]

Hul-le-quil-la, his x mark.

[SEAL.]

Lock-squis-squis-sa, his x mark.

[SEAL.]

Te-ah-ki-ak, his x mark.

[SEAL.]

Kuck-ups, his x mark.

[SEAL.]

Chok-te, his x mark.

[SEAL.]

Hote, his x mark.

[SEAL.]

Kootsh-ta, his x mark.

[SEAL.]

I-palt-pel, his x mark.

[SEAL.]

Done in presence of—

Tallax, his x mark, interpreter.

Donald McKay, his x mark, interpreter.

Charles Lafollett, captain, First Oregon Infantry.

J. W. D. Gillett, school teacher.

Myron Reaves, superintendent farming operations.

Postal and Telegraph Treaties and Agreements etc., 1865

THERE are here reproduced:

- (1) Telegraph Convention between Great Britain and Muscat, signed at Muscat, 19 January: reproduced from Aitchison, *A Collection of Treaties etc. relating to India etc.* (5th ed.), vol. XI, p. 306. (p. 128)
- (2) Postal Convention between Italy and San Marino, signed at Turin, 7 February: taken from *Raccolta dei Trattati e delle Convenzioni fra il Regno d'Italia*, vol. II, p. 19. (p. 130)
- (3) Additional Postal Articles between Great Britain and Italy, signed at London/Turin, 6/12 February: reproduced from *British and Foreign State Papers*, vol. LV, p. 81, being also printed in *Hertslet's Commercial Treaties*, vol. XII, p. 582. (p. 133)
- (4) Additional Postal Convention between Belgium and France, signed at Paris, 27 February: taken from De Clercq, *Recueil des Traités de la France*, vol. IX, p. 178, and printed also in *Archives Diplomatiques*, 1865, vol. IV, p. 172. (p. 135)
- (5) Convention between Belgium and France relative to the transmission by post of money orders, signed at Paris, 28 February: taken from De Clercq, *op. cit.*, vol. IX, p. 183 and printed also by Garcia de la Vega, *Recueil des Traités etc. concernant le Royaume de Belgique*, vol. VI, p. 94. (p. 140)
- (6) Convention between Belgium and France for the exchange of postal orders, signed at Paris, 1 March: reproduced from De Clercq, *op. cit.*, vol. IX, p. 185 and printed also by Garcia de la Vega, *op. cit.*, vol. VI, p. 97. (p. 143)
- (7) Postal Convention between Belgium and the Netherlands, signed at Brussels, 20 March: taken from Lagemans, *Recueil des Traités etc. des Pays-Bas etc.*, vol. V, p. 332, and also printed by Garcia de la Vega, *op. cit.*, vol. VI, p. 105. (p. 146)

- (8) Money Order Convention between Belgium and the Netherlands, signed at Brussels, 21 March: reproduced from Lagemans, *op. cit.*, vol. V, p. 389, and also printed by Garcia de la Vega, *op. cit.*, vol. VI, p. 115. (p. 153)
- (9) Postal Convention between France and Switzerland, signed at Paris, 22 March: taken from De Clercq, *op. cit.*, vol. VI, p. 207. (p. 155)
- (10) Convention between France and Switzerland for the exchange of postal orders, signed at Paris, 22 March: taken from De Clercq, *op. cit.*, vol. IX, p. 205. (p. 169)
- (11) Postal Treaty between Hanover and the Netherlands, signed at The Hague, 6 April: taken from Lagemans, *op. cit.*, vol. V, p. 343. (p. 172)
- (12) Telegraph Convention between Austria and Prussia, and Russia, signed at Paris, 15 April: reproduced from Neumannn, *Recueil des Traités et Conventions conclus par l'Autriche*, vol. X, p. 98. (p. 193)
- (13) Telegraph Convention between Austria and Switzerland, signed at Berne, 22 April: reproduced from *Ibid.*, p. 100. (p. 195)
- (14) International Telegraph Convention signed at Paris, 17 May, between Austria, Baden, Bavaria, Belgium, Denmark, France, Hamburg, Hanover, Italy, the Netherlands, Portugal, Prussia, Russia, Saxony, Spain, Sweden-Norway, Turkey and Wurtemberg: taken from De Clercq, *op. cit.*, vol. IX, p. 254, and printed also in *British and Foreign State Papers*, vol. LVI, p. 295, etc. etc. (p. 198)
- (15) Additional Postal Convention between Belgium and Great Britain, signed at London, 20 May: taken from *British and Foreign State Papers*, vol. LIX, p. 1103, and printed also in *Hertslet's Commercial Treaties*, vol. XIII, p. 90, and by Garcia de la Vega, *op. cit.*, vol. VI, p. 149. (p. 226)
- (16) Postal Convention between Denmark and Sweden-Norway, signed at Stockholm, 23 June: taken from Rydberg, *Sverges och Norges Traktater med Främmande Magter*, vol. XI, p. 690. (p. 232)
- (17) Telegraph Convention between Austria and Moldavia and Wallachia, signed at Vienna/Bucharest, 22 May/24 June: reproduced from Neumann, *op. cit.*, vol. X, p. 144, and printed also in *Archives Diplomatiques*, 1865, vol. IV, p. 182. (p. 244)

- (18) Postal Convention between Denmark and Sweden, signed at Stockholm, 30 June: taken from Rydberg, *op. cit.*, vol. XI, p. 702. (p. 247)
- (19) Additional Postal Convention between France and Prussia, signed at Paris, 3 July: taken from De Clercq, *op. cit.*, vol. IX, p. 319. (p. 258)
- (20) Convention between France and Prussia for the Exchange of Postal Orders, signed at Paris, 3 July: taken from *Ibid.*, p. 239. (p. 268)
- (21) Telegraph Convention between Italy and Switzerland, signed at Florence, 5 July: taken from *Raccolta dei Trattati e delle Convenzioni fra il Regno d'Italia*, vol. II, p. 59. (p. 272)
- (22) Additional Postal Convention between France and the Holy See, signed at Rome, 11 July: taken from De Clercq, *op. cit.*, vol. IX, p. 349. (p. 274)
- (23) Detailed Postal Regulations between Belgium and Great Britain, signed at London/Brussels, 20/24 July; reproduced from *British and Foreign State Papers*, vol. LIX, p. 1108, and printed also in *Hertslet's Commercial Treaties*, vol. XIII, p. 96. (p. 291)
- (24) Additional Postal Articles between France and Great Britain, signed at London/Paris, 12/20 September: taken from *British and Foreign State Papers*, vol. LV, p. 50. (p. 323)
- (25) Postal Convention between Denmark and Great Britain, signed at Copenhagen/London, 5/29 September: taken from *Ibid.*, p. 70. (p. 329)
- (26) Telegraph Convention between Austria and Germany (Prussia, Bavaria, Saxony, Hanover, Wurtemberg, Baden, Mecklenburg, Schwerin and the Netherlands), signed at Schwerin, 30 September: taken from Neumann, *op. cit.*, vol. X, p. 247, and printed also by Lagemans, *op. cit.*, vol. V, p. 393. (p. 340)
- (27) Postal Convention between Austria and Great Britain, signed at London, 16 October. This Convention, which was modified by that of 16 January 1871, and which is also printed in *Hertslet's Commercial Treaties*, vol. XII, p. 143, and by Neumann, *op. cit.*, vol. X, p. 272, is taken here from *British and Foreign State Papers*, vol. LV, p. 56. (p. 351)

- (28) Convention between Italy and Switzerland for the exchange of money orders, signed at Florence, 30 October: taken from *Raccolta dei Trattati e delle Convenzioni fra il Regno d'Italia* etc., vol. II, p. 61. (p. 365)
- (29) Telegraph Arrangement between Belgium and the Netherlands, signed at Brussels, 29 November: taken from Lagemans, *op. cit.* p. 399, and printed also by Garcia de la Vega, vol. VI, p. 254. (p. 368)
- (30) Telegraph Arrangement between Belgium, Italy and the Netherlands, signed at Paris, 6 December: taken from Lagemans, *op. cit.*, vol. V, p. 400, and printed also by Garcia de la Vega, *op. cit.*, vol. VI, p. 256, and in *Raccolta dei Trattati e delle Convenzioni fra il Regno d'Italia*, vol. II, p. 117. (p. 369)
- (31) Telegraph Convention between Austria and Turkey, signed at Constantinople/Vienna, 22 November/8 December: taken from Neumann, *op. cit.*, vol. X, p. 368. (p. 371)
- (32) Telegraph Convention between Austria and Serbia, signed at Belgrade/Vienna, 2/21 December: taken from *Ibid.*, p. 377. (p. 372)
- (33) Declaration relative to telegraphs between France and Switzerland, signed at Paris, 23 December: taken from De Clercq, *op. cit.*, vol. IX, p. 420. (p. 374)
- (34) Postal Convention between France and Portugal, signed at Paris, 24 December: taken from De Clercq, *op. cit.*, vol. IX, p. 438. (p. 375)
- (35) Exchange of Declarations between Prussia and Sweden-Norway relative to telegraphs, signed at Berlin, 27 December: taken from Rydberg, *op. cit.*, vol. XI, p. 712. (p. 388)
- (36) Declaration relative to telegraphs between Belgium and Prussia, signed at Berlin, 28 December: taken from Garcia de la Vega, *op. cit.*, vol. VI, p. 309. (p. 390)
- (37) Declaration relative to telegraphs between Belgium and Luxemburg, signed at Brussels, 28 December, taken from *Ibid.*, p. 310. (p. 391)

- (38) Exchange of Declarations relative to telegraphs, between Sweden-Norway and Russia, signed at St. Petersburg/Stockholm, 1/30 December: taken from Rydberg, *op. cit.*, vol. XI, p. 713. (p. 392)

ENGLISH TEXT

CONVENTION between the BRITISH GOVERNMENT and HIS HIGHNESS SYUD THOWAYNEE BIN SAEED BIN SULTAN, the SULTAN of MUSCAT, for the extension of the ELECTRIC TELEGRAPH through the dominions subject to the sovereignty of HIS HIGHNESS in ARABIA and MEKRAN,—1865.

ARTICLE 1.

That the British Government shall be at liberty to construct one or more telegraphic lines, and to erect Telegraph Stations, in any portion of territory

subject to the sovereignty of His Highness, both in Arabia and Mekran, which shall be most convenient to them.

ARTICLE 2.

That the cost of materials, landing charges, labour, housing, provisions, etc., etc., shall be paid by the British Government, who will make any arrangement they consider most convenient regarding their own supplies, labour, etc., the Sultan of Muscat undertaking that no impediment of any sort shall be thrown in their way in collecting them; on the contrary, that every protection and assistance shall be given on his part.

ARTICLE 3.

That His Highness the Sultan of Muscat shall afford protection to the best of his ability to the lines of Telegraph, the Telegraph Stations, and the persons employed in their construction and maintenance.

ARTICLE 4.

Should any disagreements arise in the possessions of the Sultan of Muscat, situate near Arabia, between the Telegraph officials and the subjects of His Highness, the said disagreements shall be referred to the British Political Officer at Muscat, if they cannot be satisfactorily settled on the spot.

ARTICLE 5.

In like manner, should any disagreements arise in the possessions of the Sultan of Muscat, situate in Mekran, between the Telegraph officials and the subjects of His Highness, the said disagreements shall be referred to the Assistant British Political Officer at Gwadur, if they cannot be satisfactorily settled on the spot.

ARTICLE 6.

This Convention, together with any supplementary Articles that may hereafter thereunto be added, is to be considered dependent for completion and effect upon the approval of the British Government.

Done at Muscat this nineteenth day of January in the year of Christ one thousand eight hundred and sixty-five, corresponding with the twentieth day of the month Shabun of the Hegira one thousand two hundred and eighty-one, day of the week Thursday.

HERBERT DISBROWE, *Lieut.-Col.*,

*H. B. M.'s Polit. Agent at Muscat,
on the part of the British Govt*

ITALIAN TEXT

*1865, 7 febbraio.***TORINO.**

Convenzione postale fra l'Italia e la Repubblica di S. Marino.

Il Governo di Sua Maestà il Re d'Italia ed il Governo della Serenissima Repubblica di S. Marino animati dal desiderio di stringere viepiù i legami d'amicizia e di buon vicinato che uniscono i due Stati, e di regolare e migliorare per mezzo di una Convenzione il servizio delle corrispondenze cambiate fra i due Stati, hanno nominato a quest'oggetto per loro plenipotenziarii:

Il Governo di Sua Maestà il Re d'Italia: il signor Cavaliere D. Giovanni Barbavara di Gravellona, Grande Ufficiale dell'Ordine militare dei Santi Maurizio e Lazzaro, Direttore generale delle Poste Italiane, ecc., ecc.:

E il Governo della Serenissima Repubblica di San Marino: Sua Eccellenza il signor Conte Giovanni Antonio Luigi Cibrario, Cavaliere di gran croce, decorato del gran cordone dell'Ordine militare dei Santi Maurizio e Lazzaro, Ministro di Stato, Senatore del Regno, Patrizio e Consultore della Repubblica di San Marino, ecc., ecc.;

I quali, dopo essersi scambiati i loro pieni poteri, trovati in buona e debita forma, sono convenuti nei seguenti articoli:

I. — Fra le due Amministrazioni delle poste del Regno d'Italia e della Repubblica di San Marino avrà luogo un cambio regolare e quotidiano di corrispondenze in pieghi chiusi per mezzo dell'ufficio di Rimini e di quello di San Marino.

II. — Le spese di trasporto dei pieghi postali cambiati fra i due Stati suddetti saranno sostenute dalle due Parti

contraenti proporzionalmente alla distanza percorsa sui rispettivi territorii.

III. — Le tasse delle corrispondenze d'ogni specie cambiate tra il Regno d'Italia e la Repubblica di San Marino saranno quelle stesse che sono stabilite dalle leggi postali italiane per l'interno del Regno.

Alle corrispondenze della Repubblica per gli Stati esteri e viceversa saranno applicabili le condizioni di cambio e le tasse delle corrispondenze internazionali tra il Regno d'Italia e gli Stati esteri suddetti.

IV. — Tutte le agevolzze che fossero successivamente introdotte sia nelle tariffe postali italiane, sia nelle condizioni che regolano il cambio delle corrispondenze tra il Regno d'Italia ed i paesi esteri, saranno di pien diritto estese alle corrispondenze da e per la Repubblica di San Marino.

V. — Per la francatura delle corrispondenze, il Governo della Repubblica ammette per ora nel suo territorio l'uso dei francobolli italiani, che a sua richiesta gli verranno somministrati dall'Amministrazione delle poste del Regno d'Italia.

VI. — Gli abitanti dei due Stati potranno reciprocamente trasmettersi somme di denaro non eccedenti le lire duecento per mezzo di vaglia postali.

Per l'emissione ed il pagamento di questi vaglia la Repubblica acconsente di uniformarsi alle condizioni ed alle tariffe che regolano il servizio dei vaglia postali nell'interno del Regno d'Italia.

VII. — Le Amministrazioni postali del Regno d'Italia e della Repubblica di San Marino sono responsabili delle somme depositate nei propri uffizi senza eccezione di caso.

VIII. — La corrispondenza ufficiale indirizzata agli eccellentissimi Capitani reggenti della Repubblica, ai Segretari di Stato dell'estero e dell'interno, al Commissario della legge, al Giudice di appello ed al Direttore delle poste, andrà esente da ogni tassa; godranno la stessa esenzione le cor-

rispondenze ufficiali da questi funzionari indirizzate alle Autorità del Regno d'Italia.

IX. — A semplificare il conteggio pel riparto delle tasse spettanti alle due Amministrazioni sulle corrispondenze di ogni specie e sui vaglia postali cambiati fra i due Stati, resta convenuto che l'Amministrazione delle poste della Repubblica riterrà a suo profitto il venti per cento sulla somma dei prodotti incassati dai suoi uffizi per acquisto di francobolli, per la tassa delle corrispondenze non francate e per l'emissione dei vaglia postali.

X. — Con ispeciale regolamento le due Amministrazioni determineranno di comune accordo le norme a seguirsi per l'assestamento della contabilità relativa all'acquisto dei francobolli ed al cambio delle corrispondenze e dei vaglia postali, e prenderanno tutte quelle altre disposizioni che ravviseranno acconcie ad assicurare la esatta esecuzione della presente Convenzione.

XI. — La presente Convenzione avrà valore dal giorno che verrà stabilito dalle due Parti contraenti, e durerà due anni. Trascorso questo termine, rimane obbligatoria d'anno in anno, finchè non ne venga denunziato il fine sei mesi innanzi da una delle due Parti.

XII. — Questa convenzione sarà ratificata dai Governi rispettivi, ed il cambio delle ratifiche seguirà nel più breve termine possibile.

In fede del che i Plenipotenziari rispettivi hanno sottoscritto la presente Convenzione, e vi hanno apposto il sigillo delle loro armi.

Fatto in Torino in doppio originale questo giorno sette febbrajo dell'anno mille ottocento sessantacinque.

(L. S.) G. BARBAVARA.

(L. S.) CIBRARIO.

Ratificata dal Presidente del Consiglio: Torino, 25 febbrajo 1865.

ADDITIONAL ARTICLES to those agreed upon between the Post Office of Great Britain and the Post Office of Sardinia, on the $\frac{24}{5}$ th December, 1857, for carrying into execution the Convention of the 12th December, 1857. —Signed at ^{London,} ^{Turin,} February $\frac{6}{12}$, 1865.

IN pursuance of the power granted by Articles XXII and XXIII of the Convention of 12th December, 1857, between Great Britain and Sardinia, to the two Post Offices, to settle the matters of detail which are to be arranged by mutual consent for ensuring the execution of the said Convention.

The Undersigned, duly authorized for that purpose by their respective Governments, have agreed upon the following Articles :

ART. I. Subject to the following conditions, patterns of merchandize may be forwarded from Italy, by way of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, or by way of Suez, and by means of the British Mail Packets, to those British colonies or countries beyond sea which have already agreed or which may hereafter agree with the British Post Office for the transmission of patterns, at the same rates of postage and under the same general regulations as books.

1. The patterns of merchandize must not be of intrinsic value. No article of a saleable nature, or which has a mercantile value, either by reason of its quality or its quantity, and of which a use might be made otherwise than as a pattern, shall be sent at the rate applicable to patterns of merchandize.

2. The patterns of merchandize must not bear any other writing than the address of the sender and the address of the person for whom they are intended, a manufacturer's or trade mark, numbers, and prices.

3. The patterns of merchandize must be sent (as in the case of books) in covers open at the ends, so as to admit of easy examination. Samples, however, of seeds, drugs, and articles of a similar description, which cannot be sent in open covers, shall be allowed to be enclosed in bags of linen, paper or other material, tied at the neck with a string ; but closed bags, although transparent, shall not be used for this purpose.

4. No article likely to injure the contents of the mail bags, or the person of any officer of the Post Office, shall be sent through the post as a pattern of merchandize.

II. The British Post Office shall pay to the French Post Office the transit rate which will be due to France for the conveyance over the French territory of such 'patterns of merchandize referred to in Article I preceding as shall be sent from Italy by way of the United

Kingdom, and the Italian Post Office shall repay to the British Post Office the total amount of the transit rate so paid to France.

III. The Post Office of Italy shall pay to the British Post Office, for the conveyance across the United Kingdom of Great Britain and Ireland, of patterns of merchandize in transit, which the British Post Office shall convey through its territory on account of the Post Office of Italy, the sum of 1 franc per kilogramme, net weight.

The Post Office of Italy shall further pay to the British Post Office for the sea conveyance of patterns of merchandize which shall be conveyed on account of the Post Office of Italy by British Mail Packets, or by private ships leaving or arriving at the ports of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the sum of 1 franc per kilogramme, net weight.

The same sum of 1 franc per kilogramme shall be paid by the Post Office of Italy to the British Post Office for the sea conveyance of patterns of merchandize which shall be conveyed on account of the Post Office of Italy by British Mail Packets from Suez.

In consideration of the expense incurred by the British Post Office for the conveyance of mails across the Isthmus of Suez or Isthmus of Darien, the Post Office of Italy shall further pay to the British Post Office, for patterns of merchandize which the Post Office of Italy shall forward or receive by British Mail Packets, and by way of either Isthmus, viz. :

For the conveyance of patterns of merchandize across the Isthmus of Suez a transit rate of 80 centimes per kilogramme, net weight.

For the conveyance of patterns of merchandize across the Isthmus of Darien a transit rate of 2 francs 40 centimes per kilogramme, net weight.

IV. The British Post Office shall inform the Italian Office from time to time to what British colonies and countries beyond sea the Italian Post Office may forward patterns of merchandize in transit through the United Kingdom, under the provisions of the foregoing Articles.

V. The present Articles shall be considered as additional to the detailed regulations arranged between the Post Office of Great Britain and the Post Office of Sardinia for the execution of the Postal Convention of 12th December, 1857, signed at London the 24th and at Turin the 29th December, 1857, and shall be carried into effect on the 1st day of March, 1865.

Done in duplicate and signed in London on the 6th day of February, 1865, and in Turin on the 12th day of the same month and year.

(L.S.) STANLEY OF ALDERLEY.

(L.S.) G. BARBAVARA.

FRENCH TEXT

Convention additionnelle de poste conclue à Paris, le 27 février 1865, entre la France et la Belgique. (Ech. des ratif., à Paris, le 12 octobre.) (1)

S. M. l'Empereur des Français et S. M. le Roi des Belges, désirant améliorer le service des correspondances entre la France et la Belgique, ont résolu d'y pourvoir au moyen d'une Convention additionnelle à la Convention de poste du 3 décembre 1857, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires à cet effet, savoir :

S. M. l'Empereur des Français, M. Edouard *Drouyn de Lhuys*, sénateur de l'Empire, grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, grand cordon de l'ordre de Léopold de Belgique, etc., etc., son Ministre et Secrétaire d'État au Département des Affaires Étrangères;

Et S. M. le Roi des Belges, M. le baron Eugène *Beyens*, officier de l'ordre de Léopold, commandeur de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français.

(1) V. aux Bulletin des lois le décret Impérial rendu le 2 novembre 1865 pour l'exécution de cette Convention et de son article additionnel.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ART. 1^{er}. La taxe à percevoir pour toute lettre ordinaire, c'est-à-dire non chargée, expédiée soit de la France ou de l'Algérie pour la Belgique, soit de la Belgique pour la France ou l'Algérie, sera de trente centimes par dix grammes ou fraction de dix grammes, en cas d'affranchissement, et de cinquante centimes aussi par dix grammes ou fraction de dix grammes, en cas de non affranchissement. Toutefois, la taxe des lettres désignées dans l'article 5 de la Convention du 3 décembre 1857 continuera à être perçue, conformément aux dispositions dudit article.

ART. 2. Les papiers de commerce ou d'affaires et les autres documents manuscrits n'ayant pas le caractère d'une correspondance actuelle et personnelle, qui seront expédiés de la France et de l'Algérie pour la Belgique, et *vice versa*, seront affranchis, jusqu'à destination, à raison de cinquante centimes par chaque deux cents grammes ou fraction de deux cents grammes.

Pour jouir de cette modération de taxe, les objets ci-dessus désignés devront être placés sous bandes et ne contenir aucune lettre ou note ayant le caractère d'une correspondance ou pouvant en tenir lieu.

Les papiers de commerce ou d'affaires et les autres documents manuscrits qui ne rempliront pas ces conditions, ou dont le port n'aura pas été payé d'avance intégralement, seront considérés comme lettres et taxés en conséquence.

ART. 3. Le produit des taxes ou droits à percevoir, en vertu des articles 1 et 2 précédents, sur les lettres ordinaires, les papiers de commerce ou d'affaires et les autres documents manuscrits adressés d'un Etat dans l'autre, sera réparti entre les administrations des postes des deux pays, dans la proportion de deux tiers au profit de l'administration des postes de France et d'un tiers au profit de l'administration des postes de Belgique.

ART. 4. Les taxes à percevoir pour l'affranchissement jusqu'à destination des journaux, des gazettes, des ouvrages périodiques, des livres brochés, des livres reliés, des brochures, des photographies, des papiers de musique, des cartes de visite, des catalogues, des prospectus, des annonces et des avis divers imprimés, gravés, lithographiés ou autographiés, qui seront expédiés soit de la France et de l'Algérie pour la Belgique, soit de la Belgique pour la France et l'Algérie, devront être payées par les envoyeurs et seront réparties entre l'administration des postes de France et l'administration des postes de Belgique, conformément au tarif suivant

| NATURE, ORIGINE ET DESTINATION des objets à affranchir. 1 | TAXE à payer par l'envoyeur pour l'affran- chissement de chaque paquet portant une adresse particulière et pour chaque poids de 40 grammes ou fraction de 40 grammes. 2 | SOMME à payer pour chaque paquet portant une adresse particulière et pour chaque poids de 40 grammes ou fraction de 40 grammes. par l'ad- ministration des postes de France à l'ad- ministration des postes de Belgique. 3 | | | | par l'ad- ministration des postes de Belgique à l'ad- ministration des postes de France. 4 | |
|---|--|--|---|------|---|--|----|
| | | | | | | | |
| Journaux, gazettes et ouvrages périodiques | De la France et de l'Algérie pour la Belgique De la Belgique pour la France et l'Algérie. . . | Six centimes . | n | 02 c | n | » | |
| | | Huit centimes | n | » | n | 06 c | |
| Livres brochés, livres reliés, brochures, pho- tographies, cartes de visite, papiers de mu- sique, catalogues, prospectus, annonces et avis divers impré- més, gravés, litho- graphiés ou autogra- phiés | De la France et de l'Algérie pour la Belgique De la Belgique pour la France ou l'Algérie. . . | Cinq centimes Idem | » | 01 | n | » | 01 |

Pour profiter du bénéfice des modérations de taxe accordées par le tarif ci-dessus, les journaux, gazettes, ouvrages périodiques, livres brochés, livres reliés, brochures, photographies, cartes de visite, papiers de musique, catalogues, prospectus, annonces et avis divers devront être mis sous bandes et ne porter aucune écriture, chiffre ou signe quelconque à la main, si ce n'est l'adresse du destinataire, la signature de l'envoyeur et la date.

Ceux des objets susmentionnés qui ne rempliraient pas ces conditions ou dont le port n'aura pas été payé d'avance intégralement seront considérés comme lettres et taxés en conséquence.

ART. 5. Il est entendu que les lettres, les papiers manuscrits sous bandes, les journaux, gazettes, ouvrages périodiques, livres brochés, reliés, brochures, photographies, cartes de visite, papiers de musique, catalogues, prospectus, annonces et avis divers affranchis jusqu'à destination, conformément aux articles 1, 2 et 4 de la présente Convention, ne pourront, sous aucun prétexte et à quelque titre que ce soit, être frappés, dans le Pays de destination, d'une taxe ou d'un droit quelconque à la charge des destinataires.

ART. 6. L'administration pour le compte de laquelle seront transportées en dépêches closes les lettres auxquelles s'appliquent les dispositions de l'article 16 de la Convention du 3 décembre 1857 payera à l'administration qui effectuera ce transport, pour chaque kilomètre

existant en ligne droite entre le point par lequel les dépêches closes entreront sur le territoire desservi par cette dernière administration et le point par lequel elles en sortiront, la somme de trois centimes par kilogramme de lettres, poids net.

Toutefois, l'administration des postes de Belgique payera à l'administration des postes de France, tant pour prix du transport sur le territoire français que pour prix du transport à travers le canal de la Manche, des lettres comprises dans les dépêches closes que ladite administration des postes de Belgique échangera avec l'administration des postes de la Grande-Bretagne, par la voie de France, un prix uniforme de dix-neuf centimes par trente grammes de lettres, poids net.

ART. 7. Il est réciproquement convenu entre les deux Parties contractantes que les taxes territoriales françaises ou belges dont sont passibles les lettres que chacun des deux Pays expédie ou reçoit par l'intermédiaire de l'autre ne devront, sous aucun prétexte, excéder celles applicables aux lettres de la même origine pour la même destination transmises par une autre voie que celle de la France ou de la Belgique (1).

Il est également convenu que la taxe étrangère que chacun des deux Gouvernements croirait devoir faire percevoir à titre de remboursement des taxes de transit ou de voie de mer à payer, en vertu de l'article 6. précédent, pour les lettres originaires ou à destination d'un seul et même pays étranger, ne devra pas dépasser, pour une lettre simple, le quart du prix moyen ou du prix uniforme, par trente grammes, résultant de l'application des dispositions dudit article.

Toutefois, il est entendu que, lorsque la division du prix susmentionné par le chiffre 4 donnera une fraction de décime, il pourra être perçu de part et d'autre un décime entier, si la fraction est d'un demi-décime ou plus; mais si cette fraction est inférieure au demi-décime, elle ne sera pas perçue.

ART. 8. Le Gouvernement français et le Gouvernement belge prennent l'engagement réciproque d'admettre en transit sur leurs territoires respectifs, dans les dépêches closes échangées en vertu de l'article 16. de la Convention du 3 décembre 1857, et au prix déterminé par ledit article pour les journaux et les imprimés, les échantillons de marchandises n'ayant par eux-mêmes aucune valeur vénale.

Pour jouir du bénéfice de cette modération de taxe, les échantillons de marchandises devront être placés sous bandes ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature, ne porter d'autre écriture à la main que l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou

(1) V. ci-après

l'article additionnel qui a modifié cette disposition.

de marchand, des numéros d'ordre et des prix, et être affranchis jusqu'à destination.

Les échantillons de marchandises qui ne rempliront pas ces conditions seront assimilés aux lettres ordinaires.

ART. 9. La présente Convention, qui sera considérée comme additionnelle à la Convention du 3 décembre 1857, sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Paris aussitôt que faire se pourra, et elle sera mise à exécution à partir du jour dont les deux Parties conviendront, dès que la promulgation en aura été faite d'après les lois particulières à chacun des deux États (1).

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Paris, en double original, le 27 Février 1865.

DROUYN DE LHUYS.

Baron EUG. BEYENS.

Article additionnel signé à Paris, le 25 septembre 1865. (Ech. des ratif., le 12 octobre.)

Le Gouvernement de S. M. l'Empereur des Français et le Gouvernement de S. M. le Roi des Belges se réservent réciproquement de suspendre, chacun pour ce qui le concerne, soit partiellement, soit en totalité, l'exécution des stipulations de l'article 7 de la Convention additionnelle du 27 février 1865, relatives à la taxe des lettres que chacune des deux administrations des postes de France et de Belgique est appelée à transporter en dépêches closes pour le compte de l'autre; mais il est entendu que les lettres taxées contrairement auxdites stipulations seront exclues du bénéfice des dispositions de l'article 6 de la même Convention et continueront à supporter les droits de transit déterminés par l'article 46 de la Convention du 3 décembre 1857.

Le présent Article, qui sera considéré comme additionnel aux Conventions des 3 décembre 1857 et 27 février 1865, sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Paris aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Article additionnel et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Paris, en double original, le 25 Septembre 1865.

DROUYN DE LHUYS.

Baron EUG. BEYENS.

(1) La promulgation a été faite en France par décret Impérial du 18 octobre et en Belgique par arrêté Royal du 20 novembre 1865; la mise à exécution a, en même temps, été fixée au 1^{er} janvier 1866.

Convention relative à la transmission par la poste des valeurs-papiers, conclue à Paris, le 28 février 1865, entre la France et la Belgique.
(Ech. des ratif., à Paris, le 12 octobre.)

S. M. l'Empereur des Français et S. M. le Roi des Belges, également animés du désir de faciliter et de protéger la transmission, par les postes des deux Pays, des valeurs-papiers au porteur, adressées d'un Etat dans l'autre, ont résolu d'assurer ce résultat par une Convention et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires à cet effet, savoir

S. M. l'Empereur des Français, M. Édouard *Drouyn de Lhuys*, sénateur de l'Empire, grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, grand cordon de l'ordre de Léopold de Belgique, etc., etc., etc., son Ministre et Secrétaire d'État au Département des Affaires Etrangères;

Et S. M. le Roi des Belges, M. le baron Eugène *Beyens*, officier de l'ordre de Léopold, commandeur de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français;

Lesquels, après s'être communiqué réciproquement leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ART. 1^{er}. L'envoyeur de toute lettre chargée contenant des valeurs-papiers payables au porteur, qui sera expédiée soit de la France ou de l'Algérie pour la Belgique, soit de la Belgique pour la France ou l'Algérie, pourra obtenir, jusqu'à concurrence de deux mille francs, le remboursement de ces valeurs, en cas de perte ou de spoliation prévue par l'article 5, ci-après, en faisant la déclaration du montant desdites valeurs et en payant d'avance, indépendamment des taxes et droits fixés par les articles 5 et 8 de la Convention du 3 décembre 1857 et par l'article 1^{er} de la Convention additionnelle du 27 février 1865, un droit de vingt centimes par chaque cent francs ou fraction de cent francs.

ART. 2. Les lettres pour lesquelles les envoyeurs réclameront le bénéfice des dispositions de l'article précédent ne devront pas dépasser le poids de deux cent cinquante grammes.

ART. 3. La déclaration du montant des valeurs contenues dans une lettre devra être faite par l'expéditeur, du côté de la suscription de l'enveloppe, à l'angle gauche supérieur et sans rature ni surcharge, même approuvée.

Cette déclaration énoncera en langue française, en francs et en

centimes et en toutes lettres, le montant des valeurs déclarées, sans autre indication.

Le montant des valeurs déclarées, pour une seule lettre, ne devra pas excéder deux mille francs.

ART. 4. Le fait d'une déclaration frauduleuse de valeurs supérieures à la valeur réellement insérée dans une lettre sera puni conformément à la législation intérieure du Pays où la lettre aura été remise à la poste.

ART. 5. Dans le cas où une lettre contenant des valeurs déclarées viendrait à être perdue ou spoliée, soit sur le territoire français, dans des conditions entraînant responsabilité pour l'administration des postes de France, d'après la législation française, soit sur le territoire belge, dans des conditions entraînant responsabilité pour l'administration des postes de Belgique, d'après la législation belge, l'administration responsable payera ou fera payer à l'envoyeur et, à son défaut, au destinataire, dans un délai de deux mois à dater du jour de la réclamation, la somme qui aura été déclarée et pour laquelle le droit prévu en l'article 1^{er} aura été acquitté; mais il est entendu que la réclamation ne sera admise que dans les six mois qui suivront la date de l'envoi de ladite lettre; passé ce terme, le réclamant n'aura droit à aucune indemnité.

ART. 6. L'administration qui opérera le remboursement du montant de valeurs déclarées non parvenues à destination sera subrogée à tous les droits du propriétaire. A cet effet, la partie prenante devra, au moment du remboursement, consigner par écrit les renseignements propres à faciliter la recherche des valeurs perdues et subroger à tous ses droits ladite administration.

ART. 7. Les deux administrations des postes de France et de Belgique cesseront d'être responsables des valeurs déclarées contenues dans toute lettre dont le destinataire ou son fondé de pouvoir aura donné reçu.

ART. 8. La perte d'une lettre chargée contenant des valeurs non déclarées continuera à n'entraîner, pour l'administration sur le territoire de laquelle la perte aura eu lieu, que l'obligation de payer à l'envoyeur une indemnité de cinquante francs, conformément à l'article 9 de la Convention du 3 décembre 1857.

ART. 9. L'envoyeur de toute lettre chargée contenant ou non des valeurs déclarées, et expédiée soit de la France ou de l'Algérie pour la Belgique soit de la Belgique pour la France ou l'Algérie pourra demander, au moment du dépôt de la lettre, qu'il lui soit donné avis de sa réception par le destinataire. Dans ce cas, il payera d'avance, pour le port de l'avis, une taxe uniforme de vingt centimes.

ART. 10. Le produit des taxes ou droits à percevoir, en vertu des

articles 1 et 9 précédents, sur les lettres et avis désignés dans lesdits articles, sera réparti entre les administrations des postes des deux Pays, dans la proportion de deux tiers au profit de l'administration des postes de France et d'un tiers au profit de l'administration des postes de Belgique.

ART. 11. L'administration des postes de France et l'administration des postes de Belgique désigneront, d'un commun accord, les bureaux par lesquels pourra avoir lieu l'échange des lettres contenant des valeurs déclarées et arrêteront les autres mesures de détail ou d'ordre nécessaires pour assurer l'exécution de la présente Convention.

ART. 12. La présente Convention, qui sera considérée comme additionnelle à la Convention du 3 décembre 1857, sera ratifiée; les ratifications en seront échangées à Paris aussitôt que faire se pourra, et elle sera mise à exécution à partir du jour dont les deux Parties conviendront, dès que la circulation sur le territoire belge des lettres renfermant des valeurs déclarées aura été légalement autorisée (1).

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Paris, en double original, le 28 février 1865.

DROUYN DE LHUYS.

Baron EUG. BEYENS.

(1) Cette consécration a eu lieu en Belgique par loi spéciale du... 1866.

FRENCH TEXT

Convention conclue à Paris, le 1^{er} mars 1865, entre la France et la Belgique, pour l'échange des Mandats de poste. (Ech. des ratif., à Paris, le 12 octobre.)

S. M. l'Empereur des Français et S. M. le Roi des Belges, désirant que des sommes d'argent puissent être adressées d'un Etat dans l'autre au moyen de mandats de poste, ont résolu d'assurer ce résultat par une Convention et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, à cet effet, savoir :

S. M. l'Empereur des Français, M. Edouard *Drouyn de Lhuys*, sénateur de l'Empire, grand-croix de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, grand cordon de l'ordre de Léopold de Belgique, etc., etc., son Ministre et Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères :

Et S. M. le Roi des Belges, M. le baron Eugène *Beyens*, officier de l'ordre de Léopold, commandeur de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs,

trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ART. 1^{er}. Des envois de fonds pourront être faits par la voie de la poste, tant de la France et de l'Algérie pour la Belgique que de la Belgique pour la France et l'Algérie. Ces envois s'effectueront au moyen de mandats spéciaux dits *mandats d'articles d'argent sur l'étranger*, tirés par des bureaux de l'administration des postes de France sur des bureaux de l'administration des postes de Belgique, et réciproquement. La propriété de ces mandats sera transmissible par voie d'endossement. Aucun mandat ne pourra excéder la somme de deux cents francs.

ART. 2. Il sera perçu sur chaque envoi de fonds effectué en vertu de l'article précédent, une taxe de vingt centimes par dix francs ou fraction de dix francs, laquelle taxe devra toujours être payée par l'envoyeur. Le produit de la taxe ci-dessus fixée sera partagé par moitié entre l'administration des postes de France et l'administration des postes de Belgique.

ART. 3. Il est formellement convenu entre les deux Parties contractantes que les mandats délivrés par les bureaux de poste français ou belges, en exécution de l'article 1^{er}, et les acquits donnés sur ces mandats ne pourront, sous aucun prétexte et à quelque titre que ce soit, être soumis à un droit ou à une taxe quelconque en sus de la taxe fixée par l'article 2.

ART. 4. L'administration des postes de France et l'administration des postes du royaume de Belgique dresseront, aux époques qui seront fixées par elles d'un commun accord, des comptes sur lesquels seront récapitulées toutes les sommes payées par leurs bureaux respectifs, ainsi que les taxes perçues sur lesdites sommes, et ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement, seront soldés par l'administration qui sera reconnue redevable envers l'autre, dans le délai dont les deux administrations conviendront.

ART. 5. Les sommes encaissées par chacune des deux administrations, en échange de mandats d'articles d'argent, dont le montant n'aura pas été réclamé par les ayants droit dans un délai de huit années, à partir du jour du versement des fonds, seront définitivement acquises à l'administration qui aura délivré ces mandats.

ART. 6. L'administration des postes de France et l'administration des postes de Belgique désigneront, d'un commun accord, les bureaux qui devront délivrer et payer les mandats à émettre en vertu des articles précédents; elles régleront la forme des mandats susmentionnés et celle des comptes désignés à l'article 4, ainsi que toute autre mesure de détail ou d'ordre nécessaire pour assurer l'exécution des stipulations de la présente Convention.

Il est entendu que les mesures susdites pourront être modifiées

par les deux administrations toutes les fois que, d'un commun accord les deux administrations en reconnaîtront la nécessité.

ART. 7. La présente Convention sera mise à exécution à partir du jour dont les deux Parties conviendront (1) dès que la promulgation en aura été faite d'après les lois particulières à chacun des deux États, et elle demeurera obligatoire de trois mois en trois mois, jusqu'à ce que l'une des deux Parties contractantes ait annoncé à l'autre, mais trois mois à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets. Pendant ces trois derniers mois, la Convention continuera d'avoir son exécution pleine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes après l'expiration dudit terme.

ART. 8. La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Paris, en double original le 1^{er} mars de l'an de grâce 1865,

DROUYN DE LHUYS.

Baron Eug. BEYENS.

(1) La date de la mise à exécution a, de commun accord, été fixée au 1^{er} janvier 1866.

FRENCH TEXT

*Convention Postale entre les Pays-Bas et la Belgique
conclue le 20 Mars 1865.*

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas et Sa Majesté le Roi des Belges, également animés du désir d'améliorer, au moyen d'une nouvelle convention, les relations postales entre les Pays-Bas et la Belgique, ont nommé pour leurs plénipotentiaires à cet effet, savoir:

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, le sieur Joseph Louis Henri Alfred baron Gericke d'Herwynen, commandeur etc., etc., Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges, et

Sa Majesté le Roi des Belges, le sieur Charles Rogier, grand-officier etc., etc., Son Ministre des affaires étrangères:

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Art. 1. Il y aura entre l'administration des postes des Pays-Pas et l'administration des postes de Belgique un échange périodique et régulier de lettres, de journaux et d'imprimés de toute nature, d'échantillons de marchandises et autres objets de correspondance, tant au moyen des trains de chemin de fer, que par tous autres services ordinaires ou spéciaux, établis ou à établir ultérieurement entre les points de la frontière des deux pays, qui seront désignés d'un commun accord par les deux administrations.

Art. 2. Les administrations des postes des Pays-Bas et de Belgique désigneront, d'un commun accord, les bureaux, entre lesquels devra s'opérer l'échange des correspondances. Ils détermineront de même les services de transport à établir ou à employer à cette fin, et régleront, au mieux des intérêts des deux pays, la marche et les coïncidences des dits services.

Toute modification dans l'organisation ou dans l'exécution des services ci-dessus mentionnés devra faire l'objet d'une entente préalable entre les deux administrations.

Art. 3. Les services spéciaux de transports des dépêches établis ou à établir en vertu de l'art. 2 précédent seront exécutés par les moyens dont disposent

respectivement les deux administrations, lesquelles supporteront par moitié les frais résultant de ces services.

A cet effet celle des deux administrations, qui aura passé le contrat d'entreprise, en fournira un double à l'autre ou lui communiquera les conditions auxquelles le marché aura été conclu.

En cas de résiliation d'un contrat, l'indemnité à payer éventuellement à l'entrepreneur sera également supportée par moitié.

Art. 4. Par dérogation à l'art. 3 précédent il est convenu, que les frais de personnel et de matériel, résultant de l'exécution du service ambulant sur la ligne du chemin de fer entre Moerdyck et Anvers, continueront à être supportés en totalité par l'office Neerlandais, sans préjudice toutefois à l'application ultérieure du principe établi par l'article précité, pour ce qui concerne les services ambulants qu'il y aurait lieu d'organiser sur des lignes nouvelles.

Art. 5. La taxe à percevoir pour les lettres ordinaires, expédiées des Pays-Bas pour la Belgique ou de la Belgique pour les Pays-Bas, est fixée respectivement à 10 cents ou 20 centimes par lettre simple en cas d'affranchissement, et à 15 cents ou 30 centimes par lettre simple en cas de non-affranchissement.

Ces taxes seront réduites à 5 cents ou 10 centimes pour les lettres affranchies et à 10 cents ou 20 centimes pour les lettres non-affranchies, toutes les fois que la distance, existant en ligne droite entre le bureau d'origine et le bureau de destination de la lettre, n'excédera pas 30 kilomètres.

Le poids de la lettre simple est limité à 10 grammes.

Toute lettre, pesant plus de 10 grammes, payera un port simple en plus pour chaque poids de 10 grammes ou fraction de 10 grammes.

Art. 6. Il pourra être expédié des lettres chargées des Pays-Bas pour la Belgique et de la Belgique pour les Pays-Bas.

Ces lettres, qui devront être obligatoirement affranchies, supporteront, indépendamment du prix de port des lettres ordinaires, un droit *fixe* de dix cents dans les Pays-Bas et de vingt centimes en Belgique.

L'expéditeur d'une lettre chargée, soit des Pays-Bas pour la Belgique, soit de la Belgique pour les Pays-Bas, pourra demander, au moment du dépôt de cette lettre, qu'il lui soit donné avis de sa remise au destinataire.

A cet effet il payera d'avance, pour la transmission de l'avis, un droit *fixe* de 10 cents dans les Pays-Bas et de 20 centimes en Belgique.

Art. 7. Dans le cas où quelque lettre chargée viendrait à être perdue, celle des deux administrations sur le territoire de laquelle la perte aura eu lieu, payera à l'envoyeur, à titre de dédommagement, une indemnité de vingt cinq florins dans les Pays-Bas ou de cinquante francs en Belgique, dans le délai de deux mois, à dater du jour de la réclamation; mais il est entendu que les réclamations ne seront admises que dans les six mois qui suivront la date du dépôt des chargements; passé ce terme, les deux administrations ne seront tenues, l'une envers l'autre, à aucune indemnité.

Art. 8. Lorsque les timbres-poste, apposés sur une lettre à destination de l'un des deux pays, représenteront une somme inférieure à la somme due pour l'affranchissement jusqu'à destination, cette lettre sera considérée comme non-affranchie et taxée comme telle, sauf déduction du prix de ces timbres.

Toutefois, lorsque la taxe complémentaire, à payer par le destinataire d'une lettre insuffisamment affranchie, présentera une fraction de cinq cents

ou de décime, il sera perçu par l'office des postes des Pays-Bas cinq cents pour la fraction de cinq cents, et par l'office des postes de Belgique un décime entier pour la fraction de décime.

Art. 9. La correspondance exclusivement relative aux différents services publics, adressée d'un Etat dans l'autre, et dont la circulation en franchise aura été autorisée sur le territoire de l'Etat auquel appartient le fonctionnaire ou l'autorité de qui émane cette correspondance, sera transmise exempte de tout prix de port.

Si l'autorité ou le fonctionnaire, à qui elle est adressée, jouit pareillement de la franchise, elle sera délivrée sans taxe; dans le cas contraire, cette correspondance ne sera passible que de la taxe territoriale du pays de destination.

Art. 10. Les journaux, gazettes, ouvrages périodiques, les livres brochés ou reliés, les imprimés de toute nature, les épreuves d'imprimerie corrigées et accompagnées des manuscrits s'y rapportant, les papiers de musique, les gravures, les cartes et autres objets similaires lithographiés, autographiés ou photographiés, qui seront expédiés soit des Pays-Bas pour la Belgique, soit de la Belgique pour les Pays-Bas, pourront être affranchis jusqu'à destination au prix de 2 cents dans les Pays-Bas et de 4 centimes en Belgique, par 40 grammes ou fraction de 40 grammes.

Pour jouir de la modération de port accordée par le présent article, les objets ci-dessus mentionnés devront être complètement affranchis et être mis sous bande; sauf l'exception admise en faveur des épreuves d'imprimerie et des manuscrits y annexés, ils ne pourront contenir aucune écriture, chiffre ou signe quelconque, autres que ceux autorisés par les lois et les règlements en vigueur dans chaque pays.

Les journaux et les imprimés, qui ne rempliraient pas les conditions déterminées ci-dessus, seront considérés comme lettres et taxés en conséquence.

Il est entendu, que chaque administration aura le droit de ne point effectuer le transport et la distribution sur son territoire de ceux des objets mentionnés au présent article, à l'égard desquels il n'aurait pas été satisfait aux lois, arrêtés ou décrets, qui règlent les conditions de leur publication et de leur circulation dans l'un et dans l'autre pays.

Art. 11. Les échantillons de marchandises, qui seront expédiés des Pays-Bas pour la Belgique ou de la Belgique pour les Pays-Bas, pourront être affranchis jusqu'à destination moyennant le paiement d'une taxe de 5 cents dans les Pays-Bas et de 10 centimes en Belgique, par 40 grammes ou fraction de 40 grammes.

Les échantillons de marchandises devront être expédiés sous bande ou dans des enveloppes mobiles, de manière à ce que la vérification en puisse avoir lieu facilement; ils ne pourront avoir aucune valeur intrinsèque ou marchande, ni porter aucune écriture à la main, si ce n'est le nom de l'expéditeur, l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix. Ils ne devront pas dépasser le poids de 300 grammes, ni avoir sur aucune de leurs faces une dimension supérieure à 25 centimètres.

Les échantillons qui ne réuniraient pas les conditions déterminées ci-dessus, et ceux dont le port n'aurait pas été acquitté d'avance, seront soumis au tarif des lettres.

Il ne sera pas donné cours aux échantillons dont le transport pourrait offrir des inconvénients ou des dangers.

Art. 12. Les papiers d'affaires, les pièces de procédure, et autres documents manuscrits qui seront expédiés des Pays-Bas pour la Belgique et de la Belgique pour les Pays-Bas, pourront être affranchis jusqu'à destination à raison de 15 cents dans les Pays-Bas et de 30 centimes en Belgique, par 200 grammes ou fraction de 200 grammes.

Pour jouir de cette modération de taxe, les objets ci-dessus désignés devront être placés sous bande et porter l'indication du contenu en tête de l'adresse.

Ils ne pourront contenir aucune lettre ou note, ayant le caractère d'une correspondance ou pouvant en tenir lieu.

Ceux des dits objets, qui ne rempliraient pas les conditions requises ou dont le port n'aurait pas été acquitté d'avance, seront taxés comme lettres.

Art. 13. Les objets mentionnés aux artt. 10, 11 et 12 précédents, qui auraient été insuffisamment affranchis au moyen de timbres-poste, seront frappés d'une taxe, égale au double de l'insuffisance, à percevoir à charge du destinataire, en forçant les fractions, s'il y a lieu, jusqu'à 5 cents dans les Pays-Bas ou jusqu'à 10 centimes en Belgique.

Ces objets ne donneront lieu à aucun décompte entre les deux administrations.

Le produit de la taxe complémentaire sera acquis à l'administration du lieu de destination.

Art. 14. Le produit des taxes, à percevoir en vertu des artt. 5, 6, 8, 10, 11 et 12 précédents sur les lettres ordinaires, les lettres chargées, les journaux, les imprimés, les échantillons de marchandises, les papiers d'affaires et autres documents manuscrits, sera partagé par moitié entre les administrations des postes des Pays-Bas et de Belgique.

Toutefois il ne sera pas tenu compte des droits fixes de 10 cents et de 20 centimes, à percevoir pour les lettres chargées et pour les avis de réception des dites lettres. Ces droits resteront acquis en totalité à l'administration qui en aura fait la perception.

En considération de la différence des systèmes monétaires en vigueur dans les deux Royaumes, et pour éviter des fractions, tant dans l'application que dans la bonification des taxes, il a été convenu que pour toutes les opérations de comptabilité entre les deux offices, qui résulteront de l'exécution de la présente convention, le florin des Pays-Bas sera censé être égal à deux francs monnaie Belge, et que réciproquement le franc sera assimilé à un demi florin ou cinquante cents des Pays-Bas, tandis que les subdivisions du florin et du franc seront évaluées dans la même proportion.

Art. 15. Les administrations des postes des Pays-Bas et de Belgique fixeront d'un commun accord, conformément aux conventions en vigueur ou qui interviendront par la suite, les conditions auxquelles pourront être échangées à découvert entre ces administrations les correspondances originaires ou à destination des pays étrangers ou des colonies, qui empruntent, soit l'intermédiaire des Pays-Bas pour correspondre avec la Belgique, soit l'intermédiaire de la Belgique pour correspondre avec les Pays-Bas.

Il est dans tous les cas entendu que les correspondances qui seront ainsi échangées à découvert, ne supporteront que la taxe Neerland-Belge, augmentée du port dû aux offices étrangers ou coloniaux.

Art. 16. L'échange de lettres contenant des valeurs déclarées sera admis entre les deux Etats, aussitôt que le Gouvernement Belge aura reçu de la

législature les pouvoirs nécessaires à cet effet. Les prix et conditions de cet échange seront réglés par une convention spéciale, à conclure ultérieurement entre les Gouvernements des deux pays.

Art. 17. Les administrations des postes des Pays-Bas et de Belgique s'entendront pour créer une catégorie de lettres dites *urgentes*, dont la remise à domicile sera effectuée par exprès.

Ces lettres seront soumises aux mêmes taxes et conditions d'échange que les lettres chargées, et seront, en outre, passibles d'une taxe supplémentaire qui sera fixée, savoir:

A. à vingt cents dans les Pays-Bas et à quarante centimes en Belgique, pour les lettres à destination d'une localité où il existe un bureau de poste;

B. à trente cents dans les Pays-Bas et à soixante centimes en Belgique, par cinq kilomètres, pour les lettres à destination d'une localité où il n'existe pas de bureau de poste.

La taxe supplémentaire sera perçue au profit de l'office destinataire.

Le port de ces lettres devra toujours être acquitté d'avance, sauf la taxe dont il est fait mention sous le lit. B ci-dessus, laquelle ne pourra être payée que par les destinataires.

Le montant de la taxe, indiquée sous le lit. A, sera bonifié cumulativement avec le port revenant à l'office destinataire comme lettre chargée.

Art. 18. Il est formellement convenu entre les deux Hautes Parties contractantes, que les objets de toute nature, adressés de l'un des deux pays dans l'autre et affranchis jusqu'à destination, conformément aux dispositions de la présente convention, ne pourront, sous aucun prétexte et à quelque titre que ce soit, être frappés dans le pays de destination d'une taxe ou d'un droit quelconque à la charge des destinataires, sauf le droit de timbre qui est encore applicable aux journaux dans les deux pays en vertu de la législation en vigueur.

Le Gouvernement Belge prend au surplus l'engagement de faire cesser la perception du dit droit sur les journaux Neerlandais, aussitôt que ce droit aura été supprimé dans les Pays-Bas.

Art. 19. Il est entendu que le poids des correspondances de toute nature, tombées en rebut, ainsi que celui des feuilles d'avis et autres pièces de comptabilité, résultant de l'échange des correspondances, transportées en dépêches closes, par l'une des deux administrations pour le compte de l'autre, ne sera pas compris dans la pesée des lettres, journaux et imprimés de toute nature, et échantillons de marchandises.

Art. 20. Les correspondances de toute nature, mal adressées ou mal dirigées, seront, sans aucun délai, réciproquement renvoyées par l'intermédiaire des bureaux d'échange respectifs, pour les prix auxquels l'office envoyeur aura livré ces objets en compte à l'autre office.

Les objets de même nature, adressés à des personnes ayant changé de résidence, seront respectivement livrés ou rendus, chargés du port qui aurait dû être payé par les destinataires.

Toutefois ces correspondances ne pourront, en raison de la réexpédition dont il s'agit, être soumises à une taxe supplémentaire en faveur de l'office qui aura déjà perçu ou appliqué une taxe à son profit.

Art. 21. Le Gouvernement Belge prend l'engagement d'accorder au Gouvernement Neerlandais le transit en dépêches closes, sur le territoire Belge, des correspondances originaires des Pays-Bas ou des pays, auxquels les Pays-

Bas servent ou pourraient servir d'intermédiaire, pour toutes destinations indistinctement, et vice versa; y compris les correspondances échangées par la voie de la Belgique entre les différents bureaux Neerlandais.

L'administration des postes des Pays-Bas payera à l'administration des postes de Belgique pour le transport, sur son territoire, des correspondances mentionnées ci-dessus, un prix moyen de 20 centimes par 30 grammes de lettres poids net, et un prix de 40 centimes par kilogramme de journaux, d'imprimés ou d'échantillons de marchandises.

Toutefois ce dernier prix sera porté à 50 centimes pour les journaux, les imprimés et les échantillons de marchandises, échangés directement entre l'office des Pays-Bas et l'office de la Grande Bretagne.

Art. 22. De son côté le Gouvernement des Pays-Bas prend l'engagement d'accorder au Gouvernement Belge le transit en dépêches closes, sur le territoire Neerlandais, des correspondances originaires de la Belgique ou passant par la Belgique à destination des pays étrangers auxquels les Pays-Bas servent ou pourraient servir d'intermédiaire, et vice versa.

L'administration des postes de Belgique payera à l'administration des postes des Pays-Bas, pour le transport sur son territoire des dépêches mentionnées au présent article, la somme de vingt centimes par trente grammes de lettres poids net, et la somme de quarante centimes par kilogramme de journaux, d'imprimés ou d'échantillons de marchandises.

Art. 23. Les lettres officielles admises à circuler en franchise de port, qui seront renfermées dans les dépêches échangées entre différents bureaux Neerlandais, par la voie de la Belgique, ou entre des bureaux Neerlandais et des bureaux du Grand-Duché de Luxembourg, ne seront pas comprises dans la pesée des correspondances soumises au droit de transit Belge.

Ces objets jouiront de la gratuité du transport sur le territoire Belge.

Art. 24. Dans le cas où il serait reconnu par la suite, que la livraison des correspondances internationales au poids global présenterait des avantages au point de vue de simplification des opérations d'échange sur le système actuel de livraison à la pièce, cette modification pourra être introduite après une entente préalable entre les administrations des postes des Pays-Bas et de Belgique.

Art. 25. Les lettres ordinaires ou chargées, les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature, échangés à découvert entre les deux administrations des postes des Pays-Bas et de Belgique, qui seront tombés en rebut pour quelque cause que ce soit, devront être renvoyés, de part et d'autre, à la fin de chaque mois.

Ceux de ces objets qui auront été livrés en compte, seront rendus pour le prix pour lequel ils auront été originairement comptés par l'office expéditeur.

Ceux qui auront été livrés affranchis jusqu'à destination ou jusqu'à la frontière de l'office correspondant, seront envoyés sans taxe ni décompte.

Quant aux correspondances non-affranchies tombées en rebut, qui auront été transportées en dépêches closes par l'une des deux administrations pour le compte de l'autre, elles seront admises pour les poids et prix, pour lesquels elles auront été comprises dans les comptes des administrations respectives, sur de simples déclarations ou listes nominatives, mises à l'appui des décomptes.

Art. 26. Les deux administrations des postes des Pays-Bas et de Bel-

gique n'admettront, à destination de l'un des deux pays ou des pays qui empruntent leur intermédiaire, aucune lettre qui contiendrait, soit de l'or ou de l'argent monnayé, soit des bijoux ou effets précieux ou tout autre objet passible des droits de douane.

Art. 27. Afin de s'assurer réciproquement l'intégralité du produit des correspondances échangées entre les deux pays, les Gouvernements Neerlandais et Belge s'engagent à empêcher, par tous les moyens qui sont en leur pouvoir, que ces correspondances ne passent par d'autres voies que par leurs postes respectives.

Art. 28. Les administrations des postes des Pays-Bas et de Belgique dresseront trimestriellement les comptes, résultant de la transmission des correspondances et des dépêches closes, que les deux administrations se livreront réciproquement en vertu des dispositions de la présente convention. Ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement, seront soldés par l'administration qui sera reconnue redevable envers l'autre.

Art. 29. L'administration des postes des Pays-Bas et l'administration des postes de Belgique s'entendront pour régler la direction des correspondances transmises réciproquement, et arrêteront les dispositions relatives à la forme des comptes mentionnés à l'art. 28 précédent, ainsi que toute autre mesure de détail ou d'ordre, nécessaire pour assurer l'exécution des stipulations de la présente convention.

Il est entendu que les mesures, désignées ci-dessus, pourront être modifiées par les deux administrations toutes les fois que, d'un commun accord, ces deux administrations en reconnaîtront la nécessité.

Art. 30. Sont abrogées, à partir du jour de la mise à exécution de la présente convention, toutes les stipulations ou dispositions antérieures, concernant les relations postales entre les Pays-Bas et la Belgique.

Art. 31. La présente convention aura force et valeur à partir du jour dont les deux Parties conviendront, et elle restera en vigueur jusqu'à ce que l'une d'elles ait annoncé à l'autre, mais douze mois à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Pendant ces douze derniers mois la convention continuera d'avoir son exécution pleine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes entre les administrations des postes des deux pays, après l'expiration du dit terme.

Art. 32. La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Bruxelles, en double original, le 20 Mars 1865.

L. GERICKE.
L. S.

CH. ROGIER.
L. S.

(Cette Convention a été ratifiée par S. M. le Roi des Pays-Bas le 22 Avril et par S. M. le Roi des Belges le 24 Mai 1865. L'échange des actes de ratification a eu lieu le 29 Mai 1865.)

Convention entre les Pays-Bas et la Belgique pour faciliter les envois de fonds entre les Etats respectifs par la voie de la poste, conclue le 21 Mars 1865.

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas et Sa Majesté le Roi des Belges, désirant faciliter au moyen d'une convention spéciale les envois de fonds entre leurs Etats respectifs par la voie de la poste, ont nommé pour leurs plénipotentiaires à cet effet, savoir :

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, le sieur Joseph Louis Henri Alfred baron Gericke d'Herwynen, commandeur etc., etc., Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges, et

Sa Majesté le Roi des Belges, le sieur Charles Rogier, grand-officier etc., etc., Son Ministre des affaires étrangères ;

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

Art. 1. Des envois de fonds pourront être faits par la voie de la poste, tant des Pays-Bas pour la Belgique que de la Belgique pour les Pays-Bas.

Ces envois s'effectueront au moyen de mandats spéciaux dits : «mandats d'articles d'argent sur l'étranger,» tirés par des bureaux de l'administration des postes des Pays-Bas sur des bureaux de l'administration des postes de Belgique, et réciproquement.

La propriété de ces mandats sera transmissible par voie d'endossement.

Aucun mandat ne pourra excéder la somme de cent florins des Pays-Bas, lorsqu'il est payable dans le Royaume des Pays-Bas, et la somme de deux cent onze francs soixante-quatre centimes, lorsqu'il est payable en Belgique.

Art. 2. Il sera perçu, sur chaque envoi de fonds, effectué en vertu de l'article précédent, une taxe de dix cents par cinq florins ou fraction de cinq florins dans les Pays-Bas, ou de vingt centimes par dix francs ou fraction de dix francs en Belgique, laquelle taxe devra toujours être payée par l'envoyeur.

Le produit de la taxe fixée ci-dessus sera partagé par moitié entre l'administration des postes des Pays-Bas et l'administration des postes de Belgique.

Art. 3. Il est formellement convenu entre les deux Hautes Parties contractantes, que les mandats délivrés par les bureaux de poste Neerlandais ou Belges, en exécution de l'article 1, et les acquits donnés sur ces mandats, ne pourront, sous aucun prétexte et à quelque titre que ce soit, être soumis à un droit ou à une taxe quelconque en plus de la taxe fixée par l'article 2.

Il est également convenu, que pour toutes les opérations de comptabilité entre les deux offices, qui résulteront de l'exécution de la présente convention, le florin sera l'équivalent de deux francs onze centimes et soixante-quatre centièmes de centime, et le franc l'équivalent de quarante-sept cents et vingt-cinq centièmes de cent. Les subdivisions du florin et du franc seront évaluées dans la même proportion.

Art. 4. L'administration des postes des Pays-Bas et l'administration

des postes de Belgique dresseront, aux époques qui seront fixées par elles d'un commun accord, des comptes sur lesquels seront récapitulées toutes les sommes payées par leurs bureaux respectifs, ainsi que les taxes perçues sur les dites sommes, et ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement, seront soldés par l'administration qui sera reconnue redevable envers l'autre, dans le délai dont les deux administrations conviendront.

Art. 5. Les sommes encaissées par chacune des deux administrations, en échange de mandats d'articles d'argent, dont le montant n'aura pas été réclamé par les ayants-droit dans un délai de cinq années, à partir du jour du versement des fonds, seront définitivement acquises à l'administration qui aura délivré ces mandats.

Art. 6. L'administration des postes des Pays-Bas et l'administration des postes de Belgique désigneront, d'un commun accord, les bureaux qui devront délivrer et payer les mandats à émettre en vertu des articles précédents; elles régleront la forme des mandats susmentionnés et celle des comptes désignés à l'article 4, ainsi que toute autre mesure de détail ou d'ordre, nécessaire pour assurer l'exécution des stipulations de la présente convention.

Il est entendu que les mesures susdites pourront être modifiées par les deux administrations, lorsqu'elles en reconnaîtront la nécessité.

Art. 7. La présente convention sera mise à exécution, à partir du jour dont les deux Parties conviendront, et demeurera obligatoire de trois mois en trois mois, jusqu'à ce que l'une d'elles ait annoncé à l'autre, mais trois mois à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Pendant ces derniers trois mois la convention continuera d'avoir son exécution pleine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes après l'expiration du dit terme.

Art. 8. La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées, aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente convention et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Bruxelles, en double original, le 21 Mars 1865.

L. GERICKE.
(L. S.)

CH. ROGIER.
(L. S.)

(Cette Convention a été ratifiée par S. M. le Roi des Pays-Bas le 22 Avril et par S. M. le Roi des Belges le 24 Mai 1865. L'échange des actes de ratification a eu lieu le 29 Mai de la même année.)

FRENCH TEXT

Convention de Poste conclue à Paris, le 22 mars 1865, entre la France et la Suisse. (Éch. des ratif., à Paris, le 14 août 1865.)

S. M. l'Empereur des Français et le Conseil Fédéral de la Confédération Suisse, également animés du désir de resserrer les liens d'amitié et de bon voisinage qui unissent les deux Pays et d'améliorer, au moyen d'une nouvelle Convention, le service des correspondances entre la France et la Suisse, ont nommé pour leurs Plénipotentiaires à cet effet, savoir :

S. M. l'Empereur des Français, M. Edouard *Drouyn de Lhuys*, sénateur de l'Empire, grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son Ministre et Secrétaire d'État au Département des Affaires Étrangères;

Et le Conseil Fédéral de la Confédération Suisse, M. *Kern*, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de ladite Confédération près S. M. l'Empereur des Français;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ART. 1^{er}. Il y aura entre l'administration des postes de France et l'administration des postes de la Confédération Suisse un échange

périodique et régulier de lettres, de papiers d'affaires, d'échantillons de marchandises et d'imprimés de toute nature au moyen des services ordinaires ou spéciaux établis ou à établir pour cet objet entre les points de la frontière des deux Pays qui seront désignés, d'un commun accord, par ces deux administrations.

Les services établis ou à établir sur les routes ordinaires seront exécutés par les moyens dont disposent les deux administrations, et les frais résultant de ces services seront supportés par ces administrations proportionnellement à la distance parcourue sur leurs territoires respectifs.

A cet effet, celle des deux administrations qui acquittera la totalité de ces frais sur un point quelconque devra fournir à l'autre un double des marchés conclus pour cet objet avec les entrepreneurs. En cas de résiliation de ces marchés, les indemnités de résiliation seront supportées dans la même proportion.

Quant aux frais que pourra entraîner le transport des dépêches par les chemins de fer, ils seront supportés exclusivement par l'administration sur le territoire de laquelle ce transport aura eu lieu.

ART. 2. Les personnes qui voudront envoyer des lettres ordinaires, c'est-à-dire non chargées, soit de la France et de l'Algérie pour la Suisse, soit de la Suisse pour la France et l'Algérie, pourront, à leur choix, laisser le port desdites lettres à la charge des destinataires, ou payer ce port d'avance jusqu'à destination.

ART. 3. La taxe à percevoir pour l'affranchissement de toute lettre expédiée, soit de la France ou de l'Algérie pour la Suisse, soit de la Suisse pour la France ou l'Algérie, sera de trente centimes par dix grammes ou fraction de dix grammes.

Quant à la taxe à percevoir sur toute lettre non affranchie, expédiée soit de la France ou de l'Algérie pour la Suisse, soit de la Suisse pour la France et l'Algérie, elle sera de cinquante centimes par dix grammes ou fraction de dix grammes.

ART. 4. Par exception aux dispositions de l'article précédent, la taxe des lettres adressées de l'un des deux États dans l'autre sera réduite à vingt centimes par dix grammes ou fraction de dix grammes, en cas d'affranchissement, et à trente centimes aussi par dix grammes ou fraction de dix grammes en cas de non-affranchissement, toutes les fois que la distance existant en ligne droite entre le bureau d'origine et le bureau de destination ne dépassera pas trente kilomètres.

ART. 5. Les lettres expédiées à découvert, par la voie de la France, soit des pays mentionnés au tableau A annexé à la présente Convention pour la Suisse, soit de la Suisse pour ces mêmes pays, seront échangées, entre l'administration des postes de France et l'admi-

nistration des postes de la Confédération Suisse, aux conditions énoncées dans ledit tableau.

Il est convenu que, dans le cas où les Conventions qui règlent les relations postales de la France avec les pays désignés dans le tableau A susmentionnées viendraient à être modifiées de manière à influencer sur les conditions d'échange fixées par la voie de la France, ces modifications seront appliquées de plein droit auxdites correspondances.

ART. 6. L'administration des postes de France pourra livrer à l'administration des postes fédérales des lettres chargées à destination de la Suisse. De son côté, l'administration des postes fédérales pourra livrer à l'administration des postes de France des lettres chargées à destination de la France et de l'Algérie, et, autant que possible, à destination des pays auxquels la France sert d'intermédiaire.

Le port des lettres chargées devra toujours être acquitté d'avance jusqu'à destination.

Toute lettre chargée adressée de l'un des deux Pays dans l'autre supportera, au départ, en sus de la taxe applicable à une lettre ordinaire affranchie du même poids, un droit fixe de quarante centimes.

Quant aux taxes ou droits applicables aux lettres chargées expédiées de la Suisse pour les pays auxquels la France sert d'intermédiaire, ils seront fixés, d'un commun accord, entre l'administration des postes de France et l'administration des postes de la Confédération Suisse, conformément aux Conventions actuellement en vigueur ou qui interviendraient dans la suite.

ART. 7. L'envoyeur de toute lettre chargée contenant des valeurs-papiers payables au porteur, qui sera expédiée, soit de la France ou de l'Algérie pour la Suisse, soit de la Suisse pour la France ou l'Algérie, pourra obtenir, jusqu'à concurrence de deux mille francs, le remboursement de ces valeurs, en cas de perte ou de spoliation prévue par l'article 10 ci-après, en faisant la déclaration du montant desdites valeurs et en payant d'avance, indépendamment des taxes et droits fixés par les articles 3 et 4 de la présente Convention, un droit proportionnel de vingt centimes par chaque cent francs ou fraction de cent francs déclarés.

ART. 8. La déclaration du montant des valeurs contenues dans une lettre devra être faite par l'expéditeur, du côté de la suscription de l'enveloppe, à l'angle gauche supérieur et sans rature ni surcharge, même approuvée.

Cette déclaration énoncera en langue française, en francs et en

centimes et en toutes lettres, le montant des valeurs déclarées, sans autre indication.

Le montant des valeurs déclarées pour une seule lettre ne devra pas excéder deux mille francs.

ART. 9. Le fait d'une déclaration frauduleuse de valeurs supérieures aux valeurs réellement insérées dans une lettre, sera puni conformément à la législation intérieure du Pays où la lettre aura été remise à la poste.

ART. 10. Dans le cas où une lettre contenant des valeurs déclarées viendrait à être perdue ou spoliée, soit sur le territoire français, dans des conditions entraînant responsabilité pour l'administration des postes de France, d'après la législation française, soit sur le territoire suisse, dans des conditions entraînant responsabilité pour l'administration des postes fédérales d'après la législation suisse, l'administration responsable payera ou fera payer à l'envoyeur et, à son défaut, au destinataire, dans un délai de deux mois, à dater du jour de la réclamation, la somme qui aura été déclarée et pour laquelle le droit prévu en l'article 7 aura été acquitté; mais il est entendu que la réclamation ne sera admise que dans les six mois qui suivront la date de l'envoi de ladite lettre; passé ce terme, le réclamant n'aura droit à aucune indemnité.

ART. 11. L'administration qui opérera le remboursement du montant des valeurs déclarées non parvenues à destination sera subrogée à tous les droits du propriétaire. A cet effet, la partie prenante devra, au moment du remboursement, consigner par écrit les renseignements propres à faciliter la recherche des valeurs perdues et subroger à tous ses droits ladite administration.

ART. 12. Les deux administrations des postes de France et de la Confédération Suisse cesseront d'être responsables des valeurs déclarées contenues dans toute lettre dont le destinataire ou son fondé de pouvoirs aura donné reçu.

ART. 13. La perte d'une lettre chargée transmise en dehors des conditions déterminées par les articles 7 et 8 précédents n'entraînera, pour l'administration sur le territoire de laquelle la perte aura eu lieu, que l'obligation de payer à l'envoyeur une indemnité de cinquante francs. Ce paiement sera effectué dans le délai de deux mois, à dater du jour de la réclamation.

La réclamation résultant de la perte d'une lettre chargée sera admissible pendant six mois, à dater du jour qui suivra la date du dépôt de ladite lettre; passé ce terme, le réclamant n'aura droit à aucune indemnité.

ART. 14. L'envoyeur de toute lettre chargée contenant ou non des valeurs déclarées, et expédiée, soit de la France ou de l'Algérie pour

la Suisse, soit de la Suisse pour la France ou l'Algérie, pourra demander, au moment du dépôt de la lettre, qu'il lui soit donné avis de sa réception par le destinataire. Dans ce cas, il payera d'avance, pour le port de l'avis, une taxe uniforme de vingt centimes.

ART. 15. La correspondance exclusivement relative aux différents services publics, adressée d'un Etat dans l'autre et dont la circulation en franchise aura été autorisée sur le territoire de l'Etat auquel appartient le fonctionnaire ou l'autorité de qui émane cette correspondance, sera transmise exempte de tout prix de port.

Si l'autorité ou le fonctionnaire à qui elle est adressée jouit pareillement de la franchise, elle sera délivrée sans taxe; dans le cas contraire, cette correspondance ne sera passible que de la taxe territoriale du Pays de destination.

ART. 16. Les épreuves corrigées, les papiers d'affaires et les autres documents manuscrits n'ayant pas le caractère d'une correspondance actuelle et personnelle, qui seront expédiés de la France et de l'Algérie pour la Suisse et *vice versa*, seront affranchis jusqu'à destination, à raison de cinquante centimes par chaque deux cents grammes ou fraction de deux cents grammes.

Pour jouir de cette modération de taxe, les objets ci-dessus désignés devront être placés sous bandes et ne contenir aucune lettre ou note ayant le caractère d'une correspondance ou pouvant en tenir lieu.

Les épreuves corrigées et les manuscrits qui ne rempliront pas ces conditions, ou dont le port n'aura pas été payé d'avance, seront considérés comme lettres et taxés en conséquence.

ART. 17. Le produit des taxes à percevoir, en vertu des articles 3, 4, 6, 7, 14 et 16 précédents, sur les lettres ordinaires, les lettres chargées avec ou sans déclaration de valeurs, les avis de réception des dites lettres, les épreuves corrigées et les manuscrits expédiés, soit de la France et de l'Algérie pour la Suisse, soit de la Suisse pour la France et l'Algérie, sera réparti entre les administrations des postes des deux Pays dans la proportion de deux tiers au profit de l'administration des postes de France et d'un tiers au profit de l'administration des postes de la Confédération Suisse.

ART. 18. Tout paquet contenant, soit des échantillons de marchandises n'ayant par eux-mêmes aucune valeur vénale, soit des journaux, des gazettes, des ouvrages périodiques, des livres brochés, des livres reliés, des brochures, des cartes géographiques, des plans, des gravures, des photographies, des cartes de visite, des papiers de musique, des catalogues, des prospectus, des annonces et des avis divers imprimés, gravés, lithographiés ou autographiés, qui sera expédié de la France ou de l'Algérie pour la Suisse et *vice versa*, sera

affranchi jusqu'à destination moyennant le paiement d'une taxe de cinq centimes par quarante grammes ou fraction de quarante grammes.

Seront acquises à l'administration des postes de France les taxes perçues en vertu du présent article sur ceux des objets ci-dessus désignés qui seront expédiés de la France et de l'Algérie pour la Suisse; et réciproquement, seront acquises à l'administration des postes de la Confédération Suisse les taxes perçues en vertu du même article sur ceux desdits objets qui seront expédiés de la Suisse pour la France et l'Algérie.

ART. 19. Les imprimés de toute nature, expédiés par la voie de la France, soit des pays mentionnés au tableau B annexé à la présente Convention pour la Suisse, soit de la Suisse pour lesdits pays, seront échangés entre l'administration des postes de France et l'administration des postes de la Confédération Suisse aux conditions énoncées dans ledit tableau.

Il est convenu que, dans le cas où les Conventions qui règlent les relations de la France avec les pays étrangers désignés audit tableau viendraient à être modifiées de manière à influencer sur les conditions d'échange fixées par la présente Convention pour les journaux et autres imprimés transmis par la voie de la France, ces modifications seront appliquées de plein droit auxdits journaux et imprimés.

ART. 20. Les échantillons de marchandises ne seront admis à jouir de la modération de taxe qui leur est accordée par l'article 18 précédent, qu'autant qu'ils n'auront par eux-mêmes aucune valeur vénale, qu'ils seront affranchis jusqu'à destination, qu'ils seront placés sous bande ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature, et qu'ils ne porteront d'autre écriture à la main que l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix.

Quant aux autres objets désignés dans le même article et aux imprimés mentionnés dans l'article 19, ils devront, pour jouir des modérations de port accordées par lesdits articles, être affranchis jusqu'aux limites respectivement fixées par ces articles, être mis sous bande et ne porter aucune écriture, chiffre ou signe quelconque à la main, si ce n'est l'adresse du destinataire, la signature de l'envoyeur et la date.

Les échantillons et autres objets susmentionnés qui ne réuniront pas les conditions ci-dessus exprimées, seront considérés comme lettres et traités en conséquence.

ART. 21. Il est entendu que les dispositions contenues dans les articles 16, 18 et 19 précédents n'infirmant en aucune manière le droit qu'ont les administrations des postes des deux Pays de ne pas effec-

tuer sur leurs territoires respectifs le transport et la distribution de ceux des objets désignés auxdits articles à l'égard desquels il n'aurait pas été satisfait aux lois, ordonnances ou décrets qui règlent les conditions de leur publication et de leur circulation tant en France qu'en Suisse.

ART. 22. Il est formellement convenu entre les deux Parties Contractantes que ceux des objets désignés dans les articles 2, 3, 4, 6, 7, 14, 16 et 18 de la présente Convention qui auront été régulièrement affranchis jusqu'à destination ne pourront, sous aucun prétexte et à quelque titre que ce soit, être frappés, dans le pays de destination, d'une taxe ou d'un droit quelconque à la charge du destinataire.

ART. 23. Le Gouvernement français prend l'engagement d'accorder au Gouvernement fédéral le transit, en dépêches closes, sur le territoire français, des correspondances originaires de la Suisse ou passant par la Suisse, à destination des territoires suisses ou étrangers auxquels la France sert ou pourrait servir d'intermédiaire, et *vice versa*.

L'administration des postes fédérales payera à l'administration des postes de France, pour chaque kilomètre existant en ligne droite, entre le point par lequel les dépêches closes entreront sur le territoire français et le point par où elles en sortiront, la somme de cinq centimes par kilogramme de lettres, poids net, et d'un quart de centime par kilogramme d'échantillons de marchandises et d'imprimés, aussi poids net, qui seront contenus dans ces dépêches.

Toutefois les dépêches que les bureaux de poste établis sur le territoire suisse pourront avoir à échanger par l'intermédiaire des services de poste français avec d'autres bureaux de poste également établis sur le territoire suisse ou avec des bureaux de poste badois, seront transportées gratuitement par lesdits services.

ART. 24. Le Gouvernement de la Confédération Suisse prend l'engagement d'accorder au Gouvernement français le transit, en dépêches closes, sur le territoire suisse, des correspondances originaires de la France ou passant par la France, à destination des territoires français ou étrangers auxquels la Suisse sert ou pourrait servir d'intermédiaire, et *vice versa*.

L'administration des postes de la France payera à l'administration des postes fédérales, pour chaque kilomètre existant, en ligne droite, entre le point par lequel les dépêches closes entreront sur le territoire suisse et le point par où elles en sortiront, la somme de cinq centimes par kilogramme de lettres, poids net, et d'un quart de centime par kilogramme d'échantillons de marchandises et d'imprimés, aussi poids net, qui seront contenus dans ces dépêches.

Toutefois les dépêches que les bureaux de poste établis sur le ter-

ritoire français pourront avoir à échanger par l'intermédiaire des services de poste suisses, soit avec d'autres bureaux de poste également établis sur le territoire français, soit avec des bureaux de poste badois, seront transportées gratuitement par lesdits services.

ART. 25. Pour jouir du bénéfice de la modération de port de transit français ou suisse qui leur est accordé par les articles 23 et 24 précédents, les échantillons de marchandises ne devront avoir par eux-mêmes aucune valeur vénale; ils devront en outre, être affranchis jusqu'à destination, être placés sous bandes ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature et ne porter d'autre écriture à la main que l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix.

Les imprimés ne seront admis à jouir de la même modération de port de transit qu'autant qu'ils seront également affranchis jusqu'à destination, qu'ils seront mis sous bandes et qu'ils ne porteront aucune écriture, chiffre ou signe quelconque à la main, si ce n'est l'adresse du destinataire, la signature de l'envoyeur et la date.

Les échantillons de marchandises et les imprimés qui ne rempliront pas les conditions ci-dessus exprimées seront assimilés aux lettres ordinaires.

ART. 26. Il est entendu que le poids des correspondances de toute nature tombées en rebut, ainsi que celui des feuilles d'avis et autres pièces de comptabilité résultant de l'échange des correspondances transportées en dépêches closes par l'une des deux administrations pour le compte de l'autre et qui sont mentionnées dans les articles 23 et 24 précédents, ne sera pas compris dans les pesées de lettres, journaux et imprimés de toute nature sur lesquelles devront être assis les prix de transport fixés par lesdits articles.

ART. 27. Les administrations des postes de France et de la Confédération Suisse dresseront, chaque mois, les comptes résultant de la transmission des correspondances et des dépêches closes que les deux administrations se livreront réciproquement en vertu des dispositions de la présente Convention, et ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement, seront soldés par l'administration qui sera reconnue redevable envers l'autre, dans les trois mois qui suivront le mois auquel le compte se rapportera.

En cas de non-paiement du solde d'un compte dans le délai ci-dessus fixé, le montant de ce solde sera productif d'intérêts à dater du jour de l'expiration dudit délai et jusqu'au jour où le paiement aura lieu. Ces intérêts seront calculés à raison de 5 pour cent l'an et devront être portés au débit de l'administration retardataire, sur le compte du mois pendant lequel la somme productive d'intérêt aura été soldée.

ART. 28. Les lettres ordinaires ou chargées, les épreuves corrigées, les papiers d'affaires, les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature, mal adressés ou mal dirigés, seront, sans aucun délai, réciproquement renvoyés par l'intermédiaire des bureaux d'échange respectifs pour les poids et prix auxquels l'office envoyeur aura livré ces objets en compte à l'autre office.

Les objets de même nature qui auront été adressés à des destinataires ayant changé de résidence seront respectivement livrés ou rendus chargés du port qui aurait dû être payé par les destinataires.

Les lettres ordinaires, les épreuves corrigées, les papiers d'affaires, les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature qui auront été primitivement livrés à l'administration des postes de France ou à l'administration des postes de la Confédération Suisse par d'autres administrations et qui, par suite du changement de résidence des destinataires, devront être réexpédiés de l'un des deux Pays pour l'autre, seront réciproquement livrés, chargés du port exigible au lieu de la précédente destination.

ART. 29. Les correspondances de toute nature échangées à découvert entre les deux administrations des postes de France et de Suisse qui seront tombées en rebut, pour quelque cause que ce soit, devront être renvoyées de part et d'autre, à la fin de chaque mois, et plus souvent, si faire se peut.

Celles de ces correspondances qui auront été livrées en compte seront rendues pour le prix pour lequel elles auront été originairement comptées par l'office envoyeur.

Celles qui auront été livrées affranchies jusqu'à destination, ou jusqu'à la frontière de l'office correspondant, seront renvoyées sans taxe ni décompte.

Quant aux correspondances non affranchies tombées en rebut, qui auront été transportées en dépêches closes par l'une des deux administrations pour le compte de l'autre, elles seront admises pour les poids et prix pour lesquels elles auront été comprises dans les comptes des administrations respectives, sur de simples déclarations ou listes nominatives mises à l'appui des décomptes lorsque les correspondances elles-mêmes ne pourront pas être produites par l'office qui aura à se prévaloir du montant de leur port vis-à-vis de l'office correspondant.

ART. 30. Les deux administrations des postes de France et de Suisse n'admettront à destination de l'un des deux Pays, ou des pays qui empruntent leur intermédiaire, aucun paquet ou lettre qui contiendrait, soit de l'or ou de l'argent monnayé, soit des bijoux ou effets précieux, soit tout autre objet passible de droits de douane.

ART. 31. Afin de s'assurer réciproquement l'intégralité du produit

des correspondances échangées entre les deux Pays, les Gouvernements français et suisse s'engagent à empêcher, par tous les moyens qui sont en leur pouvoir, que ces correspondances ne passent par d'autres voies que par leurs postes respectives.

ART. 32. L'administration des postes de France et l'administration des postes de la Confédération Suisse désigneront, d'un commun accord, les bureaux par lesquels devra avoir lieu l'échange des correspondances respectives; elles régleront les conditions auxquelles seront soumises les correspondances de l'un des deux Pays pour l'autre insuffisamment affranchies au moyen de timbres-poste; elles régleront également la direction des correspondances transmises réciproquement et arrêteront les dispositions relatives à la forme des comptes mentionnés à l'article 27 précédent, ainsi que toute autre mesure de détail ou d'ordre nécessaire pour assurer l'exécution des stipulations de la présente Convention.

Il est entendu que les mesures désignés ci-dessus pourront être modifiées par les deux administrations toutes les fois que, d'un commun accord, ces deux administrations en reconnaîtront la nécessité.

ART. 33. Seront abrogées, à partir du jour de la mise à exécution de la présente Convention, toutes les stipulations ou dispositions antérieures concernant l'échange des correspondances entre la France et la Suisse.

ART. 34. La présente Convention aura force et valeur à partir du jour dont les deux Parties conviendront, dès que la promulgation en aura été faite d'après les lois particulières à chacun des deux États, et elle demeurera obligatoire, d'année en année, jusqu'à ce que l'une des deux Parties Contractantes ait annoncé à l'autre, mais un an à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Pendant cette dernière année, la Convention continuera d'avoir son exécution pleine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes entre les administrations des postes des deux Pays, après l'expiration dudit terme.

ART. 35. La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Paris, en double original, le 22^e jour du mois de mars de l'an de grâce 1865.

DROUYN DE LHUYS.

KERN.

| | | | | | | | | | | | | |
|--|---------------|---|---|----|---|----|---------------|---|---|----|---|----|
| Montserrat, Nevis, Sainte-Lucie, Saint-Christophe ou Saint-Kitts, Saint-Vincent, Tabago, Tortola, la Trinité, Bahama, Honduras britannique, Bermudes, Cap-Verde, Açores, Sainte-Hélène, Sierre-Leone, îles Turques, Jamaïque, Canaries, Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, île du prince Édouard, Terre-Neuve, Aden, Indes orientales britanniques, Ceylan, Penang, Singapour, Hong-Kong, île Maurice, Nouvelle-Gallé du Sud, Victoria, Queensland, Australie occidentale, Nouvelle-Zélande, îles Basses, îles Marquises, îles de la Société, Brésil, États-Unis de l'Amérique du Nord, Danemark. | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 |
| Espagne, Portugal et Gibraltar. | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 |
| Australie méridionale, Tasmanie (voie de Suez). | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 |
| (par les paquebots-poste français et autres bâtiments partant ou à destination des ports de France. | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 |
| Pays d'outre-mer sans distinction de parages. | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 |
| (par la voie de Suez. | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 |
| Îles Sandwich. | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 |
| Cuba (voie des paquebots-poste français ou de l'Angleterre. | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 |
| Mexique. (voie des États-Unis. | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 |
| Côtes occidentales de la Nouvelle-Grenade, République de l'Équateur, Pérou, Bolivie, Chili (voie de Panama). | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 | Idem. | 1 | " | 90 | " | 10 |

B. Tableau indiquant les conditions auxquelles seront échangés, entre l'administration des postes françaises et l'administration des postes suisses, les imprimés de toute nature expédiés à découvert des pays auxquels la France sert d'intermédiaire, et vice versa.

| DÉSIGNATION | IMPRIMÉS A DESTINATION des pays désignés dans la première colonne du tableau. | | IMPRIMÉS ORIGINAIRES des pays désignés dans la première colonne du tableau. | |
|---|--|--|---|--|
| | Limite de l'affranchissement obligatoire. | PRIX que doit payer l'Office Suisse de France pour chaque paquet et par chaque 40 grammes ou fraction de 40 grammes. | Limite de l'affranchissement obligatoire. | PRIX que doit payer l'Office Suisse à l'Office de France pour chaque paquet et par chaque 40 grammes ou fraction de 40 grammes. |
| DES PAYS ÉTRANGERS AUXQUELS LA FRANCE sert d'intermédiaire. | | fr. c. | | fr. c. |
| Alexandrie, Suez, Jaffa, Beyrouth, Tripoli de Syrie, Lattaquié, Alexandrette, Mersina, Rhodes, Smyrne, Mételin, les Dardanelles, Gallipoli, Constantinople, Salonique, Varna, Sulina, Tul-cha, Galatz, Ibraïla, Ineboli, Samsoun, Keras-sunde, Trébizonde | Destination | 0 08 | Destination | 0 02 |
| Grande-Bretagne, île de Malte | Idem | 0 10 | Idem | 0 02 |
| Espagne, Portugal, Gibraltar | Frontière française de sor-tie | 0 05 | Frontière française d'en-tree | 0 05 |
| par les bâtiments partant ou à des-tination des ports de France | Port de débarquement | 0 15 | Port d'embarquement | 0 15 |
| États-Unis } par la voie d'Angleterre et des pa- } de l'Amérique } quebots américains } du Nord. } par la voie d'Angleterre et des pa- } quebots britanniques } quebots britanniques | Port anglais d'embarque-ment Port américain de débar-quement Ports du grand océan Aus-tral desservis par les pa-quebots britanniques | 0 15 0 15 0 15 | Port anglais de débarque-ment Port américain d'embarque-ment Alexandrie | 0 15 0 15 0 15 |
| Australie, Tasmanie, Nouvelle-Zélande, (voie de Suez) | Ports de débarquement | 0 15 | Port d'embarquement | 0 15 |
| par les paquebots-poste français et autres bâtiments partant ou à des-tination des ports de France | Port de débarquement | 0 15 | Port d'embarquement | 0 15 |
| Pays d'outre-mer sans dis-tinction de quebots britanniques ou des bâti-ments de commerce | Idem | 0 15 | Idem | 0 15 |
| par la voie de Suez | Ports des mers de l'Inde ou de la Chine desservis pa-les paquebots britanniq-ues | 0 15 | Ports des mers de l'Inde ou de la Chine desservis par les paquebots britan-niques | 0 15 |
| Côtes occidentales de la Nouvelle-Grenade, répu-blique de l'Equateur, Pérou, Bolivie, Chili (voie de Panama). | Ports de l'océan Pacifique desservis par les paque-bots britanniques | 0 25 | Ports de l'océan Pacifique desservis par les paque-bots britanniques | 0 25 |
| États d'Europe non désignés dans le présent ta-bleau | Frontière française d'en-tree | 0 05 | Frontière française d'en-tree | 0 05 |

DROUYN DE LHUYS.

KERN.

Convention conclue à Paris, le 22 mars 1865, entre la France et la Suisse, pour l'échange des mandats de poste. (Éch. des ratif., à Paris, le 14 août 1865.)

S. M. l'Empereur des Français et le Conseil Fédéral de la Confédération Suisse, désirant que des sommes d'argent puissent être adressées d'un Pays dans l'autre, au moyen de mandats de poste, ont résolu d'assurer ce résultat par une Convention et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires à cet effet, savoir :

S. M. l'Empereur des Français, M. Édouard *Drouyn de Lhuys*, sénateur de l'Empire, grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., son Ministre et Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères ;

Et le Conseil Fédéral de la Confédération Suisse, M. *Kern*, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de ladite Confédération près S. M. l'Empereur des Français ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respec-

tifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ART. 1^{er}. Des envois de fonds pourront être faits par la voie de la poste, tant de la France et de l'Algérie pour la Suisse, que de la Suisse pour la France et l'Algérie.

Ces envois s'effectueront au moyen de mandats spéciaux dits *mandats d'articles d'argent sur l'étranger* tirés par des bureaux de l'administration des postes de France sur des bureaux de l'administration des postes de la Confédération Suisse, et réciproquement.

La propriété de ces mandats sera transmissible par voie d'endossement. Ils seront rédigés en langue française.

Aucun mandat ne pourra excéder la somme de 200 fr.

ART. 2. Il sera perçu sur chaque envoi de fonds effectué en vertu de l'article précédent une taxe de 20 centimes par 10 francs, ou fraction de 10 francs, laquelle taxe devra toujours être payée par l'envoyeur. Le produit de la taxe ci-dessus fixée sera partagé par moitié entre l'administration des postes de France et l'administration des postes de la Confédération Suisse.

ART. 3. Il est formellement convenu entre les deux Parties contractantes que les mandats délivrés par les bureaux de poste français ou suisses, en exécution de l'article 1^{er}, et les acquits donnés sur ces mandats ne pourront, sous aucun prétexte et à quelque titre que ce soit, être soumis à un droit ou à une taxe quelconque en sus de la taxe fixée par l'article 2.

ART. 4. L'administration des postes de France et l'administration des postes de la Confédération Suisse dresseront, aux époques qui seront fixées par elles d'un commun accord, les comptes sur lesquels seront récapitulées toutes les sommes payées par leurs bureaux respectifs, ainsi que les taxes perçues sur lesdites sommes, et ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement, seront soldés par l'administration qui sera reconnue redevable envers l'autre, dans le délai dont les deux administrations conviendront.

ART. 5. Les sommes encaissées par chacune des deux administrations, en échange de mandats d'articles d'argent dont le montant n'aura pas été réclamé par les ayants droit dans le délai de huit années, à partir du jour du versement des fonds, seront définitivement acquises à l'administration qui aura délivré ces mandats.

ART. 6. L'administration des postes de France et l'administration des postes de la Confédération Suisse désigneront, d'un commun accord, les bureaux qui devront délivrer et payer les mandats à émettre, en vertu des articles précédents; elles régleront la forme des mandats susmentionnés et celle des comptes désignés à l'article 4,

ainsi que toute autre mesure de détail ou d'ordre nécessaire pour assurer l'exécution des stipulations de la présente Convention.

Il est entendu que les mesures susdites pourront être modifiées par les deux administrations, toutes les fois que d'un commun accord ces deux administrations en reconnaîtront la nécessité.

ART. 7. La présente Convention sera mise à exécution à partir du jour dont les deux Parties conviendront, dès que la promulgation en aura été faite d'après les lois particulières à chacun des deux Etats, et elle demeurera obligatoire de trois mois en trois mois, jusqu'à ce que l'une des deux Parties contractantes ait annoncé à l'autre, mais trois mois à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Pendant ces trois derniers mois, la Convention continuera d'avoir son exécution pleine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes après l'expiration dudit terme.

ART. 8. La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Paris, en double expédition, le 22 mars 1865.

DROUYN DE LHUYS.

KERN.

DUTCH/GERMAN TEXTS

*Traité Postal entre les Pays-Bas et le Hanovre, conclu
le 6 Avril 1865.*

Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden en Zijne Majesteit de Koning van Hannover, ten oogmerk hebbende het postverkeer tusschen hunne Staten te bevorderen, en de betrekkingen van het postwezen op eenen met de tegenwoordige omstandigheden overeenkomstigen voet te regelen, hebben goedgevonden zich omtrent het sluiten van een nieuw postverdrag met elkander te verstaan, en dien ten gevolge tot hunne gevolmagtigden benoemd :

Seine Majestät der König der Niederlande und Seine Majestät der König von Hannover, in der Absicht den Postverkehr zwischen Ihren Staaten zu erleichtern und die postdienstlichen Beziehungen in einer den gegenwärtigen Verhältnissen entsprechenden Weise zu ordnen haben die Vereinbarung eines neuen Postvertrages beschlossen, und für diesen Zweck zu Bevollmächtigten ernannt :

Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden, Hoogstdeszelfs hoofd-directeur der posten Joan Pieter Hofstede;

Zijne Majesteit de Koning van Hannover, Hoogstdeszelfs finantie-raad, Georg Dieterichs, ridder enz.;

die naar aanleiding hunner in goeden en behoorlijken vorm bevonden volmagten, onder voorbehoud der allerhoogste ratificatiën, omtrent de navolgende artikelen zijn overeengekomen:

Art. 1. Er zullen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Hannover, voor de wederkeerige uitlevering der brieven en van de verdere voorwerpen der brievenpost, geregelde postverbindingen onderhouden worden.

Het blijft aan de wederzijdsche postadministratië voorbehouden, zich ten aanzien eener regeling dezer postverbindingen, alsmede omtrent de aanwijzing der grens-poststations, met elkander te verstaan. Zoolang daaromtrent niet nader is overeengekomen, blijven de bestaande postverbindingen onveranderd.

Art. 2. Elke postadministratie zorgt voor de geregelde en stipte verzending der posten tot aan het tegenover liggende grensstation, en draagt de kosten van dat vervoer.

Indien de beide administratiën het doelmatig achten, met een en denzelfden ondernemer wegens de overbrenging van de post in beide rigtingen tusschen de grensstations te contracteren, worden de kosten van zoodanig vervoer door haar gemeenschappelijk, ieder voor de helft, gedragen.

Voor zoo verre tot het vervoer der brievenmalen van spoorwegen wordt gebruik gemaakt, worden de kosten deswege door elke administratie, over haar eigen grondgebied tot aan de grenzen heen en weder, gedragen.

Wanneer de wederzijdsche post-

Seine Majestät der König der Niederlande Allerhöchst Ihren Ober-Director der Postverwaltung, Joan Pieter Hofstede;

Seine Majestät der König von Hannover, Allerhöchst Ihren Finanz-rath Georg Dieterichs, Ritter, etc.;

welche, auf Grund ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmächte, über die nachfolgenden Artikel, unter Vorbehalt der Allerhöchsten Ratificationen, übereingekommen sind:

Art. 1. Zwischen dem Königreiche der Niederlande und dem Königreiche Hannover sollen, behufs wechselseitiger Zuführung der Briefe und sonstigen Briefpost-Gegenstände, regelmässige Briefpost-Verbindungen unterhalten werden.

Den beiderseitigen Postverwaltungen bleibt vorbehalten, sich wegen der Regulirung dieser Briefpost-Verbindungen und der Bestimmung der Gränz-Poststationen unter einander zu verständigen. Bis eine solche Verständigung erfolgt ist, bleiben die bestehenden Briefpost-Verbindungen unverändert.

Art. 2. Jede Postverwaltung sorgt für die sichere und rechtzeitige Beförderung der Posten bis zu der gegenüberliegenden Gränzstation, und trägt die Kosten für diese Beförderung.

Im Fall, dass die beiden Verwaltungen für zweckmässig erachten sollten, mit einem und demselben Unternehmer über die Hin- und Zurückbeförderung der Post zwischen den Gränzstationen zu contrahiren, werden die Kosten des Transports beiderseits zur Hälfte getragen.

In sofern Eisenbahnen zur Beförderung der Posten benutzt werden, trägt jede Verwaltung die desfallsigen Kosten bis an die Gränze ihres Gebiets und von selbiger her.

Sollten die beiderseitigen Postver-

administratiën tot de daarstelling van doorlopende ambulante kantoren mogten besluiten, zullen de kosten daarvan voor elke administratie in evenredigheid van het getal mijlen, welke de bedoelde ambulante kantoren over het postgebied van elken Staat doorloopen, ieder voor haar aandeel gedragen worden.

Art. 3. De benoodigde postzakken, postillons-horologiën, valiezen en brievenasschen worden voorgemeenschappelijke rekening aangeschaft en onderhouden.

Art. 4. De paarden en rytuigen van de brievenpost zijn, op de heen- en terugreize, van de betaling van toll en bruggelden vrijgesteld, in zoo verre deze niet aan gemeenten of bijzondere personen, ook voor de binnenlandsche posten, verschuldigd zijn.

Art. 5. Van de Koninklijke-Hannoversche zijde worden aan de Koninklijk-Nederlandsche postereien al de op de Hannoversche postkantoren bezorgde, benevens al de op die postkantoren uit vreemde landen ontvangen brieven en andere voorwerpen der brievenpost, welke naar het Koninkrijk der Nederlanden bestemd zijn, onmiddellijk uitgeleverd.

Van de Koninklijk-Nederlandsche zijde worden aan de Koninklijk-Hannoversche postereien al de op de Nederlandsche postkantoren bezorgde, mitsgaders al de op deze postkantoren uit vreemde landen ontvangen brieven en andere voorwerpen van de brievenpost, welke voor het Koninkrijk Hannover bestemd zijn, onmiddellijk uitgeleverd.

De wederzijdsche postadministratiën zullen echter bevoegd zijn zich in zoodanige gevallen omtrent het toelaten van uitzonderingen op hetgeen in het tegenwoordige artikel betrekkelijk eene regtstreeksche uitwisseling der correspondentie bepaald is, met elkander te verstaan,

waltungen die Einrichtung von durchlaufenden ambulanten Bureaux beschliessen, so werden die Kosten derselben auf die beiden Administrationen nach Verhältniss der Zahl der Meilen vertheilt, welche die betreffenden ambulanten Bureaux in jedem der beiden Postgebiete befahren.

Art. 3. Die erforderlichen Briefbeutel, Cours-Uhren, Felleisen und Botentaschen werden auf gemeinschaftliche Kosten angeschafft und unterhalten.

Art. 4. Die Pferde und Wagen der Briefpost sind sowohl auf dem Hin- als Rückwege von Erlegung des Wege- und Brückengeldes befreit, soweit solches nicht an Commünen oder Private auch für die Staatsposten zu entrichten ist.

Art. 5. Den Königlich-Niederländischen Posten werden von Königlich Hannoverscher Seite alle bei den Hannoverschen Postanstalten aufgegebenen, desgleichen alle diesen Postanstalten aus fremden Ländern zugehenden Briefe und sonstigen Briefpost-Gegenstände, welche nach dem Königreiche der Niederlande bestimmt sind, unmittelbar zugeführt werden.

Von Königlich-Niederländischer Seite werden den Königlich-Hannoverschen Posten alle bei den Niederländischen Postanstalten aufgegebenen, desgleichen alle diesen Postanstalten aus fremden Ländern zugehenden Briefe und sonstigen Briefpost-Gegenstände, welche nach dem Königreiche Hannover bestimmt sind, unmittelbar zugeführt werden.

Die beiderseitigen Postverwaltungen sollen jedoch befugt sein, sich über Ausnahmen von der in dem gegenwärtigen Artikel stipulirten directen Auslieferung der Correspondenz in solchen Fällen zu verständigen, in denen die directe Zuführung eine in anderer Weise nicht zu

wanneer de regtstreeksche uitlevering eene op andere wijze niet te voorkomen belangrijke vertraging der briefwisseling ten gevolge zoude hebben. Zonder voorafgaand overleg tusschen beide postadministratiën mogen uitzonderingen van den bedoelden aard niet worden toegelaten.

Op de uitlevering der briefwisseling, welke door middel van transito over Pruissen loopende postpakketten tusschen Nederlandsche en Hannoversche postkantoren plaats vindt, is van toepassing hetgeen in het tegenwoordige artikel omtrent de regtstreeksche uitwisseling is overeengekomen.

In de kosten, die van de zijde der Hannoversche postadministratie aan die van Pruissen, wegens het transito-vervoer over het Pruisische grondgebied van de Nederlandsch-Hannoversche correspondentie, verschuldigd zijn, zal door de Nederlandsche administratie voor de helft worden bijgedragen. De wederzijdsche postadministratiën zullen bevoegd zijn, ten einde te voorkomen dat de rekening ter dezer zake telkens moet worden opgemaakt, zich omtrent de betaling van vaste sommen met elkander te verstaan.

Art. 6. De wederzijdsche postadministratiën zullen, over en weder, zoodanige naar vreemde landen bestemde brieven en andere voorwerpen van de brievenpost aan elkander uitleveren, waarvan de verzending op eene doelmatige wijze over het gebied der andere administratie geschieden kan. Indien de afzender van dergelijke brieven eene bepaalde wijze van verzending op het adres heeft aangeduid, behoort aan dat verlangen te worden voldaan. Voor het overige is, ten aanzien der brieven voor een vreemd postgebied bestemd, die weg te kiezen, welke uit hoofde van eene meer bespoedigde overkomst en het lagere bedrag van het port aan het publiek de meeste voordeelen aanbiedt.

beseitigende erhebliche Verzögerung der Correspondenz zur Folge haben würde. Ohne das vorgängige Einverständniss beider Postverwaltungen dürfen Ausnahmen der bezeichneten Art nicht zugelassen werden.

Die Auswechselung der Correspondenz, welche mittelst der durch Preussen transitirenden Kartenschlüsse zwischen Niederländischen und Hannoverschen Postanstalten erfolgt, gilt der in dem gegenwärtigen Artikel gedachten unmittelbaren Zuführung gleich.

Zu den Gebühren, welche Seitens der Hannoverschen Postverwaltung an die Preussische, für den Durchgang der Niederländisch-Hannoverschen Correspondenz durch Preussisches Gebiet, zu entrichten sind, wird die Niederländische Verwaltung die Hälfte beitragen. Die beiderseitigen Postverwaltungen sollen befugt sein, zu Vermeidung jedesmaliger Liquidationen, sich über die Zahlung fester Summen zu vereinbaren.

Art. 6. Die beiderseitigen Postverwaltungen werden sich wechselseitig solche nach fremden Ländern bestimmten Briefe und Briefpost-Gegenstände zuführen, deren Leitung zweckmässigerweise über den Bezirk der andern Verwaltung erfolgen kann. Hat der Absender derartiger Briefe einen bestimmten Speditionsweg auf der Adresse bezeichnet, so ist diesem Verlangen Folge zu geben; übrigens ist für die nach dritten Postgebieten bestimmten Briefe derjenige Weg zu wählen, welcher vermöge der Schnelligkeit der Beförderung und der Billigkeit des Porto dem Publicum am meisten Vortheile darbietet.

Er wordt overeengekomen, dat door de bepalingen van het tegenwoordige artikel op geenerlei wijze zal worden te kort gedaan aan de regtstreeksche verzendingen van brieven en andere voorwerpen van de brievenpost, die krachtens bestaande overeenkomsten tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Pruisen, alsmede de vrije steden Bremen en Hamburg plaats vinden.

Art. 7. De Nederlandsche en Hannoversche postkantoren tusschen welke de uitwisseling van postpakketten zal geschieden, wordt aan het overleg der wederzijdsche postadministratiën overgelaten.

Beide postadministratiën zijn verplicht voor de verzending der internationale briefwisseling, gelijk mede voor de transitoire briefwisseling, de snelste vervoermiddelen, die te harer beschikking staan, te bezigen.

Art. 8. In het algemeen zal eene verzending met de brievenpost het gewigt van vijf honderd wigtjes niet mogen overtreffen, met uitzondering van de in art. 24 bedoelde portvrije brieven en van de pakketten met couranten.

Verzendingen van stalen van koopwaren en monsters mogen echter niet zwaarder zijn dan twee honderd en vijftig wigtjes.

Art. 9. Als enkele brieven worden aangemerkt de zoodanige, waarvan het gewigt vijftien wigtjes niet te boven gaat.

De brieven van meer dan vijftien wigtjes, tot dertig wigtjes ingesloten, zijn aan het dubbele port van den enkelen brief onderworpen.

De brieven van meer dan dertig wigtjes, tot vijf en veertig wigtjes ingesloten, zijn aan drie maal het port van den enkelen brief onderworpen, en zoo vervolgens; in dier voege, dat voor iedere vijftien wigtjes

Es wird bevorwortet, dass durch die in dem gegenwärtigen Artikel enthaltenen Bestimmungen die directen Auswechselungen von Briefen und Briefpost-Gegenständen in keiner Weise beeinträchtigt werden sollen, welche in Folge bestehender Verträge zwischen dem Königreiche der Niederlande und dem Königreiche Preussen, sowie den freien Städten Bremen und Hamburg, statt finden.

Art. 7. Zwischen welchen Niederländischen und Hannoverschen Postanstalten die Auswechselung von Briefdepeschen statt zu finden hat, bleibt der Verständigung der beiderseitigen Postverwaltungen überlassen.

Beide Postverwaltungen sind verpflichtet, zur Beförderung der internationalen Correspondenz, sowie der Transit-Correspondenz die schnellsten ihnen zu Gebote stehenden Beförderungsmittel zu benutzen.

Art. 8. Im Allgemeinen soll das Gewicht einer Briefpost-Sendung fünfhundert Grammen nicht überschreiten, mit Ausnahme der in Art. 24 gedachten, portofreien Correspondenz und der Zeitungs-Packete.

Sendungen mit Waarenproben und Mustern dürfen jedoch höchstens zweihundert und fünfzig Grammen schwer sein.

Art. 9. Als einfache Briefe sind diejenige anzusehen, deren Gewicht fünfzehn Grammen nicht überschreitet.

Die Briefe im Gewicht über fünfzehn Grammen, bis dreissig Grammen einschliesslich, sind dem doppelten Porto des einfachen Briefes unterworfen.

Diejenigen im Gewichte über dreissig Grammen, bis fünf und vierzig Grammen einschliesslich, sind dem dreifachen Porto des einfachen Briefes unterworfen, und so fort in der Weise, dass für jede ferner

daarenboven een enkel port meer wordt berekend.

De Hannoversche postkantoren zijn bevoegd de brieven bij het postlood te wegen; zullende een postlood exclusive met vijftien wigtjes inclusive geacht worden gelijk te staan.

Art. 10. Het port der gewone brieven tusschen de Nederlanden en Hannover wordt naar de volgende grondslagen geregeld:

Het geheele Nederlandsche postgebied maakt met betrekking tot het port één rayon uit.

Het Hannoversche postgebied vormt twee dergelijke rayons. Het eerste rayon bestaat uit die Hannoversche plaatsen met postinrigtingen, welke niet verder dan twintig Duitse (geographische) mijlen van de Nederlandsch-Hannoversche grenzen verwijderd zijn. Het tweede rayon bevat alle overige Hannoversche plaatsen met postinrigtingen.

Ongefrankeerde brieven zijn onderworpen aan een verhoogd port van vijf cents in de Nederlanden, en van een zilvergros in Hannover, voor ieder gewigt van eenen enkelen brief.

Art. 11. Het door de Nederlandsche postkantoren te heffen port zal bedragen:

1. wegens elken enkelen gefrankeerden brief uit Nederland herkomstig:

tien cents wanneer de brief naar het eerste Hannoversche rayon bestemd is; en

twintig cents wanneer de brief naar het tweede Hannoversche rayon bestemd is;

2. wegens elken enkelen ongefrankeerden brief voor Nederland bestemd:

vijftien cents wanneer de brief uit het eerste Hannoversche rayon herkomstig is; en

vijf en twintig cents wanneer de brief uit het tweede Hannoversche rayon herkomstig is.

fünfzehn Grammen ein einfacher Portosatz hinzutritt.

Die Hannoverschen Postanstalten sind befugt, die Briefe nach Postlothen zu wiegen; es wird dabei ein Postloth exclusive gleich fünfzehn Grammen inclusive gerechnet.

Art. 10. Das Porto für die gewöhnlichen Briefe zwischen den Nederlanden und Hannover wird auf folgenden Grundlagen geregelt:

Das ganze Niederländische Postgebiet bildet einen Tax-Rayon.

Das Hannoversche Postgebiet bildet zwei Tax-Rayons. Der erste Tax-Rayon besteht aus denjenigen Hannoverschen Postorten, welche nicht weiter als zwanzig Deutsche (geographische) Meilen von der Niederländisch-Hannoverschen Gränze entfernt sind. Der zweite Tax-Rayon umfasst alle übrigen Hannoverschen Postorte.

Unfrankirte Briefe unterliegen einem Zuschlag-Porto von fünf Cents in den Nederlanden und von einem Silbergroschen in Hannover für jedes einfache Briefgewicht.

Art. 11. Das von den Niederländischen Postanstalten zu erhebende Porto soll betragen:

1. für jeden einfachen frankirten Brief, welcher aus den Nederlanden herrührt:

zehn Cents, wenn der Brief nach dem ersten Hannoverschen Tax-Rayon bestimmt ist; und

zwanzig Cents, wenn der Brief nach dem zweiten Hannoverschen Tax-Rayon bestimmt ist;

2. für jeden einfachen unfrankirten Brief, welcher nach den Nederlanden bestimmt ist:

fünfzehn Cents, wenn der Brief aus dem ersten Hannoverschen Tax-Rayon herrührt; und

fünf und zwanzig Cents, wenn der Brief aus dem zweiten Hannoverschen Tax-Rayon herrührt.

Omgekeerd zal het door de Hannoversche postkantoren te heffen port bedragen:

1. wegens elken enkelen gefrankeerden brief voor Nederland bestemd:

twee zilvergroschen wanneer de brief uit het eerste Hannoversche rayon herkomstig is; en

drie zilvergroschen wanneer de brief uit het tweede Hannoversche rayon herkomstig is;

2. wegens elken enkelen ongefrankeerden brief uit de Nederlanden herkomstig:

drie zilvergroschen wanneer de brief voor het eerste Hannoversche rayon bestemd is; en

vier zilvergroschen wanneer de brief voor het tweede Hannoversche rayon bestemd is.

De overeenkomstig het tegenwoordig artikel geheven porten worden tusschen de Nederlandsche en Hannoversche postadministratiën, ieder voor de helft, gedeeld.

De beide postadministratiën zijn bevoegd, tot vereenvoudiging der afrekening, zich omtrent eenen anderen voet van verdeeling ten aanzien van het port, des noods door betaling van eene vaste som bij wijze van schadevergoeding, met elkander te verstaan.

Art. 12. Bij uitzondering van de bepalingen van art. 11, wordt het enkele port, wegens de tusschen de beide landen gewisselde brieven, in al de gevallen waarin de afstand, in eene rechte lijn, tusschen het postkantoor van herkomst en dat van bestemming niet meer dan 30 kilometers (of vier geographische mijlen) bedraagt, navolgenderwijze verminderd:

a. wanneer de heffing in Nederland geschiedt:

op vijf cents voor gefrankeerde en tien cents voor ongefrankeerde brieven:

Andererseits soll das von den Hannoverschen Postanstalten zu erhebende Porto betragen:

1. für jeden einfachen frankirten Brief, welcher nach den Niederlanden bestimmt ist:

zwei Silbergroschen, wenn der Brief aus dem ersten Hannoverschen Tax-Rayon herrührt; und

drei Silbergroschen, wenn der Brief aus dem zweiten Hannoverschen Tax-Rayon herrührt;

2. für jeden einfachen unfrankirten Brief, welcher aus den Niederlanden herrührt:

drei Silbergroschen, wenn der Brief nach dem ersten Hannoverschen Tax-Rayon bestimmt ist; und

vier Silbergroschen, wenn der Brief nach dem zweiten Hannoverschen Tax-Rayon bestimmt ist.

Die in Gemässheit des gegenwärtigen Artikels erhobenen Portotaxen werden zwischen der Niederländischen und der Hannoverschen Postverwaltung halbscheidlich getheilt.

Die beiden Postverwaltungen sollen befugt sein, zur Vereinfachung der Abrechnung, sich über eine andere Art der Portovertheilung, nöthigenfalls bei Herauszahlung von Entschädigungssummen, zu vereinbaren.

Art. 12. Als Ausnahme von den Bestimmungen des Art. 11 wird der einfache Portosatz, für die zwischen den beiden Ländern gewechselten Briefe, in allen den Fällen wo die Entfernung in gerader Linie zwischen der Abgangs- und der Bestimmungs-Postanstalt dreissig Kilometer (oder vier geographische Meilen) nicht überschreitet, wie folgt ermässigt:

a. wenn die Hebung in den Niederlanden erfolgt:

auf fünf Cents für frankirte, und zehn Cents für unfrankirte Briefe:

b. wanneer de heffing in Hannover plaats vindt:

op een zilvergros voor gefrankeerde, en twee zilvergrossen voor ongefrankeerde brieven.

Wegens de gemelde locale brieven zal slechts die administratie het bedrag der porten genieten, welke de invordering daarvan, hetzij voor gefrankeerde, hetzij voor ongefrankeerde brieven, bewerkstelligt, zoodat geene verrekening wegens deze porten plaats vindt.

Art. 13. De tusschen de beide landen gewisselde aangeteekende brieven zijn aan gedwongen frankering onderworpen. Bij vooruitbetaling wordt deswege door den afzender voldaan:

1. het port als voor gewone gefrankeerde brieven, 't welk op dezelfde wijze, als in artt. 11 en 12 is voorgeschreven, verdeeld en genoten wordt; en daarenboven

2. een vast aantekengeld, hetwelk tien cents bij de verzending uit de Nederlanden en twee zilvergrossen bij de verzending uit Hannover bedraagt. Dit regt wordt uitsluitend door de afzende administratie genoten.

Voor het geval dat de afzender van eenen aangeteekenden brief een bewijs van goeden ontvangst van den geadresseerde verlangt, moet daarvoor nog een ander regt van tien cents bij de verzending uit de Nederlanden en twee zilvergrossen bij de verzending uit Hannover bij vooruitbetaling worden voldaan. Ook dit regt wordt uitsluitend door de administratie, op het gebied waarvan de brief ter post bezorgd is, genoten.

Art. 14. Wegens de brieven met aangegeven geldswaarde, die wederkeerig van het eene postgebied naar het andere verzonden worden, is het verschuldigde bedrag bij vooruitbetaling te voldoen.

b. wenn die Hebung in Hannover erfolgt:

auf einen Silbergroschen für frankirte, und zwei Silbergroschen für unfrankirte Briefe.

Von der gedachten Local-Correspondenz wird immer nur diejenige Verwaltung eine Porto-Einnahme haben, welche das Porto, sei es für frankirte oder unfrankirte Briefe, erhebt; eine Abrechnung wegen dieser Hebungen findet daher nicht statt.

Art. 13. Die zwischen beiden Ländern gewechselten recommandirten Briefe unterliegen dem Frankirungszwange; für dieselben ist von dem Absender im voraus zu entrichten:

1. das Porto, wie für gewöhnliche frankirte Briefe, welches in derselben Weise, wie in Art. 11 bezw. 12 bestimmt worden, vertheilt und bezogen wird; und daneben

2. eine feste Recommandations-Gebühr, welche beträgt zehn Cents bei der Absendung aus den Nederlanden, und zwei Silbergroschen bei der Absendung aus Hannover; diese Gebühr wird ausschliesslich von der absendenden Verwaltung bezogen.

Im dem Falle, dass der Absender eines recommandirten Briefes eine Empfangs-Bescheinigung des Adressaten — Rückschein — verlangt, ist dafür eine weitere Gebühr von zehn Cents bei der Absendung aus den Nederlanden, und zwei Silbergroschen bei der Absendung aus Hannover im voraus zu entrichten. Auch diese Gebühr wird ausschliesslich von derjenigen Verwaltung bezogen, in deren Gebiete der Brief zur Post geliefert ist.

Art. 14. Für die zwischen den beiderseitigen Postgebieten zur Versendung gelangenden Briefe mit Werthangabe ist die Taxe im voraus zu entrichten.

Dit bedrag bestaat :

a. uit het port der gewone ge-frankeerde brieven;

b. uit het vaste aanteekengeld (art. 13);

c. uit een in verhouding der aangegeven waarde te berekenen opklimmend regt, bedragende.

1. wegens brieven uit de Neder-landen, een cent voor elke tien gulden of voor elk gedeelte van tien gulden;

2. wegens brieven uit Hannover, een vierde zilvergros voor elke tien thaler of voor elk gedeelte van tien thaler.

Het bedrag van het opklimmend regt (*c*) wordt tusschen de Neder-landsche en de Hannoversche post-administratiën, ieder voor de helft, verdeeld.

Omtrent de verrekening van het aanteekengeld (*b*) en ten aanzien der verdeeling van het port (*a*) zijn de betrekkelijk de aangeteekende brieven in art. 13 vermelde bepalingen van toepassing.

De wederzijdsche postadministra-tiën zijn bevoegd zich omtrent eene andere wijze van verdeeling van het aanteekengeld en van het opklimmend regt met elkander te verstaan, indien daardoor eene vereenvoudiging in de berekening kan worden verkregen.

Ook wegens de brieven met aange-geven geldswaarde kan de terugzen-ding van een bewijs van goeden ontvang gevorderd worden. Daarop zijn dezelfde bepalingen van toepas-sing, als die waaromtrent in het voorgaande artikel ten aanzien van dergelijke bewijzen wegens de bezor-ging van aangeteekende brieven is overeengekomen.

Art. 15. Ten aanzien der aan-sprakelijkheid van de wederzijdsche postadministratiën voor de aangetee-kende brieven en de brieven met aangegeven geldswaarde, zijn de navolgende beginselen in acht te nemen :

Diese Taxe setzt sich zusammen:

a. aus dem Porto für gewöhnliche frankirte Briefe;

b. aus der Recommendations-Gebühr (Art. 13);

c. aus dem nach der Höhe des declarirten Betrages zu bemessenden Werthporto; dasselbe beträgt:

1. bei Briefen aus den Nieder-landen, einen Cent für jede zehn Gulden, oder jeden Theil von zehn Gulden;

2. bei Briefen aus Hannover, ein viertel Silbergroschen für jede zehn Thaler, oder jeden Theil von zehn Thalern.

Der Ertrag des Werthportos (*c*) wird zwischen der Niederländischen und der Hannoverschen Postverwal-tung halbscheidlich getheilt.

Wegen des Bezuges der Recom-mandations-Gebühr (*b*) und wegen der Theilung des Portos (*a*) gelten die im Art. 13 hinsichtlich der recommandirten Briefe getroffenen Festsetzungen.

Die beiderseitigen Postverwal-tungen sollen befugt sein, wegen des Bezuges der Recommendations-Ge-bühr und des Werthportos eine andere Vereinbarung zu treffen, falls dadurch eine Vereinfachung der Berechnung zu erzielen ist.

Auch in Betreff der Briefe mit Werthangabe können Rückscheine verlangt werden; es finden darauf dieselben Bestimmungen Anwendung, welche in dem vorhergehenden Arti-kel, in Ansehung der Rückscheine für die recommandirten Briefe, getroffen sind.

Art. 15. In Betreff der Haftbarkeit der beiderseitigen Postverwaltungen für die recommandirten Briefe und die Briefe mit Werthangabe, gelten folgende Grundsätze:

1. Bij het verloren gaan van een aangeteekenden brief heeft de afzender, of in zijne plaats de geadresseerde, aanspraak op eene schadevergoeding van vijf en twintig gulden Nederlandsch, gelijkstaande met veertien Hannoversche thaler.

2. Bij het verloren gaan van eenen brief met aangegeven geldswaarde, of wanneer de inhoud daarvan niet in zijn geheel overkomt, en indien, naar mate van de omstandigheden waaronder dit geschied is, volgens de wetten van het land waarin het verlies of de beschadiging heeft plaats gehad, op de postadministratie de verplichting tot schadeloosstelling berust, wordt aan den afzender, of in zijne plaats aan den geadresseerde, het bedrag der aangegeven waarde, doch in geen geval meer dan dat van de werkelijk geleden schade, uitgekeerd. Er kan geene vergoeding wegens den inhoud van eenen brief met aangegeven waarde gevorderd worden, wanneer de zegels en de omslag van den brief ongeschonden zijn gebleven, en wanneer, bij de uitreiking aan den geadresseerde, het gewigt van den brief met hetgeen op het postkantoor van oorsprong bevonden is overeenstemt.

3. De verplichting der postadministratie tot schadeloosstelling vervalt, zoodra de geadresseerde of zijn gemachtigde voor de ontvangst der stukken heeft geteekend, of wanneer deze, voor het geval dat de uitreiking aan den geadresseerde niet mogelijk was, aan den afzender of zijn gemachtigde tegen een bewijs van ontvangst zijn teruggegeven.

4. De administratie, welke voor eene niet ter plaatse van bestemming aankomen verzending schadeloosstelling verleent, wordt in al de regten van den eigenaar gesteld. Tot dat einde is de schadeloosgestelde partij gehouden, des verlangd wordende, schriftelijk alle ophelderingen te geven, die geschikt zijn

1. Geht ein recommandirter Brief verloren, so ist dem Absender, oder eintretenden Falls statt Seiner dem Adressaten, eine Entschädigung von fünf und zwanzig Gulden Niederländisch, beziehungsweise vierzehn Hannoverschen Thalern zu zahlen.

2. Wenn ein Brief mit Werthangabe verloren geht, oder einen Abgang am Inhalte erleidet, und die dabei obwaltenden Umstände nach den Gesetzen des Landes, in welchem der Verlust oder die Beschädigung stattgefunden hat, die Ersatzpflicht der Postverwaltung nach sich ziehen, so ist dem Absender, oder eintretenden Falls statt Seiner dem Adressaten, der Betrag des declarirten Werths, jedoch niemals mehr als der Betrag des wirklich erlittenen Schadens zu zahlen. Schadenersatz für den Inhalt eines Briefes mit Werthangabe kann nicht gefordert werden, wenn die Siegel und die Emballage des Briefes unversehrt geblieben sind, und wenn, bei der Auslieferung des Briefes an den Adressaten, das Gewicht des Briefes mit dem von der Postanstalt des Aufgabcorts ermittelten Gewichte übereinstimmt.

3. Die Ersatz-Verbindlichkeit der Postverwaltungen hört auf, sobald der Adressat oder dessen Bevollmächtigter den Empfang der Sendung bescheinigt hat, oder sobald die Sendung, falls dieselbe sich als unanbringlich erweist, dem Absender oder dessen Bevollmächtigten gegen Empfangsbescheinigung zurückgegeben worden ist.

4. Die Verwaltung, welche für eine nicht an den Bestimmungsort gelangte Sendung Ersatz leistet, wird in alle Rechte des Eigenthümers gesetzt. Zu diesem Zweck hat die Partei, welcher Ersatz geleistet wird, auf Verlangen schriftlich jede Auskunft zu ertheilen welche geeignet ist, die Nachforschung nach den

om het onderzoek naar de in het ongereede geraakte stukken gemakkelijker te maken, en tevens al hare regten aan de bedoelde administratie over te dragen.

5. Wanneer eene verzending te kwader trouw hooger is aangegeven dan de werkelijke waarde bedraagt, worden de strafwetten van het land, waar de brief ter post is bezorgd, in toepassing gebragt.

6. Elke te verstrekken schadevergoeding moet den afzender, of, naar mate zulks te pas komt, den geadresseerde, uiterlijk binnen den tijd van twee maanden, te rekenen van den dag der reclamatie, worden uitbetaald.

7. De verantwoordelijkheid berust op de postadministratie, die de betrokken verzending van de andere postadministratie zonder aanmerking heeft overgenomen.

Is daarentegen bij de overname eenige onregelmatigheid op eene geldige wijze geconstateerd, wordt de administratie die overgenomen heeft van de verantwoordelijkheid ontheven.

In beide gevallen is het leveren van tegenbewijs niet uitgesloten.

De formaliteiten, bei eene geldige niet-accoordbevinding in acht te nemen, worden door de wederzijdse postadministratiën gemeenschappelijk vastgesteld.

8. Wanneer, in weerwil der vorenstaande bepalingen, niet kan worden uitgemaakt, op welk postgebied het verlies heeft plaats gehad, en wanneer tevens de beide administratiën zich niet met elkander kunnen verstaan omtrent de vraag, in welken toestand de brief zich bij de afzending en bij de aankomst bevond, zal de aan den belanghebbende toekomende schadevergoeding door de beide administratiën gemeenschappelijk, ieder voor de helft, worden gedragen.

9. Reclamatiën zijn slechts dan

abhandengekommenen Gegenständen zu erleichtern, und hat zugleich alle ihre Rechte der gedachten Verwaltung zu übertragen.

5. Wenn eine Sendung in betrügerischer Absicht höher declarirt worden ist, als der wirkliche Werth beträgt, so erfolgt die Bestrafung nach den Gesetzen desjenigen Landes, in welchem der Brief zur Post gegeben worden ist.

6. Jeder zu leistender Ersatzbetrag muss dem Absender, bezw. dem Adressaten, spätestens innerhalb einer Frist von zwei Monaten, vom Tage der Reclamation an gerechnet, gezahlt werden.

7. Als verantwortlich gilt diejenige Postverwaltung, welche die betreffende Sendung von der andern Postverwaltung unbeanstandet übernommen hat.

Ist hingegen bei der Uebernahme eine gültige Beanstandung erfolgt, so wird die übernehmende Verwaltung von der Verantwortlichkeit befreit.

In beiden Fällen ist die Führung des Gegenbeweises nicht ausgeschlossen.

Die Formen, in denen eine gültige Beanstandung vollzogen sein muss, werden von den beiderseitigen Postverwaltungen gemeinschaftlich verabredet.

8. Wenn ungeachtet der vorhergehenden Bestimmungen nicht festgestellt werden kann, in welchem Postgebiete der Verlust sich zugetragen hat, und wenn zugleich die beiden Verwaltungen sich nicht darüber einigen können, in welcher Beschaffenheit der Brief sich bei der Absendung und beim Eingang befand, so soll der dem Betheiligten zustehende Schadenersatz von den beiden Verwaltungen gemeinschaftlich zu gleichen Theilen geleistet werden.

9. Reclamationen sind nur dann

van kracht, wanneer zij binnen den tijd van een jaar, te rekenen van den dag waarop de brief ter post is bezorgd, worden ingediend.

Deze termijn verstreken zijnde, vervalt de aanspraak op schadeloosstelling.

Art. 16. Wanneer de postzegels, waarmede een tusschen de beide landen gewisselde brief is voorzien, eene mindere waarde vertegenwoordigen dan het voor de frankering tot aan de plaats van bestemming verschuldigd bedrag, zal een dergelijke brief als ongefrankeerd behandeld en met port belast worden, maar niettemin de waarde der gebruikte postzegels in mindering daarvan komen. De verdeling van het port geschiedt overeenkomstig artt. 11 en 12. Het bedrag van het betaalde frankeergeld zal aan de andere administratie vergoed, en door deze van het van den geadresseerde te heffen port afgetrokken worden.

In het geval, dat het door den geadresseerde van eenen ontoereikend gefrankeerden brief verschuldigde aanvullingsport eene breuk beneden een halven zilvergros of van minder dan vijf cents oplevert, zal, wegens de bedoelde breuk, door de Nederlandsche postadministratie te haren behoeve het bedrag van vijf cents, en door de Hannoversche postadministratie te haren behoeve het bedrag van een halven zilvergros ingevorderd worden.

Art. 17. De verzendingen van stalen en monsters van koopwaren, die uit de Nederlanden naar Hannover of uit Hannover naar de Nederlanden geschieden, mogen, wat hunne afmeting in lengte, breedte en hoogte betreft, dertig Nederlandsche duimen of eenen Hannoverschen voet niet te boven gaan.

Zij moeten door den afzender ten volle gefrankeerd worden.

Het port bedraagt voor elke veertig

von Wirkung, wenn sie innerhalb Jahresfrist, vom Tage der Aufgabe des Briefes an gerechnet, erhoben werden.

Mit Ablauf dieses Termins erlischt der Anspruch auf Entschädigung.

Art. 16. Wenn die Freimarken, mit welchen ein zwischen den beiden Ländern ausgewechselter Brief versehen ist, einen geringeren Werth darstellen, als den für die Frankirung bis zum Bestimmungsorte entfallenden Portobetrag, so soll ein solcher Brief als unfrankirt behandelt und taxirt werden, jedoch unter Anrechnung des Werths der verwendeten Marken. Der Bezug des Portos regelt sich nach Art. 11 und 12. Der Betrag des entrichteten Francos wird der andern Verwaltung vergütet, und von dieser auf das von dem Adressaten einzuhelbende Porto in Anrechnung gebracht.

In den Fällen, wo das von dem Empfänger eines ungenügend frankirten Briefes zu entrichtende Ergänzungsporto in einen Bruch unter einem halben Silbergröschon oder unter fünf Cents ausläuft, wird für den betreffenden Bruchtheil, seitens der Niederländischen Postverwaltung für ihre Rechnung der Betrag von fünf Cents, und seitens der Hannoverschen Postverwaltung für ihre Rechnung der Betrag von einem halben Silbergröschon erhoben werden.

Art. 17. Die Sendungen mit Waarenproben oder Mustern, welche aus den Nederlanden nach Hannover, oder aus Hannover nach den Nederlanden versandt werden, dürfen in Länge, Breite oder Höhe dreissig Centimeter oder einen Hannoverschen Fuss nicht überschreiten.

Dieselben müssen von dem Absender ganz frankirt sein.

Die Taxe beträgt für je vierzig

wigtjes of gedeelte van veertig wigtjes :

wanneer de heffing in de Nederlanden geschiedt vijf cents ;

bij heffing in Hannover negen penningen.

Het bedrag dezer porten wordt tusschen de beide administratiën, ieder voor de helft, gedeeld.

De stalen en monsters van koopwaren kunnen slechts onder de voorwaarden, die bij de wetten op den in- en uitvoer in ieder land zijn gesteld, ter verzending worden toegelaten. Zij mogen geene handelswaarde bezitten, en moeten onder kruisband of op zoodanige andere wijze zijn ingepakt, dat omtrent hunnen aard geen twijfel kan bestaan. Bij deze voorwerpen mag geen brief gevoegd worden. Ook mogen zij geene andere schriftelijke teekenen dragen dan het adres, den naam van den afzender, een fabriek- of handelsmerk, nommers en prijzen.

De verzendingen van stalen en monsters van koopwaren, die aan de bovenvermelde bepalingen niet voldoen, of met betrekking waarvan het port geheel of gedeeltelijk voor rekening van de geadresseerden is gelaten, worden als ongefrankeerde brieven behandeld en met port belast. Het bedrag van het door den afzender betaalde frankeergeld wordt echter daarbij in rekening gebragt.

Art. 18. Gedrukte, gestedrukte, geplaatdrukte of andere werktuigelijk vermenigvuldigde en voor de verzending met de brievenpost geschikte stukken, kunnen van het eene postgebied naar het andere, tegen vooruitbetaling van een port van vijf cents in de Nederlanden en van negen penningen in Hannover voor elke veertig wigtjes of gedeelte van veertig wigtjes ter verzending worden toegelaten.

Het bedrag dezer porten wordt

Grammen oder einen Theil von vierzig Grammen :

bei der Erhebung in den Niederlanden, fünf Cents ;

bei der Erhebung in Hannover, neun Pfennige.

Der Ertrag dieser Taxen wird zwischen den beiden Verwaltungen halbscheidlich getheilt.

Die Waarenproben und Muster können nur unter den aus den Zollgesetzen jeden Landessich ergebenden Bedingungen zur Versendung gelangen. Sie dürfen keinen Kaufwerth haben und müssen unter Band gelegt oder so verpackt sein, dass über ihre Natur kein Zweifel obwalten kann. Ein Brief darf diesen Sendungen nicht beigelegt sein; auch dürfen sie keinen andern handschriftlichen Vermerk tragen, als die Adresse des Empfängers, den Namen des Absenders, ein Fabrik- oder Handelszeichen, Nummern und Preise.

Diejenigen Sendungen mit Waarenproben oder Mustern, welche den vorbezeichneten Bestimmungen nicht entsprechen, oder in Betreff deren die Bezahlung des Portos ganz oder theilweise den Empfängern überlassen ist, werden wie unfrankirte Briefe behandelt und taxirt. Der Betrag des von dem Absender etwa entrichteten Francos gelangt jedoch dabei zur Anrechnung.

Art. 18. Gedruckte, lithographirte, metallographirte, oder sonst auf mechanischem Wege hergestellte, zur Beförderung mit der Briefpost geeignete Gegenstände, können zwischen den beiderseitigen Postgebieten gegen Vorausbezahlung einer Taxe von fünf Cents in den Niederlanden, und von neun Pfennigen in Hannover, für jede vierzig Grammen oder einen Bruchtheil von vierzig Grammen, zur Versendung gelangen.

Der Ertrag dieser Taxen wird

eveneens tusschen de beide administratiën, ieder voor de helft, verdeeld.

De voorwerpen moeten in dier voege onder kruisband zijn ingepakt, dat de inhoud gemakkelijk is na te gaan. Er mag geen brief zijn bijgevoegd, noch mogen de ter verzending aangeboden stukken, buiten het adres, de plaats van herkomst, de dag- en handteekening, eenig schriftelijk teeken hoegenaamd, of andere na hunne vervaardiging in druk enz. aangebrachte bijvoeging of verandering, bevatten.

Bij uitzondering is ten opzichte van drukproeven de bijvoeging der daartoe behoorende kopijen veroorloofd. Desgelijks mogen de drukproeven de correctien bevatten, die tot den druk betrekking hebben.

De met de kopieermachine vervaardigde of gecalcueerde schrifturen zijn van de verzending onder kruisband tegen verminderd port uitgesloten.

Zoodanige verzendingen onder kruisband, die niet aan de vorenstaande bepalingen voldoen, of ten opzichte waarvan de betaling van het port geheel of gedeeltelijk aan den geadresseerde is overgelaten, worden als ongefrankeerde brieven behandeld en met port belast.

Het door den afzender betaalde frankeergeld wordt echter daarbij in rekening gebragt.

Art. 19. Acten en dergelijke geschreven bescheiden kunnen wederkeerig van het eene postgebied naar het andere, onder de navolgende voorwaarden, verzonden worden:

1. De stukken moeten door den afzender ten volle gefrankeerd worden. Het port bedraagt voor elke honderd vijf en twintig wigties of een gedeelte van honderd vijf en twintig wigties, wanneer de verzending uit de Nederlanden geschiedt, vijf en twintig cents, en indien de

gleichfalls zwischen den beiden Verwaltungen halbscheidlich getheilt.

Die Gegenstände müssen unter Band dergestalt verpackt sein, dass der Inhalt leicht zu controliren ist. Es darf kein Brief beigefügt sein, noch dürfen die zur Versendung gelangenden Gegenstände ausser der Adresse, der Angabe des Abgangs-ortes, des Datums und der Namens-unterschrift, irgend welchen handschriftlichen Vermerk, oder sonstige nach ihrer Fertigung durch Druck u. s. w. angebrachte Zusätze oder Aenderungen enthalten.

Ausnahmsweise ist bei Correcturbogen die Beifügung der zugehörigen Manuscripte gestattet; auch dürfen dieselben mit den auf den Druck bezüglichen Aenderungen versehen sein.

Die mit der Copiermaschine oder mittelst Durchdrucks hergestellten Schriftstücke sind von der Versendung unter Band, gegen ermässigttes Porto, ausgeschlossen.

Diejenigen Sendungen unter Band, welche den vorbezeichneten Bestimmungen nicht entsprechen, oder in Betreff deren die Bezahlung des Portos ganz oder theilweise dem Empfänger überlassen ist, werden wie unfrankirte Briefe behandelt und taxirt.

Der Betrag des von dem Absender etwa entrichteten Francos gelangt jedoch dabei in Anrechnung.

Art. 19. Acten und ähnliche handschriftliche Urkunden können zwischen den beiderseitigen Postgebieten unter den nachfolgenden Bedingungen versandt werden:

1. Die Sendungen müssen von dem Absender ganz frankirt sein. Die Taxe beträgt für jede ein hundert fünf und zwanzig Grammen, oder einen Bruchtheil von ein hundert fünf und zwanzig Grammen, wenn die Absendung in den Nederlanden erfolgt, fünf und zwanzig Cents

verzending uit Hannover plaats vindt vier zilvergroschen.

2. De stukken moeten in dier voege onder kruisband ingepakt zijn, dat de inhoud gemakkelijk is na te gaan.

3. Op het adres moet aangeduid worden, dat de inhoud uit acten of dergelijke stukken bestaat.

4. Zij mogen geen brief bevatten, even min als eenige aanduiding, welke het kenmerk eener schriftelijke mededeeling bezit, of beschouwd zou kunnen worden de plaats daarvan te vervullen. De plaats van afzending, de dagteekening en de naam van den afzender mogen worden vermeld.

Het bedrag der porten wegens de hier bedoelde stukken wordt, ieder voor de helft, tusschen de beide administraties verdeeld.

Verzendingen van acten, welke aan de onder 1 tot 4 vermelde bepalingen niet beantwoorden, worden als ongefrankeerde brieven behandeld en met port belast. Het bedrag van het frankergeeld, 't welk door den afzender moet zijn voldaan, wordt daarbij echter in rekening gebragt.

Art. 20. In zoo verre nieuwspapieren en tijdschriften, door Nederlandsche postkantoren aan Hannoversche postkantoren, of door Hannoversche postkantoren aan Nederlandsche postkantoren, bij wijze van abonnement worden geleverd, zullen deswege aan de bestellende postkantoren geene hoogere prijzen worden in rekening gebragt, dan die waarvoor het postkantoor, 't welk de bestelling uitvoert, dezelfde nieuwspapieren en tijdschriften in zijn eigen land aflevert.

De wederzijdsche postadministraties zullen elkander dienovereenkomstig opgemaakte prijscouranten, met vermelding der voorwaarden van het abonnement, mededeelen.

Er wordt overeengekomen dat de voorschriften van dit en van het voorafgaand art. 18 geene inbreuk

wenn die Absendung in Hannover erfolgt, vier Silbergroschen.

2. Die Sendungen müssen unter Band dergestalt verpackt sein, dass der Inhalt leicht zu controliren ist.

3. Sie müssen auf der Adresse als Actensendungen bezeichnet sein.

4. Sie dürfen keinen Brief, auch keine Bemerkung enthalten, welche die Eigenschaft einer brieflichen Mittheilung hat, oder die Stelle einer solchen zu vertreten geeignet ist; der Absendungsort, das Datum und der Absender dürfen bezeichnet sein.

Der Ertrag der Taxen für Actensendungen wird zwischen den beiden Verwaltungen halbscheidlich getheilt.

Actensendungen, welche den oben unter 1 bis 4 bezeichneten Bestimmungen nicht entsprechen, werden wie unfrankirte Briefe behandelt und taxirt. Der Betrag des von dem Absender etwa entrichteten Francos gelangt jedoch dabei zur Anrechnung.

Art. 20. So weit Zeitungen und periodische Schriften von Niederländischen Postanstalten bei Hannoverschen Postanstalten, oder von Hannoverschen Postanstalten bei Niederländischen Postanstalten, im Wege des Abonnements bezogen werden, sollen dafür den bestellenden Postanstalten keine höheren Preise als diejenigen in Rechnung gestellt werden, für welche die die Bestellung ausführende Postanstalt die betreffenden Zeitungen und Zeitschriften im eigenen Lande absetzt.

Hiernach aufgestellte Preisverzeichnisse, mit Angabe der Abonnements-Bedingungen, werden die beiderseitigen Postverwaltungen sich einander mittheilen.

Selbstverständlich wird, durch die Festsetzungen des gegenwärtigen und des vorhergehenden Art. 18, in

maken op het regt der beide Regeringen, om, ieder voor zoo veel haar eigen grondgebied betreft, de verzending of bestelling van de bij die artikelen bedoelde stukken niet te doen plaats hebben, dan in zoo verre de wetten en verordeningen omtrent de voorwaarden van de openbaarmaking of van de uitgifte dier stukken zijn in acht genomen.

Art. 21. De in de artikelen van 8 tot en met 11 en van 13 tot en met 19 voorkomende bepalingen zijn mede van toepassing op de voorwerpen van de brievenpost, die, door tusschenkomst van de Hannoversche administratie, tusschen andere tot het postgebied der Deutsche Postvereinigung behorende Staten en de Nederlanden verzonden worden, doch met de navolgende wijzigingen:

1. Voor de gewone en aangeteekende brieven, alsmede voor brieven met aangegeven geldswaarde worden dezelfde porten ingevorderd, als die welke voor het tweede Hannoversche rayon zijn bepaald. In zoo verre evenwel de bedoelde stukken uit het Groot-Hertogelijk Oldenburgsche postgebied herkomstig of derwaarts bestemd zijn, worden de voor het eerste Hannoversche rayon vastgestelde porten toegepast.

2. De in te vorderen porten worden in de verschillende munttaal van de andere Deutsche Postverenigingslanden, naar mate het te pas komt, herleid.

3. De porten, welke volgens de bepalingen van het tegenwoordig verdrag, ieder voor de helft tusschen de beide administratiën verdeeld zouden moeten worden, wanneer de verzending der desbetreffende stukken in het internationale verkeer tusschen de Nederlandsche en het Hannoversche postgebied plaats vindt (artt. 11, 13, 14, 17, 18 en 19), zullen ten aanzien der stukken van en naar de tot de Deutsche Postvereinigung, doch niet tot het

keiner Weise das Recht der beiden Regierungen beschränkt, auf ihren resp. Gebieten die Beförderung und die Bestellung derjenigen in den genannten Artikeln bezeichneten Gegenstände zu versagen, in Betreff deren den Gesetzen oder Verordnungen, welche die Bedingungen der Veröffentlichung oder des Vertriebes vorschreiben, nicht genügt sein sollte.

Art. 21. Die in den Artikeln 8 bis 11 und 13 bis 19 enthaltenen Feststellungen finden auch auf die, durch Vermittelung der Hannoverschen Postverwaltung, zwischen andern zum Deutschen Postverein gehörigen Postgebieten und den Niederlanden versandten Briefpostsendungen Anwendung, jedoch unter den nachstehenden Modificationen:

1. Die Taxe für gewöhnliche Briefe, recommandirte Briefe und Briefe mit Werthangabe, wird nach den Sätzen erhoben, welche für den zweiten Hannoverschen Tax-Rayon festgesetzt sind. Sofern jedoch die bezeichneten Sendungen aus dem Grossherzoglich Oldenburgischen Postgebiete herrühren, oder dahin bestimmt sind, kommen die für den ersten Hannoverschen Tax-Rayon festgestellten Sätze zur Anwendung.

2. Die Taxsätze werden behuf der Erhebung in die abweichenden Münzwährungen der andern Deutschen Postbezirke entsprechend reducirt.

3. Diejenigen Taxbeträge, welche nach den Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrags halbscheidlich zu theilen sein würden, sofern die betreffende Sendung im internationalen Verkehre zwischen dem Niederländischen und dem Hannoverschen Postgebiete vorgekommen wäre (Art. 11, 13, 14, 17, 18 und 19), werden bei Sendungen aus und nach den zum Deutschen Postverein gehörigen, nicht Hannoverschen Postgebieten in dem Verhältnisse getheilt,

Hannoversche postgebied behoorende Staten in die verhouding verdeeld worden, dat het aandeel van Nederland een derde, en dat van Hannover, uit hoofde van zijne afrekening te dezer zake met de andere Duitsche postadministratiën, twee derden bedraagt.

4. Voor het geval dat een brief met aangegeven waarde binnen den kring van eene andere Duitsche, tot de Postvereniging behoorende administratie mogt verloren gaan, of de inhoud daarvan niet in zijn geheel overkomen, is de betrokken administratie in dezelfde mate aansprakelijk, als de Hannoversche administratie volgens art. 15 verantwoordelijk zijn zoude, indien hetzelfde geval op Hannoversch grondgebied had plaats gehad: in dier voege, dat ten aanzien harer verplichting tot schadeloosstelling de binnen den omtrek der Duitsche Postvereniging daaromtrent bestaande conventionele bepalingen beslissend zijn.

De wederzijdsche postadministratiën zullen bevoegd zijn, tot vereenvoudiging der afrekening, omtrent eene andere wijze van verdeeling van het port als als sub no. 3 van het tegenwoordige artikel bepaald is, des noods door betaling eener vaste som bij wijze van schadeloosstelling, met elkander overeen te komen.

Art. 22. De Nederlandsche en Hannoversche postadministratiën zullen bevoegd zijn, naar gelang der met vreemde landen bestaande of in de toekomst te sluiten postconventiën, zich met elkander omtrent de voorwaarden te verstaan, waarop over en weder de verzending der stuksgewijze uitgeleverde transitoire correspondentie zal plaats vinden, namelijk:

a. de voorwerpen van de brievenpost uit de Nederlanden naar de niet tot de Duitsche Postvereniging behoorende Staten, die zich van de

dass die Niederländische Postverwaltung ein Drittel, die Hannoversche aber, welche die Abrechnung mit den andern Deutschen Postverwaltungen besorgt, zwei Drittel zu beziehen hat.

4. Falls ein Brief mit angegebenem Werthe in dem Gebiete einer andern Deutschen Vereins-Postverwaltung verloren gehen oder einen Abgang am Inhalte erleiden sollte, ist die betreffende Verwaltung in demselben Umfang verantwortlich, wie nach Art. 15 die Hannoversche Verwaltung verantwortlich sein würde, wenn derselbe Vorfall sich auf Hannoverschem Gebiete zugetragen hätte, mit der Massgabe, dass für den Umfang der Ersatzpflicht derselben die innerhalb des Deutschen Postvereins darüber geltenden vertragsmässigen Bestimmungen entscheidend sind.

Die beiderseitigen Postverwaltungen sollen befugt sein, zur Vereinfachung der Abrechnung, sich über eine andere Art der Portovertheilung, als unter no. 3 des gegenwärtigen Artikels bestimmt ist, nöthigenfalls bei Herauszahlung von Entschädigungssummen, zu vereinbaren.

Art. 22. Die Niederländische Postverwaltung und die Hannoversche Postverwaltung sollen befugt sein, nach Massgabe der mit fremden Ländern bestehenden oder in Zukunft abzuschliessenden Post-Conventionen, die Bedingungen zu verabreden, unter denen gegenseitig zum Einzeltransit überliefert werden können:

a. die Briefpost-Gegenstände aus den Nederlanden nach den der Vermittelung der Hannoverschen Posten sich bedienenden, zum Deut-

tusschenkomst van de Hannoverse posten bedienen, of uit deze Staten naar de Nederlanden;

b. de voorwerpen van de brievenpost uit Hannover of uit andere gedeelten der Deutsche Postvereiniging, naar de van de tusschenkomst der Nederlandsche posten zich bedienende vreemde landen, of uit deze landen, hetzij naar Hannover, hetzij naar de overige gedeelten der Deutsche Postvereiniging.

Daarbij zal het beginsel worden toegepast, dat het transitport gemiddeld niet hooger te staan komt dan het aandeel, 't welk de administratie, die het transitvervoer verleent, volgens art. 21 zoude toekomen in het port wegens de verschillende voorwerpen der brievenpost, die tusschen de Nederlanden en de niet-Hannoversche, tot de Deutsche Postvereiniging behorende landen van het tweede rayon uitgewisseld worden.

Voor het overige blijft de toepassing van dit beginsel afhankelijk van de toestemming van de niet-Hannoversche, tot de Postvereiniging behorende administratiën, over het grondgebied waarvan de correspondentie mede mogt verzonden worden.

Art. 23. De Nederlandsche en de Hannoverse postadministratiën zullen bevoegd zijn zich omtrent de voorwaarden te verstaan, waarop gesloten postpakketten, van de eene zijde tusschen de Nederlanden en vreemde tot de Deutsche Postvereiniging niet behorende landen, transit over Hannover, en van de andere zijde tusschen Hannover en vreemde landen, transit over de Nederlanden, kunnen worden uitgewisseld. Daarbij zal het beginsel toepassing vinden, dat het te betalen transitregt, wat de brieven betreft voor elke 15 wigtjes, en voor zoo veel de drukwerken aangaat voor elke 40 wigtjes, het bedrag van het

schen Postverein nicht gehörigen Ländern, oder aus diesen Ländern nach den Nederlanden;

b. die Briefpost-Gegenstände aus Hannover, bezw. dem Deutschen Postvereine, nach den der Vermittelung der Niederländischen Posten sich bedienenden fremden Ländern, oder aus diesen Ländern nach Hannover, bezw. dem Deutschen Postvereine.

Es wird dabei der Grundsatz in Anwendung gebracht werden, dass die Transittaxe im Durchschnitt nicht höher zu stehen kommt, als der für die Transit leistende Verwaltung nach Art. 21 sich ergebende Antheil an der Taxe für Briefpost-Gegenstände, welche zwischen den Nederlanden und den nicht Hannoverischen Deutschen Postvereins-Gebieten des 2ten Tax-Rayons ausgewechselt werden.

Uebrigens bleibt die Ausführung dieses Grundsatzes von der Zustimmung derjenigen nicht Hannoverischen Postvereins-Verwaltungen abhängig, deren Gebiete durch die Transit-Correspondenz berührt werden.

Art. 23. Die Niederländische Postverwaltung und die Hannoverische Postverwaltung sollen befugt sein, die Bedingungen zu verabreden, unter welchen geschlossene Briefpakete, einerseits zwischen den Nederlanden und fremden dem Deutschen Postverein nicht angehörigen Ländern im Transit durch Hannover, andererseits zwischen Hannover und fremden Ländern im Transit durch die Niederlande, ausgewechselt werden können. Dabei soll als Grundsatz gelten, dass die für jede 15 Grammen Briefe, und für jede 40 Grammen Drucksachen, zu zahlende Transit-Gebühr den Betrag der Transittaxe nicht über-

transitport niet zal mogen te boven gaan, 't welk, volgens het voorafgaande art. 22, voor stuksgewijze uitgeleverd wordende gefrankeerde transitoire brieven, alsmede voor drukwerken, te betalen is.

De toepassing van dit beginsel is eveneens afhankelijk van de toestemming van de niet-Hannoversche Postvereenigings-administratiën, over het grondgebied waarvan de postpakketten mede mogten verzonden worden.

Art. 24. De briefwisseling tusschen Zijne Majesteit den Koning der Nederlanden en de leden van het Koninklijk-Nederlandsche regerende Huis ter eene, en Zijne Majesteit den Koning van Hannover en de leden van het Koninklijk-Hannoversche regerende Huis ter andere zijde, wordt portvrij verzonden.

Wijders zal de briefwisseling wegens zuivere Staatsdienstaangelegenheden tusschen de wederzijdsche autoriteiten vrijstelling van port genieten.

Elke dienstbrief, waarvoor aanspraak op portvrijdom gemaakt wordt, moet als officieel gekenmerkt en met het ambtszegel gesloten worden. Op het adres moet tevens de ambtsbetrekking van den afzender worden vermeld.

De nadere bepalingen betreffende den portvrijdom zullen in gemeenschappelijk overleg tusschen de wederzijdsche postadministratiën geregeld worden.

Art. 25. De beide postadministratiën zullen zorg dragen, dat bij het onderlinge verkeer de bestaande wetten en verordeningen tot handhaving van het postregaal worden nagekomen. Overtredingen, die, door de onderdanen van den eenen Staat bedreven, in den anderen Staat worden ontdekt, zullen ter kennis der betrokken postadministratie gebragt worden, ten einde daaraan verder

steigen soll, welche nach dem vorhergehenden Art. 22 für einzeln transitirende frankirte Briefe, bezw. für transitirende Drucksachen, zu entrichten ist.

Die Ausführung dieses Grundsatzes bleibt gleichfalls von der Zustimmung derjenigen nicht Hannoverschen Postvereins-Verwaltungen abhängig, deren Gebiete durch die geschlossen transitirenden Briefpakete berührt werden.

Art. 24. Die Correspondenz zwischen Seiner Majestät dem König der Niederlande und den Mitgliedern des Königlich-Niederländischen Regentenhauses einerseits, und Seiner Majestät dem Könige von Hannover und den Mitgliedern des Königlich-Hannoverschen Regentenhauses andererseits, wird portofrei befördert.

Ferner wird die Correspondenz in reinen Staatsdienst-Angelegenheiten zwischen den beiderseitigen Behörden portofrei befördert werden.

Jedes Diensts Schreiben, für welches Portofreiheit in Anspruch genommen wird, muss als Officialsache bezeichnet und mit dem Dienstsiegel verschlossen sein, auch auf der Adresse die Bezeichnung der absendenden Behörde enthalten.

Die nähern Festsetzungen in Betreff der Portofreiheits-Angelegenheiten werden von den beiderseitigen Postverwaltungen im Einverständnisse geregelt.

Art. 25. Die beiden Postverwaltungen werden darüber wachen, dass im gegenseitigen Verkehre die bestehenden Gesetze und Verordnungen zur Aufrechthaltung des Postregals befolgt werden. Uebertretungen, welche von Unterthanen des einen Staats ausgegangen und in dem anderen Staate entdeckt worden sind, werden, behuf Einleitung des weitern Verfahrens nach den Geset-

zoodanig gevolg te geven, als de wetten van ieder land medebrengen.

Art. 26. Omtrent de in het verkeer tusschen de wederzijdsche postkantoren in acht te nemen wijze van verzending der correspondentie; omtrent de behandeling der loop-cedels, van de onbestelbare, na te zenden en verkeerd gezonden voorwerpen; omtrent de bestelling der expressebrieven, de wijze van afrekening, alsmede ten aanzien van alle andere tot de uitvoering van het tegenwoordig verdrag te nemen maatregelen, zullen de wederzijdsche postadministratiën zich met elkander verstaan.

De bepalingen der hieromtrent tusschen de beide postadministratiën te sluiten overeenkomst kunnen, in gemeen overleg, ten alle tijde gewijzigd worden.

Verder worden de wederzijdsche postadministratiën gemagtigd, omtrent het bezigen van postwissels tot overmaking van geld in het internationaal postverkeer, en ten aanzien van het tijdstip der invoering van dezen maatregel, met elkander overeen te komen, alsmede om in gemeen overleg de porten wegens stalen van koopwaren enz. (art. 17), wegens dagbladen, periodieke geschriften en andere stukken onder kruisband (artt. 18 en 19), op eene andere wijze te regelen.

Art. 27. Het tegenwoordig verdrag is van kracht, te rekenen van den 1sten Julij 1865, wordende met dezen dag het op den 19den September 1853 te Arnhem gesloten postverdrag buiten werking gesteld.

Van weerszijde is de bevoegdheid voorbehouden, het verdrag ten allen tijde in dier voege op te zeggen, dat het vervalt aan het einde der maand December van dat jaar, hetwelk op het jaar van opzegging volgt.

Art. 28. Nadat het tegenwoordig verdrag zal zijn geratificeerd, zullen

zen eines jeden Landes, sofort zur Kenntniss der betreffenden Postverwaltung gebracht werden.

Art. 26. Ueber das bei dem Wechselverkehr zwischen den beiderseitigen Postanstalten zu beobachtende Expeditions-Verfahren; über die Behandlung der Laufzettel, der unbestellbaren, nachzusendenden und unrichtig spedirten Gegenstände; über die Express-Bestellung; über die Abrechnungsweise, sowie überall sonstigen zur Ausführung des gegenwärtigen Vertrags zu treffenden Massregeln, werden die beiderseitigen Postverwaltungen sich verständigen.

Die Bestimmungen des hierüber zwischen den beiden Postverwaltungen abzuschliessenden Uebereinkommens können, durch beiderseitiges Einverständniss, jeder Zeit geändert werden.

Ferner werden die beiderseitigen Postverwaltungen ermächtigt, über das Verfahren mit Post-Anweisungen zur Uebermittlung von Geldbeträgen im internationalen Postverkehr, und über den Zeitpunkt der Einführung desselben sich zu verständigen, sowie im gegenseitigen Einverständnisse die Gebühren für Sendungen mit Waarenproben etc. (Art. 17), für Zeitungen, periodische Schriften und sonstige Sendungen unter Band (Art. 18 und 19), anderweit festzusetzen.

Art. 27. Gegenwärtiger Vertrag tritt mit dem 1 Juli 1865, mit welchem Tage der am 19 September 1853 zu Arnhem abgeschlossene Postvertrag ausser Wirksamkeit gesetzt wird, in Kraft.

Beiden Theilen bleibt die Befugniss, den Vertrag jeder Zeit in der Art zu kündigen, dass derselbe mit Ablauf des Monats December des auf das Kündigungsjahr folgenden Jahres erlischt.

Art. 28. Nach erfolgter Ratification des gegenwärtigen Vertrages,

de ratificationen zoodra mogelijk te 's Gravenhage worden uitgewisseld.

Het verdrag, in duplo opgemaakt, zal door de beide gevolmagtigden onderteekend en van hunne zegels voorzien worden.

Aldus gedaan te 's Gravenhage, den zesden April een duizend acht honderd vijf en zestig

sollen die Ratifications-Urkunden baldthunlichst im Haag ausgewechselt werden.

Der gegenwärtige Vertrag ist doppelt ausgefertigt, und von beiden Bevollmächtigten unterschrieben und untersiegelt worden.

Sogesehen im Haag, am sechsten April ein tausend acht hundert fünf und sechzig.

J. P. HOFSTEDE.
(L. S.)

GEORG DIETERICH.
(L. S.)

(Ce Traité a été ratifié par S. M. le Roi des Pays-Bas le 19 Juin et par S. M. le Roi de Hanovre le 13 Juin 1865. Les actes de ratification ont été échangés le 6 Juillet de la même année.)

GERMAN TEXT

15 avril 1865.

Convention télégraphique entre l'Autriche et la Prusse
d'une part et la Russie de l'autre. Conclue à Paris.
Ratifiée le 25 novembre 1865.

*Uebereinkunft zwischen der k. k. österreichischen und königlich preussischen Regierung einerseits und der kaiserlich russischen Regierung andererseits zur Regelung des gegenseitigen telegraphischen Verkehrs. Ratificirt laut H. M. Zahl 66547-3345
25. November 1856.*

In Folge des in Paris im April 1865 abgeschlossenen internationalen, für den telegraphischen Verkehr Europa's massgebenden Vertrages wird eine andere Ordnung der telegraphischen Verhältnisse zwischen dem deutsch - österreichischen Telegraphenvereine und Russland, als sie durch den Vertrag vom Jahre 1860 festgestellt worden ist, nothwendig.

Die zu der Pariser Telegraphenconferenz berufenen Vertreter Oesterreichs, Preussens und Russlands haben auf Grund der ihnen Seitens ihrer respectiven hohen Regierungen ertheilten Instructionen und vorbehaltlich deren Genehmigung, und zwar die Vertreter Oesterreichs und Preussens für den deutsch-österreichischen Telegraphenverein, sich über nachstehende Grundlagen geeinigt.

Der von Oesterreich und Preussen im Namen des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines mit Russland im Jahre 1860 abgeschlossene Telegraphenvertrag wird von dem Tage an als aufgelöst betrachtet, an welchem der obengenannte Pariser internationale Vertrag zur Ausführung gelangt, und werden die telegraphischen Verhältnisse zwischen den hohen Contrahenten nach folgenden Grundsätzen geordnet:

1. Die in dem Pariser internationalen Vertrage festgesetzten uniformen Gebührensätze von respective drei Francs für den deutsch-

österreichischen Telegraphenverein und fünf Francs für Russland — pro einfache Depesche — kommen auch im Verkehre zwischen Russland und dem deutsch-österreichischen Telegraphenvereine zur Anwendung.

2. Für den Grenzverkehr zwischen Russland einerseits und Preussen, Oesterreich und dem deutsch-österreichischen Telegraphenvereine andererseits wird die Gesamtgebühr von drei Francs pro einfache Depesche festgesetzt, wovon 1 Franc 50 Centimes für die Beförderung auf respective preussischen oder österreichischen oder Vereinslinien entfällt.

In den Grenzverkehr fallen alle diejenigen Stationen, welche auf jedem Gebiete von der respectiven Landesgrenze nicht weiter als 25 geographische Meilen entfernt sind.

3. Für Depeschen, welche zwischen den Stationen des Vereines und den Stationen des Kaukasus, von Stawropol an gerechnet, wechseln, wird zu der Gebühr von acht Francs eine Mehrgebühr zu Gunsten Russlands von drei Francs pro einfache Depesche erhoben.

4. Für Depeschen, die zwischen den Stationen des Vereines und den Stationen der ersten Region des asiatischen Russlands wechseln, wird eine Gebühr von 16 Francs erhoben, wovon 3 Francs für den Verein und 13 Francs für Russland entfallen; und wenn sie zwischen den Stationen des Vereines und den Stationen der zweiten Region des asiatischen Russlands wechseln, wird eine Gebühr von 24 Francs erhoben, wovon der Antheil 21 Francs beträgt. Der Meridian von Tomsk bildet die Grenze zwischen der ersten und zweiten Region und der Meridian von Werschneudinsk die östliche Grenze der zweiten Region.

5. Die hohen Contrahenten behalten sich vor, einen Modus zur Vereinfachung des Abrechnungswesens im beiderseitigen Einverständnisse festzustellen.

6. Die in dem Pariser internationalen Verträge und dem zugehörigen Reglement, den telegraphischen Dienstbetrieb betreffenden Bestimmungen sind auch massgebend für den telegraphischen Verkehr zwischen dem deutsch-österreichischen Telegraphenvereine und Russland.

7. Diese Verabredungen treten gleichzeitig mit dem Pariser internationalen Verträge in Wirksamkeit und bleiben auf unbestimmte Zeit und bis zum Ablaufe eines Jahres nach erfolgter Kündigung von der einen oder der anderen Seite in Kraft.

Verhandelt Paris, den 15. April 1865.

Brunner m. p. v. Gueshorn m. p. v. Chauvin m. p.

GERMAN TEXT

22 avril 1865.

Convention télégraphique entre l'Autriche et la Suisse.
Conclue à Berne. Ratifiée le 25 novembre 1865.

*Uebereinkunft zwischen der k. k. österreichischen Regierung und
der Regierung der schweizerischen Eidgenossenschaft zur Regelung
des gegenseitigen telegraphischen Verkehrs. Ratificirt laut H. M.
Zahl 16457-3145, ddo. 25. November 1865.*

Die Regierung Seiner Majestät des Kaisers von Oesterreich und die Regierung der schweizerischen Eidgenossenschaft, von dem Wunsche beseelt, den beiden Staaten die Vortheile eines ermässigten Tarifes für die Auswechslung ihrer Telegramme zu sichern, sowie auch den telegraphischen Transit durch ihr beiderseitiges Gebiet zu erleichtern, sind übereingekommen, von den in den Artikeln 31 und 59 des internationalen Telegraphenvertrages, welcher im April 1865

zu Paris verabredet wurde, erwähnten Vorbehalten Gebrauch zu machen, und haben zu diesem Zwecke die nachfolgenden Bestimmungen im gemeinsamen Einverständnisse festgesetzt.

1. Die Taxe des Telegrammes zu 20 Worten soll einheitlich festgesetzt werden, wie folgt:

- a) auf einen Franc für alle zwischen denjenigen Telegraphenstationen beider Staaten gewechselten Correspondenzen, welche nicht mehr als 10 deutsche Meilen oder $15\frac{1}{2}$ Schweizer Stunden von einander entfernt sind, wobei der Betrag der Taxe zu gleichen Theilen unter die beiden Staaten vertheilt wird;
- b) auf zwei Francs für alle zwischen Vorarlberg und Tirol einerseits und der Schweiz anderseits gewechselten Correspondenzen, wobei der Betrag der Taxe ebenfalls zu gleichen Theilen unter die beiden Staaten vertheilt wird;
- c) auf drei Francs für alle zwischen den Kronländern Salzburg, Kärnthen und Lombardo-Venetien einerseits und der Schweiz anderseits gewechselten Correspondenzen, wobei der Betrag der Taxe im Verhältnisse zu zwei Dritttheilen für Oesterreich und zu einem Dritttheile für die Schweiz vertheilt wird;
- d) auf vier Francs für alle zwischen dem übrigen Gebiete des österreichischen Kaiserthumes und der Schweiz gewechselten Correspondenzen, wobei der Betrag der Taxe im Verhältnisse zu drei Viertheilen für Oesterreich und zu einem Viertheile für die Schweiz getheilt wird.

2. Für alle zwischen den österreichisch-schweizerischen und den schweizerisch-französischen Grenzen durch die Schweiz transitirenden telegraphischen Correspondenzen, abgesehen von deren Aufgabe- oder Bestimmungsort, ermässigt die Schweiz ihre nach der Tabelle B des erwähnten Vertrages von Paris auf einen Franc festgesetzte Transittaxe um einen Fünftheil zu Gunsten Oesterreichs und begnügt sich daher für den obenbezeichneten Transit mit einer Taxe von vier Fünftel-Francs per Telegramm von 20 Worten. Zur Ausgleichung dessen verpflichtet sich dagegen Oesterreich, seinerseits dafür zu sorgen, dass die Taxen der von Frankreich und weiter her über die oben erwähnten Grenzen sowohl nach Oesterreich als nach Russland, den Donaufürstenthümern, der Türkei, Griechenland und dem Oriente überhaupt und vice versa transirenden Telegramme in keinem Falle höher festgesetzt werden, als für jeden anderen concurrirenden Weg.

3. Die Bestimmungen des oben citirten Vertrages von Paris finden mit Ausnahme dessen, was auf die Taxation der Telegramme und auf die Vertheilung der Taxen Bezug hat, in allen Theilen auf die Auswechslung derjenigen Telegramme Anwendung, welche Gegenstand dieser Uebereinkunft bilden.

4. Die zwischen Oesterreich und der Schweiz zu Friedrichshafen am 26. October 1858 und zu Bregenz am 1. November 1863 unterzeichneten Verträge und Protokolle treten mit dem Tage ausser Kraft, an welchem die gegenwärtige Uebereinkunft in Vollziehung gesetzt wird.

5. Die gegenwärtige Uebereinkunft, welche gleichzeitig mit der Vollziehung des citirten Vertrages von Paris zur Ausführung gelangen soll, wird für unbestimmte Zeit in Kraft bestehend erklärt, so lange als deren Kündigung nicht durch einen der contrahirenden Staaten erfolgt; in diesem letzten Falle bleibt sie vom Tage der Kündigung an bis nach Verfluss eines Vierteljahres in Kraft.

Dieselbe soll ratificirt und die Ratificationen sobald als möglich ausgewechselt werden.

Zur Urkunde dessen haben die Bevollmächtigten die gegenwärtige Uebereinkunft unterzeichnet und ihre Siegel beigesetzt.

So geschehen zu Bern, am 22. April 1865.

Brunner m. p.

Curchod m. p.

FRENCH TEXT

Convention télégraphique internationale conclue à Paris, le 17 mai 1865, entre la France, l'Autriche, le Grand-Duché de Bade, la Bavière, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la Grèce, le Hanovre, la Ville Libre de Hambourg, l'Italie, les Pays-Bas, le Portugal, la Prusse, la Russie, le royaume de Saxe, la Suède et la Norwège, la Suisse, la Turquie et le Wurtemberg. (1) (Les ratifications de cet acte ont été échangées, à Paris, entre lesdites Puissances, le 14 août 1865, excepté toutefois la Grèce, le Portugal et la Turquie (2) dont les ratifications n'étaient pas encore prêtes; l'entrée en vigueur de la Convention a en même temps été fixée au 1^{er} janvier 1866) (3).

S. M. l'Empereur des Français, S. M. l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, S. A. R. le Grand-Duc de Bade, S. M. le Roi de Bavière, S. M. le Roi des Belges, S. M. le Roi de Danemark, S. M. la Reine des Espagnes, S. M. le Roi des Hellènes, la Ville Libre de Hambourg, S. M. le Roi de Hanovre, S. M. le Roi d'Italie, S. M. le Roi des Pays-Bas, S. M. le Roi de Portugal et des Algarves, S. M. le Roi de Prusse, S. M. l'Empereur de toutes les Russies, S. M. le Roi de Saxe, S. M. le Roi de Suède et de Norwège, la Confédération Suisse, S. M. l'Empereur des Ottomans, S. M. le Roi de Wurtemberg,

Également animés du désir d'assurer aux correspondances télégraphiques échangées entre leurs États respectifs les avantages d'un tarif simple et réduit, d'améliorer les conditions actuelles de la télégraphie internationale, et d'établir une entente permanente entre leurs États, tout en conservant leur liberté d'action pour les mesures qui n'intéressent point l'ensemble du service,

(1) V. à la date du 8 avril 1867 les articles additionnels de cette Convention.

(2) V. ci-après, à la date des 6 décembre 1865 et 11 janvier 1866, les procès-verbaux d'échange des ratifications avec la Turquie, la Grèce et le Portugal.

(3) Le Grand-Duché de Mecklenbourg, le Duché de Nassau, le Luxembourg, le Saint-Siège et la Russie ont accédé à cette Convention par actes séparés en date des 7-18 novembre 1865, 13 février, 17 mars, 4-21 avril 1866 et 24 janvier 1867.

Ont résolu de conclure une Convention à cet effet, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

S. M. l'Empereur des Français, M. Édouard *Drouyn de Lhuys*, sénateur de l'Empire, grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, des ordres de Saint-Étienne d'Autriche, du Danebrog de Danemark, de Charles III d'Espagne, du Sauveur de Grèce, des Saints Maurice et Lazare d'Italie, du Lion-Néerlandais, de la Conception de Villa-Viçosa de Portugal, des Séraphins de Suède, décoré de l'ordre impérial du Medjidié de première classe, etc., etc., son Ministre et Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères ;

S. M. l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, M. le Prince Richard *de Metternich-Winneburg*, duc de Portella, comte de Konigswart, son Chambellan et Conseiller intime actuel, grand d'Espagne de première classe, grand-croix de son ordre impérial de Léopold, de l'ordre d'Albert de Saxe, grand officier de l'ordre de Léopold de Belgique, chevalier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son Ambassadeur Extraordinaire près S. M. l'Empereur des Français ;

S. A. R. le Grand-Duc de Bade, son Conseiller intime actuel, M. le baron Ferdinand Alésina *de Schweizer*, grand-croix de l'ordre du Lion de Zaehringen, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français ;

S. M. le Roi de Bavière, M. le baron Auguste *de Wendland*, son Chambellan, grand commandeur de l'ordre du Mérite de la Couronne, grand-croix de son ordre de Saint-Michel, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français ;

S. M. le Roi des Belges, M. le baron Eugène *Beyens*, officier de son ordre de Léopold, commandeur de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, commandeur du nombre extraordinaire des ordres de Charles III et d'Isabelle la Catholique d'Espagne, etc., etc., etc., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français ;

S. M. le Roi de Danemark, M. le comte Léon *de Moltke-Hvitfeldt*, son Chambellan, commandeur de l'ordre du Danebrog et décoré de la Croix d'argent, grand-croix des ordres du Sauveur de Grèce, de la Conception de Villa-Viçosa de Portugal, d'Isabelle la Catholique d'Espagne, commandeur de l'ordre de la Tour et de l'Épée du Portugal, officier de l'ordre de Léopold de Belgique, etc., etc., etc., son

Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français ;

S. M. la Reine des Espagnes, M. Alexandre *Mon*, ancien président du Conseil des ministres et de la Chambre des députés, député aux Cortès, grand-croix de l'ordre royal de Charles III, de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français ;

S. M. le Roi des Hellènes, M. Phocion *Roque*, son Plénipotentiaire, officier de son ordre royal du Sauveur et de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc. ;

La Ville Libre de Hambourg, M. Jean Hermann *Heeren*, docteur en droit, Ministre Résident des Villes Libres d'Allemagne près S. M. l'Empereur des Français ;

S. M. le Roi de Hanovre, M. le baron Charles de *Linsingen*, son Conseiller intime de légation, officier de son ordre royal des Guelphes, commandeur de l'ordre du Lion-Néerlandais, etc., etc., etc., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français ;

S. M. le Roi d'Italie, M. le chevalier Constantin *Nigra*, grand-croix de son ordre des Saints Maurice et Lazare, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français ;

S. M. le Roi des Pays-Bas, M. Léonard-Antoine *Lightenvelt*, grand-croix de l'ordre du Lion-Néerlandais, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français ;

S. M. le Roi de Portugal et des Algarves, M. le vicomte de *Paiva*, pair du Royaume, grand-croix de l'ordre de la Conception de Villa-Viçosa, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français ;

S. M. le Roi de Prusse, M. le comte Henri-Louis-Robert de *Goltz*, chevalier des ordres royaux de l'Aigle-Rouge de première classe et de Saint-Jean-de-Jérusalem, grand-croix de l'ordre de l'Aigle-Blanc de Russie, de l'ordre impérial du Medjidié de Turquie, de l'ordre royal du Sauveur de Grèce, etc., etc., etc., son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français ;

S. M. l'Empereur de toutes les Russies, M. le baron André de *Budberg*, son Conseiller privé, grand-croix des ordres impériaux de Saint-Alexandre-Newsky et de l'Aigle-Blanc, chevalier de l'ordre

de Saint-Wladimir de deuxième classe, grand-croix de l'ordre impérial de Sainte-Anne et des ordres de la Légion d'honneur, de l'Aigle Rouge de Prusse, de la Couronne de fer d'Autriche, du Dannebrog de Danemark, des Guelphes de Hanovre, etc., etc., etc., son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français ;

S. M. le Roi de Saxe, M. le baron Albin-Léo de *Seebach*, son Conseiller intime et Chambellan, grand-croix de son ordre royal du Mérite, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, décoré de l'ordre de la Couronne de fer d'Autriche de première classe, de l'ordre de l'Aigle-Rouge de Prusse de deuxième classe, grand-croix de l'ordre de la Branche Ernestine de Saxe, des ordres de l'Aigle-Blanc et de Sainte-Anne de Russie, décoré de l'ordre du Medjidié de deuxième classe, etc., etc., etc., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français ;

S. M. le Roi de Suède et de Norwége, M. Georges-Nicolas baron *Adelsward*, grand-croix de l'ordre de l'Étoile Polaire de Suède, grand-croix de l'ordre de Saint-Olaf de Norwége, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français ;

La Confédération Suisse, M. *Kern*, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de ladite Confédération près S. M. l'Empereur des Français ;

S. M. l'Empereur des Ottomans, Esseïd Mouhammed *Djémil*-Pacha, muchir et membre du grand Conseil de l'Empire, décoré des ordres impériaux du Medjidié de première classe, de l'Osmanié de deuxième classe, grand cordon de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, des ordres d'Isabelle la Catholique d'Espagne, de la Couronne de fer d'Autriche, de l'Aigle-Blanc de Russie, des Saints Maurice et Lazare d'Italie, de l'Étoile Polaire de Suède, de Léopold de Belgique, du Lion Néerlandais, etc., etc., etc., son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français et près S. M. la Reine des Espagnes ;

S. M. le Roi de Wurtemberg, M. le baron Jean Auguste de *Waechter*, son Conseiller d'Etat et Chambellan, commandeur de son ordre de la Couronne, grand-croix de son ordre royal de Frédéric, etc., etc., etc., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus d'appliquer aux correspon-

dances télégraphiques des Etats Contractants les dispositions ci-après :

TITRE I^{er}. — DU RÉSEAU INTERNATIONAL.

ART. 1^{er}. Les H. P. C. s'engagent à affecter au service télégraphique international des fils spéciaux, en nombre suffisant pour assurer une rapide transmission des dépêches. Ces fils seront établis dans les meilleures conditions que la pratique du service aura fait connaître.

Les villes entre lesquelles l'échange des correspondances est continu ou très-actif seront, successivement et autant que possible, reliées par des fils directs, de diamètre supérieur, et dont le service demeurera dégagé du travail des bureaux intermédiaires.

ART. 2. Entre les villes importantes des Etats Contractants, le service est, autant que possible, permanent, le jour et la nuit, sans aucune interruption.

Les bureaux ordinaires, à service de jour complet, sont ouverts au public : du 1^{er} avril au 30 septembre, de sept heures du matin à neuf heures du soir; du 1^{er} octobre au 31 mars, de huit heures du matin à neuf heures du soir;

Les heures d'ouverture des bureaux à service limité sont fixées par les administrations respectives des Etats Contractants.

L'heure de tous les bureaux d'un même Etat est celle du temps moyen de la capitale de cet Etat.

ART. 3. L'appareil *Morse* reste provisoirement adopté pour le service des fils internationaux.

TITRE II. — DE LA CORRESPONDANCE.

SECTION I^{re}. — *Conditions générales.*

ART. 4. Les H. P. C. reconnaissent à toutes personnes le droit de correspondre au moyen des télégraphes internationaux.

ART. 5. Elles s'engagent à prendre toutes les dispositions nécessaires pour assurer le secret des correspondances et leur bonne expédition.

ART. 6. Les H. P. C. déclarent toutefois n'accepter, à raison du service de la télégraphie internationale, aucune responsabilité.

SECTION II. — *Du dépôt.*

ART. 7. Les dépêches télégraphiques sont classées en trois catégories :

1^o Dépêches d'Etat : celles qui émanent du chef de l'Etat, des ministres, des commandants en chef des forces de terre ou de mer

et des agents diplomatiques ou consulaires des Gouvernements Contractants.

Les dépêches des agents consulaires qui exercent le commerce ne sont considérées comme dépêches d'Etat que lorsqu'elles traitent d'affaires de service.

2^o Dépêches de service : celles qui émanent des administrations télégraphiques des Etats Contractants et qui sont relatives, soit au service de la télégraphie internationale, soit à des objets d'intérêt public déterminés de concert par lesdites administrations.

3^o Dépêches privées.

ART. 8. Les dépêches d'Etat ne sont admises comme telles que revêtues du sceau ou du cachet de l'autorité qui les expédie. L'expéditeur d'une dépêche privée peut toujours être tenu d'établir la sincérité de la signature dont la dépêche est revêtue.

ART. 9. Toute dépêche peut être rédigée en l'une quelconque des langues usitées sur le territoire des Etats Contractants. Chaque Etat reste libre de désigner, parmi les langues usitées sur son territoire, celles qu'il considère comme propres à la correspondance télégraphique.

Les dépêches d'Etat et de service peuvent être composées en chiffres ou en lettres secrètes, soit en totalité, soit en partie.

Les dépêches privées peuvent aussi être composées en chiffres ou en lettres secrètes, lorsqu'elles sont échangées entre deux Etats Contractants qui admettent ce mode de correspondance, et dans les conditions déterminées par le règlement de service dont il est fait mention à l'article 54 ci-après.

La réserve mentionnée dans le paragraphe ci-dessus ne s'applique pas aux dépêches de transit.

Les dépêches en langage ordinaire ne peuvent contenir ni combinaisons de mots, ni constructions, ni abréviations inusitées.

ART. 10. La minute de la dépêche doit être écrite lisiblement, en caractères qui aient leur équivalent dans le tableau réglementaire des signaux télégraphiques et qui soient en usage dans le pays où la dépêche est présentée.

Le texte doit être précédé de l'adresse et suivi de la signature.

L'adresse doit porter toutes les indications nécessaires pour assurer la remise de la dépêche à destination.

Toute interligne, renvoi, rature ou surcharge doit être approuvée du signataire de la dépêche ou de son représentant.

SECTION III. — *De la transmission.*

ART. 11. La transmission des dépêches a lieu dans l'ordre suivant :

1^o dépêches d'Etat; 2^o dépêches de service; 3^o dépêches privées.

Une dépêche commencée ne peut être interrompue pour faire place à une communication d'un rang supérieur, qu'en cas d'urgence absolue.

Les dépêches de même rang sont transmises par le bureau de départ dans l'ordre de leur dépôt, et par les bureaux intermédiaires, dans l'ordre de leur réception.

Entre deux bureaux en relation directe, les dépêches de même rang sont transmises dans l'ordre alternatif.

Il peut être toutefois dérogé à cette règle, dans l'intérêt de la célérité des transmissions, sur les lignes dont le travail est continu ou qui sont desservies par des appareils spéciaux.

ART. 12. Les bureaux dont le service n'est point permanent ne peuvent prendre clôture avant d'avoir transmis toutes leurs dépêches internationales à un bureau permanent. Ces dépêches sont immédiatement échangées, à leur tour de réception, entre les bureaux permanents des différents Etats.

ART. 13. Chaque Gouvernement reste juge, vis-à-vis de l'expéditeur, de la direction qu'il convient de donner aux dépêches, tant dans le service ordinaire, qu'au cas d'interruption ou d'encombrement des voies habituellement suivies.

ART. 14. Lorsqu'il se produit, au cours de la transmission d'une dépêche, une interruption dans les communications télégraphiques, le bureau, à partir duquel l'interruption s'est produite, expédie immédiatement la dépêche par la poste, ou par un moyen de transport plus rapide, s'il en dispose. — Il l'adresse, suivant les circonstances, soit au premier bureau télégraphique en mesure de la réexpédier par le télégraphe, soit au bureau de destination, soit au destinataire même. Dès que la communication est rétablie, la dépêche est de nouveau transmise par la voie télégraphique, à moins qu'il n'en ait été précédemment accusé réception.

ART. 15. Tout expéditeur peut, en justifiant de sa qualité, arrêter, s'il en est encore temps, la transmission de la dépêche qu'il a déposée.

SECTION IV. — *De la remise à destination.*

ART. 16. Les dépêches télégraphiques peuvent être adressées soit à domicile, soit *poste restante*, soit *bureau télégraphique restant*. Elles sont remises ou expédiées à destination dans l'ordre de leur réception.

Les dépêches adressées à domicile ou poste restante, dans la localité que le bureau télégraphique dessert, seront immédiatement portées à leur adresse.

Les dépêches adressées à domicile ou poste restante hors de la

localité desservie sont, suivant la demande de l'expéditeur, envoyées immédiatement à leur destination par la poste, ou par un moyen plus rapide, si l'administration du bureau destinataire en dispose.

ART. 17. Chacun des Etats Contractants se réserve d'organiser, autant que possible, pour les localités non desservies par le télégraphe, un service de transport plus rapide que la poste ; et chaque Etat s'engage envers les autres à mettre tout expéditeur en mesure de profiter, pour sa correspondance, des dispositions prises et notifiées, à cet égard, par l'un quelconque des autres Etats.

ART. 18. Lorsqu'une dépêche est portée à domicile et que le destinataire est absent, elle peut être remise aux membres adultes de sa famille, à ses employés, locataires ou hôtes, à moins que le destinataire n'ait désigné, par écrit, un délégué spécial ou que l'expéditeur n'ait demandé que la remise n'eût lieu qu'entre les mains du destinataire seul.

Lorsque la dépêche est adressée bureau restant, elle n'est délivrée qu'au destinataire ou à son délégué.

Si la dépêche ne peut être remise à destination, avis est laissé au domicile du destinataire, et la dépêche est rapportée au bureau, pour lui être délivrée sur sa réclamation.

Si la dépêche n'a pas été réclamée au bout de six semaines, elle est anéantie.

La même règle s'applique aux dépêches adressées bureau restant.

SECTION V. — *Du contrôle.*

ART. 19. Les H. P. C. se réservent la faculté d'arrêter la transmission de toute dépêche privée qui paraîtrait dangereuse pour la sécurité de l'Etat ou qui serait contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, à charge d'en avertir immédiatement l'expéditeur.

Ce contrôle est exercé par les bureaux télégraphiques extrêmes ou intermédiaires, sauf recours à l'administration centrale, qui prononce sans appel.

ART. 20. Chaque Gouvernement se réserve aussi la faculté de suspendre le service de la télégraphie internationale pour un temps indéterminé, s'il le juge nécessaire, soit d'une manière générale, soit seulement sur certaines lignes et pour certaines natures de correspondances, à charge par lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Gouvernements Contractants.

SECTION VI. — *Des archives.*

ART. 21. Les originaux et les copies des dépêches, les bandes de signaux ou pièces analogues sont conservés dans les archives des bu-

reaux au moins pendant une année, à compter de leur date, avec toutes les précautions nécessaires au point de vue du secret. Passé ce délai, on peut les anéantir.

ART. 22. Les originaux et les copies des dépêches ne peuvent être communiqués qu'à l'expéditeur ou au destinataire, après constatation de son identité. L'expéditeur et le destinataire ont le droit de se faire délivrer des copies certifiées conformes de la dépêche qu'ils ont transmise ou reçue.

SECTION VII. — *De certaines dépêches spéciales.*

ART. 23. Tout expéditeur peut affranchir la réponse qu'il demande à son correspondant. Il peut se faire adresser cette réponse sur un point quelconque du territoire des Etats Contractants.

Faute d'indication fournie dans la dépêche même, ou par une dépêche ultérieure arrivée en temps utile, la réponse est transmise au bureau d'origine, pour être remise à destination par les soins de ce bureau.

Lorsque la réponse n'a pas été présentée dans les huit jours qui suivent la date de la dépêche primitive, le bureau destinataire en informe l'expéditeur par une dépêche qui tient lieu de réponse. Toute réponse présentée après ce délai est considérée et traitée comme une nouvelle dépêche.

ART. 24. L'expéditeur de toute dépêche a la faculté de la *recommander*.

Lorsqu'une dépêche est recommandée, le bureau de destination transmet par la voie télégraphique, à l'expéditeur même, la reproduction intégrale de la copie envoyée au destinataire, suivie de la double indication de l'heure précise de la remise et de la personne entre les mains de laquelle cette remise a eu lieu.

Si la remise n'a pu être effectuée, ce double avis est remplacé par l'indication des circonstances qui se sont opposées à la remise et par les renseignements nécessaires pour que l'expéditeur puisse faire suivre sa dépêche, s'il y a lieu.

La transmission de la *dépêche de retour* s'effectue par priorité sur les autres dépêches de même rang.

L'expéditeur d'une dépêche recommandée peut se faire adresser la dépêche de retour sur un point quelconque du territoire des Etats Contractants, en fournissant les indications nécessaires, comme en matière de réponse payée.

ART. 25. La recommandation est obligatoire pour les dépêches composées en chiffres ou en lettres secrètes.

ART. 26. Lorsqu'une dépêche porte la mention *faire suivre*, sans autre indication, le bureau de destination, après l'avoir présentée à

l'adresse indiquée, la réexpédie immédiatement, s'il y a lieu, à la nouvelle adresse qui lui est désignée au domicile du destinataire; il n'est toutefois tenu de faire faire cette réexpédition que dans les limites de l'Etat auquel il appartient, et il traite alors la dépêche comme une dépêche intérieure.

Si aucune indication ne lui est fournie, il garde la dépêche en dépôt. Si la dépêche est réexpédiée et que le second bureau ne trouve pas le destinataire à l'adresse nouvelle, la dépêche est conservée par ce bureau.

Si la mention *faire suivre* est accompagnée d'adresses successives, la dépêche est successivement transmise à chacune des destinations indiquées, jusqu'à la dernière, s'il y a lieu, et le dernier bureau se conforme aux dispositions du paragraphe précédent.

Toute personne peut demander, en fournissant les justifications nécessaires, que les dépêches qui arriveraient à un bureau télégraphique pour lui être remises dans le rayon de distribution de ce bureau, lui soient réexpédiées à l'adresse qu'elle aura indiquée ou dans les conditions des paragraphes précédents.

ART. 27. Les dépêches télégraphiques peuvent être adressées : soit à plusieurs destinataires dans ses localités différentes; soit à plusieurs destinataires dans une même localité; soit à un même destinataire dans des localités différentes, ou à plusieurs domiciles dans la même localité.

Dans les deux premiers cas, chaque exemplaire de la dépêche ne doit porter que l'adresse qui lui est propre, à moins que l'expéditeur n'ait demandé le contraire.

Les dépêches à destination de plusieurs Etats doivent être déposées en autant d'originaux qu'il y a d'Etats différents.

ART. 28. Dans l'application des articles précédents, on combinera les facilités données au public pour les réponses payées, les dépêches recommandées, les dépêches à faire suivre et les dépêches multiples.

ART. 29. Les H. P. C. s'engagent à prendre les mesures que comportera la remise à destination des dépêches expédiées, de la mer, par l'intermédiaire des sémaphores établis ou à établir sur le littoral de l'un quelconque des Etats qui auront pris part à la présente Convention.

TITRE III. — DES TAXES.

SECTION I^{re}. — *Principes généraux.*

ART. 30. Les H. P. C. déclarent adopter, pour la formation des tarifs internationaux, les bases ci-après :

La taxe applicable à toutes les correspondances échangées, par la

même voie, entre les bureaux de deux quelconques des Etats Contractants sera uniforme. Un même Etat pourra toutefois être subdivisé, pour l'application de la taxe uniforme, en deux grandes divisions territoriales au plus. Les Etats Contractants se réservent d'ailleurs toute liberté d'action à l'égard de leurs possessions ou de leurs colonies situées hors d'Europe.

Le minimum de la taxe s'applique à la dépêche dont la longueur ne dépasse pas vingt mots. La taxe applicable à la dépêche de vingt mots s'accroît de moitié par chaque série indivisible de dix mots au-dessus de vingt.

Le franc est l'unité monétaire qui sert à la composition des tarifs internationaux.

Le tarif des correspondances échangées entre deux points quelconques des Etats Contractants doit être composé de telle sorte que la taxe de la dépêche de vingt mots soit toujours un multiple du demi-franc.

Il sera perçu pour un franc :

En Autriche, 40 kreutzer (valeur autrichienne);

Dans le Grand-Duché de Bade, en Bavière et en Wurtemberg, 28 kreutzer;

En Danemark, 35 skillings;

En Espagne, 0,40 écu;

En Grèce, 1,11 drachme;

En Hanovre, Prusse, Saxe, 8 silbergros;

Dans les Pays-Bas, 50 cents;

En Portugal, 192 reis;

En Russie, 25 kopecks;

En Suède, 72 ores;

En Norwége, 22 skillings.

ART. 31. Le taux de la taxe est établi d'Etat à Etat, de concert entre les Gouvernements extrêmes et les Gouvernements intermédiaires.

Le tarif immédiatement applicable aux correspondances échangées entre les Etats Contractants est fixé conformément aux tableaux annexés à la présente Convention. Les taxes inscrites dans ces tableaux pourront toujours, et à toute époque, être réduites d'un commun accord entre tel ou tel des Gouvernements intéressés; mais toute modification d'ensemble ou de détail ne sera exécutoire qu'un mois au moins après sa notification.

SECTION II. — *De l'application des taxes.*

ART. 32. Tout ce que l'expéditeur écrit sur la minute de sa dépêche, pour être transmis, entre dans le calcul de la taxe, sauf ce qui est dit au paragraphe 7 de l'article suivant.

ART. 33. Le maximum de longueur d'un mot est fixé à sept syllabes : l'excédant est compté pour un mot.

Les expressions réunies par un trait d'union sont comptées pour le nombre de mots qui servent à les former.

Les mots séparés par une apostrophe sont comptés comme autant de mots isolés.

Les noms propres de villes et de personnes, les noms de lieux, places, boulevards, etc... les titres, prénoms, particules et qualifications sont comptés pour le nombre de mots employés à les exprimer.

Les nombres écrits en chiffres sont comptés pour autant de mots qu'ils contiennent de fois cinq chiffres, plus un mot pour l'excédant.

Tout caractère isolé, lettre ou chiffre, est compté pour un mot ; il en est de même du souligné.

Les signes que les appareils expriment par un seul signal (signes de ponctuation, traits d'union, apostrophes, guillemets, parenthèses, alinéas) ne sont pas comptés.

Sont toutefois comptés pour un chiffre : les points, les virgules et les barres de division qui entrent dans la formation des nombres.

ART. 34. Le compte des mots s'établit de la manière suivante pour les dépêches en chiffres ou en lettres secrètes :

Tous les caractères, chiffres, lettres ou signes employés dans le texte chiffré sont additionnés ; le total, divisé par cinq, donne pour quotient le nombre de mots qu'ils représentent ; l'excédant est compté pour un mot.

On y ajoute, pour obtenir le nombre total des mots de la dépêche, les mots en langue ordinaire de l'adresse, de la signature et du texte, s'il y a lieu. Le compte en est fait d'après les règles de l'article précédent.

ART. 35. Le nom du bureau de départ, la date, l'heure et la minute du dépôt sont transmis d'office au destinataire.

ART. 36. Toute dépêche rectificative, complétive, et généralement toute communication échangée avec un bureau télégraphique à l'occasion d'une dépêche transmise ou en cours de transmission, est taxée conformément aux règles de la présente Convention, à moins que cette communication n'ait été rendue nécessaire par une erreur de service.

ART. 37. La taxe est calculée d'après la voie la moins coûteuse entre le point de départ de la dépêche et son point de destination. Les H. P. C. s'engagent à éviter, autant qu'il sera possible, les variations de taxe qui pourraient résulter des interruptions de service des conducteurs sous-marins.

SECTION III. — *Des taxes spéciales.*

ART. 38. La taxe de recommandation est égale à celle de la dépêche.

ART. 39. La taxe des réponses payées et dépêches de retour, à diriger sur un point autre que le lieu d'origine de la dépêche primitive, est calculée d'après le tarif qui est applicable entre le point d'expédition de la réponse ou de la dépêche de retour et son point de destination.

ART. 40. Les dépêches adressées à plusieurs destinataires, ou à un même destinataire dans les localités desservies par des bureaux différents, sont taxées comme autant de dépêches séparées.

Les dépêches adressées, dans une même localité, à plusieurs destinataires, ou à un même destinataire à plusieurs domiciles, avec ou sans réexpédition par la poste, sont taxées comme une seule dépêche; mais il est perçu, à titre de droit de copie, outre les droits de poste, s'il y a lieu, autant de fois un demi-franc qu'il y a de destinations moins une.

ART. 41. Il est perçu, pour toute copie délivrée conformément à l'article 22, un droit fixe d'un demi-franc par copie.

ART. 42. Les dépêches recommandées, à envoyer par la poste ou à déposer poste restante, sont affranchies, comme lettres chargées, par le bureau télégraphique d'arrivée.

Le bureau d'origine perçoit les taxes supplémentaires suivantes :

Un demi-franc par dépêche à déposer poste restante dans la localité desservie, ou à envoyer par la poste, dans les limites de l'Etat qui fait l'expédition ;

Un franc par dépêche à envoyer, hors de ces limites, sur le territoire des Etats Contractants ;

Deux francs et demi par dépêche à envoyer au-delà.

Les dépêches non recommandées sont expédiées comme lettres ordinaires par le bureau télégraphique d'arrivée. Les frais de poste sont acquittés, s'il y a lieu, par le destinataire, aucune taxe supplémentaire n'étant perçue par le bureau d'origine.

ART. 43. La taxe des dépêches à échanger avec les navires en mer, par l'intermédiaire des sémaphores, sera fixée conformément aux règles générales de la présente Convention, sauf, pour ceux des Etats Contractants qui auront organisé ce mode de correspondance, le droit de déterminer comme il appartiendra, la taxe afférente à la transmission entre les sémaphores et les navires.

SECTION IV. — *De la perception.*

ART. 44. La perception des taxes a lieu au départ.

Sont toutefois perçus à l'arrivée sur le destinataire :

1° La taxe des dépêches expédiées, de la mer, par l'intermédiaire des sémaphores;

2° La taxe complémentaire des dépêches à faire suivre;

3° La taxe complémentaire des réponses payées dont l'étendue excède la longueur affranchie;

4° Les frais de transport, au-delà des bureaux télégraphiques, par un moyen plus rapide que la poste, dans les Etats où un service de cette nature est organisé.

Toutefois, l'expéditeur d'une dépêche recommandée peut affranchir ce transport moyennant le dépôt d'une somme qui est déterminée par le bureau d'origine, sauf liquidation ultérieure. La dépêche de retour fait connaître le montant des frais déboursés.

Dans tous les cas où il doit y avoir perception à l'arrivée, la dépêche n'est délivrée au destinataire que contre paiement de la taxe due.

SECTION V. — *Des franchises.*

ART. 45. Les dépêches relatives au service des télégraphes internationaux des Etats Contractants sont transmises en franchise sur tout le réseau desdits Etats.

SECTION VI. — *Des détaxes et remboursements.*

ART. 46. Est restituée à l'expéditeur par l'Etat qui l'a perçue, sauf recours contre les autres Etats, s'il y a lieu, la taxe de toute dépêche dont la transmission télégraphique n'a pas été effectuée.

ART. 47. Est remboursée à l'expéditeur par l'état qui l'a perçue, sauf recours contre les autres Etats, s'il y a lieu, la taxe intégrale de toute dépêche recommandée qui, par suite d'un retard notable ou de graves erreurs de transmission, n'a pu manifestement remplir son objet, à moins que le retard ou l'erreur ne soit imputable à un Etat ou à une compagnie privée qui n'aurait pas accepté les dispositions de la présente Convention.

ART. 48. Toute réclamation doit être formée, sous peine de déchéance, dans les trois mois de la perception. Ce délai est porté à dix mois pour les correspondances échangées avec des pays situés hors d'Europe.

TITRE IV. — DE LA COMPTABILITÉ INTERNATIONALE.

ART. 49. Les H. P. C. se doivent réciproquement compte des taxes perçues par chacune d'elles.

Les taxes afférentes au droit de copie et de transport au-delà des lignes sont dévolues à l'état qui a délivré les copies ou effectué le transport.

Chaque Etat crédite l'Etat limitrophe du montant des taxes de

toutes les dépêches qu'il lui a transmises, calculées depuis la frontière de ces deux Etats jusqu'à destination.

Ces taxes peuvent être réglées de commun accord, d'après le nombre de dépêches qui ont franchi cette frontière, abstraction faite du nombre des mots et des frais accessoires. Dans ce cas, les parts de l'Etat limitrophe et de chacun des Etats suivants, s'il y a lieu, sont déterminées par des moyennes établies contradictoirement.

ART. 50. Les taxes perçues d'avance pour réponses payées et re-commandations sont réparties, entre les divers Etats, conformément aux dispositions de l'article précédent, les réponses et les dépêches étant traitées, dans les comptes, comme des dépêches ordinaires qui auraient été expédiées par l'Etat qui a perçu. Lorsque la transmission n'a pas eu lieu, la taxe est acquise à l'office qui l'a perçue, sauf les droits de l'expéditeur.

ART. 51. Lorsqu'une dépêche, quelle qu'elle soit, a été transmise par une voie différente de celle qui a servi de base à la taxe, la différence de taxe est supportée par l'office qui a détourné la dépêche.

ART. 52. Le règlement réciproque des comptes a lieu à l'expiration de chaque mois. Le décompte et la liquidation du solde se font à la fin de chaque trimestre.

ART. 53. Le solde résultant de la liquidation est payé en monnaie courante de l'Etat au profit duquel ce solde est établi.

TITRE V. — DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

SECTION I^{re}. — *Des dispositions complémentaires.*

ART. 54. Les dispositions de la présente Convention seront complétées, en ce qui concerne les règles de détail du service international, par un règlement commun qui sera arrêté de concert entre les administrations télégraphiques des Etats Contractants (1).

Les dispositions de ce règlement entreront en vigueur en même temps que la présente Convention; elle pourront être, à toute époque, modifiées d'un commun accord par lesdites administrations.

ART. 55. L'administration de l'Etat où en vertu de l'article 56 ci-après, aura eu lieu la dernière Conférence, sera chargée des mesures d'exécution relatives aux modifications à apporter d'un commun accord au règlement.

Toutes les demandes de modifications seront adressées à cette administration, qui consultera toutes les autres et, après avoir obtenu leur assentiment unanime, promulguera les changements adoptés, en fixant la date de leur application.

(1) V. ce Règlement ci-après, à la suite de la Convention.

SECTION II. — *Des conférences et communications réciproques.*

ART. 56. La présente Convention sera soumise à des révisions périodiques, où toutes les Puissances qui y ont pris part seront représentées. A cet effet, des conférences auront lieu successivement dans la capitale de chacun des Etats Contractants, entre les délégués desdits Etats. La première réunion aura lieu en 1868, à Vienne.

ART. 57. Les H. P. C. afin d'assurer, par un échange de communications régulières, la bonne administration de leur service commun, s'engagent à se transmettre réciproquement tous les documents relatifs à leur administration intérieure et à se communiquer tout perfectionnement qu'elles viendraient à y introduire.

Chacune d'elles enverra directement à toutes les autres :

1^o Par le télégraphe : La notification immédiate des interruptions qui se seraient produites sur son territoire ou sur les lignes des Etats et des compagnies privées auxquels elle servira d'intermédiaire pour leurs correspondances avec chacun des Etats Contractants ;

2^o Par la poste : La notification de toutes les mesures relatives à l'ouverture de lignes nouvelles, à la suppression de lignes existantes, aux ouvertures, suppressions et modifications de service des bureaux compris sur son territoire ou sur le parcours des lignes télégraphiques des Etats et compagnies désignés au paragraphe précédent ;

Au commencement de chaque année, un tableau statistique du mouvement des dépêches, sur son réseau, pendant l'année écoulée, et la carte de ce réseau, dressée et arrêtée au 31 décembre de ladite année ;

Enfin ses circulaires et instructions de service, au fur et à mesure de leur publication.

ART. 58. Une *Carte officielle des relations télégraphiques* sera dressée et publiée par l'administration française et soumise à des révisions périodiques.

SECTION III. — *Des réserves.*

ART. 59. Les H. P. C. se réservent respectivement le droit de prendre séparément, entre elles, des arrangements particuliers de toute nature, sur les points du service qui n'intéressent pas la généralité des Etats, notamment, sur la formation des tarifs ; sur l'adoption d'appareils ou de vocabulaires spéciaux, entre des points et dans des cas déterminés ; sur l'application du système des timbres-dépêche ; sur la perception des taxes à l'arrivée ; sur le service de la remise des dépêches à destination ; sur l'extension du droit de franchise aux dépêches de services qui concernent la météorologie et tous autres objets d'intérêt public (1).

(1) La Belgique, la Suisse et le Luxembourg ont usé de cette faculté en échan-

SECTION IV. — *Des adhésions.*

ART. 60. Les Etats qui n'ont point pris part à la présente Convention seront admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique à celui des Etats Contractants au sein duquel la dernière Conférence aura été tenue, et, par cet Etat, à tous les autres.

Elle emportera, de plein droit, accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention.

ART. 61. Les H. P. C. s'engagent à imposer, autant que possible, les règles de la présente Convention aux compagnies concessionnaires de lignes télégraphiques terrestres ou sous-marines, et à négocier avec les compagnies existantes une réduction réciproque des tarifs, s'il y a lieu. Ne seront compris, en aucun cas, dans le tarif international : 1^o les bureaux télégraphiques des Etats et des compagnies privées qui n'auront point accepté les dispositions réglementaires uniformes et obligatoires de la présente Convention; 2^o les bureaux télégraphiques des compagnies de chemins de fer ou autres exploitations privées, situés sur le territoire continental des Etats Contractants ou adhérents, et pour lesquels il y aurait une taxe supplémentaire.

SECTION V. — *De l'exécution.*

ART. 62. La présente Convention sera mise à exécution à partir du 1^{er} janvier 1866, et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé et jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où la dénonciation en sera faite.

ART. 63 et dernier. La présente Convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à Paris dans le plus bref délai possible (1).

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes (2).

Fait à Paris, le 17 mai 1865.

| | | |
|-------------------|----------------|------------|
| DROUYN DE LHUYS. | PHOCION ROQUE. | BUDBERG. |
| METTERNICH. | HEEREN. | SEEBACH. |
| SCHWEIZER. | LINSINGEN. | ADELSWARD. |
| WENDLAND. | NIGRA. | KERN. |
| BEYENS. | LIGHTENVELT. | DJÉMIL. |
| MOLTKE-HVITFELDT. | PAÏVA. | WAECHTER. |
| MON. | GOLTZ. | |

geant avec la France les 30 novembre, 23 décembre 1865 et 2 mars 1866, des déclarations additionnelles. V. ci-après à ces trois dates.

(1) V. ci-après, à la suite des tableaux annexes de cette Convention, les trois articles additionnels signés à la date du 8 avril 1867.

(2) Sur l'instrument original de cette Convention, les 20 signatures se trouvent apposées en colonnes, avec les interversions résultant de l'alternat.

Annexes à la Convention internationale signée à Paris, le 17 mai 1865.

TABLEAUX des taxes fixées pour servir à la formation des tarifs internationaux, en exécution de l'article 54 de la Convention signée à Paris, à la date de ce jour.

A. TAXES TERMINALES

(La taxe terminale est celle qui revient à chaque État pour les correspondances en provenance ou à destination de ses bureaux.)

| DÉSIGNATION des États. | INDICATION DES CORRESPONDANCES | TAXE | OBSERVATIONS |
|------------------------|---|------|--|
| Autriche. . . . | Pour les correspondances échangées avec tous les États contractants | 3f00 | Pour toute dépêche qui traverse les États de l'Union austro-germanique, cette taxe est commune avec ces États. |
| Bade | Pour les correspondances qui traversent les États de l'Union austro-germanique. | 3 00 | |
| Bavière. . . . | Pour toutes les autres | 1 00 | Idem. |
| Belgique. . . . | Pour les correspondances échangées avec le Danemark, la Norvège, la Russie et la Suède. | 3 00 | |
| Danemark. . . | Pour toutes les autres | 1 00 | Idem. |
| Espagne. . . . | Pour toutes ses correspondances | 1 50 | |
| France. | Pour les correspondances échangées avec le Danemark, l'Italie, la Norvège, la Suède et les États composant l'Union austro-germanique, à l'exception de la Prusse. | 3 00 | Idem. |
| Grèce. | Pour toutes les autres | 2 50 | |
| Hanovre. . . . | Pour les correspondances échangées avec le Danemark, la Grèce, la Norvège, la Russie, la Suède, la Turquie d'Europe et les États composant l'Union austro-germanique. | 3 00 | Idem. |
| Italie. | Pour toutes les autres, y compris celles échangées avec les Pays-Bas et le Wurtemberg | 2 00 | |
| Norvège. . . . | Pour toutes ses correspondances | 1 00 | Taxe commune avec les autres États de l'Union. |
| Pays-Bas. . . . | Pour toutes ses correspondances | 3 00 | |
| Portugal. . . . | Pour les correspondances qui traversent les États de l'Union | 3 00 | Idem. |
| Prusse. | Pour les correspondances échangées avec l'Italie et la Suisse par la Belgique et la France. | 0 50 | |
| Russie (d'Europe). | Pour toutes les autres | 1 00 | Idem. |
| Saxe. | Pour toutes ses correspondances | 1 00 | |
| Suède. | Pour toutes ses correspondances | 3 00 | Idem. |
| Suisse. | Pour les correspondances qui traversent les États de l'Union | 3 00 | |
| Turquie (d'Europe). | Pour toutes les autres | 2 50 | Idem. |
| | Pour les correspondances échangées avec tous les États contractants, à l'exception de la Turquie | 5 00 | |
| | Pour toutes ses correspondances | 3 00 | La taxe est portée à 8 francs pour les stations du Caucase. |
| | Pour toutes ses correspondances | 1 00 | |
| | Pour les correspondances échangées avec tous les États contractants, à l'exception de la Russie | 4 00 | Taxe commune avec les autres États de l'Union. |
| | | | |
| | | | Principautés de Serbie et de Moldo-Valachie non comprises. |

| DÉSIGNATION des Etats. | INDICATION DES CORRESPONDANCES | TAXE | OBSERVATIONS |
|-----------------------------------|--|------|--|
| Wurtemberg et Hohenzollern. | Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union | 3 00 | Taxe commune avec les autres Etats de l'U- nion. La taxe de 1 franc, pour la France, est com- mune avec les autres Etats de l'Union. |
| | Pour les correspondances échangées avec la France, l'Italie et la Suisse. | 1 00 | |

B. TAXES DE TRANSIT

(La taxe de transit est celle qui revient à chaque Etat pour les correspondances qui traversent son territoire.)

| DÉSIGNATION des Etats. | INDICATION DES CORRESPONDANCES | TAXE | OBSERVATIONS |
|---------------------------|---|------|---|
| Autriche. . . . | Pour toutes les correspondances et dans toutes les directions | 3f00 | Pour toute dépêche qui traverse les Etats de l'Union austro-ger- manique, cette taxe est commune avec ces Etats. |
| Bade | Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union austro-germanique, dans toutes les directions. | 3 00 | |
| Bavière | Pour toutes les autres | 1 00 | Idem. |
| | Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union, dans toutes les di- rections. | 3 00 | |
| Belgique. . . . | Pour toutes les autres | 1 00 | Idem. |
| | Pour les correspondances échangées par la France entre les Pays-Bas d'une part, l'Italie et la Suisse de l'autre. | 0 50 | |
| Danemark. . . . | Pour toutes les autres correspondances, dans toutes les directions. | 1 00 | Idem. |
| | Pour toutes les correspondances et dans toutes les directions (lignes sous-marines comprises) | 1 50 | |
| Espagne. | Pour les correspondances en provenance ou à destination du Danemark, de l'Italie, de la Norvège, de la Suède et des Etats composant l'Union austro-germanique, à l'exception de la Prusse. | 3 00 | Idem. |
| | Pour les correspondances échangées entre la France et le Portugal | 2 00 | |
| France. | Pour toutes les autres correspondances. | 2 50 | Idem. |
| | Pour les correspondances échangées : 1° entre l'Italie d'une part, et l'Espagne et le Portugal d'autre part; 2° entre la Belgique et les Pays-Bas d'une part, et, d'autre part tous les autres Etats, par les frontières d'Allemagne, d'Italie et de Suisse | 2 00 | |
| Grèce | Pour toutes les autres correspondances, dans toutes les directions. | 3 00 | Le transit de l'île de Corse est fixé à 1 fr. Pas de transit |
| | Pour toutes les autres correspondances et dans toutes les directions | » | |
| Hanovre. . . . | Pour toutes les correspondances échangées entre les frontières d'Autriche, de France et de Suisse | 3 00 | Idem. |
| Italie | Pour toutes les autres correspondances. | 1 00 | |
| | Pour toutes les correspondances échangées entre les mêmes frontières et la frontière ottomane (ligne sous-marine comprise) | 3 00 | Idem. |
| Norvège. | Pour toutes les autres correspondances. | » | |
| | | | Pas de transit. |

| DÉSIGNATION des Etats. | INDICATION DES CORRESPONDANCES | TAXE | OBSERVATIONS |
|-----------------------------------|--|------|--|
| Pays-Bas . . . | Pour toutes les correspondances, dans toutes les directions. | 3 00 | Taxe commune avec les autres Etats de l'Union. |
| Portugal. . . . | | » | Pas de transit. |
| Prusse. | Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union | 3 00 | Taxe commune avec les autres Etats de l'Union. |
| | Pour toutes les autres correspondances, dans toutes les directions. | 2 50 | |
| Russie (d'Europe). | Pour toutes les correspondances, dans toutes les directions, à l'exception de la Turquie d'Europe. | 5 00 | La Convention ne s'appliquant qu'à l'Europe, il n'est pas fait mention du transit vers l'Asie. |
| Saxe. | Pour toutes les correspondances, dans toutes les directions | 3 00 | Taxe commune avec les autres Etats de l'Union. |
| Suède. | Pour toutes les correspondances, dans toutes les directions (lignes sous-marines comprises) | 3 00 | |
| Suisse. | Pour toutes les correspondances, dans toutes les directions | 1 00 | |
| Turquie (d'Europe). | Pour les correspondances en provenance ou à destination de la Grèce | 3 00 | Principautés de Serbie et de Moldo-Valachie non-comprises. |
| Wurtemberg et Hohenzollern. | Pour toutes les correspondances, dans toutes les directions | 3 00 | Taxe commune avec les autres Etats de l'Union. |

| | | | |
|------------------|-------------------|--------------|------------|
| DROUYN DE LHUYS. | MOLTKE-HVILFELDT. | NIGRA. | SEEBACH. |
| METTERNICH. | MON. | LIGHTENVELT. | ADELSWARD. |
| SCHWEIZER. | PHOCION ROQUE. | PAIVA. | KERN. |
| WENDLAND. | HEEREN. | GOLTZ. | DJÉMIL. |
| BEYENS. | LINSINGEN. | BUDBERG. | WAECHTER. |

Articles additionnels à la Convention télégraphique internationale du 17 mai 1865, signés à Paris, le 8 avril 1867. (Sanctionnés et promulgués en France par décret impérial du 10 avril 1867.)

Les Hautes Puissances signataires de la Convention télégraphique internationale conclue à Paris, le 17 mai 1865, ayant, d'un commun accord, jugé utile d'appliquer aux correspondances échangées avec l'Algérie et la Tunisie les dispositions de ladite Convention, les Plénipotentiaires respectifs, dûment autorisés, sont convenus des stipulations suivantes :

ART. 1^{er}. Toutes les dispositions réglementaires de la Convention télégraphique internationale signée à Paris, le 17 mai 1865, s'appliqueront aux correspondances échangées par les Hautes Parties Contractantes avec l'Algérie et la Tunisie.

ART. 2. Le tarif applicable à ces correspondances est fixé conformément au tableau suivant :

| | | |
|-----------|---|------------|
| FRANCE... | <div> <div> Taxe terminale à percevoir à titre algérien ou tunisien.. </div> <div> pour les correspondances échangées avec l'Italie..... pour toutes les autres..... (y compris la taxe éventuelle du transit en France). </div> </div> | 4 fr. 5 |
|-----------|---|------------|

| | | |
|------------------|--|-------|
| | Taxe terminale à percevoir pour les correspondances avec l'Algérie et la Tunisie..... | 1 fr. |
| ITALIE... | Taxe de transit pour les correspondances échangées entre la France d'une part, et l'Algérie et la Tunisie d'autre part..... | 2 |
| | Taxe de transit pour les correspondances échangées entre tous les autres États d'une part, et l'Algérie ou la Tunisie d'autre part..... | 3 |
| AUTRES ÉTATS. | Taxes terminales et de transit résultant des tableaux A et B annexés à la Convention de Paris ou des Conventions particulières signées entre ces États et la France. | |

ART. 3. Les présents Articles additionnels, qui ne seront pas ratifiés, auront néanmoins la même force, valeur et durée que la Convention télégraphique internationale, et seront considérés comme en faisant partie intégrante.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé lesdits Articles additionnels, qu'ils ont revêtus du cachet de leurs armes (1).

Fait à Paris, en dix-neuf expéditions, le 8 avril 1867.

| | | |
|----------------------|------------------------|------------------|
| MOUSNIER. | V. HEEREN. | BUDBERG. |
| METTERNICH. | THÉODORE P. DÉLYANNIS. | BARON ADELSWARD. |
| BON. SCHWEIZER. | NIGRA. | KERN. |
| BARON DE PERGLAS. | DE BORNEMANN. | DJÉMIL. |
| EUG. BEYENS. | LIGHTENVELT. | WAECHTER. |
| L. MOLTKE-HUITFELDT. | PAÏVA. | MON. GOLTZ. |

Règlement de service international dressé à Paris, le 11 avril 1865, pour compléter les dispositions de la Convention télégraphique arrêtée le même jour et définitivement signée à Paris, le 17 mai 1865, entre les divers États intéressés (1).

ART. 1^{er}. Les fils spécialement affectés au service international reçoivent une notation particulière sur la *Carte officielle* dressée conformément à l'article 53 de la Convention.

Ces fils sont désignés sous le nom de : *fil international de.... à....*

Ils ne servent, autant que possible, qu'aux relations entre les deux villes désignées comme leurs points extrêmes.

Ils peuvent être détournés de cette affectation spéciale en cas de dérangement des lignes, mais ils doivent y être ramenés dès que le dérangement a cessé.

Ces fils sont placés sous la sauvegarde collective des États dont ils empruntent le territoire; les Administrations respectives combinent, pour chacun d'eux, les dispositions qui permettent d'en tirer le meilleur parti.

Les chefs de service des circonscriptions voisines des frontières s'entendent directement pour assurer, en ce qui les concerne, l'exécution de ces mesures.

ART. 2. Les notations suivantes sont adoptées dans les tarifs internationaux pour désigner les bureaux télégraphiques :

(1) Sur l'instrument original de ces Articles additionnels, les signatures des 19 Plénipotentiaires et leurs cachets ont été apposés en colonne, les unes au-dessous des autres, par ordre alphabétique de Puissance, sauf alternat.

(2) Ce règlement et la Convention à laquelle il se trouve annexé, ont été élaborés et arrêtés par la Commission de délégués spéciaux prise au sein de la Conférence télégraphique internationale dont les procès-verbaux figurent ci-dessus,

- N. Bureau à service permanent (de jour et de nuit).
 N.
 2. Bureau à service de jour prolongé jusqu'à minuit.
 C. Bureau à service de jour complet.
 L. Bureau à service limité (c'est-à-dire ouvert pendant un nombre d'heures moindre que les bureaux à service de jour complet).
 B. Bureau ouvert pendant la saison des bains seulement.
 H. Bureau ouvert seulement pendant la saison d'hiver. } Ces notations peuvent se combiner avec les précédentes.
 L. Bureau ouvert avec service complet dans la saison des bains et limité pendant le reste de l'année.
 BC.
 L. Bureau ouvert avec service complet pendant l'hiver et limité pendant le reste de l'année.
 HC.
 E. Bureau ouvert seulement pendant le séjour de la Cour
 F. Station de chemin de fer ouverte à la correspondance des particuliers.
 P. Bureau appartenant à une compagnie privée.
 *. Bureau à ouvrir prochainement.
 S. Synonyme.

ART. 3. Les administrations télégraphiques emploient, autant que possible, des appareils *Morse* marquant des traits colorés.

ART. 4. Tout bureau qui reçoit par un fil international un télégramme présenté comme dépêche d'État ou de service le réexpédie comme tel.

Les dépêches des Agents consulaires auxquelles s'applique le paragraphe 3 de l'article 7 de la Convention ne sont pas refusées par le bureau de départ, mais celui-ci les signale immédiatement à l'Administration centrale.

Les dépêches émanant des divers bureaux, et relatives aux incidents de transmission, circulent sur le réseau international comme dépêches de service.

ART. 5. Chaque État désigne, s'il le juge convenable, les fonctionnaires ou magistrats chargés dans chaque ville de légaliser la signature des expéditeurs. Dans ce cas, chacun des bureaux de cet État contrôle la sincérité des légalisations qui lui sont présentées, et les transmet, après la signature, dans la forme suivante :
Signature légalisée par (qualité du fonctionnaire ou magistrat).

Cette mention entre dans le compte des mots taxés.

ART. 6. En règle générale, les dépêches de service sont rédigées en français ; toutefois, les diverses administrations peuvent s'entendre entre elles pour l'usage d'une autre langue.

Les *dépêches d'État* peuvent être composées en chiffres ou en lettres secrètes, soit en totalité soit en partie,

Il en est de même des *dépêches de service*, quand elles émanent des chefs des administrations télégraphiques.

Dans les *dépêches privées* qui sont composées en lettres ou chiffres secrets, l'adresse et la signature doivent être écrites en langage ordinaire.

Le texte peut être, soit entièrement chiffré, soit en partie chiffré et en partie clair. Dans ce dernier cas, la partie chiffrée doit être continue, sans langage ordinaire intercalé, et placée entre deux parenthèses, la séparant du texte ordinaire qui précède ou qui suit. La dépêche ne peut d'ailleurs contenir qu'un seul passage chiffré.

Le texte chiffré doit être composé exclusivement de lettres de l'alphabet ou exclusivement de chiffres arabes. Si ce texte est divisé en groupes, ceux-ci doivent être séparés par des points, des virgules ou des traits.

ART. 7. (Cet article reproduit le tableau des signaux employés dans le service de l'appareil *Morse* pour la transmission des lettres, des chiffres, de la ponctuation et des indications de service et se termine par ces mots) :

La signature n'est pas transmise dans les dépêches de service ; l'adresse de ces dépêches affecte la forme suivante :

Paris de Saint-Petersbourg. — Service.

Directeur général à Directeur général.

Quand il s'agit de communications échangées entre bureaux, au sujet des incidents de la transmission, on donne simplement :

Paris de Saint-Petersbourg. — Service.

sans autre indication.

L'adresse des dépêches privées doit comprendre, pour les grandes villes, la mention de la rue et du numéro, ou, à défaut de ces indications, celle de la profession du destinataire ou autres analogues.

Pour les petites villes même, le nom du destinataire doit être, autant que possible, accompagné d'une indication complémentaire, capable de guider le bureau d'arrivée en cas d'altération du nom propre.

Les dépêches dont l'adresse ne contient pas ces renseignements doivent néanmoins être transmises.

Dans tous les cas, l'expéditeur supporte les conséquences de l'insuffisance de l'adresse.

ART. 8. Les dépêches d'État ou de service ne sont pas comptées dans l'ordre alternatif des dépêches privées.

Toute correspondance entre deux bureaux commence par le signal d'appel.

Le bureau appelé doit répondre immédiatement en donnant son *indicatif*, et, s'il est empêché de recevoir, le *signal d'attente*, suivi d'un chiffre indiquant la durée probable de l'attente. Si la durée probable excède dix minutes, l'attente doit être motivée.

Lorsque le bureau qui vient d'appeler a reçu, sans autre signal, l'indicatif du bureau qui répond, il télégraphie, avant tout, le signal indiquant la *nature* de la dépêche, savoir :

- S. pour une dépêche d'État;
- A. pour une dépêche de service;
- P. pour une dépêche privée.

A ce signal, le correspondant répond par l'*invitation de transmettre*. Le bureau qui transmet donne, dans l'ordre ci-après, toutes les indications de service constituant le préambule de la dépêche :

- a. — Bureau de destination (1);
- b. — Bureau d'origine, précédé de la particule *de* (exemple : *Paris de Bruxelles*);
- c. — Numéro de la dépêche;
- d. — Nature de la dépêche (de la manière indiquée plus haut), quand c'est une dépêche d'État ou de service;
- e. — Nombre de mots. (Dans les dépêches chiffrées, on indique : 1^o le nombre de mots qui sert de base à la taxe, et 2^o, s'il y a lieu, le nombre des mots écrits en langage ordinaire);
- f. — Dépôt de la dépêche (par trois chiffres, date, heure et minute, séparés par des virgules, avec l'indication *m.* ou *s.* [matin ou soir]);
- g. — Voie à suivre (s'il y a lieu);
- h. — Autres indications éventuelles.

Aucun bureau appelé ne peut refuser de recevoir les dépêches qu'on lui annonce, quelle qu'en soit la destination.

On ne doit ni refuser ni retarder une dépêche, si les indications de service ne sont pas régulières : il faut la recevoir et puis en demander au besoin la régularisation au bureau d'origine, par une dépêche de service.

A la suite du préambule spécifié ci-dessus, on télégraphie successivement l'adresse, le texte et la signature de la dépêche, et l'on termine par le signal de *fin de la transmission*; après l'avoir reçu, le correspondant donne le signal *compris* ou, s'il y a lieu, *non compris* (le point d'interrogation).

Si l'employé qui transmet s'aperçoit qu'il s'est trompé, il doit s'interrompre par le signal *d'erreur*, répéter le dernier mot bien transmis, et continuer, à partir de là, la transmission rectifiée.

(1) Lorsque la dépêche est à destination d'une localité non pourvue d'un bureau télégraphique, le préambule indique, non la résidence du destinataire, mais le bureau télégraphique par les soins duquel la dépêche doit être remise à destination ou envoyée à la poste.

De même, l'employé qui reçoit, s'il rencontre un mot qu'il ne parvient pas à saisir, doit interrompre son correspondant par le même signal, et répéter le dernier mot compris, en le faisant suivre d'un point d'interrogation. Le correspondant reprend alors la transmission à partir de ce mot, en s'efforçant de rendre ses signaux aussi clairs que possible.

Aussitôt la dépêche transmise, l'employé qui l'a reçue compare le nombre de mots transmis au nombre annoncé, et, s'il y a une différence, la signale à son correspondant. Si ce dernier s'est simplement trompé dans l'annonce du nombre des mots, il répond *admis*; sinon, il répète la première lettre de chaque mot jusqu'au passage omis, qu'il rétablit.

Hormis les cas déterminés de concert par les diverses Administrations, il est interdit d'employer une abréviation quelconque en transmettant le texte d'une dépêche, ou de modifier ce texte de quelque manière que ce soit. Toute dépêche doit être transmise telle que l'expéditeur l'a écrite et d'après sa minute.

Toute dépêche donne lieu à un collationnement partiel non taxé, qui ne doit pas être confondu avec le collationnement intégral afférent aux dépêches recommandées.

Le collationnement partiel se fait à la fin de la transmission de la dépêche.

Après avoir vérifié le compte des mots, l'employé qui a reçu répète immédiatement les noms propres, les nombres (à l'exception du millésime), les mots douteux ou peu connus et ceux qui renferment le sens principal de la dépêche.

Cette répétition est obligatoire pour toutes les dépêches. L'employé qui a reçu peut d'ailleurs étendre ce collationnement et répéter la dépêche intégralement, s'il le juge indispensable pour mettre sa responsabilité à couvert. De même, l'employé qui a transmis peut exiger la répétition intégrale de la dépêche.

Dans la répétition de nombres suivis de fractions, ou de fractions dont le numérateur est formé de deux chiffres ou plus, on doit répéter, en toutes lettres, le numérateur de la fraction, afin d'éviter toute confusion. Ainsi pour $1\frac{1}{16}$, il faut répéter *un*/ $\frac{1}{16}$, afin qu'on ne lise pas $\frac{11}{16}$; pour $\frac{13}{4}$, il faut répéter *treize*/ $\frac{1}{4}$, afin qu'on ne lise pas $1\frac{3}{4}$.

La répétition ne peut être retardée ou interrompue sous aucun prétexte. Lorsqu'elle est achevée, et la dépêche reconnue parfaitement exacte, le bureau qui a reçu donne à celui qui a transmis le signal de *réception terminée*, ou *accusé de réception*, lequel est immédiatement répété par le correspondant. Après cela, le bureau qui vient de recevoir transmet à son tour, s'il a une dépêche; sinon, l'autre continue. Si de part et d'autre il n'y a rien à transmettre, les deux bureaux se donnent réciproquement le signal *zéro*.

S'il arrive que, par suite d'interruptions ou par une autre cause quelconque, on ne puisse recevoir la répétition, cette circonstance n'empêche pas la remise de la dépêche au destinataire.

ART. 9. Entre deux bureaux d'États différents, communiquant par un fil direct, la clôture est donnée par celui qui appartient à l'État dont la capitale a la position la plus occidentale.

Cette règle s'applique à la clôture des procès-verbaux et à la division des séances, dans les bureaux à service permanent.

ART. 10. Les avis de service relatifs à une dépêche précédemment transmise sont dirigés autant que possible sur les bureaux par où la dépêche primitive a transité.

Lorsque ces bureaux ont tous les éléments nécessaires pour donner suite aux avis de service, ils prennent les mesures propres à en éviter une réexpédition inutile.

ART. 11. Les dépêches qui, en cas d'interruption, sont adressées par la poste à un bureau télégraphique sont accompagnées d'un bordereau.

Le bureau qui a reçu le bordereau en accuse réception par la poste, et renouvelle cet avis au moment du rétablissement des communications télégraphiques.

Quand une dépêche est envoyée directement au destinataire, dans le cas prévu à l'article 14 de la Convention, elle est accompagnée d'un avis indiquant l'interruption des lignes.

Le bureau qui réexpédie, par le télégraphe, une dépêche déjà transmise par une autre voie, doit indiquer dans le préambule que cette dépêche est transmise

par ampliation. Cette mention est portée sur l'expédition remise au destinataire.

Le bureau qui a envoyé des dépêches par la poste peut se dispenser de les réexpédier par le télégraphe, dans le cas d'encombrement exceptionnel, et lorsque cette réexpédition serait manifestement nuisible à l'ensemble du service.

ART. 12. Lorsqu'un expéditeur retire ou arrête sa dépêche, la taxe encaissée reste acquise aux offices intéressés.

Les frais éventuels relatifs à la remise à domicile, de même que ceux qui se rapporteraient au paiement de la réponse ou de la recommandation, sont seuls remboursés, si la dépêche a été arrêtée en temps utile.

Si la dépêche n'est pas entièrement transmise par le bureau de départ au moment où l'expéditeur la retire, il en demande l'annulation par écrit. Sa demande est annexée à l'original, qui reste au bureau.

Si la dépêche a été transmise, l'expéditeur ne peut en demander l'annulation que par une dépêche qu'il adresse au chef du bureau d'arrivée, et dont il acquitte la taxe; il paye également la réponse, s'il désire être renseigné par la voie télégraphique sur la suite donnée à sa demande.

Le bureau de départ donne aux dépêches de cette nature la forme indiquée ci-après, § 23

ART. 13. Le bureau télégraphique d'arrivée est en droit d'employer la poste :

1° A défaut d'indication, dans la dépêche, du moyen de transport demandé par l'expéditeur ;

2° Lorsque le moyen indiqué diffère du mode adopté et notifié par l'État d'arrivée, conformément à l'article 17 de la Convention ;

3° Lorsqu'il s'agit d'un transport à payer par un destinataire qui aurait refusé antérieurement d'acquitter des frais de même nature.

Lorsqu'une dépêche à réexpédier par lettre chargée ne peut être soumise immédiatement à la formalité du chargement, tout en pouvant profiter d'un départ postal, elle est mise d'abord à la poste par lettre ordinaire; une ampliation est adressée par lettre chargée, aussitôt qu'il est possible.

Les dépêches adressées aux passagers d'un navire qui fait escale dans un port leur sont remises, autant que possible, avant le débarquement.

ART. 14. Lorsque l'expéditeur désire que la remise n'ait lieu qu'entre les mains du destinataire, il doit le mentionner dans l'adresse.

Au bureau d'arrivée, cette mention est soigneusement reproduite sur l'enveloppe de la dépêche, et le facteur reçoit les indications nécessaires pour s'y conformer.

Lorsqu'on ne trouve pas le destinataire d'une dépêche, et que le bureau d'arrivée a lieu de soupçonner qu'une altération a été commise dans la transmission de l'adresse, il envoie au bureau d'origine un avis de service dans la forme suivante :

N°...de...adressée à...rue... (indication de la ville). *Destinataire inconnu.*

L'adresse donnée dans cet avis de service doit être la reproduction textuelle de l'adresse reçue.

Le bureau de départ vérifie l'exactitude de l'adresse et ne répond au bureau d'arrivée que s'il y a une erreur de service à corriger.

Chaque Administration reste maîtresse d'autoriser ses bureaux à communiquer ces avis aux expéditeurs. Dans ce cas, les expéditeurs ne peuvent compléter, rectifier ou confirmer l'adresse que par une dépêche payée, dans la forme indiquée ci-après, § xxiii.

ART. 15. La transmission des dépêches d'État se fait de droit. Les bureaux télégraphiques n'ont aucun contrôle à exercer sur elles.

Quand une dépêche privée est arrêtée après l'acceptation, l'expéditeur en est informé par le télégraphe ou par la poste, suivant que chaque Administration le juge convenable.

ART. 16. Les Administrations télégraphiques ne sont tenues de donner communication ou copie des pièces désignées à l'article 22 de la Convention, que si les expéditeurs ou les destinataires fournissent la date exacte des dépêches auxquelles se rapportent leurs demandes.

La communication des originaux ou des copies ne doit jamais avoir lieu que par les soins du chef du bureau ou de son délégué spécial, qui ne se dessaisit pas des pièces, et veille à ce qu'elles ne subissent aucune altération.

ART. 17. Dans le cas de dépêche demandant une réponse payée, l'expéditeur doit inscrire après le texte, et avant la signature, l'indication : *réponse payée*.

La taxe est perçue pour une réponse simple.

L'expéditeur peut d'ailleurs compléter la mention, en mettant : *réponse* (nombre de mots) *payée*, et acquitter la taxe correspondante.

L'expéditeur peut aussi demander une réponse illimitée. Dans ce cas, la dépêche porte la mention : *réponse payée illimitée*, et l'État d'origine reste responsable de la taxe due.

La dépêche de départ doit reproduire dans le préambule la mention indicative de la réponse payée.

La réponse doit également contenir, dans le préambule, l'indication : *réponse payée à N° . . . de* (bureau d'origine). Cette indication n'entre pas dans le compte des mots taxés.

La réponse faite d'office, au bout de huit jours, par le bureau d'arrivée est donnée dans la forme suivante :

Paris de Berlin. — N° . . . — Date.

Réponse d'office à N° . . . de . . .

M.

Le destinataire n'a pas déposé de réponse.

ART. 18. Lorsque le bureau de départ reconnaît quelque altération dans le texte qui lui est envoyé à titre de dépêche de retour, il doit immédiatement en provoquer la rectification.

Il transmet à cet effet : le préambule et l'adresse ordinaire des dépêches de service ; le numéro et l'adresse complète de la dépêche recommandée ; le nombre de mots ou groupes à rectifier.

Puis il répète successivement chaque mot, groupe ou passage altéré, en le faisant précéder du dernier, et, s'il est nécessaire, des derniers mots ou groupes bien transmis ; chaque passage ainsi répété est séparé du suivant par un point d'interrogation.

Le bureau d'arrivée renvoie cette rectification comme dépêche de service.

La copie de retour n'est communiquée à l'expéditeur que lorsqu'elle est correcte, à moins qu'il ne doive en résulter un retard trop considérable. Dans ce cas, une mention inscrite sur la copie indique qu'une rectification sera envoyée ultérieurement.

La répétition intégrale des dépêches recommandées n'exclut pas le collationnement partiel déterminé au § 8, lequel est de rigueur, à moins que la dépêche n'ait été échangée en communication directe par le bureau d'origine et le bureau de destination.

En règle générale, les dépêches de retour accompagnées des avis relatifs à la remise reçoivent, comme les réponses payées, un numéro d'ordre au bureau qui les envoie, et sont d'ailleurs traitées pour leur transmission comme de nouvelles dépêches.

La dépêche de retour est donnée dans la forme suivante :

Paris de Berne. — N° . . . Date.

Dépêche recommandée de . . . N° . . . — de retour.

(Texte primitif.)

Remise le — à — h — m^{es} — m. ou s. — à Mr. (ou motif de non-remise).

Lorsque la dépêche recommandée est reçue directement du bureau d'origine par le bureau destinataire, ce dernier bureau donne immédiatement le collationnement intégral : mais le bureau d'origine ne le remet à l'expéditeur que lorsqu'il a reçu les avis relatifs à la remise, sous la forme mentionnée ci-dessus.

ART. 19. Le texte primitif de la dépêche doit être intégralement transmis aux bureaux de destination successifs et reproduit sur la copie adressée au destinataire ; mais, dans le préambule, chaque bureau ne reproduit, après les mots

faire suivre, que les adresses auxquelles le télégramme peut encore être expédié.

Les demandes de réexpédition prévues au § 4 de l'article 26 de la Convention peuvent être faites par la poste.

Chaque Administration se réserve la faculté de faire suivre, quand il y aura lieu, d'après les indications données au domicile du destinataire, les dépêches pour lesquelles aucune indication spéciale n'aurait d'ailleurs été fournie.

La taxe internationale des dépêches à faire suivre est simplement la taxe afférente au premier parcours, l'adresse complète entrant dans le nombre des mots.

ART. 20. En transmettant une dépêche adressée à deux ou plusieurs destinataires, il faut, dans le préambule, indiquer le nombre des adresses.

L'indication prévue au § 5 de l'article 27 de la Convention doit entrer dans le corps de l'adresse, et par conséquent dans le nombre des mots taxés.

Elle est reproduite dans les indications éventuelles.

ART. 21. L'expéditeur doit écrire sur sa minute les indications éventuelles relatives à la remise à domicile, aux réponses payées, aux dépêches recommandées ou à faire suivre.

Les mots, nombres ou signes ajoutés par le bureau dans l'intérêt du service ne sont pas taxés.

ART. 22. Le nom du bureau de départ, la date, l'heure et la minute du dépôt sont transmis d'office et inscrits sur la copie remise au destinataire.

L'expéditeur peut répéter ces indications, en tout ou en partie, dans le texte de sa dépêche : elles entrent alors dans le compte des mots.

ART. 23. Les dépêches prévues à l'article 36 de la Convention ont la forme suivante : *Paris de Berlin. — Service taxé.* Elles prennent rang parmi les dépêches de service et portent un numéro d'ordre.

Si l'expéditeur d'une dépêche recommandée constate une erreur dans le texte de la dépêche de retour et en demande la rectification, la dépêche rectificative est transmise gratuitement par le bureau d'origine, à moins que l'erreur ne provienne du fait de l'expéditeur.

Le destinataire d'une dépêche ordinaire ou recommandée peut demander la rectification des passages qui lui paraissent douteux, et il acquitte alors : 1° le prix d'une dépêche simple pour la demande ; 2° le prix d'une dépêche calculée suivant la longueur du passage à répéter, conformément à la règle prescrite au § 18.

Ces taxes lui sont remboursées si la répétition montre que le service télégraphique avait dénaturé le sens de la dépêche. Dans ce cas, le bureau d'arrivée opère le remboursement d'office et sans aucun délai.

Les sommes encaissées pour dépêches de service taxées restent entièrement acquises à l'Administration qui les a perçues, et ne figurent point dans les comptes internationaux.

Le bureau télégraphique qui reçoit une dépêche par laquelle on lui demande l'annulation d'une autre dépêche reçue précédemment, fait connaître au bureau d'origine, par la poste, la suite qui a été donnée à la demande, à moins que l'expéditeur n'ait acquitté le prix d'une réponse télégraphique.

ART. 24. Si la taxe à percevoir à l'arrivée n'est pas recouvrée, la perte est supportée par l'office d'arrivée, à moins de conventions spéciales, conclues conformément à l'article 59 de la Convention.

Les Administrations télégraphiques prennent toutefois, autant que possible, les mesures nécessaires pour que les taxes à percevoir à l'arrivée et qui n'auraient pas été acquittées par le destinataire soient recouvrées sur l'expéditeur. Quand ce recouvrement a lieu, l'office qui le fait en tient compte à l'office intéressé.

ART. 25. Les Administrations et les bureaux télégraphiques prennent les mesures nécessaires pour diminuer, autant que possible, le nombre des dépêches de service jouissant du privilège de la gratuité.

Les renseignements qui ne présentent point un caractère d'urgence sont demandés ou donnés par la poste.

ART. 26. Toute réclamation en remboursement de taxe doit être présentée à

l'office d'origine et, s'il s'agit d'une dépêche altérée, être accompagnée de la copie remise au destinataire.

L'expéditeur qui ne réside pas dans le pays où il a déposé sa dépêche peut faire présenter sa réclamation à l'office d'origine, par l'intermédiaire d'un autre office. Dans ce cas, s'il est reconnu que la réclamation est fondée, l'office qui l'a reçue est chargé d'effectuer le remboursement.

Pour les dépêches ordinaires non remises à destination (art. 46 de la Convention), ou pour les dépêches recommandées qui n'ont pas rempli leur objet (art. 47), le remboursement est supporté par les offices sur les lignes desquels ont été commises les irrégularités qui ont motivé la réclamation de l'expéditeur.

Dans le cas d'altération dans la transmission, l'office d'origine détermine les erreurs qui ont empêché la dépêche de remplir son objet, et la part contributive des diverses Administrations est réglée d'après le nombre des fautes ainsi déterminées.

Les erreurs résultant d'une répétition non rectifiée sont imputables au bureau expéditeur. Les erreurs commises dans un cas où la répétition obligatoire n'a pas été faite, malgré la demande du bureau expéditeur, sont imputables au bureau qui a reçu la dépêche. Les deux bureaux sont responsables, si la répétition obligatoire n'a pas été faite par le bureau qui a reçu la dépêche et n'a pas été réclamée par le bureau expéditeur.

Si une réponse a moins de mots qu'il n'en a été payé, l'excédant n'est pas restitué.

Les réclamations communiquées d'office à office sont transmises avec un dossier complet, c'est-à-dire qu'elles contiennent (en original ou en copie) toutes les pièces ou lettres qui les concernent.

Lorsqu'une réclamation est reconnue fondée, l'office d'origine effectue le remboursement sans attendre la réponse des offices intéressés.

ART. 27. La taxe afférente à la transmission sémaphorique des dépêches de mer est dévolue à l'État qui a effectué cette transmission.

ART. 28. La taxe qui sert de base à la répartition entre États, ou à la détermination des moyennes mentionnées à l'article 49 de la Convention, est celle qui résulte de l'application régulière des tarifs, sans qu'il soit tenu compte des erreurs de taxation qui ont pu se produire. Chaque Administration se réserve d'ailleurs de réclamer aux expéditeurs ou aux destinataires, suivant les cas, les compléments de taxe nécessités par une taxation primitivement incomplète, et s'engage à leur rembourser les sommes perçues en trop par erreur.

Toutefois, le nombre de mots annoncés par le bureau d'origine sert de base à l'application de la taxe dans les comptes internationaux, sauf le cas où il aurait été rectifié de commun accord avec le bureau correspondant.

ART. 29. L'échange des comptes mensuels a lieu avant l'expiration du trimestre qui suit le mois auquel ils se rapportent.

La révision de ces comptes a lieu dans un délai maximum de six mois, à dater de leur envoi. L'office qui n'a reçu, dans cet intervalle, aucune observation rectificative considère le compte comme admis de plein droit et en inscrit le montant au décompte trimestriel.

Il n'est pas admis de réclamation, dans les comptes, au sujet de dépêches ayant plus d'un an de date.

Le présent règlement, destiné à compléter les dispositions de la Convention diplomatique dont le projet est actuellement soumis à l'approbation de la Conférence internationale de Paris, entrera en vigueur en même temps que la Convention (1).

Fait à Paris le 11 avril 1865.

BRUNER. DE CHAUVIN (pour le grand-duché de Bade). DE WEBER. DE DYCK. FASSIAUX. J. VINCENT. FABER. SALDO SANZ. NACIO DE HAKAR. VICOMTE H. DE VOUGY. JAGERSCHMIDT. PHOCION ROQUE. GAUSS. J. DE MINOTTO. NIELSEN. STARING. J. V. DAMASIO. DE CHAUVIN. Général-major DE GUERHARD. DE CHAUVIN (pour le royaume de Saxe). P. BRANDSTROM. L. CURCHOD. AGATHON. KLEIN.

(1) Premier janvier 1866.

*ADDITIONAL CONVENTION to the Postal Convention
concluded between Great Britain and Belgium, August $\frac{14}{8}$,
1857. —Signed at London, May 20, 1865.†*

THE undersigned, duly authorised for that purpose by their respective Governments, have agreed upon the following Articles:

ART. I. The postage to be collected in advance on letters originating in Belgium, addressed to the United Kingdom of Great Britain and Ireland, as well as on letters originating in the United Kingdom of Great Britain and Ireland addressed to Belgium, is respectively fixed at 3 décimes, or 3*d.*, per single letter.

The maximum weight of a single letter is fixed at 15 grammes for the letters the postage of which is collected in Belgium, and at half an ounce for those the postage of which is collected in the United Kingdom.

Letters exceeding 15 grammes, or half an ounce, in weight shall be charged with an additional rate for each additional 15 grammes or fraction of 15 grammes, or for each additional half ounce or fraction of half an ounce.

II. Upon unpaid letters there shall be levied, in addition to the progressive rate of postage specified in the preceding Article, a fixed charge of 3 décimes, or 3*d.*

Letters insufficiently prepaid by means of postage stamps shall be considered as unpaid and charged accordingly, after deducting the value of the stamps affixed.

Nevertheless, no notice shall be taken of the value of any postage stamp representing a fraction of a décime or of a penny.

III. Subject to the following conditions, patterns of merchandise shall be forwarded from the United Kingdom of Great Britain and Ireland to Belgium, and *vice versa*, at such rates of postage as may be fixed from time to time by the dispatching office.

1. The postage must be prepaid. Packets of patterns insufficiently prepaid by means of postage stamps shall be charged with double the amount of the deficiency. The produce of this charge shall be retained by the office which collects it.

2. The patterns of merchandise must not be of intrinsic value. No article of a saleable nature, or which has a mercantile value, either by reason of its quality or its quantity, and of which a use might be made otherwise than as a pattern, shall be sent at the rate applicable to patterns of merchandise.

3. The patterns of merchandise must not bear any other writing in addition to the address of the sender and the address of the person

† Signed also in the French language.

for whom they are intended, than a manufacturer's or trade mark, numbers and prices; and these particulars must, in all cases be given, not on loose pieces of paper, but on small labels attached to the patterns, or the bags or boxes containing them.

4. The patterns of merchandise must be sent, as in the case of books, in covers open at the ends, so as to admit of easy examination. Samples, however, of seeds, drugs, and articles of a similar description, which cannot be sent in open covers, shall be allowed to be enclosed in bags of linen, paper, or other material, tied with a string; but closed bags, although transparent, shall not be used for this purpose.

5. No article which might injure the contents of the mail-bags, or the persons of the officers of the Post Office, shall be sent through the post as a pattern of merchandise; but scissors, and other similar articles, may be forwarded from one country to the other through the post as patterns, provided they be packed and guarded in so secure a manner as to afford complete protection to the contents of the mail-bags and the officers of the Post Office, while at the same time the patterns may be easily examined.

6. No packet containing patterns of merchandise which exceeds the weight of 8 ounces British, shall be sent from the United Kingdom of Great Britain and Ireland to Belgium. In like manner, no packet containing patterns of merchandise which exceeds the weight of 250 grammes shall be sent from Belgium to the United Kingdom of Great Britain and Ireland.

Patterns of merchandise respecting which the conditions specified above are not complied with shall not be forwarded.

IV. Printed proof-sheets bearing corrections, and manuscripts attached to such proofs, and having reference to them, as well as legal and other documents in manuscript, may be forwarded from Belgium to the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and *vice versa*, on the conditions fixed by Article XVII of the Convention of the $\frac{1}{2}$ 4th August, 1857, in regard to printed papers.

The articles mentioned above shall be put under bands, and shall not contain any note or letter of the nature of correspondence; they shall be prepaid. Such of the said articles as are not not in accordance with the requisite conditions shall be taxed as letters.

V. The Post Office of Belgium and the British Post Office may transmit letters marked "urgent," the delivery of which at the houses to which they are addressed shall take place by special means.

These letters, which shall be prepaid, shall be subject to the same charges as registered letters, and shall be further liable to a supplementary charge for the special delivery. This last charge

shall be levied at the place of destination, according to a tariff to be fixed by the office concerned.

Each of the two offices shall be at liberty to adopt, or not, as it may think fit, such part of this measure as relates to the delivery of urgent letters.

VI. The reciprocal transmission of the international correspondence mentioned in Articles I, II, III, IV, and V preceding, shall not give rise to any accounts. Each office shall retain the postage which it collects.

VII. The Post Offices of Belgium and of the United Kingdom of Great Britain and Ireland shall account to each other for the postage due to them respectively on paid or unpaid letters originating in Switzerland and the Grand Duchy of Luxemburg, and which shall be delivered to the British Office by the Belgian Office.

The postage to be accounted for by the Belgian Office to the British Office on such of the letters as are paid to destination shall be 2*d.* per single letter of the weight of 15 grammes.

The postage to be accounted for by the British Office to the Belgian Office on such of the letters as are unpaid is fixed at 1 *décime* per letter of the weight of 10 grammes for the Belgian territorial rate, in addition to the postage to be paid to the Swiss or Luxemburg offices and to the offices through which the letters may pass.

VIII. The British Post Office engages to grant to the Belgian Post Office the transit in closed mails, both by land and by sea, of correspondence of every kind addressed to Mexico, originating either in Belgium or in the countries of the Continent, the correspondence of which shall be transmitted through Belgium, and *vice versa*.

The British Post Office consents, with regard to the letters contained in these closed mails, to substitute, for the payment agreed upon in the Convention of the $\frac{1}{8}$ ⁴th August, 1857, a payment according to the net weight of the letters. The two offices shall settle from time to time the rate per ounce to be thus paid, and it is agreed that, in the first instance, this rate shall be 3*s.* 3*d.* per ounce.

IX. Subject to the conditions marked 1, 2, 3, 4, 5, and 6, enumerated in Article III preceding, patterns of merchandise may be forwarded from Belgium, by way of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, to those British Colonies or countries beyond sea which have already agreed, or which may hereafter agree, with the British Post Office for the transmission of patterns at the same rates of postage and under the same general regulations as printed papers.

The British Post Office shall inform the Belgian Post Office from time to time to what British Colonies and countries beyond sea the Belgian Post Office may forward patterns of merchandise in transit through the United Kingdom.

X. The Post Office of Belgium shall pay to the British Post Office for the conveyance across the United Kingdom of Great Britain and Ireland, of patterns of merchandise in transit which the British Post Office shall convey through its territory on account of the Post Office of Belgium, the sum of 5*d.* per pound British net weight.

The Post Office of Belgium shall further pay to the British Post Office, for the sea conveyance of patterns of merchandise which shall be conveyed on account of the Post Office of Belgium, by British mail packets, or by private ships leaving or arriving at the ports of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the sum of 5*d.* per pound British net weight.

In consideration of the expense incurred by the British Post Office for the conveyance of mails across the Isthmus of Suez, or the Isthmus of Darien, the Post Office of Belgium shall further pay to the British Post Office for patterns of merchandise which the Post Office of Belgium shall forward or receive by British mail packets, and by way of either isthmus, viz. :

For the conveyance of patterns of merchandise across the Isthmus of Suez a transit rate of 4*d.* per pound British net weight.

For the conveyance of patterns of merchandise across the Isthmus of Darien a transit rate of 1*s.* per pound British net weight.

XI. The Belgian Government undertakes to perform at its cost, and on the conditions prescribed by the Postal Conventions now in force, by means of steam-packets belonging to that Government, or subsidized by it, that part of the service of conveying the mails between Ostend and Dover which has hitherto been performed by the British Government, or on account of that Government.

The British Government undertakes on its side to pay annually to the Belgian Government the sum of 4,000*l.* sterling, one-fourth part of which sum shall be paid every 3 months into the hands of the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Majesty the King of the Belgians to Her Britannic Majesty.

XII. The packets to be employed by the Belgian Government in the execution of the service stipulated for in Article XI preceding, shall be entitled to the privileges and exemptions granted by Article VII of the Convention between Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and His Majesty the King of the Belgians of the 19th October, 1844.

XIII. The packets to be employed by the Belgian Government in the performance of the service stipulated for in Article XI preceding, shall, with the mails on board, depart from Dover and arrive at Ostend, and depart from Ostend and arrive at Dover, at the hours at which the mail-packets sailed and arrived during the time

the service was performed by the British Government. Those hours may, however, be altered from time to time, by mutual consent of the two post offices.

XIV. The Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland engages to pay to the Post Office of Belgium, in consideration of the loss which the Belgian Office will sustain by the arrangement agreed to in Article VI of the present Convention, and according to which each office will retain the postage which it collects, the sum of 500*l.* a-year.

It is agreed, however, that each office shall be at liberty to terminate this arrangement on giving to the other office a notice of 6 months, at the end of which period the accounts which are now kept, and which it is proposed to abolish, shall be re-established.

The rate at which each office shall then account to the other for the correspondence exchanged between them shall be based upon the rates of accounting fixed by the Convention of the $\frac{1}{2}$ ⁴/₈th August, 1857, one-fourth part being, however, in all cases deducted.

XV. The Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland further engages to pay to the Post Office of Belgium, in consideration of the additional service rendered by the second daily line of packets between Dover and Ostend, now carried on at the cost of the Belgian Government, the sum of 500*l.* a-year, which payment shall commence from the date on which this Additional Convention shall come into operation.

It is agreed, however, that the British Post Office shall be at liberty to terminate such payment on giving to the Belgian Post Office a notice of 6 months, and that, even without such notice, the payment shall be discontinued, if at any time the Belgian Government shall cease to maintain this second service in addition to the daily service which it has stipulated to perform.

The sum mentioned above shall be paid on the same terms and under the same conditions as that which forms the subject of Article XI preceding.

XVI. In order to insure by all possible means the regular continuance of the service, the two Post Offices of England and Belgium reserve to themselves the right to forward the correspondence of every kind by way of France when, by reason of bad weather, the service by Ostend shall be interrupted, although that by Calais can be performed.

In this case the cost of transit through France shall be borne by the British Office for the correspondence coming from England, and by the Belgian Office for the correspondence coming from Belgium.

XVII. The provisions of the Convention of the $\frac{1}{2}$ ⁴/₈th August,

1857, which are contrary to the provisions of the present Convention are abrogated.

XVIII. The present Convention, which shall be considered as additional to the Convention of the $\frac{1}{2}$ ⁴₈th August, 1857, shall have the same force and validity. It shall be put into operation on the day on which the two offices shall agree.

Done in duplicate in London the 20th day of May, 1865.

(L.S.) STANLEY. OF ALDERLEY.

(L.S.) SYLVAIN VAN DE WEYER.

(L.S.) FASSIAUX.

Postkonvention med Danmark för Norges vidkommande. Stockholm, 1865, juni 23.

Hans Majestæt Kongen af Sverige og Norge og Hans Majestæt Kongen af Danmark have i den Hensigt at ordne Postforholdene mellem Norge og Danmark paa en til Tidens Fordringer svarende Maade besluttet at vedtage en Post-convention og i dette Öiemed udnævnt til Befuldmægtigede:

Hans Majestæt Kongen af Sverige og Norge

Expeditionssecretair i den kongelige norske Regjerings Marine- og Post-Departement Mathias Rye,
og Hans Majestæt Kongen af Danmark

Cancelliraad og Chef for Generalpostdirectoratets 2:det Secretariat Niels Hostrup Lund,

hvilke, efter at have udvexlet deres i behörig Form befundne Fuldmagter, have forenet sig om fölgende Artikler:

I. Söpostforbindelsen.

Art. 1. Söpostforbindelsen mellem Norge og Danmark vedligeholdes hovedsagelig ved en regelmæssig Dampskibsfart, i hvilken den norske og den danske Postbestyrelse skulle være lige berettigede til at deeltage. Som Fölge heraf staar det den danske Postbestyrelse frit for, naar den dertil maatte finde Anledning, fra sin Side at anbringe et Dampskib til Befordring af Post i hvilkensomhelst af de Router, hvori Postbefordringen hidtil er foregaaet udelukkende ved et norsk Dampfartöi. Ligesom denne Söpostforbindelse i det Hele Aar for Aar skal söges betimelig ordnet i gjensidig Interesse ved Forhandlinger mellem de respective Postbestyrelser, saaledes skulle disse, navnlig naar Postbefordringen i nogen Route kommer til at foregaa ved et Dampfartöi fra hver Side, træffe Overeenskomst om det Tidsrum af Aaret, hvori Farten skal finde Sted, hvilket Tidsrum ordentligviis ikke bör være mindre end 7 Maaneder.

Art. 2. Hvert Riges Postdampskibe tilstaaes samme Begunstigelser med Hensyn til Erlæggelse af Afgifter paa Anlöbsstederne i det andet Rige, som dersteds tilstaaes indenlandske Postdampskibe. Mellem disse Anlöbssteder skulle

de fremmede Postdampskibe uden Godtgjørelse medtage en indenlandsk Brevpostsæk, saafremt saadant forlanges.

Art. 3. De med Postdampskibene ankommende og de til Afgang med samme bestemte Postsager befordres fra og til Skibenes Anlöbssteder med de Poster, som hurtigst bringe dem til deres Bestemmelsessted. Vælges til Anlöbssted en Station udenfor Hovedpostrouterne, skal en saadan Station til de Tider, Skibet ankommer til eller afgaaer fra samme, paa hensigtsmæssigste Maade sættes i Postforbindelse med Hovedrouten. Ved de tilfældige Uregelmæssigheder, som maatte indtræffe i Dampskibsfarten, skal Spørgsmaalet om Dampskibspostens extraordinaire Befordring afgjøres efter de samme Regler, som følges med Hensyn til extraordinair Forsendelse af de indenlandske Hovedposter. Er det en norsk Transitpost, der saaledes bliver at befordre alene eller i Forbindelse med den mellemrigske Post, afholder den norske Postbestyrelse i første Tilfælde alle, i sidste Tilfælde Halvdelen af de med Befordringen forbundne Omkostninger. Posternes Iland- og Ombordbringelse besørges af Skibsførerne, hvorimod deres Transport mellem Landingsstedet og nærmeste Postanstalt besørges af denne.

Art. 4. Med private Dampskibe, som fare mellem Norge og Danmark, skulle begge Rigers Postanstalter gjensidigen tilstille hinanden de Breve, som af Vedkommende maatte begjæres forsendte med saadan Leilighed.

II. Udvexling og Expedition af Postforsendelser.

Art. 5. Brevpostforsendelser fra eller til Norge til eller fra Danmark, hvad enten de befordres gennem Sverige eller söväerts, udvexles directe mellem det norske og det danske Postvæsen. Paa lige Maade forholdes med Brevpostforsendelser mellem Norge og det övrige Udland over Danmark, naar samme ikke befordres gennem sidstnævnte Land i lukket Sæk (jfr Art. 18). Forsendelserne skulle stedse befordres ad den Route, paa hvilken de hurtigst naa deres Bestemmelsessted, forsaavidt Afsenderen ikke udtrykkelig har foreskrevet en anden Speditionsvei.

Art. 6. Pakkepostforsendelser fra eller til Norge til eller fra Danmark ligesom ogsaa Pakkepostforsendelser mellem

Norge og det övrige Udland over Danmark udvexles kun, forsaavidt deres Befordring foregaar sövärts, directe mellem det norske og det danske Postvæsen.

Art. 7. De Gjenstande, som ved Söbefordring mellem Norge og Danmark stedse skulle behandles som Postforsendelser, ere:

a) Forseglede Breve og skrevne eller med Skrift udfyldte trykte Sager af enhver Art og Vægt;

b) Mynt og Repræsentativer, som lyde paa Ihænderhaveren, i forseglet Couvert.

Desuden expederes af de respective Postanstalter til Forsendelse sövärts ogsaa andre Gjenstande; dog kunne disse paa ethvert Anlöbssted, hvor der for vedkommende Dampskib er antaget en Expeditur, ogsaa indleveres til denne.

Art. 8. Brevpostkarter udvexles mellem de norske og danske Postanstalter, som de respective Postbestyrelser til enhver Tid maatte enes om at bestemme. Ligesaa forholdes med Pakkepostkarter, forsaavidt Forsendelsen foregaar sövärts. Begjærer den norske Postbestyrelse, at directe Kartering skal finde Sted fra og til et större Antal Postanstalter i Norge, end den danske Postbestyrelse maatte opgive som Karteringskontorer for Danmarks Vedkommende, skal den danske Postkasse godtgjøres af den norske 1 Skilling dansk Rigsmynt for hvert ankommende og afgaaende Brev- og Pakkepostnummer, saalænge saadan detailleret directe Kartering finder Sted.

Art. 9. Ethvert Brev forsynes paa Afgangsstedet ved Stempel eller Paaskrift med Stationens Navn og Afgangsdagen. Transiterende Breve, der udvexles stykkevis, stemples ligeledes af den Postanstalt, af hvilken de omkarteres. Brevene karteres efter Stykketal og generelt. Dog skulle Pengebreve ligesom ogsaa anbefalede Breve — det er saadanne, som have Paategningen: »anbefales», »recommanderes» eller »NB» — stedse karteres hvert for sig og med Angivelse af Adressatens Navn. Pakkepostnummerne karteres med Angivelse af Vægt og af Værdi, om saadan er opgivet, samt, naar Adressebrev medfølger, da med Anförsel derom.

III. Portotaxterne.

A. Brevposten.

a. Mellemrigske Forsendelser.

Art. 10. Portoet for et enkelt Brev fra eller til Norge til eller fra Danmark fastsættes til 12 Skilling dansk Rigsmynt, naar Brevet afsendes frankeret, og til 16 Skilling dansk Rigsmynt, naar Brevet afsendes ufrankeret. Af nævnte Portobeløb respective 12 og 16 Skilling dansk Rigsmynt udgjør en Trediedeel norsk indenrigsk Porto, en Trediedeel dansk indenrigsk Porto og en Trediedeel — i Tilfælde af directe Søbefordring mellem Norge og Danmark — Søporto, der tilfalder den Postkasse, for hvis Regning Søbefordringen foregaar. Forsaavidt Forsendelsen skeer over Sverige, opkræves istedetfor nævnte Søporto dennes Beløb som svensk Transitporto, hvilken Portoandele deles lige mellem begge Postkasser, ligesom begge Postkasser have at udrede hver sin Halvdeel af den Sverige for heromhandlede Correspondance tilkommende Transitaftgift.

Art. 11. Ved Enkeltbrev forstaaes et Brev, som veier 15 Grammer eller derunder. For Breve, som veie over 15 indtil 30 Grammer, erlægges dobbelt Brevporto

| | | | | | |
|------|------|---|---|---------|-----|
| » 30 | » 45 | » | » | 3dobbel | do. |
| » 45 | » 60 | » | » | 4dobbel | do. |

og saa fremdeles enkelt Brevporto pr. 15 Grammer.

Art. 12. For trykte Sager, alle Slags, under løse Korsbaand eller Enkelbaand, som ikke indeholde andet Skrevet end Adressen, Afsenderens Navn, Afsendelsessted og Datum, fastsættes Portoet til 4 Skilling dansk Rigsmynt for hver 40 Grammer. Denne Bestemmelse skal ogsaa være anvendelig paa trykte Priiscouranter, om end Priserne ere tilføiede med Skrift, og paa Correcturark, hvor ikkun Rettelserne ere skrevne, med tilhørende Manuskript. For Vareprøver og Mönstre uden medfølgende Brev, der indleveres saaledes indpakkede, at Indholdet let kan kjendes at indskrænke sig til saadanne Gjenstande, og som ikke have nogen Handelsværdi, fastsættes Portoet ligeledes til 4 Skilling dansk Rigsmynt for hver 40 Grammer. Disse Forsendelser maa ikke indeholde andet Skrevet, end Adressen, et Fabriks- eller

Handelsmærke, Nummer, Priis samt Afsenderens Firma. Portoen for disse Forsendelser, hvad enten samme befordres söväerts eller over Sverige, deles lige mellem den norske og den danske Postkasse, hvilke have at udrede hver sin Halvdeel af den Sverige under sidstnævnte Forudsætning tilkommende Transitaftgift. For at nyde godt af heromhandlede Portomoderation, maa Forsendelserne være frankerede. Indleveres de ufrankerede eller ufuldstændig frankerede, eller ere de övrigte i det Foregaaende nævnte Forskrifter med Hensyn til disse Forsendelser ikke iagttagne, behandles og taxeres samme som Breve.

Art. 13. Er en Brevpostforsendelse ufuldstændig frigjort ved Frimærker, bliver samme at behandle som ubetalt Brev, dog saaledes at Værdien af de anvendte Frimærker fratrækkes Portobelöbet.

b. Forsendelser over Danmark.

Art. 14. For Breve fra eller til Norge over Danmark, der udvexles stykkeviis med det danske Postvæsen, maa den danske Transitporto, forsaavidt Brevene betales i Norge, ikke bestemmes til höiere Belöb end en Trediedeel af den samlede Porto for mellemrigske Breve eller 4 Skilling dansk Rigsmynt pr. enkelt frankeret og $5\frac{1}{2}$ Skilling dansk Rigsmynt pr. enkelt ufrankeret Brev. For frankerede Korsbaandsforsendelser, Varepröver og Mönstre maa den danske Transitporto ikke bestemmes til höiere Belöb end $1\frac{1}{2}$ Skilling dansk Rigsmynt for hver 40 Grammer. I disse Portobelöb er tillige indbefattet Godtgjorelse for Söbefordringen. Norsk Land- og Söporto respective svensk Transitporto af heromhandlede Forsendelser udgjör for Breve 8 Skilling norsk pr. enkelt frankeret og 9 Skilling norsk pr. enkelt ufrankeret Brev og for frankerede Korsbaand, Varepröver og Mönstre 3 Skilling norsk for hver 40 Grammer.

Art. 15. For Brevpostforsendelser fra eller til Norge til eller fra Staden Lübeck, der behandles af det danske Overpostamt dersteds, bestemmes den samlede Porto for Breve til 18 Skilling dansk Rigsmynt pr. enkelt frankeret og 24 Skilling dansk Rigsmynt pr. enkelt ufrankeret Brev og for frankerede Korsbaand, Varepröver og Mönstre til 4 Skilling

dansk Rigsmynt for hver 40 Grammer. Af disse Portobeløb tilkommer det danske Postvæsen en Trediedeel og det norske Postvæsen, som norsk Land- og Söporto respective svensk Transitporto, to Trediedeele.

Art. 16. For Brevpostforsendelser fra eller til Norge til eller fra Staden Hamburg forblive de nu gjældende Porto-bestemmelser indtil videre uforandrede.

Art. 17. Vægteenheden og Portoprogressionen, forsaavidt angaaer den under denne Afdeling omhandlede Correspondance, er den samme som i Artikel 11 ommeldt.

Art. 18. Der tilkommer det norske Postvæsen Ret til at erholde befordret lukkede Postsække gennem Danmark til eller fra slesvigsk eller holsteensk Grændse, Lübeck eller anden tydsk Havn, imod at betale til den danske Postkasse en Transitaftgift for Breve af 8 Skilling dansk Rigsmynt for hver 30 Grammer og for Korsbaandsforsendelser, Vareprøver og Mönstre af 1½ Skilling dansk Rigsmynt for hver 40 Grammer, alt af Forsendelsernes Nettovægt. I disse Postsække maa ikke være nedlagt Localcorrespondance til eller fra Stæderne Hamburg og Lübeck, der skal udvexles stykkeviis med det danske Postvæsen. Forsaavidt det norske Postvæsen selv maatte besörge Befordringen af heromhandlede Postsække til eller fra Lübeck, bestemmes den Transitaftgift, som kan tilkomme det danske Postvæsen af de saaledes befordrede Postsager, til Halvdelen af det nysnævnte Afgiftsbeløb.

Art. 19. Afregning med det svenske Postvæsen betræffende den Sverige tilkommende Transitaftgift af de i denne Afdeling omhandlede Postforsendelser besöriges af det norske Postvæsen. Postforsendelserne skulle af det danske Postvæsen stedse befordres ad hensigtsmæssigste Route paa samme Maade som Danmarks egen udenrigske Hovedpost.

B. Pakkeposten.

Art. 20. Portoen for Pakkepostforsendelser mellem Norge og Danmark, forsaavidt Befordringen foregaar med norsk Postdampskib, sammensættes af

1) Dansk Porto fra eller til Afgangs- eller Bestemmelsesstedet i Danmark til eller fra vedkommende Dampskibs anlöbssted sammesteds, hvilken Porto beregnes saaledes:

a) en Grundtaxt lig den conventionsmæssige danske Andeel af Portoen for et enkelt mellemrigsk Brev;

b) en Vægttaxt af $\frac{1}{2}$ Skilling dansk Rigsmynt pr. Pund for hver 4 Mile, dog mindst 3 Skilling, hvilken Vægttaxt imidlertid ved Pengebreve ikke beregnes;

c) en Værditaxt uden Hensyn til Afstanden af 3 Skilling dansk Rigsmynt for hver 50 Rigsdaler dansk Rigsmynt af den angivne Værdi eller, hvor Værdi ikke er angiven, for hver 50 Pund.

For Pakkepostforsendelser, der indleveres paa eller ere bestemte til selve Anløbsstederne i Danmark, beregnes den danske Porto som for kortest Veilængde, dog med den Modification, at den for en enkelt Forsendelse ikke maa overstige 64 Skilling dansk Rigsmynt.

2) Norsk Land- og Søporto efter den i Norge gjældende Taxt. Uden særskilt Betaling kan medfølge forseglet Adressebrev, som dog aldrig maa veie over 15 Grammer. Ved Forsendelse af Pakkepostsager mellem Norge og Danmark over Sverige indtræde de i Forhold til dette Land gjældende Bestemmelser, dog saaledes at den danske Grundtaxt ogsaa i dette Tilfælde sættes lige med den danske Andeel af Portoen for et enkelt Brev mellem Norge og Danmark.

Art. 21. Postbestyrelserne bemyndiges til at komme overeens om saadanne Forandringer i de i foregaaende Artikel indeholdte Bestemmelser, som efter Omstændighederne maatte paakræves eller ansees hensigtsmæssige særlig for at lette Forsendelsen af Böger Rigerne imellem.

C. Aviser.

Art. 22. For Aviser, bestilte gennem norske og danske Postkontorer, erlægges for Emballering, Forsendelse, Distribution og Indkassation ialt 20 pCt. af, hvad Avisen koster det afsendende Postvæsen, til lige Deling mellem begge Postkasser. For transiterende Aviser, som ikke ere bestilte paa et dansk Postkontor, erlægges i dansk Transitporto pr. Exemplar 64 Skilling dansk Rigsmynt aarligt uden Hensyn til Nummerantallet; for enkelte Qvartaler forholdsviis derefter.

IV. Forskjellige Bestemmelser.

Art. 23. Mellemrigske Brevpostforsendelser kunne efter Afsenderens Valg afgaa enten heelt frankerede eller heelt ufrankerede. Deelviis Frankering tilstedes ikke. Fra denne Regel undtages:

a) Anbefalede Breve. Disse skulle stedse være heelt frankerede. For Anbefalingen betales efter de i ethvert af Rigerne gjældende Regler, ligesom ogsaa for det Modtagelsesbeviis, der paa Afsenderens Forlangende maatte medfølge Brevet, og som, forsynet med Adressatens Qvittering, med omgaaende Post portofrit skal retournere.

b) Pengebreve, der fra dansk Side behandles som Pakkepostforsendelser, og som omhandles i næste Arlikel.

c) De i Artikel 4 ommeldte Skibsbreve. Disse skulle være frankerede til det fremmede Postdistrict, saaledes at der ved deres Udlevering ikkun bliver indenrigsk Porto at opkræve. Den Godtgjørelse, som bliver at tilstaa for Befordringen af disse Breve, betales af det afsendende Postvæsen.

Art. 24. Mellemrigske Pakkepostforsendelser og Pengebreve, som udvexles directe, kunne afgaa enten heelt frankerede, heelt ufrankerede eller frankerede med den det afsendende Postvæsen tilkommende Andeel af Porto.

Art. 25. Postforsendelser fra eller til Norge, som gennem det danske Postvæsen expederes til eller fra Udlandet behandles med Hensyn til Erlæggelse af Porto for Befordring i andre Lande, Frankeringsfrihed o. s. v. som danske Postforsendelser, forsaavidt begge Rigers Postforhold til vedkommende fremmede Land tilsteder saadant.

Art. 26. For at lette Oversendelsen fra det ene Rige til det andet af mindre Pengebeløb skal, saasnart de i denne Anledning fornødne Forberedelser af de respective Postbestyrelser ere trufne, Udvexling af Postanviisninger og Postforskud paa Breve kunne finde Sted mellem de Postkontorer inden hvert af Rigerne, hvorm Postbestyrelserne maatte komme overeens. Det høieste Beløb, hvorpaa Postanviisninger maa udfærdiges og Postforskud ydes, er i Almindelighed 10 Spd. norsk eller 20 Rdrl. dansk Rigsmynt, dog skulle Postbestyrelserne være bemyndigede til for de

vigtigere Postkontorers Vedkommende at komme overeens om en efter Omstændighederne afpasset Forhöielse heri. Gebyret for Postanviisninger og Postforskud udgjör, foruden Brevportoen, for et Belöb af indtil 5 Spd. norsk eller 10 Rigsdaler dansk Rigsmynt 10 Skilling dansk Rigsmynt og for et Belöb derover indtil 10 Spd. norsk eller 20 Rigsdaler dansk Rigsmynt 20 Skilling dansk Rigsmynt samt, i Tilfælde, for höiere Belöb i Forhold hertil. Dette Gebyr tilfalder det Lands Postvæsen, som har at udbetale Postanviisningens eller Postforskudets Belöb. Postforskud udbetales ikke, förend der fra Postkontoret paa Adressestedet er indlöben Meddelelse om, at Adressaten har indlöst vedkommende Brev. Indlöses dette ikke inden 14 Dage efter Ankomsten, eller kan Adressaten ikke findes, bliver det at tilbagesende.

Art. 27. For uindlöste Brevpostforsendelser, som uaabnede retournere, godtgjöres gjensidigen den paa samme hvilende norske og danske Porto og tillige den udenrigske Forskudsporto, saafremt denne kan erholdes tilbage fra de fremmede Postkontorer. Tilbagesendelsen skal skee ved særskilte Karter og portofrit. Det bliver at iagttage, at, naar Forsendelsen har været ufrankeret, den samme Porto anföres paa Retourkartet som ved Fremkarteringen, men derimod ingen Porto, naar Forsendelsen har været frankeret. Den Postanstalt, til hvilken en ufrankeret Forsendelse kommer tilbage, er, saafremt Afsenderen indlöser denne, berettiget til at opkræve den fulde saavel udenrigske som indenrigske Porto for Hensendelsen til Fordeel for dets egen Postkasse. Brevpostforsendelser, som Adressaten vægrer sig ved at modtage, og Transitbreve fra Norge til Udlandet, der retournere som uindlöste til det danske Postvæsen, skulle snarest mulig tilbagesendes; andre uindlöste Brevpostforsendelser senest inden 3 Maaneder efter Ankomsten. Postrestante-Breve maa ikke förend efterat have henligget 3 Maaneder paa Bestemmelsesstedet tilbagesendes som uindlöste. Grunden til Tilbagesendelsen bliver i ethvert Tilfælde at paategne Forsendelserne.

Art. 28. Naar en directe befordret Pakkepostforsendelse forbliver uindlöst, skal Postanstalten paa Bestemmelsesstedet uopholdelig meddele dette til Postanstalten paa Afsendelses-

stedet, som derefter giver Afsenderen Underretning herom. Pakken vil da paa Afsenderens Forlangende kunne faaes tilbagesendt, mod at han udreder den fulde Porto saavel for Touren, saafremt Pakken ei har været frankeret, som for Retouren med Tillæg af muligt Udlæg. Naar Afsenderen af en saadan Pakke ikke kan udfindes, behandles denne efter de i ethvert af de respective Riger for uindløste Pakkepostsager gjældende Forskrifter, og saafremt Pakkens Værdi ei dækker Portoen med Videre, skal den gjensidige Porto efter Omstændighederne nedsættes eller ganske bortfalde. Post-restante-Pakkepostsager skulle have henligget 3 Maaneder paa Bestemmelsesstedet, forinden de behandles som foranført.

Art. 29. Embedsbreve mellem Postbestyrelserne og Löbesedler mellem Postanstalterne i Tjenesteanliggender befordres portofrit. Löbesedler fra Privatpersoner skulle frankeres som Breve, men viser det sig, at Afsendelsen er foranlediget ved en af Postvæsenet begaaet Feil, skal Portoen erstattes Vedkommende. Löbesedler skulle snarest muligt retournere med Paategning angaaende det Efterspurgte; Tilbagesendelsen skeer altid portofrit.

Art. 30. Postbestyrelserne meddele hinanden gjensidig alle for Portoernes Beregning og for Afgjørelsen af deres Mellemværende fornødne Oplysninger. De godtgjøre hinanden gjensidig den Andeel af den oppebaarne Porto, som tilkommer Enhver især for de udvexlede Postforsendelser. Den gjensidige Afregning finder Sted med Hensyn til de gjennem norske og danske Postkontorer bestilte Aviser kvartaliter og forövrigt ved Udgangen af hvert Aar efter en af det danske Postvæsen opgjort Hovedberegning, grundet paa Specialberegninger fra de Postanstalter, som udvexle Karter. Ved Afregningen liqvideres de modstaaende Fordringer og Restbeløbet betales til den norske Postkasse i norsk Speciesmynt, til den danske Postkasse i dansk Rigsmynt.

Art. 31. Det norske Postvæsen er berettiget til at lade opkræve de i dansk eller anden fremmed Mynt bestemte Portoer saaledes, at ved Omsætningen til norsk Mynt Brökskilling stedse regnes for fuld Skilling norsk.

Art. 32. Forkommer et anbefalet Brev, skal det Postvæsen, inden hvis Omraade det er forkommet, udbetale

Afsenderen 5 norske Speciedaler eller 10 Rigsdaler dansk Rigsmünt. Med Hensyn til Erstatning for bortkomne eller beskadigede Pakkepostsager og Pengebreve forholdes efter de for ethvert af Rigerne gjældende Anordninger; saafremt Værdien af den omspurgte Forsendelse ikke har været opgivet ved Indleveringen, skal den beregnes med 1 Rigsdaler dansk Rigsmünt pr. Pund, medmindre Værdien kan godtgjøres at have været ringere. Erstatningspligten ophører, naar Adressaten har qvitteret for Modtagelsen, eller naar Erstatningskravet ikke anmeldes inden 6 Maaneder efter Forsendelsens Indlevering. Med Hensyn til Bestemmelser angaaende Pakkepostsagers Indpakning, Angivelse af Vægt, Værdi og Indhold, Forbud mod visse Sagers Forsendelse med Posten o. s. v. forholdes efter de for ethvert af Rigerne gjældende Anordninger.

Art. 33. De Bestemmelser, som yderligere maatte gjøres fornødne angaaende Postsagernes Kartering, Expeditions- og Befordringsmaade, Afregningernes Opgjørelse, Behandling af Löbesedler, Retourbreve og anden portofri Tjenestecorrespondance m. m., fastsættes ved Overenskomst mellem den norske og den danske Postbestyrelse. Postbestyrelserne bemyndiges derhos til at vedtage de Forandringer i eller Tillæg til denne Conventions Bestemmelser, som i Tiden maatte ansees hensigtsmæssige, forsaavidt angaar Gjenstande, som for de indenrigske Posters Vedkommende ere deres respective Afgjørelse undergivne.

Art. 34. Nærværende Convention træder i Kraft den 1:ste October næstkommende, hvorefter Conventionen af 19:de November 1851 er ophævet. Den er afsluttet for ubestemt Tid og kan fra enhver af de contraherende Parters Side opsiges med 1 Aars foregaaende Varsel. Den skal ratificeres og Ratificationerne udvexles i Stockholm inden 6 Uger fra dens Dato at regne.

Til Bekræftelse herpaa have de ovennævnte Befuldmægtigede underskrevet denne Convention og paatrykt samme deres Segl.

Stockholm den 23:de Juni 1865.

M. Rye.
(L. S.)

Lund.
(L. S.)

Separatartikler.

Art. 1. Det er vedtaget, at, naar Postforholdene til Hamburg ere ordnede, skulle den norske og danske Postbestyrelse være bemyndigede til at træffe Overenskomst om Reglerne for Correspondancen mellem Norge og Hamburg, forsaavidt denne passerer over Danmark, i Analogi med de Grundsætninger, som ere fulgte i denne Convention.

Art. 2. Af Postsager, som det norske Postvæsen selv maatte besørge befordrede til eller fra Kiel, og som ikke udvexles stykkeviis med det danske Postvæsen, erlægges, saalænge Danmark underholder Overpostamt i Hamburg, en Afgift til den danske Postkasse lig Halvdelen af den sædvanlige Transitafgift for lukket Postsæk eller for Breve 4 Skilling dansk Rigsmynt for hver 30 Grammer og for Korsbaand, Vareprøver og Mönstre $\frac{3}{4}$ Skilling dansk Rigsmynt for hver 40 Grammer, alt af Forsendelsernes Nettovægt, forsaavidt vedkommende Dampskib underveis maatte anløbe dansk Havn og dersteds udvexle Post. Inddrages nævnte danske Overpostamt, skal, uanset at dansk Havn underveis anløbes og Post dersteds udvexles, ingen Afgift erlægges til den danske Postkasse af heromhandlede Forsendelser. Under angivne Forudsætning bortfalder tillige den i denne Conventions Artikel 18 indeholdte Bestemmelse om, at Localcorrespondancen til og fra Hamburg skal udvexles stykkeviis med det danske Postvæsen.

Stockholm den 23 Juni 1865.

M. Rye.
(L. S.)

Lund.
(L. S.)

Konventionen med Separatartiklarne ratificerade i Köpenhamn den 28 juli 1865. I Stockholm ratificerades Konventionen den 18 påföljande augusti, och utvexling försiggick den 8 september. De separata artiklarne, som af glömska icke upptagits i den senare ratifikation, förklarades genom en Deklaration af den 11 november s. å. skola ega samma kraft och giltighet som om de ord för ord varit insatta i ratifikationen af den 18 augusti.

FRENCH TEXT

22 mai — 24 juin 1865.

Convention entre l'Autriche et les Principautés-Unies de Moldavie et de Valachie pour le règlement du service télégraphique. Conclue à Vienne et Bucarest. Ratifiée le 25 novembre 1865.

(T. V. B. 1865, 54.)

Article I.

Le service télégraphique international de l'Autriche et des Principautés-Unies sera réglé d'après la convention conclue à Paris en 1865.

Article II.

La bonification des taxes pour les dépêches échangées entre les deux Pays aura lieu de la manière suivante :

L'Autriche bonifiera aux Principautés-Unies pour toutes les dépêches provenant de l'Autriche ou au-delà, et destinées aux Principautés-Unies la taxe terminale fixée pour le parcours du territoire des dites Principautés et de même elle leur bonifiera pour les dépêches qui passent par les lignes des Principautés-Unies, en destination de la Turquie ou au-delà de la Turquie, la taxe fixée pour le parcours sur les lignes des dites Principautés.

Les Principautés-Unies bonifieront à l'Autriche pour toutes les dépêches provenant des Principautés-Unies et destinées pour l'Autriche, ou pour tout autre Pays au-delà de l'Autriche, les taxes prélevées pour leur parcours à partir de la frontière entre l'Autriche et les Principautés-Unies jusqu'à leur destination.

Article III.

Le compte reciproque des taxes télégraphiques, de frais d'express etc. aura lieu à l'expiration de chaque mois.

La liquidation et le paiement du montant résultant en faveur de l'une ou de l'autre Administration se fera à la fin de chaque trimestre sur la base du décompte provisoire.

Tous les comptes comprendront les taxes en debet. Ils seront dressés par l'Autriche en valeur autrichienne avec réduction des sommes totales en francs et par les Principautés-Unies en francs avec réduction des sommes totales en valeur autrichienne.

La réduction de ces sommes se fera à raison de 1 florin val. austr. = 2 francs, 50 centimes; 1 franc = 40 sous val. austr.; 1 sous val. austr. = $2\frac{5}{10}$ centimes.

Article IV.

La solde résultant de la liquidation trimestrielle en faveur de l'un ou de l'autre Gouvernement sera payée en argent monnayé et courant dans l'État au profit duquel il sera établi.

Si la solde résulte en faveur de l'Autriche, le paiement se fera de la part des Principautés-Unies auprès du Consulat i. r. Autrichien à Bucarest, et s'il résulte en faveur des Principautés-Unies, le paiement se fera de la part de l'Autriche à Vienne au plénipotentiaire qui sera désigné par le Gouvernement des Principautés-Unies.

Article V.

La taxe terminale des dépêches échangées entre les bureaux télégraphiques de l'Autriche et ceux des Principautés-Unies est fixée à francs 3 (un florin 20 kreuzer val. austr.) en Autriche et à francs 2

(80 kreuzer val. autr.) dans les Principautés-Unies pour une dépêche de 20 mots.

La taxe de transit des dépêches simples est fixée à francs 3 (un florin 20 kreuzer val. autr.) pour l'Autriche et l'Union Austro-germanique et de franc 1 (40 kreuzer val. autr.) pour les Principautés-Unies.

Dans le service télégraphique entre l'Autriche et les Principautés-Unies la taxe terminale pour toutes les dépêches de provenance ou de destination des stations autrichiennes et des stations des Principautés-Unies qui ne sont pas plus éloignées que de 10 milles géographiques du point de frontière de la jonction des lignes télégraphiques, est fixée à un franc (40 kreuzer val. autr.).

Article VI.

Pour faciliter la correspondance internationale, les deux Administrations s'engagent à établir dans le délai de six mois une seconde ligne exclusivement destinée pour le service international Orsowa et Turn-Severin, ainsi que dans le courant de l'année 1866 une nouvelle jonction par la route de Caineni (Rothenthurmpass).

Chaque Gouvernement supportera les frais de construction sur son territoire.

Les deux Administrations fixent d'un commun accord des stations d'échange qui seront chargées de recevoir et de réexpédier toutes les dépêches dans le cas où les stations destinataires ne pourraient pas recevoir directement la correspondance.

Comme stations d'échange sont fixées jusqu'à entente ultérieure sur le territoire autrichien les stations de Hermannstadt, Temesvár et Suczawa, sur le territoire des Principautés-Unies les stations de Bucarest, Folticzeni, Jassy et Turn-Severin.

Article VII.

La présente convention sera ratifiée et les ratifications seront échangées à Bucarest dans le plus bref délai possible.

Elle sera mise en exécution à la même époque que la convention de Paris et sera considérée comme étant en vigueur pour un temps indéterminé et jusqu'à l'expiration de six mois à compter du jour où la dénonciation en sera faite d'une part ou d'autre.

Fait { à Vienne le 22 mai 1865.
à Bucarest le 24 juin 1865.

Le Délégué du Gouvernement I. R. Autrichien :

Brunner m. p.

Le Délégué du Gouvernement des Principautés-Unies :

Librecht m. p.

Postkonvention med Danmark för Sverges vidkommande. Stockholm, 1865, juni 30.

Hans Maj:t Konungen af Sverge och Norge och Hans Maj:t Konungen af Danmark hafva, lifvade af gemensam önskan att ordna postförhållandena emellan Sverge och Danmark på ett tidens fordringar motsvarande sätt, öfverenskommit att afsluta ett postfördrag och för sådant ändamål till sine Fullmäktige utnämnt:

Hans Maj:t Konungen af Sverge och Norge Departements Chefen i Dess General-Post-Styrelse Adolf Wilhelm Roos,
och Hans Maj:t Konungen af Danmark Kansli Rådet och Chefen för General-Post-Direktoratets Andra Sekretariat Niels Hostrup Lund,

hvilka, efter att hafva utvexlat sina i behörig form befunna fullmagter, öfverenskommit om efterföljande Artiklar:

I. Utvexlingen af Postförsändelserna.

Art. 1. Postbefordringen emellan Sverge och Danmark skall, genom öfverenskommelse emellan de begge Rikenas Poststyrelser, ordnas på det sätt, att en i möjligaste måtto oafbruten förbindelse åvägabringas emellan de från och till vederbörande gränssorter afgående och ankommande bantåg, hvilka bäst ega sig för postutvexlingen.

Hvardera landet besörjer och bekostar befordran af den post, som derifrån till det andra landet afsändes.

Postens transporterande emellan landningsstället och vederbörande postanstalt skall genom denna sednare besörjas.

Art. 2. Genom öfverenskommelse emellan de begge Poststyrelserna bestämmas de Svenska och Danska postanstalter, mellan hvilka en direkt postutvexling skall ega rum.

Art. 3. Sedan postförsändelserna blifvit på vederbörande gränsepostanstalt aflemnade, skola de, såvida icke särskilda hinder möta, städse utan uppehåll expedieras och afgå med de poster, hvilka snarast bringa dem till bestämmelseorten.

II. Portosatserna.

A. Brefposten.

a. Mellanriksförsändelser.

Art. 4. Befodringsafgiften utgår för bref af enkel vikt med följande belopp:

i Sverige:

för afgående frankeradt bref 17 öre,

» ankommet ofrankeradt bref 25 öre Svenskt Riksmünt;

i Danmark:

för afgående frankeradt bref 8 skilling,

» ankommet ofrankeradt bref 12 skilling Danskt Riksmünt.

Art. 5. För ofrankerade bref, hvilka vexlas emellan Malmö, Landskrona eller Helsingborg, å ena, samt Köpenhamn eller Helsingör, å andra sidan, likasom emellan Ystad och Bornholmska stationer, skall emedlertid portot icke utgå med högre belopp än 17 öre eller 8 sk. Danskt Riksmünt.

Åt vederbörande Poststyrelser öfverlemnas derjemte att, derest framdeles sådant skulle af omständigheterna påkallas, öfverenskomma om ytterligare nedsättning i brefbefordringsafgifterna för ifrågavarande orter, dock med iakttagande deraf, att icke i något fall franco eller porto må komma att understiga hvad som betalas vid inrikes brefvexling.

Art. 6. Med enkelt bref afses bref, som väger högst 15 grammer.

För bref, som väga

öfver 15 intill 30 gr. betalas dubbelt brefporto,

» 30 » 45 » » tredubbelt »

» 45 » 60 » » fyrdubbelt »

o. s. v. ett enkelt brefporto pr 15 grammer.

Art. 7. För tryckta saker under korsband eller enkelt band, af hvad slag de vara må, hvilka icke innehålla annat skrifvet, än adressen, afsändarens namn, afsändningsort och datum, fastställes portot till 6 öre eller 3 sk. Danskt Riksmünt pr 40 grammer. Denna bestämmelse skall jemväl ega tillämpning på tryckta priskuranter om också priserna äro angifna skriftligen; äfvenså på kurrekturark, hvarå endast rättelserna äro skrifna, samt på dertill hörande manuskript.

Samma porto utgöres för varuprofver och mönster, hvilka, utan att åtföljas af något bref, aflemnas så inpackade, att lätteligen kan skönjas, det innehållet inskränker sig till föremål af nämnda beskaffenhet, hvilka dertill icke ega något handelsvärde. Dessa försändelser må icke innehålla något annat skrifvet än adressen, ett fabriks- eller handelsmärke, nummer, pris och afsändarens firma.

För att tillgodonjuta här omhandlade portomoderation böra försändelserna vara frankerade. Inlemnas de ofrankerade eller ofullständigt frankerade, eller äro i afseende å dem icke iakttagne öfriga här ofvan nämnda föreskrifter, behandlas och taxeras försändelserna såsom bref.

Art. 8. Är en brefpostförsändelse ofullständigt frankerad med frimärken, skall densamma behandlas som obetaldt bref, dock med iakttagande deraf, att värdet af de använda frimärkena fråndrages portobeloppet.

Art. 9. Alla de i föregående artiklar upptagna såväl franko- som portoavgifter, för både bref, korsbandsförsändelser, varuprovver och mönster, tillfalla det lands Postverk, der desamma uppbäras. Till följd häraf kommer för denna mellanrikskorrespondens någon afräkning icke att ega rum, med mindre någondera Poststyrelsen påyrkar den förändring, att sammanlagda franko- och portobeloppen skola jemt fördelas emellan begge postkassorna, i hvilket fall en dylik förändring skall inträda med ingången af nästföljande året.

Art. 10. Skall bref rekommenderas, bör vid afsändandet detsamma frankeras samt, utöfver frankon, erläggas en särskild rekommendationsavgift, enligt de i hvardera riket gällande bestämmelser, hvilken avgift tillfaller det lands Postverk, som uppbär densamma.

Önskar afsändare af ett rekommenderadt bref att honom må tillställas ett af emottagaren attesteradt recept, skall en anhållan derom tecknas å brefvet samt vid dess inlemnande erläggas en särskild avgift af 12 öre eller 6 sk. Danskt Riksmünt.

Denna avgift tillfaller det afsändande Postverket.

Emottagningsbeviset bör så snart som möjligt afgiftsfritt återsändas.

Går rekommenderadt bref förloradt, skall det Postverk, inom hvars område brefvet förkommit, ersätta afsändaren 20 R:dr Svenskt eller 10 R:dr Danskt Riksmünt.

Afsändares anspråk på ersättning för förkommet rekommenderadt bref skall anmälas inom ett år efter det brefvet blifvit till befordran inlemnadt. I annat fall upphör för Postverken all förpligtelse till utgifvande af någon ersättning.

Art. 11. Tidningar, som i det ena Riket utgifvas och beställas genom vederbörande postanstalter, utlemnas till

Abonnenter i andra Riket för prenumerationspriset å utgifningsorten med 20 procents förhöjning, deraf 10 procent tillkomma Svenska och 10 procent Danska Postverket.

b. Försändelser öfver Sverge eller Danmark.

Art. 12. Svenska Postverket medgifves rättighet till transitportofri utvexling af brefpostförsändelser emellan Sverge och Norge med postångfartyg i Köpenhamn till eller från Norge, samt i allmänhet transitportofrihet för brefpost, som försändes emellan Svenska orter med ångbåt öfver Dansk hamn.

Års- och kvartalsräkenskaperna från Svenska postkontoret i Hamburg samt de vid dessa räkenskaper i Sverge gjorda anmärkningar befordras under korsband portofritt genom Danmark.

Danska Postverket medgifves transitportofrihet för brefpostförsändelser genom Sverge till och från Bornholm, häruti äfven innefattade tidningar samt års- och kvartalsräkenskaper från Danska postanstalter på Bornholm.

Vid de tillfällen, då Dansk post befordras å den Svensk-Preussiska postångbåtslinien Malmö—Stralsund, skall något Svenskt landtransitporto ej erläggas för den sålunda fortskaffade posten.

Slutligen medgifves Danska Postverket transitportofrihet för de i Danmark utkommande tidningar, som försändas öfver Sverge till Norge eller Finland samt för de i Norge eller Finland utkommande tidningar som försändas öfver Sverge till Danmark.

Art. 13. För bref från eller till Sverge, hvilka styckervis utvexlas med Danska Postverket, må, för så vidt brefven betalas i Sverge, det Danska transitportot icke fastställas till högre belopp än den Danska andelen af det Svensk-Danska mellanrikspottot i allmänhet eller 4 sk. Danskt Riksmünt pr enkelt frankeradt och 6 sk. pr enkelt ofrankeradt bref.

För frankerade korsbandsförsändelser, varuprofver och mönster må Danskt transitporto icke fastställas till högre belopp än 1½ sk. Danskt Riksmünt pr 40 grammer.

I dessa portobelopp är äfven innefattad godtgörelsen för sjöbefordringen.

Den Svenska portoandelen af här omhandlade korrespondens må icke fastställas till högre belopp än hvad den utgör vid postens försändande å någon annan linie eller hvartill Svenska landportot blifvit bestämdt genom 22 § i Svensk-Preussiska Postfördraget den $\frac{24}{31}$ juli 1864.

För bref från eller till Danmark, som i nämnda land betalas och styckevis utvexlas med Svenska Postverket, likasom för frankerade korsbandsförsändelser, varuprofver och mönster, skall det Svenska transitportot icke fastställas till högre belopp, än som af Danska Postverket uppbäres i Dansk transitporto för försändelser af samma slag från eller till Sverige öfver Danmark.

Art. 14. För brefpostförsändelser från eller till Sverige till eller från staden Lübeck, hvilka behandlas af Danska Öfverpostamtet derstädes, fastställles befordringsafgiften i sin helhet till

12 sk. pr enkelt frankeradt och

16 » pr enkelt ofrankeradt bref

samt för frankerade korsbandsförsändelser, varuprofver och mönster till 4 sk. pr 40 gr., allt Dansk Riksmünt.

Dessa portobelopp fördelas till hälften emellan Svenska och Danska Postverken.

Art. 15. För brefpostförsändelser från eller till Sverige till eller från staden Hamburg, hvilka styckevis utvexlas genom Danmark, förblifva de nu gällande portobestämmelser tills vidare oförändrade.

Art. 16. Vigtenheten och portoprogressionen för den i denna afdelning omhandlade korrespondens äro desamma som blifvit i 6 Art. fastställda.

Art. 17. Svenska Postverket tillkommer rättighet att få genom Danmark befordrade slutna postsäckar till eller från Slesvigsk eller Holsteinsk gräns, Lübeck eller annan Tysk hamn, mot erläggande till Danska postkassan af en transitafgift för bref af 8 sk. Dansk Riksmünt pr 30 grammer,

och för korsbandsförsändelser, varuprofver och mönster af $1\frac{1}{2}$ sk. Dansk Riksmünt pr 40 grammer,
allt af försändelsernas nettovigt.

I dessa postsäckar må dock icke nedläggas lokalbref till eller från staden Lübeck, hvilka böra styckevis utvexlas med Danska Postverket.

För den händelse Svenska Postverket skulle sjelf besörja befordringen af här omhandlade postsäckar till eller från Lübeck, bestämmes den transitavgift, som kan tillkomma Danska Postverket af de sålunda befordrade postförsändelser, till hälften af nyssnämnda afgiftsbelopp.

Ytterligare åtager sig Danska Postverket, att, om sådant af Svenska Postverket begäres, befordra slutna postsäck till och från Hamburg, mot erläggande till Danska postkassan af en transitavgift: för bref af 8 sk. Danskt Riksmünt pr 30 grammer och för korsbandsförsändelser, varuprofver och mönster af $1\frac{1}{2}$ sk. pr 40 gr., allt af försändelsernas nettovigt, med tillägg af den transitavgift, som af det Danska Postverket betalas för vidare befordran utöfver Danmark till eller från Hamburg.

I denna postsäck må icke nedläggas annat än lokal-korrespondens till och från staden Hamburg.

Art. 18. Danska Postverket tillkommer rättighet att i allmänhet få genom Sverge befordrade slutna brefsäckar, fram och åter, mot erläggande till Svenska postkassan af en transitavgift: för bref af 8 sk. Danskt Riksmünt pr 30 grammer och för korsbandsförsändelser, varuprofver och mönster af $1\frac{1}{2}$ sk. pr 40 gr., allt af försändelsernas nettovigt; dock skall för slutna postsäck emellan Malmö och Ystad icke i transitavgift erläggas högre belopp än: för bref 3 sk. pr 30 gr. och för korsbandsförsändelser, varuprofver och mönster $\frac{1}{2}$ sk. pr 40 gr., allt af försändelsernas nettovigt.

Önskar Danska Postverket försända slutna postsäck genom Sverge till eller från England med ångfartyg, hvilka för Svenska Postverkets räkning underhålla förbindelse emellan Göteborg och England, skall för den härvid förekommande sjöbefordran betalas:

för bref 6 sk. pr 30 gr. och

för korsbandsförsändelser, varuprofver och mönster 1 sk.

Danskt Riksmünt pr 40 gr.,

allt af försändelsernas nettovigt.

Vid befordran öfver Stralsund af slutna Dansk-Preussisk postsäck skall den Svenska Postverket tillkommande sjöportoandel för denna korrespondens utgå med samma belopp som för Norsk-Preussisk brevexling blifvit faststeld genom 31 Art. i Svensk-Preussiska Postfördraget den $\frac{24}{31}$ juli 1864.

Vid försändning af sluten postsäck emellan Danmark och Ryssland öfver Sverge skall den Svenska Postverket tillkommande portoandel för sjöbefordran utgöra:

för bref 3 sk. pr 30 gr. och

för korsbandsförsändelser, varuprofver och mönster $\frac{1}{2}$ sk. pr 40 grammer,

allt af försändelsernas nettovigt.

Art. 19. I fremmande länder utkommande tidningar, som försändas till Sverge, äfvensom de i Sverge utkommande tidningar, som derifrån afsändas till utlandet, befordras genom Danmark mot en årlig afgift af 64 sk. Danskt Riksmünt för hvart exemplar, utan afseende på nummertalet. För kortare tider betalas i förhållande härtill, dock så att icke i något fall afgiften utgör mindre än 16 sk. eller, för längre tid än tre månader, 32 sk.

B. Paketposten.

Art. 20. Paketpostförsändelser kunna afsändas antingen helt och hållet frankerade, helt och hållet ofrankerade eller frankerade till gränsen.

Art. 21. Portot för dylika försändelser sammansättes af:

1:o. Svenskt porto enligt den för detta land gällande paketposttaxa;

2:o. Danskt inrikes porto till eller från vederbörande Dansk gränsepostanstalt, hvilket porto utgöres af:

a) ett grundporto, lika med den konventionsmessiga Danska andelen af befodringsafgiften för ett enkelt bref;

b) ett viktporto af 1 öre eller $\frac{1}{2}$ sk. Danskt Riksmünt pr $\frac{1}{4}$ d för hvar fjärde mil, dock aldrig mindre än 6 öre eller 3 skillingar Danskt Riksmünt, hvilket viktporto likväl ej utgår för penningebref;

c) ett värdeporto, utan afseende å afståndet, af 6 öre eller 3 sk. Danskt Riksmünt pr 100 riksdaler Svenskt eller 50 riksdaler Danskt Riksmünt af det angifna värdet eller, der något värde ej finnes angifvet, pr 50 $\frac{1}{4}$ d.

3:o. Ett Danmark tillkommande sjöporto af 1 öre eller $\frac{1}{2}$ sk. Danskt Riksmünt pr $\frac{1}{4}$ d för hvar 8:de sjömil, så framt sjöbefordringen besörjes af Danska Postverket.

Afgår paketgods från eller är detsamma adresseradt till afgångs- eller ankomstorten för de fartyg, med hvilka postutvexlingen försiggår, beräknas resp. inrikes portot såsom för kortaste väglängd, dock så att detsamma för en enkel försändelse ej må öfverstiga 1 riksdaler 33 öre eller 64 skillingar Dansk Riksmünt.

Utan särskild afgift kan medsändas försegladt adressbref, hvars vikt dock ej må öfverstiga 15 grammer.

För paketpostförsändelser, som genom Sverige befordras emellan Danmark och Bornholm, skall transitafgiften beräknas efter försändelsernas sammanlagda vikt.

Art. 22. Poststyrelserna bemyndigas träffa öfverenskommelse om sådana förändringar uti de i föregående Artikel innehållna bestämmelser, som af omständigheterna påkallas eller anses ändamålsenliga, särskildt för att underlätta försändelsen af böcker emellan rikena.

Art. 23. Penningebref, hvilka i Danmark behandlas såsom paketpostförsändelser, kunna, likasom dessa, afsändas antingen fullt frankerade, helt och hållet ofrankerade eller frankerade till gränsen. I öfrigt ega Poststyrelserna att träffa närmare öfverenskommelse rörande behandlingen af dessa bref.

Art. 24. Vigtportot för paketgods beräknas vid så väl mellanriks- som transiterande försändelser efter den i hvardera riket gällande vikt, så att Svensk vikt användes vid taxering af paketgods, som afgår från Sverige, och Dansk vikt för paketgods från Danmark.

Art. 25. Går paketgods förloradt, ersättes skadan af det Postverk, i hvars vård försändelsen befanns, då förlusten inträffade, i enlighet med de bestämmelser, som af samma Postverk följas i afseende å ersättning för inrikes försändelser.

Vid försändning af transiterande paketgods till eller från fremmande länder ikläda sig Postverken ansvarighet endast för befordran till den ort, der godset till fremmande lands Postverk aflemnas.

Dock skall, der så påfordras, nödigt biträde lemnas för vinnande af alla sådana upplysningar, som för skadeersättningens bestämmande kunna erfordras.

I afseende å mellanrikspaketpostförsändelsers inpackande, uppgift å vikt, värde och innehåll, förbud mot vissa varors

försändande med posten m. m., förfares i enlighet med de inom hvardera riket gällande föreskrifter.

Art. 26. Paketpostförsändelse, till hvilken egaren icke anträffas eller som adressaten vägrar emottaga, bör sednast inom sex månader efter ankomsten i orubbadt skick återskickas till det gränsepostkontor, hvarifrån försändelsen ankommit, dervid angifves orsaken till återsändandet.

Förutom fulla portot till bestämmelseorten samt andra belöpande umgälder och möjligen ifrågakommande tullafgifter, skola sålunda återsände paketer beläggas med fullt porto för återvägen; hvilka sammanlagda afgiftsbelopp böra af afsändaren utgöras då paketet till honom återställs.

Kan afsändaren ej anträffas eller vägrar han inlösa försändelsen, försäljes det återsända paketet eller godset, till betäckande af de derpå hvilande afgifter. Är det belopp, som härigenom inflyter, icke för ändamålet tillräckligt, utan någon förlust komme att drabba det Postverk, hvilket afsändt paketet, ega Poststyrelserna att träffa öfverenskommelse om den afkortning af portobeloppen, som kan böra ega rum.

III. Särskilda Bestämmelser.

Art. 27. Brefpostförsändelser så väl emellan Rikena som till och från andra länder böra alltid befordras å den väg, på hvilken de snarast nå bestämmelseorten, såvida icke afsändaren uttryckligen har föreskrifvit en annan expeditiönsväg.

Art. 28. För att underlätta öfversändandet från det ena Riket till det andra af mindre penningebelopp skall, så snart de i sådant afseende erforderliga förberedande åtgärder hunnit af Poststyrelserna vidtagas, beredas tillfälle till utväxling af såväl postanvisningar som postförskott emellan de postanstalter inom hvardera Riket, om hvilka Poststyrelserna öfverenskomma.

Högsta beloppet, hvarå postanvisning utfärdas eller postförskott meddelas, är i allmänhet 40 riksdaler Svenskt eller 20 riksdaler Danskt Riksmünt. Dock skola Poststyrelserna vara berättigade att, i fråga om större postanstalter, öfverenskomma om en efter omständigheterna lämpad förhöjning häri.

Afgiften för så väl postanvisning som postförskott utgör, utom det vanliga portot,

för ett belopp af högst 20 riksdaler Svenskt eller 10 riksdaler Danskt Riksmünt: 20 öre eller 10 Danska skillingar;

för belopp derutöfver intill 40 riksdaler Svenskt eller 20 riksdaler Danskt Riksmünt: 40 öre eller 20 Danska skillingar;

samt för möjligen ifrågakommande högre belopp i förhållande härtill.

Denna afgift tillfaller det lands Postverk, som har att utbetala postanvisningens eller postförskottets belopp.

Postförskott utbetalas icke förr än från postanstalten å adressorten inkommit anmälan derom att adressaten inlöst försändelsen. Sker sådant icke inom fjorton dagar efter ankomsten eller kan adressaten icke anträffas, skall försändelsen utan dröjsmål återskickas till afgångsorten.

Art. 29. För outlöste brefpostförsändelser skall, då de öoppnade återsändas, å ömse sidor godtgöras så väl belöpande Svenskt resp. Danskt porto — för mellanriksförsändelser likväl endast för den händelse afräkning skulle komma att införas — som äfven utländskt förskottsporto, så framt restitution deraf af vederbörande utländska Postverk medgifves.

För befordran af outlösta bref erlägges ej någon afgift.

Den postanstalt, till hvilken en ofrankerad försändelse återkommer, är, så vidt densamma af afsändaren inlöses, berättigad att, till förmon för eget Postverks kassa, uppbära hela det så väl utrikes som inrikes porto, som för afsändandet belöpt.

Art. 30. Embetsbref emellan Poststyrelserna och löpsedlar emellan postanstalterna i tjensteärenden befordras afgiftsfritt.

Löpsedlar, utfärdade af enskilde, böra före afsändandet frankeras såsom bref. Visar det sig emedlertid sedermera att de äro föranledde af något inom Postverken begånget fel, skall frankobeloppet vederbörande ersättas.

Art. 31. De föreskrifter, som ytterligare kunna blifva erforderliga angående postförsändelsernas kartering, expeditions- och befordringssätt, uppgörandet af afräkningarne, behandlingen af löpsedlar, returbref och annan portofri tjenstekorrespondens m. m., fastställas genom öfverenskomelse emellan Svenska och Danska Poststyrelserna.

Dessa Styrelser bemyndigas jemväl vidtaga sådana förändringar i eller tillägg till detta Postfördrags bestämmelser,

som framdeles kunna befinnas ändamålsenliga, för så vidt desamma afse sådana förhållanden, rörande hvilka beslutanderätten tillkommer Poststyrelserna i fråga om den inrikes postbefordringen.

Art. 32. Förevarande Fördrag, hvarigenom upphäfves Postkonventionen emellan Sverge och Danmark den 29 maj 1852, skall tillämpas från och med den 1 nästinstundande oktober.

Fördraget förblifver gällande intilldess ett år förflutit efter det att detsamma blifvit å någondera sidan uppsagdt.

Ratifikationshandlingarne böra i Stockholm utvexlas inom sex veckor ifrån nedanstående dag.

Till yttermera visso hafva de befullmäktigade Ombuden underskrifvit detta fördrag och detsamma med sina in-segel försett.

Stockholm den 30 juni 1865.

(Under den vidstående danska texten.)

Wilhelm Roos.

(L. S.)

Lund.

(L. S.)

Ratif. i Stockholm d. 18 augusti och i Köpenhamn d. 28 juli 1865; ratifikationerna utvexlade i Stockholm den 8 september s. å.

FRENCH TEXT

Convention additionnelle de poste conclue, à Paris, le 3 juillet 1865, entre la France et la Prusse. (Éch. des ratif., à Paris, le 19 août.)

S. M. l'Empereur des Français, et S. M. le Roi de Prusse, désirant améliorer le service des correspondances entre la France et la Prusse, ont résolu d'y pourvoir au moyen d'une Convention additionnelle aux Conventions de poste des 21 mai 1858 et 3 et 9 juillet 1861 (4), et ont nommé, à cet effet, pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

S. M. l'Empereur des Français, M. Edouard *Drouyn de Lhuys*, sénateur de l'Empire, grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, de l'ordre royal de l'Aigle Noir de Prusse, etc., etc., son Ministre et Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères;

Et S. M. le Roi de Prusse, M. le comte Henri-Louis-Robert *de Goltz*, chevalier des ordres royaux de l'Aigle-Rouge de première classe et de Saint Jean de Jérusalem, son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ART. 1^{er}. Le prix du port des lettres ordinaires, c'est-à-dire non chargées, expédiées, soit de la France et de l'Algérie pour la Prusse et les pays directement desservis par les postes prussiennes, soit de la Prusse et des pays directement desservis par les postes prussiennes pour la France et l'Algérie, sera réglé conformément au tarif ci-après :

| DÉSIGNATION DES LETTRES | | PRIX DE PORT à payer pour chaque lettre et pour chaque poids de 10 grammes ou fraction de 10 grammes. | | SOMME A PAYER pour chaque lettre et pour chaque poids de 10 grammes ou fraction de 10 grammes. | |
|--|--|---|--|---|---|
| | | par les habitants de la France et de l'Algérie. | par les habitants de la Prusse et des autres pays directement desservis par les postes de Prusse. | par l'adminis- tration des postes de France à l'adminis- tration des postes de Prusse. | par l'administra- tion des postes de Prusse à l'administra- tion des postes de France. |
| 1 | | 2 | 3 | 4 | 5 |
| Lettres affranchies de la France et de l'Algérie pour | les régences d'Aix-la-Chapelle, de Cologne, de Trèves, de Coblenz et de Dusseldorf et la principauté de Birkenfeld. | Centimes. 40 | Gros d'argent. » | Centimes. 14 | Gros d'ar- gent. » |
| | le reste de la Prusse, les duchés d'Anhalt-Dessau-Coethen et d'Anhalt-Bernbourg, la principauté de Waldeck et les villes de Allstedt (grand-duché de Saxe-Weimar), Ebeleben, Greussen, Grosskenla, Sondershausen (principauté de Schwarzbourg - Sondershausen), Frankenhause et Schlotheim (principauté de Schwarzbourg-Rudolstadt). | 50 | » | 25 | » |
| | des régences d'Aix-la-Chapelle, de Cologne, de Trèves, de Coblenz et de Dusseldorf et de la principauté de Birkenfeld pour la France et l'Algérie. | » | 3 1/2 | » | 2 |
| | du reste de la Prusse, des duchés d'Anhalt-Dessau-Coethen et d'Anhalt-Bernbourg, de la principauté de Waldeck et des villes d'Allstedt, Ebeleben, Greussen, Grosskenla, Sondershausen, Frankenhause et Schlotheim pour la France et l'Algérie. | » | 4 1/2 | » | 2 |
| Lettres non affranchies de la France et de l'Algérie pour | les régences d'Aix-la-Chapelle, de Cologne, de Trèves, de Coblenz et de Dusseldorf et la principauté de Birkenfeld. | » | 4 | » | 2 |
| | le reste de la Prusse, les duchés d'Anhalt-Dessau-Coethen et d'Anhalt-Bernbourg, la principauté de Waldeck et les villes d'Allstedt, Ebeleben, Greussen, Grosskenla, Sondershausen, Frankenhause et Schlotheim. | » | 5 | » | 2 |
| | des régences d'Aix-la-Chapelle, de Cologne, de Trèves, de Coblenz et de Dusseldorf et de la principauté de Birkenfeld pour la France et l'Algérie. | 50 | » | 17 | » |
| | du reste de la Prusse, des duchés d'Anhalt-Dessau-Coethen et d'Anhalt-Bernbourg, de la principauté de Waldeck et des villes d'Allstedt, Ebeleben, Greussen, Grosskenla, Sondershausen, Frankenhause et Schlotheim pour la France et l'Algérie. | 60 | » | 30 | » |

ART. 2. Par exception aux dispositions de l'article précédent, le prix du port des lettres échangées entre les habitants des départements français contigus à la régence de Trèves et les habitants de ladite régence sera réglé d'après le tarif inséré ci-après, lorsque la distance existant en ligne droite entre le bureau d'origine et le bureau de destination ne dépassera pas trente kilomètres.

| DÉSIGNATION DES LETTRES | PRIX DE PORT à payer pour chaque lettre et pour chaque poids de 10 grammes ou fraction de 10 grammes. | | SOMME A PAYER pour chaque lettre et pour chaque poids de 10 grammes ou fraction de 10 grammes. | | |
|--|--|--|---|---|-----------------|
| | par les habitants des départements sus-men- tionnés. | par les habitants de la régence de Trèves. | par l'adminis- tration des postes de France à l'adminis- tration des postes de Prusse. | par l'adminis- tration des postes de Prusse à l'adminis- tration des postes de France. | |
| | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| 1 | Centimes. | Gros d'argent. | Centimes. | Gros d'ar- gent. | Pfen- nings. |
| Lettres affran- chies. { des bureaux limitrophes fran- cais pour les bureaux limi- trophes prussiens. | 20 | | 10 | " | " |
| { des bureaux limitrophes prus- siens pour les bureaux li- mitrophes français. | " | 2 | " | 1 | " |
| Lettres non affran- chies. { des bureaux limitrophes fran- cais pour les bureaux limi- trophes prussiens. | " | 2 1/2 | " | 1 | 6 |
| { des bureaux limitrophes prus- siens pour les bureaux li- mitrophes français | 30 | " | 15 | " | " |

ART. 3. Le droit proportionnel à percevoir en sus des taxes ou droits fixés par les articles 1 et 2 précédents et par l'article 9 de la Convention du 21 mai 1858, sur les lettres chargées contenant des valeurs déclarées, échangées entre les deux administrations des postes de France et de Prusse, en vertu de la Convention additionnelle du 9 juillet 1861, est réduit, savoir : 1^o de trente à vingt centimes par chaque cent francs ou fraction de cent francs pour les valeurs déclarées contenues dans les lettres chargées, livrées par l'administration des postes de France à l'administration des postes de Prusse; 2^o de deux gros d'argent et six pfennings à un gros d'argent et neuf pfennings par chaque cent francs ou fraction de cent francs pour les valeurs déclarées contenues dans les lettres chargées, livrées par l'administration des postes de Prusse à l'administration des postes de France.

ART. 4. L'administration des postes de France payera à l'administration des postes de Prusse, par chaque lettre et par chaque poids de quinze grammes ou fraction de quinze grammes, la somme de soixante et dix centimes, tant pour les lettres affranchies que ladite

administration des postes de France livrera à l'administration des postes de Prusse, à destination de la Russie et de la Pologne, que pour les lettres non affranchies expédiées de la Russie et de la Pologne, par la voie de la Prusse, à destination de la France et de l'Algérie et des pays auxquels la France sert d'intermédiaire.

ART. 5. L'administration des postes de Prusse payera à l'administration des postes de France, par chaque lettre et par chaque poids de dix grammes ou fraction de dix grammes, la somme de cinq gros d'argent et trois pfennings, tant pour les lettres affranchies que ladite administration des postes de Prusse livrera à l'administration des postes de France, à destination des villes de la Turquie et de l'Egypte où la France entretient des établissements de poste, que pour les lettres non affranchies expédiées desdites villes par la voie de la France, à destination de la Prusse, des pays directement desservis par les postes de Prusse et des pays auxquels la Prusse sert d'intermédiaire.

ART. 6. Les taxes à percevoir pour l'affranchissement jusqu'à destination des échantillons de marchandises, des journaux, des gazettes, des ouvrages périodiques, des livres brochés ou reliés, des brochures, des papiers de musique, des catalogues, des prospectus, des annonces et des avis divers imprimés, gravés, lithographiés ou autographiés, expédiés soit de la France et d'Algérie pour la Prusse et les pays directement desservis par les postes prussiennes, soit de la Prusse et des pays directement desservis par les postes prussiennes pour la France et l'Algérie, seront payées par les envoyeurs et réparties entre les deux administrations des postes de France et de Prusse conformément au tarif ci-dessous :

| ORIGINE | DESTINATION | TAXE à payer par l'envoyeur pour l'affranchis- sement de chaque paquet portant une adresse particulière et pour chaque poids de 40 grammes ou fraction de 40 grammes. | SOMME à payer pour chaque paquet portant une adresse particulière et pour chaque poids de 40 grammes ou fraction de 40 grammes | |
|---|---|--|---|---|
| | | 3 | par l'administration des postes de France à l'administration des postes de Prusse. | par l'administration des postes de Prusse à l'administration des postes de France. |
| 1 | 2 | | 4 | 5 |
| | | | Centimes. | Pfennings. |
| France et Algérie. . | Prusse et pays di- rectement desser- vis par les postes prussiennes. . . . | 10 centimes. . | 4 | " |
| Prusse et pays di- rectement desser- vis par les postes prussiennes. . . . | France et Algérie. . | 9 pfennings . . | " | 5 |

ART. 7. Les échantillons de marchandises ne seront admis à jouir du bénéfice des dispositions de l'article 6 précédent, qu'autant qu'ils ne pèseront pas plus de deux cent cinquante grammes, qu'ils n'auront par eux-mêmes aucune valeur vénale, qu'ils seront placés sous bande ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature, et qu'ils ne porteront d'autre écriture à la main que l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix. Pour jouir de la modération de taxe qui leur est accordée par le même article, les journaux, gazettes, ouvrages périodiques, livres brochés ou reliés, brochures, papiers de musique, catalogues, prospectus, annonces et avis divers imprimés, gravés, lithographiés ou autographiés, devront être mis sous bande et ne porter aucune écriture, chiffre ou signe quelconque à la main, si ce n'est l'adresse du destinataire, la signature de l'envoyeur et la date. Ceux des objets désignés dans le présent article qui ne rempliront pas les conditions ci-dessus fixées ou dont le port n'aura pas été acquitté intégralement par les envoyeurs, conformément aux dispositions de l'article 6 précédent, seront considérés et taxés comme lettres.

ART. 8. Le prix du port des papiers de commerce ou d'affaires, des ouvrages manuscrits et des épreuves d'impression portant des corrections typographiques, qui seront expédiés, soit de la France et de l'Algérie pour la Prusse et les pays directement desservis par les postes prussiennes, soit de la Prusse et des Pays directement desservis par les postes prussiennes pour la France et l'Algérie, devra être payé par les envoyeurs et réparti entre les deux administrations des postes de France et de Prusse conformément au tarif suivant :

| ORIGINE | DESTINATION | TAXE A PAYER par l'envoyeur pour l'affranchis- sement de chaque paquet portant une adresse particulière et pour chaque poids de 200 grammes ou fraction de 200 grammes. | SOMME A PAYER pour chaque paquet portant une adresse particu- lière et pour chaque poids de 200 grammes ou fraction de 200 grammes. | | |
|---|---|--|---|---|-----------------|
| | | | par l'adminis- tration des postes de France à l'adminis- tration des postes de Prusse. | par l'adminis- tration des postes de Prusse à l'adminis- tration des postes de France. | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| France et Algérie. . | Prusse et pays di- rectement desser- vis par les postes prussiennes. . . . | 50 centimes. | Centimes. | Gros d'ar- gent. | Pfen- nings. |
| Prusse et pays di- rectement desser- vis par les postes prussiennes. . . . | France et Algérie. . | 4 1/2 gros d'argent | 20 | 2 | 1 |

ART. 9. Pour profiter du bénéfice des dispositions de l'article 8 précédent, les objets désignés dans ledit article devront être placés sous bande ou de manière à pouvoir être facilement examinés dans les bureaux de poste par l'intermédiaire desquels ils seront acheminés et ne contenir aucune lettre ou note ayant le caractère d'une correspondance actuelle et personnelle ou pouvant en tenir lieu.

Ceux de ces objets qui ne rempliront pas les conditions ci-dessus fixées ou dont le port n'aura pas été acquitté intégralement par les envoyeurs, conformément aux dispositions de l'article 8, seront considérés et taxés comme lettres.

ART. 10. Il est formellement convenu entre les deux Parties Contractantes que les lettres, les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature, les papiers de commerce ou d'affaires, les ouvrages manuscrits et les épreuves corrigées, adressés de l'un des deux Pays dans l'autre et affranchis jusqu'à destination, conformément aux dispositions de la Convention du 21 mai 1858 et des articles 1, 2, 6, 7, 8 et 9 de la présente Convention, ne pourront, sous aucun prétexte et à quelque titre que ce soit, être frappés, dans le Pays de destination, d'une taxe ou d'un droit quelconque à la charge des destinataires, si ce n'est de la taxe rurale de distribution dont sont passibles les correspondances adressées à des destinataires habitant les lieux situés en dehors des villes où existent des bureaux de poste et distribuées à domicile par des facteurs des postes. Il est entendu, toutefois, que cette taxe rurale ne pourra pas excéder la somme de six pfennings par lettre ou par paquet.

Afin de maintenir les bases établies par les articles 1, 2, 6 et 8 précédents, pour la répartition entre les deux administrations des postes de France et de Prusse des taxes à percevoir sur les correspondances échangées entre l'administration des postes de France et l'administration des postes de Prusse, cette dernière administration payera à l'autre, à l'expiration de chaque année, en sus des prix de livraison fixés par la présente Convention additionnelle et aussi longtemps que la taxe rurale de distribution précitée subsistera, une somme équivalente à la moitié des droits de distribution perçus pendant l'année écoulée sur les correspondances livrées par les bureaux d'échange français aux bureaux d'échange prussiens.

Pour déterminer cette somme, l'administration des postes de Prusse procédera, chaque année, pendant quinze jours consécutifs du mois de juillet à une enquête dont les résultats seront communiqués à l'administration des postes de France.

ART. 11. Les conditions d'échange stipulées par les articles 1, 3, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 précédents pour les lettres ordinaires, les lettres

chargées contenant des valeurs déclarées, les échantillons de marchandises, les imprimés de toute nature, les papiers de commerce ou d'affaires, les ouvrages manuscrits et les épreuves d'impression portant des corrections typographiques, originaires ou à destination des provinces orientales de la Prusse, seront applicables aux objets de même espèce provenant ou à destination du royaume de Hanovre et de Saxe, des Grands-Duchés de Mecklembourg-Schwérin, de Mecklembourg-Strélitz et d'Oldenbourg (moins les principautés de Birkenfeld et de Lubeck), du duché de Brunswick et du duché de Saxe-Altenbourg, lorsque ces objets seront compris dans les dépêches réciproques des deux administrations des postes de France et de Prusse.

ART. 12. Le Gouvernement de S. M. le Roi de Prusse s'engage à faire transporter en dépêches closes, sur le territoire prussien ou allemand, les lettres, les échantillons de marchandises n'ayant par eux-mêmes aucune valeur vénale et les imprimés de toute nature que les bureaux de poste français pourront avoir à échanger par la voie de la Prusse avec des bureaux de poste de la Suède, de la Russie et de la Pologne. Le Gouvernement de S. M. le Roi de Prusse s'engage également à faire transporter en dépêches closes, sur le territoire prussien ou allemand, les lettres, les échantillons de marchandises n'ayant par eux-mêmes aucune valeur vénale et les imprimés de toute nature que les bureaux de poste français pourront avoir à échanger par la voie de Stralsund avec des bureaux de poste du Danemark et de la Norvège.

L'administration des postes de France payera à l'administration des postes de Prusse, pour prix du transit à travers le territoire prussien ou allemand des lettres, des échantillons de marchandises et des imprimés contenus dans les dépêches closes ci-dessus mentionnés, savoir :

1^o Pour prix du transit des objets contenus dans les dépêches originaires ou à destination de la Suède, de la Norvège et du Danemark, la somme de trente-sept centimes et demi par trente grammes de lettres, poids net, et la somme de quatre centimes par quarante grammes d'échantillons ou d'imprimés, aussi poids net;

2^o Pour prix du transit des objets contenus dans les dépêches originaires ou à destination de la Russie et de la Pologne, la somme d'un franc par trente grammes de lettres, poids net, et la somme de quatre centimes par quarante grammes d'échantillons ou d'imprimés, aussi poids net.

ART. 13. Le Gouvernement de S. M. l'Empereur des Français s'engage à faire transporter en dépêches closes, sur le territoire français,

les lettres, les échantillons de marchandises n'ayant par eux-mêmes aucune valeur vénale et les imprimés de toute nature que les bureaux de poste prussiens pourront avoir à échanger par la voie de la France avec des bureaux de poste du royaume d'Italie, des États-Pontificaux, de l'Espagne, du Portugal et des États-Unis.

L'administration des postes de Prusse payera à l'administration des postes de France, pour prix du transit à travers la France des lettres, des échantillons de marchandises et des imprimés contenus dans les dépêches closes susmentionnées, savoir :

1° Pour prix du transit des objets contenus dans les dépêches originaires ou à destination du royaume d'Italie et des États-Pontificaux, la somme de trente-sept centimes et demi par trente grammes de lettres, poids net, et la somme de quatre centimes par quarante grammes d'échantillons ou d'imprimés, aussi poids net;

2° Pour prix du transit des objets contenus dans les dépêches originaires ou à destination de l'Espagne et du Portugal, la somme de un franc par trente grammes de lettres, poids net, et la somme de quatre centimes par quarante grammes d'échantillons ou d'imprimés aussi poids net.

3° Pour prix du transit des objets contenus dans les dépêches originaires ou à destination des États-Unis, la somme de quarante centimes par trente grammes de lettres, poids net, et la somme de quatre centimes par quarante grammes d'échantillons ou d'imprimés aussi poids net.

ART. 14. Il est convenu que le prix de port français à payer par l'administration des postes de Prusse à l'administration des postes de France, pour chaque trente grammes de lettres comprises dans les dépêches closes que les bureaux de postes prussiens pourront avoir à échanger par la voie de la France avec des bureaux de poste espagnols ou portugais, ne devra pas excéder les prix de port ou droits de transit français applicables en moyenne, aussi par trente grammes, poids net, aux lettres comprises dans les dépêches que l'administration des postes de France sera tenue de transporter pour le compte d'une autre administration, entre la frontière franco-belge et la frontière franco-espagnole.

Dans le cas où, par l'effet de la disposition ci-dessus, le prix du transport à travers la France des lettres échangées, en dépêches closes, entre les bureaux de poste prussiens et les bureaux espagnols ou portugais, ressortirait à moins de un franc par trente grammes, poids net, taux fixé par l'article 13 précédent, le prix du transport à travers le territoire prussien ou allemand des lettres que les bureaux français pourront avoir à échanger avec des bureaux de poste russe, ou polonais, conformément à l'article 12, sera réduit

de plein droit dans la même proportion que le prix de port de transit français susdit.

ART. 15. Le Gouvernement de S. M. le Roi de Prusse s'engage à faire transporter en dépêches closes, par les paquebots-poste prussiens, les lettres, les échantillons de marchandises n'ayant par eux-mêmes aucune valeur vénale et les imprimés de toute nature que les bureaux de poste français pourront avoir à échanger au moyen de ces paquebots avec des bureaux de poste suédois, norvégiens ou danois.

L'administration des postes de France payera à l'administration des postes de Prusse, pour prix du transport par mer desdites dépêches et indépendamment des droits de transit fixés par l'article 12 précédent, la somme de dix-neuf centimes par trente grammes de lettres, poids net, et la somme de quatre centimes par quarante grammes d'échantillons ou d'imprimés, aussi poids net.

ART. 16. Le Gouvernement français s'engage à faire transporter en dépêches closes, par les paquebots-poste français, les lettres, les échantillons de marchandises n'ayant par eux-mêmes aucune valeur vénale et les imprimés de toute nature que les bureaux de poste prussiens pourront avoir à échanger au moyen de ces paquebots avec des bureaux de poste des États-Unis de l'Amérique du Nord.

L'administration des postes de Prusse payera à l'administration des postes de France, pour prix du transport par mer desdites dépêches et indépendamment des droits de transit fixés par l'article 13 précédent, la somme de un franc trente-trois centimes par trente grammes de lettres, poids net, et la somme de un franc par kilogramme d'échantillons ou d'imprimés, aussi poids net.

ART. 17. Les dispositions de l'article 23 de la Convention du 21 mai 1858 seront applicables aux dépêches closes que chacun des deux offices expédiera ou recevra par l'intermédiaire de l'autre, en vertu des articles 12, 13, 14, 15 et 16 précédents.

ART. 18. Le Gouvernement français s'engage à faire transporter sur le territoire français les dépêches ou malles closes que les bureaux de poste prussiens pourront avoir à échanger, par la voie de Calais et de Douvres, avec des bureaux de poste britanniques.

Le Gouvernement français s'engage également à faire transporter les dépêches ou malles susmentionnées par les paquebots-poste français naviguant entre Calais et Douvres.

L'administration des postes de Prusse payera à l'administration des postes de France, pour prix du transport par les services de poste français, de toute dépêche ou malle close portant une adresse particulière, que ladite administration des postes de Prusse expé-

diera ou recevra par la voie de Calais, en vertu du présent article, savoir :

Jusqu'à un kilogramme, poids brut, inclusivement, cinq francs;

Au-dessus d'un kilogramme et jusqu'à quinze cents grammes, poids brut, inclusivement, sept francs cinquante centimes;

Au-dessus de quinze cents grammes et jusqu'à deux kilogrammes, poids brut, inclusivement, dix francs;

Et ainsi de suite, en ajoutant deux francs cinquante centimes pour chaque cinq cents grammes ou fraction de cinq cents grammes, poids brut, en sus.

ART. 19. Les correspondances officielles exclusivement relatives au service des postes, que chacune des deux administrations des postes de France et de Prusse pourra avoir à échanger par l'intermédiaire de l'autre avec des administrations des postes étrangères, seront transmises exemptes de tout prix de port par les postes françaises et prussiennes.

ART. 20. La présente Convention, qui sera considérée comme additionnelle aux Conventions des 21 mai 1858, 3 et 9 juillet 1861, sera ratifiée, les ratifications en seront échangées à Paris aussitôt que faire se pourra, et elle sera mise à exécution à partir du jour dont les deux Parties conviendront, dès que la promulgation en aura été faite d'après les lois particulières à chacun des deux États.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Paris, en double original, le 3 juillet de l'an de grâce 1865.

DROUYN DE LHUYS.

DE GOLTZ.

FRENCH TEXT

Convention conclue à Paris, le 3 juillet 1865, entre la France et la Prusse, pour l'échange des mandats de poste (Éch. des ratif., à Paris, le 19 août 1865.)

S. M. l'Empereur des Français et S. M. le Roi de Prusse, désirant que des sommes d'argent puissent être adressées d'un État dans l'autre, au moyen de mandats de poste, ont résolu d'assurer ce résultat par une Convention et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires à cet effet, savoir :

S. M. l'Empereur des Français, M. Edouard *Drouyn de Lhuys*, sénateur de l'Empire, grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, de l'ordre royal de l'Aigle-Noir de Prusse, etc., etc., son Ministre et Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères ;

Et S. M. le Roi de Prusse, M. le comte Henri-Louis-Robert *de*

Goltz, chevalier des ordres royaux de l'Aigle-Rouge de première classe et de Saint-Jean de Jérusalem, etc., etc., etc., son Ambassadeur Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ART. 1^{er}. Des envois de fonds pourront être faits par la voie de la poste, tant de la France et de l'Algérie pour le royaume de Prusse et les États d'Allemagne directement desservis par les postes de Prusse que du royaume de Prusse et des États d'Allemagne directement desservis par les postes de Prusse pour la France et l'Algérie.

Ces envois s'effectueront au moyen de mandats spéciaux dits *mandats d'article d'argent sur l'étranger*, tirés par des bureaux de l'administration des postes de France sur des bureaux de l'administration des postes de Prusse, et réciproquement.

La propriété de ces mandats sera transmissible par voie d'endossement.

Ils seront rédigés en langue française. Toutefois le texte allemand sera placé en regard du texte français sur les mandats délivrés par les bureaux prussiens.

Aucun mandat ne pourra excéder la somme de deux cents francs.

ART. 2. Il sera perçu sur chaque envoi de fonds effectué en vertu de l'article précédent une taxe de vingt centimes par dix francs ou fraction de dix francs, si le mandat est délivré par un bureau de poste français, et une taxe de deux silbergros par trois thalers ou fraction de trois thalers, si le mandat est délivré par un bureau de poste prussien.

Les taxes ci-dessus fixées seront payées par les preneurs de mandats et le produit en sera partagé par moitié entre l'administration des postes de France et l'administration des postes de Prusse.

ART. 3. Le montant de chaque mandat sera toujours exprimé, sur le mandat, en francs et centimes.

Les bases de la conversion de la monnaie française en monnaie prussienne et de la monnaie prussienne en monnaie française seront fixées, d'un commun accord, entre les deux administrations.

ART. 4. Il est formellement convenu entre les deux Parties Contractantes que les mandats délivrés par les bureaux de poste français ou prussiens, en exécution de l'article 1^{er}, et les acquits donnés sur ces mandats ne pourront, sous aucun prétexte et à quelque titre que ce soit, être soumis à un droit ou à une taxe quelconque en sus de la taxe fixée par l'article 2.

ART. 5. L'administration des postes de France et l'administration des postes de Prusse, dresseront, aux époques qui seront fixées par elles, d'un commun accord, des comptes sur lesquels seront récapitulées toutes les sommes payées par leurs bureaux respectifs, ainsi que les taxes perçues sur lesdites sommes, et ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement, seront soldés par l'administration qui sera reconnue redevable envers l'autre, dans le délai dont les deux administrations conviendront.

Le solde des comptes ci-dessus mentionnés sera établi en monnaie de France. A cet effet, les sommes portées dans lesdits comptes en monnaie prussienne seront réduites en francs, d'après les bases que les deux administrations arrêteront de concert, conformément à l'article 3.

ART. 6. Les sommes encaissées par chacune des deux administrations, en échange de mandats d'articles d'argent, dont le montant n'aura pas été réclamé par les ayants-droit dans un délai de huit années, à partir du jour du versement des fonds, seront définitivement acquises à l'administration qui aura délivré ces mandats.

ART. 7. Des envois de fonds pourront être effectués, par l'intermédiaire des postes de France et de Prusse, tant de la France et de l'Algérie pour les royaumes de Hanovre et de Saxe, les grands duchés de Mecklembourg-Schwérin, de Mecklembourg-Strélitz et d'Oldenbourg (moins les principautés de Birkenfeld et de Lubeck), le duché de Brunswick et le duché de Saxe-Altenbourg, que desdits États d'Allemagne pour la France et l'Algérie, sous les conditions fixées par les articles 1 à 6 de la présente Convention.

ART. 8. L'administration des postes de France et l'administration des postes de Prusse désigneront, d'un commun accord, les bureaux qui devront délivrer et payer les mandats à émettre en vertu des articles précédents; elles régleront la forme des mandats susmentionnés et celle des comptes désignés à l'article 5, ainsi que toute autre mesure de détail ou d'ordre nécessaire pour assurer l'exécution des stipulations de la présente Convention.

Il est entendu que les mesures susdites pourront être modifiées par les deux administrations toutes les fois que, d'un commun accord, ces deux administrations en reconnaîtront la nécessité.

ART. 9. La présente Convention sera mise à exécution à partir du jour dont les deux Parties conviendront, dès que la promulgation en aura été faite d'après les lois particulières à chacun des deux États, et elle demeurera obligatoire de trois mois en trois mois, jusqu'à ce que l'une des deux Parties Contractantes ait annoncé à l'autre, mais trois mois à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Pendant ces derniers trois mois, la Convention continuera d'avoir son exécution pleine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes après l'expiration dudit terme.

ART. 10. La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Paris, en double original, le 3^e jour du mois de juillet de l'an de grâce 1865.

DROUYN DE LHUYS.

DE GOLTZ.

FRENCH TEXT

*1865, 5 Luglio.***FIRENZE.****Convenzione Telegrafica tra l'Italia e la Svizzera.**

Sa Majesté le Roi d'Italie et le Conseil Fédéral de la Confédération Suisse désirant profiter des réserves contenues à l'article 59 du Traité télégraphique international signé à Paris le 17 mai 1865, et assurer aux deux pays les avantages d'un tarif modéré pour l'échange de leurs dépêches télégraphiques, ont résolu de conclure une Convention à cet effet, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté le Roi d'Italie, M. le chevalier Etienne Jacini, grand officier de son Ordre des Saints Maurice et Lazare, Député au Parlement, son Ministre Secrétaire d'Etat pour les travaux publics; et le Conseil Fédéral de la Confédération Suisse, M. Jean-Baptiste Pioda, son Envoyé extraordinaire près Sa Majesté le Roi d'Italie,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont arrêté les dispositions suivantes :

I. — La taxe de la dépêche télégraphique de vingt mots sera uniformément fixée, savoir :

a) A deux francs pour toutes les correspondances

échangées entre les bureaux du Royaume d'Italie situés dans un rayon de cent kilomètres à partir d'un point quelconque de la frontière Italo-Suisse et les bureaux Suisses, le montant de la taxe étant partagé par moitié entre les deux Etats;

b) A trois francs pour toutes les correspondances échangées entre les autres bureaux du Royaume d'Italie et les bureaux Suisses, le montant de la taxe étant partagé dans la proportion de deux tiers pour l'Italie et d'un tiers pour la Suisse.

La taxe applicable à la dépêche de vingt mots s'accroît de moitié par chaque série indivisible de dix mots au-dessus de vingt.

II. — Le Gouvernement Italien s'engage à appliquer au transit pour toutes les correspondances échangées entre les bureaux Suisses et les bureaux Pontificaux la taxe accordée à l'Etat le plus favorisé et aux mêmes conditions.

III. — A l'exception de ce qui concerne la taxation des dépêches et la répartition des taxes, les dispositions contenues dans la Convention générale en vigueur seront appliquées à l'échange des dépêches qui font l'objet de la présente Convention.

IV. — Les dispositions contenues dans la Convention du 6 juillet 1864, de même que dans celle du 2 septembre 1858 et dans l'arrangement du 6 octobre 1859, seront abrogées à dater du jour de l'entrée en vigueur de la présente Convention.

V. — La présente Convention, exécutoire à partir du 1^{er} septembre 1865, sera considérée comme étant en vigueur pour un temps indéterminé tant que la dénonciation n'en sera pas faite par l'un des Etats contractants; dans ce dernier cas elle demeurera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où la dénonciation en sera faite.

Elle sera ratifiée et les ratifications seront échangées aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs cachets.

Faite à Florence en double expédition le cinq juillet mil-huit-cent-soixante-cinq.

(L. S.)

E. JACINI.

(L. S.)

J.-B. PIODA.

Ratificata da S. M.: Torino, 27 agosto 1865. — Scambio delle ratifiche: Firenze, 30 agosto 1865.

FRENCH TEXT

Convention additionnelle de poste conclue à Rome, le 11 juillet 1865, entre la France et le Saint-Siège. (Éch. des ratif., à Paris, le 26 septembre; promulg. par décret impérial du 21 avril 1866.

AU NOM DE LA TRÈS-SAINTÉ TRINITÉ.

S. M. *Napoléon III*, Empereur des Français, et S. S. *Pie IX*, désirant améliorer le service des correspondances entre les Etats-Pontificaux et la France, ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, à cet effet, savoir :

S. M. l'Empereur *Napoléon III*, le comte *Eugène de Sartiges*, son Ambassadeur près le Saint-Siège;

S. S. *Pie IX*, S. E. le Cardinal *Jacques Antonnelli*, son Secrétaire d'Etat;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ART. 1^{er}. Les redevances ou droits applicables au transit ou transport entre la frontière de France et la frontière des Etats-Pontificaux, des lettres, des échantillons de marchandises et des imprimés de toute nature que se transmettront réciproquement les administrations des postes des deux Etats seront supportés par l'office envoyeur.

ART. 2. Le prix du port des lettres ordinaires, c'est-à-dire non chargées, qui seront échangées entre les habitants de la France et de l'Algérie, d'une part, et les habitants des Etats-Pontificaux, d'autre part, sera réglé conformément au tarif ci-après : (1)

| DÉSIGNATION DES LETTRES | PRIX DE PORT à payer par l'expéditeur de chaque lettre affranchie ou par le destinataire de chaque lettre non affranchie et pour chaque poids de 10 grammes ou fraction de 10 grammes. | SOMME A PAYER pour chaque lettre et par chaque poids de 10 grammes ou fraction de 10 grammes, | | | |
|--|--|--|---|---|---|
| | | par l'administration des postes de France à l'administration des postes pontificales | | par l'administration des postes pontificales à l'administration des postes de France. | |
| | | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | Lettres transmises par la voie de terre ou de mer aux frais des Etats- Pon- tificaux. | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | Lettres transmises par la voie de terre ou de mer aux frais des Etats- Pon- tificaux. |
| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
| Lettres af- franchies. de la France et de l'Algérie pour les Etats-Pontificaux. | 60 centimes. | 0 11 | 0 31 | » | » |
| des Etats-Pontificaux pour la France et l'Algérie. | 12 bajoques. | » | » | 0 49 | 0 29 |
| Lettres non af- franchies. de la France et de l'Algérie pour les Etats-Pontificaux. | 18 bajoques. | » | » | 0 73 | 0 43 |
| des Etats-Pontificaux pour la France et l'Algérie. | 90 centimes. | 0 17 | 0 47 | » | » |

Dans le cas où le prix du transit susmentionné au premier article viendrait à être modifié de manière à influencer sur les taxes fixées par le présent article, les deux Gouvernements prendraient, d'un commun accord, les mesures nécessaires pour faire profiter le public du bénéfice de ces réductions.

ART. 3. Toute lettre chargée expédiée de la France ou de l'Algérie pour les Etats-Pontificaux supportera, au départ, en sus de la taxe applicable à une lettre ordinaire affranchie, du même poids, un droit fixe de cinquante centimes, et réciproquement ; toute lettre chargée expédiée des Etats-Pontificaux pour la France et l'Algérie supportera, au départ, en sus de la taxe applicable à une lettre ordinaire affranchie, du même poids, un droit fixe de dix bajoques.

ART. 4. L'administration des postes de France payera à l'administration des postes pontificales, en sus du prix résultant de l'ar-

(1) V. ci-après, à la suite de cette Convention, la *Déclaration* qui a modifié quelques-unes des taxes de ce tarif.

ticle 2 précédent, un droit fixe de quatorze centimes pour toute lettre chargée que ladite administration des postes de France livrera à l'administration des postes pontificales; réciproquement, l'administration des postes pontificales payera à l'administration des postes de France, en sus du prix résultant de l'article 2 précédent, un droit fixe de trente-six centimes pour toute lettre chargée, à destination de la France et de l'Algérie, que ladite administration des postes pontificales livrera à l'administration des postes de France.

ART. 5. Le prix du port des journaux et autres imprimés qui seront échangés entre les habitants de la France et de l'Algérie, d'une part et les habitants des Etats-Pontificaux, d'autre part, sera réglé conformément au tarif ci-après : (1)

| NATURE, origine et destination des objets affranchis. | TAXE A PAYER par l'envoyeur pour l'affranchissement de chaque paquet portant une adresse particulière et pour chaque poids de 40 grammes ou fraction de 40 grammes. | SOMME A PAYER pour chaque paquet portant une adresse particulière, et pour chaque poids de 40 grammes ou fraction de 40 grammes. | | | |
|--|---|--|--|--|--|
| | | par l'administration des postes de France à l'administration des postes pontificales. | | par l'administration des postes pontificales à l'administration des postes de France. | |
| | | Objets transmis par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | Objets transmis par la voie de terre ou de mer aux frais des Etats- Pontificaux | Objets transmis par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | Objets transmis par la voie de terre ou de mer aux frais des Etats- Pontificaux |
| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
| Journaux et autres imprimés | de la France et de l'Algérie pour les Etats-Pontificaux . . | 10 centimes. | 0 02 | 0 06 | » |
| | des Etats-Pontificaux pour la France et l'Algérie | 2 bajoques. | » | » | 0 08 0 04 |

Dans le cas où le prix du transit susmentionné au premier article viendrait à être modifié de manière à influencer sur les taxes fixées par le présent article, les deux Gouvernements prendraient, d'un commun accord, les mesures nécessaires pour faire profiter le public du bénéfice de ces réductions.

ART. 6. Les échantillons sans valeur vénale que les habitants de la France et de l'Algérie échangeront par la voie de mer avec les habitants des Etats-Pontificaux, jouiront, en cas d'affranchissement, du bénéfice de la modération de taxe stipulée par l'article

(1) V. ci-après, à la suite de cette Convention, la *Déclaration* qui a modifié quelques-unes des taxes de ce tarif.

précèdent au profit des imprimés, lorsqu'ils seront placés sous bandes ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature et qu'ils ne porteront d'autre écriture à la main que l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix.

Les échantillons de marchandises qui ne rempliront pas ces conditions, ou dont le port sera laissé à la charge des destinataires, seront considérés et taxés comme lettres.

ART. 7. L'administration des postes de France et l'administration des postes pontificales détermineront d'un commun accord, les conditions auxquelles seront soumises les correspondances insuffisamment affranchies au moyen de timbres-poste.

ART. 8. Les lettres et les imprimés expédiés à découvert, par la voie de la France ou des paquebots français de la Méditerranée, soit des Etats-Pontificaux pour les pays mentionnés aux tableaux A et B annexés à la présente Convention additionnelle, soit de ces mêmes pays pour les Etats-Pontificaux, seront échangés entre l'administration des postes pontificales et l'administration des postes de France aux conditions énoncées dans lesdites tableaux.

Il est convenu toutefois que les conditions d'échange fixées par les tableaux susmentionnés pourront être modifiées, d'un commun accord, entre l'administration des postes de France et l'administration des postes pontificales.

ART. 9. Le prix fixé par les articles 29 et 30 de la Convention du 1^{er} avril 1853, pour le transit des lettres que chacun des deux Etats peut expédier ou recevoir en dépêches closes par l'intermédiaire de l'autre Etat, sera réduit à cinq centimes pour chaque kilogramme et pour chaque kilomètre existant en ligne droite entre le point par lequel les dépêches closes entreront sur le territoire intermédiaire et le point par lequel elles en sortiront.

ART. 10. Celle des deux administrations qui, conformément aux articles 3 et 4 de la Convention du 1^{er} avril 1853, prendra à sa charge les frais résultant du transport par mer des dépêches adressées d'un Pays dans l'autre, au moyen d'un bâtiment du commerce, payera au capitaine de ce bâtiment dix centimes pour chaque lettre ou paquet et un franc pour chaque kilogramme d'échantillons de marchandises ou d'imprimés contenus dans ces dépêches.

ART. 11. La présente Convention, qui sera considérée comme additionnelle à la Convention du 1^{er} avril 1853, sera ratifiée ; les ratifications en seront échangées aussitôt que faire se pourra, et elle

sera mise à exécution à partir du jour dont les deux Parties Contractantes conviendront, dès que la promulgation en aura été faite d'après les lois particulières à chacun des deux Etats.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Rome, en double original, le 11 du mois de juillet 1865.

SARTIGES.

J. ANTONELLI.

TABLEAU A indiquant les conditions auxquelles seront échangées, entre l'administration des étrangers auxquels la France sert d'intermédiaire

| ORIGINE ou destination des lettres. | Lettres à destination des pays désignés dans la 1 ^{re} colonne du tableau. | | | | |
|---|--|---|--|---|---|
| | Condition de l'affranchis- sement. | Limite de l'affranchissement. | TOTAL des taxes à payer par les habitants des Etats-Pontifi- caux pour chaque lettre affranchie et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | Droits et taxes à payer par l'office de France à l'office pontifical pour les lettres non affranchies originales des Etats-Pontificaux par 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | |
| | | | | Lettres trans- mises par la voie de mer aux frais de la France. | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais des Etats-Pon- tificaux. |
| | | | bajoques. | fr. c. | fr. c. |
| Belgique, grand-duché de Luxem- bourg, Etats d'Allemagne, Suisse, île de Malte. | Facultatif . . . | Destination | 13 | 0 11 | 0 23 |
| Espagne, Portugal, Gibraltar . . . | Obligatoire . . | Frontière de sortie de France. | 13 | " | " |
| Villes de la Turquie et de l'Egypte où la France entretient des éta- blissements de poste. | Facultatif . . . | Destination | 16 | 0 15 | " |
| Pays-Bas | Idem | Idem | 15 | 0 11 | 0 23 |
| Grande-Bretagne | Idem | Idem | 13 | 0 11 | 0 23 |
| Martinique, Guadeloupe, Guyane française, îles Saint-Pierre et Mi- quelon, Sénégal, Gorée, Réu- nion, Mayotte et dépendances, Sainte-Marie de Madagascar, Pondichéry, Chandernagor, Ka- rikal, Yanaon, Mahé, établis- sements français en Cochinchine, Nouvelle-Calédonie, île des Pins, îles Loyalti, îles Marquises, îles Basses, îles de la Société, Shang- Hai, possessions anglaises d'Asie et d'Amérique, île Maurice, Nou- velle-Galles du Sud, Victoria, Australie occidentale, Queens- land, Nouvelle-Zélande | Idem | Idem | 21 | 0 11 | 0 23 |

postes de France et l'administration des postes pontificales, les lettres expédiées des pays pour les États-Pontificaux, et vice versa.

| LETTRES ORIGINAIRES | | | | | | | | |
|--|---|---|---|--|---|--|---|---|
| des pays désignés dans la première colonne du tableau. | | | | | | | | |
| Droits et taxes à payer par l'office pontifical à l'office de France pour les lettres affranchies originaires des États-Pontificaux, par 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | | Condi- tion de l'affran- chis- sement. | Limite de l'affranchissement. | TOTAL des taxes à payer par les habitants des États-Pontificaux pour chaque lettre non affranchie et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | Droits et taxes à payer par l'office pontifical à l'office de France pour les lettres non affranchies à destination des États-Pontificaux par 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | | Droits et taxes à payer par l'office de France à l'office pontifical pour les lettres affranchies à destination des États-Pontificaux par 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | |
| Lettres trans- mises par la voie de mer aux frais de la France. | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais des États-Pon- tificaux. | | | | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer. aux frais de la France. | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais des États- Pontifi- caux. | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais des États-Pon- tificaux. |
| fr. c. | fr. c. | | | bajoques. | fr. c. | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
| 0 54 | 0 42 | Faculta- tif . . | Destination. | 13 | 0 54 | 0 42 | 0 11 | 0 23 |
| 0 54 | 0 42 | Obliga- toire . | Frontière d'entrée en France | 13 | 0 54 | 0 42 | » | » |
| 0 70 | » | Faculta- tif . . | Destination. | 20 | 0 85 | » | 0 15 | » |
| 0 64 | 0 52 | Idem. . | Idem. | 15 | 0 64 | 0 52 | 0 11 | 0 23 |
| 0 54 | 0 42 | Idem. . | Idem. | 13 | 0 54 | 0 42 | 0 11 | 0 23 |
| 0 94 | 0 82 | Idem. . | Idem. | 21 | 0 94 | 0 82 | 0 11 | 0 23 |

| LETTRES A DESTINATION des pays désignés dans la 1 ^{re} colonne du tableau. | | | | | |
|--|--------------------------------|---|---|---|---|
| ORIGINE | Condition | Limite | TOTAL | Droits et taxes à payer par l'office de France à l'office pontifical pour les lettres non affranchies originales des Etats-Pontificaux par 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | |
| ou destination des lettres. | de l'affranchisse- ment. | de l'affranchissement. | des taxes à payer par les habitants des Etats- Pontifi- caux pour chaque lettre affranchie et par chaque 7 1/3 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | Lettres trans- mises par la voie de mer aux frais de la France. | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais des Etats-Pon- tificaux. |
| | | | bajoques. | fr. c. | fr. c. |
| Etats-Unis de l'Amérique du Nord. | Facultatif . . . | Destination | 25 | 0 11 | 0 23 |
| Danemark, Suède, Norwége, Rus- sie, Pologne. | Idem | Idem | 29 | 0 11 | 0 23 |
| Australie méridionale, Tasmanie (voie de Suez). | Obligatoire . . | Ports du grand océan Austral par les pa- quebots britanni- ques. | 21 | » | » |
| Pays d'outre- mer sans distinction de parages. | Idem | Port de débarque- ment. | 21 | » | » |
| | Idem | Idem | 21 | » | » |
| | Idem | Idem | 21 | » | » |
| Iles Sandwich. | Idem | San-Francisco. . . . | 25 | » | » |
| Cuba et Mexique. | Idem | Port de débarque- ment. | 21 | » | » |
| | Idem | Idem | 29 | » | » |
| Côtes occidentales de la Nouvelle- Grenade, République de l'Equa- teur, Pérou, Bolivie, Chili (voie de Panama). | Idem | Ports de l'océan Pa- cifique desservis par les paquebots britanniques. . . . | 29 | » | » |

| LETTERS ORIGINAIRES | | | | | | | | |
|---|--|---|--|--|---|--|--|--|
| des pays désignés dans la première colonne du tableau. | | | | | | | | |
| Droits et taxes à payer par l'office pontifical à l'office de France pour les lettres affranchies originales des Etats-Pontificaux, par 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | | Condi- tion de l'affran- chis- sement. | Limite de l'affranchissement. | TOTAL des taxes à payer par les habitants des Etats-Pontificaux pour chaque lettre non affranchie et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | Droits et taxes à payer par l'office pontifical à l'office de France pour les lettres non affranchies à destination des Etats-Pontificaux par 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | | Droits et taxes à payer par l'office de France à l'office pontifical pour les lettres affranchies à destination des Etats-Pontificaux, par 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | |
| Lettres transmises par la voie de mer aux frais de la France. | Lettres transmises par la voie de terre ou de mer aux frais des Etats-Pontificaux. | | | | Lettres transmises par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | Lettres transmises par la voie de terre ou de mer aux frais des Etats-Pontificaux. | Lettres transmises par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | Lettres transmises par la voie de terre ou de mer aux frais des Etats-Pontificaux. |
| fr. c. | fr. c. | | | bajoques. | fr. c. | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
| 1 14 | 1 02 | Faculta- tif . . | Destination. | 25 | 1 14 | 1 02 | 0 11 | 0 23 |
| 1 34 | 1 22 | Idem. . | Idem. | 29 | 1 34 | 1 22 | 0 11 | 0 23 |
| 0 94 | 0 82 | Obliga- toire . | Alexandrie. | 21 | 0 94 | 0 82 | » | » |
| 0 94 | 0 82 | Idem. . | Port d'embarque- ment. | 21 | 0 94 | 0 82 | » | » |
| 0 94 | 0 82 | Idem. . | Idem. | 21 | 0 94 | 0 82 | » | » |
| 0 94 | 0 82 | Idem. . | Idem. | 21 | 0 94 | 0 82 | » | » |
| 1 14 | 1 02 | Idem. . | San-Francisco . . . | 25 | 1 14 | 1 02 | » | » |
| 0 94 | 0 82 | Idem. . | Port d'embarque- ment. | 21 | 0 94 | 0 82 | » | » |
| 1 34 | 1 22 | Idem. . | Idem. | 29 | 1 34 | 1 22 | » | » |
| 1 34 | 1 22 | Idem. . | Ports de l'océan Pa- cifique desservis par les paquebots britanniques . . . | 29 | 1 34 | 1 22 | » | » |

TABLEAU B indiquant les conditions auxquelles seront échangés, entre l'administration des expédiés des pays étrangers auxquels la France sert

| <p>DÉSIGNATION DES PAYS ÉTRANGERS</p> <p>auxquels</p> <p>la France sert d'intermédiaire.</p> | <p>TOTAL</p> <p>des taxes</p> <p>à payer</p> <p>par</p> <p>les habitants</p> <p>des</p> <p>Etats-Pontificaux</p> <p>pour</p> <p>chaque paquet</p> <p>de journaux</p> <p>ou</p> <p>autres imprimés</p> <p>et par</p> <p>chaque poids</p> <p>de 40 grammes</p> <p>ou fraction</p> <p>de</p> <p>40 grammes.</p> |
|--|--|
| <p>Villes de la Turquie et de l'Egypte où la France entretient des bureaux de poste.</p> <p>Ile de Malte.</p> <p>Espagne, Portugal, Gibraltar.</p> <p>Etats-Unis, Brésil.</p> <p>Indes orientales, archipel Indien et Chine</p> <p>Colonies et pays étrangers d'outre-mer sans distinction de parages. {</p> <p>Voie des paquebots-poste français ou anglais.</p> <p>Voie de Panama.</p> <p>Etats d'Europe non désignés dans le présent tableau.</p> | <p>bajoques.</p> <p>2 (A)</p> <p>3</p> <p>2</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>6</p> <p>2</p> |
| <p>(A) Cette taxe n'est applicable qu'aux imprimés expédiés des Etats-Pontificaux pour les villes de la Turquie et de l'Egypte où la France entretient des bureaux de poste; quant aux imprimés originaires des dites villes et affranchis jusqu'à destination, ils doivent être remis aux destinataires sans taxe.</p> | |

postes de France et l'administration des postes pontificales, les journaux et autres imprimés d'intermédiaire pour les Etats-Pontificaux, et vice versa.

| IMPRIMÉS A DESTINATION des pays désignés dans la première colonne du tableau. | | | IMPRIMÉS ORIGINAIRES des pays désignés dans la première colonne du tableau. | | | |
|---|--|---|---|--|--|--------------|
| Limite de l'affranchissement | Droits ou taxes à payer par l'office pontifical à l'office de France pour chaque paquet de journaux ou d'autres imprimés et pour chaque poids de 40 grammes ou fraction de 40 grammes. | | Limite de l'affranchissement | Droits ou taxes à payer par l'office pontifical à l'office de France pour chaque paquet de journaux ou d'autres imprimés et pour chaque poids de 40 grammes ou fraction de 40 grammes. | | obligatoire. |
| | trans- portés par la voie de mer aux frais de la France. | trans- portés par la voie de terre ou de mer aux frais des Etats- Ponti- ficaux. | | trans- portés par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | trans- portés par la voie de mer aux frais de l'office pontifical. | |
| | fr. c. | fr. c. | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
| Destination. | 0 08 | " | Destination. | 0 02 | " | " |
| Destination. | 0 13 | 0 10 | Frontière française de sortie. | " | 0 13 | 0 10 |
| Frontière française de sortie. | 0 08 | 0 05 | Frontière française d'en- trée. | " | 0 08 | 0 05 |
| Port de débarquement . | 0 18 | 0 15 | Port d'embarquement. . | " | 0 18 | 0 15 |
| Idem. | 0 18 | 0 15 | Idem. | " | 0 18 | 0 15 |
| Idem. | 0 18 | 0 15 | Idem. | " | 0 18 | 0 15 |
| Idem. | 0 28 | 0 25 | Idem. | " | 0 28 | 0 25 |
| Frontière française d'en- trée. | " | " | Frontière française d'en- trée. | " | 0 08 | 0 05 |

Déclaration signée à Rome le 3 avril 1866, entre la France et le Saint-Siège pour modifier certaines clauses de la Convention additionnelle de poste du 11 juillet 1865. (*Sanctionnée et promulguée par décret impérial du 21 avril 1866.*)

Le Gouvernement du Saint-Siège ayant fait connaître au Gouvernement de S. M. l'Empereur des Français que l'administration des postes pontificales est en mesure d'assurer la transmission, entre la frontière des Etats-Pontificaux et la frontière de France, des dépêches closes échangées par la voie de terre entre l'administration des postes pontificales et l'administration des postes de France, moyennant les prix de quatre francs cinquante centimes par kilogramme de lettres, poids net, et de quinze centimes par kilogramme d'échantillons de marchandises et d'imprimés, aussi poids net, compris dans lesdites dépêches closes, et qu'il y a lieu, en conséquence, de modifier les taxes fixées par les articles 2 et 5 de la Convention additionnelle à la Convention de poste du 1^{er} avril 1853, signée à Rome, le 11 juillet 1865, conformément auxdits articles; les deux Gouvernements sont convenus des dispositions suivantes :

1^o L'administration des postes pontificales acquittera la totalité des frais résultant du transport entre la frontière des Etats-Pontificaux et la frontière de France, des correspondances de toute nature qui seront échangées entre les deux Pays par la voie de terre, à charge par l'administration des postes de France de rembourser à l'administration des postes pontificales ceux de ces frais qui seront applicables aux correspondances comprises dans les dépêches expédiées de France pour les Etats-Pontificaux ;

2^o Le prix du port des lettres ordinaires, c'est-à-dire non chargées, qui seront échangées entre les habitants de la France et de l'Algérie, d'une part, et les habitants des Etats-Pontificaux, d'autre part, sera réglé conformément au tarif ci-après :

| DÉSIGNATION DES LETTRES | PRIX DE PORT à payer par l'envoyeur de chaque lettre affranchie ou par le destinataire de chaque lettre non affranchie et pour chaque poids de 10 grammes ou fraction de 10 grammes. | SOMME À PAYER pour chaque lettre et par chaque poids de 10 grammes ou fraction de 10 grammes, | | | |
|-------------------------------------|--|--|---|---|---|
| | | par l'administration des postes de France à l'administration des postes pontificales | | par l'administration des postes pontificales à l'administration des postes de France. | |
| | | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | Lettres transmises par la voie de terre ou de mer aux frais des Etats- Ponti- ficaux. | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | Lettres transmises par la voie de terre ou de mer aux frais des Etats- Ponti- ficaux. |
| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
| Lettres af- franchies. | de la France et de l'Algérie pour les Etats-Pontificaux. | 50 centimes. | 0 11 | 0 21 | » |
| | des Etats-Pontificaux pour la France et l'Algérie. | 10 bajoques. | » | » | 0 39 |
| Lettres non af- franchies. | de la France et de l'Algérie pour les Etats Pontificaux. | 16 bajoques. | » | » | 0 58 |
| | des Etats-Pontificaux pour la France et l'Algérie. | 80 centimes. | 0 17 | 0 32 | » |

3° Les échantillons sans valeur vénale que les habitants de la France et de l'Algérie échangeront par la voie de terre avec les habitants des Etats-Pontificaux, jouiront, en cas d'affranchissement, du bénéfice de la modération de taxe stipulée par l'article 5 de la Convention additionnelle du 11 juillet 1865 au profit des imprimés lorsqu'ils seront placés sous bandes ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature et qu'ils ne porteront d'autre écriture à la main que l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix. Les échantillons de marchandises qui ne rempliront pas ces conditions, ou dont le port sera laissé à la charge des destinataires, seront considérés et taxés comme lettres. Il est entendu que les dispositions qui précèdent auront la même force et valeur que si elles eussent été textuellement insérées dans la Convention additionnelle du 11 juillet 1865, et qu'elles modifient celles des dispositions de ladite Convention additionnelle qui leur sont contraires.

En foi de quoi, nous, comte Eugène de Sartiges, Ambassadeur de France près le Saint-Siège, et nous, Jacques cardinal Antonelli, Secrétaire d'Etat de Sa Sainteté, avons signé la présente Déclaration et y avons apposé respectivement le sceau de nos armes.

Fait à Rome, le 3 avril 1866.

SARTIGES.

J. C¹. ANTONELLI.

TABLEAU indiquant les conditions auxquelles seront échangées, entre l'administration des étrangers auxquels la France
Etats-Pontificaux, et vice versa, et qui est substitué au tableau A

| ORIGINE ou destination des lettres. | Lettres A DESTINATION des pays désignés dans la 1 ^{re} colonne du tableau. | | | | |
|--|--|---|--|---|---|
| | Condition de l'affranchisse- ment. | Limite de l'affranchissement. | TOTAL des taxes à payer par les habitants des Etats- Pontifi- caux pour chaque lettre affranchie et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | Droits et taxes à payer par l'office de France à l'office pontifical pour les lettres non affranchies originales des Etats-Pontificaux par 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | |
| | | | | Lettres trans- mises par la voie de mer aux frais de la France. | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais des Etats-Pon- tificaux. |
| | | | bajoques. | fr. c. | fr. c. |
| Belgique, grand duché de Luxem- bourg, Etats d'Allemagne, Suisse, île de Malte. | Facultatif . . . | Destination | 11 | 0 11 | 0 13 |
| Espagne, Portugal, Gibraltar . . . | Obligatoire . . | Frontière de sortie de France | 11 | » | » |
| Villes de la Turquie et de l'Egypte où la France entretient des éta- blissements de poste. | Facultatif . . . | Destination | 16 | 0 15 | » |
| Pays-Bas | Idem | Idem | 13 | 0 11 | 0 13 |
| Grande-Bretagne | Idem | Idem | 11 | 0 11 | 0 13 |
| Martinique, Guadeloupe, Guyane, française, îles Saint-Pierre et Mi- quelon, Sénégal, Gorée, Réu- nion, Mayotte et dépendances, Sainte-Marie de Madagascar, Pon- dichéry, Chandernagor, Karikal, Yanaon, Mahé, établissements français en Cochinchine, Nou- velle-Calédonie, île des Pins, îles Loyalti, îles Marquises, îles Basses, îles de la Société, Shang- Hai, possessions anglaises d'Asie et d'Amérique, Nouvelle-Galles du Sud, Victoria, Australie occi- dentale, Queensland, Nouvelle- Zélande, île Maurice. | Idem | Idem | 19 | 0 11 | 0 13 |
| Etats-Unis de l'Amérique du Nord. | Idem | Idem | 23 | 0 11 | 0 13 |
| Danemark, Suède, Norwège, Rus- sie et Pologne. | Idem | Idem | 27 | 0 11 | 0 13 |

postes de France et l'administration des postes pontificales, les lettres expédiées des pays sert d'intermédiaire pour les annexé à la Convention additionnelle signée à Rome le 11 juillet 1865.

| Droits et taxes à payer par l'office pontifical à l'office de France pour les lettres affranchies des Etats-Pontificaux, par 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | | Condi- tion de l'affran- chis- sement. | Limite de l'affranchissement. | TOTAL des taxes à payer par les habitants des Etats-Pontificaux pour chaque lettre non affranchie et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | Droits et taxes à payer par l'office pontifical à l'office de France pour les lettres non affranchies à destination des Etats-Pontificaux par 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | | Droits et taxes à payer par l'office de France à l'office pontifical pour les lettres affranchies à destination des Etats-Pontificaux, par 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | |
|--|--|--|--|---|---|--|--|--|
| Lettres trans- mises par la voie de mer aux frais de la France. | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais des Etats-Pontificaux. | | | | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | Lettres trans- mises par la voie de mer aux frais des Etats-Pontificaux. | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | Lettres trans- mises par la voie de mer aux frais des Etats-Pontificaux. |
| fr. c. | fr. c. | | | bajoques. | fr. c. | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
| 0 44 | 0 42 | Facult. | Destination. | 11 | 0 44 | 0 42 | 0 11 | 0 13 |
| 0 44 | 0 42 | Obligat. | Frontière d'entrée en France | 11 | 0 44 | 0 42 | » | » |
| 0 70 | » | Facult. | Destination. | 20 | 0 85 | » | 0 15 | » |
| 0 54 | 0 52 | Idem. | Idem. | 13 | 0 54 | 0 52 | 0 11 | 0 13 |
| 0 44 | 0 42 | Idem. | Idem. | 11 | 0 44 | 0 42 | 0 11 | 0 13 |
| 0 84 | 0 82 | Idem. | Idem. | 19 | 0 84 | 0 82 | 0 11 | 0 13 |
| 1 04 | 1 02 | Idem. | Idem. | 23 | 1 04 | 1 02 | 0 11 | 0 13 |
| 1 24 | 1 22 | Idem. | Idem. | 27 | 1 24 | 1 22 | 0 11 | 0 13 |

| LETTRES A DESTINATION des pays désignés dans la 1 ^{re} colonne du tableau. | | | | | | |
|--|---|--|---|---|---|--|
| ORIGINE ou destination des lettres. | Condition de l'affranchisse- ment. | Limite de l'affranchissement. | TOTAL des taxes à payer par les habitants des Etats- Pontifi- caux pour chaque lettre affranchie et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes | Droits et taxes à payer par l'office de France à l'office pontifical pour les lettres non affranchies originales des Etats-Pontificaux par 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | | |
| | | | | Lettres trans- mises par la voie de mer aux frais de la France. | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais des Etats-Pon- tificaux. | |
| Australie méridionale, Tasmanie (voie de Suez). | Obligatoire . . | Ports du grand océan austral desservis par les paquebots britanniques. . . . | bajoques. 19 | fr. c. | fr. c. | |
| Pays d'outre- mer sans distinction de parages. | Idem | Port de débarque- ment. | 19 | » | » | |
| | Idem | Idem | 19 | » | » | |
| | Idem | Idem | 19 | » | » | |
| | Idem | Idem | 19 | » | » | |
| Iles Sandwich. | Idem | Ports des mers de l'Inde et de la Chine desservis par les paquebots fran- çais ou anglais. . . | 23 | » | » | |
| Cuba et Mexique. | Idem | San-Francisco. . . . | 19 | » | » | |
| | Idem | Port de débarque- ment. | 27 | » | » | |
| Côtes occidentales de la Nouvelle- Grenade, République de l'Equa- teur, Pérou. | Idem | Idem | 27 | » | » | |
| | Idem | Ports de l'océan Pa- cifique desservis par les paquebots britanniques. . . . | 27 | » | » | |
| Bolivie, Chili (voie de Panama) . . | Idem | Idem | 27 | » | » | |

| LETTRES ORIGINAIRES | | | | | | | | |
|--|---|---|--|--|---|---|--|---|
| des pays désignés dans la première colonne du tableau. | | | | | | | | |
| Droits et taxes à payer par l'office pontifical à l'office de France pour les lettres affranchies des Etats-Pontificaux, par 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | | Condi- tion de l'affran- chis- sement. | Limite de l'affranchissement. | TOTAL des taxes à payer par les habitants des Etats-Pontificaux pour chaque lettre non affranchie et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | Droits et taxes à payer par l'office pontifical à l'office de France pour les lettres non affranchies à destination des Etats-Pontificaux par 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | | Droits et taxes à payer par l'office de France à l'office pontifical pour les lettres affranchies à destination des Etats-Pontificaux, par 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes. | |
| Lettres trans- mises par la voie de mer aux frais de la France. | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais des Etats-Pon- tificaux. | | | | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | Lettres trans- mises par la voie de mer aux frais des Etats-Pon- tificaux. | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | Lettres trans- mises par la voie de mer aux frais des Etats-Pon- tificaux. |
| fr. c. | fr. c. | | | bajoques. | fr. c. | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
| 0 84 | 0 82 | Obligat. | Alexandrie. | 19 | 0 84 | 0 82 | " | " |
| 0 84 | 0 82 | Idem. | Port d'embarque- ment. | 19 | 0 84 | 0 82 | " | " |
| 0 84 | 0 82 | Idem. | Idem. | 19 | 0 84 | 0 82 | " | " |
| 0 84 | 0 82 | Idem. | Idem. | 19 | 0 84 | 0 82 | " | " |
| 1 04 | 1 02 | Idem. | San-Francisco . . . | 23 | 1 04 | 1 02 | " | " |
| 0 84 | 0 82 | Idem. | Port d'embarque- ment. | 19 | 0 84 | 0 82 | " | " |
| 1 24 | 1 22 | Idem. | Idem. | 27 | 1 24 | 1 22 | " | " |
| 1 24 | 1 22 | Idem. | Ports de l'océan Pa- cifique desservis par les paquebots britanniques . . . | 27 | 1 24 | 1 22 | " | " |
| 1 24 | 1 22 | Idem. | Idem. | 27 | 1 24 | 1 22 | " | " |

ENGLISH TEXT

DETAILED REGULATIONS arranged between the Post Office of Great Britain and the Post Office of Belgium, for the execution of the Convention of August $\frac{1}{2}$ ⁴₈, 1857, and of the Additional Convention of May 20, 1865. —Signed at
London, July 20
Brussels, July 24, 1865.†

ART. I. The principal exchange of the mails containing the international and transit correspondence mentioned in Article I of the Convention of the $\frac{1}{2}$ ⁴₈th of August, 1857, shall take place at Ostend and Dover.

The conveyance of the mails between those two points shall be effected by packets belonging to or freighted by the Belgian Government.

The ordinary departures from Ostend to Dover shall take place twice daily, morning and evening, with the exception of Saturday evening and Sunday morning.

The ordinary departures from Dover to Ostend shall likewise take place twice daily, Sundays excepted.

II. The following shall be the regulations for the exchange of mails between the Belgian and British Post Offices :—

1. The office of Ostend (local) shall exchange mails with the offices of London and Dover.

2. The office of Ostend (travelling) shall exchange mails with the offices of London and Dover.

3. The Belgian Post Offices established on the lines of railway of the south (Tournay), and of the west (Mouscron), shall exchange mails with the British Post Office of London.

4. The office of Antwerp shall exchange mails with the offices of London and Hull.

III. The correspondence of every kind exchanged between the Post Office of Belgium and the Post Office of the United Kingdom in ordinary mails shall be forwarded on each side in conformity with

† Signed also in the French language.

the rules laid down in tables marked A and B annexed to the present Articles.

IV. The supplementary mails which the Belgian offices of exchange of Ostend (local), Ostend (travelling), and Antwerp, on the one part, and the British offices of London, Dover, and Hull on the other, may forward by private steamer, shall comprise only such correspondence as the senders shall expressly desire to be forwarded by these means, and in this case the intention of the said senders must be expressed by writing on the address, "by private ship."

V. Every mail, whether ordinary or supplementary, passing between the offices of exchange of the respective Post Offices, shall be accompanied by a letter bill, specifying, according to the classifications therein established, the nature and the postage or weight of the articles to be accounted for.

The office to which the mail is addressed shall acknowledge its receipt by the next post.

The offices of exchange authorised to dispatch supplementary mails to the corresponding offices shall make a distinction between the supplementary and the ordinary mails, by writing at the top of the letter bills which shall accompany the former, "supplementary mails."

The letter bills and acknowledgments of receipt from the offices of Ostend (local and travelling), for the office of London, shall be in conformity with the form C annexed to the present Articles.

The letter bills and acknowledgments of receipt from the Belgian post offices established on the lines of railway of the south and of the west for the office of London shall be in conformity with the form D annexed to the present Articles.

The letter bills and acknowledgments of receipt from the offices of Ostend (local and travelling) for the office of Dover, shall be in conformity with the form E annexed to the present Articles.

The letter bills and acknowledgments of receipt to be used by the British exchanging offices shall be in conformity with the forms F, G, and H, annexed to the present Articles.

VI. If it should happen on the usual days for making up the *ordinary* mails that there should not be any letters or other correspondence from either of the offices of exchange for the corresponding office, a mail containing only a blank letter bill shall nevertheless be sent.

VII. The exchange of registered and urgent letters between the offices of Ostend (local and travelling) on the one part, and the office of London on the other part, shall be regulated as follows:—

The letters shall be entered, with all the necessary details, on special lists according to the forms I and J annexed to the present Articles.

The registered and urgent letters and the nominal list shall be then tied together with a cross string, and placed in a canvas bag, which shall be securely tied at the neck by a string, the ends of which shall be sealed with the seal of the dispatching office.

The registered and urgent letters thus made up shall be placed in the mail of which they form part.

The number of registered and urgent letters entered on the special lists must be specified at full length, in words, in the place reserved for the purpose at the foot of the letter bills C and F.

If it should happen that there are no registered or urgent letters to be forwarded, a blank list shall be sent.

The special lists shall be retained by the office to which they are sent, which shall simply acknowledge the receipt, numerically, of the registered and urgent letters received by it by the next list which it shall have to send to the corresponding office.

In case of any difference or error being discovered on the opening of the mails, the attention of the dispatching office shall be called to the circumstance by the first post.

The transmission of registered and urgent letters between the travelling offices of the south and the west and the office of London, or between the offices of Ostend (local and travelling) and the office of Dover, shall take place in the following manner:—The letters shall be entered nominally in the tables provided for the purpose in the letter bills D, E, G, and H.

They shall be then placed under an envelope made of strong paper, secured by means of a seal made of fine sealing wax. The whole shall be made fast by a string to the foot of the letter bill.

The corresponding office shall acknowledge the receipt on its first letter bill of the number of registered and urgent letters received, reporting, if the case should happen, any errors or differences discovered.

VIII. Registered letters originating in or addressed to British Colonies or foreign countries shall be reciprocally exchanged between the Belgian and British Offices with the same precautions used for registered letters posted in the two countries, and the additional postage charged will, in like manner, give rise to no account between the two offices.

IX. The amount of the deficient postage as regards letters, patterns of merchandise, legal documents, newspapers, and printed papers, insufficiently prepaid by means of postage stamps, shall be indicated on the address of such articles by the dispatching office.

Patterns of merchandise, legal documents, newspapers, or printed papers shall not be forwarded as letters unless the reason is stated on the address.

X. The prepayment of the postage of letters addressed to the

colonies and countries beyond sea, which are to be conveyed either by means of regular packets, or by private ships leaving the ports of the United Kingdom, is optional or compulsory.

It is optional for the British Colonies and possessions and the other countries, in transit through Great Britain, mentioned in the table marked K annexed to the present regulations. It is compulsory for all the countries and settlements beyond sea mentioned in the table marked L.

The prepayment of letters addressed to the colonies and countries beyond sea, wherever they may be situated, which are to be conveyed by private ships leaving the ports of Belgium, shall always be compulsory.

The Tables K and L referred to show the postage which is to be accounted for to the British Office by the Belgian Office for paid letters addressed to the British Colonies and possessions, and to other countries beyond sea, as well as for unpaid letters which have originated in the colonies and countries beyond sea.

These tables further show the foreign countries to which registered letters and patterns of merchandise may be sent.

XI. When the writers of letters addressed to the colonies and countries beyond sea, which the two offices shall forward mutually to each other, to be transmitted from their respective ports, shall wish them to be conveyed by private ships leaving those ports, such intention must be expressed by writing on the address the words "Bâtiment du commerce," or "Private ship."

In all cases where such direction is not given, letters addressed to the colonies and countries beyond sea, wherever the same may be situated, which the two offices may forward to each other, shall be transmitted by means of the regular packets maintained or freighted by their respective Governments, unless the payment of the said letters be compulsory, in which case they shall be returned to the office from which they were forwarded, in the manner prescribed by Article XXXVII of the Convention of the 19th October, 1844.

XII. For the mutual transmission of ordinary or registered letters the Belgian offices of exchange shall uniformly make use of weights having the gramme for unit, and the offices of exchange for the United Kingdom, its possessions and settlements, shall uniformly make use of weights having the British ounce for unit, with its divisions into half ounces and quarters of an ounce.

XIII. The scale of progression fixed by Article I of the additional Postal Convention of the 20th of May, 1865, shall be applicable not only to international correspondence, but also to letters originating in, or addressed to, other countries, which the two offices shall deliver to each other in ordinary mails, with the exception of

the letters which form the subject of Article VII of the said Convention.

XIV. The two offices may exchange, on the conditions laid down in Articles XVII and XVIII of the Convention of the $\frac{1}{4}$ th August, 1857, photographs and drawings, so long as those articles are not on glass, or placed under glass, maps, and all other similar articles on paper, parchment, or vellum, printed, engraved, or lithographed.

The binding of books shall further be allowed, with all that belongs to it, if sent with the books themselves, as well as cases and wooden rollers intended to protect rolled maps.

The blank leaves inserted in books shall be placed on the same footing as the printed text, as also manuscripts, provided they are not of the nature of correspondence.

XV. Notwithstanding the prohibition laid down in the 4th Condition of Article III of the Convention of the 20th May, 1865, it is agreed that samples of seeds, drugs, and articles of a similar description may be sent from one country to the other in bags entirely closed, provided such bags are transparent, so that the officers of the Post Office may be able to satisfy themselves as to the nature of the contents.

XVI. Letters, whether paid or unpaid, which the public of the two countries may wish to send by the route of France, shall be subject to a supplementary rate of one décime, or 1*d.* per single letter, instead of two décimes or pence, as fixed by Article XVI of the Convention of the $\frac{1}{4}$ th August, 1857.

XVII. In addition to the local and date stamp with which letters of every kind exchanged between the respective offices must be marked, such of the said letters as have been paid to destination shall bear plainly impressed on the address another stamp with the initials "P. D."

The correspondence which may be forwarded on either side, paid to some limit, shall be marked with a stamp bearing the initials "P. D."

Registered letters forwarded from either side must be further marked with a special stamp bearing the word "Chargé" (Registered).

Correspondence insufficiently paid by means of postage stamps must be marked with a stamp bearing the following words, viz.:

In Belgium, "Affranchissement insuffisant."

In England, "Insufficiently prepaid."

Letters to be forwarded by express must be marked with a stamp bearing the word "Urgent."

XVIII. The weight of the letters, newspapers, and printed papers contained in the closed mails conveyed by the Belgian Office on account of the British Office shall be stated in grammes, or in ounces

by the latter office, on the letter bills or acknowledgments of receipt.

XIX. The postage of all dead letters, which are to be mutually returned in conformity with Article XXXVII of the Convention of 19th October, 1844, shall be allowed in discharge of the account of the office to which the said letters have been originally transmitted only when the state of their seals shall not lead to the supposition that the letters have been read by the persons to whom they are addressed, except, however, in the case provided for by Article XXXVIII of the said Convention as regards letters which have been conveyed in transit, and which cannot be produced.

XX. Letters forwarded for the purpose of annoying or injuring the parties to whom they are addressed, the postage of which both offices are authorised to return to the public even after they have been opened, may be included and admitted with the dead letters mutually returned.

XXI. The Post Office of the United Kingdom shall prepare every month separate accounts exhibiting the results of the exchange of correspondence between the respective offices. Such accounts shall be founded upon the acknowledgments of receipt of the respective offices during the month.

The separate accounts shall be immediately incorporated in a general account, which shall exhibit the result of the exchange of correspondence, whether in ordinary or closed mails, during the month.

The separate and general accounts shall be made out according to the forms agreed upon, M, N, O, and P, which are annexed to the present Articles.

XXII. The Belgian Post Office shall prepare monthly a separate account of the transit rates to be paid to the Post Office of France for the international and transit correspondence, which shall be forwarded exceptionally by way of Calais under the circumstances contemplated by Article XVI of the Additional Convention of the 20th May, 1865.

This account shall be liquidated by the Belgian Office, which the British Office will then have to reimburse for the portion to which this last office is liable on the payment of the said transit rates.

Done in duplicate at Brussels, the 20th day, and in London the 24th day of the month of July, 1865.

(L.S.) STANLEY OF ALDERLEY.

(L.S.) FASSIAUX.

A.—TABLE showing the Correspondence to be included in the Mails forwarded by the Belgian Offices of Exchange to the British Offices of Exchange.

| Offices of Exchange. | | Origin of the Correspondence. | Destination of the Correspondence. |
|--|--------------|--|---|
| Whence dispatched. | Destination. | | |
| Ostend (Local) ... Ostend (Travelling) ... | Dover ... | Belgium and the foreign countries, the correspondence of which is forwarded through Belgium. | Dover, Folkestone, Hythe New Romney, Walmer. |
| Ostend (Local) ... Ostend (Travelling) ... | | | |
| Ostend (Local) ... Ostend (Travelling) ... | London ... | Belgium and the foreign countries, the correspondence of which is forwarded through Belgium. | Great Britain and Ireland, with the exception of the places mentioned above, and colonies and countries beyond sea. |
| Ostend (Local) ... Ostend (Travelling) ... | | | |
| Travelling Office of the South (Tournay) ... Travelling Office of the West (Mouscron) ... | London ... | Belgium.* | |
| Travelling Office of the South (Tournay) ... Travelling Office of the West (Mouscron) ... | | | |

* Whenever the words "viâ France" are written on the address of the correspondence.

B.—TABLE showing the Correspondence to be included in the Mails forwarded by the British Offices of Exchange to the Belgian Offices of Exchange.

| Offices of Exchange. | | Origin of the Correspondence. | Destination of the Correspondence. |
|----------------------|--|---|--|
| Whence dispatched. | Destination. | | |
| Dover ... | Ostend (Local) ... | Dover, Folkestone, Hythe, New Romney, Walmer, | Ostend, Nieuport, Furnes, Ghisteltes, and Plasschendaële. |
| | Ostend (Travelling) ... | The places mentioned above. | Belgium (with the exception of Ostend, Nieuport, Furnes, Ghisteltes, and Plasschendaële), and foreign countries, the correspondence of which is forwarded through Belgium. |
| London ... | Ostend (Local) ... | Great Britain and Ireland (with the exception of the places mentioned above) and colonies and countries beyond sea. | Ostend, Nieuport, Furnes, Ghisteltes, and Plasschendaële. |
| | Ostend (Travelling) ... | Ditto... .. | Belgium (with the exception of Ostend, Nieuport, Furnes, Ghisteltes, and Plasschendaële), and foreign countries, the correspondence of which is forwarded through Belgium. |
| | Travelling Office of the South (Tournay). Travelling Office of the West (Mouscron). | Great Britain and Ireland (with the exception of the places mentioned above).* | Belgium. |
| | | | |

* Whenever the words "viâ France" are written on the address of the correspondence.

F.—LETTER BILL.

By Direct Mail.

From the London Office to the _____ Office.

Dispatch of _____ 186 .

| | Statement by the British Office of Exchange. | | | Verification by the Belgian Office of Exchange. | | |
|--|--|----|----|---|----|----|
| | £ | s. | d. | £ | s. | d. |
| § I.—UNPAID LETTERS, &c., to be placed to the Credit of the British Office. | | | | | | |
| 1. Unpaid letters from British Colonies and Possessions and from other countries beyond sea in transit through the United Kingdom, for Belgium and the States of the Continent in transit through Belgium | | | | | | |
| 2. Newspapers, printed papers, and patterns of merchandise, from British Colonies and Possessions and other countries beyond sea for Belgium and the States of the Continent through Belgium | Weight in ounces. | | | Weight in ounces. | | |
| at 5d. per lb. (a) ... | | | | | | |
| at 10d. per lb. (b) ... | | | | | | |
| at 1s. 2d. per lb. (c) ... | | | | | | |
| at 1s. 10d. per lb. (d) ... | | | | | | |
| 3. Unpaid letters received from Belgium addressed to countries in transit through the United Kingdom, the prepayment of which is compulsory, at 40 c. per 30 grammes | Weight in grammes | | | Weight in grammes | | |
| 4. Mis-sent unpaid letters received from countries beyond sea in transit through Belgium, at 1 fr. per 30 grammes | | | | | | |
| 5. Unpaid and insufficiently paid letters, &c., re-directed to persons who have changed their residence | £ | s. | d. | £ | s. | d. |
| II.—PAID LETTERS, &c., to be placed at the Credit of the Belgian Office. | | | | | | |
| 6. Paid letters from British Colonies and Possessions and other countries in transit through the United Kingdom for Belgium, at 40 c. per 30 grammes | Weight in grammes | | | Weight in grammes | | |
| 7. Paid letters from the United Kingdom for countries beyond sea in transit through Belgium at 1 fr. per 30 grammes | | | | | | |
| 8. Paid newspapers and printed papers from the United Kingdom for countries beyond sea in transit through Belgium, at 1 fr. 80 c. per kilogramme | | | | | | |

Registered Letters are forwarded in the present Mail, the addressees of which are entered on a separate List.

(a) Newspapers, patterns of merchandise, and printed papers of every kind, paid to the port of disembarkation in England.

(b) Newspapers, patterns of merchandise, and printed papers of every kind, forwarded by means of British packets or private ships and through England, and coming from countries other than those specified in notes (c) and (d) below.

(c) Newspapers, patterns of merchandise, and printed papers of every kind, forwarded by the route of Suez and England, and coming from countries in the Indian or China Ocean or from Australia.

(d) Newspapers, patterns of merchandise, and printed papers of every kind, forwarded by the route of Panama and England, and coming from the West Coast of America.

§ III.—CLOSED MAILS.

| | Origin. | Destination. | Statement by the British Office of Exchange. | | Statement by the Belgian Office of Exchange. | |
|---|--|---|--|--------------------|--|---|
| | | | Letters. | Printed Papers. | Letters. | Printed Papers. |
| 9. Closed mails, the transit of which through Belgium is to be paid for by the British Office ... | London ... | Berlin ... Travelling Office—Ver- viers to Cologne ... Moerdijk ... L'Ecluse ... Maastricht ... | Weight in grammes. | Weight in grammes. | " | " |
| | | | | | " | " |
| 10. Closed mails, the transit of which through Belgium is to be paid for by other States of the Continent ... | | | Number of Mails. | | Letters. | Printed papers of every kind upon which the British Territorial Rate is to be paid. |
| | | | | | No. of Rates of Postage. | Weight in ounces. |
| 11. Closed mails, the transit of which through the United Kingdom is to be paid for by the Belgian Office ... | New York ... Boston ... New York ... Boston ... New York ... Boston ... | Ostend (Travelling) ... Ditto (do.) ... Ostend (Local) ... Ditto (do.) ... Antwerp ... Ditto ... | Number of Mails. | | Weight in ounces. | |
| | | | | | Weight in ounces. | |
| | Mexico ... | | | | | |

ACKNOWLEDGMENT OF RECEIPT.

From the London Office to the _____ Office.

Mail.

Of the _____ 186 , received the _____ 186 .

| | Statement by the Belgian Office of Exchange. | | | Verification by the British Office of Exchange. | | |
|---|--|----|----|---|----|----|
| | Weight in grammes | | | Weight in grammes | | |
| § I.—UNPAID LETTERS, &c., to be placed to the credit of the Belgian Office. | | | | | | |
| 1. Unpaid letters, from Belgium for British Colonies and Possessions and other countries in transit through the United Kingdom, at 40 c. per 30 grammes ... | | | | | | |
| 2. Unpaid letters from countries beyond sea in transit through Belgium for the United Kingdom, at 1 fr. per 30 grammes ... | | | | | | |
| 3. Newspapers and printed papers from countries beyond Sea in transit through Belgium for the United Kingdom at 1 fr. 80 c. per kilogramme ... | | | | | | |
| 4. Unpaid Letters from Switzerland for the United Kingdom, at 30 centimes per single rate of 10 grammes each letter ... | fr. | c. | | fr. | c. | |
| 5. Unpaid letters from the Grand Duchy of Luxemburg for the United Kingdom, at 30 centimes per single rate of 10 grammes each letter ... | | | | | | |
| 6. Mis-sent unpaid letters from British Colonies and other countries in transit through the United Kingdom ... | £ | s. | d. | £ | s. | d. |
| 7. Unpaid and insufficiently paid letters, &c., re-directed to persons who have changed their residence ... | fr. | c. | | fr. | c. | |
| § II.—PAID LETTERS, &c., to be placed to the credit of the British Office. | | | | | | |
| 8. Paid letters from Switzerland and the Grand Duchy of Luxemburg for the United Kingdom, at 2d. per single rate of 15 grammes each letter ... | | | | | | |
| 9. Paid letters (including registered letters) for British Colonies and Possessions and other countries in transit through the United Kingdom, from Belgium and from States of the Continent in transit through Belgium ... | | | | | | |
| 10. Paid newspapers, printed papers, and patterns or merchandise, for British Colonies and Possessions and other countries in transit through the United Kingdom, from Belgium and States of the Continent in transit through Belgium ... | | | | | | |
| at 5d. per lb. (a) ... | Weight in ounces. | | | Weight in ounces. | | |
| at 10d. per lb. (b) ... | | | | | | |
| at 1s. 2d. per lb. (c) ... | | | | | | |
| at 1s. 10d. per lb. (d) ... | | | | | | |

Number of Registered Letters, _____

(a) Newspapers, patterns of merchandise, and printed papers of every kind, paid to the port of embarkation in England.

(b) Newspapers, patterns of merchandise, and printed papers of every kind, forwarded through England, and by means of British packets or private ships addressed to countries others than those specified in Notes (c) and (d) below.

(c) Newspapers, patterns of merchandise, and printed papers of every kind, forwarded by the route of England and Suez, addressed to countries in the Indian or China Ocean or to Australia.

(d) Newspapers, patterns of merchandise, and printed papers of every kind, forwarded by the route of England and Panama, addressed to the West Coast of America.

§ III.—CLOSED MAILS.

| | Origin. | Destination. | Statement by the Belgian Office of Exchange. | | Statement by the British Office of Exchange. | |
|---|--|--------------|--|---|---|--------------------|
| | | | Letters. | Printed Papers. | Letters. | Printed Papers. |
| | Travelling Office — Co-logne to Verviers ... | London ... | " | " | Weight in grammes. | Weight in grammes. |
| 11. Closed mails, the transit of which through Belgium is to be paid for by the British Office ... | Hamburg ... | " | " | " | | |
| | Bremen ... | " | " | " | | |
| | Moerdijk ... | " | " | " | | |
| | L'Ecluse ... | " | " | " | | |
| | Maestricht ... | " | " | " | | |
| 12. Closed mails, the transit of which through Belgium is to be paid for by other States of the Continent ... | | | Number of Mails. | | | |
| | | | Letters. | Printed papers of every kind upon which the British Territorial Rate is to be paid. | Books sent by British packet upon which the Sea Rate is to be paid. | Number of Mails. |
| | | | No. of Rates of Postage. | Weight in ounces. | Weight in ounces. | |
| 13. Closed mails, the transit of which through the United Kingdom is charged to the Belgian Post Office ... | Ostend (Travelling) ... | New York ... | | | | |
| | | Boston ... | | | | |
| | | Mexico .. | | | | " |

G.—LETTER BILL.

Mail, via France.

From the London Office to the _____ Office.

Dispatch of _____ 186 .

| § I.—PAID LETTERS to be placed to the Credit of the Belgian Office. 1. Paid and insufficiently paid letters from the United Kingdom for Belgium, at 30 centimes per 30 grammes § II.—PAID NEWSPAPERS, PATTERNS of MERCHANDISE, and PRINTED PAPERS, to be placed to the Credit of the British Office. 2. Paid newspapers, patterns of merchan- dise, and printed papers of every kind, from the United Kingdom for Belgium, at 50 centimes per kilogramme .. | Statement by the British Office of Exchange. | Verification by the Belgian Office of Exchange. |
|---|--|---|
| | Weight in grms. | Weight in grms. |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

§ III.—PARTICULARS of REGISTERED LETTERS sent in the present Mail.

| Number. | Origin. | To whom addressed. | Destination. |
|---------|---------|--------------------|--------------|
| 1 | | | |
| 2 | | | |
| 3 | | | |
| 4 | | | |
| 5 | | | |
| 6 | | | |
| 7 | | | |
| 8 | | | |
| 9 | | | |

§ IV.—CLOSED MAILS from the British Office in transit through Belgium, and forwarded, out of course, *via* France.

| Origin. | Destination. |
|---------|--------------|
| | |
| | |
| | |
| | |

ACKNOWLEDGMENT OF RECEIPT.

From the London Office to the _____ Office.

Mail.

Of the _____ 186 , received the _____ 186 .

| | Statement by the Belgian Office of Exchange. | Verification by the British Office of Exchange. |
|---|--|---|
| | Weight in grammes | Weight in grammes |
| § I.—UNPAID LETTERS to be placed to the Credit of the Belgian Office. | | |
| 1. Unpaid letters from Belgium for the United Kingdom, at 30 centimes per 30 grammes | | |
| 2. Unpaid letters from Belgium for British Colonies and Possessions and other countries in transit through the United Kingdom, at 70 centimes per 30 grammes ... | | |
| § II.—PAID LETTERS, &c., to be placed to the Credit of the British Office. | | |
| | £ s. d. | £ s. d. |
| 3. Paid letters from Belgium for British Colonies and Possessions and other countries in transit through the United Kingdom | | |
| 4. Paid newspapers, printed papers, { at 5d. per lb. (a) ... and patterns of merchandise, for { at 10d. per lb. (b) ... British Colonies and Possessions { at 1s. 2d. per lb. (c) ... and other countries in transit { at 1s. 10d. per lb. (d) ... through the United Kingdom ... | Weight in ounces. | Weight in ounces. |
| § III.—PAID NEWSPAPERS, &c., giving rise to no Accounts between the two Offices. | | |
| 5. Paid newspapers, patterns of merchandise, and printed papers of every kind, from Belgium for the United Kingdom | Weight in grammes | Weight in grammes |

§ IV.—PARTICULARS OF REGISTERED LETTERS received in this Mail.

| Number. | Origin. | To whom addressed. | Destination. |
|---------|---------|--------------------|--------------|
| 1 | | | |
| 2 | | | |
| 3 | | | |
| 4 | | | |
| 5 | | | |
| 6 | | | |
| 7 | | | |
| 8 | | | |
| 9 | | | |

§ V.—CLOSED MAILS addressed to the British Office in transit through Belgium, and forwarded,
out of course, via France.

| Origin. | Destination. |
|---------|--------------|
| | |
| | |
| | |

(a) Newspapers, patterns of merchandise, and printed papers of every kind, paid to the port of embarkation in England.

(b) Newspapers, patterns of merchandise and printed papers of every kind, forwarded through England and by means of British packets or private ships, addressed to countries other than those specified in notes (c) and (d) below.

(c) Newspapers, patterns of merchandise, and printed papers of every kind, forwarded by the route of England and Suez, addressed to countries in the Indian and China Ocean or to Australia.

(d) Newspapers, patterns of merchandise, and printed papers of every kind, forwarded by the route of England and Panama, addressed to the West Coast of America.

H.—LETTER BILL.

By Direct Mail.

From the Dover Office to the _____ Office.

_____ Despatch of _____ 186 .

| § I.—UNPAID LETTERS, &c., to be placed to the Credit of the British Office. 1. Mis-sent unpaid letters received from countries beyond sea in transit through Belgium, at 1 fr. per 30 grammes .. 2. Unpaid and insufficiently paid letters, &c., re-directed to persons who have changed their residence.. .. | Statement by the British Office of Exchange. | Verification by the Belgian Office of Exchange. |
|--|--|---|
| | Weight in grms. | Weight in grms. |
| | £ s. d. | £ s. d. |
| § II.—PAID LETTERS, &c., to be placed to the Credit of the Belgian Office. 3. Paid letters from the United Kingdom for countries beyond sea in transit through Belgium, at 1 fr. per 30 grammes 4. Paid newspapers and printed papers from the United Kingdom for countries beyond sea in transit through Belgium, at 1 fr. 80 c. per kilogramme | Weight in grms. | Weight in grms. |

§ III.—CLOSED MAILS in transit through Belgium.

| | Origin. | Destination. | Letters | Printed papers. | Letters | Printed papers. |
|--|---------|---|-----------------|--------------------|---------|--------------------|
| | | | Wt. in grms. | Wt. in grms. | | |
| 5. Closed mails, the transit of which through Belgium is to be paid for by the British Office | Dover { | Travelling Office —Verviers to Cologne .. } | | ” | ” | ” |
| | | Moerdyk | | | ” | ” |

§ IV.—PARTICULARS of REGISTERED LETTERS sent in the present Mail.

| Number. | Origin. | To whom addressed. | Destination. |
|---------|---------|--------------------|--------------|
| 1 | | | |
| 2 | | | |
| 3 | | | |
| 4 | | | |
| 5 | | | |
| 6 | | | |
| 7 | | | |
| 8 | | | |
| 9 | | | |
| 10 | | | |
| 11 | | | |
| 12 | | | |

ACKNOWLEDGMENT OF RECEIPT.

From the Dover Office to the _____ Office.

Mail.

Of the _____ 186 , received the _____ 186 .

| | Statement by the Belgian Office of Exchange. | | Verification by the British Office of Exchange. | | | |
|--|--|----|---|----|----|----|
| | Weight in grammes | | Weight in grammes | | | |
| § I.—UNPAID LETTERS, &c., to be placed to the Credit of the Belgian Office. | | | | | | |
| 1. Unpaid letters from countries beyond sea in transit through Belgium for the United Kingdom, at 1 fr. per 30 grammes | | | | | | |
| 2. Newspapers and printed papers from countries beyond sea in transit through Belgium for the United King- dom, at 1 fr. 80 c. per kilogramme | | | | | | |
| | Fr. | c. | Fr. | c. | | |
| 3. Unpaid letters from Switzerland for the United King- dom at 30 centimes per single rate of 10 grammes each letter | | | | | | |
| 4. Unpaid letters from the Grand Duchy of Luxemburg for the United Kingdom, at 30 centimes per single rate of 10 grammes each letter | | | | | | |
| 5. Unpaid and insufficiently paid letters, &c., re-directed to persons who have changed their residence | | | | | | |
| § II.—PAID LETTERS to be placed to the Credit of the British Office. | | | | | | |
| | £ | s. | d. | £ | s. | d. |
| 6. Paid letters from Switzerland and the Grand Duchy of Luxemburg for the United Kingdom, at 2d. per single rate of 15 grammes each letter | | | | | | |

§ III.—CLOSED MAILS in transit through Belgium.

| | Origin. | Destination. | Letters. | Printed papers. | Letters. | Printed papers. |
|--|---|--------------|----------|-----------------|--------------------|--------------------|
| | | | | | Weight in grammes. | Weight in grammes. |
| 7. Closed Mails, the transit of which through Belgium is to be paid for by the British Office | Travelling Office— Cologne to Ver- viers | Dover | " | " | | |
| | Moerdyk | | | | | |

§ IV.—PARTICULARS OF REGISTERED LETTERS received in this Mail.

| Number. | Origin. | To whom addressed. | Destination. |
|---------|---------|--------------------|--------------|
| 1 | | | |
| 2 | | | |
| 3 | | | |
| 4 | | | |
| 5 | | | |
| 6 | | | |
| 7 | | | |
| 8 | | | |
| 9 | | | |
| 10 | | | |
| 11 | | | |
| 12 | | | |

No. 213.—F.B., C.D.

Date Stamp.

J.—REGISTERED LETTER LIST FOR BELGIUM.

Addresses of registered letters forwarded from the London
Office, to the _____ Office, in the _____ dispatch the _____
day of _____ 186 .

| Number. | Origin. | To whom addressed. | Destination. |
|---------|---------|--------------------|--------------|
| 1 | | | |
| 2 | | | |
| 3 | | | |
| 4 | | | |
| 5 | | | |
| 6 | | | |
| 7 | | | |
| 8 | | | |
| 9 | | | |
| 10 | | | |
| 11 | | | |
| 12 | | | |
| 13 | | | |
| 14 | | | |
| 15 | | | |
| 16 | | | |
| 17 | | | |
| 18 | | | |
| 19 | | | |
| 20 | | | |
| 21 | | | |
| 22 | | | |

Total, No.

Signature of the Receiving Officer.

Signature of the Dispatching Officer.

Acknowledgment of the Receipt of Registered Letters received in the Mail
from the _____ Office.

The* _____ registered letters dispatched from the _____
Office, to the _____ Office, by the _____ Mail of the
_____ and† _____ dispatched by the
_____ Mail of the _____ have been duly received.
(Signed) _____

General Post Office, London,

_____ of _____ 186 .

* Here state in writing the *number* of letters.

† This space must be used when two Mails have been received since the last
Mail was dispatched.

K.—LIST of BRITISH COLONIES and POSSESSIONS and FOREIGN COUNTRIES to or from which the prepayment of Postage is optional, with the rate of Postage to be accounted for to the British Office, as well for paid letters sent from Belgium to those Colonies and Possessions or Foreign Countries, as for unpaid letters from those Colonies and Possessions or Foreign Countries addressed to Belgium.

| British Colonies and Foreign Countries. | Rate per single letter. | British Colonies and Foreign Countries. | Rate per single letter. |
|---|-------------------------|---|-------------------------|
| | <i>s. d.</i> | | <i>s. d.</i> |
| Antigua, <i>a b</i> | 1 1 | New Brunswick, <i>a b</i> | 0 7 |
| Bahamas, <i>a b</i> | | " <i>viâ</i> the United States (British packet), <i>a</i> | 0 9 |
| Barbadoes, <i>a b</i> | | " <i>by</i> United States packet, <i>a</i> | 1 3 |
| Belize, <i>a b</i> | | Newfoundland, <i>a b</i> | 0 7 |
| Berbice, <i>a b</i> | | Nova Scotia, <i>a b</i> | 0 7 |
| Cariaçou, <i>a b</i> | | " <i>viâ</i> the United States (British packet), <i>a</i> | 0 9 |
| Demerara, <i>a b</i> | | " <i>by</i> United States packet, <i>a</i> | 1 3 |
| Dominica, <i>a b</i> | | Prince Edward Island, <i>a b</i> | 0 7 |
| Essequibo, <i>a b</i> | | " <i>viâ</i> The United States (British packet), <i>a</i> | 0 9 |
| Grenada, <i>a b</i> | | " <i>by</i> United States packet, <i>a</i> | 1 3 |
| Jamaica, <i>a b</i> | | Bermuda, <i>viâ</i> Halifax or St. Thomas, <i>a</i> | 1 1 |
| Montserrat, <i>a b</i> | | " <i>viâ</i> New York, <i>a</i> | 1 4 |
| Nevis, <i>a b</i> | | Aden, <i>a b</i> | 0 7 |
| St. Christopher or St. Kitts, <i>a b</i> | | Alexandria, Cairo, and Suez, <i>a b</i> | 0 7 |
| St. Lucia, <i>a b</i> | | British East Indies (except Penang and Singapore), <i>a b</i> | 0 7 |
| St. Vincent, <i>a b</i> | 0 7 | Ceylon, <i>a b</i> | 0 7 |
| Tobago, <i>a b</i> | | Gibraltar, <i>a b</i> | 0 7 |
| Tortola, <i>a b</i> | | Hong Kong, <i>a b</i> | 1 1 |
| Trinidad, <i>a b</i> | | Labuan, <i>a b</i> | 1 1 |
| St. Thomas, <i>a b</i> | | Malta, <i>a b</i> | 0 7 |
| St. Croix, <i>a b</i> | | Mauritius, <i>a b</i> | 0 7 |
| Accra (British), <i>a b</i> | | Penang, <i>a b</i> | 1 1 |
| Canaries, <i>a</i> | | Singapore, <i>a b</i> | 1 1 |
| Cape Coast Castle, <i>a b</i> | | Falkland Islands, <i>a</i> | 0 7 |
| Gambia, <i>a b</i> | | Azores, <i>a</i> | 0 5 |
| Lagos, <i>a b</i> | | Cape de Verds, <i>a</i> | For unpaid letters. |
| Liberia, <i>a b</i> | | Madeira, <i>a</i> | |
| Sierra Leone, <i>a b</i> | | Portugal, <i>a</i> | |
| Cape of Good Hope, <i>a</i> | 1 1 | | |
| Natal, <i>a</i> | 1 1 | | |
| St. Helena, <i>a</i> | 1 1 | | |
| Canada, <i>viâ</i> The United States (British packet), <i>a</i> | 0 9 | | |
| " <i>by</i> Canadian packet, <i>a b</i> | 0 7 | | |
| " <i>by</i> United States packet, <i>a</i> | 1 3 | | |

NOTE.—The postage of letters above a quarter of an ounce in weight to or from the Azores, Cape de Verds, Madeira, and Portugal, increases according to two different principles, when the letters are carried by mail packet, viz., 1*d.* is chargeable for each single rate of 15 grammes, but the remainder is chargeable by the quarter ounce, each quarter of an ounce being reckoned as a distinct rate. The postage of letters to or from the Canaries, is also chargeable in the same manner.

When letters to or from the Azores, Cape de Verds, Madeira, or Portugal are conveyed by private ship, the postage increases, as in all other cases, wholly by rates of 15 grammes,

a. The letter "*a*" denotes that registered letters may be sent.

b. The letter "*b*" denotes that patterns of merchandise may be sent.

L.—LIST of BRITISH COLONIES and POSSESSIONS and FOREIGN COUNTRIES, the Correspondence for which originating in Belgium, and forwarded through Great Britain, must be prepaid, with the rate of Postage to be accounted for by the Office of Belgium to the British Office for the Correspondence originating in or addressed to those British Colonies and Possessions or Foreign Countries.

| British Colonies and Foreign Countries. | Rate per single letter. | British Colonies and Foreign Countries. | Rate per single letter. |
|--|-------------------------|---|-------------------------|
| | <i>s. d.</i> | | <i>s. d.</i> |
| Australia, South, <i>a b</i> .. | 0 7 | Sandwich Islands, viâ the United States. | 1 1 |
| " Western, <i>a b</i> .. | | Sandwich Islands, viâ Panama | 2 5 |
| New South Wales, <i>a b</i> .. | | Bolivia | 2 1 |
| New Zealand, <i>a b</i> .. | | California, viâ Panama .. | 2 5 |
| Tasmania, <i>a b</i> | | Cayenne | 1 1 |
| Victoria, <i>a b</i> | 1 1 | Chili | 2 1 |
| Borneo | 1 1 | Costa Rica | 1 1 |
| China (Hong Kong excepted), <i>b</i> | 0 7 | Cuba, viâ St. Thomas or Nassau. | 1 1 |
| East Indies (British India excepted). | 0 7 | Cuba, viâ The United States .. | 1 3 |
| Egypt (Alexandria, Cairo, and Suez excepted). | 1 1 | Curacoa.. .. . | 1 1 |
| Java | 0 7 | Ecuador | 2 1 |
| Réunion | 1 1 | Guadaloupe | 1 1 |
| Philippine Islands | 1 1 | Guatemala | 1 1 |
| Argentine Confederation | | Hayti, <i>b</i> | |
| Brazil | | Honduras (except Belize) | |
| Uruguay.. .. . | | Martinique | |
| Badagry, <i>b</i> | | Mexico | |
| Bonny, <i>b</i> | 0 7 | New Granada | 2 5 |
| Cameroons, <i>b</i> | | Oregon, viâ Panama | |
| Fernando Po, <i>b</i> | | Peru | |
| Goree, <i>b</i> | | Porto Rico | |
| Old Calabar, <i>b</i> | | St. Eustatius | 1 1 |
| Whydah, <i>b</i> | 1 1 | St. Juan de Nicaragua.. | |
| Ascension | 0 10 | St. Martin | |
| United States of North America, including California and Oregon, by British packet, <i>a</i> . | 0 2 | Surinam.. .. . | |
| United States of North America, including California and Oregon, by United States packet. | | Venezuela | |
| | | Stations in the Pacific Ocean, viâ Panama. | 2 1 |
| | | Colonies and Foreign Countries, the conveyance being by private ship. | 0 7 |

a. The letter "*a*" denotes that registered letters may be sent.

b. The letter "*b*" denotes that patterns of merchandise may be sent.

and Ostend (Travelling).

Correspondence transmitted by the Office of Belgium.

| Credit of Belgium. | | | | | | | | | | Credit of the United Kingdom. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|----------------------------|----------------|---|---|--|----------------|-----------------|-----------------|---------------|-------------------------------|--|---|--|---|----------------|---|---------------------|---------|---------|---------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Dates of Dispatch, 18 . | Unpaid letters. | | | | | 3. Grammes. | 4. Frs. cts. | 5. Frs. cts. | 6. £ s. d. | 7. Frs. cts. | Paid letters. | | | | | Paid newspapers, printed papers, and patterns of merchandise, &c., for British Colonies, &c., in transit through the United Kingdom from Belgium, &c. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | From British Colonies, &c. | | From Countries beyond Sea for the United Kingdom. | | From Switzerland and the Grand Duchy of Luxembourg for the United Kingdom at 20 per single rate of 15 grammes each letter. | | | | | | Mis-sent unpaid letters from British Colonies, &c., other Countries in transit through the United Kingdom. | Unpaid and insufficiently paid letters re-directed to persons who have changed residence. | From Switzerland and the Grand Duchy of Luxembourg for the United Kingdom at 20 per single rate of 15 grammes each letter. | Including registered letters for British Colonies, &c., in transit through the United Kingdom from Belgium, &c. | At 6d. per lb. | At 1s. 2d. per lb. | At 1s. 10d. per lb. | Ounces. | Ounces. | Ounces. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 1. Grammes. | 2. Grammes. | From British Colonies, &c. | From Countries beyond Sea for the United Kingdom. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 { 1st ... 2 { 1st ... 3 { 1st ... 3 { 2nd ... 4 { 1st ... 4 { 2nd ... 5 { 1st ... 5 { 2nd ... 6 { 1st ... 6 { 2nd ... 7 { 1st ... 7 { 2nd ... 8 { 1st ... 8 { 2nd ... 9 { 1st ... 9 { 2nd ... 10 { 1st ... 10 { 2nd ... 11 { 1st ... 11 { 2nd ... 12 { 1st ... 12 { 2nd ... 13 { 1st ... 13 { 2nd ... | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| The Office of Belgium Dr. to the Office of the United Kingdom. | | | The Office of the United Kingdom Dr. to the Office of Belgium. | | |
|---|---|------------------------------------|---|---|-------------------------|
| No. of the articles com- posing the Credit of the United Kingdom. | Origin and Destination of the Correspondence. | Sums due to the United Kingdom. | No. of the articles com- posing the Credit of Belgium. | Origin and Destination of the Correspondence. | Sums due to Belgium. |
| | | Frs cts. | | | Frs cts. |
| | MAILS FROM THE UNITED KINGDOM. | | | MAILS FROM BELGIUM. | |
| 1 | Unpaid letters from British Colonies, &c. . | | 1 | Unpaid letters from Bel- gium for British Colo- nies, &c. | |
| 2 | Printed papers, &c., from British Colonies, &c. . | | 2 | Unpaid letters from coun- tries beyond sea for the United Kingdom . . | |
| | " at 5d. per lb. . . | | 3 | Newspapers, &c., from countries beyond sea . . | |
| | " at 10d. " " . . | | 4 | Unpaid letters from Switz- erland for the United Kingdom | |
| | " at 1s. 2d. " " . . | | 5 | Unpaid letters from the Grand Duchy of Lux- emburg for the United Kingdom | |
| 3 | Unpaid letters received from Belgium ad- dressed to countries in transit through the United Kingdom . . | | 6 | Mis-sent unpaid letters from British Colonies and other countries in transit through the United Kingdom . . | |
| 4 | Mis-sent unpaid letters received from coun- tries beyond sea in transit through Bel- gium, &c. | | 7 | Unpaid and insufficiently paid letters re-directed to persons who have changed their resi- dence | |
| 5 | Unpaid and insuffi- ciently paid letters, &c., re-directed to persons who have changed their resi- dence | | | MAILS FROM THE UNITED KINGDOM. | |
| | MAILS FROM BELGIUM. | | 6 | Paid letters from British Colonies, &c., for Bel- gium | |
| 8 | Paid letters from Switz- erland and the Grand Duchy of Luxemburg for the United King- dom, &c. | | 7 | Paid letters for coun- tries beyond sea, in transit through Bel- gium, &c. | |
| 9 | Paid letters for British Colonies, &c., from Belgium (including registered letters) . . | | 8 | Paid newspapers and printed papers from the United Kingdom for countries beyond sea in transit through Belgium | |
| 10 | Paid papers, &c., for British Colonies, &c. . | | | | |
| | " at 5d. per lb. . . | | | | |
| | " at 10d. " " . . | | | | |
| | " at 1s. 2d. " " . . | | | | |
| | " at 1s. 10d. " " . . | | | | |
| | Total | | | Total | |

N.—BELGIUM VIA FRANCE.

AN ACCOUNT of various Correspondence transmitted reciprocally by the Office
at London and the Travelling Offices of Tournay and Mouscron during the
Month of , 18 .

LONDON AND TOURNAY.

| Mails from Belgium. | | | | | | | | | | Mails from the United Kingdom. | | | | | | | | | |
|----------------------------------|--|--|--|---|-----------------------|--------------------------|---------------------------|----------------------------------|--|--------------------------------|---|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Cr. of Belgium. | | | | Cr. of the United Kingdom. | | | | | | Cr. of Belgium. | | | | | | | | | |
| Dates of Despatch, 18 . | Unpaid letters. | | Paid letters from Bel- gium for British Colo- nies and Possessions and other Countries in transit through the United Kingdom. | Paid newspapers, printed papers, and patterns of merchandise from Belgium for British Colonies and Pos- sessions and other Countries in transit through the United Kingdom. | | | | Dates of Despatch, 18 . | Paid and insufficiently paid letters from the United Kingdom for Belgium. | | Paid newspapers, patterns of merchan- dise, and printed papers, and patterns of merchandise from the United Kingdom for Belgium. | | | | | | | | |
| | From Belgium for the United Kingdom. | From Belgium for British Colonies and Possessions, &c. | | At 5d. per lb. | At 10d. per lb. | At 1s. 2d. per lb. | At 1s. 10d. per lb. | | 1. | 2. | | | | | | | | | |
| | 1. | 2. | | 3. | 4. | | | | 1. | 2. | | | | | | | | | |
| | Grms. | Grms. | £ s. d. | Ozs. | Ozs. | Ozs. | Ozs. | | Grms. | Grms. | | | | | | | | | |
| 1 | 1st ... | | | | | | | 1 | 1st ... | | | | | | | | | | |
| 2 | 2nd ... | | | | | | | 2 | 2nd ... | | | | | | | | | | |
| 3 | 1st ... | | | | | | | 3 | 1st ... | | | | | | | | | | |
| 4 | 2nd ... | | | | | | | 4 | 2nd ... | | | | | | | | | | |
| 5 | 1st ... | | | | | | | 5 | 1st ... | | | | | | | | | | |
| 6 | 2nd ... | | | | | | | 6 | 2nd ... | | | | | | | | | | |
| 7 | 1st ... | | | | | | | 7 | 1st ... | | | | | | | | | | |
| 8 | 2nd ... | | | | | | | 8 | 2nd ... | | | | | | | | | | |
| 9 | 1st ... | | | | | | | 9 | 1st ... | | | | | | | | | | |
| 10 | 2nd ... | | | | | | | 10 | 2nd ... | | | | | | | | | | |
| 11 | 1st ... | | | | | | | 11 | 1st ... | | | | | | | | | | |
| 12 | 2nd ... | | | | | | | 12 | 2nd ... | | | | | | | | | | |
| 13 | 1st ... | | | | | | | 13 | 1st ... | | | | | | | | | | |
| 14 | 2nd ... | | | | | | | 14 | 2nd ... | | | | | | | | | | |
| 15 | 1st ... | | | | | | | 15 | 1st ... | | | | | | | | | | |
| 16 | 2nd ... | | | | | | | 16 | 2nd ... | | | | | | | | | | |
| 17 | 1st ... | | | | | | | 17 | 1st ... | | | | | | | | | | |
| 18 | 2nd ... | | | | | | | 18 | 2nd ... | | | | | | | | | | |
| 19 | 1st ... | | | | | | | 19 | 1st ... | | | | | | | | | | |
| 20 | 2nd ... | | | | | | | 20 | 2nd ... | | | | | | | | | | |
| 21 | 1st ... | | | | | | | 21 | 1st ... | | | | | | | | | | |
| 22 | 2nd ... | | | | | | | 22 | 2nd ... | | | | | | | | | | |
| 23 | 1st ... | | | | | | | 23 | 1st ... | | | | | | | | | | |
| 24 | 2nd ... | | | | | | | 24 | 2nd ... | | | | | | | | | | |
| 25 | 1st ... | | | | | | | 25 | 1st ... | | | | | | | | | | |
| 26 | 2nd ... | | | | | | | 26 | 2nd ... | | | | | | | | | | |
| 27 | 1st ... | | | | | | | 27 | 1st ... | | | | | | | | | | |
| 28 | 2nd ... | | | | | | | 28 | 2nd ... | | | | | | | | | | |
| 29 | 1st ... | | | | | | | 29 | 1st ... | | | | | | | | | | |
| 30 | 2nd ... | | | | | | | 30 | 2nd ... | | | | | | | | | | |
| 31 | 1st ... | | | | | | | 31 | 1st ... | | | | | | | | | | |
| | 2nd ... | | | | | | | | 2nd ... | | | | | | | | | | |

LONDON AND MOUSCRON.

| Mails from Belgium. | | | | | | | | | | Mails from the United Kingdom. | | | | | |
|----------------------------------|--|---|---|----------------------------|-----------------------|--------------------------|---|---------------------|---------|------------------------------------|----------------------------------|--|--|---|--|
| Cr. of Belgium. | | | Cr. of the United Kingdom. | | | | | | | | Cr. of Belgium. | | | | |
| Dates of Dispatch, 18 . | Unpaid letters. | | Paid letters from Belgium for British Colonies and Posses- sions and other Coun- tries in transit through the United Kingdom. | | | | Paid newspapers, printed papers and patterns of merchan- dise from Belgium for British Colonies and Possessions and other countries in transit through the United Kingdom. | | | | Dates of Dispatch, 18 . | Paid and insufficiently paid letters from the United Kingdom for Belgium. | | Paid newspapers, patterns of merchan- dise, and printed papers of every kind sent from the United Kingdom for Belgium. | |
| | From Belgium for the United Kingdom. | From Belgium for British Colo- nies and Pos- sessions, &c. | | | | | | | | | | | | | |
| | 1. | 2. | 3. | 4. | 5d. per lb. | 10d. per lb. | 1s. 2d. per lb. | 1s. 10d. per lb. | 1. | 2. | | | | | |
| Grms. | Grms. | £ s. d. | Ozs. | Ozs. | Ozs. | Ozs. | Grms. | Grms. | | | | | | | |
| 1 | 1st ... | | | | | | | 1 | 1st ... | | | | | | |
| 2 | 2nd ... | | | | | | | 2 | 2nd ... | | | | | | |
| 3 | 1st ... | | | | | | | 3 | 1st ... | | | | | | |
| 4 | 2nd ... | | | | | | | 4 | 2nd ... | | | | | | |
| 5 | 1st ... | | | | | | | 5 | 1st ... | | | | | | |
| 6 | 2nd ... | | | | | | | 6 | 2nd ... | | | | | | |
| 7 | 1st ... | | | | | | | 7 | 1st ... | | | | | | |
| 8 | 2nd ... | | | | | | | 8 | 2nd ... | | | | | | |
| 9 | 1st ... | | | | | | | 9 | 1st ... | | | | | | |
| 10 | 2nd ... | | | | | | | 10 | 2nd ... | | | | | | |
| 11 | 1st ... | | | | | | | 11 | 1st ... | | | | | | |
| 12 | 2nd ... | | | | | | | 12 | 2nd ... | | | | | | |
| 13 | 1st ... | | | | | | | 13 | 1st ... | | | | | | |
| 14 | 2nd ... | | | | | | | 14 | 2nd ... | | | | | | |
| 15 | 1st ... | | | | | | | 15 | 1st ... | | | | | | |
| 16 | 2nd ... | | | | | | | 16 | 2nd ... | | | | | | |
| 17 | 1st ... | | | | | | | 17 | 1st ... | | | | | | |
| 18 | 2nd ... | | | | | | | 18 | 2nd ... | | | | | | |
| 19 | 1st ... | | | | | | | 19 | 1st ... | | | | | | |
| 20 | 2nd ... | | | | | | | 20 | 2nd ... | | | | | | |
| 21 | 1st ... | | | | | | | 21 | 1st ... | | | | | | |
| 22 | 2nd ... | | | | | | | 22 | 2nd ... | | | | | | |
| 23 | 1st ... | | | | | | | 23 | 1st ... | | | | | | |
| 24 | 2nd ... | | | | | | | 24 | 2nd ... | | | | | | |
| 25 | 1st ... | | | | | | | 25 | 1st ... | | | | | | |
| 26 | 2nd ... | | | | | | | 26 | 2nd ... | | | | | | |
| 27 | 1st ... | | | | | | | 27 | 1st ... | | | | | | |
| 28 | 2nd ... | | | | | | | 28 | 2nd ... | | | | | | |
| 29 | 1st ... | | | | | | | 29 | 1st ... | | | | | | |
| 30 | 2nd ... | | | | | | | 30 | 2nd ... | | | | | | |
| 31 | 1st ... | | | | | | | 31 | 1st ... | | | | | | |
| | 2nd ... | | | | | | | | 2nd ... | | | | | | |
| London and Tournay. | | | | | | | | | | | | | | | |
| London and Mouscron. | | | | | | | | | | | | | | | |
| Total... .. | | | | | | | | | | | | | | | |
| | At 30 cents. per 80 grms. | At 80 cents. per 80 grms. | or | At 50 cents. per lb. | At 1 franc per lb. | At 1 f. 40 c. per lb. | At 2 f. 20 c. per lb. | | | At 80 cents. per 80 grms. | At 50 cents. per kilog. | | | | |
| | frs. cts. | frs. cts. | frs. cts. | frs. cts. | frs. cts. | frs. cts. | frs. cts. | | | frs. cts. | frs. cts. | | | | |

RESULT OF THE PRECEDING ACCOUNT.

| The Office of Belgium Dr. to the Office of the United Kingdom. | | | The Office of the United Kingdom Dr. to the Office of Belgium. | | |
|---|---|------------------------------------|---|--|----------------------|
| No. of the articles com- posing the Credit of the United Kingdom. | Origin and Destination of the Correspondence. | Sums due to the United Kingdom. | No. of the articles com- posing the Credit of Belgium. | Origin and Destination of the Correspondence. | Sums due to Belgium. |
| | | Frscts. | | | Frscts. |
| | MAILS FROM THE UNITED KINGDOM. | | | MAILS FROM BELGIUM. | |
| | | | 1 | Unpaid letters from Belgium | |
| | | | 2 | Unpaid letters for British Colonies, &c. | |
| | MAILS FROM BELGIUM. | | | MAILS FROM THE UNITED KINGDOM. | |
| 3 | Paid letters from Bel- gium for British Colonies, &c. | | 1 | Paid and insufficiently paid letters from the United King- dom, &c. | |
| 5 { | Paid newspapers, &c., for British Colonies, &c.— | | 2 | Paid newspapers, &c., from the United Kingdom | |
| | „ at 5 <i>d.</i> per lb.. | | | | |
| | „ at 10 <i>d.</i> „ .. | | | | |
| | „ at 1 <i>s.</i> 2 <i>d.</i> „ .. | | | | |
| | „ at 1 <i>s.</i> 10 <i>d.</i> „ .. | | | | |
| | Total | | | Total | |

O.—BELGIUM.

Month of 18 ,
CLOSED MAIL ACCOUNT.

| Credit of Belgium. | | | | | | | | | |
|---|--|-------|-------|--|-------|-------|--|-------|-------|
| Month of <u> </u> 18 <u> </u> . | | | | | | | | | |
| Credit of the United Kingdom. | | | | | | | | | |
| Dates of Dispatch, 18 <u> </u> . | Prussian Closed Mails. | | | Hamburg Closed Mails. | | | Bremen Closed Mails. | | |
| | Mails from the United Kingdom (Letters from Prussia and Cologne and Berlin). | | | Mails from the United Kingdom (Letters from the United Kingdom). | | | Mails from the United Kingdom (Letters from the United Kingdom). | | |
| | Lndn | Dvr. | Lndn | Lndn | Dvr. | Lndn | Lndn | Dvr. | Lndn |
| 1 <u>1st</u> | grms. | grms. | grms. | grms. | grms. | grms. | grms. | grms. | grms. |
| 2 <u>1st</u> | | | | | | | | | |
| 3 <u>1st</u> | | | | | | | | | |
| 4 <u>1st</u> | | | | | | | | | |
| 5 <u>1st</u> | | | | | | | | | |
| 6 <u>1st</u> | | | | | | | | | |
| 7 <u>1st</u> | | | | | | | | | |
| 8 <u>1st</u> | | | | | | | | | |
| Dutch Closed Mails. | | | | | | | | | |
| Mails from the United Kingdom for the Netherlands. | | | | | | | | | |
| Mails from the Netherlands for the United Kingdom. | | | | | | | | | |
| Letters from the United States for Prussia. | | | | | | | | | |
| Letters from the United States for the United States. | | | | | | | | | |
| Dates of Dispatch, 18 <u> </u> . | | | | | | | | | |
| From United States for Belgium. | | | | | | | | | |
| Letters (Territorial Rate). | | | | | | | | | |
| Papers and books, &c., by all packets (Territorial Rate). | | | | | | | | | |
| Books, &c., by British packets only (Sea Rate). | | | | | | | | | |
| Dates of Dispatch, 18 <u> </u> . | | | | | | | | | |
| From Belgium for the United States. | | | | | | | | | |
| Letters (Territorial Rate). | | | | | | | | | |
| Papers and books, &c., by all packets (Territorial Rate). | | | | | | | | | |
| Books, &c., by British packets only (Sea Rate). | | | | | | | | | |
| Dates of Dispatch, 18 <u> </u> . | | | | | | | | | |
| From Mexico for Belgium. | | | | | | | | | |
| Letters. | | | | | | | | | |
| Papers, &c. | | | | | | | | | |
| Dates of Dispatch, 18 <u> </u> . | | | | | | | | | |
| From Belgium for Mexico. | | | | | | | | | |
| Letters. | | | | | | | | | |
| Papers, &c. | | | | | | | | | |
| Dates of Dispatch, 18 <u> </u> . | | | | | | | | | |
| Belgian and Mexican Closed Mails. | | | | | | | | | |

RECAPITULATION.

| Credit of Belgium. | | | Amount. | | | |
|---|---|--|--|---------------------------------------|--|--|
| | | | Francs | Cents. | | |
| Prussian Closed Mails | { | From the United Kingdom { London.. Dover .. | | | | |
| | | For the United Kingdom.. { London.. Dover .. | | | | |
| Hamburg Closed Mails | { | From the United Kingdom For the United Kingdom | | | | |
| Bremen Closed Mails.. | { | From the United Kingdom For the United Kingdom | | | | |
| Dutch Closed Mails .. | { | From the United Kingdom { London { Letters.. Papers.. Dover { Letters.. Papers.. | | | | |
| | | | For the United Kingdom { London { Letters.. Papers.. Dover { Letters.. Papers.. | | | |
| | | United States Closed Mails | { | From The United States for Prussia .. | | |
| | | | | From Prussia for The United States .. | | |
| Total to the credit of Belgium .. | | | | | | |
| Credit of the United Kingdom. | | | Amount. | | | |
| | | | Francs | Cents. | | |
| United States Closed Mails | { | From The United States for Belgium. { Letters (Territorial Rate) .. Papers, &c. (Territorial Rate) Books, &c., by British packets only (Sea Rate) .. | | | | |
| | | From Belgium for The United States. { Letters (Territorial Rate) .. Papers, &c. (Territorial Rate) Books, &c., by British packets only (Sea Rate) .. | | | | |
| Mexican Closed Mails | { | From Mexico for Belgium { Letters Papers, &c. | | | | |
| | | From Belgium for Mexico { Letters Papers, &c. | | | | |
| Total to the credit of the United Kingdom.. | | | | | | |

R. & A. G. O.—No. 70.

P.—GENERAL ACCOUNT.

Between the Office of the United Kingdom and the Office of Belgium, relating to the Correspondence of the two Offices for the month of 186

| The Office of Belgium Dr. to the Office of the United Kingdom. | | The Office of the United Kingdom Dr. to the Office of Belgium. | |
|--|----------|--|----------|
| | | | |
| Recapitulation of the Account between— | | Recapitulation of the Account between— | |
| London and .. { Ostend .. { | Fr. cts. | London and .. { Ostend .. { | Fr. cts. |
| Do. Travelling Office .. { | | Do. Travelling Office .. { | |
| London and Bel- { Western (Mouscron) do. .. { | | London and Bel- { Western (Mouscron) do. .. { | |
| gum, via France { Southern (Tournay) do. .. { | | gum, via France { Southern (Tournay) do. .. { | |
| Dover and .. { Ostend .. { | | Dover and .. { Ostend .. { | |
| Do. Travelling Office .. { | | Do. Travelling Office .. { | |
| London, and Hull, and Antwerp .. { | | London, and Hull, and Antwerp .. { | |
| Closed Mail Account .. { | | Closed Mail Account .. { | |
| Dead Letters, month of 186 .. { | | Dead Letters, month of 186 .. { | |
| Overcharges .. { | | Overcharges .. { | |
| Balance of Errors for month of 186 .. { | | Balance of Errors for month of 186 .. { | |
| Balance in favour of Belgium .. { | | Balance in favour of the United Kingdom .. { | |
| Total .. { | | Total .. { | |

Receiver and Accountant General's Office,
General Post Office, London,

186

Chief Examiner.

ENGLISH TEXT

*ADDITIONAL ARTICLES to the detailed Regulations arranged between the Post Office of Great Britain and the Post Office of France, for the Execution of the Postal Convention of 24th September, 1856.—Signed at ^{Paris, 13} _{London, 20} September, 1865.**

THE Postmaster-General of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, on the one part, and the Director-General of the French Post Office, on the other part,

With reference to Articles XXXI and XXXVI of the Postal Convention concluded between Great Britain and France the 24th September, 1856;

With reference also to the Detailed Regulations arranged between the Post Office of Great Britain and the Post Office of France for the execution of the said Convention, signed at Paris the 27th October, 1856, and at London the 12th November, 1856;

And with reference to the Additional Articles to the Detailed Regulations above mentioned, signed at London the 18th September, 1864, and at Paris the 22nd of the same month;

* Signed also in the French language.

Have agreed as follows :

ART. I. There shall be a direct exchange of letters and printed papers in closed mails, between the Post Office Agents on board the French mail packets plying between Fort de France and Cayenne, and between St. Thomas and Jamaica, on the one part, and the Post Offices of St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Trinidad, Demerara, and Kingston, served by those packets, on the other part.

II. The persons who wish to send ordinary letters either from France and Algeria to St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Trinidad, British Guiana, and Jamaica, or from St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Trinidad, British Guiana, and Jamaica to France and Algeria, shall have the option of leaving the entire postage of those letters to be paid by the persons to whom they are addressed, or of paying in advance the postage to the place of destination.

The Post Office of France shall pay to the British Post Office, as well for paid letters forwarded from France and Algeria, addressed to St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Trinidad, British Guiana, and Jamaica, as for unpaid letters forwarded from the said British colonies addressed to France and Algeria, the sum of 40 centimes per 30 grammes of letters, net weight.

On its side, the British Post Office shall pay to the Post Office of France for paid letters forwarded from St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Trinidad, British Guiana, and Jamaica, addressed to France and Algeria, the sum of 2 francs 20 centimes per ounce British, net weight, and for unpaid letters forwarded from France and Algeria addressed to St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Trinidad, British Guiana, and Jamaica, the sum of 3 francs 20 centimes per ounce British, net weight.

III. The ordinary letters coming from or addressed to the foreign countries, the correspondence of which is transmitted through France, which shall be comprised in the closed mails referred to in Article I preceding, shall be subject to the same conditions with respect to prepayment as the letters exchanged between those same foreign countries and the United Kingdom of Great Britain and Ireland by way of France.

The Post Office of France shall pay to the Post Office of Great Britain for those of the said letters, the whole postage of which shall be paid by the inhabitants of the foreign countries, the correspondence of which is transmitted through France, the same rate as for letters coming from or addressed to France.

As to the rate to be paid by the British Post Office to the Post Office of France, as well for paid letters forwarded from St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Trinidad, British Guiana, and Jamaica, addressed to the foreign countries, the correspondence of which is

transmitted through France, as for unpaid letters or letters charged with a French transit rate forwarded from the said countries, addressed to St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Trinidad, British Guiana, and Jamaica, it shall be composed, *videlicet* :

1. Of the rate paid by the British Post Office to the Post Office of France for the letters exchanged between those same foreign countries and the United Kingdom of Great Britain and Ireland, by way of France :

2. Of the sum of 1 franc 20 centimes per ounce British, net weight.

IV. The letters which shall be exchanged by means of the French mail packets of the lines from Fort de France to Cayenne, and from St. Thomas to Jamaica, between the inhabitants of the British colonies served by those packets, and the inhabitants of the French colonies of Martinique, Guadeloupe, and French Guiana, may be mutually delivered either unpaid or paid to destination.

V. The British Post Office shall pay to the Post Office of France as well for paid letters forwarded from the British colonies referred to in the preceding Article, for the French colonies referred to in the same Article, as for unpaid letters forwarded from those French colonies addressed to the said British colonies, the sum of 1 franc 20 centimes per ounce British, net weight,

VI. The Post Office of France shall pay to the British Post Office, as well for paid letters forwarded from the French colonies referred to in Article IV, addressed to St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Trinidad, British Guiana, and Jamaica, as for unpaid letters forwarded from the before-mentioned British colonies addressed to the above French colonies, the sum of 40 centimes per 30 grammes, net weight.

VII. The mails from the Post Office Agents on board the French mail packets of the lines from Fort de France to Cayenne, and from St. Thomas to Jamaica, for the British Offices established in the ports served by those packets, and reciprocally, the mails from the said British Offices for the Post Office Agents above mentioned, shall comprise the letters, the printed papers, and the closed mails specified in Table A, annexed to the present Articles.

VIII. The Post Office Agents on board the French mail packets of the lines from Fort de France to Cayenne, and from St. Thomas to Jamaica, may deliver to the British Offices established in the British ports served by those packets registered letters addressed to the colonies of St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Trinidad, British Guiana, and Jamaica.

On their side, the British Offices of the ports served by the French mail packets of the before-mentioned lines may deliver to the Post Office Agents on board the said packets, registered letters addressed as well to France and Algeria as to the foreign countries to which the inhabitants of St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Trinidad, British Guiana, and Jamaica, shall have the right of forwarding, by way of France, ordinary letters paid to destination.

IX. The forms of letter bills and acknowledgments of receipt of which the Post Office Agents on board the French mail packets of the line from Fort de France to Cayenne, and from St. Thomas to Jamaica, shall make use in their communications with the British Offices served by those packets, shall be according to the pattern B, annexed to the present Articles.

The forms of letter bills and acknowledgments of receipt, of which the before-mentioned British Offices shall make use in their communications with the Post Office Agents on board the French mail packets of the before-mentioned lines shall agree with the pattern above referred to.

X. The provisions of the Articles XXIX, XXX, XXXII, XXXIV, XXXV, XXXVI, XXXVII, XXXVIII, XXXIX, XLI, XLV, XLVI, XLVII, XLVIII, and XLIX of the Detailed Regulations arranged between the Post Office of France and the British Post Office, for the execution of the Convention of the 24th September, 1856, signed at Paris the 27th October, 1856, and at London the 12th November, 1856, are applicable to the correspondence coming from or addressed to St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Trinidad, British Guiana, and Jamaica.

XI. The present Articles shall be considered as additional to the Regulations referred to in the preceding Article, and shall be substituted for the Additional Articles to the said Regulations, signed at London, the 18th September, 1864, and at Paris on the 22nd of the same month, and shall be carried into effect on the 1st day of November, 1865.

Done in duplicate, and signed at Paris the 12th day of the month of September, 1865, and at London the 20th of the same month.

(L.S.) STANLEY OF ALDERLEY.
(L.S.) ED. VANDAL.

(A.)—TABLE showing the Origin and Destination of Letters, Printed Papers, and Mail Packets of the West India Lines and the British

| Dispatching Agent. 1. | Office to which addressed. 2. | Description of Articles to be included in the Mail from the Agent named in the First Column for the Office named in the Second Column. 3. |
|--------------------------|----------------------------------|--|
|--------------------------|----------------------------------|--|

§ 1.—MAILS FROM THE FRENCH AGENT.

| | | | |
|--|-----------------------------------|---------------------------|---|
| Post Office Agent on board the packet proceeding | From Martinique to French Guiana. | Office of St. Lucia ... | Correspondence from France, from countries the correspondence of which is sent through France, from Mexico, Cuba, Porto Rico, St. Thomas, Hayti, New Granada, Martinique, and Guadeloupe; and closed Mails from Great Britain and Jamaica, for St. Lucia. |
| | | Office of St. Vincent ... | Correspondence from France, from countries the correspondence of which is sent through France, from Mexico, Cuba, Porto Rico, St. Thomas, Hayti, New Granada, Martinique, and Guadeloupe; and closed Mails from Great Britain, Jamaica, and St. Lucia, for St. Vincent. |
| | | Office of Grenada..... | Correspondence from France, from countries the correspondence of which is sent through France, from Mexico, Cuba, Porto Rico, St. Thomas, Hayti, New Granada, Martinique, and Guadeloupe; and closed Mails from Great Britain, Jamaica, St. Lucia, and St. Vincent, for Grenada. |
| | | Office of Trinidad ... | Correspondence from France, from countries the correspondence of which is sent through France, from Mexico, Cuba, Porto Rico, St. Thomas, Hayti, New Granada, Martinique, and Guadeloupe; and closed Mails from Great Britain, Jamaica, St. Lucia, St. Vincent, and Grenada, for Trinidad. |
| | | Office of Demerara ... | Correspondence from France, from countries the correspondence of which is sent through France, from Mexico, Cuba, Porto Rico, St. Thomas, Hayti, New Granada, Martinique, and Guadeloupe; and closed Mails from Great Britain, Jamaica, St. Lucia, St. Vincent, Grenada, and Trinidad, for British Guiana. |
| | From French Guiana to Martinique. | Office of Demerara ... | Correspondence from French Guiana and Dutch Guiana, for British Guiana. |
| | | Office of Trinidad ... | Correspondence from French Guiana and Dutch Guiana; and closed Mails from British Guiana, for Trinidad. |
| | | Office of Grenada ... | Correspondence from French Guiana and Dutch Guiana; and closed Mails from British Guiana, and Trinidad, for Grenada. |
| | | Office of St. Vincent ... | Correspondence from French Guiana and Dutch Guiana; and closed Mails from British Guiana, Trinidad, and Grenada, for St. Vincent. |
| | From St. Thomas to Jamaica. | Office of St. Lucia ... | Correspondence from French Guiana and Dutch Guiana; and closed Mails from British Guiana, Trinidad, Grenada, and St. Vincent, for St. Lucia. |
| | | Office of Kingston ... | Correspondence from France, from countries the correspondence of which is sent through France, from Mexico, Cuba, Porto Rico, St. Thomas, Hayti, New Granada, Dutch Guiana, Martinique, Guadeloupe, and French Guiana; and closed Mails from Great Britain, St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Trinidad, and British Guiana, for Jamaica. |

Closed Mails, exchanged between the Post Office Agents on board the French Offices established in the Ports served by the said Packets.

| Dispatching Office. | Agent to whom addressed. | Description of Articles to be included in the Mail from the Office named in the Fourth Column for the Agent named in the Fifth Column. |
|---------------------|--------------------------|--|
| 4. | 5. | 6. |

§ 2.—MAILS FROM THE BRITISH OFFICES.

| | | | |
|------------------------|--|-----------------------------------|--|
| Office of St. Lucia. | { Post Office Agent on board the packet proceeding | From Martinique to French Guiana. | Correspondence from St. Lucia for Dutch Guiana and French Guiana; and closed Mails from St. Lucia for St. Vincent, Grenada, Trinidad, and British Guiana. |
| | | From French Guiana to Martinique. | Correspondence from St. Lucia for Guadeloupe, Martinique, New Granada, Hayti, Porto Rico, St. Thomas, Cuba, Mexico, France, and countries the correspondence of which is sent through France; and closed Mails for Great Britain and Jamaica. |
| Office of St. Vincent. | { Post Office Agent on board the packet proceeding | From Martinique to French Guiana. | Correspondence from St. Vincent for Dutch Guiana and French Guiana; and closed Mails from St. Vincent for Grenada, Trinidad, and British Guiana. |
| | | From French Guiana to Martinique. | Correspondence from St. Vincent for Guadeloupe, Martinique, New Granada, Porto Rico, St. Thomas, Cuba, Mexico, France, and countries the correspondence of which is sent through France; and closed Mails for St. Lucia, Great Britain, and Jamaica. |
| Office of Grenada. | { Post Office Agent on board the packet proceeding | From Martinique to French Guiana. | Correspondence from Grenada for Dutch Guiana and French Guiana; and closed Mails from Grenada for Trinidad and British Guiana. |
| | | From French Guiana to Martinique. | Correspondence from Grenada for Guadeloupe, Martinique, Cuba, New Granada, Hayti, Porto Rico, St. Thomas, Mexico, France, and countries the correspondence of which is sent through France; and closed Mails for St. Vincent, St. Lucia, Great Britain, and Jamaica. |
| Office of Trinidad. | { Post Office Agent on board the packet proceeding | From Martinique to French Guiana. | Correspondence from Trinidad for Dutch Guiana and French Guiana; and closed Mails from Trinidad for British Guiana. |
| | | From French Guiana to Martinique. | Correspondence from Trinidad for Guadeloupe, Martinique, Cuba, Mexico, New Granada, Hayti, Porto Rico, St. Thomas, France, and countries the correspondence of which is sent through France; and closed Mails for Grenada, St. Vincent, St. Lucia, Great Britain, and Jamaica. |
| Office of Demerara. | { Post Office Agent on board the packet proceeding | From Martinique to French Guiana. | Correspondence from British Guiana for Dutch Guiana and French Guiana. |
| | | From French Guiana to Martinique. | Correspondence from Demerara for Guadeloupe, Martinique, Cuba, Mexico, New Granada, Hayti, Porto Rico, St. Thomas, France, and countries the correspondence of which is sent through France; and closed Mails for Trinidad, Grenada, St. Vincent, St. Lucia, Great Britain, and Jamaica. |
| Office of Kingston. | { Post Office Agent on board the packet proceeding from Jamaica to St. Thomas. | | Correspondence from Kingston for New Granada, Hayti, Porto Rico, St. Thomas, Cuba, Mexico, Guadeloupe, Martinique, Dutch Guiana, French Guiana, France, and countries the correspondence of which is sent through France; and closed Mails for St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Trinidad, British Guiana, and Great Britain. |

CONVENTION between the General Post Office of Great Britain and the General Post Office of Denmark.—Signed at Copenhagen the 5th, and at London the 29th September, 1865.*

THE General Post-Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the General Post Office of the Kingdom of Denmark being desirous of regulating, by means of a new Convention, the communications by Post between the United Kingdom and Denmark,

The Undersigned, duly authorized for that purpose by their respective Governments, have agreed upon the following Articles :

ART. I. There shall be a periodical and regular exchange of correspondence between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the Kingdom of Denmark, as well for letters, book packets, and patterns of merchandize originating in the United Kingdom or Denmark, as for articles of the same nature originating in or destined for the countries the correspondence of which is forwarded through the United Kingdom or through Denmark.

Mails shall be exchanged, *viâ* Belgium and Germany, between the General Post Office in London and the Danish Chief Post Office in Hamburg.

II. It is agreed that the British Post Office shall make use of the right which it possesses under the Postal Conventions between the United Kingdom and Belgium, to exchange closed mails with the Danish Post Office through the Belgian territory, and that the Danish Post Office shall make use of the right which it possesses under the Postal Convention between Denmark and Prussia, to exchange closed mails with the British Post Office through the German Postal Union.

The British Post Office shall pay to the Post Office of Belgium the transit postage due to that office for the transit of letters, book packets, and patterns of merchandize contained in the closed mails in both directions exchanged between the United Kingdom and Denmark, and the Danish Post Office shall repay to the British Post Office the amount so paid on account of the transit of letters, book packets, and patterns of merchandize sent in the closed mails from Denmark to the United Kingdom, and, *mutatis mutandis*, the Danish Post Office shall pay to the Prussian Post Office the transit postage due to the Prussian Post Office for the transit of letters, book packets, and patterns of merchandize contained in the closed mails in both directions exchanged between the United Kingdom and Denmark, and the British Office shall repay to the Danish Office the amount so paid on account of the transit of letters, book

* Signed also in the Danish language.

packets, and patterns of merchandize sent in the closed mails from the United Kingdom to Denmark.

III. The total amount of postage to be collected in Denmark upon paid letters originating in Denmark addressed to the United Kingdom shall be fixed by the Danish Post Office, but shall not exceed 14 skilling rigsmønt for every single letter, and the total amount of postage to be collected in the United Kingdom upon paid letters originating in the United Kingdom addressed to Denmark shall be fixed by the British Post Office, but shall not exceed 4*d.* for every single letter.

The dispatching Office shall also have power to determine whether letters originating in Denmark and addressed to the United Kingdom, or originating in the United Kingdom and addressed to Denmark, the postage of which is wholly or in part unpaid, shall be sent forward, and, if so, whether any and what additional charge shall be made upon them; but, in the exercise of this power, the dispatching office shall give notice of not less than one calendar month to the other office of any alteration which it may determine to make.

IV. With respect to letters above the weight of a single letter, which is fixed at 15 French grammes, equal to 3 Danish quints in Denmark, and at half an ounce in the United Kingdom, the Danish Post Office shall apply the following scale of progression for all letters the postage of which is collected in Denmark, *videlicet*:

For every letter exceeding 15 grammes up to 30 grammes inclusive, 2 rates of postage;

For every letter exceeding 30 grammes up to 45 grammes inclusive, 3 rates of postage.

And so on, one additional rate of postage being charged for every additional 15 grammes, or fraction of 15 grammes.

And the British Office shall apply the following scale of progression for all letters the postage of which is collected in the United Kingdom, *videlicet*:

For every letter, exceeding half an ounce up to one ounce, inclusive, 2 rates of postage;

For every letter exceeding one ounce up to one ounce and a half inclusive, 3 rates of postage.

And so on, one additional rate being added for every additional half ounce or fraction of a half ounce.

V. Subject to the payment mentioned in Article II, the British Post Office shall retain the whole amount of postage collected in the United Kingdom upon international paid letters forwarded to Denmark, and upon international unpaid or insufficiently paid letters received from Denmark; and, subject to the payment mentioned in Article II, the Danish Post Office shall retain the whole amount of postage collected in Denmark upon international paid letters for-

warded to the United Kingdom, and upon international unpaid or insufficiently paid letters received from the United Kingdom.

VI. The Danish Post Office shall pay to the British Post Office, for the territorial conveyance through the United Kingdom of letters forwarded in open mails in transit through the United Kingdom to or from countries or colonies beyond sea, *videlicet* :

For every single paid letter originating in Denmark, and addressed to such countries or colonies, the sum of 1*d.* ;

For every single unpaid letter originating in such countries or colonies and addressed to Denmark, the sum of 2*d.*

The Danish Post Office shall also pay to the British Post-Office upon this class of letters the rate paid by the inhabitants of the United Kingdom for letters having the same origin or destination ; from which rate, however, the sum of 1*d.* shall be first deducted in all cases where such rate includes the British island rate.

The conditions under which letters sent in transit through the United Kingdom to or from Denmark shall be exchanged between the Danish Post Office and the British Post Office, in conformity with the foregoing stipulations, are shown in Table A annexed to this Convention.

VII. The British Post Office shall pay to the Danish Post Office for the territorial conveyance through Denmark of letters forwarded in open mails in transit through Denmark to Sweden and Norway, *videlicet* :

For every single paid letter originating in the United Kingdom and addressed to those countries, the sum of 4 skilling rigsmünt ;

For every single unpaid letter originating in those countries and addressed to the United Kingdom, the sum of 7 skilling rigsmünt.

The British Post Office shall also pay to the Danish Post Office upon this class of letters the rate paid by the inhabitants of Denmark for letters to or from Sweden and Norway, provided that a larger amount be not paid to those countries by the Danish Office for the Swedish and Norwegian share of postage than for letters to and from Denmark itself ; but, from the said amount of postage there shall be deducted the share which shall represent the Danish postage.

VIII. The Danish Post Office may deliver to the British Post Office registered letters addressed to the United Kingdom originating in Denmark, Sweden, or Norway.

Reciprocally the British Post Office may deliver to the Danish Post Office registered letters addressed to Denmark originating in the United Kingdom or in countries or colonies beyond sea.

The postage of registered letters shall always be paid in advance.

In addition to this postage there is also to be charged a registration fee, the amount of which shall be fixed and retained by the dispatching office.

IX. The Danish Post Office may further deliver to the British

Post Office registered letters originating in Denmark, Sweden, or Norway, and addressed to the United States of North America (including California and Oregon), Liberia, the British Colonies of India, Malta, Gibraltar, Hong Kong, the British West Indies, the Cape of Good Hope, St. Helena, Natal, Ceylon, Mauritius, New South Wales, Victoria, Tasmania, South Australia, Western Australia, Queensland, New Zealand, Newfoundland, Bermuda, Canada, New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, Sierra Leone, Gambia, the Gold Coast, Lagos, and the Falkland Islands.

On its side, the British Post-Office may deliver to the Danish Post Office registered letters originating in the United Kingdom, or in countries or colonies beyond sea, and addressed to Sweden or Norway.

X. For every registered letter addressed to Sweden or Norway, forwarded *viâ* Denmark, the British Post Office shall account to the Danish Post Office, in addition to the postage due to the Danish Post Office, for such sum as the Danish Post Office may fix.

On its side, the Danish Post Office shall account to the British Post Office, in addition to the postage due to the British Post Office, for such sum as the British Post Office may fix upon every registered letter addressed to any of the countries or colonies enumerated in Article IX preceding.

XI. Except that each office may refuse to deliver newspapers or other printed papers the importation of which may be prohibited by the laws and regulations of the country to which they are forwarded, and subject to the following conditions, book packets (including under that designation newspapers and printed papers of every kind), may be sent from Denmark to the United Kingdom at such rates of postage as may be fixed by the Danish Post Office, and from the United Kingdom to Denmark at such rates of postage as may be fixed by the British Post Office.

1. The extent to which prepayment of postage shall be compulsory and the additional amount to be charged upon unpaid or insufficiently paid book packets shall be determined by the dispatching office.

2. Each office shall keep the amount of postage which it collects, but subject to the payment by the Danish Post Office to the British Post Office of the transit rates referred to in Article II preceding, *et vice versâ*.

3. Every packet must be sent either without a cover or in a cover open at the ends or sides, so as to admit of the examination of its contents.

4. A book packet may contain any number of separate books or other publications, prints, or maps, whether printed, engraved, or lithographed, and whether on paper, parchment, or vellum, and also photographs on paper, parchment, or vellum; further all legitimate binding, mounting, or covering of a book, publication, &c.,

or of a portion thereof, shall be allowed, whether such binding, &c., be loose or attached; as also rollers in the case of prints or maps, markers (whether of paper or otherwise), in the case of books, and, in short, whatever is necessary for the safe transmission of literary or artistic matter, or usually appertains thereto.

5. Except that in book packets containing unbound proof-sheets only, ordinary corrections in writing shall be allowed, no book packet may contain any writing, figures, or manual marks whatsoever.

6. No book packet must exceed two feet British or one ell Danish measurement in length, or one foot or half ell Danish in width, or depth, or 3 pounds Danish in weight.

XII. Packets containing patterns of merchandize shall be sent from the United Kingdom to Denmark at such rates of postage as may be fixed by the British Post Office, and from Denmark to the United Kingdom at such rates of postage as may be fixed by the Danish Post Office.

The following conditions must, however, be observed with respect to such packets:

1. The patterns of merchandize must not be of intrinsic value. No article of a saleable nature, or which has a value of its own apart from its mere use as a pattern, shall be sent at the rates applicable to patterns of merchandize, and the quantity of any material sent ostensibly as a pattern shall not be so great that it could fairly be considered as having on this ground an intrinsic value.

2. The patterns of merchandize must not bear any other writing than the address of the person for whom they are intended, a manufacturer's or trade mark, numbers, and prices; and these particulars must, in all cases, be given, not on loose pieces of paper, but on small labels attached to the patterns, or the bags or boxes containing them.

3. The patterns of merchandize must be sent (as in the case of books) in covers open at the ends, so as to admit of easy examination. Samples, however, of seeds, drugs, and articles of a similar description, which cannot be sent in open covers, shall be allowed to be enclosed in boxes, or in bags of linen, paper, or other material, fastened in such a manner that they may be readily opened; or such samples may be sent in bags entirely closed, provided the bags are transparent, so that the officers of the Post Office may be able to satisfy themselves as to the nature of the contents.

4. No article likely to injure the contents of the mail bags or the person of any officer of the Post Office shall be sent through the post as a pattern of merchandize; but scissors, or other similar articles may be forwarded from one country to the other through the post as patterns, provided they be packed and guarded in so secure a manner as to afford complete protection to the contents of

the mail bags and the officers of the Post Office, while at the same time the patterns may be easily examined.

As in the case of books, each office shall keep the amount of postage which it collects on patterns of merchandize, but subject to the payment of the transit rates referred to in Article II preceding.

XIII. It is understood that each office is to be at liberty to alter from time to time any of the rates of postage or other charges which by the foregoing Articles it is authorized to fix.

XIV. The Post Office of Denmark shall pay to the British Post Office, for the conveyance across the United Kingdom of book packets in transit which the British Post Office shall convey through its territory on account of the Post Office of Denmark, the sum of 3*d.* per pound, British, net weight.

The Post Office of Denmark shall further pay to the British Post Office, for the sea conveyance of book packets which shall be conveyed on account of the Post Office of Denmark by British mail packets or by private ships leaving or arriving at the ports of the United Kingdom, the sum of 5*d.* per pound, British, net weight.

In consideration of the expense incurred by the British Post Office, for the conveyance of mails across the Isthmus of Suez or the Isthmus of Darien, the Post Office of Denmark shall further pay to the British Post Office for book packets which the Post Office of Denmark shall forward or receive by British mail packets and by way of either isthmus, videlicet:

For the conveyance of book packets across the Isthmus of Suez a transit rate of 1*d.* per pound, British, net weight;

For the conveyance of book packets across the Isthmus of Darien a transit rate of 4½*d.* per pound, British, net weight.

Reciprocally, the British Post Office shall pay to the Post Office of Denmark, for the conveyance across the territory of Denmark of book packets to or from Sweden or Norway which the Post Office of Denmark shall convey through the territory of Denmark on account of the British Post Office, the sum of 10 skilling rigsmynst per pound, British, net weight.

XV. No charge beyond the rates specified in the foregoing Articles, whether for delivery or upon any other ground, shall be made either in the United Kingdom or in Denmark upon letters, newspapers, book packets, or patterns of merchandize conveyed between the two countries.

XVI. The Post Office of Denmark engages to grant the transit through the Danish territory of the closed mails which the British Post Office may exchange in either direction by way of Denmark with Norway or Sweden.

The British Post Office, on its side, engages to grant the transit through the British territory, as well as the conveyance by British

mail packets or private ships departing from or arriving at ports of the United Kingdom, of the closed mails which the Danish Post Office may exchange in either direction, by way of the United Kingdom, with the United States of North America, the Island of St. Thomas, and Iceland.

The payments, however, for closed mails shall be at the same rates as if the mails were open. Nevertheless, in order to avoid the trouble of accounting for each separate letter, a charge per ounce weight shall be substituted, such charge to be determined from time to time from actual observation and to the satisfaction of the two offices.

This Article shall not come into operation till the Danish Post Office shall have notified to the British Post Office that it is prepared to act upon it.

XVII. Letters, book packets, and patterns of merchandize mis-directed or mis-sent shall reciprocally be returned without delay through the respective offices of exchange for the same weight and amount of postage at which they were charged by the dispatching office.

In those cases where letters are subject to compulsory prepayment and are sent unpaid, they are to be treated as mis-sent.

The articles of a like nature addressed to persons who have changed their residences shall be mutually forwarded or returned, charged with the rate which would have been paid by the receivers.

Letters, book packets, and patterns of merchandize, when directed to persons who have left the country, shall be forwarded to their new place of destination subject to additional postage, and if registered, to an additional registration fee, to be collected on delivery, the additional registration fee being wholly retained by the country where the delivery takes place.

XVIII. Ordinary letters, book packets, or patterns of merchandize which cannot be delivered, from whatsoever cause, shall be mutually returned at the expiration of every week.

Undelivered registered letters, or such registered letters as are addressed to persons who cannot be found, shall, on the other hand, be returned as quickly as possible.

Such of those articles as shall have been charged in the accounts shall be returned for the amount of postage which was originally charged by the dispatching office. Those which were sent paid to destination shall be returned without postage or charge.

XIX. The mails to be exchanged between the Danish Chief Post Office at Hamburg and the British Post Office at London shall be accompanied by letter bills according to forms to be agreed upon.

The office to which the mail shall be forwarded shall acknowledge its receipt to the dispatching office by return of post.

At the foot of each letter bill shall be stated the net weight of the letters, and book packets, in which, however, is not to be included the weight of the returned correspondence, letter bills, and accounts.

~~When~~ Should there be no letters to forward, a blank letter bill shall be sent.

XX. The British Office shall every month prepare separate accounts exhibiting the results of the transmission between the respective offices of exchange of the correspondence mutually exchanged, whether in ordinary mails or in closed mails. Such accounts shall be founded upon the acknowledgments of receipt of the respective offices during the month.

The separate accounts shall be incorporated in general accounts, which shall be compared and settled by the two offices, and the balance shall be paid at the end of every quarter by that office which shall be found to be indebted to the other.

XXI. The present Convention shall be carried into effect on the day on which the two offices shall agree, and shall continue in force until one of the two Contracting Parties shall have announced to the other, 6 months in advance, its intention to terminate the Convention.

During these 6 months the Convention shall continue to be fully and entirely carried into effect, without prejudice to the settlement of the accounts between the two offices after the expiration of the said term.

All the Conventions which now regulate the exchange of correspondence between the United Kingdom and Denmark shall cease to have effect from the date of the day when the present Convention shall be put into execution.

London and Copenhagen, the 29th and 5th of September, 1865.

(L.S.) STANLEY OF ALDERLEY.

(L.S.) DANESKIOLD SAMSOE.

ADDITIONAL ARTICLE.

The Danish Chief Post Office at Lübeck shall be, provisionally, the Post Office for exchange, instead of the Danish Chief Post Office at Hamburg.

The directors of the two General Post Offices are authorized to make such alterations, with reference to the selection of Post Offices for exchange, as the relations of intercommunication may render advisable.

Copenhagen and London, the 5th and 29th of September, 1865.

(L.S.) STANLEY OF ALDERLEY.

(L.S.) DANESKIOLD SAMSOE.

TABLE (B) continued.

| Letters delivered by the British Office to the Danish Office.. | | | | | Letters delivered by the Danish Office to the British Office. | | | | | | | |
|--|--------------------------------------|--------------------|---|---|---|----|---|----|---|-----|---|--|
| 1. | Regulation as to Payment in advance. | | To what Limit. | | Rate of Postage to be paid by the British Office to the Danish Office for a paid Letter not exceeding 15 grammes. | | Rate of Postage to be paid by the British Office to the Danish Office for an unpaid Letter not exceeding half an ounce. | | Rate of Postage to be paid by the British Office to the Danish Office for a paid Letter not exceeding 15 grammes. | | Rate of Postage to be paid by the British Office to the Danish Office for an unpaid Letter not exceeding half an ounce. | |
| | 2. | 3. | 4. | 5. | 6. | 7. | 8. | 9. | 10. | 11. | | |
| 1. | 2. | 3. | 4. | 5. | 6. | 7. | 8. | 9. | 10. | 11. | | |
| | | | | | | | | | | | 12. | |
| The Canary Islands | Optional | Destination | s. d. { * 0 7 * 0 0 * 0 0 * 0 0 0 0 2 0 10 2 5 2 1 1 1 2 5 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 0 7 | d.] { 1 1 1 1 1 ... | | | | | | | | |

The Rates marked thus * increase according to two different principles. The sum of 1*d.* out of each rate is chargeable by 15 grammes, and the remainder by the quarter ounce.
† The postage to be paid by the Danish Office for a paid Letter addressed to the Canary Islands is 4*d.* for every quarter of an ounce, and for a paid Letter addressed to Portugal or the Azores by packet, or to Madeira or to the Cape de Verde, is 4*d.* for every quarter of an ounce.

GERMAN TEXT

30 septembre 1865.

Convention télégraphique austro - allemande conclue
à Schwerin, ratifiée à Vienne le 31 octobre 1865.

Deutsch-österreichischer Telegraphenvereinsvertrag vom 30. September 1865. Abgeschlossen zu Schwerin am 30. September 1865; von Seiner k. k. Apostolischen Majestät ratificirt zu Wien am 31. October 1865. Die Auswechslung der Ratificationen hat bereits stattgefunden.

Wir Franz Joseph der Erste, von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und Böhmen, etc. etc.

thun kund und bekennen hiermit:

Nachdem von Unserem Bevollmächtigten bei der zu Schwerin zusammengetretenen achten Conferenz des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines und den Bevollmächtigten für die deutschen Bundesstaaten: Preussen, Bayern, Sachsen, Hannover, Württemberg, Baden und Mecklenburg-Schwerin, sowie für das Königreich der Niederlande ein aus 28 Artikeln bestehender neuer Telegraphenvertrag verabredet und unterm 30. September 1865 unterzeichnet worden ist, welcher von Wort zu Wört lautet, wie folgt:

Deutsch-österreichischer Telegraphenvereinsvertrag.

Um die Bestimmungen des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines mit denjenigen des Pariser internationalen Vertrages vom 17. Mai 1865 *) in Uebereinstimmung zu bringen, haben die nachbenannten, in der Reihenfolge des Artikels IV der deutschen Bundesacte vom 8. Juni 1815 aufgeführten hohen Regierungen der deutschen Bundesstaaten: Oesterreich, Preussen, Bayern, Sachsen,

*) Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 137.

Hannover, Württemberg, Baden und Mecklenburg-Schwerin, sowie des Königreiches der Niederlande, Bevollmächtigte ernannt, und zwar:

Oesterreich: den kaiserlich-königlichen Telegraphendirector Carl Brunner v. Wattenwyl;

Preussen: den königlichen Telegraphendirector Oberst Franz v. Chauvin;

Bayern: den königlich bayerischen Bezirksingenieur Heinrich Gumbart;

Sachsen: den königlichen Telegraphendirector Heinrich Adolph Ballenberger;

Hannover: den königlichen Oberbaurath Carl Joseph Gauss,

Württemberg: den königlichen Eisenbahnbau- und Telegraphendirector Ludwig v. Klein;

Baden: den grossherzoglichen Ministerialrath Hermann Poppen;

Mecklenburg-Schwerin: den grossherzoglichen geheimen Ministerialrath Dr. Eduard Meyer und den grossherzoglichen Ministerialrath Dr. Martin Christian Dippe;

Niederlande: den königlichen Divisionschef im Ministerium des Innern Wilhelm Constantin Arnold Staring;
welche unter Vorbehalt höherer Genehmigung nachstehenden neuen Vertrag vereinbart haben:

Artikel 1.

Umfang des Vereines.

Als Linien und Stationen des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines werden alle Telegraphenlinien und Stationen angesehen, welche die Telegraphenverwaltungen der den Verein bildenden Staaten, sei es in den eigenen Staatsgebieten oder in den Gebieten anderer Staaten, für den allgemeinen Verkehr unterhalten. Jeder Regierung bleibt jedoch vorbehalten, Linien und Stationen, welche sie zur unterseeischen Verbindung mit fremden, nicht zu Deutschland gehörigen Staaten anlegt, von der Eigenschaft als Vereinslinien und Vereinsstationen entweder auszuschliessen oder für die unterseeischen Linien abweichende Tarife vorzuschlagen.

Nur deutsche Staaten können dem deutsch-österreichischen Telegraphenvereine ferner als wirkliche Mitglieder beitreten.

Artikel 2.

Vereinscorrespondenz.

Den Vereinsbestimmungen ist diejenige telegraphische Correspondenz unterworfen, von welcher die Linien zweier oder mehrerer Vereinsverwaltungen berührt werden. Die Bestimmungen für die

Correspondenz, welche nur die Linien Einer Vereinsverwaltung berühren, bleiben jeder Regierung überlassen.

Artikel 3.

Zur Sicherung regelmässiger Beförderung der Vereinscorrespondenz werden, nach näherer Verständigung der beteiligten Verwaltungen, zwischen den Stationen der verschiedenen Staaten besondere Leitungen mit übereinstimmender und dem Bedürfnisse entsprechender Anzahl Drähte unterhalten, die vorzugsweise nur für den Vereinsverkehr zu benützen und die bei ruhender Vereinscorrespondenz für diese offen zu halten sind.

Artikel 4.

Gegenseitige Mittheilungen.

Die Mitglieder des Vereines werden sich gegenseitig alle den Telegraphendienst betreffenden neuen Einrichtungen und Vervollkommnungen mittheilen.

Zu Anfang jedes Jahres wird durch die königlich preussische Telegraphenverwaltung die neue Auflage einer Specialkarte sämtlicher Linien und Stationen des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines veranstaltet, zu welcher von den einzelnen Verwaltungen das Material rechtzeitig zu liefern ist.

Von jeder Eröffnung und Schliessung einer Telegraphenstation ist sich gegenseitig Mittheilung zu machen.

Artikel 5.

Zusicherung gegenseitiger Beförderung.

Die Vereinsregierungen sichern sich gegenseitig die möglichst schnelle und genaue Ueberlieferung der von ihren Stationen angenommenen Vereinsdepeschen zu. Ausser in den vertragsmässig festgesetzten Fällen (siehe Artikel 12) dürfen Vereinsdepeschen nicht zurückgewiesen, noch dürfen solche unterdrückt werden.

Eine Gewähr für die richtige Ueberkunft der Depeschen, sowie für deren Ueberkunft innerhalb einer bestimmten Zeit wird nicht übernommen. Hat nach Massgabe der in dem vereinbarten Reglement enthaltenen Bestimmungen eine Rückerstattung von Gebühren wegen Verlust, Verzögerung oder Verstümmung von Depeschen stattzufinden, so ist diejenige Verwaltung zur Zahlung des zurückzuerstattenden Betrages verpflichtet, auf deren Linien der Verlust, die Verzögerung oder die Verstümmung erfolgt ist.

Jede Vereinsregierung ist befugt, einzelne oder sämtliche Linien für alle oder für gewisse Arten der Correspondenz zeitweise ausser Betrieb zu setzen. Sobald ein solcher Fall eintritt, müssen die übrigen Vereinsregierungen hiervon in Kenntniss gesetzt werden.

Artikel 6.

Bewahrung des Telegraphengeheimnisses.

Die Vereinsregierungen werden Sorge tragen, dass die Mittheilung von Depeschen an Unbefugte verhindert, und dass das Telegraphengeheimniss überhaupt in jeder Beziehung auf das strengste gewahrt werde.

Artikel 7.

Berechtigung zur Benützung der Telegraphen.

Die Benützung der Telegraphen der Vereinsregierungen steht Jedermann ohne Ausnahme zu.

Artikel 8.

Bestimmungsort der Depeschen.

Telegraphische Depeschen können nach allen Orten aufgegeben werden, wohin die Beförderung ganz oder theilweise durch den Telegraphen möglich ist. Befindet sich am Bestimmungsorte keine Telegraphenstation, so geschieht die Weiterbeförderung von der äussersten, beziehungsweise der von dem Aufgeber bezeichneten Telegraphenstation entweder durch die Post, oder mittelst Estafette, oder durch Expressboten, oder durch den Eisenbahnbetriebs-Telegraphen.

Den einzelnen Verwaltungen bleibt es überlassen, den Verkehr zwischen den Vereinsstationen und den Stationen der Eisenbahnbetriebs-Telegraphen besonders zu ordnen.

Artikel 9.

Dienstzeit der Stationen.

Die Telegraphenstationen zerfallen rücksichtlich der Zeit, während welcher sie für die Annahme und Beförderung der Depeschen offen zu halten sind, in drei Classen, nämlich:

- a) Stationen mit Tag- und Nachtdienst;
- b) Stationen mit vollem Tagesdienst, und
- c) Stationen mit beschränktem Tagesdienst.

Artikel 10.

Zeitbestimmung.

Die Uhren aller Telegraphenstationen einer und derselben Vereinsverwaltung werden nach der mittleren Zeit der Centralstation gerichtet.

Artikel 11.

Classification und Erfordernisse der Depeschen.

In Bezug auf die Behandlung der telegraphischen Depeschen sind zu unterscheiden:

- a) Staatsdepeschen der dem Vereine angehörigen, sowie der vertragsmässig berechtigten Regierungen;
- b) Dienstdepeschen, welche sich ausschliesslich auf den Telegraphendienst beziehen;
- c) Privatdepeschen.

Staatsdepeschen können in beliebiger Sprache abgefasst oder chiffirt aufgeliefert werden.

Welche Depeschen jede einzelne der Vereinsregierungen als ihre Staatsdepeschen betrachtet zu sehen wünscht, hängt von ihrem Ermessen ab, jedoch müssen sie als Staatsdepeschen bezeichnet und durch Siegel oder Stempel als solche beglaubigt sein.

Für Dienstdepeschen zwischen den Vorständen der Telegraphen-centralvertretungen ist die Anwendung von Chiffren ebenfalls gestattet.

Privatdepeschen können in irgend einer der auf dem Gebiete der contrahirenden Staaten gebräuchlichen Sprachen abgefasst sein. Es steht jedoch jedem Staate frei, unter den auf seinem Gebiete gebräuchlichen Sprachen diejenigen zu bezeichnen, welche zur telegraphischen Correspondenz zugelassen werden.

Die Anwendung der Chifferschrift ist bei Privatdepeschen gestattet, wenn sie zwischen den Stationen zweier Staaten gewechselt werden, welche diese Art der Correspondenz zulassen. Im Transit-verkehre dürfen chiffirte Privatdepeschen nicht beanständet werden.

Artikel 12.

Controlirung des Inhaltes der Depeschen.

Eine Controle über die Zulässigkeit der Beförderung von Staatsdepeschen mit Rücksicht auf ihren Inhalt steht den Telegraphenstationen nicht zu.

Dagegen können Privatdepeschen, deren Inhalt gegen die Gesetze verstösst oder aus Rücksichten des öffentlichen Wohles und der Sittlichkeit für unzulässig erachtet wird, von der Annahme und Weiterbeförderung ausgeschlossen werden.

Artikel 13.

Reihenfolge der Telegraphirung.

Die Beförderung der Vereinsdepeschen von jeder Station aus auf derselben Linie geschieht in der Reihenfolge, in welcher sie entweder bei der Station aufgeliefert werden, oder telegraphisch zu derselben gelangen. Den Vorrang hierbei haben jedoch jederzeit die Staatsdepeschen und nach diesen die dringenden Dienstdepeschen, sowie diejenigen Depeschen, welche dringende Massregeln oder schwere Unfälle auf Eisenbahnen betreffen.

Artikel 14.

Grundlage der Tarife.

Für die Ermittlung der Beförderungsgebühren für Depeschen, welche innerhalb des Vereinsgebietes verbleiben, wird einerseits die Wortzahl der Depesche, anderseits die directe Entfernung, auf welcher die Depesche zu befördern ist, zu Grunde gelegt.

Im Verkehre mit dem Vereinsauslande finden die bezüglichen internationalen Tarifbestimmungen Anwendung.

Artikel 15.

Specielle Taxbestimmungen.

Die Einheit der Beförderungsgebühr bildet je nach der Währung, welche bei der Aufgabestation besteht, der Satz von
8 Sgr. = 40 kr. österr. Währ. = 28 kr. süddeutsch = 0,50 fl.
niederländ. = 1 Franc

für die einfache Depesche und eine Zone.

Eine einfache Depesche ist eine solche, welche nicht mehr als 20 Worte enthält.

Für jede folgenden 10 Worte wird jedesmal die Hälfte der Einheitsgebühr mehr erhoben, so dass Depeschen mit 21 bis 30 Worten 12 Sgr., dergleichen mit 31 bis 40 Worten 16 Sgr. u. s. f. kosten.

Die Zonen bestimmen sich durch directe Entfernungen (Luftlinien) in der Weise, dass bis zu 10 geographische Meilen eine Zone, über 10 bis 45 Meilen zwei Zonen, über 45 Meilen drei Zonen in Berechnung kommen.

Die nach Massgabe der Wortzahl für die erste Zone ermittelte Gebühr steigt jedesmal um denselben Betrag für jede folgende Zone.

Die bei der Aufgabe bezahlten Gebühren für die Weiterbeförderung von Depeschen nach ausserhalb der Telegraphenlinien gelegenen Orten mittelst Expressboten oder Estafette werden der Verwaltung der Adressstation im Wege directer Abrechnung vergütet.

Artikel 16.

Gebührenerhöhung.

Bei Aufgabe der Depeschen sind sämmtliche bekannte Telegraphengebühren in voraus zu entrichten, die Weiterbeförderungsgebühren dagegen in der Regel vom Adressaten zu erheben. Die den Telegraphendienst betreffenden Depeschen allein haben Anspruch auf gebührenfreie Beförderung.

Artikel 17.

Abrechnungen des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines.

Zur Ermittlung und Ausgleichung der wechselseitigen Zahlungen und Forderungen der einzelnen Verwaltungen des deutsch-

österreichischen Telegraphenvereines für die gegenseitige Benützung der Vereinslinien finden nach regelmässigen Zeitabschnitten Abrechnungen statt.

Artikel 18.

Gegenstand der Vereinsabrechnung.

Die für die Beförderung telegraphischer Depeschen aufkommenden Telegraphirungsgebühren fliessen in die Vereinscasse, und bilden den Gegenstand der Vereinsabrechnung nach Massgabe der diesfalls vereinbarten Instruction.

Artikel 19.

Theilung des Vereinseinkommens.

Die Vereinsgebühren werden unter die Vereinsmitglieder vertheilt nach Massgabe der in einem jeden Staate vorhandenen Telegraphenleitungen, der in demselben beförderten Anzahl Vereinsdepeschen und der von den Depeschen in jedem einzelnen Staate durchlaufenen durchschnittlichen Meilenzahl, und zwar in nachstehender Weise:

Ein Zehntel der Vereinseinnahme kommt zur Vertheilung nach Verhältniss der Länge der Telegraphenlinien und Leitungen, welche am 1. Jänner des betreffenden Jahres in den einzelnen Staaten in Benützung waren. Hierbei wird von jeder Telegraphenlinie ein Draht mit der vollen Meilenzahl, jeder weitere Draht aber nur mit der halben Meilenzahl seiner Länge in Berechnung genommen.

Drei Zehntel des Vereinseinkommens werden getheilt nach Verhältniss der in dem betreffenden Abrechnungsquartale in den einzelnen Staaten beförderten (d. i. abgegangenen, angekommenen und durchgegangenen) Anzahl Vereinsdepeschen, ohne Rücksicht auf ihre Wortzahl; die übrigen

sechs Zehntel der Vereinseinnahmen kommen nach Verhältnisszahlen zur Vertheilung, welche sich ergeben, wenn man die Anzahl der Vereinsdepeschen eines jeden Staates multiplicirt mit der durchschnittlichen Meilenzahl, welche die Depeschen in diesem Staate durchlaufen.

Für die Zeit bis 31. December 1866 kommen für die durchschnittliche Meilenzahl der Depeschenbeförderung in den verschiedenen Vereinsstaaten die Ziffern in Anwendung, welche aus den vom März 1862 bis Februar 1863 stattgefundenen Aufzeichnungen sich ergeben haben.

Diese Ziffern sind:

| | |
|---------------------------|-------|
| für Oesterreich | 72,79 |
| „ Preussen | 80,50 |
| „ Bayern | 53,21 |
| „ Sachsen | 17,30 |

| | |
|----------------------------------|-------|
| für Hannover | 42,80 |
| „ Württemberg | 20,28 |
| „ Baden | 22,26 |
| „ Mecklenburg-Schwerin | 15,30 |
| „ die Niederlande | 24,50 |

Die gleichen Ermittlungen zur Bestimmung der durchschnittlichen Meilenzahl der Depeschbeförderung in den einzelnen Vereinsstaaten sollen periodisch von drei zu drei Jahren, nächstesmal im Jahre 1866 stattfinden.

Für den Fall des Beitrittes einer neuen Verwaltung zum deutsch-österreichischen Telegraphenvereine soll deren Theilnahme an dem Vereinseinkommen von dem Tage des Beitrittes ab, welcher jedoch nur der erste Tag eines Abrechnungsquartals sein darf, beginnen.

Zur Ermittlung der durchschnittlichen Meilenzahl der Depeschbeförderung in dem neu hinzugetretenen Staate haben alsdann entsprechende Aufzeichnungen während eines ganzen Quartals zu dienen, und es soll die hiernach ermittelte durchschnittliche Meilenzahl für den Rest der dreijährigen Periode gelten.

Artikel 20.

Centralorgan für die Vereinsabrechnungen.

Die königlich preussische Telegraphenverwaltung unterzieht sich als Centralorgan der Besorgung des Vereinsabrechnungsgeschäftes auf Grundlage der diesfalls vereinbarten Instruction.

Der Aufwand für diese Geschäftsbesorgung wird von sämtlichen Vereinsverwaltungen nach Massgabe ihres Antheiles an der Gesamteinnahme getragen.

Artikel 21.

Abrechnungsperioden.

Für jedes Kalenderquartal wird eine besondere Vereinsabrechnung aufgestellt.

Die Vereinsverwaltungen haben dem Centralorgan das Material dazu spätestens nach Ablauf von 6 Wochen nach jedem Quartalschlusse zu übersenden.

Das Centralorgan hat sodann auf Grund dieses Materials mit möglichster Beschleunigung die Vereinsabrechnungen aufzustellen und den Vereinsverwaltungen mitzuthemen.

Artikel 22.

Saldirung.

Die Vereinsverwaltungen, für welche sich aus den Abrechnungen eine Schuld ergibt, haben ihre Zahlungen unmittelbar an jene Verwaltungen, zu deren Gunsten die Guthaben ausgemittelt worden

sind, zu leisten. Portoauslagen und Wechselspesen für diese Zahlungen werden von allen Vereinsverwaltungen gemeinschaftlich, und zwar nach Massgabe ihres Antheiles an der Vereinseinnahme getragen.

Artikel 23.

Aufbewahrung der Originale der Depeschen.

Die Originale der aufgegebenen Depeschen, sowie die Papierstreifen mit der telegraphischen Schrift und die Niederschriften der aufgenommenen Depeschen werden mindestens ein Jahr lang in einer das Geheimniss sichernden Weise aufbewahrt, und können dann vernichtet werden.

Artikel 24.

Telegraphenconferenz.

Zum Behufe der Fortbildung des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines findet nach Bedürfniss zeitweise ein Zusammentritt von Abgeordneten der Vereinsregierungen statt.

Bei den Conferenzen ist Stimmeneinhelligkeit nothwendig zu, allen Beschlüssen, welche sich beziehen:

- a) auf den Umfang und die Dauer des Vereines;
- b) auf Veränderungen der Vereinstarife;
- c) auf Theilung des Vereinseinkommens;
- d) auf Gebührenfreiheiten;
- e) auf die den Verein berührenden Verträge mit fremden Staaten.

In allen minder wichtigen Fällen genügt zur Beschlussfassung die absolute Majorität.

Sowohl die einhellig als die mit absoluter Majorität gefassten Beschlüsse unterliegen der höheren Ratification.

Bei Gegenständen reglementarischer Natur ist nur die durch absolute Stimmenmehrheit getroffene Vereinbarung der Vereinsverwaltungen erforderlich.

Artikel 25.

Beilagen des Vereinsvertrages.

Die diesem Vertrage angeschlossene Dienstanweisung (Anlage A) und die Telegraphenordnung (Anlage B) treten gleichzeitig mit demselben in Kraft, können jedoch unbeschadet des Vertrages im gemeinsamen Einverständnisse der Vereinsverwaltungen geändert werden.

Artikel 26.

Dauer des Vertrages.

Gegenwärtiger Vertrag tritt am 1. Jänner 1866 in Wirksamkeit, und bleibt bis zum 31. December 1869 in Kraft.

Sofern derselbe nicht spätestens ein Jahr vor dessen Ablauf gekündigt wird, soll er auf weitere sechs Jahre und so fort von sechs zu sechs Jahren als verlängert angesehen werden.

Artikel 27.

Aufhebung der früheren Verträge.

Der revidirte Telegraphenvereinsvertrag vom 16. November 1857*) und der Nachtrag zu demselben vom 13. Juni 1863**) treten mit dem 1. Jänner 1866 ausser Kraft.

Artikel 28.

Ratification.

Die Ratification dieses Vertrages soll binnen sechs Wochen von heute an in der Weise erfolgen, dass jede der hohen Vereinsregierungen ihre Ratificationsurkunde im Correspondenzwege an die grossherzoglich mecklenburg-schwerin'sche Regierung gelangen und Letztere nach Eingang sämtlicher Erklärungen das Ergebniss derselben nebst ihrer eigenen Erklärung den sämtlichen übrigen Vereinsregierungen binnen acht Wochen von heute an zugehen lässt.

So geschehen Schwerin, am 30. September 1865.

(L. S.) Carl *Brunner* m. p.
 (L. S.) Franz v. *Chauvin* m. p.
 (L. S.) Heinrich *Gumbart* m. p.
 (L. S.) Heinrich Adolph *Ballenberger* m. p.
 (L. S.) Carl Joseph *Gauss* m. p.
 (L. S.) Ludwig v. *Klein* m. p.
 (L. S.) Hermann *Poppen* m. p.
 (L. S.) Dr. Eduard *Meyer* m. p.
 (L. S.) Martin Christian *Dippe* m. p.
 (L. S.) William Constantin Arnold *Starling* m. p.


So haben Wir nach Prüfung sämtlicher Bestimmungen dieses Vertrages denselben gutgeheissen und genehmigt, und versprechen mit Unserem kaiserlichen Worte für Uns und Unsere Nachfolger, denselben seinem ganzen Inhalte nach getreu zu beobachten und beobachten zu lassen.

Zu dessen Bestätigung haben Wir gegenwärtige Urkunde eigenhändig unterzeichnet, und selber Unser kaiserliches Insiegel beidrücken lassen.

*) Reichs-Gesetz-Blatt vom Jahre 1858, Nr. 43.

**) Reichs-Gesetz-Blatt vom Jahre 1863, Nr. 78.

So geschehen in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien, am einunddreissigsten October im Jahre des Heils Eintausend acht-hundert sechzig fünf, Unserer Reiche im siebzehnten.

Franz Joseph m. p. 

Alexander Graf *Mensdorff-Pouilly* m. p., F. M. L.

*POSTAL CONVENTION between Great Britain and Austria.**

Signed at London, October 16, 1865.

THE General Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the General Post Office of Austria being desirous of improving by means of a Convention the Postal Service between the two countries :

The Undersigned, Edward John Lord Stanley of Alderley, a Peer of the United Kingdom, a Member of Her Britannic Majesty's Most Honourable Privy Council, Her Britannic Majesty's Postmaster-General, and the Chevalier Ignatius de Schaeffer, Councillor to the Imperial Royal Ministry, and Director of the Austrian Consulate General in London ;

After having communicated to each other their respective full powers, found to be in good and due form, have agreed upon the following Articles :

ART. I. There shall be a periodical and regular exchange of mails between the United Kingdom and Austria, as well for letters, newspapers, and printed papers of every kind and patterns of merchandize originating in the two States as for Articles of the same nature originating in or destined for the countries the correspondence of which is forwarded through the United Kingdom or through Austria.

These mails shall be transmitted exclusively by the way of France, and shall contain only such letters, newspapers, printed papers, and patterns of merchandize as are specially addressed to be forwarded *viâ* France, or upon which the rates of postage required for their transmission by that route have been prepaid by the senders.

II. The British Post Office shall make use of the right which it possesses, under the Postal Convention between Great Britain and France, of exchanging closed mails with the Austrian Post Office, through the French territory, and the Austrian Post Office shall make use of the right which it possesses of exchanging mails with the British Post Office through the territories of Baden, Wurtemberg, and Bavaria.

III. The British Post Office shall pay to the French Post Office the transit rates of 80 centimes per ounce British for letters and of 50 centimes per pound British for newspapers, or other printed papers and patterns of merchandize, which will be due to France for the conveyance over the French territory of letters, newspapers, and other printed papers and patterns of merchandize, in both directions, between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and Austria.

* Signed also in the German language.

The Austrian Post Office shall pay any transit rates that may be due under the German Postal Union Convention for the conveyance of such letters, newspapers, and other printed papers and patterns of merchandize, in both directions, over the territories of Baden, Wurtemberg, and Bavaria.

IV. The regular exchange of mails between the British and the Austrian Offices shall be effected through the following Post Offices, namely:

On the side of the United Kingdom—London, Dover.

On the side of Austria—Vienna, Salzburg.

V. Persons desirous of sending ordinary letters, that is to say, letters not registered, either from the United Kingdom of Great Britain and Ireland to the Austrian Provinces and the city of Belgrade, or from the Austrian Provinces and the city of Belgrade to the United Kingdom of Great Britain and Ireland, shall have the option of leaving the postage of such letters to be paid by the receivers, or of paying the postage in advance to the place of destination.

VI. The total amount of postage to be collected in the United Kingdom of Great Britain and Ireland upon ordinary paid letters originating in the United Kingdom and addressed to the Austrian Provinces and the city of Belgrade, as well as upon unpaid letters originating in the Austrian Provinces and the city of Belgrade, and addressed to the United Kingdom of Great Britain and Ireland, shall be as follows:

For every single paid letter, 6*d.*;

For every single unpaid letter, 8*d.*

Reciprocally, the total amount of postage to be collected in the Austrian Provinces and the city of Belgrade upon ordinary paid letters originating in the Austrian Provinces and the city of Belgrade, and addressed to the United Kingdom of Great Britain and Ireland, as well as upon unpaid letters originating in the United Kingdom, and addressed to the Austrian Provinces and the city of Belgrade, shall be as follows:

For every single paid letter, 25 neukreutzer;

For every single unpaid letter, 33 neukreutzer.

With respect to letters above the weight of a single letter, which is fixed at a quarter of an ounce in the United Kingdom and at half a zoll loth in the Austrian Provinces and the city of Belgrade, the British Office shall apply the following scale of progression for all letters the postage of which is collected in the United Kingdom, viz.:

For every letter exceeding a quarter of an ounce and not exceeding half an ounce, two rates of postage;

For every letter exceeding half an ounce and not exceeding three-quarters of an ounce, three rates of postage;

And so on, one rate being added for every additional quarter of an ounce.

And the Austrian Office shall apply the following scale of progression for all letters the postage of which is collected in the Austrian Provinces or the city of Belgrade, viz.:

For every letter exceeding half a zoll loth and not exceeding a zoll loth, two rates of postage;

For every letter exceeding a zoll loth and not exceeding a zoll loth and a half, three rates of postage;

And so on, one rate being added for every additional half a loth.

VII. The Post Offices of the two countries shall mutually account to each other for the proportion of the postage which is due to each upon the letters despatched from one office to the other. The Post Office of Austria shall pay to the British Post Office for every single paid letter forwarded from the Austrian Provinces and the city of Belgrade addressed to the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the sum of 17 neukreutzer, and for every single unpaid letter forwarded from the United Kingdom of Great Britain and Ireland addressed to the Austrian Provinces and the city of Belgrade, the sum of 21 neukreutzer.

Reciprocally, the British Post Office shall pay to the Austrian Post Office for every single paid letter forwarded from the United Kingdom of Great Britain and Ireland, addressed to the Austrian Provinces and the city of Belgrade, the sum of 2*d.*, and for every single unpaid letter forwarded from the Austrian Provinces and the city of Belgrade, addressed to the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the sum of 3*d.*

For every letter above the weight of a single letter, each office shall pay to the other an increased amount according to the scale of progression adopted in that country in which the postage is collected.

The letters which either of the two offices shall deliver to the other as paid to destination in virtue of the present Article, shall not be charged with any rate or duty whatever to be paid by the receivers.

VIII. When the postage stamps affixed to a letter forwarded from the United Kingdom of Great Britain and Ireland to the Austrian Provinces and the city of Belgrade, or forwarded from the Austrian Provinces and the city of Belgrade to the United Kingdom, shall represent a sum less than that required for the prepayment of the letter, at the rate of 6*d.* or 25 neukreutzer per single letter, such letter shall be considered as unpaid and charged as such, after deducting the value of the stamps.

The amount of the sums paid, as well by the senders of insufficiently paid letters as by the persons to whom those letters are addressed, shall be divided between the Austrian Post Office and

the British Post Office in accordance with the stipulations of Article VII preceding.

IX. Ordinary letters forwarded by way of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, whether from the countries and colonies mentioned in the Table A annexed to the present Convention to the Austrian Provinces and the States the correspondence of which is forwarded through Austria, or from the Austrian Provinces and the States the correspondence of which is forwarded through Austria to those same countries and colonies, shall be exchanged between the British Post Office and the Austrian Post Office on the conditions set forth in the said Table.

X. Ordinary letters forwarded by way of Austria, whether from the States mentioned in the Table B, annexed to the present Convention, to the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the countries and colonies the correspondence of which is forwarded through the United Kingdom, or from the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the countries and colonies the correspondence of which is forwarded through the United Kingdom to those same States, shall be exchanged between the Austrian Post Office and the British Post Office on the conditions set forth in the said Table.

XI. The inhabitants of both countries may send registered letters from one country to the other.

The postage of registered letters shall always be paid in advance.

A fee or additional charge, the amount of which the dispatching office shall fix, may be levied over and above the postage to which such letters are liable, but no postage, duty, or tax whatsoever shall be levied on the delivery of registered letters forwarded from the United Kingdom of Great Britain and Ireland to Austria, or *vice versa*.

The British Post Office shall account to the Austrian Post Office for one-half the registration fee levied in the United Kingdom upon registered letters addressed to the Austrian Provinces or the city of Belgrade, and, in like manner, the Austrian Post Office shall account to the British Post Office for one-half the registration fee levied in the Austrian Provinces or the city of Belgrade upon registered letters addressed to the United Kingdom.

XII. The British Post Office may further deliver to the Austrian Post Office registered letters addressed to Botuschany, Plojeshte, Bakau, Berlad, Bucharest, Fookschan, Jassi, Piatra Roman, Tekertsch, Galatz, Giurgevo, Ibraila, Antivari, Durazzo, Valona, Philippopel, Prevesa, Rutschuk, Sofia, Adrianople, Beyrout, Bourgas, Caïfa, Candia, Canea, Cavalla, Chio, Tchernavoda, Dardanelles, Gallipoli, Jaffa, Constantinople, Kustendje, Ineboli, Lagos, Larnaka, Mitylene, Retimo, Rhodes, Salonica, Samsoun, Seres, Sinope, Smyrna, Sulina, Tenedos, Trebizond, Tuftscha, Varna, Volo,

Janina, Jerusalem, the Ionian Islands, Greece, Alexandria, Cairo, Damanour, Kaferzajat, Tanta, Birket-el-Sab, Bentra, Zagasik, Zifta, Miholla, Samanud, Mansoura, Damietta, Suez, and Porto Said.

And the Austrian Post Office may further deliver to the British Post Office registered letters addressed to the United States of North America (including California and Oregon), to Liberia, or to the British Colonies of India, Malta, Gibraltar, Hong Kong, Labuan, the British West Indies, the Cape of Good Hope, St. Helena, Natal, Ceylon, Mauritius, New South Wales, Victoria, Tasmania, South Australia, Western Australia, Queensland, New Zealand, Newfoundland, Bermuda, Canada, New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, Sierra Leone, Gambia, Lagos, the Gold Coast, and the Falkland Islands.

The British Post Office shall account to the Austrian Post Office upon every registered letter originating in the United Kingdom or in colonies or countries beyond sea, and forwarded by way of the United Kingdom and Austria, addressed to Cairo, Damanour, Kaferzajat, Tanta, Birket-el-Sab, Zagasik, Zifta, Miholla, Samanud, Mansoura, Damietta, Suez, or Porto Said, and Bentra, for the sum of $33\frac{1}{2}$ neukreutzer, in addition to the postage due to the Austrian Post Office, and upon every registered letter addressed to any of the other places to which registered letters may be sent through Austria for the sum of $12\frac{1}{2}$ neukreutzer, in addition to the postage due to the Austrian Post Office.

On its side the Austrian Post Office shall account to the British Post Office for the sum of $7d.$, in addition to the postage due to the British Post Office, upon every registered letter originating in Austria, or in any of the countries the correspondence of which is forwarded through Austria, addressed to any of the countries or colonies to which registered letters may be sent through the United Kingdom.

With respect to registered letters addressed to the United States of North America, including California and Oregon, the Austrian Post Office shall further account to the British Post Office, upon every such letter, in addition to the British postage specified in Table A, and to the registration fee of $7d.$ specified above, for the amount of postage due to The United States Post Office for such letter, viz., $2\frac{1}{2}d.$ per zoll loth when the letter is forwarded by British packet, and $10\frac{1}{2}d.$ per zoll loth when the letter is forwarded by United States' packet.

XIII. Subject to the following conditions, book packets, including under that designation newspapers and printed papers of every kind, shall be sent from the Austrian Provinces and the city of Belgrade to the United Kingdom of Great Britain and Ireland at such rates of postage as may be fixed from time to time by the Austrian Post Office, and from the United Kingdom to the Austrian

Provinces and the city of Belgrade at such rates as may be fixed from time to time by the British Post Office.

1. The postage must be prepaid.

2. Book packets, insufficiently prepaid by means of postage stamps shall be charged with double the amount of the deficiency. The produce of this charge shall be retained by the office which collects it.

3. Every packet must be sent either without a cover, or in a cover open at the ends or sides, so as to admit of the examination of its contents.

4. A book packet may contain any number of separate books or other publications, prints, or maps, whether printed, engraved, or lithographed, and whether on paper, parchment, or vellum, as also photographs on paper, parchment, or vellum; further, all legitimate binding, mounting, or covering of a book, publication, &c., or of a portion thereof shall be allowed, whether such binding, &c., be loose or attached, as also rollers in the case of prints or maps, markers (whether of paper or otherwise), in the case of books, and in short, whatever is necessary for the safe transmission of literary or artistic matter or usually appertains thereto.

5. No book packet may contain any writing, figures, or manual marks whatsoever. Ordinary corrections in writing shall, however, be allowed in the case of book packets containing unbound proof-sheets only.

6. No book packet must exceed two feet British in length, one foot British in width or depth, or 3 zoll pounds in weight.

XIV. Packets containing patterns or samples of merchandize may be sent from the United Kingdom of Great Britain and Ireland to the Austrian Provinces and the city of Belgrade, at such rates of postage as may be fixed from time to time by the British Post Office, and from the Austrian Provinces and the city of Belgrade to the United Kingdom, at such rates of postage as may be fixed by the Austrian Post Office.

The following conditions must, however, be observed with respect to such packets:

1. The patterns of merchandize must not be of intrinsic value.

No article of a saleable nature, or which has a value of its own apart from its mere use as a pattern, shall be sent at the rates applicable to patterns of merchandize; and the quantity of any material sent ostensibly as a pattern shall not be so great that it could fairly be considered as having, on this ground, an intrinsic value.

2. The postage must be prepaid. Packets of patterns insufficiently prepaid by means of postage stamps shall be charged with double the amount of the deficiency. The produce of this charge shall be retained by the office which collects it.

3. The patterns of merchandize must not bear any other writing,

in addition to the address of the sender and the address of the person for whom they are intended, than a manufacturer's or trade mark, numbers, and prices; and these particulars must in all cases be given, not on loose pieces of paper, but on small labels attached to the patterns, or the bags, or boxes, containing them.

4. The patterns of merchandize must be sent, as in the case of books, in covers open at the ends, so as to admit of easy examination. Samples, however, of seeds, drugs, and articles of a similar description, which cannot be sent in open covers, shall be allowed to be enclosed in boxes, or in bags of linen, paper, or other material, fastened in such a manner that they may be readily opened; or such samples may be sent in bags entirely closed, provided the bags are transparent so that the officers of the Post Office may be able to satisfy themselves as to the nature of the contents.

5. No article which might injure the contents of the mail bags, or the persons of the officers of the Post Office, shall be sent through the Post as a pattern of merchandize.

6. No packet containing patterns of merchandize must exceed two feet British in length, or one foot British in width or depth.

7. No packet containing patterns of merchandize which exceeds the weight of 8 ounces British shall be sent from the United Kingdom of Great Britain and Ireland to the Austrian Provinces and the city of Belgrade. In like manner, no packet containing patterns of merchandize which exceeds the weight of 15 zoll loth shall be sent from the Austrian Provinces and the city of Belgrade to the United Kingdom of Great Britain and Ireland.

Patterns of merchandize respecting which the conditions specified above are not complied with shall not be forwarded.

Subject to the foregoing conditions, patterns, or samples of merchandize may also be sent from the Austrian Provinces and the city of Belgrade, by way of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, to those British colonies or countries beyond sea which have already agreed, or may hereafter agree with the British Post Office for the transmission of patterns at the same rates of postage and under the same general regulations as printed papers.

The British Post Office shall inform the Austrian Post Office from time to time to what British colonies and countries beyond sea the Austrian Post Office may forward patterns and samples of merchandize in transit through the United Kingdom.

XV. The British Post Office shall pay to the Austrian Post Office, on such of the book packets and patterns of merchandize mentioned in Articles XIII and XIV preceding as shall originate in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, as well as on prepaid book packets and patterns of merchandize passing in transit through the United Kingdom, the sum of 5*d.* per zoll pound net weight.

The Austrian Post Office, on its side, shall pay to the British

Post Office, on such of the book packets and patterns of merchandize mentioned in Articles XIII and XIV preceding as shall originate in the Austrian Provinces and the city of Belgrade, as well as on prepaid book packets and patterns of merchandize passing in transit through the Austrian Provinces, the sum of 21 neukreutzer per zoll pound net weight for the entire service to be rendered by the British Post Office, and the like sum of 21 neukreutzer per zoll pound in repayment of the transit rate through France.

XVI. No postage whatever shall be charged by the Austrian Post Office upon the delivery of newspapers and other printed papers or patterns of merchandize originating in the United Kingdom of Great Britain and Ireland and addressed to the Austrian Provinces and the city of Belgrade, and, in like manner, no postage whatever shall be charged by the British Post Office upon the delivery of newspapers and other printed papers or patterns of merchandize originating in the Austrian Provinces and the city of Belgrade, and addressed to the United Kingdom of Great Britain and Ireland.

It is nevertheless understood that this provision does not in any way invalidate the right of either Office to refuse to deliver newspapers or other printed papers, the importation of which may be prohibited by the laws and regulations of the country to which they are forwarded.

So long as any stamp duty or other charge is levied in the Austrian Provinces and the city of Belgrade upon newspapers or other printed papers originating in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the amount of such stamp duty or other charge shall be paid over by the Austrian Post Office to the British Post Office.

XVII. The Austrian Post Office shall pay to the British Post Office for the conveyance across the United Kingdom of Great Britain and Ireland of book packets and patterns of merchandize in transit, which the British Post Office shall convey through its territory on account of the Austrian Post Office, the sum of 21 neukreutzer per zoll pound net weight.

The Austrian Post Office shall further pay to the British Post Office for the sea conveyance of book packets and patterns of merchandize which shall be conveyed on account of the Austrian Post Office by British mail packets or by private ships leaving or arriving at the ports of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the sum of 21 neukreutzer per zoll pound net weight.

In consideration of the expense incurred by the British Post Office for the conveyance of mails across the Isthmus of Suez, or the Isthmus of Darien, the Austrian Post Office shall further pay to the British Post Office for book packets and patterns of merchandize which the Austrian Post Office shall forward or receive by British mail packets and by way of either isthmus. viz.:

For the conveyance of book packets and patterns of merchandize across the Isthmus of Suez, a transit rate of $4\frac{1}{2}$ neukreutzer per zoll pound net weight.

For the conveyance of book packets and patterns of merchandize across the Isthmus of Daricn, a transit rate of 20 neukreutzer per zoll pound net weight.

It is understood that in the event of the expenses borne by the British Post Office for the conveyance of book packets and patterns of merchandize across either isthmus being increased or diminished, the sums here mentioned shall be increased or diminished in an equal proportion.

Reciprocally, the British Post Office shall pay to the Austrian Post Office for the conveyance across Austria of book packets and patterns of merchandize in transit which the Austrian Post Office shall convey through its territory on account of the British Post Office, the sum of 5*d.* per zoll pound net weight.

The British Post Office shall further pay to the Austrian Post Office for the sea conveyance of book packets and patterns of merchandize which shall be conveyed on accounts of the British Post Office by Austrian mail packets or by private ships leaving or arriving at the ports of Austria, the sum of 2*d.* per zoll pound net weight.

XVIII. The Post Office of Trieste and the Austrian Post Office in Alexandria (Egypt) may exchange mails with the British Post Offices in Aden, Bombay, Calcutta, Madras, Point de Galle, Port Louis, Penang, Singapore, Hong Kong, King George's Sound, Adelaide, Geelong, Melbourne, Hobart Town, Launceston, Sydney, Brisbane, Auckland, and Wellington.

The Austrian Post Office shall pay to the British Post Office, for the conveyance through Egypt and for the sea conveyance by British mail packets of every single letter forwarded from Trieste or from Alexandria addressed to any of the places enumerated above, a rate of postage of 25 zeukreutzer, and upon book packets the sum of 38 neukreutzer per zoll pound.

The British postage of all letters and book packets forwarded from Aden, Bombay, Calcutta, Madras, Point de Galle, Port Louis, Penang, Singapore, Hong Kong, King George's Sound, Adelaide, Geelong, Melbourne, Hobart Town, Launceston, Sydney, Brisbane, Auckland, or Wellington in the mails for the Austrian Post Office in Alexandria, or for Trieste, will be collected in advance; but the British Post Office promises to do all in its power to obtain for the Austrian Post Office the option of receiving and sending unpaid, or paid to destination, letters coming from or addressed to the East Indies and Australia.

XIX. In return for the privilege granted by Article XVIII preceding, the Post Office of London shall be permitted to exchange both *viâ* Kustendje and *viâ* Trieste, closed mails with the British Post

Office in Constantinople, or in any of the places in the Levant served by the Austrian mail packets.

The British Post Office shall pay to the Austrian Post Office for the letters and book packets and patterns of merchandize contained in such closed mails the rates of postage respectively fixed by Articles X and XVII of the present Convention.

XX. Ordinary or registered letters, book packets, and patterns of merchandize misdirected or missent shall be reciprocally returned without delay through the respective Offices of Exchange for the same weight and amount of postage at which they were charged by the dispatching office to the other office.

The articles of a like nature addressed to persons who have changed their residence shall be mutually forwarded or returned, charged with the rate that would have been paid by the receivers.

XXI. Ordinary or registered letters, book packets, and patterns of merchandize exchanged in ordinary mails between the two Post Offices of Great Britain and Austria, which from whatever cause cannot be delivered, shall be mutually returned at the expiration of every week. Such of these articles as shall have been charged in the accounts, shall be returned for the amount of postage which was originally charged by the sending office.

Those which were sent paid to the destination shall be returned without postage or charge.

XXII. The British Post Office and the Post Office of Austria shall hereafter consider whether it is expedient to substitute for the regulations agreed upon in this Convention with respect to the mode in which the two offices are to account to each other for letters exchanged between the United Kingdom and Austria, an arrangement by which payment shall be made according to the net weight of the correspondence; and, in the event of such a mode of exchange being determined upon, the two offices shall settle from time to time the rate per ounce or per loth to be paid by one office to the other upon each class of correspondence.

XXIII. Ordinary letters, registered letters, book packets, and patterns of merchandize exchanged between the two Post Offices of Great Britain and Austria which shall have been paid to destination, or for some part of the distance beyond the territory of the dispatching office, shall be marked in a conspicuous part of the address with an impression in red ink of a stamp intended to denote to the respective offices of exchange the extent of prepayment.

The stamp P.D. shall be impressed on ordinary or registered letters, as well as on book packets and patterns of merchandize, which shall be prepaid to destination.

The stamp P.P. shall be impressed on ordinary letters, as well as on book packets and patterns of merchandize, which shall be

prepaid for some part of the distance beyond the territory of the dispatching office.

XXIV. Each of the mails exchanged between the post offices of the two countries shall be accompanied by a letter bill in which the dispatching office shall state the nature of the articles which the mail contains, and the amount of postage due to each office. The office to which the mail shall be forwarded shall acknowledge its receipt to the dispatching office by return of post.

The letter bills and acknowledgments of receipt of the Post Offices of London and Dover for the offices of Vienna and Salzburg shall be according to the forms annexed to the present Articles.

The letter bills and acknowledgments of receipt which the offices of Vienna and Salzburg shall use in their communications with the British Offices of Exchange shall agree with the forms above described.

XXV. If it should happen on the usual days and hours for making up the mails that an Office of Exchange has not any letter to forward to the corresponding office, the dispatching office shall, nevertheless, send in the ordinary way a mail which shall contain a blank letter bill.

XXVI. The British Post Office shall every month prepare separate accounts, exhibiting the results of the transmission between the respective Offices of Exchange of the correspondence mutually exchanged. Such accounts shall be founded upon the acknowledgments of receipt of the respective offices during the month.

XXVII. The separate accounts described in the preceding Article shall be incorporated every month in general accounts showing the result of the transmission of the correspondence exchanged, either in ordinary or closed mails, between the Post Office of Great Britain and the Post Office of Austria.

XXVIII. The general accounts mentioned in the preceding Article shall be compared and settled by the two offices, and the balance shall be paid at the end of every quarter by that office which shall be found to be indebted to the other.

XXIX. The present Convention shall come into operation on the day on which the two offices shall agree, and shall continue in force until one of the two Contracting Parties shall have announced to the other, one year in advance, its intention to terminate it.

Done in duplicate, and signed at London, the 16th day of October, 1865.

(L.S.) STANLEY OF ALDERLEY.

(L.S.) SCHAEFFER.

(B).—TABLE showing the Conditions on which shall be exchanged between the Austrian Post Office and the British Post Office Ordinary Letters despatched from Foreign Countries the Correspondence of which is transmitted through Austria for Great Britain, and Countries *via* Great Britain, and *vice versa*.

The rates in Column 5 and 9 increase according to two different principles. The sum of 13 kreutzer out of each rate in Column 5, and the sum of 8 kreutzer out of each rate in Column 9, are chargeable by the half zoll 10th, and the remainder of the rate by the zoll 10th; except that in the case of the rates marked * the whole is chargeable by the half zoll 10th.

| Letters delivered by the Austrian Office to the British Office. | | | | Letters delivered by the British Office to the Austrian Office. | | | |
|---|--------------------------------------|--|---|---|--------------------------------------|--|---|
| 1. | Regulation as to Payment in Advance. | To what Limit. | Rate of Postage to be paid by the Austrian Office to the British Office for a single unpaid Letter. | 4. | Regulation as to Payment in Advance. | To what Limit. | Rate of Postage to be paid by the British Office to the Austrian Office for a single unpaid Letter. |
| FOREIGN COUNTRIES. | | | | | | | |
| Moldavia and Wallachia: | | | | | | | |
| Botoschany, Plojshite | Optional | Destination | 17 | Kreutzer. | Optional | Destination | 13 |
| Bakau, Berlad, Bucharest, Fookschan, Jassy, Piatra, | Do. | Do. | 17 | | Do. | Do. | 21 |
| Goman, Reseretsch | Do. | Do. | 17 | | Do. | Do. | 21 |
| Other places in Moldavia and Wallachia | Compulsory | To whichever of the places named is nearest to the place of posting. | 17 | The same as above. | Compulsory | To whichever of the places named is nearest to the place of destination. | 23 |
| Servia, with the exception of Belgrade | Do. | Belgrade | 17 | 13 | Do. | Belgrade | 8 |
| Turkey | | | | | | | |
| Antivari, Durazzo, Valona | Optional | Destination | 17 | 23 | Optional | Destination | 18 |
| Philippopol, Prevesa, Rutschuk Sofia | Do. | Do. | 17 | 23 | Do. | Do. | 21 |
| Adrianople, Chio, Tchernivoda, Dardanelles, Gallipoli, | Do. | Do. | 17 | | Do. | Do. | 21 |
| Sofia, Konia, Karaman, Karamanlik, Karamanlik, Karamanlik, | Do. | Do. | 17 | | Do. | Do. | 21 |
| Kars, Kars, Kars, Kars, Kars, Kars, Kars, Kars, Kars, Kars, | Do. | Do. | 17 | 33 | Do. | Do. | 23 |
| Sera, Sinope, Smyrna, Sulina, Tenedos, Trebizond, | Do. | Do. | 17 | | Do. | Do. | 21 |
| Tuttha, Varna, Volo | Do. | Do. | 17 | | Do. | Do. | 21 |
| Jannina | Do. | Do. | 17 | 33 | Do. | Do. | 21 |
| Alexandria | Compulsory | Smyrna or Beyрут | 17 | 43 | Compulsory | Smyrna or Beyрут | 21 |
| Other places in Turkey | Do. | To whichever of the places named is nearest to the place of posting. | 17 | The same as above. | Do. | To whichever of the places named is nearest to the place of destination. | 23 |
| Ionian Islands | Optional | Destination | 17 | 23 | Optional | Destination | 21 |
| Greece | Do. | Do. | 17 | 33 | Do. | Do. | 21 |
| Egypt: | | | | | | | |
| Alexandria | Do. | Do. | 17 | 23 | Do. | Do. | 21 |
| Suez, Damour, Kafersajac, Tanta, Birket el'Sab, Bentra | Do. | Do. | 17 | 33 | Do. | Do. | 21 |
| Mansura, Damanhur, Samanud | Do. | Do. | 17 | 43 | Do. | Do. | 21 |
| Suez, Porto Said | Do. | Do. | 17 | 43 | Do. | Do. | 21 |
| Other places in Egypt | Compulsory | Alexandria | 17 | 23 | Compulsory | Alexandria | 21 |

FRENCH TEXT

1865, 30 Ottobre.

FIRENZE.

**Convenzione tra l'Italia e la Svizzera
per lo scambio di Vaglia Postali.**

Sa Majesté le Roi d'Italie et le Conseil Fédéral de la Confédération Suisse ayant reconnu l'utilité de régler au moyen d'une nouvelle Convention l'échange des Mandats de poste entre l'Italie et la Suisse, ont nommé pour leurs Plénipotentiaires à cet effet, savoir:

Sa Majesté le Roi d'Italie, M. le chevalier docteur Etienne Jacini, grand officier de son Ordre des Saints Maurice et Lazare, son Ministre Secrétaire d'Etat pour les Travaux Publics;

Le Conseil Fédéral de la Confédération Suisse, M. Jean-Baptiste Pioda, son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi d'Italie,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, sont convenus des articles suivants:

I. — Des envois de fonds pourront avoir lieu par la voie de la poste, tant de l'Italie et des bureaux italiens à l'étranger pour la Suisse, que de la Suisse pour l'Italie et pour les bureaux italiens à l'étranger. Ces envois s'effectueront au moyen de Mandats spéciaux, dits Mandats d'articles d'argent sur l'étranger, tirés par des bureaux de poste d'Italie sur les bureaux de poste de la Suisse et réciproquement.

II. — La propriété de ces Mandats sera transmissible par voie d'endossement.

Leur paiement une fois effectué ne pourra donner lieu à aucun recours soit contre l'Administration qui aura émis le Mandat, soit contre celle qui aura payé.

III. — Les droits à percevoir sur les sommes d'argent expédiées au moyen de Mandats de poste sont fixés à dix centimes par dix francs, ou fraction de dix francs jusqu'à la somme de cent francs.

Pour les sommes au-dessus de cent francs on ajoutera un droit de vingt centimes de cinquante francs en cinquante francs, ou fraction de cinquante francs.

Cette taxe sera répartie par moitié entre les deux Administrations des postes de l'Italie et de la Suisse.

IV. — Il est formellement convenu que les Mandats délivrés en exécution de l'article premier ne pourront, sous aucun prétexte et à quelque titre que ce soit, être soumis à une taxe quelconque en sus de celle fixée par l'article III.

V. — Les sommes encaissées par chacune des deux Administrations en échange de Mandats d'articles d'argent, dont le montant n'aura pas été réclamé par les ayant-droit dans le délai de huit années, à partir du jour du versement des fonds, sont définitivement acquises à l'Administration qui aura délivré ces Mandats.

VI. — Les deux Administrations de l'Italie et de la Suisse

établiront d'un commun accord la limite de la somme des Mandats; elles désigneront les bureaux qui seront admis à délivrer et payer les Mandats, et régleront toutes les mesures de détail et d'ordre nécessaires pour assurer l'exécution des stipulations de la présente Convention.

Il est entendu que les mesures susdites pourront être modifiées par les deux Administrations toutes les fois que, d'un commun accord, elles en reconnaîtront la nécessité.

VII. — Seront abrogées, à partir du jour de la mise à exécution de la présente Convention, toutes stipulations ou dispositions antérieures concernant les Mandats d'articles d'argent entre le Royaume d'Italie et la Confédération Suisse.

VIII. — La présente Convention sera mise à exécution à partir du jour dont les deux Parties conviendront.

Elle demeurera obligatoire d'année en année, jusqu'à ce que l'une des deux parties contractantes ait annoncé à l'autre, mais un an à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

IX. — Cette Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Florence, en double expédition, le 30 octobre de l'an de grâce 1865.

(L. S.)

(L. S.)

E. JACINI.

J.-B. PIODA.

Ratificata da S. M.: Firenze, 26 novembre 1865 — Scambio delle ratifiche: Firenze, 24 dicembre 1865.

FRENCH TEXTS

Arrangement télégraphique entre les Pays-Bas et la Belgique, en date du 29 Novembre 1865.

Le Gouvernement de S. M. le Roi des Pays-Bas et le Gouvernement de S. M. le Roi des Belges, voulant maintenir, en faveur des correspondances télégraphiques échangées entre les deux pays, certaines dispositions spéciales arrêtées pour la durée des traités en vigueur et qui cessent d'être obligatoires, de même que ces traités, au 1er Janvier 1866, par suite de l'application de la Convention télégraphique internationale signée à Paris, le 17 Mai 1865; voulant user, pour cet objet, de la faculté stipulée par les articles

31 et 59 de cette convention, d'après lesquels des arrangements particuliers peuvent être conclus entre deux ou plusieurs des Hautes Parties contractantes, les soussignés, autorisés à cet effet, ont arrêté les dispositions suivantes :

Les télégrammes échangés entre les deux pays par deux bureaux dont la distance, en ligne directe, n'excède pas cinquante kilomètres, continueront à être taxés à un franc par vingt mots.

La part de taxe afférente à chacun des Etats contractants, pour ces dépêches, de même que la taxe afférente au transit, par le territoire de l'un de ces Etats, des télégrammes échangés entre deux bureaux de l'autre Etat, sera réglée dans les comptes, à raison d'un demi franc par vingt mots.

Les télégrammes arrivant à un bureau de l'un des deux Etats, voisin de la frontière, pourront être transportés, par exprès, sur le territoire de l'autre Etat, dans un rayon à déterminer de commun accord par les administrations télégraphiques respectives. Ces télégrammes seront sous enveloppe, portant la formule imprimée, le timbre ou le cachet de ces administrations.

Le présent arrangement entrera en vigueur en même temps que la Convention télégraphique internationale conclue à Paris le 17 Mai 1865 et aura la même durée, sauf la dénonciation qui pourrait en être faite une année à l'avance, par l'une des Hautes Parties contractantes.

Toutes les dispositions actuellement en vigueur dans les relations télégraphiques entre les deux Etats, sont maintenues en tout ce qui n'est pas modifié par le présent arrangement ou par la dite Convention internationale.

Fait à Bruxelles, en double original, le 29 Novembre 1865.

L. GERICKE.

CH. ROGIER.

*Arrangement télégraphique entre les Pays-Bas, l'Italie
et la Belgique, conclu le 6 Décembre 1865.*

Le Gouvernement de S. M. le Roi des Pays-Bas, le Gouvernement de S. M. le Roi d'Italie et le Gouvernement de S. M. le Roi des Belges, voulant appliquer aux correspondances télégraphiques, échangées entre l'Italie et les deux autres pays, les dispositions des articles 30 et 31 de la convention internationale, signée à Paris, le 17 Mai 1865, en appliquant à ces correspondances les conditions de tarifs les plus avantageuses, les soussignés, autorisés à cet effet, ont arrêté, dans ce but, les dispositions suivantes :

La taxe de la dépêche simple sera uniformément fixée à cinq francs pour toutes les correspondances échangées, par la voie de France, entre les bureaux télégraphiques du Royaume d'Italie, d'une part, et les bureaux des Royaumes des Pays-Bas et de Belgique, d'autre part.

Cette taxe sera répartie comme suit :

| | |
|---|------------|
| à l'Italie. | 2 francs ; |
| aux autres pays , conformément aux tableaux annexés à la dite convention | 3 " |
| Total égal , | 5 francs. |

Cette taxe sera appliquée jusqu'à la frontière des Etats de l'Eglise, en cas d'adhésion de ces Etats à la convention internationale du 17 Mai 1865.

Le présent arrangement entrera en vigueur en même temps que cette convention , pour une durée indéterminée , jusqu'à l'expiration d'une année à partir de la dénonciation qui en serait faite par l'une des Hautes Parties contractantes.

Fait à Paris , le 6 Décembre 1865.

(L. S.) LIGHTENVELT.

(L. S.) NIGRA.

(L. S.) Bon EUG. BEYENS.

8 décembre et 22 novembre 1865.
Convention conclue aux termes de l'article 59 de la
Convention télégraphique de Paris de 1865 entre les
Administrations des télégraphes Autrichiens et Otto-
mans. Conclue à Vienne et à Constantinople.

*Uebereinkommen, getroffen auf Grund der Bestimmungen des
Artikels 59 des Pariser Vertrages vom Jahre 1865 zwischen der
österreichischen und der türkischen Telegraphenverwaltung.*

Article I.

Les décomptes pour les dépêches échangées entre l'Autriche
et la Turquie, ou traversant ce pays et parcourant le territoire
roumain ou serbe, auront lieu de la manière suivante :

Pour les dépêches destinées à la Turquie, ou au-delà de ce pays
l'Administration Autrichienne bonifiera à celle des Principautés que
la dépêche traversera, la taxe prélevée pour le transit.

La taxe prélevée pour le parcours du territoire ottoman, ou au-
delà de la Turquie sera bonifiée par l'Administration Autrichienne
à celle de la Turquie.

Pour les dépêches qui partiront de la Turquie ou au-delà de
cet État et qui traverseront les Principautés pour passer en Autriche,
l'Administration Turque bonifiera à celle des Principautés, que la
dépêche traversera, la taxe prélevée pour le transit, et à l'Admini-
stration Autrichienne la taxe pour le parcours du territoire autrichien,
ou au-delà de l'Autriche.

Article II.

Pour faciliter la correspondance frontière entre les stations
Autrichiennes et Ottomanes qui ne sont pas éloignées plus de
10 milles géographiques l'une de l'autre, la taxe d'une dépêche simple
de 1 à 20 mots est fixée à 1 franc = 40 kr. val. autr. et pour chaque
dizaine ou fraction de dix mots à $\frac{1}{2}$ franc = 20 kr. val. autr. en sus.

Ces taxes seront partagées entre les Administrations Autri-
chienne et Ottomane à parties égales.

La présente Convention sera soumise à la ratification des Gou-
vernements respectifs et entrera en vigueur à la même époque que
la Convention de Paris de 1865.

Fait à Vienne le 8 décembre 1865. *Brunner m. p.*

Fait à Constantinople le 22 novembre 1865.

Le Directeur général des Télégraphes Ottomans :

R. Agathon m. p.

21 décembre 1865.

Convention télégraphique entre l'Autriche et la Serbie.
Conclue à Vienne et à Belgrade. Ratifiée le 22 décembre
1865.

*Uebereinkommen zwischen der k. k. österreichischen und der
fürstlich-serbischen Regierung zur Regelung des gegenseitigen tele-
graphischen Verkehrs.*

Artikel I.

Das Fürstenthum Serbien tritt als selbstständiges Telegraphen-
gebiet der Pariser internationalen Telegraphenconvention vom
17. Mai 1865 in Gemässheit des Artikels 60 bei, und wird im inter-
nationalen telegraphischen Verkehre in Absicht auf die Behandlung
der Depeschen, die Bemessung der Gebühren und das Detail des
Telegraphendienstes überhaupt, die Bestimmungen der erwähnten
Convention und des dazu gehörigen Dienstreglements in Anwendung
bringen lassen.

Artikel II.

Die Vergütung der Telegraphengebühren für die zwischen
Oesterreich und Serbien gewechselten Depeschen wird in folgender
Weise stattfinden:

Oesterreich wird an Serbien für alle von Oesterreich und weiter
ab herrührenden und nach Serbien bestimmten Depeschen die für die
Beförderung auf dem serbischen Territorium fixirte Terminaltaxe
vergüten. Desgleichen wird es für die durch Serbien transitirenden
und nach der Türkei und weiterhin gerichteten Depeschen die für
die Beförderung auf den serbischen Linien fixirte Taxe vergüten.

Serbien wird für alle von dort aus herrührenden und für Oester-
reich oder für jedes andere Land über Oesterreich hinaus adressirten
Depeschen die für ihre Beförderung von der österreichisch-serbischen
Grenze bis an ihren Bestimmungsort eingehobenen Gebühren an
Oesterreich vergüten.

Artikel III.

Die gegenseitige Abrechnung bezüglich der Telegraphirungs-
gebühren, Expresskosten etc. etc. wird nach Ablauf eines jeden
Monates stattfinden.

Die Liquidirung und Saldirung des daraus zu Gunsten der einen
oder der anderen Verwaltung resultirenden Guthabens wird mit Ende
eines jeden Quartales auf der Basis einer provisorischen General-
abrechnung erfolgen.

Alle Abrechnungen werden die betreffende Gebührenschuldigkeit enthalten.

Sie werden beiderseitig in österreichischer Währung aufgestellt sein.

Artikel IV.

Das aus der Quartalliquidation zu Gunsten der einen oder der anderen Regierung resultirende Guthaben wird in österreichischer Silbermünze effectuirt.

Die Saldirung der beiderseitigen Guthabungen erfolgt durch Vermittlung des k. k. Generalconsulats in Belgrad.

Artikel V.

Die Terminaltaxe der zwischen den österreichischen und serbischen Telegraphenstationen gewechselten Depeschen wird für Oesterreich auf 1 fl. 20 kr. und für Serbien auf 40 kr. für eine Depesche von 20 Worten festgesetzt.

Die Transittaxe der einfachen Depeschen wird für Oesterreich und den deutsch-österreichischen Telegraphenverein mit 1 fl. 20 kr. und für Serbien mit 40 kr. festgestellt.

Im Grenzverkehre zwischen den österreichischen und serbischen Telegraphenstationen, welche nicht über 10 geographische Meilen von einander entfernt sind, wird die Gebühr für die einfache Depesche von 1—20 Worten mit 40 kr. und für jede weiteren zehn Worte ein Zuschlag von 20 kr. eingehoben. Diese Gebühren fallen den betheiligten Staaten zu gleichen Hälften zu.

Artikel VI.

Zur Erleichterung des internationalen Verkehres bestimmen die contrahirenden Parteien gewisse Stationen, welche die Verpflichtung haben sollen, alle jene Depeschen anzunehmen und weiter zu befördern, welche nicht direct an die Adressstation abgegeben werden können. Als Ablagerungsstation wird österreichischerseits Semlin, serbischerseits Belgrad bezeichnet.

Artikel VII.

Vorstehendes Uebereinkommen unterliegt der Ratification der beiderseitigen Regierungen und die Ratificationen werden in Belgrad in möglichst kurzer Zeit ausgewechselt werden.

Dasselbe tritt gleichzeitig mit der Convention von Paris in Kraft, sobald die Ratification erfolgt sein wird, und wird für eine unbestimmte Dauer abgeschlossen.

Den contrahirenden Parteien steht jedoch eine sechsmonatliche Kündigung des vorstehenden Uebereinkommens frei.

Wien, am 21. December 1865.

Belgrad, am 2. December 1865.

Brunner m. p.

Scharshevits m. p.

FRENCH TEXT

Déclaration signée à Paris entre la France et la Suisse, le 23 décembre 1865, relativement aux dépêches télégraphiques échangées entre les deux Pays. (Sanctionnée et promulguée par décret impérial du 27 décembre 1865.)

Le Gouvernement de S. M. l'Empereur des Français et le Gouvernement de la Confédération Suisse, désirant compléter, par l'adoption de mesures spéciales à la correspondance télégraphique des deux Pays, les dispositions générales de la

Convention internationale signée à Paris, le 17 mai 1865, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des dispositions suivantes :

1° La taxe de la dépêche de vingt mots restera uniformément fixée à trois francs pour toutes les correspondances échangées entre les deux Pays, quel que soit le bureau de provenance ou le bureau de destination.

Le montant de la taxe sera partagé entre les deux États Contractants dans la proportion des deux tiers pour la France et d'un tiers pour la Suisse.

Les dispositions des deux paragraphes précédents s'appliquent à la Corse; mais, en l'absence de communications directes entre la France et ce département, le prix du parcours italien ou la taxe postale s'ajoutera, selon le cas, à la taxe ci-dessus déterminée.

2° Par exception, la taxe de la dépêche de vingt mots sera fixée à deux francs seulement, à partager par moitié entre les deux États Contractants, pour toutes les correspondances échangées entre un bureau quelconque de l'un des départements français situés sur la frontière de la Suisse avec un bureau quelconque d'un canton suisse limitrophe de ce département.

Le département de la Savoie, en France, et les cantons de Fribourg et d'Argovie, en Suisse, seront considérés comme département et cantons frontières, et traités, pour l'application du paragraphe précédent, le département de la Savoie comme celui de la Haute-Savoie, le canton de Fribourg comme celui de Neuchâtel, et le canton d'Argovie comme celui de Bâle.

Les dispositions consacrées par la Déclaration du 14 décembre 1858, et concernant le tarif des correspondances échangées entre les bureaux frontières des deux États respectifs, sont et demeurent abrogées.

3° Les administrations respectives des deux États détermineront de concert toutes les règles relatives aux détails du service commun qui ne sont pas fixées par la Convention du 17 mai 1865, notamment celles qui concernent le service du transport des dépêches au-delà de leurs réseaux respectifs, soit par la poste, soit par tout autre moyen.

4° Le présent Arrangement, exécutoire à partir du 1^{er} janvier 1866, sera considéré comme étant en vigueur pour un temps indéterminé, tant que la dénonciation n'en aura pas été faite par l'un des deux États Contractants; et, dans ce dernier cas, il demeurera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une année, à compter du jour de cette dénonciation.

En foi de quoi, les Soussignés ont signé le présent Arrangement et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Paris, le 23 décembre 1865.

DROUYN DE LHUYS.

KERN.

FRENCH TEXT

Convention de poste conclue à Paris, le 24 décembre 1865, entre la France et le Portugal. (Ech. des ratif., à Paris, le 2 juin 1866).

S. M. l'Empereur des Français et S. M. le Roi de Portugal et des Algarves, désirant resserrer les liens d'amitié qui unissent si heureusement leurs Etats respectifs en réglant de la manière la plus avantageuse les relations postales entre les deux Pays, ont voulu assurer ce résultat au moyen d'une Convention, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires à cet effet, savoir :

S. M. l'Empereur des Français, M. Edouard Drouyn de Lhuys, sénateur de l'Empire, grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, de l'ordre de Notre-Dame de la Conception de Villa-Viçosa de Portugal, etc., etc., son Ministre et Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères;

Et S. M. le Roi de Portugal et des Algarves, M. Luiz-Auguste Pinto de Soveral, vicomte *de Soveral*, membre du conseil de S. M. T.-F., commandeur de l'ordre du Christ, chevalier de l'ordre de Notre-Dame de la Conception de Villa-Viçosa, grand-croix des ordres de Charles III et d'Isabelle la Catholique d'Espagne, etc., etc., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. C.

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ART. 1^{er}. Il y aura, au moins une fois par jour, un échange de lettres, d'échantillons de marchandises, de photographies et d'imprimés de toute nature, en dépêches closes, entre l'administration des postes de France et l'administration des postes de Portugal, par la voie de l'Espagne.

Les redevances ou droits applicables au transit du transport entre la frontière française et la frontière portugaise des lettres, des échantillons de marchandises et des imprimés ci-dessus mentionnés, seront supportés par l'office envoyeur.

ART. 2. Indépendamment des correspondances qui seront échan-

gées entre l'administration des postes de France et l'administration des postes portugaises, par la voie de l'Espagne, ces administrations pourront s'expédier réciproquement des lettres, des échantillons de marchandises, des photographies et des imprimés de toute nature, tant par la voie des paquebots-poste français naviguant directement entre la France et le Portugal, ou relâchant dans les ports de ce Royaume, que par la voie des bâtiments à vapeur du commerce naviguant entre les ports des deux Pays.

ART. 3. L'administration des postes de France règlera et payera les frais qui pourront résulter du transport, par les bâtiments naviguant sous pavillon français, des dépêches qui seront expédiées de l'un des deux Pays pour l'autre au moyen de ces bâtiments.

L'administration des postes de France règlera et payera également les frais qui pourront résulter du transport, par les bâtiments naviguant sous pavillon tiers, des dépêches qui seront expédiées des ports français pour les ports portugais au moyen de ces bâtiments.

ART. 4. De son côté, l'administration des postes portugaises règlera et payera les frais qui pourront résulter du transport, par les bâtiments naviguant sous pavillon portugais, des dépêches qui seront expédiées de l'un des deux Pays pour l'autre au moyen de ces bâtiments.

L'administration des postes portugaises règlera et payera également les frais qui pourront résulter du transport, par les bâtiments naviguant sous pavillon tiers, des dépêches qui seront expédiées des ports portugais pour les ports français au moyen de ces bâtiments.

ART. 5. Les personnes qui voudront envoyer des lettres ordinaires, c'est-à-dire non chargées, soit de la France et de l'Algérie pour le Portugal, Madère et les Açores, soit du Portugal, de Madère et des Açores pour la France et l'Algérie, pourront, à leur choix, laisser le port desdites lettres à la charge des destinataires ou payer ce port d'avance jusqu'à destination.

ART. 6. Le prix du port des lettres ordinaires, c'est-à-dire non chargées, qui seront échangées entre les habitants de la France et l'Algérie, d'une part, et les habitants du Portugal, de Madère et des Açores, d'autre part, sera réglé conformément au tarif ci-après:

| DÉSIGNATION DES LETTRES | PRIX DE PORT à payer par l'envoyeur de chaque lettre affranchie ou par le destinataire de chaque lettre non affranchie et pour chaque poids de 10 grammes ou fraction de 10 grammes. | SOMME A PAYER pour chaque lettre et pour chaque poids de 10 grammes ou fraction de 10 grammes. | | | |
|--------------------------------|---|---|--|---|--|
| | | par l'administration des postes de France à l'administration des postes de Portugal. | | par l'administration des postes de Portugal à l'administration des postes de France. | |
| | | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais du Portugal. | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | Lettres trans- mises par la voie de terre ou de mer aux frais du Portugal. |
| | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| | | fr. c. | fr. c. | reis. | reis. |
| Lettres affranchies | de la France et de l'Algérie pour le Portugal, Madère et les Açores. . . | 40 centimes. | 0 10 | 0 20 | » |
| | du Portugal, de Ma- dère et des Açores pour la France et l'Algérie. . . . | 80 reis. | » | » | 60 |
| | de la France et de l'Algérie pour le Portugal, Madère et les Açores. . . | 120 reis. | » | » | 88 |
| Lettres non affranchies | du Portugal, de Ma- dère et des Açores pour la France et l'Algérie. | 60 centimes. | 0 16 | 0 28 | » |

ART. 7. Les lettres ordinaires expédiées à découvert, par la voie de la France ou par la voie des paquebots-poste français de la ligne du Brésil, soit des pays mentionnés au tableau A annexé à la présente Convention pour le Portugal, Madère et les Açores, soit du Portugal, de Madère et des Açores pour les pays mentionnés au tableau A, seront échangées, entre l'administration des postes de France et l'administration des postes du Portugal, aux conditions énoncées dans ledit tableau.

Il est convenu, toutefois, que les conditions d'échange fixées par le tableau A pourront être modifiées, d'un commun accord, entre l'administration des postes de France et l'administration des postes de Portugal.

ART. 8. Le public des deux Pays pourra envoyer des lettres chargées d'un Pays pour l'autre, et, autant que possible, pour les pays auxquels les offices respectifs servent d'intermédiaire.

Le port des lettres chargées devra toujours être acquitté d'avance jusqu'à destination.

ART. 9. Toute lettre chargée expédiée de la France ou de l'Algérie pour le Portugal, Madère ou les Açores supportera au départ, en sus de la taxe applicable à une lettre ordinaire affranchie, du même poids, un droit fixe de 50 centimes, et réciproquement, toute lettre chargée expédiée du Portugal, de Madère ou des Açores pour la France ou l'Algérie supportera au départ, en sus de la taxe applicable à une lettre ordinaire affranchie, du même poids, un droit fixe de 100 reis.

ART. 10. L'administration des postes de France payera à l'administration des postes portugaises, en sus des prix résultant des articles 6 et 7 précédents, un droit fixe de 20 centimes, pour toute lettre chargée que ladite administration des postes de France livrera à l'administration des postes portugaises à destination du Portugal, de Madère ou des Açores.

De son côté, l'administration des postes portugaises payera à l'administration des postes de France, en sus des prix résultant de l'article 6 précédent, un droit fixe de 30 centimes pour toute lettre chargée, que ladite administration des postes portugaises livrera à l'administration des postes de France, à destination de la France ou de l'Algérie.

Quant au prix de ports ou droits spéciaux dont l'administration des postes portugaises devra tenir compte à l'administration des postes de France, pour les lettres chargées à destination des pays mentionnés dans l'article 7 précédent, ils seront fixés, d'un commun accord, entre ces deux administrations, conformément aux Conventions actuellement en vigueur ou qui interviendraient dans la suite.

ART. 11. Dans le cas où quelque lettre chargée viendrait à être perdue sur le territoire de l'un des deux Pays ou sur le territoire espagnol, il sera payé à l'envoyeur une indemnité de 50 francs ou de 9,000 reis dans le délai de deux mois, à dater du jour de la réclamation; mais il est entendu que les réclamations ne seront admises que dans les six mois qui suivront la date du dépôt du chargement; passé ce terme, les deux administrations ne seront tenues à aucune indemnité.

Il est entendu que l'indemnité ci-dessus fixée sera à la charge de l'administration sur le territoire de laquelle la lettre chargée aura été perdue, si cette perte a eu lieu sur le territoire français ou sur le territoire portugais, et à la charge de l'office expéditeur, si la perte a eu lieu sur le territoire espagnol.

ART. 12. Les échantillons de marchandises, les photographies, les journaux, les gazettes, les ouvrages périodiques, les livres brochés ou reliés, les brochures, les papiers de musique, les catalogues, les prospectus les annonces et les avis divers imprimés, gravés, lithographiés ou autographiés, qui seront expédiés, soit de la France et

de l'Algérie pour le Portugal, Madère et les Açores, soit du Portugal, de Madère et des Açores pour la France et l'Algérie, devront être affranchis, de part et d'autre, jusqu'à destination.

ART. 13. Les taxes à percevoir pour l'affranchissement des objets désignés dans l'article précédent seront payées par les envoyeurs et réparties entre les deux administrations des postes de France et de Portugal, conformément au tarif suivant :

| NATURE origine et destination des objets affranchis. | TAXE A PAYER par l'envoyeur pour l'affran- chissement de chaque paquet portant une adresse particulière et pour chaque poids de 40 grammes ou fraction de 40 grammes. | SOMME A PAYER pour chaque paquet portant une adresse particulière et pour chaque poids de 40 grammes ou fraction de 40 grammes. | | | |
|--|--|---|--|---|--|
| | | par l'administration des postes de France à l'administration des postes de Portugal. | | par l'administration des postes de Portugal à l'administration des postes de France. | |
| | | Objets transmis par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | Objets transmis par la voie de mer aux frais du Portugal. | Objets transmis par la voie de mer aux frais de la France. | Objets transmis par la voie de terre ou de mer aux frais du Portugal. |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| | | fr. c. | fr. c. | reis. | reis. |
| Echantillons de mar- chandises, photogra- phies, journaux, ga- zettes, ouvrages pé- riodiques, livres brochés ou reliés, brochures, papiers de musique, catalo- gues, prospectus, annonces et avis di- vers imprimés, gra- vés, lithographiés ou autographiés. | de la France et de l'AL- gérie pour le Portugal, Madère et les Açores. du Portugal, de Madère et des Aç- ores pour la France et l'Algérie. | 10 centimes. | 0 02 | 0 06 | » |
| | | | » | » | 16 |
| | | | | | 8 |

ART. 14. Les échantillons de marchandises ne seront admis à jouir de la modération de taxe qui leur est accordée par l'article précédent qu'autant qu'ils n'auront par eux-mêmes aucune valeur marchande, qu'ils seront affranchis, qu'ils seront placés sous bandes ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature, et qu'ils ne porteront d'autre écriture à la main que l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix.

Les échantillons de marchandises qui ne rempliront pas ces conditions seront taxés comme lettres.

ART. 15. Les imprimés de toute nature expédiés à découvert par la voie de la France ou par la voie des paquebots-poste français de la

ligne du Brésil, soit des pays désignés dans le tableau B annexé à la présente Convention pour le Portugal, Madère et les Açores, soit du Portugal, de Madère et des Açores, pour les pays mentionnés au tableau B, seront échangés, entre l'administration des postes de France et l'administration des postes de Portugal, aux conditions énoncées dans ledit tableau.

Il est convenu, toutefois, que les conditions d'échange fixées par le tableau B pourront être modifiées, d'un commun accord, entre l'administration des postes de France et l'administration des postes de Portugal.

ART. 16. Pour jouir des modérations de port accordées par la présente Convention, les photographies désignées dans l'article 13 et les imprimés mentionnés dans ce même article ou dans l'article 15 devront être affranchis jusqu'aux limites respectivement fixées par lesdits articles, être mis sous bandes et ne porter aucune écriture, chiffre ou signe quelconque à la main, si ce n'est l'adresse du destinataire.

Les photographies ou imprimés qui ne réuniront pas ces conditions seront considérés comme lettres et traités en conséquence.

Il est entendu que les dispositions contenues dans les articles susmentionnés n'infirmen en aucune manière le droit qu'ont les administrations des postes des deux Pays de ne pas effectuer, sur leurs territoires respectifs, le transport et la distribution de ceux des objets désignés auxdits articles à l'égard desquels il n'aurait pas été satisfait aux lois, ordonnances ou décrets qui règlent les conditions de leur publication et de leur circulation, tant en France qu'en Portugal.

ART. 17. Il est formellement convenu, entre les deux Parties Contractantes, que les lettres, les échantillons de marchandises, les photographies et les imprimés de toute nature adressés de l'un des deux Pays dans l'autre et affranchis jusqu'à destination, conformément à la présente Convention, ne pourront, sous aucun prétexte et à quelque titre que ce soit, être frappés dans le Pays de destination, d'une taxe ou d'un droit quelconque à la charge des destinataires.

ART. 18. Les deux administrations des postes de France et de Portugal n'admettront, à destination de l'un des deux Pays ou des pays qui empruntent leur intermédiaire, aucune lettre qui contiendrait, soit de l'or ou de l'argent monnayé, soit des bijoux ou effets précieux ou tout autre objet passible de droits de douane.

ART. 19. Afin de s'assurer réciproquement l'intégralité du produit des correspondances adressées de l'un des deux Pays dans l'autre, les Gouvernements français et portugais s'engagent à empêcher, par tous les moyens qui sont en leur pouvoir, que ces corres-

pondances ne passent par d'autres voies que par leurs postes respectives.

Il est défendu aux commandants des paquebots employés au transport des dépêches respectives de deux administrations de se charger d'aucune lettre en dehors de ces dépêches, excepté toutefois celles de leur Gouvernement. Ils veilleront à ce qu'il ne soit pas transporté de lettres en fraude par leurs équipages ou par les passagers, et ils dénonceront à qui de droit les infractions qui pourront être commises.

ART. 20. Le Gouvernement portugais prend l'engagement d'accorder au Gouvernement français le transit, en dépêches closes, sur le territoire portugais, des correspondances originaires de la France ou passant par la France, à destination des pays auxquels le Portugal sert ou pourrait servir d'intermédiaire, et réciproquement, de ces pays pour la France et les Etats auxquels la France sert ou pourrait servir d'intermédiaire.

De son côté, le Gouvernement français prend l'engagement d'accorder au Gouvernement portugais le transit, en dépêches closes, sur le territoire français, des correspondances originaires du Portugal ou passant par le Portugal, à destination des pays auxquels la France sert ou pourrait servir d'intermédiaire, et réciproquement, de ces pays pour le Portugal et les Etats auxquels le Portugal sert ou pourrait servir d'intermédiaire.

L'administration pour le compte de laquelle les correspondances seront transportées en dépêches closes payera à l'administration qui effectuera ce transport, pour chaque kilomètre existant en ligne droite entre le point par lequel les dépêches closes entreront sur le territoire desservi par cette dernière administration et le point par lequel elles en sortiront, la somme de 5 centimes par kilogramme de lettres, poids net, et de 1/4 de centime par kilogramme de journaux et autres imprimés, aussi poids net, qui seront contenus dans ces dépêches.

Toutefois, il est convenu que les droits de transit portugais à payer par l'administration des postes de France à l'administration des postes portugaises, pour les objets compris dans les dépêches closes de ou pour la France, ne pourront pas excéder les droits de transit portugais applicables aux objets de même nature compris dans les dépêches closes que ladite administration des postes de Portugal sera tenue de transporter, pour le compte d'une autre administration, par la voie que suivront les dépêches de ou pour la France, en vertu des Conventions de poste conclues entre le Portugal et d'autres Etats, et réciproquement, que les droits de transit français à payer par l'administration des postes portugaises à l'administration des

postes de France, pour les objets compris dans les dépêches closes de ou pour le Portugal, ne pourront pas excéder les droits de transit français applicables aux objets de même nature compris dans les dépêches closes que ladite administration des postes de France sera tenue de transporter, pour le compte d'une autre administration, par la voie que suivront les dépêches de ou pour le Portugal, en vertu des Conventions de poste conclues entre la France et d'autres Etats.

ART. 21. Le Gouvernement français promet de faire transporter, en dépêches closes, avec ses propres correspondances, les lettres et les imprimés de toute nature que le Portugal jugera à propos d'échanger avec ses possessions d'Asie par la voie de la France et de l'isthme de Suez.

L'administration des postes portugaises payera à l'administration des postes de France, pour prix du transit à travers la France et à travers l'isthme de Suez, et pour port de voie de mer entre Marseille et Alexandrie et entre Suez et les ports d'Asie desservis par les paquebots-poste français ou par les paquebots-poste britanniques, des lettres et des imprimés ci-dessus désignés, savoir : 1° la somme de 91 francs 51 centimes par kilogramme de lettres, poids net ; 2° la somme de 3 francs par kilogramme d'imprimés, aussi poids net.

Dans le cas où des modifications seraient introduites ultérieurement dans les prix que l'administration des postes de France doit payer à l'office des postes britanniques, pour les lettres et les imprimés transportés par les services britanniques entre Marseille et les ports d'Asie, et originaires ou à destination de la France et des pays auxquels la France sert d'intermédiaire, il est convenu que les prix ci-dessus fixés seront réduits ou augmentés, suivant le cas, conformément auxdites modifications.

ART. 22. Le Gouvernement français s'engage à faire transporter, en dépêches closes, par les paquebots-poste français naviguant entre la France et le Brésil, les lettres et les imprimés de toute nature que les bureaux de poste établis dans les ports portugais où toucheront ces paquebots pourront avoir à échanger par cette voie, soit avec d'autres bureaux de poste du même Etat, soit avec des bureaux de poste étrangers.

L'administration des postes portugaises payera à l'administration des postes de France, pour prix du transport par les paquebots-poste français des lettres et des imprimés ci-dessus mentionnés, la somme de 360 reis par 30 grammes de lettres, poids net, et la somme de 100 reis par 480 grammes d'imprimés, aussi poids net.

ART. 23. Il est convenu que les taxes à percevoir par l'administra-

tion des postes portugaises sur les lettres et les imprimés qui seront transportés en dépêches closes par les paquebots-poste français pour le compte de cette administration, en exécution de l'article précédent, ne pourront pas excéder celles applicables aux objets de même nature que ladite administration expédiera ou recevra par d'autres paquebots-poste.

ART. 24. Il est entendu que le poids des correspondances de toute nature tombées en rebut, ainsi que celui des feuilles d'avis et autres pièces de comptabilité résultant de l'échange des correspondances transportées en dépêches closes par l'une des deux administrations pour le compte de l'autre, et qui sont mentionnées dans les articles 20 à 23 précédents, ne sera pas compris dans les pesées des lettres et des imprimés sur lesquelles devront être assis les prix de transport fixés par lesdits articles.

ART. 25. Les administrations des postes de France et de Portugal dresseront chaque mois les comptes résultant de la transmission réciproque des correspondances, et ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement par ces administrations, seront soldés par l'administration qui sera reconnue redevable envers l'autre, dans les trois mois qui suivront le mois auquel le compte se rapportera.

Le solde des comptes ci-dessus mentionnés sera établi en monnaie de France. A cet effet, les sommes portées dans lesdits comptes en monnaie portugaise seront réduites en francs et centimes sur le pied de 3 francs pour 540 reis.

Il est entendu que les soldes de comptes seront payés, savoir : 1° en traites sur Lisbonne, lorsque le solde sera en faveur des postes portugaises ; 2° en traites sur Paris, lorsque le solde sera en faveur de l'administration des postes de France.

ART. 26. Les lettres ordinaires ou chargées, les échantillons de marchandises, les photographies et les imprimés, mal adressés ou mal dirigés, seront, sans aucun délai, réciproquement renvoyés, par l'intermédiaire des bureaux d'échange respectifs, pour les poids et prix auxquels l'office envoyeur aura livré ces objets en compte à l'autre office.

Les objets de même nature, qui auront été adressés à des destinataires ayant changé de résidence, seront respectivement rendus chargés du port qui aurait dû être payé par les destinataires.

Les lettres ordinaires et les imprimés qui auront été primitivement livrés à l'administration des postes de France ou à l'administration des postes de Portugal par d'autres administrations, et qui, par suite du changement de résidence des destinataires, devront être réexpédiés de l'un des deux Pays pour l'autre, seront réciproquement li-

vrés chargés du port exigible au lieu de la précédente destination.

ART. 27. Les lettres ordinaires ou chargées, les échantillons de marchandises, les photographies et les imprimés échangés à découvert entre les deux administrations des postes de France et de Portugal, qui seront tombés en rebut, pour quelque cause que ce soit, devront être renvoyés, de part et d'autre, à la fin de chaque mois, et plus souvent si faire se peut. Ceux de ces objets qui auront été livrés en compte seront rendus pour le prix pour lequel ils auront été originellement comptés par l'office expéditeur.

Ceux qui auront été livrés affranchis jusqu'à destination ou jusqu'à la frontière de l'office correspondant seront renvoyés sans taxe ni décompte.

ART. 28. L'administration des postes de France et l'administration des postes de Portugal désigneront, d'un commun accord, les bureaux par lesquels devra avoir lieu l'échange des correspondances respectives. Elles détermineront les conditions auxquelles seront soumises les correspondances de l'un des deux Pays pour l'autre insuffisamment affranchies au moyen de timbres-poste; elles régleront également la direction des correspondances transmises réciproquement et la forme des comptes mentionnés dans l'article 25 précédent, ainsi que toute autre mesure de détail ou d'ordre nécessaire pour assurer l'exécution des stipulations de la présente Convention.

Il est entendu que les mesures désignées ci-dessus pourront être modifiées par les deux administrations, toute les fois que, d'un commun accord, ces deux administrations en reconnaîtront la nécessité.

ART. 29. La présente Convention aura force et valeur à partir du jour dont les deux Parties conviendront, dès que la promulgation en aura été faite d'après les lois particulières à chacun des deux Etats, et elle demeurera obligatoire, d'année en année, jusqu'à ce que l'une des deux Parties Contractantes ait annoncé à l'autre, mais un an à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Pendant cette dernière année, la Convention continuera d'avoir son exécution pleine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes entre les administrations des postes des deux Pays, après l'expiration dudit terme.

ART. 30. La présente Convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à Paris, dans le délai de deux mois, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait en double original, à Paris, le 24 décembre de l'an de grâce 1865.

DROUYN DE LHUYS.

Vicomte DE SOVERAL.

postes de France et l'administration des postes portugaises, les lettres expédiées des pays le Portugal, Madère et les Açores, et vice versa.

| LIMITE de l'affranchissement. | DROITS ET TAXES à payer par l'office de France à l'office portugais, tant pour les lettres à destination du Portugal, de Madère, et des Açores, affranchies jusqu'à destination, que pour les lettres non affranchies originaires du Portugal, de Madère et des Açores, pour chaque lettre et par chaque 10 grammes ou fraction de 10 grammes. | | DROITS ET TAXES à payer par l'office portugais à l'office de France, tant pour les lettres affranchies originaires du Portugal, de Madère et des Açores que pour les lettres non affranchies à destination du Portugal, de Madère et des Açores, pour chaque lettre et par chaque 10 grammes ou fraction de 10 grammes. | | TOTAL des taxes à payer par les habitants du Portugal, de Madère, et des Açores, tant pour les lettres affranchies, à destination des pays étrangers dési- gnés dans la 1 ^{re} colonne du présent tableau, que pour les lettres non affranchies ori- ginaires de ces mêmes pays pour chaque lettre et par chaque 10 grammes ou fraction de 10 grammes. | |
|---|--|--|---|---|--|-------|
| | Lettres transmises par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | Lettres transmises par la voie de terre ou de mer aux frais du Portugal. | Lettres transmises par la voie de terre ou de mer aux frais de la France. | Lettres transmises par la voie de terre ou d mer aux frais du Portugal. | | |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | |
| | fr. | c. | fr. | c. | reis. | reis. |
| Destination. | » | 10 | » | » | 100 | » |
| Destination. | » | 10 | » | 20 | 210 | 190 |
| Destination. | » | 10 | » | 20 | 120 | 100 |
| Destination. | » | 10 | » | 20 | 140 | 120 |
| Destination. | » | 10 | » | 20 | 210 | 190 |
| Destination. | » | 10 | » | 20 | 210 | 190 |
| Destination. | » | 10 | » | 20 | 230 | 210 |
| Destination. | » | 10 | » | 20 | 230 | 210 |
| Destination. | » | 10 | » | 20 | 230 | 210 |
| Destination. | » | 10 | » | 20 | 260 | 240 |
| Ports de l'océan Austral desservis par les pa- quebots britanniques. | » | » | » | » | 230 | 210 |
| Alexandrie. | » | » | » | » | 230 | 210 |
| Port de débarquement. | » | » | » | » | 230 | 210 |
| Port d'embarquement. | » | » | » | » | 230 | 210 |
| San-Francisco. | » | » | » | » | 230 | 210 |
| Ports de l'océan Paci- fique desservis par les paquebots britanniques ou Panama. | » | » | » | » | 260 | 240 |

TABLEAU B indiquant les conditions auxquelles seront échangés, entre l'administration des postes de France et l'administration des postes portugaises, les imprimés de toute nature expédiés du Portugal, de Madère et des Açores pour les pays avec lesquels le Portugal et ses possessions peuvent correspondre, par l'intermédiaire des postes françaises, et vice versa.

| ORIGINE | DÉSTINATION | CONDITIONS | LIMITE | TOTAL des taxes à payer par les habitants du Portugal pour chaque paquet et par chaque 40 grammes ou fraction de 40 grammes. | DROITS ou taxes à payer par l'office portugais à l'office de France pour chaque paquet et par chaque 40 grammes ou fraction de 40 grammes. |
|---|---|------------------------|--|--|--|
| des imprimés. | des imprimés. | de l'affranchissement. | de l'affranchissement. | | |
| Portugal, Madère et Açores. | Sénégal. | Obligatoire. . . . | Destination. . . . | reis. | reis. |
| Sénégal. | Portugal, Madère et Açores. | Obligatoire. . . . | Port d'embarquement. | 25 | 21 |
| Portugal, Madère et Açores. | États d'Europe. . . | Obligatoire. . . . | Frontière d'entrée en France. | 25 | 20 |
| États d'Europe. . . | Portugal, Madère et Açores. | Obligatoire. . . . | Frontière de sortie de France. . | 15 | " |
| Portugal, Madère et Açores. | Pays d'outre-mer, sans distinction de parages, tant par la voie des bâtiments partant des ports de France que par la voie des bâtiments partant des ports d'Angleterre. | Obligatoire. . . . | Port de débarquement du pays de destination. | 15 | 10 |
| | | | | 40 | 25 |
| Pays d'outre-mer, sans distinction de parages, tant par la voie des bâtiments à destination des ports de France que par la voie des bâtiments à destination des ports d'Angleterre. . . | Portugal, Madère et Açores. | Obligatoire. . . . | Port d'embarquement du pays d'origine. | 40 | 35 |

D. DE L.

DE S.

FRENCH TEXT

Deklarationer, vexlade med Preussen, angående vissa ändringar i den med Preussen för Sverges vidkommande den 29 oktober 1864 afslutade Telegrafkonventionen. Berlin, 1865, dec. 27.

Le Gouvernement Suédois et le Gouvernement Prussien ayant jugé convenable de modifier par des déclarations ministérielles la Convention télégraphique du 29 octobre 1864 dans ce sens, qu'à partir du 1^{er} janvier 1866 elle ne sera maintenue que dans ses dispositions sur la fabrication, la pose, la surveillance et l'entretien du câble sousmarin entre la Suède et la Prusse, ainsi que dans celles sur la comptabilité commune entre les Administrations télégraphiques respectives, tandis que ses autres stipulations seront remplacées avec de certaines modalités par celles que contient sur la taxation des correspondances Suédo-Prussiennes la Convention télégraphique internationale conclue à Paris le 17 mai 1865;

les deux Gouvernements sont convenus des dispositions suivantes:

I. Les Articles 9 à 23, 27 et 30 de la Convention du 29 octobre 1864 sont supprimés, pour faire place aux stipulations de la Convention de Paris du 17 mai 1865.

II. La taxe terminale est fixée ainsi qu'il suit:

1°. à l'égard de la Prusse:

- a. pour toutes les stations à une distance de 25 milles géographiques en ligne directe du point central du câble, à poser entre la côte Suédoise et la côte Prussienne à 1½ franc.
- b. pour les stations Prussiennes à Hambourg, Lubeck et Stettin à 2 francs.
- c. pour toutes les autres stations Prussiennes à 2½ francs.

2°. à l'égard de la Suède:

- a. pour toutes les stations à une distance de 25 milles géographiques en ligne directe du point central du câble..... à 1½ franc.
- b. pour toutes les autres stations Suédoises à 3 francs.

En conséquence la dépêche simple coûtera, à raison de la situation du bureau de départ et de celui de destination respectivement: 3, 3½, 4, 4½, 5 ou 5½ francs.

La présente déclaration sera échangée contre une déclaration pareille du Gouvernement Prussien. Fait à Berlin ce 27 décembre 1865.

Hochschild.

Lika lydande Preussisk deklaration, undertecknad v. Bismarck, är af samma dag.

**Déclarations échangées entre la Belgique et la Prusse au sujet
des correspondances télégraphiques.**

Le gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges et le gouvernement de Sa Majesté le Roi de Prusse voulant appliquer aux correspondances télégraphiques échangées entre les deux pays, les dispositions réglementaires adoptées uniformément dans l'ensemble des relations télégraphiques européennes, tout en maintenant pour ces correspondances, le tarif de la convention spéciale conclue à Berlin, le 12 décembre 1864, ainsi que toutes les clauses de cette convention qui ne s'écartent point des dispositions générales, sont convenus de considérer, à partir du 1^{er} janvier 1866, comme abrogé l'art. 5 de ladite convention du 12 décembre 1864, lequel article détermine les langues qui peuvent être employées dans les diverses catégories de dépêches et interdit l'emploi d'un chiffre secret dans les télégrammes des particuliers.

Ces dispositions restrictives seront modifiées conformément aux clauses correspondantes de la convention télégraphique internationale conclue à Paris, le 17 mai 1865.

La présente déclaration sera échangée contre une déclaration pareille du gouvernement prussien.

Fait à Berlin, ce 28 décembre 1865.

NOTHOMB.

Le gouvernement de Sa Majesté le Roi de Prusse et le gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges voulant appliquer aux correspondances télégraphiques échangées entre les deux pays, les dispositions réglementaires adoptées uniformément dans l'ensemble des relations télégraphiques européennes, tout en maintenant pour ces correspondances le tarif de la convention spéciale conclue à Berlin le 12 décembre 1864 ainsi que toutes les clauses de cette convention qui ne s'écartent point des dispositions générales, sont convenus de considérer, à partir du 1^{er} janvier 1866, comme abrogé l'article 5 de ladite convention du 12 décembre 1864, lequel article détermine les langues qui peuvent être employées dans les diverses catégories de dépêches et interdit l'emploi d'un chiffre secret dans les télégrammes des particuliers.

Ces dispositions restrictives seront modifiées conformément aux clauses correspondantes de la convention télégraphique internationale conclue à Paris, le 17 mai 1865.

La présente déclaration sera échangée contre une déclaration pareille du gouvernement belge.

Fait à Berlin, ce 28 décembre 1865.

BISMARCK.

La déclaration qui précède a été publiée dans le *Moniteur belge* des 2-3 janvier 1866, n° 2-3.

**Convention conclue entre la Belgique et le grand-duché de Luxembourg
au sujet des correspondances télégraphiques.**

Le gouvernement belge et le gouvernement du grand-duché de Luxembourg, désirant appliquer aux correspondances télégraphiques entre les deux pays les améliorations introduites dans les relations internationales par la convention conclue à Paris le 17 mai 1865, entre la plupart des États européens, les soussignés, autorisés à cet effet, ont arrêté dans ce but les dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions réglementaires de la convention télégraphique susmentionnée seront appliquées, à dater du 1^{er} janvier 1866, aux correspondances télégraphiques échangées entre les bureaux du gouvernement belge et les bureaux du gouvernement grand-ducal de Luxembourg.

ART. 2.

La taxe du télégramme de vingt mots échangé entre les bureaux télégraphiques du gouvernement belge et les bureaux télégraphiques du gouvernement grand-ducal sera fixée au taux uniforme de deux francs, quelles que soient les distances parcourues sur les deux territoires. Cette taxe sera augmentée d'un franc par série ou fraction de série au-dessus de vingt mots.

Pour les bureaux frontières distants de 50 kilomètres ou moins, les taxes précitées seront réduites respectivement à un franc et à cinquante centimes.

Ces différentes taxes seront partagées par moitié entre les deux offices.

Les dépêches entre deux bureaux télégraphiques du même Etat contractant, qui emprunteraient les lignes télégraphiques de l'autre Etat,

seront taxées pour ce transit à raison de cinquante centimes par télégramme de vingt mots et vingt-cinq centimes par série de dix mots ou fraction de série au-dessus de vingt.

Sauf la révision qui pourra avoir lieu de commun accord, lorsque l'utilité en sera reconnue par les deux parties contractantes, les dispositions précédentes auront la même durée que la convention signée à Paris, le 17 mai 1865.

fait à Bruxelles, en double expédition, le 28 décembre 1865.

CH. ROGIER.

L. GERICKE.

La convention qui précède a été insérée au *Moniteur belge* du 30 décembre 1865, n° 364.

FRENCH TEXT

Deklarationer, vexlade med Ryssland, angående upphäfvande af Telegrafkonventionen af den $\frac{27}{15}$ juni 1860 och Deklarationen af den $\frac{19}{7}$ januari 1864, skolande i stället Internationella Telegrafkonventionen af den 13 april 1865 tillämpas, med undantag för den direkta telegraferingen mellan Sverige och Finland, hvarom särskildt stipuleras. S. Petersburg, 1865, december $\frac{1}{13}$, och Stockholm, 1865, december 30.

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège et le Gouvernement Impérial de Russie, ayant

résolu d'un commun accord d'abroger les stipulations de la Convention conclue le $\frac{27}{15}$ juin 1860, et de la Déclaration Ministérielle échangée le $\frac{19}{7}$ janvier 1864, concernant les communications télégraphiques entre la Suède et la Russie, ont arrêté ce qui suit:

»à partir du 1^{er} janvier 1866 les stipulations de la Convention et de la Déclaration Ministérielle, ci-dessus nommées, seront considérées comme abrogées, et de ce même jour les stipulations et le règlement de service de la Convention télégraphique Européenne conclue à Paris le 13 avril 1865 seront appliqués aux correspondances télégraphiques entre la Suède et la Russie;

à l'exception cependant de la taxe fixée pour la correspondance télégraphique directe entre la Suède, d'un côté, et la Finlande, de l'autre, laquelle à dater du 1^{er} janvier 1866 sera ultérieurement diminuée de manière à ce que le prix d'un télégramme simple sera de 5 francs et demi, dont $2\frac{1}{2}$ francs reviendront à la Suède et 3 francs à la Russie, et que la moitié de cette taxe de $5\frac{1}{2}$ francs sera perçue en sus, pour chaque série de 10 mots de plus.»

Le Soussigné, Ministre d'État et des Affaires étrangères de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, déclare par la présente et conformément à l'autorisation qu'il en a reçue, que le Gouvernement de Suède et de Norvège approuve et confirme les dispositions susmentionnées et qu'il les observera fidèlement.

En foi de quoi le Soussigné a muni de sa signature et du cachet de ses armes la présente déclaration, destinée à être échangée contre une déclaration semblable de la part de Monsieur le Prince Gortchacow, Vice-Chancelier de l'Empire de Russie.

Stockholm le 30 décembre 1865.

(L. S.) Manderström.

Den af Kejs. Ryska Regeringen afgifna deklARATIONEN, dat. S. Petersburg d. $\frac{1}{13}$ december 1865 och undertecknad Gortchakow, är lika lydande.

Declaration between France and Peru
relative to the Lowering of Import
Duty on Guano,
signed at Paris, 12 January 1865

THIS text is taken from De Clercq, *Recueil des Traités de la France*, vol. IX, p. 146.

FRENCH TEXT

Déclaration Française.

S. Ex. le Président de la République du Pérou ayant été autorisé par un vote du Congrès, à ratifier l'arrangement conclu à Paris, le 15 janvier 1864, dans le

but de développer, au moyen de l'abaissement du prix de vente, la consommation du guano Péruvien en France, et les gouvernements Français et Péruvien désirant faire profiter immédiatement l'agriculture Française du bénéfice de cet arrangement, le soussigné, ministre et secrétaire d'État au département des affaires étrangères de S. M. l'Empereur des Français, fait la déclaration suivante :

A dater du 15 de ce mois, le droit de douane actuellement perçu dans les ports de l'Empire sur le guano importé du Pérou par navires étrangers, sera réduit à 18 francs (décimes compris) par 1,000 kilogrammes, à la condition que le prix de vente du guano Péruvien, en France, n'excèdera pas 310 francs les 1,000 kilogrammes.

La présente déclaration demeurera obligatoire jusqu'à ce que les ratifications de l'arrangement conclu à Paris, le 15 janvier 1864, aient été échangées dans la forme ordinaire.

En foi de quoi, le soussigné, ministre et secrétaire d'État au département des affaires étrangères de S. M. l'Empereur des Français, a signé la présente déclaration, pour être échangée contre une déclaration correspondante de l'Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de la République du Pérou à Paris.

Fait à Paris, le 12 janvier 1865.

Le Ministre Secrétaire d'État au département des affaires étrangères de
S. M. l'Empereur des Français, DROUYN DE LHUYS.

Protocol of Conference between the
Argentine Confederation and Great Britain
relative to the Choice of an Arbitrator for
the Settlement of Claims of British Subjects,
signed at Buenos Aires, 18 January 1865

THIS text is taken from *British and Foreign State Papers*, vol. LXIII, p. 1027.

ENGLISH TEXT

HIS Excellency Doctor Don Rufino de Elizalde, Minister Secretary of State for Foreign Affairs, and Mr. Edward Thornton, Her Britannic Majesty's Minister Plenipotentiary, having met at His Excellency's office for the purpose of choosing the Arbiter, to whom should be submitted the decision of the question mentioned in the Protocol of the 15th of July of the past year, 1864, have agreed to choose His Excellency the President of the Republic of Chile; this agreement having to be submitted for approval to their respective Governments, in view of the Protocol; and they have signed it in proof of their conformity.

Buenos Ayres, January 18, 1865.

EDWD. THORNTON.
RUFINO DE ELIZALDE.

Buenos Ayres, January 18, 1865.

Approved,

RUFINO DE ELIZALDE.

MITRE.

Declaration between Denmark and
Sweden-Norway,
signed at Copenhagen, 19 January 1865

THIS Declaration modifying the Commercial Treaty of 2 November 1826 is taken from Rydberg, *Sverges och Norges Traktater med Främmande Magter*, vol. XI, p. 603.

FRENCH TEXT

Déclaration.

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Danemarc ayant consenti à l'abolition des exceptions spéciales contenues dans les deux derniers alinéas de l'Article II du Traité de Commerce du 2 novembre 1826, le Soussigné Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège près la Cour de Copenhague, déclare au nom et de la part de son Gouvernement que les dites clauses demeureront à l'avenir abolies en ce qui concerne l'importation en Suède ou en Norvège sur des bâtimens Danois des marchandises et productions y désignées de manière que le dit Article II de la Convention précitée sera considéré dorénavant comme terminé à la fin du premier alinéa par les mots »bâtimens Suédois ou Norvégiens».

La présente déclaration échangée contre une déclaration analogue, signée en date d'aujourd'hui par le Président du Conseil des Ministres et Ministre des Affaires étrangères de Sa Majesté le Roi de Danemarc, restera en vigueur jusqu'à l'expiration éventuelle du Traité du 2 novembre 1826.

En foi de quoi le Soussigné a signé la présente déclaration et y a apposé son cachet.

Fait à Copenhague le dixneuvième jour du mois de janvier l'an de grace mil huit cent soixante cinq.

O. M. Björnstjerna.

(L. S.)

Det från danska sidan utfärdade motsvarande exemplaret, under-teckadt af danske Utrikesministern Bluhme och dateradt samma dag, är lika lydande.

Treaty of Union and Defensive Alliance
between Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador,
Peru, Salvador and Venezuela,
signed at Lima, 23 January 1865

THIS translation is taken from *British and Foreign State Papers*, vol. LVIII,
p. 420.

ENGLISH TRANSLATION

In the Name of God.

THE States of America hereafter mentioned desiring to unite in order to provide for their external security, to strengthen their relations, to guarantee peace between them, and to promote other common interests, have resolved to prepare for those objects by means of international Pacts, of which the present is the first and cardinal one. For this purpose full powers have been granted as follows: for Bolivia to Juan de la Cruz Benavente, for the United States of Columbia to Justo Arosemena, for Chile to Manuel Montt, for Equator to Vicente Piedrahita, for Peru to José Gregorio Paz-Soldan, for Salvador to Pedro Alcantara Herran, and for the United States of Venezuela to Antonio Leocadio Guzman. And the Plenipotentiaries having exchanged and found their Powers sufficient and in due form, have agreed to the following stipulations:

ART. I. The High Contracting Parties unite and ally themselves for the objects above mentioned, and mutually guarantee the independence, sovereignty, and integrity of their respective territories, binding themselves in the terms of the present Treaty to defend each other against all aggression that may be for the purpose of depriving any of them of any of the rights herein expressed, whether it come from a foreign Power, or from any of the parties

allied by this Pact, or from foreign forces not obeying a recognized Government.

II. The Alliance herein stipulated shall produce its effects when there is a violation of the rights expressed in Article I, and especially in cases of offence which consist of:

1st. Acts intended to deprive any of the Contracting Nations of a part of their territory with the intention of appropriating their dominion, or ceding it to another Power.

2nd. Acts intended to annul or vary the form of Government, the political Constitution or laws that any of the Contracting Parties may pass, or have passed in the exercise of their Sovereignty; or that may be for the purpose of violently altering their internal management, or of imposing authorities upon them in the same manner.

3rd. Acts intended to submit any of the Contracting Parties to a protectorate, sale or cession of their territory, or to establish over them any superiority, right, or pre-eminence that may depreciate or injure the ample and complete exercise of their sovereignty or independence.

III. Each of the Allied Parties will decide for itself whether the injury offered to any one of them is comprized in those enumerated in the foregoing Articles.

IV. The *casus fœderis* being declared, the Contracting Parties bind themselves to stop immediately their relations with the aggressive Power, to give passports to its public Ministers, to cancel the Commissions of its Consular Agents, to prohibit the importation of its natural products and manufactures, and to close the ports to its ships.

V. The same parties will also appoint Plenipotentiaries who shall conclude the necessary agreements to determine the contingents of forces and the assistance, by land or sea, or of any other kind, which the Allies are to give to the nation offended, the manner in which the forces are to operate, and the other assistance to be rendered, and all that may be necessary for the success of the defence. The Plenipotentiaries will meet in the place that the offended party may desire.

VI. The High Contracting Parties bind themselves to supply to the one which may be attacked, the means of defence which each may consider it can dispose of, even though the stipulations mentioned in the previous Article may not have been carried out, should the case be, in their opinion, urgent.

VII. The *casus fœderis* being declared, the party offended cannot enter into arrangements of peace, or for a truce without including in them the Allies who may have taken part in the war, and may be willing to accept them.

VIII. If, which God forbid, one of the Contracting Parties should

infringe the rights of another, guaranteed in this Alliance, the others shall proceed in the same way as if the offence had been committed by a foreign Power.

IX. The High Contracting Parties bind themselves not to concede to nor accept from any nation or Government any protectorate or superiority that may diminish their independence or sovereignty, and they also bind themselves not to dispose to another nation or Government of any part of their territory. This stipulation does not however prevent the conterminous parties from making such cessions of territory as they may see fit for the better demarcation of their limits or frontiers.

X. The High Contracting Parties bind themselves to appoint Plenipotentiaries to meet every 3 years approximately, and adjust the necessary Pacts to consolidate and perfect the Union established in the present Treaty.

A special resolution of the present Congress shall determine the day and the place in which the first assembly of Plenipotentiaries is to meet, which shall make the like appointment for the next, and so on until the expiration of the present Treaty.

XI. The High Contracting Parties shall solicit collectively or separately that the other States, which have been invited to the actual Congress, adhere to the said Treaty, and from the time that the said States declare their formal acceptance, they shall have the rights and obligations that proceed from it.

XII. This Treaty shall continue in full vigour for the term of 15 years from the day of this date; and, this time having expired, any of the Contracting Parties may on their part put an end to it by an announcement to that effect to the others 12 months previously.

XIII. The exchange shall be made in the city of Lima within the term of two years, or sooner, if possible.

In faith whereof we the Ministers Plenipotentiary sign the present, and seal it with our respective seals, in Lima, the 23rd day of January, in the year 1865.

(L.S.) JUAN DE LA CRUZ BENAVENTE.

(L.S.) P. A. HERRAN.

(L.S.) D. F. SARMIENTO.

(L.S.) JOSE G. PAZ-SOLDAN.

(L.S.) MANUEL MONTT.

(L.S.) VICENTE PIEDRAHITA.

(L.S.) JUSTO AROSEMENA.

Note.—The Plenipotentiary of Venezuela did not sign, as he was absent on the day of signature.

BENAVENTE.

Preliminary Treaty of Peace and Friendship
between Peru and Spain,
signed at Callao, 27 January 1865

THE text of this Treaty is taken from Olivart, *Coleccion de los Tratados*, vol. IV, p. 167, and the English translation from *British and Foreign State Papers*, vol. LVIII, p. 1256. The Treaty is printed in a French version in *Archives Diplomatiques*, 1865, vol. II, p. 165, and by Martens, *Nouveau Recueil Général des Traités*, vol. XX, p. 607.

SPANISH TEXT

Deseando Su Majestad la Reina de las Españas Doña Isabel II, por una parte, y la República del Perú por otra, poner un término amistoso al conflicto desgraciadamente ocurrido entre ambas Naciones, han nombrado sus respectivos Ministros Plenipotenciarios, á saber:

Su Majestad Católica al Excelentísimo Señor *Don José Manuel Pareja y Septien*, Benemérito de la Patria, Caballero Gran Cruz de la Real Orden de Isabel la Católica, Comendador de número de la Real y distinguida de Carlos III, dos veces Caballero de la militar de San Fernando de primera clase, condecorado con la de la Marina de Diadema Real, Comendador de la de San Gregorio de los Estados Pontificios, condecorado con la medalla de Pío IX, Senador del Reino, Ex-ministro de la Corona, Jefe de Escuadra de la Real Armada, Comandante general de la escuadra de Su Majestad Católica en el Pacífico, etc., etc., etc.;

Y Su Excelencia el Presidente de la República Peruana al Excelentísimo Señor *Don Manuel Ignacio de Vivanco*, Benemérito de la Patria en grado heroico y eminente, condecorado con las medallas del Ejército Libertador, Zepita, Junin, Ayacucho, Restauracion, etc., General de Brigada de los ejércitos del Perú, su Enviado extraordinario y Ministro plenipotenciario cerca de la República de Chile, etc., etc., etc.;

Quienes despues de haber reconocido y canjeado sus respectivos plenos poderes, y de haberlos hallado en buena y debida forma, han convenido en los articulos siguientes:

Articulo I. Habiendo desaprobado el Gobierno de Su Majestad Católica la conducta de sus Agentes en el litoral del Perú, tomando posesion de las Islas de Chincha á titulo de *reivindicacion*, y habiendo al propio tiempo el Perú reprobado, como desde luego lo supuso el de Su Majestad Católica, las violencias intentadas contra el Comisario español en Panamá, segun lo ha expresado el Gobierno de la República, por medio de sus circulares y Agentes diplomáticos, en guarda de su honor, queda allanado el principal obstá-

culo que se oponia á la desocupacion de las dichas Islas, y por lo tanto serán éstas evacuadas por las fuerzas navales de Su Majestad Católica, y entregadas á la persona que el Gobierno del Perú nombre para recibirlas.

Art. II. El Gobierno del Perú, á fin de cortar radicalmente toda posibilidad de desavenencia, confirmando sus amistosos sentimientos respecto de la España, acreditará un Ministro cerca de Su Majestad Católica.

Art. III. Como el Gobierno del Perú nunca se negó en absoluto á la admission del Comisario español, y como el de Su Majestad Católica ha manifestado en sus circulares diplomáticas de 24 de Junio y 8 de Noviembre últimos, que el titulo de Comisario especial no daña los derechos del Perú á su independencia, queda convenido por las partes contratantes que el Gobierno de Su Majestad Católica podrá enviar á Lima, y el del Perú recibirá, un Comisario especial, encargado de entablar gestiones ó reclamaciones sobre la causa seguida por el suceso de Talambo.

Art. IV. El Perú autorizará con plenos poderes á su Ministro en España para negociar y concluir un Tratado de paz, amistad, navegacion y comercio, semejante al ajustado por Chile ú otras Repúblicas americanas, que Su Majestad Católica, como el Gobierno del Perú, están dispuestos á celebrar.

Art. V. En el dicho Tratado se establecerán al mismo tiempo las bases para la liquidacion, reconocimiento y pago de las cantidades que por secuestros, confiscaciones, préstamos de la guerra de la Independencia, ó cualquier motivo, deba el Perú á súbditos de Su Majestad Católica, con tal de que reunan las condiciones de origen, continuidad y actualidad españolas.

Art. VI. Las Altas Partes contratantes convienen en que la liquidacion y reconocimiento de que trata el articulo anterior se hagan precisamente en virtud de pruebas documentadas, auténticas y oficiales, y nunca en virtud de pruebas testimoniales ni de ninguna otra clase.

Art. VII. Si ocurriese alguna dificultad ó duda para la liquidacion y reconocimiento de alguna ó algunas de las cantidades reclamadas, serán resueltas por una comision de seis individuos, nombrados tres para cada una de las Partes contratantes.

Art. VIII. El Perú indemnizará á España de los tres millones de pesos fuertes españoles (a) que se ha visto obligada á desembolsar para cubrir los gastos hechos desde que el Gobierno de dicha República desechó los buenos oficios de un Agente de otro Gobierno amigo de ambas Naciones, negándose á tratar con el de Su Majestad Católica en estas aguas, y rechazando de este

(a) *Martens*, 13 millions de piastres fortes espagnoles.

modo la devolucion de las Islas de Chíncha, que espontáneamente se le ofrecia.

El presente Tratado será ratificado por Su Majestad Católica y por Su Excelencia el Presidente del Perú, y las ratificaciones canjeadas en Madrid dentro del término de noventa días.

En fé de lo cual, Nos, los infrascritos Ministros Plenipotenciarios de Su Majestad Católica y de la República del Perú, firmamos el presente por duplicado, sellado con nuestros sellos respectivos á bordo de la fragata de Su Majestad Católica, *Villa de Madrid*, al ancla en la bahia del Callao á veinte y siete días del mes de Enero del año del Señor de mil ochocientos sesenta y cinco.

(L. S.)—JOSÉ MARÍA PAREJA.

(L. S.)—M. J. DE VIVANCO.

ENGLISH TRANSLATION

[Ratifications exchanged at Madrid, April 23, 1865.]

THE Republic of Peru on the one part, and Her Majesty the Queen of the Spains, Doña Isabella II, on the other, desiring to put an amicable end to the conflict which has unfortunately occurred between the two nations, have appointed their respective Ministers Plenipotentiary, viz.:

His Excellency the President of the Peruvian Republic, Manuel Ignacio de Vivanco, well-deserving of the country for heroic and eminent services, decorated with the medals of the liberating army, Zepita, Junin, Ayacucho, Restauration, &c., Brigade-General of the armies of Peru, his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Republic of Chile, &c.,

And Her Catholic Majesty, His Excellency Don José Manuel Pareja y Septien, well-deserving of the country, Knight Grand-Cross of the Royal Order of Isabella the Catholic, Commander of the Royal and Distinguished Order of Charles III, twice Knight of the Military Order of San Fernando, first class, decorated with the Marine Order of the Royal Diadem, Commander of the Order of St. Gregory of the Pontifical States, decorated with the medal of Pius IX, Ex-Minister of the Crown, Senator of the Kingdom, Commander-in-Chief of Her Catholic Majesty's squadron in the Pacific, &c.,

Who, after having examined and exchanged their respective full powers, and found them in good and due form, have agreed upon the following Articles :

ART. I. The Government of Her Catholic Majesty having disapproved of the conduct of its agents on the shores of Peru in taking possession of the Chincha Islands, as an act of recovery, and that of Peru, having at the same time reprobated, as that of Her Catholic Majesty at once supposed it would, the violence attempted against the Spanish Commissary in Panama, as the Government of the Republic, has stated by means of its Circulars and Diplomatic Agents, in defence of its honour, the principal obstacle against the evacuation of the said Islands is removed, therefore they shall be evacuated by the naval forces of Her Catholic Majesty, and delivered to the person whom the Government of Peru may appoint to receive them.

II. The Government of Peru in order to remove radically all possibility of disagreement, and to confirm its friendly sentiments in regard to Spain, will accredit a Minister to Her Catholic Majesty.

III. As the Government of Peru never absolutely refused the admission of the Spanish Commissary, and as that of Her Catholic Majesty has manifested in its Diplomatic Circulars of 24th June and 8th November last, that the title of Special Commissary does not injure the rights of Peru to her independence, it is agreed by the Contracting Parties that the Government of Her Catholic Majesty may send to Lima, and that of Peru will receive a Special Commissary charged to institute inquiries or reclamations regarding the case arising out of the Talambo occurrence.

IV. Peru will authorise, with full powers, her Minister in Spain to negotiate and conclude a Treaty of Peace, Friendship, Navigation, and Commerce, similar to that adjusted by Chile, or other American Republics, which Her Catholic Majesty, and the Government of Peru are disposed to enter into.

V. In the said Treaty shall be at the same time established the bases for the liquidation, recognition, and payment of the amounts which for sequestrations, confiscations, loans for the war of Independence, or any other reason Peru may owe to subjects of Her Catholic Majesty, provided they combine the conditions of Spanish origin, continuity, and actual possession.

VI. The High Contracting Parties agree that the liquidation and recognition treated of in the foregoing Article shall be indispensably made in virtue of proofs by authentic and official documents and never in virtue of testimonial proofs or those of any other kind.

VII. If any difficulty or doubt should occur for the liquidation

and recognition of any one or more of the amounts claimed, they shall be solved by a Commission of 6 persons, 3 to be named by each of the Contracting Parties.

VIII. Peru shall indemnify Spain for the 3,000,000 of Spanish dollars which the latter has been forced to disburse to cover the expenses incurred since the Government of the said Republic refused the good offices of an agent of another Government friendly to both nations, refusing to treat with that of Her Catholic Majesty in these waters, and refusing in this manner the restoration of the Chincha Islands, which was spontaneously offered.

The present Treaty shall be ratified by His Excellency the President of Peru and by Her Catholic Majesty, and the ratifications shall be exchanged at Madrid within the term of 90 days.

In faith whereof we the Undersigned Ministers Plenipotentiary of the Republic of Peru, and of Her Catholic Majesty have signed the present in duplicate, sealed with our respective seals, on board Her Catholic Majesty's frigate *Villa de Madrid*, at anchor in the Bay of Callao, the 27th day of January, of the year of our Lord, 1865.

(L.S.) M. J. DE VIVANCO.

(L.S.) JOSE MANUEL PAREJA.

Agreement between Austria-Hungary and the
Swiss Canton of Berne relative to the Free
Hospital Treatment of Indigents,
signed at Berne, 20 January/Vienna,
31 January 1865

THIS text is taken from Neumann, *Recueil des Traités et Conventions
conclus par l'Autriche*, vol. X, p. 4.

GERMAN TEXT

Ministerialerklärung vom 31. Jänner 1865, betreffend ein Uebereinkommen mit dem schweizerischen Bundesrathe, Namens des Cantons Bern, über die unentgeltliche Spitalsverpflegung der beiderseitigen mittellosen Staatsangehörigen. Ausgewechselt gegen eine übereinstimmende Erklärung des schweizerischen Bundesrathes, Namens des Cantons Bern, ddo. Bern 20. Jänner 1865.

Die kaiserlich-königliche österreichische Regierung ist mit dem schweizerischen Bundesrathe, Namens des Cantons Bern, übereingekommen, in Bezug auf die Verpflegung erkrankter, einschliessig geisteskranker (irrsinniger) und auf die Beerdigung verstorbener Angehöriger des anderen contrahirenden Theiles, die nachfolgenden Grundsätze in Anwendung treten zu lassen:

§. 1.

Jede der contrahirenden Regierungen verpflichtet sich, dafür zu sorgen, dass in ihrem Gebiete denjenigen hilfsbedürftigen Angehörigen des anderen contrahirenden Theiles, welche der Cur und Verpflegung benöthiget sind, diese nach denselben Grundsätzen, wie bei eigenen Staatsangehörigen, bis dahin zu Theil werde, wo ihre Rückkehr in den Heimatstaat ohne Nachtheil für ihre oder Anderer Gesundheit geschehen kann.

§. 2.

Ein Ersatz der hierbei (§. 1) oder durch die Beerdigung erwachsenden Kosten kann gegen die Staats-, Gemeinde- oder andere öffentliche Cassen dessjenigen Staates, welchem der Hilfsbedürftige angehört, nicht beansprucht werden.

§. 3.

Für den Fall, dass der Hilfsbedürftige oder dass andere privatrechtlich Verpflichtete zum Ersatze der Kosten im Stande sind, bleiben die Ansprüche an Letztere vorbehalten.

Die contrahirenden Regierungen sichern sich auch wechselseitig zu, auf Antrag der betreffenden Behörde die nach der Landesgesetz-

gebung zulässige Hilfe zu leisten, damit denjenigen, welche die Kosten bestritten haben, diese nach billigen Ansätzen erstattet werden.

§. 4.

Durch vorstehende Uebereinkunft werden alle früheren, den nämlichen Gegenstand betreffenden Vereinbarungen des Cantons Bern mit der kaiserlichen Staatsregierung aufgehoben, soweit dieselben mit der jetzigen Uebereinkunft im Widerspruche stehen.

Gegenwärtige Erklärung soll, nachdem sie gegen eine übereinstimmende Erklärung des schweizerischen Bundesrathes, ddo. Bern 20. Jänner 1865 ausgewechselt worden, in allen Königreichen und Ländern des österreichischen Kaiserstaates Giltigkeit haben, und daselbst öffentlich bekanntgemacht werden.

Wien, am 31. Jänner 1865.

Vom k. k. Ministerium des kaiserlichen Hauses und des Aeussern:

(L. S.) Alexander Graf *Mensdorff-Pouilly* m. p., F. M. L.

Exchange of Declarations between the
Netherlands and Prussia approving a
Supplementary Article to the Convention
of 14 September 1853 relative to the
Embankment of the Querdamm Polder,
signed at Berlin, 23 January/The Hague,
1 February 1865

THIS text is taken from Lagemans, *Recueil des Traités etc. des Pays-Bas etc.*, vol. VIII, p. 313.

FRENCH TEXT

Le Gouvernement des Pays-Bas ayant vu et examiné l'article supplétoire qui devra remplacer l'article 10 de la Convention du 14 Sept. 1853, relative aux digues de l'Ooy-polder, entre les Pays-Bas et la Prusse, lequel article supplétoire a été signé le 23 Avril 1863 à Clèves, sauf l'approbation des Gouvernements respectifs, et dont la teneur suit ici mot-à-mot:

Ten einde eene betere verdediging mogelijk te maken van den dwarsdijk, gelegd overeenkomstig het Convenant van 14 Sept. 1853 tusschen de watervrije hoogten naast den straatweg van Keulen naar Nijmegen, aan het beneden-einde van het Wyler-Meer en den Zyfflichschen bandijk bij den Toornschen Molen, is tusschen het Koninklijk Pruissische en het Koninklijk Nederlandsche Gouvernement, op voorstel van het bestuur van den Polder Querdamm, het navolgende overeengekomen:

Eenig artikel.

Voor het gemeenschappelijk bestuur van den Polder Querdamm wordt een bijzondere dijkstoel ingesteld, welke met éénen dijkgraaf

Zur Ermöglichung einer besseren Vertheidigung des in Gemässheit der Convention vom 14. September 1853 erbauten Querdammes zwischen den wasserfreien Anhöhen neben der Cöln-Nymweger Strasse an der unteren Spitze des Wyler-Meeres und dem Zyfflicher Banndeiche bei der Toornschen Mühle, ist zwischen dem Königl. Preussischen und dem Königl. Niederländischen Gouvernement, auf Antrag der Deichschau Querdamm, Folgendes verabredet worden:

Einziger Artikel.

Für die gemeinschaftliche Verwaltung der Deichschau Querdamm wird ein besonderer Deichstuhl eingerichtet, welcher durch einen Deich-

en zes gedeputeerden op deze wijze zal zamengesteld worden, dat de keuze van den dijkgraaf geheel vrij blijft, doch die van de gedeputeerden door hunne woonplaats bepaald wordt, zoodat twee hunner zullen behooren tot den Polder Duffelt, en dat wel één tot het Pruissische en één tot het Hollandsche gedeelte daarvan, en vier tot de Polders Rinderen, Cranenburg, Zyfflich-Wyler en Millingen, en dat wel één voor ieder dezer.

Buitendien worden vier heemraden gekozen, woonachtig in de nabijheid van den dwarsdijk, en jaarlijks elk met 25 Thl. te bezoldigen, aan wie, gemeenschappelijk met den Dijkgraaf, de verdediging des dijks speciaal is opgedragen.

Een dezer heemraden zal steeds tot de Nederlandsche landstreek Leuth of Keckerdom moeten behooren.

grafen und sechs Deputirte in der Weise zu bilden ist, dass die Wahl des Deichgrafen ganz frei bleibt, die der Deputirten jedoch durch ihren Wohnsitz bedingt wird, indem zwei derselben der Deichschau Düffelt, und zwar Einer dem Preussischen und Einer dem Holländischen Theile derselben, und vier, nämlich je Einer, den Deichschauen Rindern, Cranenburg, Zyfflich-Wyler und Millingen angehören müssen.

Ausserdem werden Vier in der Nähe des Querdammes wohnende, mit je 25 Rth. jährlich zu besoldende Heimrätthe gewählt, welchen in Gemeinschaft mit dem Deichgrafen die Vertheidigung des Deiches speciell anvertraut ist.

Einer dieser Heimrätthe soll immer den Niederländischen Ortschaften Leuth oder Keckerdom angehören.

Le soussigné, Ministre des Affaires Etrangères, a été autorisé à déclarer, et déclare par les présentes, que le Gouvernement des Pays-Bas approuve dans toutes ses parties le dit article supplétoire, qui aura force et valeur de convention, et qu'il est prêt à se conformer, en ce qui le concerne, aux dispositions qui y sont contenues.

La Haye, le 1^{er} Février 1865.

E. CREMERS.

Die Königlich Preussische und die Königlich Niederländische Regierung haben beschlossen, den Artikel 10 der Uebereinkunft vom 14 Sept. 1853 betreffend den Schutz der Deichschau Düffelt durch einen am 23 April 1863 zu Cleve vereinbarten Ergänzungsartikel zu ersetzen, welcher also lautet:

f. i. ut supra.

Zu Urkund dessen ist gegenwärtige Ministerial-Erklärung ausgefertigt worden, um gegen eine entsprechende Erklärung des Kön. Niederländischen Ministeriums der auswärtigen Angelegenheiten ausgewechselt zu werden.

Berlin, den 23 Januar 1865.

*Der Kön. Preussische Präsident des Staats-Ministeriums
und Minister der auswärtigen Angelegenheiten,*

V. BISMARCK.

Treaties of Commerce and Navigation between
France and Sweden-Norway,
signed at Paris, 14 February 1865

THE texts of these Treaties, which are printed also by Rydberg, *Sverges och Norges Traktater med Främmande Magter*, vol. XI, pp. 604, 636, and in *Archives Diplomatiques*, 1865, vol. III, pp. 10, 16, and *British and Foreign State Papers*, vol. LV, pp. 233, 267, are reproduced from De Clercq, *Recueil des Traités de la France*, vol. IX, pp. 148, 172.

Traité de commerce conclu à Paris, le 14 février 1865, entre la France et les Royaumes-Unis de Suède et de Norvège. (Ech. des ratif., à Paris, le 22 mars.)

S. M. l'Empereur des Français et S. M. le Roi de Suède et de Norvège, également animés du désir de resserrer les liens d'amitié qui unissent les deux peuples et voulant améliorer et étendre les relations commerciales entre leurs États respectifs, ont résolu de conclure un Traité à cet effet, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

S. M. l'Empereur des Français, M. Édouard Drouyn de Lhuys sénateur de l'Empire, grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., son Ministre et Secrétaire d'État au Département des Affaires Étrangères; et M. Armand Béhic, grand officier de son ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., son Ministre et Secrétaire d'État au département de l'agriculture, du commerce et des travaux publics;

Et S. M. le Roi de Suède et de Norvège, M. Georges-Nicolas baron *Adelsward*, grand-croix de l'ordre de l'Etoile polaire de Suède, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ART. 1^{er}. Il y aura pleine et entière liberté de commerce et de navigation entre les habitants de la France et des Royaumes-Unis; ils ne seront pas soumis, à raison de leur commerce et de leur industrie dans les ports, villes ou lieux quelconques des États respectifs, soit qu'ils s'y établissent, soit qu'ils y résident temporairement, à des droits, taxes, impôts ou patentes, sous quelque dénomination que ce soit, autres ni plus élevés que ceux qui seront perçus sur les nationaux; et les privilèges, immunités et autres faveurs quelconques dont jouiraient, en matière de commerce ou d'industrie, les sujets de l'une des H. P. C., seront communs à ceux de l'autre.

ART. 2. Les objets d'origine ou de manufacture suédoise ou norvégienne, énumérés dans le tarif A joint au présent Traité, seront admis en France, lorsqu'ils seront importés directement par mer, sous pavillon de l'une des H. P. C. aux droits fixés par ledit tarif, décimes additionnels compris (1).

Ces importations auront lieu conformément aux stipulations des

(1) Aux termes du décret spécial du 25 Mars 1865, les marchandises d'origine ou de manufacture des royaumes unis de Suède et de Norvège inscrites dans le traité conclu, le 14 février 1865, entre la France et la Suède et la Norvège, im-

Traités conclus par la France : avec la Grande-Bretagne, les 23 janvier, 12 octobre et 16 novembre 1860; avec la Belgique, le 1^{er} mai 1861 et le 12 mai 1863; avec l'Italie, le 17 janvier 1863, et avec la Suisse, le 30 juin 1864 .

ART. 3. Les objets d'origine ou de manufacture française, énumérés dans les tarifs B et C joints au présent Traité, seront admis en Suède et en Norwège aux droits de douane respectivement fixés par lesdits tarifs.

ART. 4. Il ne pourra être établi à l'exportation des marchandises de France dans les Royaumes-Unis, et réciproquement, un régime moins favorable que celui actuellement en vigueur. Le régime des armes et munitions de guerre reste soumis aux lois et règlements des États respectifs.

ART. 5. Si l'une des H. P. C. juge nécessaire d'établir un droit d'accise nouveau ou un supplément de droit d'accise sur un article de production ou de fabrication nationale compris dans les tarifs annexés au présent Traité, l'article similaire étranger pourra être immédiatement grevé, à l'importation, d'un droit égal.

ART. 6. Les marchandises de toute nature originaires de France et importées dans les Royaumes-Unis, et réciproquement, les marchandises de toute nature originaires des Royaumes-Unis et importées en France, ne pourront être assujetties à des droits quelconques d'accise ou de consommation supérieurs à ceux qui grèvent ou grèveraient les marchandises similaires de production nationale. Toutefois les droits à l'importation pourraient être augmentés des sommes que représenteraient les frais occasionnés aux producteurs nationaux par le système de l'accise.

ART. 7. Les eaux-de-vie et esprits de raisin en cerceles, provenant de France et importés directement par mer en Suède, seront admis à des droits identiques à ceux qui grèvent ou grèveraient les esprits de fabrication suédoise; toutefois, ces droits seront augmentés d'une surtaxe de trente öres par kanna suédoise, correspondant à seize francs l'hectolitre d'alcool pur à cent degrés, laquelle surtaxe sera diminuée d'un centième par chaque degré au-

portées autrement que par terre ou par navires français, ou sous pavillon d'un des États des royaumes unis de Suède et de Norwège, sont soumises : 1° A une surtaxe de 25 centimes par 100 kilog., lorsque ces marchandises sont affranchies de tout droit à l'entrée, ou lorsqu'elles sont taxées à moins de 3 fr. par 100 kilog.; 2° Aux surtaxes édictées par l'art. 7 de la loi du 28 avril 1816, lorsque ces marchandises sont assujetties à un droit de 3 f. et au-dessus par 100 kilog.

dessous de cent degrés que contiendraient ces esprits pesés à la température de quinze degrés avec l'alcoomètre *Gay-Lussac*.

Les eaux-de-vie de même nature en bouteilles ou cruchons seront, sans distinction de degrés, taxées, à l'entrée en Suède, comme l'alcool pur.

Pour établir que les eaux-de-vie sont de raisin et d'origine française, l'importateur devra présenter à la douane suédoise, soit une déclaration officielle faite devant un magistrat siégeant aux lieux de production, soit un certificat délivré par le chef du service des douanes du bureau d'exportation, soit un certificat délivré par le Consul ou Vice-Consul des Royaumes-Unis du port d'embarquement. Les Consuls ou Vice-Consuls légaliseront gratuitement la signature des autorités locales.

Les eaux-de-vie et esprits de toute nature en cercles, sauf le rhum et l'arack, importés de France en Norvège, seront admis à des droits identiques à ceux qui grèvent ou grèveraient les esprits de fabrication nationale. Toutefois ces droits seront augmentés d'une surtaxe de quinze francs l'hectolitre, correspondant à deux skillings par livre norvégienne, d'alcool pur à cent degrés, laquelle surtaxe sera diminuée d'un centième par chaque degré au-dessous de cent degrés que contiendraient ces esprits pesés à la température de quinze degrés avec l'alcoomètre *Gay-Lussac*.

Les eaux-de-vie en bouteilles ou en cruchons et les liqueurs seront, sans distinction de degrés, taxées, à l'entrée en Norvège, comme l'alcool pur.

ART. 8. La Suède et la Norvège s'engagent à ne point soumettre, à partir du 1^{er} janvier 1866, le sucre raffiné importé dans les Royaumes-Unis, à un droit de douane surpassant de plus de cinquante pour cent le droit de douane moyen fixé dans chacun des Etats pour l'importation du sucre brut.

ART. 9. Les articles d'orfèvrerie et de bijouterie en or, en argent, platine ou autres métaux, importés de l'un des deux États, seront soumis, dans l'autre, au régime de contrôle établi pour les articles similaires de fabrication nationale, et payeront, s'il y a lieu, sur la même base que ceux-ci les droits de marque et de garantie.

ART. 10. Les H. P. C. se garantissent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne l'importation, l'exportation et le transit (1). Chacune d'elles s'engage à

(1) C'est par suite de cette stipulation générale que le bénéfice des traités de commerce et de navigation conclus le 2 août 1862 avec le Zollverein, le 4 mars 1865 avec les Villes Anséatiques, les 9-18 juin avec le Mecklembourg et l'Espagne, enfin le 7 juillet 1865 avec les Pays-Bas, a été successivement étendu aux Royaumes-Unis de Suède et Norvège.

faire profiter l'autre de toute faveur, de tous privilèges ou abaissements dans les tarifs des droits à l'importation ou à l'exportation des articles mentionnés ou non dans le présent Traité, qu'elle pourrait accorder à une tierce Puissance. Les H. P. C. s'engagent, en outre, à n'établir l'une envers l'autre aucun droit ou prohibition d'importation ou d'exportation qui ne soit en même temps applicable aux autres nations.

ART. 11. Les produits non originaires de Suède ou de Norwège, importés des Royaumes-Unis en France, par mer, sous pavillon de l'une des Puissances Contractantes, ne seront pas soumis à des surtaxes plus élevées que celles dont sont ou pourront être frappés les produits importés en France, sous pavillon Français, d'ailleurs que du pays d'origine. Toutefois, pour les cafés, la surtaxe ne dépassera pas cinq francs par cent kilogrammes, décimes compris.

ART. 12. En ce qui concerne les marques ou étiquettes de marchandises ou de leurs emballages, les dessins et marques de fabrique ou de commerce, les sujets de chacun des Etats respectifs jouiront, dans l'autre, de la même protection que les nationaux.

Il n'y aura lieu à aucune poursuite à raison de l'emploi, dans l'un des Pays, des marques de fabrique de l'autre, lorsque la création des marques dans le pays de provenance des produits remontera à une époque antérieure à l'appropriation de ces marques, par dépôt ou autrement dans le pays d'importation.

ART. 13. Les dispositions du présent Traité sont applicables à l'Algérie, tant pour l'exportation des produits de cette possession que pour l'importation des marchandises des Royaumes-Unis.

Les produits du sol ou de l'industrie de l'une des H. P. C. jouiront réciproquement, à leur importation dans les colonies de l'autre Pays, de tous les avantages et faveurs qui sont actuellement ou seront, par la suite, accordés aux produits similaires de la nation la plus favorisée.

ART. 14. Les objets passibles d'un droit d'entrée qui servent d'échantillons et qui sont importés en Suède et en Norwège par des commis voyageurs des maisons françaises, ou en France par des commis voyageurs des maisons des Royaumes-Unis, jouiront, de part et d'autre, moyennant les formalités de douane nécessaires pour en assurer la réexportation ou la réintégration en entrepôt, d'une restitution des droits qui devront être déposés à l'entrée; ces formalités seront réglées d'un commun accord avec les Parties Contractantes.

ART. 15. Les fabricants et marchands français, ainsi que leurs commis voyageurs, dûment patentés en France, dans l'une de ces

qualités, voyageant en Suède et en Norwége, pourront y faire des achats pour les besoins de leur industrie et recueillir des commandes avec ou sans échantillons, mais sans colporter des marchandises. Il y aura réciprocité en France pour les fabricants ou marchands des Royaumes-Unis et leurs commis voyageurs.

Aussi longtemps que la législation suédoise imposera aux commis voyageurs étrangers un droit de patente, un impôt équivalent pourra être prélevé en France sur les commis voyageurs suédois.

ART. 16. Le présent Traité sera soumis, dans son ensemble, à l'approbation des représentations nationales en Suède et en Norwége; mais les stipulations qu'il contient seront, même avant ce terme, applicables dans les délais fixés par l'article 18.

ART. 17. Le présent traité restera en vigueur pendant douze années, à partir du jour de l'échange des ratifications. Dans le cas où aucune des deux H. P. C. n'aurait notifié, douze mois avant la fin de ladite période, son intention d'en faire cesser les effets, il demeurera obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année, à partir du jour où l'une ou l'autre des H. P. C. l'aura dénoncé.

Les H. P. C. se réservent la faculté d'introduire, d'un commun accord, dans ce Traité et les tarifs y annexés, toutes modifications qui ne seraient pas en opposition avec son esprit et ses principes, et dont l'utilité serait démontrée par l'expérience.

ART. 18. Les stipulations qui précèdent seront applicables, tant en France que dans les Royaumes-Unis, le soixantième jour après l'échange des ratifications.

ART. 19. Le présent traité sera ratifié, et les ratifications en seront échangées à Paris, dans le délai de deux mois ou plus tôt si faire se peut, et simultanément avec celles du Traité de navigation.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Traité et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Paris, en double expédition, le 14 février de l'an de grâce 1865.

DROUYN DE LHUYS. ARMAND BÉHIC. BARON ADELWARD.

**TARIF A annexé au Traité de commerce conclu entre la France et les
Royaumes unis de Suède et de Norvège.**

DROITS D'ENTRÉE EN FRANCE

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | | TAUX DES DROITS |
|---------------------------|--|--------------------|
| MÉTAUX | | |
| FER ET FONTE | Minerai de fer | Exempt. |
| | Mâchefer, limailles et scories de forge | Exempts. |
| | Fonte brute en masses et fonte moulée pour lest de navires | 200 les 100 kilog. |
| | Débris de vieux ouvrages en fonte | 2 00 |
| | Fonte épurée dite <i>mazée</i> | 2 75 |
| | Ferrailles et débris de vieux ouvrages en fer | 2 75 |
| | Fer brut en massiaux | 4 50 |
| | Fer en barres carrées, rondes ou plates, rails de toute forme et dimension, fer d'angle et à T, et fil de fer, sauf les ex- ceptions ci-après | 6 00 |
| | Fers feuillards en bandes d'un millimètre d'épaisseur ou moins | 7 50 |
| | Tôles laminées ou martelées de plus d'un millimètre d'épais- seur, en feuilles pesant 200 kilogrammes ou moins, et dont la largeur n'excède pas 1 ^m 20, ni la longueur 4 ^m 50. | 7 50 |
| | Tôles laminées ou martelées de plus d'un millimètre d'épais- seur, en feuilles pesant plus de 200 kilogrammes ou bien ayant plus de 1 ^m 20 de largeur ou plus de 4 ^m 50 de lon- gueur. | 7 50 |
| | Tôles minces et fers noirs en feuilles d'un millimètre d'é- paisseur ou moins. (Les feuilles de tôle ou fer noir, planes, découpées d'une façon quelconque, payeront un dixième en sus des feuilles rectangulaires.) | 10 00 |
| | Fer étamé (fer-blanc) cuivré, zingué ou plombé. | 13 00 |
| | Fil de fer de 5/10 de millimètre de diamètre et au dessous, qu'il soit ou non étamé, cuivré ou zingué. | 10 00 |
| | En barres de toute espèce et feuillard. | 13 00 |
| ACIER | En tôle ou en bandes brunes, laminées à chaud, d'une épai- seur supérieure à un demi-millimètre. | 18 00 |
| | En tôle ou en bandes brunes, laminées à chaud, d'un demi- millimètre d'épaisseur ou moins. | 25 00 |
| | En tôle ou en bandes blanches, laminées à froid, quelle que soit l'épaisseur. | 25 00 |
| | Fil d'acier même blanchi, pour cordes d'instruments. | 25 00 |
| | Minerai. | Exempt. |
| CUIVRE | Limailles et débris de vieux ouvrages en cuivre | Exempts. |
| | Pur ou allié de zinc ou d'étain de première fusion en masses, barres, saumons ou plaques. | Exempt. |
| | Pur ou allié de zinc ou d'étain, laminé ou battu en barres ou planches. | 10f00 |
| ZINC | Pur ou allié, en fils de toute dimension polis ou non | 10 00 |
| | Doré ou argenté, battu, tiré ou laminé, filé sur fil ou sur soie. | 100 00 |
| | Minerai cru ou grillé, pulvérisé ou non. | Exempt. |
| | Limailles et débris de vieux ouvrages. | Exempts. |
| | En masses brutes, saumons, barres ou plaques | Exempt. |
| PLOMB | Laminé. | 4f00 |
| | Minerai et scories de toute sorte | Exempts. |
| | Limailles et débris de vieux ouvrages. | Exempts. |
| | En masses brutes, saumons, barres ou plaques | Exempt. |
| | Laminé. | 3f00 |
| NICKEL | Allié d'antimoine en masses. | 3 00 |
| | Vieux caractères d'imprimerie. | 3 00 |
| | Minerai de nickel et speiss | Exempts. |
| | Pur ou allié d'autres métaux, notamment de cuivre ou de zinc (argentan), en lingots ou masses brutes. | Exempt. |
| | Pur ou allié d'autres métaux, battu, laminé ou étiré. | 10f00 |
| | Manganèse, minerai. | Exempt. |
| | Arsenic, minerai. | Exempt. |
| | Arsenic métallique. | Exempt. |
| | Minerais non dénommés. | Exempts. |

| | DÉNOMINATION DES ARTICLES | TAUX DES DROITS |
|---------------|---|---------------------|
| | OUVRAGES EN MÉTAUX | |
| FONTE | Ouvrages en fonte moulée, non tournés ni polis : | |
| | 1 ^{re} classe. — Coussinets de chemins de fer, plaques et autres pièces coulées à découvert | 3f00 les 100 kilog. |
| | 2 ^e classe. — Tuyaux cylindriques, droits, poutrelles et colonnes pleines ou creuses, cornues pour la fabrication du gaz, barreaux pleins et leurs assemblages, grilles et plaques de foyers, arbres de transmission, bâtis de machines et autres objets sans ornements ni ajustages | 3 75 |
| | 3 ^e classe. — Poterie et tous autres ouvrages non désignés dans les deux classes précédentes | 4 50 |
| | Ouvrages en fonte polis ou tournés | 6 00 |
| | Ouvrages en fonte étamés, émaillés ou vernissés | 10 00 |
| | Ferronnerie comprenant : | |
| | Pièces de charpente | |
| | Courbes et solives pour navires | |
| | Ferrures de charrettes et wagons | |
| FER | Gonds, pentures, gros verrous, équerres et autres gros ferrements de portes ou croisées, non tournés ni polis | 8 00 |
| | Grilles en fer plein, lits, sièges et meubles de jardin ou autres, avec ou sans ornements accessoires, en fonte, cuivre ou acier | |
| | N. B. Les essieux, ressorts et bandages de roues ne sont pas compris dans cette nomenclature et figurent parmi les pièces détachées de machines. | |
| | Serrurerie comprenant : | |
| | Serrures et cadenas en fer de toute sorte, fiches et charnières en tôle, loquets, targettes et tous autres objets en fer ou tôle, tournés, polis ou limés pour ferrures de meubles, portes et croisées | 12 00 |
| | Clous forgés à la mécanique | 8 00 |
| | Clous forgés à la main | 12 00 |
| | Vis à bois, boulons et écrous | |
| | Ancres | 8 00 |
| | Câbles et chaînes en fer | |
| ACIER | Outils en fer pur, emmanchés ou non | 10 00 |
| | Tubes en fer étiré, soudés par simple rapprochement : | |
| | De 9 millimètres de diamètre intérieur ou plus | 11 00 |
| | De moins de 9 millimètres, raccords de toute espèce | 20 00 |
| | En fer étiré, soudés sur mandrin et à recouvrement | 20 00 |
| | Articles de ménage et autres ouvrages non dénommés : | |
| | En fer ou en tôle, polis ou peints | 14 00 |
| | En fer ou en tôle, émaillés, étamés ou vernissés | 16 00 |
| | Outils en acier pur (limes, scies circulaires ou droites, faux, faucilles et autres non dénommés) | 32 00 |
| | Aiguilles à coudre de moins de 5 centimètres | 200 00 |
| MÉTAUX DIVERS | Aiguilles à coudre de 5 centimètres ou plus | 100 00 |
| | Plumes métalliques en métal autre que l'or et l'argent | 100 00 |
| | Petits objets en acier, tels que perles, coulants, broches et dés à coudre | 20 00 |
| | Articles de ménage et autres ouvrages en acier pur non dénommés | 32 00 |
| | Hameçons de toute espèce | 50 00 |
| | Coutellerie de toute espèce | |
| | 20 0/0 de la valeur abaissé à 15 0/0 à partir du 1 ^{er} janvier 1866. | |
| | Instruments de chirurgie, de précision, de physique et de chimie (pour laboratoire) | Exempts. |
| | Armes de commerce : | |
| | Armes blanches | 40fles 100 kilog. |
| | Armes à feu | 240 00 |
| | Outils en fer rechargés d'acier, emmanchés ou non | 15 00 |
| | Objets en fonte et fer non polis, le poids du fer étant inférieur à la moitié du poids total | 4 50 |
| | Objets en fonte et fer non polis, le poids du fer étant égal ou supérieur à la moitié du poids total | 8 00 |
| | Objets en fonte et fer polis, émaillés ou vernissés, même avec ornements accessoires en fer, cuivre, laiton ou acier | 12 00 |
| | Toiles métalliques en fer ou en acier | 10 00 |
| | Cylindres en cuivre ou laiton pour impression, gravés ou non | 15 00 |
| | Chaudronnerie | 20 00 |
| | Toiles en fil de cuivre ou laiton | |

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | | TAUX DES DROITS |
|------------------------------|--|-------------------------|
| MÉTALX DIVERS | Objets d'art et d'ornement et tous autres ouvrages en cuivre pur ou allié de zinc ou d'étain | 20 f00 les 100 kilog. |
| | Ouvrages en zinc de toute espèce | 8 00 |
| | Tuyaux et autres ouvrages de plomb de toute sorte | 3 00 |
| | Caractères d'imprimerie neufs | 8 00 |
| | Clichés | 8 00 |
| | Poteries et autres ouvrages en étain pur ou allié d'antimoine | 30 00 |
| | Ouvrages en nickel allié au cuivre ou au zinc (argentan) | 100 00 |
| | Ouvrages en plaqué sans distinction de titre | 100 00 |
| | Ouvrages en métaux dorés ou argentés, soit au mercure, soit par les procédés électro-chimiques | 100 00 |
| | Horlogerie de toute espèce | 5 p. 0/0 de la valeur. |
| | Fournitures d'horlogerie | 50 f00 |
| | MACHINES ET MÉCANIQUES | |
| APPAREILS COMPLETS | Machines à vapeur fixes, avec ou sans chaudières, avec ou sans volants | 6 00 |
| | Machines à vapeur fixes pour la navigation, avec ou sans chaudières | 12 00 |
| | Machines locomotives ou locomobiles | 10 00 |
| | Tenders complets de machines locomotives | 8 00 |
| | Machines pour la filature | 10 00 |
| | Machines à nettoyer et ouvrir la laine, le coton, le lin, le chanvre et autres matières textiles | 6 00 |
| | Machines pour le tissage | |
| | Machines à fabriquer le papier | |
| | Machines à imprimer | 6 00 |
| | Machines pour l'agriculture | |
| | Machines à bouter les plaques et rubans de cardes | |
| | Métiers à tulle | |
| | Appareils en cuivre à distiller | 10 00 |
| PIÈCES DÉTACHÉES DE MACHINES | Appareils à sucre | |
| | Appareils de chauffage | |
| | Cardes non garnies | 10 00 |
| | Chaudières à vapeur, en tôle de fer, cylindriques ou sphériques, avec ou sans bouilleurs ou réchauffeurs | 8 00 |
| | Chaudières à vapeur tubulaires, en tôle de fer, à tubes en fer, cuivre ou laiton étirés, ou en tôle clouée, à foyers intérieurs et toutes autres chaudières de forme non cylindrique ou sphérique simple | 13 00 |
| | Chaudières à vapeur en tôle d'acier de toute forme | 25 00 |
| | Gazomètres, chaudières découvertes, poêles et calorifères en tôle ou en tôle et fonte | 8 00 |
| | Machines-outils et machines non dénommées, contenant 75 p. 0/0 de fonte et plus | 6 00 |
| | Machines-outils et machines non dénommées, contenant 50 à 75 p. 0/0 exclusivement de leur poids en fonte | 10 00 |
| | Machines-outils et machines non dénommées contenant moins de 50 p. 0/0 de leur poids en fonte | 15 00 |
| | Plaques et rubans de cardes sur cuir, caoutchouc ou sur tissus purs ou mélangés | 50 00 |
| | Dents de râts en fer ou cuivre | 30 00 |
| | Rôts, ferrures ou peignes à tisser, à dents de fer ou de cuivre | 30 00 |
| | Pièces en fonte polies, limées ou ajustées | 6 00 |
| | Pièces en fer forgé, polies, limées et ajustées ou non, quel que soit leur poids | 10 00 |
| | Ressorts en acier pour carrosserie, wagons et locomotives | 15 00 |
| | Pièces en acier polies, limées, ajustées ou non, pesant plus d'un kilogramme | 25 00 |
| | Pièces en acier polies, limées, ajustées ou non, pesant un kilogramme ou moins | 35 00 |
| | Pièces en cuivre pur ou allié de tous autres métaux | 20 00 |
| | Plaques et rubans de cuir, de caoutchouc et de tissus spécialement destinés pour cardes | 20 00 |
| | Carrosserie | 10 p. 0/0 de la valeur. |
| | BOIS COMMUN. | |
| | Bois à brûler : | |
| | En bûches et rondins | Le stère, exempts. |
| | En fagots (le 100 en nombre) | Exempts. |

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | TAUX DES DROITS |
|---|-------------------------------------|
| Bois à construction : | |
| De chêne, brut ou scié (le stère ou les 100 mètres de longueur). | |
| Autres : | |
| Bruts ou simplement équarris à la hache, le stère. | |
| Sciés, ayant d'épaisseur plus de 80 millimètres, le stère. | |
| Sciés, ayant d'épaisseur 80 millimètres et au-dessous, 100 mètres de long. | Exempts. |
| Mâts, la pièce. | |
| Mâteraux, la pièce. | |
| Espars, la pièce. | |
| Pigouilles, la pièce. | |
| Manches de gaffe, la pièce. | |
| Manches de fouine et de pinceau à goudron, la pièce. | |
| Charbons de bois (le mètre cube). | Exempts. |
| Bois en éclisses. | 0f10 le mille en feuilles. |
| Bois feuillards et merrains. | Exempts. |
| Perches. | 0f25 le mille en nombre. |
| Echalas. | 0f25 le mille en nombre. |
| Osier en bottes. | Exempt. |
| Racines à vergettes. | |
| Tiges de millet pour balais. | Exempts. |
| Bruyères à vergettes. | |
| Bruyères brutes. | Exempts. |
| Bruyères dépouillées de leurs barbes. | 0f50 les 100 kilog. |
| OUVRAGES EN BOIS. | |
| Futailles vides, neuves ou vieilles, montées ou démontées : | |
| Cerclees en bois. | Exempts. |
| Cerclees en fer. | 10 p. 0/0 de la valeur. |
| Balais communs. | Exempts. |
| Avirons et rames. | Exempts. |
| Pelles, fourches, rateaux et manches d'outil en bois, avec ou sans virole. | Exempts. |
| Plats, cuillers, écuelles et autres articles de ménage en bois. | Exempts. |
| Pièces de charpente et de charronage, brutes ou façonnées. | Exempts. |
| Boîtes de bois blanc. | 10 p. 0/0 de la valeur |
| Autres ouvrages en bois non dénommés. | 10 p. 0/0 de la valeur. |
| Meubles. | 10 p. 0/0 de la valeur. |
| Articles d'emballage ayant déjà servi. | Exempts. |
| Moules de boutons. | 13f00 les 100 kilog. |
| Bâtiments de mer construits dans les Royaumes-Unis, non encore immatriculés ou naviguant sous le pavillon des Royaumes-Unis : | |
| En bois. | 20 f le tonneau de jauge française. |
| En fer. | 60 f le tonneau de jauge française. |
| Coques de bâtiments de mer et bateaux de rivière : | |
| En bois. | 10 f le tonneau de jauge française. |
| En fer. | 40 f le tonneau de jauge française. |
| N. B. Les machines et moteurs installés à bord de ces bâtiments seront taxés séparément, d'après le chiffre des droits spécifiés sous la rubrique <i>Machines et mécaniques</i> . | |
| Sabots en bois non garnis de fourrure : | |
| Communs. | 12f00 les 100 kilog. |
| Peints ou vernis. | 25 00 |
| Boissellerie. | 4 00 |
| ARTICLES DIVERS. | |
| Poissons : | |
| D'eau douce, frais. | Exempts. |
| D'eau douce, préparés. | 10 00 |
| De mer, frais, secs, salés ou fumés, à l'exception de la morue. | 10 00 |
| De mer, marines. | 10 00 |
| De mer, frais, conservés en glace (poids net). | 10 00 |
| Engrais de poisson. | Exempts. |
| Graisses de poisson. | 6 00 |
| Blanc de baleine et de cachalot. | 2 00 |
| Fanons de baleine bruts. | Exempts. |
| Peaux de chien de mer, brutes, fraîches ou sèches. | Exempts. |

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | TAUX DES DROITS |
|---|--------------------------|
| Peau de phoque, brutes, fraîches ou sèches | Exemptes. |
| Graisses de toute sorte et dégras de peaux | Exempts. |
| Homards | Exempts. |
| Huitres fraîches | 1f50 le mille en nombre. |
| Huitres marinées | 6f00 les 100 kilog. |
| Moules et autres coquillages pleins | Exempts. |
| Os, sabots de bétail et dents de loup | Exempts. |
| Cornes de bétail : | |
| Brutes | Exemptes. |
| Préparées et débitées en feuillets de toute dimension | 3f00 les 100 kilog. |
| Resines de toute sorte, même distillées | Exempts. |
| Beurre frais ou fondu | Exempt. |
| Beurre salé | 2f50 les 100 kilog. |
| Fromages de pâte dure | 4 00 |
| Fromages de pâte molle | 3 00 |
| Viande fraîche | |
| Volailles | Exempts. |
| Gibier | |
| Mercerie de toute sorte | 10 p. 0/0 de la valeur. |
| Cordes et câbles | 15fles 100 kilog. |
| Pierres à aiguiser de toute sorte | Exempts. |

DROUYN DE LHUYS. ARMAND BÉHIC. BARON ADELWARD.

*TARIF B annexé au Traité de commerce conclu entre la France et les
Royaumes-Unis de Suède et de Norwège.*

DROITS A L'ENTRÉE EN SUÈDE

Les conversions en unités françaises des poids, monnaies et mesures de Suède et de Norwège, bien qu'elles soient destinées à faciliter les opérations du commerce, n'ont pas un caractère officiel; elles sont établies sur les bases suivantes :

1 riksd-riksmünt... = 1 f. 39 centimes. 1 quintal suédois.... = 42 kil. 5082.
1 livre suédoise.... = 0 kil. 425. 1 kanna..... = 2 lit. 6171.

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | BASE. | TAUX DES DROITS | | | |
|--|------------------------|-----------------|------|----------------|----------------|
| | | 1865 | 1866 | 1867 | 1868 |
| OUVRAGES EN MÉTAUX | | | | | |
| 1 ^o En fer et acier : | | | | | |
| Fondus, grossiers, comme cadenas, moulins à café, etc. | Lalivre S. 100 kilog. | 10 ore. 33 fr. | » | 8 ore. 26 fr. | 6 ore. 20 fr. |
| Fondus, plus fins, comme bas-reliefs, pots à fleurs, bustes, etc. | Lalivre S. 100 kilog. | 20 ore. 65 fr. | » | 15 ore. 49 fr. | 10 ore. 33 fr. |
| Forgés ou laminés : | | | | | |
| Coffres-forts et lits | De la valeur. | 15 p. 0/0. | » | » | 10 p. 0/0. |
| Clous pour souliers. | La livre S. 100 kilog. | 3 ore. 10 fr. | | | |
| Rails. | | Ex. | | | |
| Clous de moins de 1,6 tum de longueur ainsi que tout autre ouvrage en fer provenant des manufactures et des métiers, non dénommés au tarif général : | | | | | |
| Polis ou vernis. | La livre S. 100 kilog. | 20 ore. 65 fr. | » | » | 15 ore. 49 fr. |
| Autres | La livre S. 100 kilog. | 10 ore. 33 fr. | » | 8 ore. 26 fr. | 6 ore. 20 fr. |
| Ouvrages en fer blanc, non dénommés au tarif général : | | | | | |
| Non vernissés | La livre S. 100 kilog. | 15 ore. 49 fr. | » | 10 ore. 33 fr. | |

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | BASE. | TAUX DES DROITS | | | |
|---|--------------------------|----------------------|----------|--------------------|--------------------|
| | | 1865 | 1866 | 1867 | 1868 |
| Vernissés. | Lalivre S. 100 kilog. | 25 ore. 82 fr. | " | 15 ore. 49 fr. | |
| Coutellerie : | | | | | |
| Rasoirs avec ou sans étuis | Lalivre S. 100 kilog. | 40 ore. 130 fr. | " | 30 ore. 98 fr. | 25 ore. 82 fr. |
| Canifs. | Lalivre S. 100 kilog. | 80 ore. 260 fr. | " | 60 ore. 195 fr. | 50 ore. 163 fr. |
| Couteaux de marin, etc. | Lalivre S. 100 kilog. | 10 ore. 33 fr. | " | 8 ore. 26 fr. | 6 ore. 20 fr. |
| Couteaux de table et autres non dénom- més au tarif général, ainsi que les fourchettes : | | | | | |
| Avec manches en argent, plaqué, ébène ou ivoire | Lalivre S. 100 kilog. | 80 ore. 260 fr. | " | 60 ore. 195 fr. | 50 ore. 163 fr. |
| Avec manches en autre matière. | Lalivre S. 100 kilog. | 20 ore. 65 fr. | " | 15 ore. 49 fr. | 10 ore. 33 fr. |
| Ciseaux à doubles branches autres que les ciseaux de drapier et de tailleur : | | | | | |
| Non polis | Lalivre S. 100 kilog. | 20 ore. 65 fr. | " | 15 ore. 49 fr. | 10 ore. 33 fr. |
| Polis. | Lalivre S. 100 kilog. | 40 ore. 130 fr. | " | 30 ore. 98 fr. | 25 ore. 82 fr. |
| Ouvrages en acier non dénommés au tarif général : | | | | | |
| Non polis. | Lalivre S. 100 kilog. | 20 ore. 65 fr. | " | 15 ore. 49 fr. | 10 ore. 33 fr. |
| Polis. | Lalivre S. 100 kilog. | 40 ore. 130 fr. | " | 30 ore. 98 fr. | 25 ore. 82 fr. |
| Aiguilles à tricoter. | Lalivre S. 100 kilog. | 20 ore. 65 fr. | " | 15 ore. 49 fr. | 10 ore. 33 fr. |
| Aiguilles et épingles d'autre espèce que d'or ou d'argent et qui ne peuvent être considérées comme articles de bijou- terie. | Lalivre S. 100 kilog. | 25 ore. 82 fr. | " | | |
| Dés à coudre d'autre matière que d'or ou d'argent | Lalivre S. 100 kilog. | 25 ore. 82 fr. | " | 20 ore. 65 fr. | 15 ore. 49 fr. |
| Agrafes, crochets. | Lalivre S. 100 kilog. | 25 ore. 82 fr. | " | 20 ore. 65 fr. | 15 ore. 49 fr. |
| Hameçons | " | | Exempts. | | |
| 2° En cuivre : | | | | | |
| Ouvrages achevés, non polis | Lalivre S. 100 kilog. | 15 ore. 49 fr. | | | |
| Ouvrages achevés, polis | Lalivre S. 100 kilog. | 30 ore. 98 fr. | | | |
| Clous de sellier. | Lalivre S. 100 kilog. | 25 ore. 82 fr. | " | 20 ore. 65 fr. | 15 ore. 49 fr. |
| Fils métalliques de cuivre, de laiton ou autre métal, dorés, argentés ou plaqués. | Lalivre S. 100 kilog. | 100 ore. 325 fr. | | | |
| 3° En zinc : | | | | | |
| Non peints et non vernis. | Lalivre S. 100 kilog. | 3 ore. 10 fr. | | | |
| Peints ou vernis | Lalivre S. 100 kilog. | 15 ore. 49 fr. | | | |
| Dorés, argentés ou plaqués | Lalivre S. 100 kilog. | 50 ore. 163 fr. | " | 40 ore. 130 fr. | 30 ore. 98 fr. |
| 4° En plomb : | | | | | |
| Non peints et non vernissés | Lalivre S. 100 kilog. | 3 ore. 10 fr. | | | |
| Peints et vernissés | Lalivre S. 100 kilog. | 15 ore. 49 fr. | | | |
| 5° En étain : | | | | | |
| Neufs, non vernis et non peints | Lalivre S. 100 kilog. | 20 ore. 65 fr. | " | " | 15 ore. 49 fr. |
| Vernis ou peints | Lalivre S. 100 kilog. | 35 ore. 114 fr. | " | " | 30 ore. 98 fr. |
| 6° Ouvrages en argent : | | | | | |
| Dorés ou non. | Lalivre S. 100 kilog. | 300 ore. 975 fr. | | | |
| 7° Ouvrages en or | Lalivre S. 100 kilog. | 500 ore. 1625 fr. | | | |
| Or battu en feuilles, fin, mûssif ou poudres métalliques imitant l'or. | Lalivre S. 100 kilog. | 100 ore. 325 fr. | | | |

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | BASE | TAUX DES DROITS | | | |
|---|--|-----------------|---------|---------|------|
| | | 1865 | 1866 | 1867 | 1868 |
| Fils métalliques d'or et d'argent ainsi que les passementeries en or et en argent de toute sorte. | La livre S. 100 ore. 100 kilog. 325 fr. | | | | |
| 8 ^e Métaux composés, coulés, forgés ou estampés, y compris les clinquants faux : | | | | | |
| Dorés, argentés ou plaqués. | La livre S. 50 ore. 100 kilog. 163 fr. | » | 40 ore. | 30 ore. | |
| D'autre espèce | La livre S. 25 ore. 100 kilog. 82 fr. | » | 20 ore. | 15 ore. | |
| Horlogerie : | | | 65 fr. | 49 fr. | |
| Montres à boîtes d'or et d'argent, ainsi que les chronomètres de mer. | La pièce. 100 ore. 140 | | | | |
| Horloges et pendules : | | | | | |
| En bronze ou autre métal, ou en albâtre, ou en porcelaine | La livre S. 50 ore. 100 kilog. 163 fr. | » | 40 ore. | 30 ore. | |
| En bois ou autres. | La livre S. 30 ore. 100 kilog. 98 fr. | » | 130 fr. | 98 fr. | |
| Fournitures d'horlogerie non dénommées au tarif général. | La livre S. 75 ore. 100 kilog. 244 fr. | » | 65 fr. | | |
| Instruments de chirurgie, de mathématiques, d'optique, de physique et de navigation, avec ou sans étuis, y compris verres d'optique montés de toute autre sorte, baromètres et thermomètres | La livre S. 15 ore. 100 kilog. 49 fr. | | | | |
| Machines ou mécaniques ou leurs parties détachées pour les fabriques et les métiers, pour l'agriculture, ainsi qu'à l'usage des chemins de fer | La livre S. Ex. 100 kilog. Ex. | | | | |
| Machines et chaudières à vapeur. | | | | | |
| Voitures : | | | | | |
| Chariots | La pièce. 5 rdr. 7 fr. | | | | |
| Chariots à deux roues, ainsi que les petites voitures à quatre roues dites <i>trilla</i> et <i>droschki</i> , et traîneaux | La pièce. 20 rdr. 28 fr. | | | | |
| De toute autre sorte | La pièce. 100 rdr. 140 fr. | | | | |
| CUIR ET OUVRAGES EN CUIR | | | | | |
| Peaux préparées : | | | | | |
| Blanches et chamossées, et cuir pour semelles | La livre S. 15 ore. 100 kilog. 49 fr. | » | » | 10 ore. | |
| Autres. | La livre S. 30 ore. 100 kilog. 98 fr. | » | » | 33 fr. | |
| Ouvrages de sellier non dénommés au tarif général : | | | | 20 ore. | |
| Avec garniture dorée, argentée ou plaquée. | La livre S. 40 ore. 100 kilog. 130 fr. | » | » | 65 fr. | |
| Autres. | La livre S. 30 ore. 100 kilog. 98 fr. | » | » | | |
| Ouvrages de cordonnerie : | | | | | |
| En soie. | La livre S. 100 ore. 100 kilog. 325 fr. | | | 25 ore. | |
| En autre étoffe, en peau dite <i>maroquin</i> , <i>cor-douan</i> , en peau colorée ou imprimée. | La livre S. 60 ore. 100 kilog. 195 fr. | | | 82 fr. | |
| Autres. | La livre S. 40 ore. 100 kilog. 130 fr. | | | 20 ore. | |
| Gants de peau de toute sorte. | La livre S. 100 ore. 100 kilog. 325 fr. | | | 65 fr. | |
| Peaux pour gants coupées | La livre S. 30 ore. 100 kilog. 98 fr. | | | | |
| Ouvrages en cuir non dénommés au tarif général. | Même régime que l'espèce de cuir principalement employé avec une augment. de 20 0/0. | | | | |
| FILS ET TISSUS | | | | | |
| 1 ^o De lin et de chanvre : | | | | | |
| Fils simples non teints et écrus. | La livre S. 15 ore. 100 kilog. 49 fr. | » | 10 ore. | 33 fr. | |
| Fils simples teints ou blanchis | La livre S. 30 ore. 100 kilog. 98 fr. | » | 20 ore. | 65 fr. | |

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | BASE | TAUX DES DROITS | | | |
|--|--|---------------------|---------------------|---------------------|--------------------|
| | | 1865 | 1866 | 1867 | 1868 |
| Fils à coudre écrus. | (La livre S. 30 ore. 100 kilog. 98 fr.) | | " | 20 ore. 65 fr. | |
| Fils à coudre blanchis ou teints. | (La livre S. 40 ore. 100 kilog. 130 fr.) | | " | 30 ore. 98 fr. | |
| Tissus : batiste, linon, cambrai et crêpe. | (La livre S. 75 ore. 100 kilog. 244 fr.) | | | " | |
| Toile (toute espèce), ainsi que linge damassé. | (La livre S. 75 ore. 100 kilog. 244 fr.) | | | | |
| 2° De poil et de crin. | (La livre S. 25 ore. 100 kilog. 82 fr.) | | | | |
| 3° De coton : | | | | | |
| Fils simples ou doubles en écheveau ou en bobine : | (La livre S. 8 ore. 100 kilog. 26 fr.) | | | | |
| Non teints. | (La livre S. 14 ore. 100 kilog. 46 fr.) | | | | |
| Teints de toute espèce. | (La livre S. 20 ore. 100 kilog. 65 fr.) | | | | |
| Fils à coudre de toute sorte. | (La livre S. 75 ore. 100 kilog. 244 fr.) | | | | |
| Tissus : gaze, linon, mousseline, dimity et baptiste. | (La livre S. 125 ore. 100 kilog. 406 fr.) | | | | |
| Tulle. | (La livre S. 25 ore. 100 kilog. 83 fr.) | | | | |
| Autres, écrues et non teintées. | (La livre S. 50 ore. 100 kilog. 163 fr.) | | " | 40 ore. 130 fr. | |
| Autres, blanchies ou teintées. | (La livre S. 75 ore. 100 kilog. 244 fr.) | | " | 50 ore. 163 fr. | |
| Autres, imprimées ou gaufrées. | (La livre S. 75 ore. 100 kilog. 244 fr.) | | " | | |
| 4° De coton mélangé plus ou moins de lin ou de chanvre : | (La livre S. 75 ore. 100 kilog. 244 fr.) | | " | 50 ore. 163 fr. | |
| Linge de table damassé. | (La livre S. 75 ore. 100 kilog. 244 fr.) | | " | | |
| 5° De laine pure ou de laine mélangée plus ou moins de coton, de lin ou d'autres matières, sauf la soie : | | | | | |
| Fils de poils de chèvre, appelé aussi poil de chameau, et de laine : | (La livre S. 10 ore. 100 kilog. 33 fr.) | | | | |
| Non teints. | (La livre S. 15 ore. 100 kilog. 49 fr.) | | | | |
| Teints. | (La livre S. 30 ore. 100 kilog. 98 fr.) | | " | 25 ore. 82 fr. | |
| Tissus : couvertures et tapis. | (La livre S. 10 ore. 100 kilog. 33 fr.) | | " | | |
| Tissus à filtrer dits <i>pressduck</i> | (La livre S. 125 ore. 100 kilog. 406 fr.) | | " | 100 ore. 325 fr. | 75 ore. 244 fr. |
| Autres. | (La livre S. 40 ore. 100 kilog. 130 fr.) | | | | |
| 6° De soie : | | | | | |
| Soies teintées. | (La livre S. 100 ore. 100 kilog. 325 fr.) | | | | |
| Tissus de soie pure : | (La livre S. 300 ore. 100 kilog. 975 fr.) | | | | |
| Peluche. | (La livre S. 300 ore. 100 kilog. 975 fr.) | | | | |
| Autres, y compris étoffes d'or et d'argent. | (La livre S. 300 ore. 100 kilog. 975 fr.) | 250 ore. 813 fr. | 200 ore. 650 fr. | 150 ore. 488 fr. | |
| De demi-soie : | | | | | |
| Peluche, ainsi que les feutres. | (La livre S. 100 ore. 100 kilog. 325 fr.) | | | | |
| Autres. | (La livre S. 150 ore. 100 kilog. 488 fr.) | " | 125 ore. 406 fr. | 100 ore. 325 fr. | |
| Rubans de velours et de soie. | (La livre S. 300 ore. 100 kilog. 975 fr.) | 250 ore. 813 fr. | 200 ore. 650 fr. | 150 ore. 488 fr. | |
| De demi-soie. | (La livre S. 150 ore. 100 kilog. 488 fr.) | " | 125 ore. 406 fr. | 100 ore. 325 fr. | |
| Autres, y compris ceux dans lesquels il entre de la gutta-percha, du caoutchouc ou des matières analogues. | (La livre S. 60 ore. 100 kilog. 195 fr.) | | " | 50 ore. 163 fr. | |
| Tissus à broder marli et canevas : | | | | | |
| De soie. | (La livre S. 300 ore. 100 kilog. 975 fr.) | 250 ore. 813 fr. | 200 ore. 650 fr. | 150 ore. 480 fr. | |

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | BASE | TAUX DES DROITS | | | |
|---|---|---------------------|------|---------------------|---------------------|
| | | 1865 | 1866 | 1867 | 1868 |
| De soie mêlée d'autres matières | Lalivre S. 150 ore. 100 kilog. 488 fr. | " | " | 125 ore. 406 fr. | 100 ore. 325 fr. |
| De laine | Lalivre S. 125 ore. 100 kilog. 406 fr. | " | " | 100 ore. 25 fr. | 75 ore. 244 fr. |
| De papier | Lalivre S. 15 ore. 100 kilog. 49 fr. | " | " | " | " |
| Autres, purs ou mélangés | Lalivre S. 60 ore. 100 kilog. 195 fr. | " | " | 50 ore. 163 fr. | " |
| Bretelles et parties de bretelles : | | | | | |
| En soie ou demi-soie. | Lalivre S. 100 ore. 100 kilog. 325 fr. | " | " | " | " |
| Autres. | Lalivre S. 50 ore. 100 kilog. 163 fr. | " | " | " | " |
| Portefeuilles, nécessaires de voyages et ridicules : | | | | | |
| En soie ou demi-soie | Lalivre S. 100 ore. 100 kilog. 325 fr. | " | " | " | " |
| Autres : | Lalivre S. 25 ore. 100 kilog. 82 fr. | " | " | " | " |
| Dentelles, points et blondes : | | | | | |
| De soie et de lin, avec ou sans combinaison d'autres matières | Lalivre S. 300 ore. 100 kilog. 975 fr. | 250 ore. 813 fr. | " | 200 ore. 650 fr. | 150 ore. 488 fr. |
| Autres. | Lalivre S. 150 ore. 100 kilog. 488 fr. | " | " | 100 ore. 325 fr. | " |
| Passementeries : soit franges, galons, passements, aiguillettes, cordons, cordonnets et autres ouvrages non dénommés au tarif général : | | | | | |
| En soie ou demi soie. | Lalivre S. 300 ore. 100 kilog. 975 fr. | 250 ore. 813 fr. | " | 200 ore. 650 fr. | 150 ore. 488 fr. |
| D'autre sorte. | " 125 ore. " 406 fr. | " | " | 100 ore. 325 fr. | 75 ore. 244 fr. |
| Gants de tricot, bas et autres ouvrages tricotés au métier ou à la main : | | | | | |
| De soie ou demi-soie | Lalivre S. 300 ore. 100 kilog. 975 fr. | 250 ore. 813 fr. | " | 200 ore. 650 fr. | 150 ore. 488 fr. |
| Autres | Lalivre S. 75 ore. 100 kilog. 244 fr. | " | " | 50 ore. 163 fr. | " |
| Cols et cravates : | | | | | |
| En soie ou demi-soie. | Lalivre S. 300 ore. 100 kilog. 975 fr. | 250 ore. 813 fr. | " | 200 ore. 650 fr. | 150 ore. 488 fr. |
| En tissu d'autre sorte. | Lalivre S. 75 ore. 100 kilog. 244 fr. | " | " | " | " |
| Parapluies et parasols : | | | | | |
| En soie ou demi-soie. | La pièce. 75 ore. 1f04 | " | " | " | " |
| Autres. | La pièce. 25 ore. 0f85 | " | " | " | " |
| Parties de ces articles, montures | Lalivre S. 15 ore. 100 kilog. 49 fr. | " | " | " | " |
| Habillements et confections de toute espèce | Même régime que le tissu dont ils sont principalement composés, avec augm. de 20 0/0. | | | | |
| Ouvrages brodés de toute sorte. | Même régime que le tissu sur lequel est appliquée la broderie, avec augmentation de 20 0/0. | | | | |
| Filets de toute sorte | Même régime que le fil dont ils sont faits, avec une augmentation de 10 0/0. | | | | |
| PRODUITS CHIMIQUES. | | | | | |
| Antimoine cru et régule | | | | | |
| Arsenic | | | | | |
| Litharge | | | | | |
| Sel ou sucre de Saturne | | | | | |
| Borax | | | | | |
| Tartre brut ou raffiné. | | | | | |
| Sel de tartre | | | | | |
| Jus de citron. | | | | | |
| Acide citrique cristallisé | | | | | |
| Vert de gris | | | | | |
| Sel de Glauber | | | | | |
| Soude caustique | | | | | |
| Tournesol | | | | | |
| Sel ammoniac. | | | | | |
| | | Exempts. | | | |

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | BASE | TAUX DES DROITS | | | |
|--|------------|-----------------|---------|----------|---------|
| | | 1865 | 1866 | 1867 | 1868 |
| Eau-forte ou acide nitrique. | | Exempts. | | | |
| Acide hydrochlorique (acide muriatique) | | | | | |
| Vitriol vert ou sulfate de fer | | | | | |
| Vitriol autre | | | | | |
| Sel d'étain | | | | | |
| Noir d'os, charbon d'os ou bistre | Le quintal | 75 ore. | | | |
| | 100 kilog. | 2f44 | | | |
| | Lalivre S. | 8 ore. | | | |
| Phosphore | 100 kilog. | 26 fr. | | | |
| Céruse, blanc de zinc et blanc d'argent | Lalivre S. | 4 ore. | " | 3 ore. | |
| dit de Krems | 100 kilog. | 13 fr. | " | 10 fr. | |
| | Lalivre S. | 1 ore. | | | |
| Chlorure de chaux | 100 kilog. | 3f25 | | | |
| | Le quintal | 50 ore. | | | |
| Acide sulfurique | 100 kilog. | 1f63 | | | |
| | Lalivre S. | 2 ore. | | | |
| Allumettes | 100 kilog. | 6 fr. | | | |
| | Lalivre S. | 30 ore. | " | 20 ore. | 12 ore. |
| Savons parfumés | 100 kilog. | 98 fr. | " | 65 fr. | 39 fr. |
| | Lalivre S. | 7 ore. | " | 5 ore. | |
| Savons de qualités inférieures | 100 kilog. | 23 fr. | " | 16 fr. | |
| VERRE | | | | | |
| Verres à vitres de toutes sortes | Lalivre S. | 3 ore. | | | |
| | 100 kilog. | 10 fr. | | | |
| | Lalivre S. | 5 ore. | | | |
| Grains pour lustres | 100 kilog. | 16 fr. | | | |
| | Lalivre S. | | | | |
| Verres d'optique non montés | 100 kilog. | Exempts. | | | |
| | Lalivre S. | | | | |
| Glaces taillées, sans tain | 100 kilog. | | | | |
| | Lalivre S. | | | | |
| Glaces taillées, étamées, ainsi que verres à cadran | 100 kilog. | | | | |
| | Lalivre S. | 10 ore. | | | |
| Autres carafes taillées et gaufrées, ainsi que flacons y compris | 100 kilog. | 33 fr. | | | |
| | Lalivre S. | 15 ore. | | | |
| | 100 kilog. | 49 fr. | | | |
| Miroirs ordinaires et à flambeaux | Lalivre S. | 10 ore. | | | |
| | 100 kilog. | 33 fr. | | | |
| POTERIE | | | | | |
| Poterie de terre glacée ou peinte, terra cotta et terralithe | Lalivre S. | 3 ore. | | | |
| | 100 kilog. | 10 fr. | | | |
| Faïence blanche, jaunâtre ou non peinte: Assiettes | Lalivre S. | 3 ore. | | | |
| | 100 kilog. | 10 fr. | | | |
| | Lalivre S. | 7 ore. | 6 ore. | " | 5 ore. |
| Autres pièces | 100 kilog. | 23 fr. | 20 fr. | " | 16 fr. |
| Faïence peinte ou imprimée: Assiettes | Lalivre S. | 6 ore. | | | |
| | 100 kilog. | 20 fr. | | | |
| | Lalivre S. | 12 ore. | 10 ore. | " | 8 ore. |
| Autres pièces | 100 kilog. | 39 fr. | 33 fr. | " | 26 fr. |
| | Lalivre S. | 10 ore. | | | |
| Porcelaine blanche ou de couleur pure | 100 kilog. | 33 fr. | | | |
| Porcelaine dorée ou ornée de figures ou de fleurs | Lalivre S. | 20 ore. | | | |
| | 100 kilog. | 65 fr. | | | |
| ARTICLES DIVERS | | | | | |
| Fleurs artificielles | Lalivre S. | 1000 ore | " | 500 ore. | |
| | Le kilog. | 32f50 | " | 16f25 | |
| | Lalivre S. | 500 ore. | " | 200 ore. | |
| Parties de fleurs artificielles | Le kilog. | 16f25 | " | 6f50 | |
| | Lalivre S. | 750 ore. | " | 300 ore. | |
| Plumes de parure | Le kilog. | 24f38 | " | 9f75 | |
| Chapeaux: De tissu en soie ou d'autre tissu, et, en général, chapeaux montés pour femmes | La pièce. | 150 ore. | | | |
| | | 2f10 | | | |
| De laine, de poil ou de peluche | La pièce. | 100 ore. | " | 40 ore. | |
| | | 1f40 | " | 0f55 | |
| De paille | La pièce. | 75 ore. | " | 40 ore. | |
| | | 1f05 | " | 0f55 | |
| Autres | La pièce. | 40 ore. | | | |
| | | 0f55 | | | |
| Tresses de paille pour chapeaux et ouvrages en paille non dénommés | Lalivre S. | 40 ore. | | | |
| | 100 kilog. | 130 fr. | | | |

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | BASE | TAUX DES DROITS | | | |
|---|--|-----------------|------|---------|---------|
| | | 1865 | 1866 | 1867 | 1868 |
| Coiffes ou doublures de chapeaux en soie ou autre tissu, combinés avec quelque autre matière. | La livre S. 75 ore. 100 kilog. 244 fr. | | | | |
| Ouvrages en agate, en albâtre, en succin ou en corail, non montés | | Exempts. | | | |
| Nacre de perle ouvrée, non montée. . . . | La livre S. 35 ore. 100 kilog. 114 fr. | | | | |
| Perles fausses en verre | La livre S. 15 ore. 100 kilog. 40 fr. | | | | |
| Perles fausses autres | La livre S. 50 ore. 100 kilog. 163 fr. | | | | |
| Ivoire ouvré | La livre S. 100 ore. 100 kilog. 325 fr. | | » | 50 ore. | 163 fr. |
| Os ouvrés | La livre S. 25 ore. 100 kilog. 82 fr. | | » | 15 ore. | 49 fr. |
| Cornes ouvrées : | | | | | |
| Boutons vernis ou non vernis. | La livre S. 30 ore. 100 kilog. 98 fr. | | » | 20 ore. | 65 fr. |
| Autres | La livre S. 75 ore. 100 kilog. 244 fr. | | » | 50 ore. | 163 fr. |
| Bijouteries de toute autre matière que d'or ou d'argent, simples ou composées, comme bracelets, épingles, chaînes, croix, bagues, cachets, etc | La livre S. 50 ore. 100 kilog. 163 fr. | | » | 35 ore. | 114 fr. |
| Éventails. | La livre S. 50 ore. 100 kilog. 163 fr. | | | | |
| Ouvrages en poil ou crin, montés ou non, avec ou sans fermoirs. | La livre S. 35 ore. 100 kilog. 114 fr. | | | | |
| Ouvrages de coiffeur et de perruquier . . | La livre S. 50 ore. 100 kilog. 163 fr. | | | | |
| Pommades (poids brut) | La livre S. 15 ore. 100 kilog. 49 fr. | | | | |
| Fard et bezettes | La livre S. 100 kilog. . | Exempts. | | | |
| Masques | La pièce., 10 ore. » 0f14 | | | | |
| Brosses montées en bois ou en fer non poli ou peint. | La livre S. 15 ore. 100 kilog. 49 fr. | | » | 10 ore. | 5 ore. |
| Brosses montées en bois poli ou vernissé. | La livre S. 30 ore. 100 kilog. 98 fr. | | » | 33 fr. | 16 fr. |
| Montées en os, cornes ou autres matières. | La livre S. 60 ore. 100 kilog. 195 fr. | | » | 20 ore. | 10 ore. |
| Instruments de musiques : | | | | | |
| Flûtes, hautbois et clarinettes. | La pièce., 50 ore. » 0f70 | | » | 65 fr. | 33 fr. |
| Guitares, luths, violons, violoncelles, contre-basses, cors et trompettes, cors de pistillon ou pour signaux, tambours et timbales, clavecins et orgues portatives, harpes. | La pièce., 100 ore. » 1f40 | | » | 40 ore. | 20 ore. |
| Pianos carrés. | La pièce., 40 rdr. » 56 fr. | | | 130 fr. | 65 fr. |
| Pianos à queue. | La pièce., 60 rdr. » 84 fr. | | | | |
| Boîtes renfermant des carillons à musique. | La livre S. 50 ore. 100 kilog. 163 fr. | | | | |
| <i>N. B.</i> Quand la boîte est en or, en argent ou en écaille de tortue, toute la pièce doit être traitée comme ouvrage d'une de ces matières. | | | | | |
| Orgues | La valeur. 5 0/0. | | | | |
| Articles accessoires importés séparément. | La valeur. 10 0/0. | | | | |
| Cordes pour instruments de musique, métalliques | La livre S. 10 ore. 100 kilog. 33 fr. | | | | |
| Autres | La livre S. 50 ore. 100 kilog. 163 fr. | | | | |
| Vannerie en paille, osier, jonc ou autres espèces plus fines, refendues | La livre S. 25 ore. 100 kilog. 82 fr. | | | | |
| Bois : | | | | | |
| Ouvrages travaillés au tour, non dénommés au tarif général, qu'il soient ou non polis, peints ou vernissés. | La livre S. 75 ore. 100 kilog. 244 fr. | | » | 50 ore. | 25 ore. |
| Tous les objets de bois plus ou moins ouvrés, non dénommés au tarif gé- | | | » | 163 fr. | 82 fr. |

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | BASE | TAUX DES DROITS | | | |
|--|---|-----------------|--------------------|-------------------|------|
| | | 1865 | 1866 | 1867 | 1868 |
| ral, y compris les ouvrages de menuiserie et d'ébénisterie : | | | | | |
| De pin et de sapin, qu'il soient ou non polis, peints ou vernissés. | La livre S. 1 ore. 100 kilog.. 3f25 | | | | |
| D'orme, de frêne, de bouleau, de hêtre, de chêne et d'autres espèces indigènes, qu'ils soient ou non polis, peints ou vernissés, de même que les objets placés en bois de ces espèces. | La livre S. 5 ore. 100 kilog.. 16 fr. | | » » | 3 ore. 10 fr. | |
| D'acajou, de jacaranda et d'autres bois exotiques, massifs ou plaques en bois de ces espèces, ainsi qu'ouvrages garnis de dure fine ou fausse. | La livre S. 10 ore. 100 kilog.. 33 fr. | | » » | 5 ore. 16 fr. | |
| Meubles rembourrés et revêtus. | Le même régime que l'espèce de bois qui entre dans leur confection, avec une augmentation de 20 p. 0/0. | | | | |
| Bimbeloterie en bois ou en matières composées, qu'elle soit ou non polie, peinte ou vernissée. | La livre S. 75 ore. 100 kilog.. 244 fr. | » » | 50 ore. 163 fr. | 25 ore. 82 fr. | |
| Ouvrages vernis non dénommés au tarif général. | La livre S. 20 ore. 100 kilog.. 65 fr. | | | | |
| Boîtes et tabatières de matières composées ou de matières ouvrées non dénommées au tarif général. | La livre S. 20 ore. 100 kilog.. 65 fr. | | | | |
| Boutons de matières composées ou de matières ouvrées non dénommées au tarif général. | La livre S. 50 ore. 100 kilog.. 163 fr. | » » | 40 ore. 130 fr. | 30 ore. 98 fr. | |
| Étuis avec ou sans garnitures de matières composées ou de matières ouvrées, non dénommées au tarif général. | La livre S. 50 ore. 100 kilog.. 163 fr. | » » | 35 ore. 114 fr. | | |
| Ouvrages en caoutchouc et en gutta-percha non spécialement tarifés. | La livre S. 40 ore. 100 kilog.. 130 fr. | | | | |
| Cire à cacheter. | La livre S. 20 ore. 100 kilog.. 65 fr. | | | | |
| Encre à écrire. | La livre S. 5 ore. 100 kilog.. 16 fr. | | | | |
| Encre à imprimer et noir d'imprimeur en taille douce. | La livre S. 3 ore. 100 kilog.. 10 fr. | | | | |
| Crayons de mine de plomb. | La livre S. 15 ore. 100 kilog.. 49 fr. | | | | |
| Crayons rouges et pierre noir, ainsi que les pastels à dessiner. | | Exempts. | | | |
| Soya et sauces. | La livre S. 16 ore. 100 kilog.. 52 fr. | | | | |
| Vins de toute sorte (tous droits compris sous les réserves énoncées à la déclaration annexée au présent traité) : | | | | | |
| En cercles. | La livre S. 7 ore. L'hectol. 23 fr. | | | | |
| En bouteilles. | La kanna. 55 ore. L'hectol. 29 fr. | | | | |
| N. B. Ne seront pas réputés vins, les liquides contenant une quantité d'alcool supérieure à 21 p. 0/0. | | | | | |
| Liqueurs en bouteilles ou cruchons sans distinction de degrés. | La kanna. 200 ore. L'hectol. 107 fr. | | | | |
| Fruits et baies non dénommés au tarif général, frais. | | Exempts. | | | |
| Raisins frais. | | Exempts. | | | |
| Châtaignes. | | Exempts. | | | |
| Confitures et bonbons. | La livre S. 20 ore. 100 kilog.. 65 fr. | | | | |
| Conserves alimentaires en vases hermétiquement fermés. | La livre S. 16 ore. 100 kilog.. 52 fr. | | | | |
| Champignons et truffes. | La livre S. 16 ore. 100 kilog.. 52 fr. | | | | |
| Ouvrages en plâtre non dénommés au tarif général. | | Exempts. | | | |
| Pierres ouvrées non dénommées au tarif général. | | Exempts. | | | |
| Sculptures en bois et ouvrages architectoniques. | | Exempts. | | | |
| Bougies de cire, de spermaceti et de stéarine. | La livre S. 5 ore. 100 kilog.. 16 fr. | | | | |

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | BASE | TAUX DES DROITS | | | |
|--|---|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| | | 1865 | 1866 | 1867 | 1868 |
| Eaux minérales | La kanna. L'hectol. | 5 ore. 2f65 | » | Exemptes. | |
| Papier : | | | | | |
| Papier d'enveloppe et maculature, ainsi qu'à tabac et à minute | La livre S. 100 kilog.. | 1 ore. 3f25 | » | | |
| Papier brouillard, gris ou coloré, à imprimer pour tentures | La livre S. 100 kilog.. | 5 ore. 16 fr. | » | » | 4 ore. 13 fr. |
| Autres | La livre S. 100 kilog.. | 12 ore. 39 fr. | » | 10 ore. 33 fr. | 8 ore. 26 fr. |
| Enveloppes de lettres | La livre S. 100 kilog.. | 15 ore. 49 fr. | 12 ore. 39 fr. | » | 10 ore. 33 fr. |
| Cartonnages de toute sorte : | La livre S. 100 kilog.. | 25 ore. 82 fr. | 20 ore. 65 fr. | » | 15 ore. 49 fr. |
| Cartonnages non vernissés | La livre S. 100 kilog.. | 35 ore. 114 fr. | 30 ore. 98 fr. | » | 25 ore. 82 fr. |
| Vernissés et ouvrages en papier mâché | La livre S. 100 kilog.. | 12 ore. 39 fr. | » | 10 ore. 33 fr. | 8 ore. 26 fr. |
| Tentures et bordures de papier, gravures, estampes et lithographies non encadrées, cartes de visite et dessins de broderies | Même régime que le papier dont ils sont formés, avec une augmentation de 20 p. 0/0. | | | | |
| Livres reliés ne contenant que du papier blanc ou réglé | Exempt. | | | | |
| Livres en langues étrangères | Exempt. | | | | |
| Baume de copahu, du Perou et autres naturels | Ex. | | | | |
| Gommes de toute sorte | » | Ex. | » | » | » |
| Poix résine | » | | | | |
| Térébenthine | » | | | | |
| Jus de réglisse | La livre S. 100 kilog.. | 5 ore. 16 fr. | » | » | » |
| Racines de réglisse ou glycyrrhiza | » | Exemptes. | | | |
| Huile d'olive en futaillies | La livre S. 100 kilog.. | 1 ore. 3f25 | » | » | » |
| Huile d'olive en d'autre emballage | La livre S. 100 kilog.. | 2 ore. 6f50 | » | » | » |
| Soufre | » | Exempt. | | | |
| Fleur de soufre | » | Idem. | | | |
| Objets provenant des fabriques, des métiers ou des manufactures, non dénommés au tarif général, seront soumis aux mêmes droits que la matière principale ouvrée dont ils sont formés, et dans le cas où celle-ci ne pourrait être positivement établie | La valeur. | 15 p. 0/0. | » | » | 10 p. 0/0. |
| Marchandises qui ne sont comprises dans aucune des dispositions du tarif général, plus ou moins ouvrées | Idem. | 15 p. 0/0. | » | » | 10 p. 0/0. |

DROUYN DE LHUYS. ARMAND BÉHIC.

BARON ADELWARD.

**TARIF C annexé au Traité de commerce conclu entre la France et les
Royaumes-Unis de Suède et de Norwège.**

DROITS A L'ENTRÉE EN NORWÈGE

Les conversions en unités françaises des poids, monnaies et mesures de Suède et de Norwège, bien qu'elles soient destinées à faciliter les opérations du commerce, n'ont pas un caractère officiel; elles sont établies sur les bases suivantes :
 18 espèces = 100 fr. 1 livre norvégienne = 0 kil. 498. 1 pot = 0 lit. 965.
 1 espèces = 120 skil. 1 lod. = 15 gr. 56.

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | BASE. | 1865 | 1866 | 1867 | 1868 |
|--|---------------------------|-----------------|------|-----------------|----------|
| MÉTAUX | | | | | |
| Métaux divers ouvrés : | | | | | |
| Hameçons, y compris mouches et hameçons à appât artificiel | La livre N. 100 kilog. | 3 sk. 28 fr. | » | 2 sk. 19 fr. | Ex. » |

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | BASE | 1865 | 1866 | 1867 | 1868 |
|---|---------------------------|-----------------------|------|-------------------|---------------------|
| Fusils et pistolets | La livre N. 100 kilog. | 8 sk. 74 fr. | | | |
| Agrafes et portes, épingles ordinaires et à cheveu | La livre N. 100 kilog. | 8 sk. 74 fr. | | | |
| Bijouterie fausse, avec ou sans mélange d'autre matières, comme bracelets, épingles, chaînes, etc. | La livre N. 100 kilog. | 12 sk. 112 fr. | | | |
| Poudres de bronze | La livre N. 100 kilog. | 35 sk. 325 fr. | | | |
| Ouvrages de tréfilerie en or ou argent, fils, paillettes, etc., fins ou faux | La livre N. 100 kilog. | 35 sk. 325 fr. | | | |
| Plumes | La livre N. 100 kilog. | 9 sk. 84 fr. | | | |
| Perles de métal autres que l'or, l'argent ou l'aluminium | La livre N. 100 kilog. | 17 sk. 1/2 163 fr. | | | |
| Or, argent, aluminium, platine, autres ou- vrages | Le lod. 100 kilog. | 3 sk. 1/3 992 fr. | | | |
| Fer et acier : | | | | | |
| Couteaux et fourchettes de table à manches d'argent, etc., canifs, rasoirs | La livre N. 100 kilog. | 36 sk. 335 fr. | " | 24 sk. 223 fr. | 12 sk. 112 fr. |
| Fils d'acier et de fer jusqu'à 1/8 de pouce d'épaisseur, même zingué ou bronzé. | La livre N. 100 kilog. | 1 sk. 1/2 14 fr. | | | |
| Fil en ouvrages : | | | | | |
| Câbles | La livre N. 100 kilog. | 1 sk. 1/2 14 fr. | | | |
| En autres ouvrages | La livre N. 100 kilog. | 3 sk. 1/2 33 fr. | | | |
| Aiguilles à coudre, à tapisserie, à crochet | La livre N. 100 kilog. | 25 sk. 232 fr. | " | 18 sk. 167 fr. | 8 sk. 74 fr. |
| Épées et sabres | La livre N. 100 kilog. | 8 sk. 74 fr. | | | |
| Dés à coudre, même doublés de métal autre que fer, briquets, lames de sabre et d'épée, tire-bouchons, couteaux et fourchettes autres, ciseaux polis, serrures, mouchettes, etc. | La livre N. 100 kilog. | 7 sk. 65 fr. | " | 6 sk. 56 fr. | 5 sk. 1/4 49 fr. |
| Armoires et caisses dites incombustibles, machines pour copier et timbrer | La livre N. 100 kilog. | 1 sk. 9 fr. | | | |
| Ouvrages en fer forgé ou laminé : | | | | | |
| Ouvrages en plaques de moins de 1/8 de pouce d'épaisseur : | | | | | |
| Laqués | La livre N. 100 kilog. | 9 sk. 84 fr. | " | 8 sk. 74 fr. | 5 sk. 1/4 49 fr. |
| Émaillés ou vernis | La livre N. 100 kilog. | 5 sk. 1/4 49 fr. | " | | |
| En plaques étamées ou zinguées, peints ou non | La livre N. 100 kilog. | 5 sk. 46 fr. | " | 4 sk. 37 fr. | 3 sk. 1/2 33 fr. |
| Autres ouvrages dorés, argentés ou plaqués | La livre N. 100 kilog. | 10 sk. 1/2 98 fr. | " | | |
| Autres ouvrages, polis | La livre N. 100 kilog. | 7 sk. 65 fr. | " | 6 sk. 56 fr. | 5 sk. 1/4 49 fr. |
| Étain : | | | | | |
| Tuyaux | | Ex. | | | |
| Feuilles | La livre N. 100 kilog. | 7 sk. 65 fr. | " | 6 sk. 56 fr. | 5 sk. 1/4 49 fr. |
| Autres ouvrages dorés, argentés ou plaqués | La livre N. 100 kilog. | 10 sk. 1/2 98 fr. | " | | |
| Autres | La livre N. 100 kilog. | 10 sk. 93 fr. | " | 8 sk. 74 fr. | 5 sk. 1/4 49 fr. |
| Zinc : | | | | | |
| Autres ouvrages dorés, argentés ou plaqués | La livre N. 100 kilog. | 10 sk. 1/2 98 fr. | " | | |
| Bronzés, vernis, laqués, etc. | La livre N. 100 kilog. | 5 sk. 1/4 49 fr. | " | | |
| Cuivre, laiton, bronze et autres métaux alliés au cuivre : | | | | | |
| Feuilles plaquées ou argentées | La livre N. 100 kilog. | 10 sk. 1/2 98 fr. | " | | |
| Boutons, etc | La livre N. 100 kilog. | 12 sk. 112 fr. | " | | |
| Tissus métalliques et autres ouvrages en fil, etc | La livre N. 100 kilog. | 5 sk. 1/4 49 fr. | " | | |
| Grelots, garnitures de porte, robinets, bougeoirs, etc. | La livre N. 100 kilog. | 8 sk. 74 fr. | " | 6 sk. 56 fr. | 5 sk. 1/4 49 fr. |

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | BASE | 1865 | 1866 | 1867 | 1868 |
|--|--------------------------|----------------------|------|-------------------|-----------------------|
| Dés à coudre, clefs de montre, etc | Lalivre N. 100 kilog. | 10 sk. 93 fr. | " | 7 sk. 65 fr. | 5 sk. 1/4 49 fr. |
| Autres ouvrages dorés, argentés, pla- qués | Lalivre N. 100 kilog. | 10 sk. 1/2 98 fr. | " | " | " |
| Polis, bronzés, vernis, etc | Lalivre N. 100 kilog. | 10 sk. 93 fr. | " | 7 sk. 65 fr. | 5 sk. 1/4 49 fr. |
| Autres | Lalivre N. 100 kilog. | 8 sk. 74 fr. | " | 6 sk. 56 fr. | 5 sk. 1/4 49 fr. |
| Horlogerie : | | | | | |
| Montres, y compris les chronomètres de poche, avec boîte en or, en argent ou en autres matières | La pièce. | 30 sk. 1f39 | | | |
| Pendules en caisses de métal ou porcelaine. | La pièce. | 2 spéc. 11f12 | | | |
| Pendules en caisses d'autres matières. . . | La pièce. | 1sp.30sk. 6f95 | | | |
| Mouvements sans caisses | Lalivre N. 100 kilog. | 35 sk. 325 fr. | | | |
| Lunettes montées en métal étamé | Lalivre N. 100 kilog. | 15 sk. 140 fr. | " | " | 5 sk. 1/4 49 fr. |
| Lunettes montées en d'autres matières . . | Lalivre N. 100 kilog. | 30 sk. 279 fr. | " | 15 sk. 140 fr. | " |
| Longues vues. | Lalivre N. 100 kilog. | 25 sk. 232 fr. | " | 10 sk. 93 fr. | 5 sk. 1/4 49 fr. |
| Machines à vapeur pour bateaux. | Exemptes. | | | | |
| Autres machines à vapeur ainsi que ma- chines propres à l'industrie, à l'agricul- ture et à la marine. | 5 p. 0/0 de la valeur. | | | | |
| Voitures : | | | | | |
| Wagons pour chemin de fer, ainsi que lo- comotives. | Exemptes. | | | | |
| Voitures pour enfants. | La pièce. | 90 sk. 4f17 | | | |
| Voitures de travail : | Exemptes. | | | | |
| Voitures destinées au transport des per- sonnes, non garnies. | La pièce. | 5 sp. 27f80 | | | |
| Voitures garnies à 4 roues, entièrement ou à demi couvertes. | La pièce. | 25 sp. 139 fr. | | | |
| Voitures autres. | La pièce. | 10 sp. 55f60 | | | |
| Voitures garnies à deux roues | La pièce. | 5 sp. 27f80 | | | |
| PEAUX ET CUIRS | | | | | |
| Cuir tannés, y compris cuirs à semelle. . | Lalivre N. 100 kilog. | 5 sk. 46 fr. | " | " | 3 sk. 1/2 33 fr. |
| Maroquin et cordouan, etc | Lalivre N. 100 kilog. | 7 sk. 65 fr. | " | " | " |
| Cuir préparés en jaune ou en noir, etc. | Lalivre N. 100 kilog. | 7 sk. 65 fr. | " | " | " |
| Gants | Lalivre N. 100 kilog. | 35 sk. 325 fr. | " | " | " |
| Ouvrages de cordonnerie : | Lalivre N. 100 kilog. | 35 sk. 325 fr. | " | " | " |
| De soie ou de tissus mélangés de soie . . | Lalivre N. 100 kilog. | 35 sk. 325 fr. | " | " | " |
| D'autres tissus, de Maroquin, cordouan, etc. | Lalivre N. 100 kilog. | 30 sk. 279 fr. | " | " | 21 sk. 1/2 200 fr. |
| D'autres sortes de peaux. | Lalivre N. 100 kilog. | 20 sk. 186 fr. | " | " | 14 sk. 130 fr. |
| Selles, harnais, etc | Lalivre N. 100 kilog. | 12 sk. 112 fr. | " | " | 9 sk. 84 fr. |
| Portefeuilles, carnets, porte-monnaies, étuis à cigares, etc. | Lalivre N. 100 kilog. | 30 sk. 279 fr. | " | " | 12 sk. 112 fr. |
| Les ouvrages en peaux et cuirs sans poil non spécialement dénommés paye- ront comme les peaux, avec une aug- mentation de 10 p. 0/0 du droit affé- rent à la matière principale. | | | | | |
| FILS ET TISSUS | | | | | |
| De coton : | | | | | |
| Fils a, non teints et non tors. | Lalivre N. 100 kilog. | 2 sk. 4/5 26 fr. | | | |
| Fils b tors, mais non teints. | Lalivre N. 100 kilog. | 5 sk. 46 fr. | | | |

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | BASE. | 1865 | 1866 | 1867 | 1868 |
|---|--------------------------|-----------------------|-------------------|-------------------|-----------------------|
| Fils c, teints | Lalivre N. 100 kilog. | 5 sk. 46 fr. | | | |
| Rubans, ainsi que rubans et tissus avec caoutchouc ou gutta-percha, ceintures de même sorte | Lalivre N. 100 kilog. | 17 sk. 1/2 163 fr. | | | |
| Ouvrages de tricot, teints ou non | Lalivre N. 100 kilog. | 25 sk. 232 fr. | " | " | 17 sk. 1/2 163 fr. |
| Blondes, bobinets, dentelles et tulles | Lalivre N. 100 kilog. | 80 sk. 744 fr. | " | 60 sk. 558 fr. | 44 sk. 409 fr. |
| Autres tissus : a, clairs | Lalivre N. 100 kilog. | 35 sk. 325 fr. | " | 30 sk. 279 fr. | 26 sk. 1/2 246 fr. |
| Autres tissus : b, serrés, imprimés | Lalivre N. 100 kilog. | 28 sk. 260 fr. | " | 25 sk. 232 fr. | 20 sk. 186 fr. |
| Autres tissus : c, serrés, de plusieurs couleurs, non imprimés | Lalivre N. 100 kilog. | 18 sk. 167 fr. | " | 16 sk. 149 fr. | 14 sk. 130 fr. |
| De lin, changeur, etc. : | | | | | |
| Fils a, non teints | Lalivre N. 100 kilog. | 3 sk. 28 fr. | | | |
| Fils b, teints, non tors | Lalivre N. 100 kilog. | 7 sk. 65 fr. | | | |
| Fils c, teints, tors | Lalivre N. 100 kilog. | 10 sk. 93 fr. | | | |
| Les filets pour la pêche payeront le même droit que la matière dont ils sont composés, avec une augmentation de 30 p. 0/0 de ce droit en 1865, qui sera réduit à 10 p. 0/0 en 1868. | | | | | |
| Rubans, ainsi que rubans et tissus avec caoutchouc ou gutta-percha, ceintures de même sorte | Lalivre N. 100 kilog. | 17 sk. 1/2 163 fr. | | | |
| Ouvrages de tricot | Lalivre N. 100 kilog. | 25 sk. 232 fr. | " | " | 17 sk. 1/2 163 fr. |
| Blondes, bobinets, etc | Lalivre N. 100 kilog. | 80 sk. 744 fr. | " | 60 sk. 558 fr. | 44 sk. 409 fr. |
| Autres tissus : a, clairs | Lalivre N. 100 kilog. | 35 sk. 325 fr. | " | 30 sk. 279 fr. | 26 sk. 1/2 246 fr. |
| Autres tissus : b, serrés, imprimés | Lalivre N. 100 kilog. | 28 sk. 260 fr. | " | 25 sk. 232 fr. | 20 sk. 186 fr. |
| De laine : | | | | | |
| Fils non teints | Lalivre N. 100 kilog. | 6 sk. 56 fr. | " | " | 4 sk. 37 fr. |
| Teints | Lalivre N. 100 kilog. | 8 sk. 74 fr. | " | " | 5 sk. 46 fr. |
| Tapis de pied, couvertures de lit | Lalivre N. 100 kilog. | 11 sk. 102 fr. | " | " | 9 sk. 84 fr. |
| Tricot, autre | Lalivre N. 100 kilog. | 20 sk. 186 fr. | " | " | 17 sk. 1/2 163 fr. |
| Blondes, bobinets, etc | Lalivre N. 100 kilog. | 80 sk. 744 fr. | " | 60 sk. 558 fr. | 44 sk. 409 fr. |
| Rubans et tissus avec caoutchouc ou gutta-percha, ceintures de même sorte | Lalivre N. 100 kilog. | 17 sk. 1/2 163 fr. | " | " | |
| Autres tissus clairs | Lalivre N. 100 kilog. | 35 sk. 325 fr. | " | 30 sk. 279 fr. | 26 sk. 1/2 246 fr. |
| De soie : | | | | | |
| Soie moulinée ou non, teinte ou non, etc. | Lalivre N. 100 kilog. | 40 sk. 372 fr. | " | 25 sk. 232 fr. | 14 sk. 130 fr. |
| Blondes, bobinets | Lalivre N. 100 kilog. | 80 sk. 744 fr. | " | 60 sk. 558 fr. | 44 sk. 409 fr. |
| Velours, etc. | Lalivre N. 100 kilog. | 105 sk. 976 fr. | 86 sk. 800 fr. | 70 sk. 651 fr. | 52 sk. 484 fr. |
| Peluche, etc | Lalivre N. 100 kilog. | 31 sk. 325 fr. | | | |
| Autres tissus : | | | | | |
| En soie pure ou mélangée d'autres matières | Lalivre N. 100 kilog. | 105 sk. 976 fr. | 86 sk. 800 fr. | 70 sk. 651 fr. | 52 sk. 484 fr. |
| Si l'ourdissage de la trame, si l'endroit ou l'envers consistent en d'autres matières que la soie | Lalivre N. 100 kilog. | 52 sk. 484 fr. | " | 43 sk. 400 fr. | 35 sk. 325 fr. |
| Passementerie : | | | | | |
| En soie pure. (V. Soie). | | | | | |
| En soie mélangée d'autres matières | Lalivre N. 100 kilog. | 52 sk. 484 fr. | " | 43 sk. 400 fr. | 35 sk. 325 fr. |
| Autre : Boutons | Lalivre N. 100 kilog. | 26 sk. 242 fr. | | | |

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | BASE | 1865 | 1866 | 1867 | 1868 |
|--|--------------------------|---------------------|----------|---------------------|---------------------|
| Autres objets. | Lalivre N. 100 kilog. | 40 sk. 372 fr. | » » | 30 sk. 279 fr. | 25 sk. 212 fr. |
| Parapluies et ombrelles : Recouverts en soie ou en tissus mélangés de soie, de 22 pouces. | La pièce. | 40 sk. 1f85 | » » | 22 sk. 1/2 1f04 | |
| De moins de 22 pouces. | La pièce. | 30 sk. 1f39 | » » | 7 sk. 1/2 0f35 | |
| Recouverts en autres tissus. | La pièce. | 15 sk. 0f69 | » » | 5 sk. 1/4 49 fr. | |
| Montures non recouvertes. | Lalivre N. 100 kilog. | 15 sk. 140 fr. | » » | | |
| Bretelles de toute sorte. | Lalivre N. 100 kilog. | 26 sk. 242 fr. | | | |
| Portefeuilles, etc., en tissus cirés ou de toile. | Lalivre N. 100 kilog. | 30 sk. 279 fr. | » » | » » | 12 sk. 112 fr. |
| Habillements et objets de toilette con- fectionnés non spécialement tarifés : Les autres habillements payeront le même droit que le tissu principal, avec augmentation de 10 p. 0/0 de ce droit. Si quelque partie du vêtement est sou- mise à un droit plus élevé que l'étoffe principale, si les habillements sont gar- nis de broderie, etc., ou doublés de soie, l'augmentation sera de 20 p. 0/0 du droit afférent à l'étoffe principale. | | | | | |
| PRODUITS CHIMIQUES. | | | | | |
| Borax. | | | | | |
| Acide citrique et tartrique. | | | | | |
| Soude et sel de Glauber. | | | | | |
| Sel ammoniac. | | | | | |
| Acide nitrique ou eau-forte. | | | Exempts. | | |
| Acide muriatique. | | | | | |
| Tartre brut ou raffiné, y compris les cris- taux et la crème de tartre. | | | | | |
| Vitriol bleu, vert et blanc. | | | | | |
| Acide sulfurique. | | | | | |
| Noir d'os, corne de cerf et ivoire brûlés. | Lalivre N. 100 kilog. | 1/4 sk. 9 fr. | | | |
| Potasse. | | | | | |
| Salpêtre ordinaire. | | | Exempts. | | |
| Sel d'étain. | | | | | |
| Vert-de-gris. | | | | | |
| Céruse, oxyde de zinc, minium de plomb et de fer. | Lalivre N. 100 kilog. | 1 sk. 9 fr. | | | |
| Cinabre rouge, carmin, fard, couleurs à dessiner, couleurs au miel, couleurs en boîte, etc. | Lalivre N. 100 kilog. | 3 sk. 28 fr. | » » | 2 sk. 19 fr. | 1/2 sk. 5 fr. |
| Allumettes, etc. | Lalivre N. 100 kilog. | 3 sk. 28 fr. | » » | | |
| Savon parfumé. | Lalivre N. 100 kilog. | 4 sk. 1/2 40 fr. | | | |
| VERRERIE. | | | | | |
| Verre en feuilles étamées. | Lalivre N. 100 kilog. | 6 sk. 56 fr. | » » | 4 sk. 37 fr. | 3 sk. 1/2 33 fr. |
| Non étamées, taillées. | Lalivre N. 100 kilog. | 6 sk. 56 fr. | » » | 4 sk. 37 fr. | 2 sk. 19 fr. |
| Colorées, dorées, vernies, gravées, etc. | Lalivre N. 100 kilog. | 3 sk. 28 fr. | » » | » » | 2 sk. 19 fr. |
| liées, dessinées. | Lalivre N. 100 kilog. | 1 sk. 1/2 14 fr. | » » | » » | 1 sk. 9 fr. |
| Autres. | | | Exempts. | | |
| Verres optiques non montés. | Lalivre N. 100 kilog. | 5 sk. 1/4 49 fr. | | | |
| Perles. | Lalivre N. 100 kilog. | 9 sk. 81 fr. | » » | 6 sk. 56 fr. | 5 sk. 1/4 49 fr. |
| Autres articles de verrerie coloriés, etc. . | Lalivre N. 100 kilog. | 6 sk. 56 fr. | » » | » 5 sk. | |
| Autres. | Lalivre N. 100 kilog. | 6 sk. 56 fr. | » » | » 46 fr. | 3 sk. 1/2 33 fr. |
| Miroirs. | Lalivre N. 100 kilog. | 6 sk. 56 fr. | » » | | |

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | BASE | 1865 | 1866 | 1867 | 1868 |
|--|--|------|------|---------------------|---------------------|
| POTERIE. | | | | | |
| Faïence dorée ou argentée | La livre N. 3 sk. 1/2 100 kilog. 33 fr. | | | | |
| Autres | La livre N. 2 sk. 1/2 100 kilog. 23 fr. | | " | " | 2 sk. 19 fr. |
| Porcelaine blanche | La livre N. 3 sk. 1/2 100 kilog. 33 fr. | | | | |
| Autres | La livre N. 8 sk. 100 kilog. 74 fr. | | " | " | 7 sk. 65 fr. |
| PAPIER. | | | | | |
| Papier à écrire, etc. | La livre N. 4 sk. 100 kilog. 37 fr. | | " | 3 sk. 1/2 33 fr. | 2 sk. 4/5 26 fr. |
| Papier d'imprimerie, etc. | La livre N. 2 sk. 100 kilog. 19 fr. | | " | 1 sk. 1/2 14 fr. | 1 sk. 9 fr. |
| Papier colorié, y compris le papier pour tenture, les estampes, modèles de broderie, cartes de visites, enveloppes, etc. | La livre N. 4 sk. 100 kilog. 37 fr. | | " | 3 sk. 1/2 33 fr. | 2 sk. 4/5 26 fr. |
| Papiers et cartons ouvrés d'autre sorte, ainsi que papier mâché | La livre N. 12 sk. 100 kilog. 112 fr. | | " | 10 sk. 93 fr. | 9 sk. 84 fr. |
| ARTICLES DIVERS. | | | | | |
| Fleurs artificielles en gaze ou autres matières | La livre N. 51 sk. Le kilog. 5f02 | | | | |
| Parties de fleurs artificielles, feuilles de tissu, boutons, etc. | La livre N. 54 sk. Le kilog. 5f02 | | | | |
| Plumes de parure | La livre N. 51 sk. Le kilog. 5f02 | | | | |
| Chapeaux de femme en soie ou en étoffes de soie mélangée d'autres matières, autres chapeaux de femme garnis de fleurs, plumes ou autres ornements, à l'exception de rubans | La pièce. 45 sk. 2f08 | | | | |
| Autres chapeaux ou casquettes cirés . . . | La pièce. 12 sk. 0f56 | | | | |
| Non cirés : | | | | | |
| En feutre de toute espèce, etc. | La pièce. 30 sk. 1f39 | | " | 12 sk. 0f56 | |
| En paille, crin, etc. | La pièce. 24 sk. 1f11 | | " | | |
| Ouvrages en paille, tresses, autres que celles dénommées (fleurs et chapeaux de paille, V. ces articles) | La livre N. 14 sk. 100 kilog. 130 fr. | | | | |
| Brosserie en bois non poli, ou peint, ou en métaux | La livre N. 8 sk. 100 kilog. 74 fr. | | " | 4 sk. 37 fr. | 2 sk. 19 fr. |
| Brosserie en bois poli ou laqué | La livre N. 15 sk. 100 kilog. 140 fr. | | " | 8 sk. 74 fr. | 3 sk. 1/2 33 fr. |
| Brosserie en os ou autres matières . . . | La livre N. 30 sk. 100 kilog. 279 fr. | | " | 14 sk. 130 fr. | 7 sk. 65 fr. |
| Ouvrages en cheveux, y compris les perruques | La livre N. 1 sp. Le kilog. 11f16 | | " | 60 sk. 5f58 | 17 sk. 1/2 1f63 |
| Ouvrages en crin autres que chapeaux et casquettes | La livre N. 12 sk. 100 kilog. 112 fr. | | | | |
| Pommade | La livre N. 5 sk. 1/4 100 kilog. 49 fr. | | | | |
| Instruments de musique : | | | | | |
| Pianos à queue | La pièce. 30 sp. 167 fr. | | " | 20 sp. 111 fr. | 15 sp. 84 fr. |
| Pianos carrés | La pièce. 20 sp. 111 fr. | | " | 15 sp. 81 fr. | 10 sp. 56 fr. |
| Guitares, violons et violoncelles | La pièce. 30 sk. 1f39 | | | | |
| Flûtes | La pièce. 15 sk. 0f70 | | | | |
| Cordes en boyau et en soie | La livre N. 17 sk. 1/2 100 kilog. 163 fr. | | | | |
| Vannerie d'un poids moindre qu'une livre. | La livre N. 17 sk. 1/2 100 kilog. 163 fr. | | | | |
| Tabletterie de bois | La livre N. 24 sk. 100 kilog. 223 fr. | | " | 18 sk. 167 fr. | 9 sk. 84 fr. |
| Meubles sans égard au bois, dorés, etc. | La livre N. 4 sk. 100 kilog. 37 fr. | | " | 2 sk. 19 fr. | |
| Meubles en bois de pin et de sapin, etc. | La livre N. 1/3 sk. 100 kilog. 3 fr. | | " | 1 sk. 9 fr. | |

| DÉNOMINATION DES ARTICLES | BASE | 1865 | 1866 | 1867 | 1868 |
|---|-------------------------|-------------------------|------|-----------------------|---------------------|
| En hêtre, etc. | (La livre N. 100 kilog. | 2 sk. 1/2 23 fr. | " | 2 sk. 19 fr. | |
| En acajou, en noyer, etc. | (La livre N. 100 kilog. | 4 sk. 37 fr. | | | |
| Meubles garnis de tenture de soie pure ou mélangée payeront 10 p. 0/0 en sus du droit afferent à la matière principale. . | | | | | |
| Jouets d'enfants d'une seule matière : comme ouvrage de la matière; tournés en bois et meubles : comme ces articles. | | | | | |
| Jouets autres | (La livre N. 100 kilog. | 12 sk. 112 fr. | " | 10 sk. 93 fr. | 9 sk. 84 fr. |
| Étuis à coudre ou à écrire, à rasoirs, trousses de barbier garnies. | (La livre N. 100 kilog. | 36 sk. 335 fr. | " | 24 sk. 223 fr. | 12 sk. 112 fr. |
| Poix blanche, jaune et brune, résine com- mune, térébentine, etc. | | Exemptes. | | | |
| Caoutchouc et gutta-percha en ouvrages, feuilles, semelles, cordons, courroies, etc. | (La livre N. 100 kilog. | 3 sk. 28 fr. | | | |
| Autres | (La livre N. 100 kilog. | 14 sk. 130 fr. | | | |
| Cire à cacheter. | (La livre N. 100 kilog. | 7 sk. 65 fr. | | | |
| Noir d'imprimeur. | (La livre N. 100 kilog. | 1 sk. 9 fr. | | | |
| Sauces | Le pot. Le litre. | 12 sk. 0f58 | | | |
| Vins en cercles (tous droits compris, sous les réserves énoncées à la déclaration annexée au présent Traité). | (La livre N. 1 hectol. | 2 sk. 1/2 23 fr. | | | |
| Vins en bouteilles. | Le pot. L'hectol. | 6 sk. 29 fr. | | | |
| (Ne seront pas réputés vins les liqui- des contenant une quantité d'alcool su- périeure à 21 p. 0/0). | | | | | |
| Fruits frais : pommes, poires et raisins . . | | Exemptes. | | | |
| Châtaignes | | Exemptes. | | | |
| Gâteaux, ainsi que confiseries et sucreries. | (La livre N. 100 kilog. | 7 sk. 65 fr. | | | |
| Comestibles, en boîtes soudées | (La livre N. 100 kilog. | 9 sk. 84 fr. | | | |
| Champignons, truffes et autres | (La livre N. 100 kilog. | 5 sk. 1/2 52 fr. | | | |
| Ambre jaune ouvré. | | Exempt. | | | |
| Corail ouvré (V. Pierres). | (La livre N. 100 kilog. | 40 sk. 372 fr. | " | 20 sk. 186 fr. | 12 sk. 112 fr. |
| Nacre de perle ouvrée | (La livre N. 100 kilog. | 17 sk. 1/2 163 fr. | | | |
| Os et dents ouvrés d'éléphants, de morse, etc. | (La livre N. 100 kilog. | 5 sk. 1/4 49 fr. | | | |
| Autres | (La livre N. 100 kilog. | 7 sk. 65 fr. | | | |
| Cornes, boutons | (La livre N. 100 kilog. | 26 sk. 242 fr. | " | 17 sk. 1/2 163 fr. | |
| Peignes et autres ouvrages | | Exemptes. | | | |
| Pierres et ouvrages en pierre. | (La livre N. 100 kilog. | 5 sk. 1/4 49 fr. | | | |
| Crayons. | " | Ex. | | | |
| Craie à dessiner | (La livre N. 100 kilog. | 3 sk. 28 fr. | " | " | 2 sk. 19 fr. |
| Cire, bougies en cire, en stéarine, en pa- rafine, etc. | | Exemptes. | | | |
| Eaux minérales. | (La livre N. 100 kilog. | 3 sk. 28 fr. | " | 2 sk. 19 fr. | 1 sk. 1/2 14 fr. |
| Jus de réglisse. | (La livre N. 100 kilog. | 2 sk. 1/2 23 fr. | " | 2 sk. 19 fr. | 1 sk. 9 fr. |
| Huiles d'olive | | Exemptes. | | | |
| Soufre et fleur de soufre | | Exemptes. | | | |
| Livres en langues étrangères | | | | | |
| Toutes les marchandises non comprises au tarif général. | | 10 p. 0/0 de la valeur. | | | |

DROUYN DE LHIUYS. ARMAND BÉHIC.

BARON ADELSWARD.

Traité de navigation conclu à Paris, le 14 février 1865, entre la France et les Royaumes-Unis de Suède et de Norwège. (Ech. des ratif., à Paris, le 22 mars.)

S. M. l'Empereur des Français et S. M. le Roi de Suède et de Norwège, également animés du désir de contribuer au développement des relations commerciales et maritimes entre leurs États respectifs, en assurant à leurs pavillons la jouissance d'un régime réciproquement avantageux, ont résolu de conclure à cet effet un Traité et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

S. M. l'Empereur des Français, M. Edouard *Drouyn de Lhuys*, sénateur de l'Empire, grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son Ministre et Secrétaire d'État au Département des Affaires Étrangères; et M. Armand *Béhic*, grand officier de son ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son Ministre et Secrétaire d'État au département de l'agriculture, du commerce et des travaux publics;

S. M. le Roi de Suède et de Norwège, M. *Georges-Nicolas* baron *Adelsward*, grand-croix de l'ordre de l'Étoile polaire, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc. son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ART. 1^{er}. Les navires français, de quelque lieu qu'ils viennent, qui entreront chargés ou sur lest dans un port de l'un ou de l'autre des Royaumes-Unis, ne payeront dans ces ports, soit à l'entrée, soit à la sortie, soit durant leur séjour, d'autres ni de plus forts droits de tonnage, de pilotage, de courtage, de quarantaine, de phares ou autres charges qui pèsent sur la coque des navires, sous quelque dénomination que ce soit, perçus au profit de l'État, des communes, des corporations locales, des particuliers ou d'établissements quelconques, que ceux dont sont ou seront respectivement passibles les navires du pays, tant en Suède qu'en Norwège, venant des mêmes lieux et ayant la même destination.

Les navires suédois et norwégiens, venant directement d'un port de l'un ou de l'autre des Royaumes-Unis avec chargement, ou sans chargement d'un port quelconque, seront assimilés, en France, aux navires nationaux pour tous les droits énumérés dans le présent article.

Jusqu'à ce qu'il convienne à l'un ou l'autre des Royaumes-Unis d'exempter leurs propres navires de tout droit de tonnage et de phares, comme la France le fait pour les siens, les navires suédois et

norvégiens venant directement des ports des Royaumes-Unis avec chargement, ou sans chargement d'un port quelconque, payeront dans les ports de France, comme droit de tonnage, pour l'entrée et la sortie réunies, soixante et quinze centimes par tonneau, décimes compris (1); ils seront d'ailleurs assimilés aux navires français pour tous les autres droits ou charges énumérés dans le présent article.

Dans le cas où les droits perçus, en Suède ou en Norwége, sur les navires français viendraient à être augmentés ou diminués, le droit prélevé en France sur les navires suédois ou norvégiens venant directement des ports des Royaumes-Unis avec chargement, et de tout port quelconque sans chargement, sera modifié respectivement et dans une proportion équivalente.

Les navires suédois et norvégiens venant en France d'un pays tiers seront traités sous tous les rapports comme les navires de la nation la plus favorisée.

ART. 2. Les deux H. P. C. se réservent la faculté de prélever dans leurs ports respectifs, sur les navires de l'autre Puissance, ainsi que sur les marchandises composant la cargaison de ces navires, des taxes spéciales affectées aux besoins d'un service local. Il est entendu que les taxes dont il s'agit devront, dans tous les cas, être appliquées également aux navires des deux H. P. C. ou à leurs cargaisons.

En ce qui concerne le placement des navires, leur chargement ou leur déchargement dans les ports, havres, rades ou bassins, et généralement pour toutes les formalités ou dispositions quelconques auxquelles peuvent être soumis les navires de commerce, leurs équipages et leurs cargaisons, il ne sera accordé aux navires nationaux, dans les États respectifs, aucun privilège ni aucune faveur qui ne le soit également aux navires de l'autre Puissance, la volonté des H. P. C. étant que, sous ce rapport, les bâtiments français et les bâtiments suédois et norvégiens soient traités sur le pied d'une parfaite égalité.

ART. 3. La nationalité des navires sera admise, de part et d'autre, d'après les lois et règlements particuliers à chaque Pays, au moyen des documents délivrés aux capitaines par les autorités compétentes.

ART. 4. Tous les produits et autres objets de commerce dont l'importation ou l'exportation pourra légalement avoir lieu dans les États de l'une des H. P. C. par navires nationaux pourront également y être importés ou en être exportés par des navires de l'autre Puissance.

Les marchandises importées dans les ports des États respectifs par des navires de l'une ou de l'autre Puissance pourront y être livrées à la consommation, au transit ou à la réexportation, ou enfin être

(1) Cette stipulation se trouve abrogée par le décret du 27 décembre 1866 qui a supprimé les droits de tonnage à titre général.

mises en entrepôt, au gré du propriétaire ou de ses ayants cause, le tout sous les mêmes conditions que celles auxquelles sont ou seront soumises les marchandises apportées par des navires nationaux.

ART. 5. Les articles précédents ne sont pas applicables à la navigation de côte ou de cabotage des pays respectifs, laquelle demeurera exclusivement réservée au pavillon national.

ART. 6. Les marchandises de toute nature importées directement des Royaumes-Unis en France ou en Algérie, sous pavillon suédois ou norvégien, et réciproquement, les marchandises de toute nature importées de quelque lieu que ce soit, sous pavillon français, dans les Royaumes-Unis et leurs possessions, jouiront des mêmes exemptions, restitutions de droits, primes et autres faveurs quelconques; elles ne payeront respectivement d'autres ni de plus forts droits de douane, de navigation ou de péage perçus au profit de l'Etat, des communes, des corporations locales, de particuliers ou d'établissements quelconques, et ne seront assujetties à aucune autre formalité que si l'importation en avait lieu sous pavillon national.

Il est entendu que la relâche d'un navire suédois ou norvégien dans un ou plusieurs ports intermédiaires ne lui fera point perdre le bénéfice de l'importation directe, à la condition que ce navire n'aura fait aucune opération d'embarquement dans ces ports d'escale.

ART. 7. Seront réciproquement assimilés aux navires nationaux, quant à la perception des droits de tonnage et d'expédition, dans les ports respectifs :

1^o Les navires qui, entrés sur lest de quelque lieu que ce soit, en ressortiront sur lest;

2^o Les navires qui, passant d'un port de l'un des Pays respectifs dans un ou plusieurs ports du même Pays, soit pour y déposer tout ou partie de leur cargaison, soit pour y composer ou pour y compléter leur chargement, justifieront avoir déjà acquitté ces droits;

3^o Les navires qui, entrés avec chargement dans un port, soit volontairement soit en relâche forcée, en sortiront sans avoir fait aucune opération de commerce.

Ne seront pas considérés, en cas de relâche forcée, comme opérations de commerce, le débarquement et le rechargement des marchandises pour la réparation du navire ou pour sa purification, quand il est mis en quarantaine, le transbordement sur un autre navire en cas d'innavigabilité du premier, les dépenses nécessaires au ravitaillement des équipages et la vente des marchandises avariées, lorsque l'administration des douanes en aura accordé l'autorisation.

Les exceptions à la franchise de pavillon qui atteindraient, en France, les navires français venant d'ailleurs que de Suède et de

Norwége seront communes aux navires suédois et norwégiens faisant les mêmes voyages.

ART. 8. Les produits du sol et de l'industrie des Royaumes-Unis à leur importation dans les colonies françaises, et réciproquement, les produits du sol et de l'industrie française, à leur importation dans les possessions des Royaumes-Unis, jouiront de tous les droits, avantages et faveurs qui sont actuellement ou seront accordés aux produits similaires de toute autre nation européenne la plus favorisée. Il est d'ailleurs entendu qu'en tous points les bâtimens des Royaumes-Unis seront, dans les colonies françaises, à leur entrée, pendant leur séjour, ainsi qu'à leur sortie, qu'ils soient chargés ou sur lest, et sans distinction de provenance, traités comme ceux de toute autre nation européenne la plus favorisée.

Les navires suédois et norwégiens dans les colonies françaises et les navires français dans les possessions des Royaumes-Unis seront, à leur entrée, pendant leur séjour, ainsi qu'à leur sortie, qu'ils soient chargés ou sur lest, et sans distinction de provenance, traités comme ceux de toute autre nation européenne la plus favorisée (1).

Les navires suédois et norwégiens employés à l'intercourse entre les ports des Royaumes-Unis et l'Algérie jouiront dans les ports de l'Algérie, d'une réduction de cinquante pour cent sur le taux général des droits de tonnage. Ces droits, une fois acquittés dans un port de l'Algérie, ne seront plus exigés dans les autres ports de cette possession dans lesquels le navire pourrait entrer pour compléter son chargement ou son déchargement.

ART. 9. Les marchandises de toute nature qui seront exportées des Royaumes-Unis par navires français, ou de France par navires suédois ou norwégiens, pour quelque destination que ce soit, ne seront point assujetties à d'autres droits ni formalités de sortie, que si elles étaient exportées par navires nationaux, et elles jouiront, sous l'un et l'autre pavillon, de toute prime ou restitution de droits ou autres faveurs qui seront accordées, dans les Etats respectifs, à la navigation nationale.

ART. 10. Il est fait exception aux stipulations du présent Traité en ce qui concerne les avantages dont les produits de la pêche nationale sont ou pourront être l'objet, tant en France que dans les Royaumes-Unis.

ART. 11. Les H. P. C. s'accordent réciproquement le droit de nommer dans les ports et places de commerce de l'autre des Consuls généraux, Consuls, Vice-consuls et Agents consulaires, se réservant

(1) Cet alinéa, qui fait double emploi avec la fin du paragraphe précédent, implique une erreur évidente de copiste : nous le reproduisons ici tel qu'il figure dans le texte original signé par les Plénipotentiaires des deux pays.

toutefois de n'en pas admettre dans tels lieux qu'elles jugeront convenable de désigner. Les Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires ainsi que leurs Chanceliers jouiront, à charge de réciprocité, des mêmes privilèges, pouvoirs et exemptions dont jouissent ou jouiront ceux des nations les plus favorisées.

Dans le cas où ils exerceraient le commerce, ils seront tenus de se soumettre aux mêmes lois et règlements auxquels sont soumis, dans le même lieu, par rapport à leurs transactions commerciales, les particuliers de leur nation.

ART. 12. Les Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires de chacune des deux H. P. C. recevront des autorités locales toute aide et assistance pour la recherche, l'arrestation et la remise des marins et autres individus faisant partie de l'équipage des navires de guerre ou de commerce de leur Pays respectif et qui auraient déserté dans un port situé sur le territoire de l'une des deux H. P. C.

A cet effet, ils s'adresseront par écrit aux tribunaux, juges ou fonctionnaires compétents et justifieront, par l'exhibition des registres du bâtiment, rôles d'équipages ou autres documents officiels, ou bien, si le navire était parti, par la copie desdites pièces dûment certifiée par eux, que les hommes qu'ils réclament ont réellement fait partie dudit équipage. Sur cette demande ainsi justifiée, la remise ne pourra être refusée.

Lesdits déserteurs, lorsqu'ils auront été arrêtés, resteront à la disposition des Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires, et pourront même être détenus et gardés dans les prisons du Pays, à la réquisition et aux frais des agents précités, jusqu'au moment où ils seront réintégrés à bord du bâtiment auquel ils appartiennent, ou jusqu'à ce qu'une occasion se présente de les renvoyer dans le Pays desdits agents, sur un navire de la même ou de toute autre nation.

Si, pourtant, cette occasion ne se présentait pas dans le délai de deux mois, à compter du jour de leur arrestation, ou si les frais de leur emprisonnement n'étaient pas régulièrement acquittés par la partie à la requête de laquelle l'arrestation a été opérée, lesdits déserteurs seront remis en liberté sans qu'ils puissent être arrêtés de nouveau pour la même cause.

Néanmoins, si le déserteur avait commis, en outre, quelque délit à terre, son extradition pourra être différée par les autorités locales jusqu'à ce que le tribunal compétent ait dûment statué sur le dernier délit, et que le jugement intervenu ait reçu son entière exécution.

Il est également entendu que les marins ou autres individus faisant partie de l'équipage, sujets du Pays où la désertion a eu lieu, sont exceptés des stipulations du présent article.

ART. 13. Toutes les opérations relatives au sauvetage des navires

fragés ou échoués seront dirigées par les Consuls et Vice-Consuls de l'Etat auquel les navires appartiendront, si les lois de ce même Pays les y autorisent.

L'intervention des autorités locales aura seulement lieu dans les États respectifs pour maintenir l'ordre, garantir les intérêts des sauveteurs, s'ils sont étrangers aux équipages naufragés, et assurer l'exécution des dispositions à observer pour l'entrée et la sortie de marchandises sauvées.

En l'absence et jusqu'à l'arrivée des Consuls et Vice-Consuls, les autorités locales devront, d'ailleurs, prendre toutes les mesures nécessaires pour la protection des individus et la conservation des effets naufragés.

Il est, de plus, convenu que les marchandises sauvées ne seront assujetties à aucun droit de douane, à moins qu'elles ne soient admises à la consommation locale.

ART. 14. Les H. P. C. ne pourront accorder aucun privilège, faveur ou immunité concernant le commerce ou la navigation, à un autre État, qui ne soit aussi, à l'instant, étendu à leurs sujets respectifs.

ART. 15. Le présent Traité entrera en vigueur en même temps que le Traité de commerce conclu par les H. P. C., sous la date de ce jour, et aura la même durée.

ART. 16. Les ratifications du présent Traité seront échangées à Paris en même temps que celles du Traité de commerce précité.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Traité et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Paris, en double expédition, le 14 février de l'an de grâce 1865.

DROUYN DE LHUYS. ARMAND BÉHIC. BARON ADELSWARD.

DÉCLARATION.

Au moment de procéder à la signature du Traité de commerce et du Traité de navigation conclus, à la date de ce jour, entre la France et les Royaumes-Unis de Suède et de Norwége, les Plénipotentiaires soussignés de Sa Majesté l'Empereur des Français et de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norwége font les réserves et déclarations suivantes :

Le Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norwége déclare que son Gouvernement s'engage à soumettre à la prochaine Diète un projet de loi ayant pour objet de réduire, au moins à la moitié, le droit de patente auquel les commis voyageurs étrangers sont actuellement assujettis en Suède.

Le même Plénipotentiaire renouvelle, au sujet du régime fixé pour les vins français, à leur importation dans les Royaumes-Unis, les réserves déjà énoncées par lui dans le cours de la deuxième conférence, concernant, d'une part, les taxes locales destinées à l'entretien des ports, et, d'autre part, les droits perçus en Norwége par les communes, pour le débit en détail.

Les Plénipotentiaires de Sa Majesté l'Empereur des Français déclarent que les importateurs des Royaumes-Unis resteront libres de réclamer l'application des droits fixés par le tarif général de l'Empire, lorsqu'ils jugeront ce régime plus avantageux que le traitement stipulé au tarif A, annexé au Traité de commerce.

Fait à Paris, le 14 février 1865.

DROUYN DE LHUYS. ARMAND BÉHIC. BARON ADELSWARD.

Protocol for the Re-Establishment of
Peace between the Belligerent Factions
of Uruguay,
signed at l'Union, 20 February 1865

THIS translation of an agreement achieved with the mediation of Brazil, which is printed also in *Archives Diplomatiques*, 1865, vol. II, p. 243, is taken here from Martens, *Nouveau Recueil Général des Traités*, vol. XX, p. 598.

FRENCH TRANSLATION

Traduction.

S. Exc. M. Tomas Villalba ayant, comme président reconnu par un des belligérants, manifesté à S. Exc. M. le brigadier général D. Venancio Florès, comme chef reconnu par l'autre fraction des Orientaux et à S. Exc. M. le conseiller D. José Maria da Silva Paranhos, comme représentant diplomatique du Brésil, son désir de faire cesser, le plus tôt possible, la guerre intérieure dans laquelle se trouve la République, en évitant, si c'est possible, une nouvelle effusion de sang et de nouveaux malheurs entre des frères, et avec une nation voisine, dont l'amitié doit être un objet honorable et avantageux pour les deux gouvernements;

Et S. Exc. le ministre résident d'Italie, M. Raphaël Ulysse Barbolani, en annonçant ces sentiments pacifiques, éclairés et patriotiques de S. Exc. M. Thomas Villalba, ayant déclaré qu'il le faisait de la part de ce dernier, et au nom de tout le corps diplomatique de Montevideo, et ayant demandé pour la négociation de la paix une suspension d'armes en retour de celle qu'un des belligérants avait déjà prescrite à la garnison de la place de Montivideo.

Pareille mesure a été ordonnée par S. Exc. M. le brigadier général D. Venancio Florès, et par LL. EExc. M. le vice-amiral baron de Tamandare, et M. le maréchal Juan Propicio Menna Barreto, généraux en chef de l'escadre et de l'armée du Brésil, et il a été déclaré en même temps, par les organes compétents des belligérants alliés, que les ouvertures faites par l'autre belligérant seraient accueillies avec le plus sincère désir d'éviter, s'il était possible, à la capitale de la République les tristes conséquences d'un assaut.

Le lendemain de ces ouvertures de paix qui eurent lieu le 16 du mois de février courant S. Exc. M. le docteur D. Manuel Herrera y Obes, ayant été envoyé comme organe et négociateur autorisé par S. Exc. M. Tomas Villalba, pour proposer et régler les conditions de la paix que les deux belligérants désiraient conclure avant de recourir de rechef aux armes, LL. EExc. M. M. le brigadier général D. Venancio Florès, le conseiller José Maria da Silva Paranhos et D. Manuel Herrera y Obes se sont réunis dans cette ville de l'Union, afin de s'entendre sur une affaire aussi importante.

Entre S. Exc. le brigadier général D. Venancio Florès et S. Exc. D. Manuel Herrera y Obes ont été convenus les articles de réconciliation et de paix ci-dessous, pour ce qui touche au différend entre les Orientaux.

Art. 1^{er}. La réconciliation entre la famille orientale, ou la paix et la bonne harmonie entre tous ses membres, sont heureusement rétablies sans qu'aucun d'eux puisse être recherché, jugé ou poursuivi pour ses opinions ou actes politiques et militaires pendant la présente guerre.

Par conséquent, l'égalité civile et politique existe, dès ce moment, entre tous les Orientaux et tous demeurent en pleine jouissance des garanties individuelles et des droits politiques que leur accorde la constitution de l'État.

Art. 2. Sont exceptés des termes de l'article précédent les crimes et délits ordinaires, ainsi que les crimes et délits politiques, qui, par leur caractère spécial, peuvent ressortir des tribunaux de justice.

Art. 3. Tant que le gouvernement et le régime parfaitement constitutionnel ne seront pas établis, le pays sera administré par un gouvernement provisoire, présidé par S. Exc. M. le brigadier général D. Venancio Florès avec un ou plusieurs secrétaires d'État responsables, librement choisis par ledit général et révocables à volonté.

Art. 4. Les élections, tant pour les députés et les sénateurs que pour les juntas económico-administratives, auront lieu dans le plus bref délai possible, et aussitôt que l'état intérieur du pays le permettra, et ne devront dans aucun cas, être faites qu'à l'époque désignée par la loi.

Il sera procédé pour ces deux élections suivant le

mode et la forme déterminés par les lois spéciales, afin d'assurer à tous les citoyens les plus amples garanties pour la liberté de leur vote.

Art. 5. Sont reconnus tous les grades et emplois militaires accordés jusqu'au jour où sera signée la présente convention.

Art. 6. Toutes les propriétés des personnes comprises dans la guerre civile, qui auraient été occupées ou séquestrées par les dispositions générales ou spéciales des autorités contendantes, seront immédiatement remises à leurs propriétaires, et placées sous la garantie de l'article 144 de la constitution.

Art. 7. Immédiatement après la conclusion de la présente convention, tous les gardes nationaux qui sont en service actif de guerre, seront licenciés, et leurs armes recueillies et remises aux dépôts dans la forme ordinaire.

Art. 8. La présente convention sera considérée comme définitivement arrêtée et recevra sa pleine et immédiate exécution aussitôt que son acceptation par M. Tomas Villalba sera constatée d'une manière authentique, acceptation qui sera donnée et communiquée dans les vingt-quatre heures qui suivront la signature des négociateurs.

M. le ministre de S. M. l'Empereur du Brésil ayant été entendu sur les dits articles, Son Excellence a déclaré que l'arrangement conclu par l'allié de l'empire ne pouvait qu'être approuvé par le gouvernement impérial, qui y verrait des bases raisonnables et justes pour la réconciliation orientale, et une solide justification des légitimes motifs qui ont obligé l'empire à faire la guerre qui allait heureusement finir.

S. Exc. M. le brigadier général D. Venancio Florès ayant auparavant offert au Brésil, comme son allié, la juste réparation que l'empire avait réclamée antérieurement à la guerre, et le gouvernement impérial, étant pleinement confiant dans l'amical et honorable arrangement qui résulte des notes des 28 et 31 janvier dernier, spontanément proposé par l'illustre général qui va prendre le gouvernement suprême de la république, le représentant du Brésil a déclaré qu'il n'exigeait rien de plus à ce sujet, jugeant que la dignité et les droits de l'empire sont sauvegardés sans porter atteinte à l'indépendance et à l'intégrité de la république, et d'accord

avec la politique pacifique et conciliatrice qui allait s'inaugurer dans ce pays.

S. Exc. le docteur D. Manuel Herrera y Obes a déclaré qu'il lui était agréable d'entendre les sentiments modérés justes et bienveillants que S. Exc. M. le ministre du Brésil a exprimés au sujet de la nation orientale; qu'il se plaisait à reconnaître que l'arrangement contenu dans les notes auxquelles se réfère M. le ministre et dont il le remerciait de lui avoir délivré des copies authentiques, n'a rien qui ne soit honorable pour les deux parties, et que, cet arrangement étant un compromis dont l'exécution regardera le gouvernement provisoire, présidé par M. le brigadier général D. Venancio Florès, il ne peut offrir la moindre difficulté à la conclusion de la paix entre les Orientaux et entre ces derniers et le Brésil.

Et tous étant d'accord au sujet du présent protocole, il en a été fait trois expéditions signées par les négociateurs.

Fait en la ville de l'Union, le vingtième jour du mois de février mil huit cent soixante-cinq.

Venancio Florès.

José Maria de Silva Paranhos.

Manuel Herrera y Obes.

Declaration between Great Britain and Spain
for the Abolition of the Practice of
Firing on Merchant Vessels from the British
and Spanish Forts in the Straits of Gibraltar,
signed at Madrid, 2 March 1865

THIS Declaration, printed also in *Archives Diplomatiques*, 1865, vol. IV, p. 97, *Parliamentary Papers 1865*, vol. LVII, p. 759, and *Hertslet's Commercial Treaties*, vol. XII, p. 795, and by Martens, *Nouveau Recueil Général des Traités*, vol. XX, p. 494, is reproduced here from *British and Foreign State Papers*, vol. LV, p. 40.

ENGLISH/SPANISH TEXTS

THE Government of Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the Government of Her Majesty the Queen of Spain, taking into consideration that the causes which gave rise to the establishment of certain precautions in the fortified places which command the Straits of Gibraltar, in the case of vessels approaching them within the distance of cannon shot while sailing in those waters, no longer exist; and having regard to the inconveniences to which the navigation of merchant-vessels has been liable by a compliance with the formalities to which they are subjected by reason of the aforesaid precautions, when the currents or the winds oblige them to enter into the waters belonging to the maritime jurisdiction of the aforesaid fortified places;

EL Gobierno de Su Magestad la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda, y el de Su Magestad la Reina de España, tomando en consideracion que han desaparecido ya las causas que motivaran ciertas precauciones establecidas en las plazas de guerra que dominan el Estrecho de Gibraltar, para los casos en que se aproximen á ellas bajo el tiro de cañon los buques que navegan en aquellas aguas; y en vista de los inconvenientes que ofrece para la navegacion mercante el cumplimiento de las formalidades a que por razon de las referidas precauciones se hallan sujetos, cuando las corrientes ó los vientos les obligan á entrar en las aguas pertenecientes á la jurisdiccion maritima de dichas plazas de guerra; y atendiendo por ultimo á que estas en circunstancias normales se hallan escu-

and taking into consideration, finally, that those fortified places, under normal circumstances, are exempted by the good faith of nations from surprises or attacks which the law of nations condemns, have agreed upon what follows:

1°. In the places of war and fortresses belonging to Great Britain and Spain which command the Straits of Gibraltar, those regulations are abolished, in virtue of which it is required that merchant-vessels which cruize in the said Straits shall show their flag in passing within cannon-shot of those places or fortresses; and it is agreed equally to abolish the intimation by means of shots, at first with powder only, and afterwards with ball, to those vessels which neglect or refuse to comply with the aforesaid obligation of showing their flag.

2°. The agreement which precedes does not deprive the Governments of Great Britain and Spain of the right of taking, in the aforesaid places and fortresses, in time of war, those precautions which they may think necessary, and which are in conformity with what the law of nations prescribes in regard to this matter.

3°. The present Declaration does not exempt the vessels of either of the two nations from the observance of the rules of maritime etiquette in seas common to both, on meeting ships of war of either of the two nations; nor does it exempt them

dadas por la buena fé de las naciones contra sorpresas y atentados que condena el derecho de gentes, han convenido en lo siguiente:

1°. Quedan suprimidas en las plazas de guerra y fortalezas pertenecientes á Inglaterra y España que dominan el Estrecho de Gibraltar, las disposiciones en cuya virtud se exige que los buques mercantes que cruzan dicho Estrecho muestren su bandera al pasar bajo el tiro de cañon de aquellas plazas ó fortalezas; quedando igualmente suprimida la intimacion por medio de disparos con polvera sola primieramente, y con bala despues, à los buques que descuidan ó rehusan el cumplimiento de la espresada obligacion de mostrar su bandera.

2°. El acuerdo que precede no priva á los Gobiernos de Inglaterra y España de la facultad de establecer, en las espresadas plazas y fortalezas, cuando sobrevenga un estado de guerra, aquellas precauciones que estimen necesarias y estén conformes con lo prescrito por el derecho de gentes sobre esta materia.

3°. La presente Declaracion no releva á los buques de uno y otro pais de la observancia de las reglas de etiqueta maritima à su encuentro en mares comunes con buques de la marina de guerra de cualquiera de las dos naciones; ni tampoco les exime

from the formalities respectively established for the entrance into the ports of the aforesaid British and Spanish fortresses which command the Straits of Gibraltar.

4°. It is understood that this Declaration of the British and Spanish Governments in no way alters, modifies, or derogates from the dispositions, regulations, and practices which at present are in force in the aforesaid places and fortresses with regard to ships of war which navigate in those waters or which enter their ports.

5°. Both Governments will give the necessary orders for the execution of the present agreement, which will begin to come into force from and after the 15th of the present month.

In witness whereof the present Declaration has been signed in duplicate by Sir John Fiennes Crampton, Baronet, Knight-Commander of the Most Honourable Order of the Bath, Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at the Court of Madrid, and by Don Antonio Benavides, Knight Grand Cross of the Royal and distinguished Order of Charles III, and Her Catholic Majesty's Minister of State, who have affixed thereto their respective seals.

Done at Madrid, the 2nd day of March, in the year of our Lord 1865.

(L.S.) JOHN F. CRAMPTON. (L.S.) ANTONIO BENAVIDES.

de las formalidades respectivamente establecidas para la entrada en los puertos de dichas fortalezas Inglesas ó Españolas que dominan el Estrecho de Gibraltar.

4°. Queda entendido que en nada se alteran, modifican, ni derogan por esta Declaracion de los Gobiernos de Inglaterra y de España las disposiciones, reglamentos, ó practicas que hoy rigen en las expresadas plazas y fortalezas respecto de los buques de guerra que naveguen en sus aguas, ó se dirijan á sus puertos.

5°. Ambos Gobiernos expedirán las ordenes necesarias para la ejecucion del presente acuerdo, que empezará á regir desde el 15 del mes corriente.

En fé de lo cual la presente Declaracion ha sido firmada por duplicado por Sir John Fiennes Crampton, Baronet, Caballero Comendador de la muy Honorable Orden del Baño, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Su Magestad Británica en la Corte de Madrid, y por Don Antonio Benavides, Caballero Gran Cruz de la Real y distinguida Orden de Carlos III, y Ministro de Estado de Su Magestad Católica, los cuales la han sellado con el sello de sus armas.

Fecho en Madrid, el dia dos de Marzo del año de nuestro Señor 1865.

Treaty of Friendship, Commerce and
Navigation between Liberia and Portugal,
signed at London, 4 March 1865

THE English text of this Treaty, which was drawn up also in Portuguese, and which was ratified by Portugal on 9 March 1868, is reproduced from *British and Foreign State Papers*, vol. LVIII, p. 451.

ENGLISH TEXT

[Ratified by Portugal, 9th March, 1868.]

His Most Faithful Majesty the King of Portugal and of the Algarves, and his Excellency the President of the Republic of Liberia, being desirous to conclude a Treaty of Friendship, Commerce, and Navigation, for the purpose of assuring the friendly relations between the two countries, and of establishing and extending their mutual commercial intercourse, have for this purpose appointed Plenipotentiaries.

His Most Faithful Majesty the King of Portugal and of the Algarves, the Most Illustrious and Most Excellent D. Francisco de Almeida, Count de Lavradio, his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to Her Britannic Majesty, and His Excellency the President of the Republic of Liberia, Gerard Ralston, Esquire, Consul General of the said Republic at this Court.

* Signed also in the Portuguese language.

Who, having communicated to each other their respective full powers, found to be in due and proper order, have agreed upon the following Articles.

ART. I. There shall be perpetual peace and friendship between His Most Faithful Majesty the King of Portugal, his heirs, and successors, and the Republic of Liberia, and between their respective subjects and citizens.

II. There shall be reciprocal freedom of commerce between the Portuguese Dominions and the Republic of Liberia. The subjects and citizens of their respective states shall mutually have liberty to enter and reside in any part of the territories of each party, to which any other foreigners are or shall be admitted.

They shall be allowed to buy from and to sell to whom they like, and they shall enjoy to that effect the same security and protection as natives of the country wherein they reside, on condition of their submitting to the laws and ordinances there prevailing, and particularly to the regulations in force concerning commerce.

III. No tonnage, import, or other duties or charges shall be levied in the Portuguese Dominions on vessels of the Republic of Liberia, or on goods imported or exported in those vessels beyond what are or may be levied on national vessels, or on the like goods imported or exported in national vessels; and in like manner, no tonnage, import or other duties or charges shall be levied in the Republic of Liberia on Portuguese vessels, or on goods imported or exported in Portuguese vessels, beyond what are or may be levied on national vessels.

IV. Merchandize or goods coming from the Portuguese dominions in any vessel, or imported in Portuguese vessels from any country, shall not be prohibited in the Republic of Liberia, nor be subject to higher duties than are levied on the same kind of merchandise or goods coming from any other foreign country, or imported in any other vessels.

All articles the produce of the Republic may be exported therefrom by Portuguese subjects and Portuguese vessels on as favourable terms as by the subjects and vessels of any other foreign country.

V. It is mutually understood that the foregoing stipulations do not apply to ports and territories in the kingdom and possessions of Portugal, where foreign commerce and navigation are not admitted, and that the commerce and navigation of Portugal directly to and from the Republic of Liberia and the said ports and territories are also prohibited.

VI. It being the intention of the government of the Republic of Liberia to trade in certain articles of import, with a view to raise a revenue by selling them at a fixed advance upon the cost price, it is hereby agreed that in no case shall private merchants be absolutely

prohibited from importing any of such articles or any article in which the Government of the Republic may at any time see fit to trade, nor shall any such articles or any article in which the Government of the Republic may at any time see fit to trade, be subject to a duty of a greater amount than the amount of the advance upon the cost price at which the Government may from time to time be bound to sell the same.

In case the Government of the Republic shall at any time fix the price of any article of native produce with a view to such article being taken in payment for any articles in which the Government may trade, such article of native produce shall be received into the treasury at the same fixed price in payment of taxes from all persons trading with the Republic.

VII. The protection of the Government of Portugal and Liberia shall be afforded to all Portuguese and Liberian vessels, their officers and crews. If any such vessel shall be wrecked on the coast of Portugal or Liberia the local authorities shall succour them, and shall secure them from plunder, and shall cause all articles saved from the wreck to be restored to their lawful owners. The amount of salvage dues in such cases, shall be regulated, in the event of dispute, by arbitrators chosen by both parties.

VIII. If either party shall hereafter grant to any other nation any particular favour on navigation or commerce, it shall immediately become common to the other party, freely where it is freely granted to such other nation, or on yielding the same compensation, or any equivalent, *quam proxime*, when the grant is conditional.

IX. Each contracting party may appoint Consuls for the protection of trade, to reside in the dominions of the other; but no such Consul shall enter upon the exercise of his functions until he shall have been approved and admitted in the usual form by the Government of the country to which he is sent.

X. As by the laws of the Kingdom of Portugal and of the Republic of Liberia the slave trade is assimilated to the crime of piracy, the vessels or the subjects of both the aforesaid countries that may be found employed in this infamous trade, shall be tried and punished by the courts of their respective countries according to the aforesaid laws.

XI. The present Treaty shall be in force for the term of 10 years from the date of its ratification, and further until the end of 12 months after either of the Contracting parties shall have given notice to the other of its intention to terminate the same, each of the Contracting Parties reserving to itself the right of giving such notice to the other at the expiration of the said term of 10 years, or at any later period.

XII. The present Treaty shall be approved and ratified by His

Most Faithful Majesty with the previous consent of the Cortes of the Nation, and by the President of the Republic of Liberia with the previous consent of the Senate, and the ratifications shall be exchanged in the City of London within 12 months from the date hereof, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto their respective seals.

Done in London the 4th of March, 1865.

(L.S.) GERARD RALSTON.

(L.S.) COUNT DE LAVRADIO.

Treaty of Commerce and Navigation and
Convention respecting Literary Property
between France and the Hanse Towns
(Bremen, Hamburg and Lubeck),
signed at Hamburg, 4 March 1865

THESE instruments are reproduced from De Clercq, *Recueil des Traités de la France*, vol. IX, pp. 187, 197, being printed also in *Archives Diplomatiques*, 1865, vol. II, pp. 289, 298, and *British and Foreign State Papers*, vol. LV, pp. 352, 362, and the Treaty as well as by Martens, *Nouveau Recueil Général des Traités*, vol. XIX, p. 517.

FRENCH TEXT

Traité de commerce et de navigation, conclu à Hambourg le 4 mars 1865, entre la France et les Villes-Libres et Anséatiques de Lubeck, Brême et Hambourg. (Ech. des ratif., à Paris, le 1^{er} juin.) (2)

S. M. l'Empereur des Français, d'une part, et les Sénats des Villes Libres et Anséatiques de Lubeck, Brême et Hambourg, d'autre part, animés d'un égal désir de resserrer les liens d'amitié et de contribuer au développement des relations commerciales et maritimes entre la France et les Villes Libres et Anséatiques, ont résolu de conclure un Traité à cet effet et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

S. M. l'Empereur des Français, M. Alexandre-Johan-Henry *de Clercq*, Ministre Plénipotentiaire, commandeur de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, chevalier de première classe de l'ordre royal de l'Aigle rouge de Prusse, grand-officier de l'ordre de la Couronne de chêne des Pays-Bas, commandeur de première classe du Lion de Zaehringen, etc., etc., etc.

Et les Sénats des Villes Libres et Anséatiques de Lubeck, Brême et Hambourg, M. le syndic Charles-Hermann *Merck*, docteur en droit, Et M. Frédéric-Henri *Geffcken*, leur Ministre Résident près

(2) Par décrets Impériaux des 24 juin, 13 et 26 août 1865 les dispositions de ce traité ont été rendues applicables à l'Angleterre, à la Belgique, à la Prusse, à la Suisse, à la Suède et Norwége, au Mecklembourg, à l'Espagne et aux Pays-Bas.

S. M. le Roi de Prusse, chevalier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, grand-croix de l'ordre de Léopold de Belgique, chevalier de deuxième classe avec plaque de l'ordre de la Couronne de Prusse, etc. etc. etc.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ART. 1^{er}. Il y aura pleine et entière liberté de commerce et de navigation entre les habitants de la France et des trois villes de Lubeck, Brême et Hambourg. Ils auront réciproquement le droit de posséder des biens fonds dans toutes les parties des États des Hautes Parties Contractantes, d'y occuper des maisons et des magasins et de disposer de leur propriété personnelle d'une nature ou dénomination quelconque en quelque manière que ce soit.

Ils ne seront pas soumis, à raison de leur commerce ou de leur industrie, dans les ports, villes ou lieux quelconques desdits États, soit qu'ils s'y établissent, soit qu'ils y résident temporairement, à des droits, obligations, taxes, impôts ou patentes, sous quelque dénomination que ce soit, autres ni plus élevés que ceux qui seraient perçus sur les nationaux, et les privilèges, immunités et autres faveurs quelconques dont jouiraient, en matière de commerce ou d'industrie, les citoyens de l'une des H. P. C. seront communs à ceux de l'autre.

Ils ne pourront enfin être assujettis, pour obtenir la jouissance des divers droits énoncés dans cet article, à l'accomplissement d'aucune obligation de nature à leur faire perdre leur nationalité d'origine.

ART. 2. Les sujets et citoyens des H. P. C. seront réciproquement exempts de tout service personnel, soit dans les armées de terre ou de mer, soit dans les gardes ou milices nationales. Ils seront également dispensés de toute charge et fonction judiciaire et municipale quelconque.

ART. 3. Les navires français, de quelque lieu qu'ils viennent, qui entreront, chargés ou sur lest, dans les ports anséatiques, ne payeront, dans ces ports, soit à l'entrée, soit à la sortie, soit durant leur séjour, d'autres ni de plus forts droits de tonnage, de pilotage, de quarantaine, de phares ou autres charges qui pèsent sur la coque des navires, sous quelque dénomination que ce soit, perçus au profit de l'État, des communes, des corporations locales, des particuliers ou d'établissements quelconques, que ceux dont sont ou seront passibles les navires anséatiques venant des mêmes lieux et ayant la même destination.

Les navires français venant directement d'un port de France avec chargement, ou sans chargement de tout port quelconque, dans les ports brémois, seront, en outre, affranchis de tout droit de tonnage

ainsi que des droits de navigation connus sous le nom de *Seeschiff-fartsgabe*.

Réciproquement, les navires brémois venant directement d'un port brémois avec chargement, ou sans chargement de tout port quelconque, seront complètement affranchis des droits de tonnage et d'expédition dans les ports de France,

Jusqu'à ce qu'il convienne aux Villes Anséatiques d'exempter leurs propres navires de tout droit de tonnage, comme la France le fait pour les siens, et sauf les exceptions prévues dans le paragraphe précédent, les navires desdites Villes Anséatiques venant directement des ports anséatiques avec chargement, ou sans chargement d'un port quelconque, payeront dans les ports de France, comme droit de tonnage, pour l'entrée et la sortie réunies, cinquante centimes par tonneau, décimes compris; ils seront, d'ailleurs, assimilés aux navires français pour tous les autres droits ou charges énumérés dans le présent article.

Dans le cas où les droits perçus dans les ports anséatiques sur les navires français viendraient à être augmentés, diminués ou supprimés, le droit prélevé en France sur les navires anséatiques venant directement des ports anséatiques avec chargement et de tout port quelconque sans chargement, sera modifié dans une proportion équivalente

S. M. l'Empereur des Français s'engage, d'ailleurs, à faire jouir, les bâtiments des Villes Anséatiques de tout avantage qu'il serait dans le cas d'accorder par la suite dans les ports de ses Etats aux bâtiments d'une autre nation européenne par rapport à la navigation indirecte

ART. 4. Les deux H. P. C. se réservent la faculté de prélever, dans leurs ports respectifs, sur les navires de chacune d'elles, ainsi que sur les marchandises composant la cargaison de ces navires, des taxes spéciales affectées aux besoins d'un service local.

Il est entendu que les taxes dont il s'agit devront, dans tous les cas, être appliquées également aux navires des deux Hautes Parties Contractantes ou à leurs cargaisons.

En ce qui concerne le placement des navires, leur chargement ou leur déchargement dans les ports, havres, rades ou bassins, et généralement pour toutes les dispositions ou formalités quelconques aux-

quelles peuvent être soumis les navires de commerce, leurs équipages et leurs cargaisons, il est réciproquement convenu qu'il ne sera accordé aux navires nationaux de l'une des H. P. C. aucun privilège ni aucune faveur qui ne le soit également aux navires de l'autre Puissance, la volonté des H. P. C. étant que, sous ce rapport aussi, leurs bâtiments soient traités sur le pied d'une parfaite égalité.

ART. 5. La nationalité et la capacité des navires seront admises, de part et d'autre, d'après les lois et règlements particuliers à chaque Pays, au moyen des documents délivrés aux capitaines par les autorités compétentes.

La perception des droits de navigation se fera respectivement, au choix du capitaine, soit d'après le chiffre du tonnage inscrit sur les documents susmentionnés, soit d'après le mode de jaugeage usité dans le port où se trouve le navire.

ART. 6. Tous les produits et autres objets de commerce, dont l'importation ou l'exportation pourra légalement avoir lieu en France par navires nationaux, pourront également y être importés ou en être exportés par des navires anséatiques.

Les marchandises importées dans les ports de l'Empire par des navires anséatiques pourront y être livrées à la consommation, au transit ou à la réexportation, ou enfin être mises en entrepôt, au gré du propriétaire ou de ses ayants cause, le tout sans être assujetties à des droits de magasinage, de surveillance ou autres charges de même nature, plus forts que ceux auxquels sont ou seront soumises les marchandises apportées par les navires nationaux.

Les mêmes avantages ou facilités sont garantis aux Français dans les Villes Anséatiques.

ART. 7. L'article précédent n'est pas applicable au cabotage, c'est-à-dire au transport de produits ou marchandises chargés dans un port avec destination pour un autre port du même territoire, en tant que, d'après les lois du Pays, ce transport n'est pas autorisé sous pavillon étranger.

ART. 8. Les produits de toute nature et de toute origine importés directement d'un port des Villes Anséatiques, en France ou en Algérie sous pavillon de l'une des Villes Anséatiques, et réciproquement, les marchandises de toute nature importées de quelque lieu que ce soit dans les Villes Anséatiques, sous pavillon français, jouiront des mêmes exemptions, restitutions de droits, primes ou autres faveurs quelconques, elles ne payeront respectivement d'autres ni de plus forts droits de douane, de navigation ou de péage perçus au profit de l'État, des communes, des corporations locales, de particuliers ou d'établissements quelconques, et ne seront assujetties à aucune

autre formalité que si l'importation en avait lieu sous pavillon national (1).

Il est entendu que la relâche d'un navire des Villes Anséatiques dans un ou plusieurs ports intermédiaires ne lui fera pas perdre le bénéfice de l'importation directe, à la condition que ce navire n'aura fait aucune opération d'embarquement dans ces ports d'escale.

Il est expressément entendu que les conditions spéciales imposées en France aux importations effectuées sous pavillon français, d'ailleurs que des pays d'origine, s'appliqueront aux produits expédiés en France des entrepôts des Villes Anséatiques sous pavillon de ces villes.

ART. 9. Seront complètement affranchis des droits de tonnage et d'expédition dans les ports respectifs :

1^o Les navires qui, entrés sur lest de quelque lieu que ce soit, en ressortiront sur lest;

2^o Les navires qui, passant des ports de l'une des H. P. C. dans un autre port, soit français, soit anséatique, tant pour y déposer tout ou partie de leur cargaison que pour y composer ou pour y compléter leur chargement, justifieront avoir déjà acquitté ces droits;

3^o Les navires qui, entrés avec chargement dans un port, soit volontairement, soit en relâche forcée, en sortiront sans avoir fait aucune opération de commerce.

Ne seront pas considérés, en cas de relâche forcée, comme opérations de commerce, le débarquement et le rechargement des marchandises pour la réparation du navire ou pour sa purification quand il est mis en quarantaine, le transbordement sur un autre navire en cas d'innavigabilité du premier, les dépenses nécessaires au ravitaillement des équipages et la vente des marchandises avariées lorsque l'administration des douanes en aura accordé l'autorisation.

Les exceptions à la franchise de pavillon qui atteindraient en France les navires français venant d'ailleurs que des Villes Anséatiques seront communes aux navires anséatiques faisant les mêmes voyages.

ART. 10. Les navires de l'une des H. P. C. entrant dans un port

(1) Conformément au décret Impérial du 24 juin 1865, les marchandises d'origine et de manufactures des villes libres et anséatiques de Brême, Hambourg et Lubeck, inscrites dans le traité conclu avec la France et ces villes le 4 mars 1865, importées autrement que par navires français, anséates ou prussiens sont soumises :

1^o A une surtaxe de 0 fr. 25 par 100 kilogrammes lorsque ces marchandises sont affranchies de tout droit à l'entrée, ou lorsqu'elles sont taxées à moins de 3 fr. par 100 kilogrammes;

2^o Aux surtaxes édictées par l'art. 7 de la loi du 28 avril 1816, lorsque ces marchandises sont assujetties à un droit de 3 fr. et au-dessus par 100 kilogrammes.

de l'autre et qui n'y voudraient décharger qu'une partie de leur cargaison pourront, en se conformant aux lois et règlements des États respectifs, conserver à leur bord la partie de leur cargaison qui serait destinée à un autre port, soit du même pays, soit d'un autre, et la réexporter sans être astreints à payer pour cette dernière partie de leur cargaison aucun droit de douane, sauf ceux de la surveillance, lesquels d'ailleurs ne pourront être perçus qu'au taux fixé pour la navigation nationale.

ART. 11. Les produits du sol et de l'industrie des Villes Anséatiques jouiront, à leur importation dans les colonies françaises, de tous les avantages et faveurs qui sont actuellement ou seront par la suite accordés aux produits similaires de toute autre nation européenne la plus favorisée, et les bâtiments des Villes Anséatiques seront, dans les colonies françaises, à leur entrée, pendant leur séjour, ainsi qu'à leur sortie, qu'ils soient chargés ou sur lest, et sans distinction de provenance, traités en tout point comme ceux de toute autre nation européenne la plus favorisée.

ART. 12. Les navires des Villes Anséatiques employés à l'intercourse entre les ports desdites villes et l'Algérie jouiront, dans les ports de cette possession française, d'une réduction de cinquante pour cent sur le taux général des droits de tonnage.

Dans le cas où un navire anséatique entrerait successivement dans plusieurs ports de cette possession pour compléter son déchargement ou son chargement, la totalité des droits de tonnage qui seront perçus ne pourra dépasser le maximum fixé dans le paragraphe précédent.

ART. 13. Les marchandises de toute nature qui seront exportées des Villes Anséatiques par navires français, ou de France par navires anséatiques, pour quelque destination que ce soit, ne seront pas assujetties à d'autres droits ni formalités de sortie que si elles étaient exportées par navires nationaux, et elles jouiront, sous l'un et l'autre pavillon, de toute prime ou restitution de droits ou autres faveurs qui seront accordées, dans chacun des deux Pays, à la navigation nationale.

ART. 14. Il est fait exception aux stipulations de la présente Convention en ce qui concerne les avantages dont les produits de la pêche nationale sont ou pourront être l'objet, tant en France que dans les Villes Anséatiques.

ART. 15. Les stipulations des articles 3, 8 et 12 du présent Traité s'appliqueront également aux navires anséatiques, ainsi qu'à leurs cargaisons, arrivant d'un port du Zollverein. Cette disposition ne pourra, dans aucun cas, entrer en vigueur avant que les navires

français ne soient admis dans ces mêmes ports au bénéfice du traitement national (1).

Il est entendu que les navires anséatiques venant directement d'un port du Zollverein en France seront assujettis aux mêmes droits de tonnage que les navires du Zollverein faisant la même intercourse.

ART. 16. Les fabricants et marchands français, ainsi que leurs commis voyageurs dûment patentés en France dans l'une de ces qualités, pourront, dans les Villes Anséatiques, sans y être soumis à aucun droit de patente, faire des achats pour les besoins de leur industrie et recueillir des commandes, avec ou sans échantillons, mais sans colporter des marchandises.

Il y aura réciprocité en France pour les fabricants et marchands anséatiques et leurs commis voyageurs.

Les formalités nécessaires pour obtenir cette immunité sont réglées par l'alinéa F du Protocole annexé au présent Traité.

ART. 17. Les objets passibles d'un droit d'entrée qui servent d'échantillons et qui seront importés dans les Villes Anséatiques par des voyageurs de commerce français, ou en France par des voyageurs de commerce anséatiques, seront, de part et d'autre, admis en franchise temporaire moyennant les formalités de douane nécessaires pour en assurer la réexportation ou la réintégration en entrepôt; ces formalités sont réglées par l'alinéa G du Protocole annexé au présent Traité.

ART. 18. Les H. P. C. déclarent mutuellement reconnaître à toutes les compagnies et autres associations commerciales, industrielles ou financières, ainsi qu'aux sociétés à responsabilité limitée, et autorisées suivant les lois particulières de l'un des deux Pays, la faculté d'exercer leurs droits, d'ester en justice, soit pour y intenter une action, soit pour y défendre dans toute l'étendue du territoire de l'autre Etat sans autre condition que de se conformer aux lois de cet Etat. Il est entendu que la disposition qui précède s'applique aussi bien aux compagnies et associations constituées et autorisées antérieurement à la signature du présent Traité qu'à celles qui le seraient ultérieurement.

ART. 19. Les H. P. C. s'accordent réciproquement le droit de nommer, dans les ports et places de commerce de l'autre, des Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires, se réservant toutefois de n'en pas admettre dans tels lieux qu'elles jugeront convenable de désigner. Les Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls

(1) Les stipulations de cet article sont devenues effectives par la mise en vigueur, à dater du 1^{er} juillet 1865, des traités conclus le 2 Août 1862 entre la France et le Zollverein et dont le bénéfice a été intégralement étendu aux villes anséatiques.

et Agents consulaires, ainsi que leurs Chanceliers, jouiront, à charge de réciprocité, des mêmes privilèges, pouvoirs et exemptions dont jouissent ou jouiront ceux des nations les plus favorisées.

Dans le cas où ils exerceraient le commerce, ils seront tenus de se soumettre aux mêmes lois et règlements auxquels sont soumis, dans le même lieu, par rapport à leurs transactions commerciales, les particuliers de leur nation.

ART. 20. Lesdits Consuls généraux, Consuls et Agents consulaires de chacune des deux H. P. C. recevront des autorités locales toute aide et assistance pour la recherche, l'arrestation et la remise des marins et autres individus faisant partie de l'équipage des navires de guerre ou de commerce de leur Pays respectif et qui auraient déserté dans un port situé sur le territoire de l'une des deux Hautes Parties Contractantes.

A cet effet, ils s'adresseront par écrit aux tribunaux, juges ou fonctionnaires compétents et justifieront, par l'exhibition des registres du bâtiment, rôles d'équipage ou autres documents officiels, ou bien, si le navire était parti, par la copie ou un extrait desdites pièces dûment certifiées par eux, que les hommes qu'ils réclament ont réellement fait partie dudit équipage. Sur cette demande ainsi justifiée, la remise ne pourra être refusée.

Lesdits déserteurs, lorsqu'ils auront été arrêtés, resteront à la disposition des Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires, et pourront même être détenus et gardés dans les prisons du Pays, à la réquisition et aux frais des Agents précités, jusqu'au moment où ils seront réintégrés à bord du bâtiment auquel ils appartiennent ou jusqu'à ce qu'une occasion se présente de les renvoyer dans le Pays desdits Agents, soit sur un navire de la même ou de toute autre nation, soit par terre.

Si pourtant cette occasion ne se présentait pas dans le délai de trois mois, à compter du jour de leur arrestation, ou si les frais de leur emprisonnement n'étaient pas régulièrement acquittés par la partie à la requête de laquelle l'arrestation a été opérée, lesdits déserteurs seront remis en liberté, sans qu'ils puissent être arrêtés de nouveau pour la même cause.

Néanmoins, si le déserteur avait commis, en outre, quelque délit à terre, son extradition pourra être différée par les autorités locales jusqu'à ce que le tribunal compétent ait dûment statué sur le dernier délit et que le jugement intervenu ait reçu son entière exécution.

Il est également entendu que les marins ou autres individus faisant partie de l'équipage, sujets du Pays où la désertion a eu lieu, sont exceptés des stipulations du présent article.

ART. 21. Toutes les opérations relatives au sauvetage des navires anséatiques naufragés sur les côtes de France seront dirigées par les Consuls et Vice-Consuls des Villes Anséatiques, et réciproquement, les Consuls ou Vice-Consuls français dirigeront les opérations relatives au sauvetage des navires de leur nation naufragés ou échoués sur le territoire des Villes Anséatiques.

L'intervention des autorités locales dans les territoires des H. P. C. aura seulement lieu pour maintenir l'ordre, garantir les intérêts des sauveteurs, s'ils sont étrangers aux équipages naufragés, et assurer l'exécution des dispositions à observer pour l'entrée et la sortie des marchandises sauvées.

En l'absence et jusqu'à l'arrivée des Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires, les autorités locales devront, d'ailleurs, prendre toutes les mesures nécessaires pour la protection des individus et la conservation des effets naufragés.

Il est, de plus, convenu que les marchandises sauvées ne seront tenues à aucun droit de douane, à moins qu'elles ne soient admises à la consommation locale.

ART. 22. Les H. P. C. ne pourront accorder aucun privilège, faveur ou immunité concernant le commerce ou la navigation à un autre Etat qui ne soit aussi, à l'instant, étendu à leurs nationaux respectifs.

ART. 23. Les produits du sol et de l'industrie des Villes Anséatiques jouiront, à leur importation en France ou en Algérie, de tous les avantages et faveurs qui sont accordés aux produits similaires du Zollverein, en vertu du Traité du 2 août 1862, et sous les conditions fixées par ce même Traité

Dans le cas où pendant la durée du présent Traité, l'une ou l'autre des Villes Anséatiques serait amenée à augmenter le chiffre des droits qu'elle prélève actuellement sur les produits français, le Gouvernement de S. M. l'Empereur des Français se réserve la faculté de dénoncer le présent Traité à l'égard de cette même Ville Anséatique.

ART. 24. Pendant la durée du présent Traité, la propriété des marques de fabrique et de commerce, sous quelque forme ou nom que ce soit, ainsi que les étiquettes de marchandises et emballages de toute

espèce appartenant aux sujets et citoyens de l'une ou l'autre des H. P. C., sera réciproquement protégée.

Toute contrefaçon, imitation ou emploi abusif desdites marques, étiquettes et emballages pourra être poursuivie devant les tribunaux compétents par les parties lésées ou leurs ayants droit.

Pour jouir de la protection stipulée par le premier alinéa du présent article, les sujets et citoyens des H. P. C. devront fournir aux tribunaux compétents la preuve d'avoir fait le dépôt des marques, étiquettes et emballages qui leur appartiennent, savoir :

Les sujets français dans les Villes Anséatiques, au tribunal de commerce de chacune d'elles, et les citoyens des Villes Anséatiques en France, au greffe du tribunal de commerce ou du conseil des prud'hommes.

Quant aux dessins et modèles industriels appartenant aux sujets et citoyens de l'une ou l'autre des H. P. C., ils jouiront réciproquement de la protection que les lois respectives accordent actuellement ou accorderont par la suite aux dessins et modèles industriels des nationaux.

ART. 25. Le présent Traité restera en vigueur pendant douze années, à partir de sa mise à exécution. Dans le cas où ni S. M. l'Empereur des Français, ni les Sénats des Villes Libres et Anséatiques, soit collectivement, soit séparément, n'aurait notifié douze mois avant la fin de ladite période son intention d'en faire cesser les effets, il demeurera obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année, à partir du jour où l'une des H. P. C. l'aura dénoncé.

Les H. P. C. se réservent la faculté d'introduire, d'un commun accord, dans le présent Traité, les modifications qui ne seraient pas en opposition avec son esprit ou ses principes.

ART. 26. Le présent Traité recevra son application, tant en France que dans les Villes Anséatiques, en même temps que le Traité de commerce conclu, le 2 août 1862, entre la France et le Zollverein (1).

Il sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Paris dans le délai de trois mois, ou plus tôt, si faire se peut, et simultanément avec celles de la Convention relative à la propriété littéraire et artistique conclue, à la date de ce jour, entre les H. P. C.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Traité en quadruple expédition et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Hambourg, le 4 Mars 1865.

DE CLERCQ.

MERCK.

GEFFCKEN.

(1) Par une déclaration insérée dans le procès-verbal d'échange des ratifications, il a été convenu que cette Convention entrerait simultanément en vigueur dans les trois villes libres et en France le 1^{er} juillet 1865.

Convention littéraire conclue à Hambourg, le 4 mars 1865, entre la France et les Villes Libres et Anséatiques de Lubeck, Brême et Hambourg.
(Éch. des ratif., à Paris, le 1^{er} juin.) (1)

S. M. l'Empereur des Français, d'une part, et les Sénats des Villes Libres et Anséatiques de Lubeck, Brême et Hambourg, d'autre part, animés d'un égal désir de protéger les sciences et les arts, et d'encourager les entreprises utiles qui s'y rapportent, ont, à cette fin, résolu d'adopter, d'un commun accord, les mesures les plus propres à garantir réciproquement aux auteurs ou à leurs ayants cause la propriété des œuvres littéraires et artistiques publiées pour la première fois en France ou dans les Villes Libres et Anséatiques; et S. M. l'Empereur des Français ayant consenti à supprimer les droits actuellement appliqués à l'introduction en France des livres, gravures, lithographies et compositions musicales publiés dans lesdites Villes, S. M. l'Empereur des Français et les Sénats des Villes Libres et Anséatiques de Lubeck, Brême et Hambourg ont résolu de conclure dans ce but une Convention spéciale et ont, à cet effet, nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

S. M. l'Empereur des Français, M. Alexandre-Johan-Henri *de Clercq*, Ministre Plénipotentiaire, commandeur de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, chevalier de première classe de l'ordre royal de l'Aigle-Rouge de Prusse, grand officier de l'ordre de la Couronne de chêne des Pays-Bas, commandeur de première classe de l'ordre du Lion de Zaehringen, etc., etc., etc.

Et les Sénats des Villes Libres et Anséatiques de Lubeck, Brême et Hambourg, M. le syndic Charles-Hermann *Merck*, docteur en droit, et M. Frédéric-Henri *Geffcken*, leur Ministre Résident près S. M. le Roi de Prusse, chevalier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, grand-croix de l'ordre royal de Léopold de Belgique, chevalier de deuxième classe avec plaque de l'ordre de la Couronne de Prusse, etc., etc., etc.

Lesquels, après s'être communiqué leur pleins-pouvoirs respectifs et les avoir trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ART. 1^{er}. Le droit exclusif des auteurs de publier leurs ouvrages d'esprit ou d'art, tels que livres, écrits, œuvres dramatiques, compositions musicales, tableaux, gravures, lithographies, dessins, travaux de sculpture et autres productions littéraires et artistiques, sera

(1) Le bénéfice de cette Convention mise en vigueur de part et d'autre à dater du 1^{er} juillet 1865, a été successivement, pour les dégrèvements douaniers qu'elle stipule, étendue à l'Angleterre, à la Belgique et aux autres États liés envers la France par des Traités de réciprocité.

protégé réciproquement dans les États respectifs, de telle sorte que la réimpression et la reproduction illicites des œuvres publiées primitivement dans l'un d'eux seront assimilées dans l'autre à la réimpression et à la reproduction illicites des ouvrages nationaux, et dès lors, toutes les lois, ordonnances et stipulations aujourd'hui existantes, ou qui pourraient par la suite être promulguées au sujet du droit exclusif de publication des œuvres littéraires et artistiques seront applicables à cette contrefaçon.

Les représentants légaux ou les ayants cause des auteurs d'œuvres intellectuelles ou artistiques jouiront, sous tous les rapports, des mêmes droits que les auteurs eux-mêmes.

ART. 2. Les stipulations de l'article 1^{er} s'appliqueront également à la représentation ou exécution des œuvres dramatiques ou musicales en tant que les lois de chacun des États respectifs garantissent ou garantiront par la suite protection aux œuvres susdites exécutées ou représentées pour la première fois sur les territoires respectifs.

ART. 3. Pour assurer à tout ouvrage intellectuel ou artistique la protection stipulée dans les articles précédents, les auteurs devront établir au besoin, par un témoignage émanant d'une autorité publique, que l'ouvrage en question est une œuvre originale, qui, dans le Pays où elle a été publiée, jouit de la protection légale contre la contrefaçon ou réimpression illicite.

ART. 4. L'auteur de tout ouvrage publié dans l'un des deux Pays, qui aura entendu réserver son droit de traduction, jouira pendant cinq années, à partir du jour de la première publication de la traduction de son ouvrage, autorisée par lui, du privilège de protection contre la publication, dans l'autre Pays, de toute traduction du même ouvrage non autorisée par lui, et ce, sous les conditions suivantes : 1^o Il faudra que l'auteur ait indiqué en tête de son ouvrage l'intention de se réserver le droit de traduction; 2^o ladite traduction autorisée devra avoir lieu, au moins en partie, dans le délai d'un an; 3^o pour les ouvrages publiés par livraisons, il suffira que la déclaration de l'auteur, qu'il entend se réserver le droit de traduction, soit exprimée dans la première livraison. Toutefois, en ce qui concerne le terme de cinq ans assigné par cet article pour l'exercice du droit privilégié de traduction, chaque livraison sera considérée comme un ouvrage séparé.

ART. 5. L'exposition et la vente de réimpressions et reproductions illicites des œuvres indiquées dans l'article 1^{er} sont prohibées dans les États respectifs, sans qu'il y ait à distinguer si ces réimpressions et reproductions proviennent de l'un des États mêmes ou de tout autre pays.

ART. 6. Les deux H. P. C. s'engagent à assurer, par tous les moyens en leur pouvoir, l'exécution des stipulations contenues dans les articles précédents et à faire jouir réciproquement leurs ressortissants de la protection légale assurée aux nationaux.

Les tribunaux de chaque Pays auront à décider, d'après la législation existante, la question de contrefaçon ou de reproduction illicite.

ART. 7. La présente Convention ne pourra faire obstacle à la publication ou à la vente des réimpressions ou reproductions qui auraient déjà été publiées, introduites ou commandées, en tout ou en partie, dans chacun des États des H. P. C. antérieurement à sa publication.

Les deux H. P. C. se réservent de s'entendre sur la fixation d'un délai après lequel la vente des réimpressions et reproductions indiquées dans le présent article ne pourra plus avoir lieu.

ART. 8. Pour faciliter l'exécution de ce Traité, les deux H. P. C. se communiqueront respectivement les lois et ordonnances que chacune d'elles aurait promulguées ou pourrait à l'avenir promulguer pour garantir le commerce légitime contre la réimpression et reproduction illicites.

ART. 9. Les stipulations de ce Traité ne sauraient infirmer le droit des deux H. P. C. de surveiller, de permettre ou d'interdire, à leur convenance, par des mesures législatives ou administratives, le commerce, la représentation, l'exposition (Feilhaltang) ou la vente de reproductions littéraires ou artistiques.

De même, aucune des stipulations de la présente Convention ne saurait être interprétée de manière à contester le droit des H. P. C. de prohiber l'importation sur leur propre territoire des livres que leur législation intérieure ou des Traités avec d'autres États feraient entrer dans la catégorie des reproductions illicites.

ART. 10. Pendant la durée de la présente Convention, les objets suivants, savoir : livres en toutes langues, estampes, gravures, lithographies et photographies, cartes géographiques ou marines, musique, planches gravées en cuivre, en acier, zinc, étain ou bois, et pierres lithographiques couvertes de dessins, gravures ou écritures, destinées aux impressions sur papier autre que papier de tentures, tableaux et dessins, seront réciproquement admis en franchise de droits, sans certificats d'origine (1).

(1) Un décret Impérial rendu le 24 juin 1865, porte que les dispositions de la Convention littéraire conclue avec la Prusse le 2 août 1862 sont applicables aux produits des Villes Libres et Anséatiques de Brême, Hambourg et Lubeck, en ce qui concerne les dégrèvements de droits à l'importation en France, stipulés en faveur des produits prussiens dénommés dans l'article 13 de ladite Convention.

ART. 11. Les livres d'importation licite venant des Villes Anséatiques seront admis en France, tant à l'entrée qu'au transit direct ou par entrepôt, savoir :

1^o Les livres en langue française, par les bureaux de Forbach, Wissembourg, Strasbourg, Pontarlier, Bellegarde, Pont-de-la-Caille, Saint-Jean-de-Maurienne, Chambéry, Nice, Marseille, Bayonne, Saint-Nazaire, le Havre, Lille, Valenciennes, Thionville et Bastia (1);

2^o Les livres en toute autre langue que française, par les mêmes bureaux et, en outre, par les bureaux de Sarreguemines, Saint-Louis, Verrières-de-Joux, Perpignan (par le Perthus), le Perthus, Béhobie, Bordeaux, Nantes, Saint-Malo, Caen, Rouen, Dieppe, Boulogne, Calais, Dunkerque, Apach et Ajaccio, sans préjudice toutefois des autres bureaux qui pourraient être ultérieurement désignés pour le même effet.

Dans les Villes Anséatiques, les livres d'importation licite venant de France seront admis par tous les bureaux de douane.

ART. 12. Dans le cas où un impôt de consommation viendrait à être établi sur le papier dans l'un des États respectifs, il est bien entendu que cet impôt atteindrait proportionnellement les livres, estampes, gravures et lithographies importés de l'autre Pays.

Néanmoins, en ce qui concerne les livres, cet impôt ne sera éventuellement appliqué qu'à ceux qui auront été publiés dans l'un ou l'autre Pays, postérieurement à la création de l'impôt de consommation dont il s'agit.

ART. 13. La présente Convention entrera en vigueur immédiatement après l'échange des ratifications, à partir du jour que le Gouvernement de chacune des H. P. C. aura fixé, et les stipulations de cette Convention ne s'appliqueront qu'aux œuvres ou objets qui seront publiés après cette époque.

Néanmoins, cette clause ne saurait infirmer les dispositions de l'article 7 (2^o §), concernant la fixation d'un délai après lequel la vente des réimpressions publiées antérieurement à la promulgation du présent Traité demeurera interdite.

ART. 14. La présente Convention restera en vigueur pendant douze ans, à partir du jour de sa mise à exécution; et, dans le cas où ni S. M. l'Empereur des Français, ni les Sénats des Villes Libres et Anséatiques, soit collectivement, soit séparément, n'auraient déclaré avant l'expiration de ces douze années l'intention de dénoncer ladite Convention, elle restera en vigueur encore une année, et ainsi de

(1) Un décret Impérial du 14 juin 1865 a ajouté à ces bureaux celui de Saint-Louis.

suite d'année en année jusqu'à l'expiration d'une année après que l'une des Parties aura notifié l'intention de la dénoncer.

Cependant les H. P. C. se réservent le droit d'apporter à cette présente Convention, après s'être réciproquement entendues, tout changement qui ne serait pas en contradiction avec son esprit et ses principes et que l'expérience pourrait faire connaître nécessaires à son application.

ART. 15. La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Paris dans le délai de trois mois, ou plus tôt, si faire se peut, à partir du jour de la signature.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention en quadruple expédition et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Hambourg, le 4 mars de l'année 1865.

DE CLERCQ.

MERCK.

GEFFCKEN.

Protocole de clôture faisant suite au Traité de commerce et à la Convention littéraire conclus à Hambourg, le 4 mars 1865, entre la France et les Villes Libres et Anseatiques de Lubeck, Brême et Hambourg. (Éch. des ratif., à Paris, le 1^{er} juin.)

Au moment de procéder à la signature du Traité de commerce et de navigation ainsi que de la Convention littéraire conclus à la date de ce jour, entre la France et les Villes Libres et Anseatiques, les Plénipotentiaires soussignés ont énoncé les réserves et déclarations suivantes :

I. En ce qui concerne le Traité de commerce et de navigation.

A. Quant à l'art. 1^{er}, il a été entendu que ses dispositions ne devaient pas avoir pour effet de priver les Gouvernements des Hautes Parties Contractantes du droit d'appliquer aux citoyens et sujets respectifs les lois et règlements de police qui sont actuellement ou seront à l'avenir en vigueur, de part et d'autre, sur les voyageurs, les personnes sans ressources et les gens sans aveu.

B. Il est également entendu que, tant que la stipulation de la loi hambourgeoise du 28 décembre 1864, qui impose aux étrangers l'obligation de fournir caution pour les déclarations de douane en transit, continuera de subsister, les Français resteront soumis à l'accomplissement de cette formalité.

C. On adoptera, de part et d'autre, comme base fixe pour la perception des droits de navigation et de la taxe de compensation, le rapport suivant entre le last et le tonneau français, savoir :

1 last de Hambourg (6,000 livres) = deux tonneaux français (2¹);

1 last de Lubeck et de Brême (4,000 livres) = un tonneau français et un tiers (1¹ 1/3).

D. Le Plénipotentiaire français a déclaré que son Gouvernement a l'intention de dispenser, par mesure générale, à partir de la mise en vigueur du Traité de commerce conclu, le 2 août 1862, entre la France et le Zollverein, les importateurs étrangers de l'obligation de joindre à leurs expéditions les certificats d'origine et les factures prévus par les articles 13 et 14 de ce Traité (1).

(1) Par décision administrative du 25 juin, l'obligation de produire des certificats d'origine et des factures a été abrogée à titre général, à dater du 1^{er} juillet 1865.

E. Le Plénipotentiaire français a déclaré, en outre, que son Gouvernement était disposé à étendre aux expéditions internationales par chemins de fer, originaires ou à destination des Villes Anséatiques, le bénéfice de la Convention spéciale sur le service des chemins de fer signée à Berlin, le 2 août 1862, dès que, conformément à l'article 21 de cette Convention, le Zollverein et les Villes Anséatiques se seront concertés avec la France sur les formes de l'accession desdites villes.

F. Pour jouir de l'immunité des droits de patente stipulée par l'article 16 du Traité, les voyageurs de commerce français devront être munis d'un certificat de patente conforme au modèle I ci-joint, et les voyageurs de commerce des Villes Anséatiques d'un acte de légitimation qui sera délivré conformément aux modèles ci-joints sous la lettre A pour les fabricants ou marchands, et sous la lettre B pour les commis voyageurs.

Ces documents seront valables pour le cours de l'année pour laquelle ils ont été expédiés ; ils présenteront le signalement et la signature du porteur et seront revêtus du sceau ou cachet de l'autorité compétente qui les a délivrés.

Sur l'exhibition de ces documents, les voyageurs de commerce respectifs, après que leur identité aura été reconnue, obtiendront de l'autorité compétente de l'autre État, savoir : dans les Villes Anséatiques une patente modèle C, en France une patente modèle II. Les voyageurs de commerce français seront tenus de se munir de la patente modèle C dans chacune des Villes Anséatiques qu'ils parcourront pour leurs affaires, sans être, de ce chef, assujettis à aucune formalité ou taxe autre que celles qui sont imposées aux citoyens des Villes Anséatiques voyageant pour leur commerce.

G. Pour assurer l'exécution de l'article 17 du Traité, qui autorise l'admission réciproque en franchise des échantillons importés par des voyageurs de commerce des deux Pays, il a été convenu ce qui suit :

1^o Chacun des États contractants désignera sur son territoire les bureaux ouverts à l'importation ou à la réexportation des échantillons précités. La réexportation pourra également avoir lieu par un bureau autre que celui d'importation.

2^o A l'importation, on devra fixer le montant des droits à acquitter pour ces échantillons, montant qui devra ou être déposé en espèces ou dûment cautionné.

3^o Afin de bien constater leur identité, les échantillons seront, autant que possible, marqués par l'apposition de timbres, de plombs ou de cachets, le tout sans frais.

4^o Le bordereau qui sera dressé de ces échantillons, et dont les États contractants auront à déterminer la forme, devra contenir :

(a) L'énumération des échantillons importés, leur espèce et les indications propres à faire reconnaître leur identité ;

(b) L'indication du droit qui frappe les échantillons ainsi que la mention que le montant des droits a été acquitté en espèces ou cautionné ;

(c) L'indication de la manière dont les échantillons ont été marqués ;

(d) La fixation du délai à l'expiration duquel le montant du droit payé d'avance sera définitivement acquis à la douane, ou, s'il a été cautionné, réclamé à la personne garante, à moins que la preuve de la réexportation des échantillons ou leur réintégration en entrepôt ne soit fournie. Ce délai ne devra pas dépasser une année.

5^o Lorsque, avant l'expiration du délai fixé (4^o b), les échantillons seront présentés à un bureau ouvert à cet effet, pour être réexportés ou réintégrés en entrepôt, ce bureau devra s'assurer que les objets dont la réexportation doit avoir lieu sont identiquement les mêmes que ceux présentés à l'importation. Lorsqu'il n'y aura aucun doute à cet égard, le bureau constatera la réexportation ou la réintégration en entrepôt et restituera le montant des droits déposés en espèces à l'entrée ou prendra les mesures nécessaires pour décharger la caution.

II. *En ce qui concerne la Convention littéraire.*

A. Il est convenu que, par le fait de la mise à exécution de la Convention litté-

raire signée, à la date de ce jour, avec les trois Villes Anséatiques, la Convention spéciale relative au même objet conclue, le 2 mai 1856, entre la France et la ville libre de Hambourg, sera considérée comme nulle et non avenue.

B. En présence de la situation particulière créée entre la France et la ville libre de Hambourg relativement à la protection des œuvres d'esprit et d'art par ce même Traité du 2 mai 1856, situation que les dispositions arrêtées à la date de ce jour ont pour unique objet de confirmer et d'étendre, il demeure entendu :

1° Que les stipulations de l'article 7 ne sont applicables qu'aux seules villes de Lubeck et de Brême;

2° Que le délai après lequel la vente des réimpressions et reproductions indiquées dans ce même article 7 ne pourra avoir lieu, demeure fixé pour les deux villes précitées au 1^{er} septembre prochain.

3° Que les libraires et éditeurs de musique de Lubeck et de Brême devront, d'ici au 1^{er} septembre prochain, se conformer aux prescriptions suivantes pour l'inventaire et l'estampillage des exemplaires d'ouvrages contrefaits ou réimprimés qu'ils auront en magasin à la date du 1^{er} juillet de cette année, savoir :

(aa) Chaque libraire ou éditeur de musique de Lubeck et de Brême sera tenu de remettre à la direction de police de sa résidence, avant le 1^{er} septembre prochain, un inventaire exact et détaillé des ouvrages français contrefaits ou réimprimés, tombant sous l'application de l'article 7 précité et qu'il possèdera au moment de la mise en vigueur des stipulations arrêtées à la date de ce jour.

(bb) Ces inventaires devront être certifiés sincères et véritables par une déclaration sous serment.

(cc) Chaque exemplaire des ouvrages ainsi inventoriés sera, par les soins de l'autorité que les Sénats de Lubeck et de Brême auront désignée à cet effet, revêtu d'une estampille ou d'un timbre spécial au domicile des libraires et éditeurs intéressés.

(dd) Quiconque, dans les deux villes précitées, mettrait en vente ou exposerait (*feilhalten*), après la date du 1^{er} septembre, des exemplaires non inventoriés ni estampillés desdites contrefaçons ou réimpressions illicites, encourrait les pénalités établies par les lois et ordonnances sur la protection des œuvres d'esprit et d'art.

Le présent Protocole, qui sera ratifié de part et d'autre, simultanément avec les deux Traités auxquels il se rapporte, a été dressé en quadruple expédition à Hambourg, le 4 mars de l'année 1865.

DE CLERCQ.

MERCK.

GEFFCKEN.

N° I.

EMPIRE FRANÇAIS.

Département de.... commune de....

CERTIFICAT DE PATENTE VALABLE POUR L'ANNÉE MIL HUIT CENT....

Le receveur des contributions directes, etc., du bureau de.... certifie que le sieur N.... demeurant à.... est imposé sous le n°.... au rôle des patentes de la commune de.... ou... a fait sa déclaration de patentes aux fins de pouvoir exercer pendant l'année courante la profession de..... en son propre nom.... ou.... sous la raison sociale de.... Le présent certificat a été délivré audit sieur N.... pour obtenir la patente nécessaire dans les Villes Anséatiques.

Fait à.... le.... 18....

(Signalement et signature du patenté.)

(L. S.) LE RECEVEUR.

N° II.

EMPIRE FRANÇAIS.

Département de.... commune de....

PATENTE VALABLE POUR L'ANNÉE MIL HUIT CENT....

Le.... (préfet du département de....), vu l'acte de légitimation produit par le sieur N.... demeurant à.... lequel lui a été délivré par l'autorité compétente

à.... (Ville Anséatique) le.... dernier, constatant que le sieur N.... y est patenté comme exerçant la profession de.....
 délivre audit sieur N.... la présente patente, pour l'autoriser à se livrer en France et en Algérie aux achats, ainsi qu'à la vente sur échantillons ou sur commande des marchandises de son commerce ou industrie mentionnée ci-dessus.

Le porteur de la présente patente ne pourra, toutefois, colporter avec lui que des échantillons et nullement des marchandises. Il lui est également interdit de prendre des commissions autres que pour son propre compte ou, suivant le cas, pour la maison de commerce qu'il représente.

Fait à.... le.... 18....

(Signalement et signature du patenté.)

(L. S.) LE PRÉFET.

FORMULAR A.

Dem N..., welcher als (Woll-Fabricant) in N... {Wohnhaft
 Ansässig} ist, wird hiedurch Behufs seiner Gewerbe-Legitimation bei den einschlagigen französischen Behörden bescheinigt, dass er für sein vorgedachtes Gewerbe, im hiesigen Lande, die gesetzlich bestehenden Steuern zu entrichten hat.

Dies Zeugnis ist gültig auf.... Monat.

(Ort. Datum. Firma der Behörde.)

Personal-Beschreibung und Unterschrift des Reisenden.

FORMULAR B.

Dem N..., welcher als Handels-Commis in Diensten des zu N... etablirten Handelshauses (oder der Fabrik) des Herrn N... steht, wird hiedurch Behufs seiner Gewerbe-Legitimation bei den einschlagigen französischen Behörden bescheinigt, dass das ebengedachte Handelshaus (die ebengedachte Fabrik-Anstalt) für seinen (ihren) Gewerbebetrieb im hiesigen Lande die gesetzlich bestehenden Steuern zu entrichten hat. Dies Zeugnis ist gültig auf... Monat.

Personal-Beschreibung und Unterschrift des Reisenden.

FORMULAR C.

Dem Herrn N... Fabrik-Inhaber zu N... (oder Handels-Reisenden in Diensten des N... zu N...) wird hiedurch, auf den Grund des beigebrachten, von der französischen Behörde unterm.....¹⁸⁶⁵..... ausgefertigten Gewerbe-Legitimations-Zeugnisses, die Befugnis erteilt in..... (Hansestadt) für das von ihm (seinem obengedachten Principal) betriebene Geschœft, Waarenbestellungen aufzusuchen und Waarenankäufe zu machen.

Derselbe darf jedoch von den Waaren, auf welche er Bestellung suchen will, nur Proben, aufgekaufte Waaren aber darf er gar nicht mit sich herumführen, letztere musser vielmehr frachtweise an ihren Bestimmungsort befördern lassen.

Nicht minder ist ihm verboten, Commissionen für andere als seine eigene (seines vorgedachten Principals) Rechnung aufzusuchen.

Gegenwärtige Ermächtigung ist gültig auf die Dauer von... Monaten, also bis zum.....

(Ort. Datum. Firma der Behörde.)

Personal-Beschreibung und Unterschrift des Reisenden.

(Paraphé) DE CL. M. G.

Convention between Bavaria and France
for the Reciprocal Guarantee of Intellectual
and Artistic Property,
signed at Paris, 24 March 1865

THIS Convention is taken here from De Clercq, *Recueil des Traités de la France*, vol. IX, p. 221. It is also to be found in *Archives Diplomatiques*, 1865, vol. III, p. 437.

FRENCH TEXT

S. M. l'Empereur des Français et S. M. le Roi de Bavière, également animés du désir d'adopter d'un commun accord les mesures qui leur ont paru les plus propres à garantir réciproquement la propriété des œuvres d'esprit et d'art, ont résolu de conclure une Convention à cet effet et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

S. M. l'Empereur des Français M. Édouard *Drouyn de Lhuys*, sénateur de l'Empire, grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, etc, etc., etc., son Ministre et Secrétaire d'État au Département des Affaires Étrangères ;

Et S. M. le Roi de Bavière, M. le baron Auguste de *Wendland*, son chambellan, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. l'Empereur des Français, grand commandeur de

l'ordre du Mérite de la couronne de Bavière, grand-croix de l'ordre de Saint-Michel, grand-officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc.;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ART. 1^{er}. Les auteurs de livres, brochures ou autres écrits, de compositions musicales ou d'arrangements de musique, d'œuvres de dessin, de peinture, de sculpture, de gravure, de lithographie et de toutes autres productions analogues du domaine littéraire ou artistique, jouiront, dans chacun des deux États réciproquement, des avantages qui y sont ou y seront attribués par la loi à la propriété des ouvrages de littérature ou d'art, et ils auront la même protection et le même recours légal contre toute atteinte portée à leurs droits, que si cette atteinte avait été commise à l'égard d'auteurs d'ouvrages publiés pour la première fois dans le Pays même. Toutefois, ces avantages ne leur seront réciproquement assurés que pendant l'existence de leurs droits dans le Pays où la publication originale a été faite, et la durée de leur jouissance dans l'autre Pays ne pourra excéder celle fixée par la loi pour les auteurs nationaux.

ART. 2. Sera réciproquement licite la publication, dans chacun des deux Pays, d'extraits ou de morceaux entiers d'ouvrages ayant paru pour la première fois dans l'autre, pourvu que ces publications soient spécialement appropriées et adaptées pour l'enseignement ou l'étude et soient accompagnées de notes explicatives ou de traductions interlinéaires ou marginales dans la langue du Pays où elles sont imprimées.

ART. 3. Pour assurer à tous les ouvrages d'esprit ou d'art la protection stipulée dans l'article 1^{er}, et pour que les auteurs ou éditeurs de ces ouvrages soient admis, en conséquence, devant les tribunaux des deux Pays à exercer des poursuites contre les contrefaçons, il suffira que lesdits auteurs ou éditeurs justifient de leurs droits de propriété en établissant, par un certificat émanant de l'autorité publique compétente en chaque Pays, que l'ouvrage en question est une œuvre originale qui, dans le Pays où elle a été publiée, jouit de la protection légale contre la contrefaçon ou la reproduction illicite.

Pour les ouvrages publiés en France, ce certificat sera délivré par le bureau de la librairie, au ministère de l'intérieur, et légalisé par la mission de Bavière, à Paris; pour les ouvrages publiés en Bavière, il sera délivré par le ministère des cultes et de l'instruction publique, à Munich, et légalisé par la mission de France à Munich.

ART. 4. Les stipulations de l'article 1^{er} s'appliqueront également à l'exécution ou représentation des œuvres dramatiques ou musicales publiées, exécutées ou représentées pour la première fois dans

l'un des deux Pays après la mise en vigueur de la présente Convention.

ART. 5. Sont expressément assimilées aux ouvrages originaux les traductions faites dans l'un des deux États d'ouvrages nationaux ou étrangers. Ces traductions jouiront, à ce titre, de la protection stipulée par l'article 1^{er}, en ce qui concerne leur reproduction non autorisée dans l'autre État. Il est bien entendu, toutefois, que l'objet du présent article est simplement de protéger le traducteur par rapport à la version qu'il a donnée de l'ouvrage original, et non pas de conférer le droit exclusif de traduction au premier traducteur d'un ouvrage quelconque, écrit en langue morte ou vivante, hormis le cas et les limites prévus par l'article ci-après.

ART. 6. L'auteur de tout ouvrage publié dans l'un des deux Pays jouira, pendant cinq années, à partir du jour de la première publication de la traduction de son ouvrage autorisée par lui, du privilège de protection contre la publication, dans l'autre Pays, de toute traduction du même ouvrage non autorisée par lui, et ce, sous les conditions suivantes : 1^o Il faudra que l'auteur ait indiqué, en tête de son ouvrage, son intention de se réserver le droit de traduction. 2^o Ladite traduction devra avoir paru, au moins en partie, dans le délai d'un an, à compter de la date de la publication de l'œuvre originale, et en totalité dans un délai de trois ans, à partir de la même date.

Pour les ouvrages publiés par livraisons, il suffira que la déclaration de l'auteur, qu'il entend se réserver le droit de traduction, soit exprimée sur la première livraison de chaque volume. Toutefois, en ce qui concerne les termes assignés par le présent article pour l'exercice du droit privilégié de traduction, chaque livraison sera considérée comme un ouvrage séparé.

Relativement à la traduction des ouvrages dramatiques ou à la représentation de ces traductions, l'auteur qui voudra se réserver le droit exclusif dont il s'agit aux articles 4 et 6 devra faire paraître ou représenter sa traduction six mois après la publication ou représentation de l'ouvrage original.

ART. 7. Lorsque l'auteur d'une œuvre spécifiée dans l'article 1^{er} aura cédé son droit de publication ou de reproduction à un éditeur dans le territoire de chacune des Hautes Parties Contractantes, sous la réserve que les exemplaires ou éditions de cette œuvre ainsi publiés ou reproduits ne pourront être vendus dans l'autre Pays, ces exemplaires ou éditions seront respectivement considérés comme reproduction illicite.

Les ouvrages auxquels s'applique l'article 7 seront librement

admis dans les deux Pays pour le transit à destination d'un pays tiers.

ART. 8. Les mandataires légaux ou ayants cause des auteurs, traducteurs, compositeurs, dessinateurs, peintres, sculpteurs, graveurs, lithographes, etc., jouiront réciproquement et à tous égards des mêmes droits que ceux que la présente Convention accorde aux auteurs, traducteurs, compositeurs, dessinateurs, peintres, sculpteurs, graveurs et lithographes eux-mêmes.

ART. 9. Nonobstant les stipulations des articles 1 et 5 de la présente Convention, les articles extraits des journaux ou recueils périodiques publiés dans l'un des deux Pays pourront être reproduits ou traduits dans les journaux ou recueils périodiques de l'autre Pays, pourvu qu'on y indique la source à laquelle on les aura puisés. Toutefois, cette faculté ne s'étendra pas à la reproduction, dans l'un des deux Pays, des articles de journaux ou de recueils périodiques publiés dans l'autre, lorsque les auteurs auront formellement déclaré, dans le journal ou le recueil même où ils les auront fait paraître, qu'ils en interdisent la reproduction. En aucun cas, cette interdiction ne pourra atteindre les articles de discussion politique.

ART. 10. La vente et l'exposition dans chacun des deux États d'ouvrages ou d'objets de reproduction non autorisée, définis par les articles 1, 4, 5 et 6, sont prohibées, sauf ce qui est dit à l'article 12, soit que lesdites reproductions non autorisées proviennent de l'un des deux Pays, soit qu'elles proviennent d'un Pays étranger quelconque.

ART. 11. En cas de contravention aux dispositions des articles précédents, la saisie des objets de contrefaçon sera opérée et les tribunaux appliqueront les peines déterminées par les législations respectives, de la même manière que si l'infraction avait été commise au préjudice d'un ouvrage ou d'une production d'origine nationale. Les caractères constituant la contrefaçon seront déterminés par les tribunaux de l'un ou de l'autre Pays, d'après la législation en vigueur dans chacun des deux États.

ART. 12. Les deux Gouvernements prendront, par voie de règlements d'administration publique, les mesures nécessaires pour prévenir toute difficulté ou complication, à raison de la possession et de la vente, par les éditeurs, imprimeurs ou libraires de l'un ou de l'autre des deux Pays, de réimpressions d'ouvrages de propriété des sujets respectifs et non tombés dans le domaine public, fabriqués ou importés par eux antérieurement à la mise en vigueur de la présente Convention ou actuellement en cours de fabrication et de réimpression non autorisée.

Ces règlements s'appliqueront également aux clichés, bois et plan-

ches gravées de toute sorte, ainsi qu'aux pierres lithographiques existant en magasin chez les éditeurs ou imprimeurs français ou bava-rois, et constituant une reproduction non autorisée de modèles français ou bava-rois. Toutefois, ces clichés, bois et planches gravées de toute sorte, ainsi que les pierres lithographiques, ne pourront être utilisés que pendant quatre ans, à dater de la mise en vigueur de la présente Convention.

ART. 13. Pendant la durée de la présente Convention, les objets suivants, savoir : livres en toutes langues, estampes, gravures, lithographies et photographies, cartes géographiques ou marines, musique, planches gravées en cuivre ou bois et pierres lithographiques couvertes de dessins, gravures ou écritures destinées à l'impression sur papier, tableaux et dessins, seront réciproquement admis en franchise de droits, sans certificats d'origine.

ART. 14. Les livres d'importation licite venant de Bavière seront admis en France, tant à l'entrée qu'au transit direct ou par entrepôt, savoir :

1° Les livres en langue française, par les bureaux de Forbach, Wissembourg, Strasbourg, Pontarlier, Bellegarde, Pont-de-la-Caille, Saint-Jean-de-Maurienne, Chambéry, Nice, Marseille, Bayonne, Saint-Nazaire, le Havre, Lille, Valenciennes, Thionville et Bastia ;

2° Les livres en toute autre langue que française, par les mêmes bureaux et, en outre, par les bureaux de Sarreguemines, Saint-Louis, Verrières-de-Joux, Perpignan (par le Perthus), le Perthus, Béhobie, Bordeaux, Nantes, Saint-Malo, Caen, Rouen, Dieppe, Boulogne, Calais, Dunkerque, Apach et Ajaccio, sans préjudice, toutefois, des autres bureaux qui pourraient être ultérieurement désignés pour le même effet.

En Bavière, les livres d'importation licite venant de France seront admis par tous les bureaux de douane du Zollverein.

ART. 15. Dans le cas où un impôt de consommation viendrait à être établi sur le papier dans l'un des deux Pays, il est bien entendu que cet impôt atteindrait proportionnellement les livres, estampes, gravures et lithographies importés de l'autre Pays. Néanmoins, en ce qui concerne les livres, cet impôt ne sera éventuellement appliqué qu'à ceux qui auront été publiés dans l'un ou l'autre Pays postérieurement à la création de l'impôt de consommation dont il s'agit.

ART. 16. Les dispositions de la présente Convention ne pourront porter préjudice, en quoi que ce soit, au droit qui appartient à chacune des deux H. P. C., de permettre, de surveiller ou d'interdire, par des mesures de législation ou de police intérieure, la circulation la représentation ou l'exposition de tout ouvrage ou production à l'égard desquels l'autorité compétente aurait à exercer ce droit.

La présente Convention ne portera aucune atteinte au droit de l'une ou de l'autre des deux H. P. C. de prohiber l'importation dans ses propres États des livres qui, d'après ses lois intérieures ou des stipulations souscrites avec d'autres Puissances, sont ou seraient déclarés être des contrefaçons.

ART. 17. Le droit d'accession à la présente Convention est réservé à tout État qui appartient actuellement ou qui appartiendra par la suite au Zollverein. Cette accession pourra se faire par un échange de déclarations entre les États contractants et la France.

ART. 18. La présente Convention sera mise en vigueur le 1^{er} juillet de l'année courante. Elle aura la même durée que les Traités de commerce et de navigation conclus, le 2 août 1862 , entre la France et les États du Zollverein.

ART. 19. La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Paris, dans un délai de quatre semaines.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Paris, en double expédition, le 24 mars 1865.

DROUYN DE LHUYS.

BARON DE WENDLAND.

Convention between Bavaria and the
Netherlands relative to the Admission of
Bavarian Consuls to the Netherlands Colonies,
signed at Brussels, 31 March 1865

THIS Convention is reproduced from *British and Foreign State Papers*, vol. LVII, p. 145. It is printed also by Lagemans, *Recueil des Traités etc. des Pays-Bas, etc.*, vol. V, p. 341.

FRENCH TEXT

[Ratifications échangées à Bruxelles le 26 Juin, 1865.]

SA Majesté le Roi des Pays-Bas, voulant resserrer les liens d'amitié existant entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Bavière, et assurer aux relations de commerce si heureusement établies entre les deux Etats le développement le plus ample pos-

sible, a, pour atteindre ce but, et pour satisfaire au désir exprimé par le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Bavière, consenti à admettre des Consuls Bavarois dans les principaux ports des colonies Néerlandaises, sous la réserve toutefois de faire de cette concession l'objet d'une Convention Spéciale, qui déterminât d'une manière claire et précise les droits, devoirs et immunités de ces Consuls dans les dites colonies.

A cet effet Sa Majesté le Roi des Pays-Bas a nommé le Sieur Joseph Louis Henri Alfred Baron Gericke d'Herwynen, Commandeur de l'Ordre du Lion Néerlandais, Grand Croix de l'Ordre de la Couronne de Chêne, Grand Cordon de l'Ordre de Léopold, &c., son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges ;

Et Sa Majesté le Roi de Bavière le Sieur Maximilien Comte de Marogna, son Chambellan et Conseiller de Légation, Chevalier de son Ordre du Mérite de la Couronne de Bavière, Commandeur de son Ordre du Mérite de Saint Michel, Chevalier Grand Croix de l'Ordre Royal de François I des Deux Sicilies, Grand Commandeur de l'Ordre Royal de Grèce du Rédempteur, et Commandeur de l'Ordre du Mérite Grand Ducal de Hesse de Philippe le Magnanime, son Ministre résident près la Cour Royale des Pays-Bas.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants :

ART. I. Des Consuls-Généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents Consulaires Bavarois seront admis dans tous les ports des possessions d'outre mer ou colonies des Pays-Bas, qui sont ouverts aux navires de toutes nations, à l'effet de protéger le commerce de leurs nationaux et de leur prêter, en cas de besoin, aide et assistance.

Ils sont sujets aux lois tant civiles que criminelles du pays où ils résident, sauf les exceptions que la présente Convention établit en leur faveur.

II. Les Consuls-Généraux, Consuls et Vice-Consuls Bavarois, avant d'être admis à l'exercice de leurs fonctions et de jouir des immunités qui y sont attachées, doivent produire une commission en due forme au Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Pays-Bas.

Après avoir obtenu l'exequatur, qui sera, aussi promptement que possible, contresigné par le Gouverneur de la Colonie, les dits fonctionnaires Consulaires de tout grade auront droit à la protection du Gouvernement et à l'assistance des autorités locales pour le libre exercice de leurs fonctions.

Le Gouvernement, en accordant l'exequatur, se réserve la faculté de le retirer ou faire retirer par le Gouverneur de la Colonie, en indiquant le motif de cette mesure.

III. Les dits fonctionnaires sont autorisés à placer au dessus de la porte extérieure de leur maison un tableau aux armes de

leur Gouvernement, avec l'inscription : Consulat (ou Vice-Consulat) de Bavière.

Il est bien entendu que cette marque extérieure ne pourra jamais être considérée comme donnant droit d'asile, ni comme pouvant soustraire la maison et ceux qui l'habitent aux poursuites de la justice territoriale.

Il est néanmoins entendu, que les archives et documents relatifs aux affaires Consulaires seront protégés contre toute recherche, et qu'aucune autorité ni aucun magistrat ne pourra, d'une manière quelconque et sous aucun prétexte, les visiter, les saisir ou s'en enquérir.

IV. Les Consuls-Généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents Consulaires, ne sont investis d'aucun caractère diplomatique.

Toute demande à adresser au Gouvernement Néerlandais devra avoir lieu par la voie diplomatique. En cas d'urgence le Consul-Général, Consul ou Vice-Consul peut faire lui même la demande au Gouverneur de la Colonie, en prouvant l'urgence et en exposant les motifs, pour lesquels la demande ne pourrait être adressée aux autorités subalternes, ou en démontrant que les demandes antérieurement adressées à ces autorités seraient restées sans effet.

V. Les Consuls-Généraux et les Consuls ont la faculté de nommer, dans les ports mentionnés à l'Article I, des Agents Consulaires, dont la nomination sera soumise à l'approbation du Gouverneur de la Colonie.

Ces Agents Consulaires pourront être indistinctement des sujets Néerlandais, Bavarois ou des nationaux de tout autre pays, résidant ou pouvant aux termes des lois locales être admis à fixer leur résidence dans le port, où l'Agent Consulaire sera nommé.

Ils seront munis d'un brevet délivré par le Consul sous les ordres duquel ils exerceront leurs fonctions.

Le Gouverneur de la Colonie peut en tout cas retirer aux Agents Consulaires l'approbation susmentionnée, en communiquant au Consul-Général ou Consul les motifs d'une telle mesure.

VI. Les passeports délivrés ou visés par les fonctionnaires Consulaires de tout grade ne dispensent nullement de se munir de tous les actes requis par les lois locales, pour voyager ou s'établir dans les colonies.

Au Gouverneur de la Colonie est réservé le droit de défendre le séjour dans la colonie ou d'ordonner la sortie de l'individu, auquel serait délivré un passeport.

VII. Lorsqu'un sujet Bavarois vient à décéder, sans laisser d'héritiers connus ou d'exécuteurs testamentaires, les autorités Néerlandaises, chargées selon les lois de la colonie de l'administration de la succession, en donneront avis aux fonctionnaires Con-

sulaires Bava-rois, afin de transmettre aux intéressés les informations nécessaires.

VIII. Les Consuls-Généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents Consulaires, qui ne sont point sujets des Pays-Bas, qui au moment de leur nomination ne sont point établis comme habitants dans le Royaume des Pays-Bas ou ses colonies, et qui n'exercent aucune fonction, profession ou commerce, outre leurs fonctions Consulaires, sont, pour autant qu'en Bavière les mêmes faveurs seraient accordées aux Consuls-Généraux, Consuls et Vice-Consuls des Pays-Bas, exempts du logement militaire, de l'impôt personnel, et de plus de toutes les impositions publiques ou municipales, qui seraient considérées être d'une nature personnelle. Cette exemption ne peut jamais s'étendre aux droits de douane ou autres impôts indirects ou réels.

Les Consuls-Généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents Consulaires, qui ne seront point indigènes ou sujets reconnus des Pays-Bas, mais qui exerceraient, conjointement avec leurs fonctions Consulaires, une profession ou un commerce quelconque, sont tenus de supporter et de payer, comme les sujets Néerlandais et autres habitants, les charges, impositions et contributions.

Les Consuls-Généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents Consulaires, sujets des Pays-Bas, mais auxquels il a été accordé d'exercer des fonctions Consulaires, conférées par le Gouvernement Bava-rois, sont obligés d'acquitter toutes les impositions ou contributions de quelque nature qu'elles puissent être.

IX. Les Consuls-Généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents Consulaires Bava-rois jouiront de tous les autres privilèges, exemptions et immunités dans les colonies Néerlandaises, qui pourraient par la suite être accordées aux agents de même rang de la nation la plus favorisée.

X. La présente Convention restera en vigueur pendant 5 ans, à partir de l'échange des ratifications, lequel aura lieu à Bruxelles dans le délai de deux mois, ou plus tôt, si faire se peut.

Dans le cas où ni l'une ni autre des Parties Contractantes n'aurait notifié 12 mois avant l'expiration de la dite période de 5 années son intention d'en faire cesser les effets, la Convention continuera à rester en vigueur pendant encore une année, à partir du jour où l'une ou l'autre des parties l'aura dénoncée.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Bruxelles, le 31 Mars, 1865.

(L.S.) L. GERICKE.

(L.S.) MAROGNA.

Protocol of Conference between Austria,
Denmark and Prussia relative to the Former
Possessions of the Duke of Augustenburg
signed at Berlin, 1 April 1865

THIS text is taken from *British and Foreign State Papers*, vol. LVI, p. 1002.

LES Puissances signataires du Traité de Paix du 30 Octobre, 1864, ayant reconnu la nécessité de préciser le sens de quelques unes des stipulations du dit Traité de Paix, les Plénipotentiaires soussignés, savoir :

Pour Sa Majesté le Roi de Danemarck, le Sieur Chrétien Jacques Cosmos Bræstrup, Conseiller Intime des Conférences et Président de la Municipalité de Copenhague.

Pour Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, le Sieur Aloys Comte Karolyi de Nago Karoly, Chambellan Actuel, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire.

Pour Sa Majesté le Roi de Prusse, le Sieur Othon Edouard Léopold de Bismarck-Schönhausen, Président du Conseil des Ministres et Ministre des Affaires Etrangères, se sont réunis aujourd'hui et sont convenus des points suivants :

ART. I. Les ci-devant possessions du Duc d'Augustenbourg, qui n'ont pas été revendues avant le 16 Novembre, 1864, ainsi que les revenus consignés en cadastre des fermes données en bail héréditaire et appartenant autrefois aux possessions Augustenbourgeoises, appartiennent aux Duchés aussi bien que les Domaines de l'Etat situés dans les Duchés.

II. Les sommes dues sur le prix des possessions du Duc d'Augustenbourg, les possessions Gravensteinoises et dépendances y comprises, revendues avant le 16 Novembre, 1864, reviennent au Danemarck.

Il en est de même des intérêts de ces sommes ainsi que des à-compte qui auraient été payés sur le capital, en tant qu'ils n'ont pas été déjà versés dans le trésor Danois.

III. L'indemnité pour les ci-devant possessions du Duc d'Augustenbourg mentionnées à l'Article XI du Traité de Paix ne tombe à la charge des Duchés qu'en tant qu'elle est devenue payable après le 16 Novembre, 1864. Il en est de même des intérêts et des à-compte, qui auraient été payés sur le capital de la dette de priorité.

IV. Les sommes dues au trésor Danois par des employés ou des particuliers des Duchés et provenant tant de prêts faits par la couronne Danoise à des communes ou à des charges publiques des Duchés, que des ventes de propriétés de l'Etat situées dans ces Duchés, ainsi que les intérêts et les capitaux payés sur ces créances depuis le commencement de l'exécution fédérale resp. depuis le commencement des hostilités en tant que les intérêts et capitaux ne sont pas déjà rentrés dans le trésor Danois, reviennent au Danemarck.

Ainsi fait à Berlin, le 1 Avril, 1865.

BRÆSTRUP.
KAROLYL.
V. BISMARCK.



3 8198 309 308 938

THE UNIVERSITY OF ILLINOIS AT CHICAGO

**THIS BOOK IS FOR USE
ONLY IN THE LIBRARY
IT DOES NOT CIRCULATE**

